LA LITURGIE,

C'eſt à dire, Le Formulaire des

PRIERES PUBLIQUES,

De l'Adminiſtration

DES SACREMENS,

Et des autres

James Ogilvy

Ceremonies & Coûtumes de l'Egliſe,

Selon l'Uſage de

L'Egliſe Anglicane:

AVEC LE

PSEAUTIER,

OU LES

PSEAUMES de DAVID,

Ponctuez ſelon qu'ils doivent être, ou Chantez, ou leûs dans les EGLISES.

A LONDRES,

Imprimée par *R Everingham*, & ſe vend chez *R. Bentley*, & *M. Magnes*, demeurans dans *Ruſſel-Street* au *Covent-Jardin*. 1688.



CHARLES R.

NOus voulons & il nous plaît, qu'à l'avenir dans toutes les Eglises Paroissiales & dans les Chapelles des Isles de *Jersey*, *Guernesey*. & autres Isles adjacentes; comme aussi dans l'Eglise Françoise de la *Savoye*, & dans toutes les autres Eglises de la langue Françoise, qui sont dans nôtre Royaume d'Angleterre & dans nos autres Estats, & qui se sont conformées, ou qui se conformeront ci-aprés à l'Eglise Anglicane, l'on se serve de la Version Françoise que le Sieur *Durel* a faite du livre des Prieres publiques & de la Liturgie entiere de l'Eglise Anglicane, suivant la derniere edition publiée par Acte du Parlement, aussi-tôt qu'elle sera imprimée avec l'approbation d'un des Chapelains du Reverent Pere en Dieu *Gilbert* Evêque de *Londres*. Et nous permettons au dit Sieur *Durel* de faire imprimer sa dite Version en tel lieu, par telle personne, & en tel volume qu'il trouvera le plus à propos; Defendant à tous nos Sujets de se servir d'aucune edition que de celles, qui se feront de son consentement & par son ordre. Et seront les presentes un Ordre suffisant pour cét effet. Donné en nôtre Cour à *Whitehall*, le 6. Octobre, 1662.

Par le commandement du Roy.

L'Original *Anglois* *est entre les mains du* Sieur DUREL.

Edoüard Nicolas.

Hanc Gallicam Domini Johannis Durelli Liturgiæ Anglicanæ Versionem perlegi, eamque per omnia cum Originali Anglico concordem me reperisse profiteor.

Geo. Stradling *S. T. P. Rev. in Christo, Pat. Gilb. Episc. Lond. à Sac. domesticis.*

Ex Æd. Sabaud.
April 6. 1663.

LA PREFACE.

L'EGLISE Anglicane, aprés avoir premierement dressé la Liturgie Publique, a eu toûjours depuis cette sagesse de garder le milieu entre les deux extremitez, d'une trop grande rigueur à refuser, & d'une trop grande facilité à accorder, d'y admettre aucun changement. Car comme d'un côté l'experience fait voir, que lorsque sans aucune evidente necessité l'on a changé des choses établies avec une meure deliberation, il s'en est ensuivi plusieurs inconveniens, qui bien souvent se sont trouvez, & en plus grand nombre & plus grands que les maux, à quoy l'on avoit dessein de remedier par de tels changemens. Ainsi de l'autre, puis que les formes particulieres du culte divin, & les coûtumes & les ceremonies, qu'il a été à propos d'y employer, sont des choses de leur nature indifferentes & alterables, & qu'on les reconnoît pour telles ; ce n'est agir que conformement à la raison, si pour des considerations graves & importantes, selon que la diversité des temps & des occasions le peut requerir, il s'y fait des changemens, que les personnes constituées en Authorité trouveront de temps en temps necessaires ou expediens. C'est suivant cette maxime que sous les regnes de divers Princes d'heureuse memoire depuis la Reformation, l'Eglise portée par de justes & graves considerations, s'est laissée aller à faire en de certaines choses les changemens qui étoyent estimez convenables chacun en son temps ; Mais de sorte partant que le corps & la substance de son Service, tant à l'égard des choses principales que de sa forme & de son ordre, ont toûjours été les mêmes jusques aujourd'huy, & demeurent encore fermes & inébranlable, nonobstant toutes les vaines attaques & tous les assauts violens de ceux qui se

sont

ſonnables ; Mais de faire ce que nous avons crû & ce que nous ſommes perſuadez, autant que nous ſommes capables de comprendre la choſe, qui peut davantage contribuer à la conſervation de la paix & de l'union dans l'Egliſe, c'eſt à dire, de procurer le reſpect, & d'exciter la pieté & la devotion au Service ſolennel, que l'on rend à Dieu publiquement ; & de retrancher les occaſions de cavillations & de debat contre la Liturgie de l'Egliſe, à ceux qui ne cherchent que cela. Quant aux diverſes choſes, en quoy ce Livre differe du précedent, ſoit changemens, ſoit Additions ou autres choſes, il ſuffira d'en rendre cette raiſon en general ; Que la plûpart des changemens ont été faits premierement, ou pour donner une plus particuliere inſtruction à ceux qui doivent Officier en aucune partie du Service Divin, ce qui s'eſt fait particulierement dans le Calendrier & dans les Rubriques ; ou ſecondement pour mieux exprimer quelques mots, ou quelques phraſes du vieil uſage, en des termes plus accommodez au langage de ce temps, & pour en expliquer d'autres plus clairement, qui pouvoient avoir une ſignificaion douteuſe, ou étre ſujets à quelque autre mauvaiſe interpretation : Ou en troiſiéme lieu pour mieux rendre les endroits de l'Ecriture, qui ſe trouvent inſerez dans la Liturgie, leſquels, ſur tout dans les Epîtres & dans les Evangiles, ſe doivent lire maintenant ſelon la derniere Verſion de la ſainte Bible ; Et qu'il a été trouvé à propos d'ajoûter en leurs propres lieux quelques prieres & quelques actions de graces, accommodées à des occaſions particulieres, ſur tout pour ceux qui ſont ſur la Mer, comme auſſi un Office pour le Baptême des perſonnes avancées en âge ; lequel quoy qu'il ne fuſt pas ſi neceſſaire, lors que l'on dreſſa la Liturgie ſelon qu'elle ſe trouve dans les prédecentes editions ; Si eſt-ce que par le progrez de l'Anabaptiſme, qui s'eſt fourrée au milieu

 de

de nous, par la licence de ces derniers temps, il est maintenant devenu necessaire, & peut-être toûjours utile dans nos Colonies pour y baptizer les Payens qui y prennent naissance, & les autres qui se convertissent à la foy. Si ceux qui voudroyent qu'on leur rendist plus exactement conte des divers changemens de chaque endroit de la Liturgie en l'état où elle est maintenant, se donnent la peine de la comparer avec elle-même, telle qu'elle étoit auparavant, nous ne doutons point qu'ils ne reconnoissent facilement les raisons de ces changemens.

Et ayans ainsi tâché de nous acquitter de nôtre devoir comme en la presence de Dieu, en cette affaire importante, & de rendre en cela, entant qu'en nous a été, nôtre sincerité approuvée aux consciences de tous les hommes; quoy que nous sçachions qu'il est impossible de plaire à chacun dans une si grande diversité de sentimens, d'humeurs & d'interests, qui se voyent dans le monde; Et que nous ne devions pas nous promettre que des gens factieux, de mauvaise humeur, & qui ont l'esprit de travers, se vueillent ou se puissent contenter de quoy que ce soit qui se fasse en ce genre par d'autres que par eux-mêmes; Si est-ce que nous esperons que ce qui est ici presenté, & qui a été examiné avec grand soin, & approuvé par les Synodes des deux Provinces, trouvera aussi le favorable accueil, & aura l'approbation de tous les membres de l'Eglise Anglicane, qui ont de la moderation, qui aiment la paix, & qui ont vrayement une bonne conscience.

Touchant

ſont adonnez à changer, & qui ont toûjours fait paroître plus d'attachement à leurs ſentimens particuliers & à leurs propres intereſts, que d'affection à s'aquitter de ce qu'ils doivent au public. Toute la terre ne ſçait que trop par qu'elles mauvaiſes pratiques, & pour quels pernicieux deſſeins, l'uſage de la Liturgie (quoy qu'ordonné par les loix du païs, & ces loix encore en leur vigueur) eſt venu à diſcontinuer pendant nos dernieres malheureuſes confuſions, & ce n'eſt pas nôtre intention d'en renouveller ici la memoire. Mais lors qu'il y avoit de l'apparence qu'à l'occaſion de l'heureux Rétabliſſement du Roy, l'uſage de la Liturgie entre autres choſes ſe remettroit ſoy-même comme auparavant (puis qu'il n'avoit jamais été legitimement aboli) à moins que l'on travaillât promptement à prévenir ce bon effet; ces gens qui au temps de l'Uſurpation avoyent pris particulierement à tâche de décrier la Liturgie dans les eſprits du Peuple pour luy en donner de l'averſion, ſe trouverent engagez par intereſt & pour conſerver leur reputation, de faire tous leurs efforts pour empêcher qu'elle ne ſe rétablît, autrement il auroit fallu qu'ils euſſent franchement reconnu qu'ils avoyent failli, ce qui n'eſt pas fort aiſé d'obtenir des perſonnes de leur humeur. Pour donc venir à bout de leur deſſein, il y eut pluſieurs petits livres, qui furent publiez contre le livre des Prieres Publiques; les vieilles objections furent renouvellées avec apparat, & l'on y en ajoûta de nouvelles pour en augmenter le nombre. En un mot, le Roy fut fort importuné, pour obtenir de ſa Majeſté, que la Liturgie fut reveuë, & qu'il s'y fiſt les changemens & les additions qui ſeroyent trouvées neceſſaires pour le ſoulagement des conſciences tendres. A quoy le Roy, de ſa grace, voulut bien condeſcendre, porté à cela par les pieuſes inclinations qu'il a de ſatisfaire à tous ſes Sujets, de quelque ſentiment

qu'ils puissent être, autant que cela se peut raisonnablement attendre & demander.

Dans cette revuë nous avons tâché de garder la même moderation, que nous voyons avoir été ci-devant gardée en pareil cas. Et c'est pourquoy des divers changemens, qui nous ont été proposez, nous avons rejetté, tous ceux qui étoyent ou de dangereuse consequence (comme choquans secrettement quelque point de Doctrine, ou quelque loüable pratique de l'Eglise d'Angleterre, ou même de toute l'Eglise Universelle de Christ) ou qui n'étoient absolument de nulle consequence, mais tout à fait vains & frivoles. Mais pour les changemens, qui nous ont semblé en quelque façon que ce soit requis & expediens, par quelques personnes, sous quelque pretexte & à quelque dessein que ce soit qu'ils nous ayent été proposez, nous-nous sommes portez de nous-mêmes a y aquiescer, non pas que nous-nous y soyons sentis contraints par la force d'aucun argument, qui nous ait convaincus, qu'il y eût aucune necessité de faire ces changemens; Car nous sommes pleinement persuadez, & nous le témoignons ici à tout le monde, que la Liturgie, selon qu'elle étoit auparavant établie par les Loix, ne contient rien qui soit contraire à la Parole de Dieu, ou à la saine Doctrine, ou à quoy un homme craignant Dieu ne se puisse soûmettre, & dont il ne puisse user en bonne conscience, ou qui ne se puisse raisonnablement defendre contre toute sorte de contredisans, si l'on y donne les mêmes justes & favorables interpretations que la commune équité veut que l'on donne à tous les écrits humains, sur tout à ceux qui sont publiez par Authorité Publique, & même aux meilleures Versions que nous ayons de la Sainte Ecriture elle-même.

Nôtre but en general n'a donc point été de gratifier aucun parti dans ses demandes desrai-

Touchant le Service de l'Eglise.

JAMAIS il n'y eut rien de si bien inventé par l'esprit de l'homme, ni de si fermement établi, qui avec le temps ne se soit corrompu: comme entre autre chose cela se peut voir évidemment aux Prieres Publiques, qui se font dans l'Eglise, appellées communément le Service Divin. *Que si l'on recherche l'origine & le fondement de ce Service dans les écrits des anciens Peres, l'on trouvera qu'il ne fut ordonné que bien à propos, & pour un plus grand avancement de la pieté. Car ils en ordonnerent en telle sorte, que la Bible entiere, ou la plus grande partie, se devoit lire une fois l'Année; afin que ceux du Clergé, & nommément les Ministres de l'assemblée, par la frequente lecture & par la meditation assiduë de la Parole de Dieu, fussent incitez à vivre saintement eux-mêmes, & rendus plus propres à exhorter les autres par saine doctrine, & à refuter les adversaires de la verité; Et afin aussi que le Peuple, par l'oüie continuelle de la lecture des Saintes Ecritures dans l'Eglise, eût le moyen de s'avancer incessamment de plus en plus en la connoissance de Dieu, & de s'embraser d'autant plus ardemment d'amour pour la vraye Religion, qu'il nous a enseignée.*

Mais il y a long-temps que ce saint & bel ordre des anciens Peres a été tellement changé, violé & negligé, par l'insertion de certaines histoires douteuses, de Legendes, avec une multitude de Responses, de versets & de vaines repetitions, Commemorations & Synodales, qu'ordinairement quand l'on avoit commencé quelque Livre de la Bible, aprés que l'on en avoit achevé de lire trois ou quatre chapitres, on laissoit là tout le reste sans le lire jamais. Et c'est ainsi que l'on commençoit le Livre d'Esaïe en l'Advent, & celuy de la Genese en la Septuagesime; mais on les commençoit seulement, & l'on n'achevoit jamais de les lire. L'on en faisoit tout de même des autres Livres de l'Ecriture Sainte. Et de plus, au lieu que S. Paul veut que l'on parle au Peuple dedans l'Eglise, en une langue qu'il puisse entendre, & dont il puisse être édifié en l'oyant, le Service en cette Eglise d'Angleterre pendant plusieurs années a été leu au Peuple en Latin, qui est une langue qu'il n'entend point; De sorte qu'ils oyoient seulement de leurs oreilles, leurs cœurs, leurs esprits & leurs entendemens demeurans sans édification. Davantage, quoy que les anciens Peres ayent divisé les Pseaumes en sept parties, dont chacune étoit appellée un Nocturne; Maintenant depuis quelque temps l'on en a dit seulement un petit nombre, & l'on a tout à fait omis le reste: Outre que la multitude & la difficulté des regles appellées La Pie, & les divers changemens du Service, faisoient qu'il y avoit plus de peine & d'embaras à tourner seulement les feuillets du Livre pour trouver ce qui devoit être leu, qu'il n'y en avoit à les lire quand on l'avoit trouvé.

Ayant donc consideré ces difficultez, l'on y trouvera de remede à toutes, dans l'Ordre qui se voit ici. Et pour faciliter la chose, il a été fait un Calendrier tout exprés, qui est clair & aisé à comprendre, ou autant qu'il est possible, la lecture de l'Ecriture est tellement disposée,

qu'elle

elle fera par ordre sans en separer une partie de l'autre. C'est-pourquoy l'on en a retranché les Antiennes, Réponses, Invitatoires & choses semblables, qui interrompoient la continuation de la Lecture de l'Ecriture.

Neantmoins parce qu'il est necessaire qu'il y ait de certaines Regles, il y en a ici quelques-unes, qui sont & peu en nombre & aisées à entendre. De sorte que vous avez ici un Ordre pour les Prieres, & pour la lecture de l'Ecriture Sainte, qui se raporte fort à l'intention des anciens Peres, & qui est beaucoup plus utile & plus commode que celuy que l'on observoit ci-devant. Il est plus utile; parce que l'on a retranché beaucoup de choses, dont les unes sont fausses, les autres incertaines, les autres vaines & superstitieuses; Et qu'il n'est ordonné de rien lire que la pure Parole de Dieu, les Saintes Ecritures, ou ce qui y est conforme, & ce en une telle langue & avec un tel Ordre, qu'il ne se peut rien de plus simple ni de plus facile pour l'intelligence tant des Lectures que des Auditeurs. Il est aussi plus commode, tant à cause de la brièveté & de la simplicité de l'Ordre, que parce que les regles sont en petit nombre & faciles.

Et au lieu que ci-devant il y a eu une grande diversité à prononcer & à chanter dans les Eglises de ce Royaume, les uns suivans l'usage de Salisbury, *les autres celuy de* Hereford, *les autres celuy de* Bangor, *les autres celuy d'*York, *les autres celuy de* Lincoln, *il n'y aura desormais qu'un seul usage dans tout ce Royaume.*

Et puis que rien ne peut être si clairement proposé, qu'il ne s'y rencontre des difficultez dans l'usage & dans la pratique; pour lever toutes telles difficultez, s'il s'en forme quelques-unes, & pour resoudre toute sorte d'ambiguitez touchant la maniere d'entendre, de faire, & de mettre en pratique les choses contenuës dans ce Livre; les personnes, qui auront de ces doutes, ou qui prendront les choses diversement, s'adresseront toûjours à l'Evêque du Diocese, qui selon sa prudence donnera ordre pour la resolution de tels doutes; pourveu que cét ordre ne soit contraire à rien qui soit contenu dans ce Livre. Et si l'Evêque du Diocese est luy-même en doute de la chose, en ce cas il peut s'adresser à l'Archevêque pour en avoir la solution.

QUoy qu'il soit ordonné que toutes choses seront leuës & chantées dans l'Eglise en langue vulgaire, afin que l'Assemblée en reçoive de l'édification; Si est-ce que l'on n'entend pas par là empêcher ceux, qui font leurs Prieres particulieres au soir & au matin, de les faire en quelque langue que ce soit qu'ils entendent. Et tous les Ministres & Diacres doivent dire chaque jour les Prieres du Matin & du Soir, soit en particulier ou en public, si ce n'est qu'ils en soyent empêchez par maladie ou autre cause pressante.

Et le Ministre de chaque Eglise Paroissiale ou Chapelle, où il exerce son Ministere, étant sur les lieux, & n'ayant point d'empêchement legitime au contraire, dira les Prieres en l'Eglise Paroissiale ou Chapelle qu'il sert, & fera sonner la cloche pour cét effet, quelque espace de temps convenable avant que de commencer, afin que le Peuple puisse venir pour oüir la Parole de Dieu, & pour se joindre en Prieres avec luy.

DES

DES CEREMONIES.

Pourquoy les unes ont été abolies, & les autres retenuës

DEs ceremonies qui sont en usage dans l'Eglise, & qui ont eu leur origine de l'institution des hommes, les unes qui avoyent été inventées au commencement avec une bonne & sainte intention, n'ont pas laissé d'être enfin changées en superstition & en vanité; les autres n'ont été introduites dans l'Eglise que par une devotion indiscrete & par un zele sans science: & parce que l'on n'y prenoit pas garde au commencement, l'abus s'en est accreu & s'est multiplié chaque jour. Celles-ci, à cause de leur inutilité, & parce qu'elles ont beaucoup aveuglé le peuple, & beaucoup obscurci la gloire de Dieu, meritent d'être entierement retranchées & rejettées. Il y en a d'autres, que l'on a trouvé à propos de retenir, quoy qu'elles soyent d'institution humaine, tant pour garder toûjours l'ordre & la bien-seance requise en l'Eglise (car c'est le but de leur premiere institution) que parce qu'elles sont propres à édifier, à quoy toutes les choses, qui se font dans l'Eglise, se doivent rapporter, selon l'enseignement de l'Apôtre. Et quoy que l'observation ou l'omission d'une ceremonie, considerée en elle-même, soit une chose de peu d'importance, toutefois une desobeïssance accompagnée de mépris, & l'infraction volontaire d'un bon ordre & d'une discipline publique bien établie, n'est pas une offense legere devant Dieu.

Que toutes choses, dit l'Apôtre, *se fassent entre vous honnêtement & par ordre.* Mais ce n'est pas à des particuliers & a des personnes privées, qu'il appartient d'établir cét ordre. C'est pourquoy nul ne doit ni entreprendre ni presumer d'établir ou de changer aucun ordre commun & public en l'Eglise de Christ, s'il n'y est legitimement appellé, & s'il n'est autorisé pour cét effet.

Et puis que les esprits des hommes sont si differens au siecle où nous sommes, qu'il y en a qui pensent que ce soit un grand cas de conscience, que de se departir le moins du monde de leurs ceremonies, tant ils sont attachez à leurs vieilles coûtumes; & qu'au contraire il y en a qui sont si capricieux & si changeans, qu'ils seroyent contens d'innover toutes choses, & qui méprisent tellement tout ce qui sent l'Antiquité, que rien ne leur peut plaire que la nouveauté: l'on a trouvé qu'il étoit expedient non tant de se mettre en peine de contenter ces deux sortes d'humeurs, que de tâcher de plaire à Dieu, en procurant également leur avantage aux

uns

uns & aux autres. Et toutesfois afin de ne laisser aucun sujet d'offense à quiconque est capable de se payer de raison, l'on a bien voulu faire voir ici, & pourquoy l'on a rejetté quelques-unes des ceremonies accoûtumées, & pourquoy l'on a retenu, & que l'on retient encore les autres.

Les unes donc sont abolies, parce qu'en ces derniers temps elles croissoient & se multiployent en si grand nombre, que le fardeau en étoit insupportable. C'est dequoy S. Augustin se plaignoit de son temps, disant, que les ceremonies étoient montées à un tel nombre, que l'Eglise Chrêtienne étoit en pire état à cét égard que l'Eglise Judaïque, & il conseilloit que l'on déchargast doucement & paisiblement l'Eglise d'un tel joug, selon que le temps le pourroit permettre.

Mais qu'auroit dit S. Augustin, s'il avoit veu les ceremonies qui étoient il n'y a pas long-temps en usage au milieu de nous, n'y ayant aucune comparaison du nombre de celles de son temps à la multitude de celles du nôtre? Certes le nombre en étoit si excessif, & il y en avoit plusieurs si obscures, qu'elles servoyent plûtot à enveloper & à confondre les benefices de Jesus Christ envers nous, qu'à nous la representer & à nous en donner la connoissance.

Deplus l'Evangile de Jesus Christ n'est pas une Loy Ceremonielle comme étoit la Loy de Moyse; c'est une Religion qui consiste, non en servitude d'ombres & de figures, mais en une liberté d'esprit, & qui se contente des seules ceremonies, qui servent à établir un bon ordre & une sainte discipline, & qui sont propres à exciter & à réveiller la stupidité des hommes pour les faire souvenir de leur devoir envers Dieu par quelque signification singuliere & remarquable, qui soit capable de les édifier.

Mais la principale cause de l'abolition de quelques ceremonies a été, que l'on en abusoit si étrangement, en partie par l'aveuglement par la superstition des personnes grossieres & ignorantes, en partie par l'avarice insatiable de ceux, qui cherchoient leur propre interest plus que la gloire de Dieu, qu'il eût été malaisé d'en ôter l'abus, si l'usage en fust toûjours demeuré.

Quant à ceux, qui se pourroient offenser de ce que nous avons retenu quelques-unes des ceremonies anciennes, s'ils considerent, que sans l'observation de quelques ceremonies, il est impossible de garder aucun ordre, aucune discipline, ni aucune paix en l'Eglise, ils trouveront en cela juste sujet de changer d'opinion. Que s'ils se formalisent de ce que l'on retient quelques ceremonies anciennes, aimans mieux les changer toutes en d'autres nouvelles; Certes ces gens-là demeurans d'accord avec nous qu'il est convenable qu'il y ait quelques ceremonies, ne sçauroient sans faire paroitre leur folie, rejetter celles qui sont anciennes, seulement à cause de leur antiquité; quand l'on s'en peut utilement servir. Car en ce cas ils devroient plûtot les reverer à cause de leur antiquité, s'ils veulent que l'on croye qu'ils ont plus d'amour pour l'union & pour la concorde, que pour des inventions nouvelles, lesquelles il faut toûjours éviter autant que l'interest de la Religion Chrêtienne le peut souffrir.

Ces mêmes perſonnes auront encore ſujet de ſe ſatisfaire à l'égard des ceremonies, que l'on a retenuës, s'ils conſiderent que comme l'on a ôté celles, dont l'on abuſoit le plus, & qui chargoyent les conſciences ſans aucune raiſon, auſſi les autres, qui nous reſtent, ne ſont retenuës que pour conſerver quelque ordre & quelque diſcipline, & qu'elles peuvent être changées pour de juſtes cauſes. Et ainſi que l'on n'entend point, qu'on doive les mettre au même rang que la Loy de Dieu.

Enfin, ce ne ſont point des ceremonies muettes ni obſcures, que l'on a retenuës ; mais elles ſont telles, qu'il eſt aiſé à chacun d'entendre ce qu'elles veulent dire, & à quoy elles ſervent ; de ſorte qu'il n'eſt pas vray-ſemblable que l'on en puiſſe abuſer à l'avenir comme l'on a fait des autres. Or quand nous en uſons de la ſorte, nous ne pretendons point, ni de condamner les autres Nations, ni de leur rien preſcrire, mais ſeulement de regler nôtre Peuple. Car nous eſtimons qu'il eſt raiſonnable qu'en chaque pays l'on uſe des ceremonies, qui ſont trouvées les plus propres à y avancer la gloire de Dieu, & à y ramener le Peuple à la forme de vie la plus parfaite & la plus ſainte, ſans erreur & ſans ſuperſtition, & que l'on en rejette les autres choſes, auſquelles on reconnoît de temps en temps qu'il s'eſt attaché le plus d'abus, ſelon qu'il arrive ſouvent qu'il s'en attache pluſieurs à toutes les inſtitutions humaines, tantôt d'une façon, tantôt d'une autre, ſelon la diverſité des pays.

L'ORDRE

Qu'il faut ſuivre en la Lecture des PSEAUMES.

LE livre des Pſeaumes ſera leu de bout en bout une fois tous les mois, ſelon l'ordre qui eſt marqué tant pour les Prieres du Matin que pour les Prieres du Soir. Mais il ne ſera leu en Fevrier que juſques au vingt-huit ou vingt-neuviéme jour du mois.

Et parce que Janvier, Mars, May, Juillet, Aouſt, Octobre & Decembre ont chacun trente & un jour ; il eſt ordonné que le dernier jour on lira les mêmes Pſeaumes qui auront été leus le jour precedent : En ſorte que l'on puiſſe recommencer le Pſeautier le premier jour du mois ſuivant.

Et parce que le Pſeaume 119 eſt diviſé en 22 parties, & qu'il eſt trop long pour être tout leu en même temps; il eſt ordonné qu'il n'en ſera pas leu plus de quatre ou cinq parties à la fois.

Et à la fin de chaque Pſeaume & de chaque partie du Pſeaume 119, ſera repeté cét Hymne.

Gloire ſoit au Pere, & au Fils & au Saint Eſprit.

Comme il étoit au commencement, comme il eſt maintenant, & comme il ſera eternellement. Amen.

Remarquez que le Pſeautier (*a*) ſuit la Diviſion des Hebreux, & la Verſion de la grande Bible Angloiſe, qui fut publiée & miſe en uſage ſous les Regnes de Henri huitiéme, & d'Edoüard ſixiéme.

(a) *Ceci s'entend du Pſeautier dans la Liturgie en Anglois ; car dans celle-ci, l'on a pris la même verſion des Pſeaumes, qui ſe trouve dans la Bible, dont l'on ſe ſert dans les Egliſes Reformées de France & de Geneve.*

L'Ordre

L'Ordre que l'on doit tenir en la Lecture du reste de l'Ecriture.

C'Est du Vieux Testament que se doivent prendre les premieres Leçons aux Prieres du Matin & du Soir ; de sorte qu'il s'en lira la plus grande partie une fois l'année selon l'ordre de ce Calendrier.

C'est du Nouveau Testament que se prennent les secondes Leçons aux Prieres du Matin & du Soir, & on les lira par ordre trois fois l'année, outre les Epîtres & les Evangiles ; excepté l'Apocalypse, d'où il se tire seulement certaines Leçons propres pour diverses Fêtes.

Et pour sçavoir quelles Leçons se doivent lire chaque jour, cherchez le jour du mois dans le Calendrier suivant, & là vous trouverez les Chapitres, qui doivent étre leus pour les Leçons, tant des Prieres du Matin que du Soir : excepté seulement les Fêtes Mobiles qui ne sont point dans le Calendrier, & les Immobiles où il y a un espace en blanc dans la Colonne des Leçons ; pour tous lesquels jours l'on trouvera les Leçons propres dans la Table des Leçons propres.

Et remarquez que quand il y a des Pseaumes ou des Leçons propres prescrites, alors les Pseaumes & les Leçons marquées à l'ordinaire dans le Pseautier ou dans le Calendrier, si elles sont differentes, seront omises pour cette fois-là.

Remarquez aussi que la Collecte, l'Epître & l'Evangile du Dimanche serviront pour toute la semaine suivante, à moins qu'il en soit autrement ordonné dans ce Livre.

L'ORDRE

Qu'il faut ſuivre en la Lecture des PSEAUMES.

LE livre des Pſeaumes ſera leu de bout en bout une fois tous les mois, ſelon l'ordre qui eſt marqué tant pour les Prieres du Matin que pour les Prieres du Soir. Mais il ne ſera leu en Fevrier que juſques au vingt-huit ou vingt-neuviéme jour du mois.

Et parce que Janvier, Mars, May, Juillet, Aouſt, Octobre & Decembre ont chacun trente & un jour ; il eſt ordonné que le dernier jour on lira les mêmes Pſeaumes qui auront été leus le jour precedent : En ſorte que l'on puiſſe recommencer le Pſeautier le premier jour du mois ſuivant.

Et parce que le Pſeaume 119 eſt diviſé en 22 parties, & qu'il eſt trop long pour être tout leu en même temps ; il eſt ordonné qu'il n'en ſera pas leu plus de quatre ou cinq parties à la fois.

Et à la fin de chaque Pſeaume & de chaque partie du Pſeaume 119, ſera repeté cét Hymne.

Gloire ſoit au Pere, & au Fils & au Saint Eſprit.

Comme il étoit au commencement, comme il eſt maintenant, & comme il ſera eternellement. Amen.

Remarquez que le Pſeautier (*a*) ſuit la Diviſion des Hebreux, & la Verſion de la grande Bible Angloiſe, qui fut publiée & miſe en uſage ſous les Regnes de Henri huitiéme, & d'Edoüard ſixiéme.

(a) *Ceci s'entend du Pſeautier dans la Liturgie en Anglois ; car dans celle-ci, l'on a pris la même verſion des Pſeaumes, qui ſe trouve dans la Bible, dont l'on ſe ſert dans les Egliſes Reformées de France & de Geneve.*

L'Ordre

L'Ordre que l'on doit tenir en la Lecture du reste de l'Ecriture.

C'Est du Vieux Testament que se doivent prendre les premieres Leçons aux Prieres du Matin & du Soir ; de sorte qu'il s'en lira la plus grande partie une fois l'année selon l'ordre de ce Calendrier.

C'est du Nouveau Testament que se prennent les secondes Leçons aux Prieres du Matin & du Soir, & on les lira par ordre trois fois l'année, outre les Epîtres & les Evangiles ; excepté l'Apocalypse, d'où il se tire seulement certaines Leçons propres pour diverses Fêtes.

Et pour sçavoir quelles Leçons se doivent lire chaque jour, cherchez le jour du mois dans le Calendrier suivant, & là vous trouverez les Chapitres, qui doivent étre leus pour les Leçons, tant des Prieres du Matin que du Soir : excepté seulement les Fêtes Mobiles qui ne sont point dans le Calendrier, & les Immobiles où il y a un espace en blanc dans la Colonne des Leçons ; pour tous lesquels jours l'on trouvera les Leçons propres dans la Table des Leçons propres.

Et remarquez que quand il y a des Pseaumes ou des Leçons propres prescrites, alors les Pseaumes & les Leçons marquées à l'ordinaire dans le Pseautier ou dans le Calendrier, si elles sont differentes, seront omises pour cette fois-là.

Remarquez aussi que la Collecte, l'Epître & l'Evangile du Dimanche serviront pour toute la semaine suivante, à moins qu'il en soit autrement ordonné dans ce Livre.

Leçons propres, qui doivent étre leuës toute l'Année aux Prieres du Matin & aux Prieres du Soir, les Dimanches, & les autres jours de Fêtes.

Leçons propres pour les Dimanches.

Dimanche de l'Adv.	*Au Matin.*	*Au Soir.*
Le Premier.	Esaïe 1	Esaïe 2
2	5	24
3	25	26
4	30	32
Dimanches aprés Nöel.		
Le Premier.	37	38
2	41	43
Dimanches aprés l'Epiphanie.		
Le Premier.	44	46
2	51	53
3	55	56
4	57	58
5	59	64
6	65	66
Septuagesime.	Genes. 1	Genes. 2
Sexagesime.	3	6
Quinquagesime.	9 jus. v. 20	12
Carême.		
Dimanche premier.	19 jusq; 30	22
2	27	34
3	39	42
4	43	45
5	Exod. 3	Exod. 5
6		
1 Leçon.	9	10
2 Leçon	Matth. 26	Hebr. 5. jus. v. 11.
Pâques.		
1 Leçon.	Exod. 12	Exod. 14
2 Leçon.	Rom. 6	Actes 2. v. 22.
Dimanch. aprés Pâq.		
Dimanche 1.	Nomb. 16	Nomb. 22
2	23 & 24.	25
3	Deut. 4	Deutr. 5
4	6	7
5	8	9
Dimanch aprés l'Asc.	12	13
La Pentecôte.		
1 Leçon.	Deut. 16. jus. v. 18.	Esaïe 11
2 Leçon.	Actes 10. v. 34.	Actes 19. jus. v. 21.

Dimanche

Leçons propres pour les Dimanches.

Dimanche de la Trin.	*Au Matin.*	*Au Soir.*
1 Leçon.	Genes. 1.	Genes. 18.
2 Leçon.	Matth. 3	1 Jean. 5
Dimanches après la Trinité.		
Dimanche premier.	Josué 10	Josué 23
2	Juges 4	Juges 5
3	1 Sam. 2	1 Sam. 3
4	12	13
5	15	17
6	2 Sam. 12	2 Sam. 19
7	21	24
8	1 Rois 13	1 Rois 17
9	18	19
10	11	22
11	2 Rois 5	2 Rois 9
12	10	18
13	19	23
14	Jerem. 5	Jer. 22
15	35	36
16	Ezech. 2	Ezech. 13
17	14	18
18	20	24
19	Dan. 3	Dan. 6
20	Joel 2	Mich. 6
21	Habac. 2	Prov. 3
22	Prov. 2	11
23	11	13
24	13	14
25	15	16
26	17	19

Leçons propres pour les FESTES.

Fêtes.	*Matin.*	*Soir.*
S. André.	Prov. 20	Prov. 21
S. Tho. Apo.	24	24
Noël.		
1 Leçon.	Esaïe 9. jusq. v. 8.	Esa. 7. v. 10. jusq. v. 17
2 Leçon.	Luc 2. jusq. v. 15.	Tite 3. v. 4. jusq. 9
S. Estienne.		
1 Leçon.	Prov. 28.	Ecclesi. 4
2 Leçon.	Actes 6. v. 8. & c. 7. jusq. (v. 30	Act. 7. v. 30. jusq. v. 55
S. Jean.		
1 Leçon.	Ecclesi. 5.	Ecclesi. 6
2 Leçon.	Apoc. 1	Apoc. 22
Les Innocent.	Jer. 31. jusq. v. 18	Sap. 1

	Matin.	Soir.
La Circoncision.		
1 Leçon.	Gen. 17	Deut. 10. v. 12
2 Leçon.	Rom. 2	Coloss. 2
Epiphanie.		
1 Leçon.	Esaïe. 40	Esaïe 49
2 Leçon.	Luc 3. jusq. v. 23	Jean 2. jusq. v. 12
Conv. de S. Paul.		
1 Leçon.	Sapience 5	Sapience 6
2 Leçon.	Actes 22. jusq. v. 22	Actes 26
Pur. de la V. Marie.	Sapie. 9	Sapience 12.
S. Matthias.	19	Eccles. 1
Annonc. de la V. Mar.	Eccles. 2	Eccles. 3
Mercredi devant Pasq.		
1 Leçon.	Osée 13	Osée 14
2 Leçon.	Jean 11. v. 45.	
Jeudi devant Pasq.		
1 Leçon.	Daniel 9	Jer. 31
2 Leçon.	Jean 13	
Vendredi Saint.		
1 Leçon.	Gen. 22. jusq. v. 20	Esaïe 53
2 Leçon.	Jean 18	1 Pier. 2
Veille de Pasques.		
1 Leçon.	Zacha. 9	Exod. 13
2 Leçon.	Luc 23. jusq. v. 50	Hebr. 4
Lundi de Pasques.		
1 Leçon.	Exod. 16	Exod. 17.
2 Leçon.	Mat. 28	Actes. 3
Mardi de Pasques.		
1 Leçon.	Exod. 20.	Exod. 32
2 Leçon.	Luc 24. jusqu. v. 13	1 Cor. 15
S. Marc.	Eccles. 4	Eccles. 5
S. Philippes & S. Jacq.		
1 Leçon.	7	9
2 Leçon.	Jean 1. v. 43	
L'Ascension.		
1 Leçon.	Deut. 10	2 Rois 2
2 Leçon.	Luc 24. v. 44	Eph. 4 jusq. v. 27
Lundi de la Pentecost.		
1 Leçon.	Gen. 11. jusq. v. 10	Nom 11. v. 16. jusq. v. 30
2 Leçon.	1 Cor. 12	1 Cor. 14. jusq. v. 26
Mardi de Pentecost.		
1 Leçon.	1 Sam. 19. v. 18	Deut. 30.
2 Leçon.	1 Thess. 5. v. 12. jusq. v. 24	1 Jean. 4. jusq. v. 14
S. Barnabé.		
1 Leçon.	Eccles. 10	Eccles. 12
2 Leçon.	Actes 14	Act. 15. jusq. v. 36.

Leçons propres pour les Festes.

	Au Matin.	*Au Soir.*
S. J. Baptiste.		
1 Leçon.	Malac. 3	Malac. 4
2 Leçon.	Matth. 3	Matth. 14. jusq. v. 13
S. Pierre.		
1 Leçon.	Ecclesi. 15	Ecclesi. 19
2 Leçon.	Act. 3	Act. 4
S. Jaques.	Ecclesi. 21	Ecclesi. 22
S. Barthelemy.	Ecclesi. 24	Ecclesi. 29
S. Matthieu.	35	38
S. Michel.		
1 Leçon.	Gen 32	Dan. 10. versi. 5
2 Leçon.	Act. 12 jusq. v. 20	Jude 6. jusq. v. 16
S. Luc.	Ecclesi. 51	Job 1
S. Simeon & S. Jude	Job 24. & 25	Job 42
La Tous-Saints.		
1 Leçon.	Sapi. 3. jusq. v. 10	Sapi. 5 jusq. v 17
2 Leçon.	Hebr. 11. v. 33 & chap. 12. jusq. v. 7	Apocal. 19. jusq. v. 17

Pseaumes propres pour certains Jours.

	Au Matin.	*Au Soir.*
Noël.	Pseaume 19 45 85	89 110 132
Mecredy des Cendres.	6 32 38	102 130 143
Vendredy Saint.	22 40 54	69 88
Pasques.	2 57 111	113 114 118
Ascension.	8 15 21	14 47 108
Pentecoste.	48 68	104 145

LE CALENDRIER.

JANVIER a XXXI *Jours.*

La Lune en a XXX.

					Prieres *DU MATIN* 1 Leçon	Prieres *DU MATIN* 2 Leçon	Prieres *DU SOIR* 1 Leçon	Prieres *DU SOIR* 2 Leçon
2	1		Calend.	*Circoncision.*				
	2	b	4 Non.		Genes. 1	Matth. 1	Genes. 2	Rom. 1
10	3	c	3 Non		3	2	4	2
	4	d	Pr. Non.		5	3	6	3
19	5	e	Nonæ.		7	4	8	4
8	6	f	8 Idus.	*Epiphanie.*				
	7	g	7 Id.		9	5	12	5
16	8	A	6 Id.	Luci. Pr.&M.	13	6	14	6
5	9	b	5 Id.		15	7	16	7
	10	c	4 Id.		17	8	18	8
13	11	d	3 Id.		19	9	20	9
2	12	e	Prid. Id.		21	10	22	10
	13	f	Idus.	Hilaire Ev.	23	11	24	11
10	14	g	19. C*Feb*		25	12	26	12
	15	A	18 Cal.		27	13	28	13
18	16	b	17 Cal.		29	14	30	14
7	17	c	16 Cal.		31	15	32	15
	18	d	15 Cal.	Prisc. V.& M.	33	16	34	16
15	19	e	14 Cal.		35	17	37	1 Cor. 1
4	20	f	13 Cal.	Fabr. Ev.&M.	38	18	39	2
	21	g	12 Cal.	Agnes. V.&M	40	19	41	3
12	22	A	11 Cal.	Vin. D. & M.	42	20	43	4
1	23	b	10 Cal.		44	21	45	5
	24	c	9 Cal.		46	22	47	6
9	25	d	8 Cal.	*Conver. S.*				
	26	e	7 Cal.	(*Paul*	48	23	49	7
17	27	f	6 Cal.		50	24	Exod. 1	8
6	28	g	5 Cal.		Exod. 2	25	3	9
	29	A	4 Cal.		4	26	5	10
3	30	b	3 Cal.	*RoyCharlesM*	6	27	7	11
3	31	c	Pr. Cal.		8	28	9	12

Remarquez que le Chap. [illegible]6 de l'Exode ne doit être leu que jusqu'au vers. 14.

F E-

FEVRIER a XXVIII *Jours.*

La Lune en a XXX.

					Prieres DU MATIN		Prieres DU SOIR	
					1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
	1	d	Calend.	Jusne.	Exod.10	Marc 1	Exo. 11	1Cor.13
11	2	e	4 Non.	*Purification.*		2		14
	3	f	3 Non.		12	3	13	15
19	4	g	Pr.Non.		14	4	15	16
8	5	A	Nonæ	AgatheV.&M.	16	5	17	2 Cor.1
16	6	b	8 Idus		18	6	19	2
5	7	c	7 Id.		20	7	21	3
	8	d	6 Id.		22	8	23	4
13	9	e	5 Id.		24	9	32	5
2	10	f	4 Id.		33	10	34	6
	11	g	3 Id.		Lev. 18	11	Lev. 19	7
10	12	A	Prid.Id.		20	12	26	8
	13	b	Idus.		Nom.11	13	Nom.12	9
18	14	c	16C. M	Valentin. Evê.	13	14	14	10
7	15	d	15 Cal.		16	15	17	11
	16	e	14 Cal.		20	16	21	12
15	17	f	13 Cal.		22	Lu.1.39	23	1
4	18	g	12 Cal.		24	1.v.39	25	Galat. 1
	19	A	11 Cal		27	2	30	2
12	20	b	10 Cal.		31	3	32	3
1	21	c	9 Cal.		35	4	36	4
	22	d	8 Cal.		Deut: 1	5	Deut. 2	5
9	23	e	7 Cal.	Jusne.	3	6	4	6
	24	f	6 Cal.	*S. Matthias.*		7		Ephes. 1
17	25	g	5 Cal.		5	8	6	2
6	26	A	4 Cal.		7	9	8	3
	27	b	3 Cal.		9	10	10	4
14	28	c	Pr. Cal.		11	11	12	5
	29	d			13	Matth 7	14	Rom.12

MARS a XXXI *Jours.*

La Lune en a XXX.

					Prieres DU MATIN.		Prieres DU SOIR.	
					1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
3	1	d	Calend.	David Archev.	Deut. 15	Luc 12	Deut. 16	Eph. 6
	2	e	6 Non.	Cedde Eveſ.	17	13	18	Phil. 1
11	3	f	5 Non.		19	14	20	2
	4	g	4 Non.		21	15	22	3
19	5	A	3 Non.		24	16	25	4
8	6	b	Pr. Non.		26	17	27	Coloſ. 1
	7	c	Nonæ	Perpetue M.	28	18	29	2
16	8	d	8 Idus		30	19	31	3
5	9	e	7 Id.		32	20	33	4
	10	f	6 Id.		34	21	Joſué 1	1 Theſ. 1
13	11	g	5 Id.		Joſué 2	22	3	2
2	12	A	4 Id.	Greg. Eveſ.	4	23	5	3
	13	b	3 Id.		6	24	7	4
10	14	c	Prid. Id.		8	Jean 1	9	5
	15	d	Idus.		10	2	23	2 Theſ. 1
18	16	e	17 C. *Ap*		24	3	Juges 1	2
7	17	f	16 Cal.		Juges 2	4	3	3
	18	g	15 Cal.	Edoüard R.	4	5	5	1 Tim. 1
15	19	A	14 Cal.		6	6	7	2 & 3
4	20	b	13 Cal.		8	7	9	4
	21	c	12 Cal	Benoiſt Ab.	10	8	11	5
12	22	d	11 Cal.		12	9	13	6
1	23	e	10 Cal.		14	10	15	2 Tim. 1
	24	f	9 Cal.	Juſne.	16	11	17	2
9	25	g	8 Cal.	*Anonciation.*		12		3
	26	A	7 Cal.		18	13	19	4
17	27	b	6 Cal.		20	14	21	Tite 1
6	28	c	5 Cal.		Ruth 1	15	Ruth 2	2 & 3
	29	d	4 Cal.		3	16	4	Philem.
14	30	e	3 Cal.		1 Sam 1	17	1 Sam 2	Hebr. 1
3	31	f	Pr. Cal.		3	18	4	2

AVRIL a XXX Jours.

La Lune en a XXIX.

					Prieres DV MATIN		Prieres DV SOIR	
					1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
	1	g	Calend.		1 Sam 5	Jean 19	1 Sam. 6	Hebr. 3
11	2	A	4 Non.		7	20	8	4
	3	b	3 Non.	Richard. Ev.	9	21	10	5
19	4	c	Pr.Non.	S. Ambr.	11	Actes 1	12	6
8	5	d	Nonæ.		13	2	14	7
16	6	e	8 Idus		15	3	16	8
5	7	f	7 Id.		17	4	18	9
	8	g	6 Id.		19	5	20	10
13	9	A	5 Id.		21	6	22	11
2	10	b	4 Id.		23	7	24	12
	11	c	3 Id		25	8	26	13
10	12	d	Prid. Id.		27	9	28	Jaques 1
	13	e	Idus.		29	10	30	2
18	14	f	18 Ca. M		31	11	2 Sam 1	3
7	15	g	17 Cal.		2 Sam. 2	12	3	4
	16	A	16 Cal.		4	13	5	5
15	17	b	15 Cal		6	14	7	1 Pier. 1
4	18	c	14 Cal.		8	15	9	2
	19	d	13 Cal.	Alphege Arch.	10	16	11	3
12	20	e	12 Cal.		12	17	13	4
1	21	f	11 Cal.		14	18	15	5
	22	g	10 Cal.		16	19	17	2 Pier. 1
9	23	A	9 Cal.	S. George.	18	20	19	2
	24	b	8 Cal.		20	21	21	3
17	25	c	7 Cal	S. *Marc.*		22		1 Jean. 1
6	26	d	6 Cal.		22	23	23	2
	27	e	5 Cal.		24	24	2 Rois 1	3
14	28	f	4 Cal.		1 Rois 2	25	3	4
3	29	g	3 Cal.		4	26	5	5
	30	A	Pr. Cal.		6	27	7	2 Jean 3

LE CALENDRIER.

MAY a XXXI *Jours.*

La Lune en a XXX.

					Prieres *DV MATIN.*		Prieres *DV SOIR.*	
					1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
2	1	b	Calend.	S. *Phil.* & S.				Jude
	2	c	6 Non.	(*Jaq.*	1 Rois 8	Act. 28	1 Rois 9	Rom. 1
19	3	d	5 Non.	Inv. de la Croix.	10	Matth 1	11	2
8	4	e	4 Non.		12	2	13	3
	5	f	3 Non.		14	3	15	4
16	6	g	Pr. Non.	S Je. Port. Lat.	16	4	17	5
5	7	A	Nonæ.		18	5	19	6
	8	b	8 Id.		20	6	21	7
13	9	c	7 Id.		22	7	2 Rois 1	8
2	10	d	6 Id.		2 Rois 2	8	3	7
	11	e	5 Id.		4	9	5	10
10	12	f	4 Id.		6	10	7	11
	13	g	3 Id.		8	11	9	12
18	14	A	Prid. Id.		10	12	11	13
7	15	b	Idus.		12	13	13	14
	16	c	17 C. Jun		14	14	15	15
15	17	d	16 Cal.		16	15	17	16
4	18	e	15 Cal.		18	16	19	Cor. 1
	19	f	14 Cal.	Dunstan.	20	17	21	2
12	20	g	13 Cal.		22	18	23	3
1	21	A	12 Cal.		24	19	25	4
	22	b	11 Cal.		Esdras 1	20	Esdr. 3	5
9	23	c	10 Cal		4	21	5	6
	24	d	9 Cal.		6	22	7	7
17	25	e	8 Cal.		9	23	Neh. 1	8
6	26	f	7 Cal	August Cant.	Neh. 2	24	4	9
	27	g	6 Cal	Vener. Bede.	5	25	6	10
14	28	A	5 Cal.		8	26	9	11
3	29	b	4 Cal.	*La Naiss. &*	10	27	13	12
	30	c	3 Cal.	*le Retour. de*	Esther 1	28	Esther 2	13
11	31	d	Pri. Cal	*Charles* II.	3	Marc 1	4	14

JUIN

JUIN a XXX *Jours.*

La Lune en a XXIX.

					Prieres DU MATIN.		Prieres DU SOIR.	
					1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
	1	e	Calend.	Nicodeme.	Ester 5	Marc 2	Ester 6	1 Cor. 15
9	2	f	4 Non.		7	3	8	16
18	3	g	3 Non.		9	4	Job 1	2 Cor. 1
16	4	A	Pr.Non.		Job 2	5	3	2
5	5	[illegible]	Nonæ.	Boniface.	4	6	5	3
	6	c	8 Idus.		6	7	7	4
13	7	d	7 Id.		8	8	9	5
2	8	e	6 Id.		10	9	11	6
	9	f	5 Id.		12	10	13	7
10	10	g	4 Id.		14	11	15	8
	11	A	3 Id.	*S. Barnabé.*				
18	12	b	Prid.Id.		16	12	17&18	9
7	13	c	Idus.		19	13	20	10
	14	d	18 C.Jun		21	14	22	11
15	15	e	17 Cal.		23	15	24&25	12
4	16	f	16 Cal.		26&27	16	28	13
	17	g	15 Cal.	S. Aubin.	29	Luc 1	30	Galat. 1
12	18	A	14 Cal.		31	2	32	2
1	19	b	13 Cal.		33	3	34	3
	20	c	12 Cal.	Transl. d'Ed.	35	4	36	4
9	21	d	11 Cal.		37	5	38	5
	22	e	10 Cal.		39	6	40	6
17	23	f	9 Cal.	Jusne.	41	7	42	Ephes. 1
6	24	g	8 Cal.	*Naiss. de J. Bap.*				
	25	A	7 Cal.		Prov. 1	8	Prov. 2	2
14	26	b	6 Cal.		3	9	4	3
3	27	c	5 Cal.		5	10	6	4
	28	d	4 Cal.	Jusne.	9	11	8	5
11	29	e	3 Cal.	*S. Pier. Apo.*				
	30	f	Pr. Cal.		9	12	10	6

JVILLET a XXXI *Jours.*

La Lune en a XXX.

					Prieres DV MATIN 1 Leçon	2 Leçon	Prieres DV SOIR 1 Leçon	2 Leçon
10	1	g	Calend.	Visit.de la V.	Prov. 11	Luc 13	Prov. 12	Phil. 1
8	2	A	6 Non.	(Marie.	13	14	14	2
	3	b	5 Non.	S. Martin.	15	15	16	3
16	4	c	4 Non.		17	16	18	4
5	5	d	3 Non		19	17	20	Coloss. 1
	6	e	Pr. Non.		21	18	22	2
13	7	f	Nonæ.		23	19	24	3
2	8	g	8 Id.		25	20	26	4
	9	A	7 Id.		27	21	28	1 Thes. 1
10	10	b	6 Id.		29	22	30	2
	11	c	5 Id.		Eccles. 1	23	Eccles. 2	3
18	12	d	4 Id.		3	24	4	4
7	13	e	3 Id		5	Jean 1	6	5
	14	f	Prid. Id		7	2	8	2 Thes. 1
15	15	g	Idus.	Swithun.	9	3	10	2
4	16	A	17 CAu.		11	4	12	3
	17	b	16 Cal.		Jerem. 1	5	Jerem. 2	1 Tim 1
12	18	c	15 Cal.		3	6	4	2 & 3
1	19	d	14 Cal.		5	7	6	4
	20	e	13 Cal.	Marguerite.	7	8	8	5
9	21	f	12 Cal.	Magdaleine.	9	9	10	6
	22	g	11 Cal.		11	10	12	2 Tim. 1
17	23	A	10 Cal.		15	11	14	2
6	24	b	9 Cal.	Jusne.	13	12	16	3
	25	c	8 Cal.	*S. Jaques Ap.*		13		4
13	26	d	7 Cal	S. Anne.	17	14	18	Tite 1
3	27	e	6 Cal		19	15	20	2 & 3
	28	f	5 Cal.		21	16	22	Philem.
11	29	g	4 Cal.		23	17	24	Hebr. 1
	30	A	3 Cal.		25	18	26	2
19	31	b	Pri. Cal.		27	19	28	3

AOUST a XXXI *Jours.*

La Lune en a XXX.

					Prieres DU MATIN.		Prieres DU SOIR.	
					1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
8	1	c	Calend.	S. Pier. aux Li-	Jer. 29	Jean 20	Jer. 30	Hebr. 4
16	2	d	4 Non.	(ens	31	21	32	5
5	3	e	3 Non.		33	Actes 1	34	6
	4	f	Pr. Non.		35	2	36	7
13	5	g	Nonæ.		37	3	38	8
2	6	A	8 Idus	Transfigurati-	39	4	40	9
	7	b	7 Id.	on Nom de Je-	41	5	42	10
10	8	c	6 Id.	sus.	43	6	44	11
	9	d	5 Id.		45 & 46	7	47	12
18	10	e	4 Id.	S. Laurens.	48	8	49	13
7	11	f	3 Id.		50	9	51	Jaques 1
	12	g	Prid Id.		52	10	Lam 1	2
15	13	A	Idus		Lam. 2	11	3	3
4	14	b	19 C. *Sep*		4	12	5	4
	15	c	18 Cal.		Ezech. 2	13	Ezech. 3	5
12	16	d	17 Cal.		6	14	7	1 Pier. 1
1	17	e	16 Cal.		13	15	14	2
	18	f	15 Cal.		18	16	33	3
9	19	g	14 Cal.		34	17	Daniel. 1	4
	20	A	13 Cal.		Dan. 2	18	3	5
17	21	b	12 Cal.		4	19	5	2 Pier. 1
6	22	c	11 Cal.		6	20	7	2
	23	d	10 Cal.	Jusne.	8	21	9	3
14	24	e	9 Cal.	*S. Barth. Ap.*		22		1 Jean 1
3	25	f	8 Cal.		10	23	11	2
	26	g	7 Cal.		12	24	Osée. 1	3
11	27	A	6 Cal.		Os. 2 & 3	25	4	4
	28	b	5 Cal.	S. August. De-	5, 6	26	7	5
19	29	c	4 Cal.	col. de S. J. Bap.	8	27	9	2, 3 Jean
8	30	d	3 Cal.		10	28	11	Jude.
	31	e	Pr. Cal.		12	Matth. 1	13	Rom. 1

SEPTEMBRE a XXX *Jours.*

La Lune en a XXIX.

					Prieres *DU MATIN.*		Prieres *DU SOIR.*	
					1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
16	1	f	Calend.	Giles Abb.	Osée 14	Matth. 2	Joël 1	Rom. 2
5	2	g	4 Non.		Joël 2	3	3	3
	3	A	3 Non.		Amos 1	4	Amos 2	4
13	4	b	Pr.Non.		3	5	4	5
2	5	c	Nonæ.		5	6	6	6
	6	d	8 Idus.		7	7	8	7
10	7	e	7 Id.	Enurque.	9	8	Abdias	8
	8	f	6 Id.	Naiss. de la V. (Marie.	Jonas 1	9	Jon. 2,3	9
18	9	g	5 Id.		4	10	Mich. 1	10
7	10	A	4 Id.		Mich. 2	11	3	11
	11	b	3 Id.		4	12	5	12
15	12	c	Prid.Id.		6	13	7	13
4	13	d	Idus.		Nahu. 1	14	Nahu. 2	14
	14	e	18 C*Oct*	Jour S. Croix	3	15	Habac. 1	15
12	15	f	17 Cal.		Habac. 2	16	3	16
1	16	g	16 Cal.		Soph. 1	17	Soph. 2	1 Cor. 1
	17	A	15 Cal.	Lamb. Evesq.	3	18	Aggée 1	2
9	18	b	14 Cal.		Aggée 2	19	Zac. 1	3
	19	c	13 Cal.		Zac. 2,3	20	4 & 5	4
17	20	d	12 Cal.	Jusne.	6	21	7	5
6	21	e	11 Cal.	*S. Matth. Ap.*		22		6
	22	f	10 Cal.		8	23	9	7
14	23	g	9 Cal.		10	24	11	8
3	24	A	8 Cal.		12	25	13	9
	25	b	7 Cal.		14	26	Malac. 1	10
11	26	c	6 Cal.	S. Cyprien.	Malac. 2	27	3	11
	27	d	5 Cal.		4	28	Tob. 1	12
19	28	e	4 Cal.		Tob. 2	Marc 1	3	13
8	29	f	3 Cal.	*S. Michel.*		2		14
	30	g	Pr. Cal.	S. Hirosme.	4	3	6	15

LE CALENDRIER.

OCTOBRE a XXXI *Jours.*

La Lune en a XXX.

					Prieres DU MATIN		Prieres DU SOIR	
					1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
16	1	A	Calend.	Remy. Evesq.	Tobit 7	Marc 4	Tobit 8	1 Cor 16
5	2	b	6 Non.		9	5	10	2 Cor. 1
13	3	c	5 Non.		11	6	12	3
2	4	d	4 Non		33	7	14	4
	5	e	3 Non.		Judith 1	8	Judith 2	5
10	6	f	Pr.Non.	S. Foy.	3	9	4	6
	7	g	Nonæ.		5	10	6	7
18	8	A	8 Idus		7	11	8	8
17	9	b	7 Id.	S. Denis.	9	12	10	9
	10	c	6 Id.		11	13	12	10
15	11	d	5 Id.		13	14	14	11
4	12	e	4 Id.		15	15	16	12
	13	f	3 Id.	S. Ed. Conf. R.	Sap. 1	16	Sap. 2	13
12	14	g	Prid. Id.		3	Lu. 1. 39	4	Galat. 1
1	15	A	Idus.		5	I. V. 39	6	2
	16	b	17 C.No		7	2	8	3
9	17	c	16 Cal.	Etheldred.	9	3		4
	18	d	15 Cal	S. *Luc Evang.*		4	10	5
17	19	e	14 Cal.		11	5	12	6
6	20	f	13 Cal.		13	6	14	Ephes. 1
	21	g	12 Cal.		15	7	16	2
14	22	A	11 Cal.		17	8	18	3
3	23	b	10 Cal.		19	9	Eccles. 1	4
	24	c	9 Cal.		Eccles. 2	10	3	5
11	25	d	8 Cal	Crespin.	4	11	5	6
	26	e	7 Cal		6	12	7	Phil. 1
19	27	f	6 Cal.	Jusne.	8	13	9	2
8	28	g	5 Cal.	S. *Sim. & Jude*		14		3
	29	A	4 Cal.		10	15	11	4
16		b	3 Cal.		12	16	13	Colos. 1
5	30	c	Pr. Cal.	Jusne.	14	17	15	

NO-

NOVEMBRE a XXX *Jours.*

La Lune en a XXIX.

					Prieres DU MATIN		Prieres DU SOIR.	
					1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
	1	d	Calend.	*Tous-Saints.*				
13	2	e	4 Non.		Eccl. 16	Luc 18	Eccl. 17	Coloſ. 2
2	3	f	3 Non.		18	19	19	3
	4	g	Pr. Non.		20	20	21	4
10	5	A	Nonæ.	*Conſp. des Pap.*	22	21	23	1 Theſ. 1
	6	b	8 Idus	Leonard.	24	22	(*a*) 25	2
18	7	c	7 Id.		27	23	28	3
7	8	d	6 Id.		29	24	(*b*) 30	4
	9	e	5 Id.		31	Jean 1	32	5
15	10	f	4 Id.		33	2	34	2 Theſ. 1
4	11	g	3 Id.	S. Martin.	35	3	36	2
	12	A	Prid. Id.		37	4	38	3
12	13	b	Idus.	Briſe Eveſ.	39	5	40	1 Tim. 1
1	14	c	18 C. De		41	6	42	2 & 3
	15	d	17 Cal.	Machou.	43	7	44	4
9	16	e	16 Cal.		45	8	(*c*) 46	5
	17	f	15 Cal.	Hugues.	47	9	48	6
17	18	g	14 Cal.		49	10	50	2 Tim. 1
6	19	A	13 Cal.		51	11	Baruc 1	2
	20	b	12 Cal.	Edmond R. &	Baruc 2	12	3	3
14	21	c	11 Cal.	(M.	4	13	5	4
3	22	d	10 Cal.	Cecile.	6	14	Suſanne	Tite 1
	23	e	9 Cal.	S. Clement.	Bel & Dr.	15	Eſaïe 1	2 & 3
11	24	f	8 Cal.		Eſaïe 2	16	3	Philem.
19	25	g	7 Cal.	Catherine.	4	17	5	Hebr. 1
	26	A	6 Cal.		6	18	7	2
8	27	b	5 Cal.		8	19	9	3
	28	c	4 Cal.		10	20	11	4
16	29	d	3 Cal.	Juſne.	12	21	13	5
5	30	e	Pr. Cal.	*S. André Ap.*		Actes 1		6

(*a*) Remarquez que le 25. de l'Eccleſiaſtique ne ſe doit lire que juſques au v. 13. Et (*b*) le chap. 30. que juſques au v. 18. Et (*c*) le chap. 46. que juſques au v. 20.

DECEM-

LE CALENDRIER.

DECEMBRE a XXXI *Jours.*

La Lune en a XXX.

					Prieres *DU MATIN.*		Prieres *DU SOIR.*	
					1 Leço	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
	1	f	Calend.		Esaïe 14	Actes 2	Esa. 15	Hebr. 7
13	2	g	4 Non.		16	3	17	8
2	3	A	3 Non.		18	4	19	9
10	4	b	Pr. Non.		20, 21	5	22	10
	5	c	Nonæ.	Nicol. Evesſ.	23	6	24	11
18	6	d	8 Idus.		25	7 Juſ. 30	26	12
7	7	e	7 Id.	Concept. de la	27	7 V. 30	28	13
	8	f	6 Id.	(V. Marie.	29	8	30	Jaques 1
15	9	g	5 Id.		31	9	32	2
4	10	A	4 Id.		33	10	34	3
	11	b	3 Id		35	11	36	4
12	12	c	Prid. Id.	Lucie V. & M.	37	12	38	5
1	13	d	Idus.		39	13	40	1 Pier. 1
	14	e	19 C. Ja.		41	14	42	2
9	15	f	18 Cal.	O Sapientia.	43	15	44	3
	16	g	17 Cal.		45	16	46	4
17	17	A	16 Cal.		47	17	48	5
6	18	b	15 Cal.		49	18	50	2 Pier. 1
	19	c	14 Cal.		51	19	52	2
14	20	d	13 Cal.	Jusne.	53	20	54	3
3	21	e	12 Cal.	*S. Thomas.*		21		1 Jean 1
	22	f	11 Cal.		55	22	56	2
11	23	g	10 Cal.		57	23	58	3
	24	A	9 Cal.	Jusne.	59	24	60	4
19	25	b	8 Cal.	*Naïssance de N*				
8	26	c	7 Cal.	*S. S. Estienne.*				
	27	d	6 Cal.	*S. Jean. Apost.*				
16	28	e	5 Cal.	*Les Innocens.*		25		5
5	29	f	4 Cal.		61	26	62	2 Jean
	30	g	3 Cal.		63	27	64	3 Jean
13	31	A	Pr. Cal.	Sylvest. Evesſ.	65	28	66	Jude.

Tables & Regles pour les Fêtes Mobiles & Immobiles : Comme auſſi pour les jours de Jûne & d'Abſtinence pour toute l'Année.

Regles pour connoître quand commencent les Fêtes Mobiles.

PASQUES, dont dépend tout le reſte, eſt toûjours le premier Dimanche aprés la pleine Lune, qui vient la premiere aprés le vingt & uniéme de *Mars*. Et ſi la pleine Lune arrive un Dimanche, le Dimanche ſuivant eſt le jour de Pâques.

Le Dimanche de l'Advent eſt toûjours le plus proche de la Fête de S. André, ſoit devant, ſoit aprés.

Le Dimanche de la	*Septuageſime*	eſt toûjours	neuf	ſemeines devant *Pâques*.
	Sexageſime		huit	
	Quinquageſime		ſept	
	Quadrageſime		ſix	

Le Dimanche des *Rogations*	eſt	cinq ſemaines	apres *Pâques*.
Le jour de l'*Aſcenſion*		quarante jours	
La Pentecôte		ſept ſemaines	
Le Diman. de la *Trinité*		huit ſemaines,	

Table de toutes les Fêtes, qui ſe doivent obſerver en l'Egliſe Anglicane pendant l'Année.

TOus les *Dimanches* de l'Année.

Les jours des FESTES de

- La Circonciſion de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt.
- L'Epiphanie.
- La Converſion de *S. Paul.*
- La Purification de la Bienheureuſe Vierge.
- *S. Matthias* Apôtre.
- L'annonciation de la Bienheureuſe Vierge.
- *S. Marc* Evangeliſte.
- *S. Philippe* & Saint *Jaques* Apôtres.
- L'Aſcenſion de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt.
- *S. Barnabé.*
- La Naiſſance de *S. Jean Baptiſte.*
- *S. Pierre* Apôtre.
- *S. Jaques* Apôtre.
- *S. Barthelemy* Apôtre.
- *S. Matthieu* Apôtre.
- *S. Michel* & de tous les Anges.
- *S. Luc* Evangeliſte
- *S. Simon* & *S. Jude* Apôtres.
- La Touſſaints.
- *S. André* Apôtre.
- *S. Thomas* Apôtre.
- La Naiſſance de nôtre Seigneur.
- *S. Eſtienne Martyr.*
- *S. Jean* l'Evangeliſte.
- Les Saints Innocens.

Lundy & Mardy	de la ſemaine de Pâques.	Lundy & Mardy	de la ſemaine de la Pentecôte.

TA-

Table des Vigiles, qui se doivent observer pendant l'Année.

Les Vigiles ou Veilles devant.

La Naissance de nôtre Seigneur.	*La Pentecôte.*
La Purification de la Bien-heureuse *Vierge Marie.*	Nativité de S. *Jean Baptiste.*
S. *Matthias.*	S. *Pierre.*
L'Annonciation de la Bien-heureuse. *Vierge.*	S. *Jaques.*
Pâques.	S. *Barthelemy.*
L'Ascension.	S. *Matthieu.*
	S. *Simon* & S. *Jude.*
	S. *André.*
	S. *Thomas.*
	La Toussaints.

Remarquez que si aucune de ces Fêtes se rencontre au Lundy, alors la Vigile ou le jour de Jûne sera le Samedy & non le Dimanche.

Des Jours de Jûne, ou d'Abstinence.

LEs Quarante Jours de Carême.

II. Les jours de Jûne des Quatre-temps, qui sont le Mecredy, Vendredy & Samedy aprés
- Le Premier Dimanche de Carême.
- Le Fête de la Pentecôte.
- Le 14. *de Septembre.*
- Le 13. *de Decembre.*

III. Les trois jours des Rogations, qui sont le Lundy, Mardy, & Mecredy avant le Jeudy Saint ou l'Ascension de nôtre Seigneur.

IV. Tous les Vendredis de l'Année, excepté le *Jour de Noël.*

Jours Solemnels pour lesquels il y a des Services particuliers.

I. LE Cinquiéme Jour de *Novembre*, qui est le jour de la *Conspiration des Papistes.*

II. Le Trentiéme jour de *Janvier*, qui est le jour du *Martyre* du Roy CHARLES Premier.

III. Le Vingt-neuviéme jour de *May*, qui est le jour de la *Naissance*, & du *Retour* du Roy C H A R L E S Deuxiéme.

IV. Le sixiéme jour de Fevrier, étant le jour que Sa Majesté a commencé son glorieux Regne.

TA-

TABLE des Fêtes Mobiles ſupputée pour quarante Ans.

L'an de nôtre Seigneur	Le Nombre d'Or	L'Epacte.	Lettre Dominicale.	Dimanches aprés l'Epiphanie.	Septuageſime.	Le premier jour de Carême.
1661	9	9	F	4	Fevr. 10	Fevr. 27
1662	10	20	E	2	Janv. 26	12
1663	11	1	D	5	Fevr. 15	Mars 4
1664	12	12	C B	4	7	24
1665	13	23	A	2	Janv. 22	8
1666	14	4	G	5	Fevr. 11	28
1667	15	15	F	3	3	20
1668	16	26	E D	1	Janv. 19	5
1669	17	7	C	4	Fevr. 7	24
1670	18	18	B	3	Janv. 30	16
1671	19	29	A	6	Fevr. 19	Mars 8
1672	1	11	G F	4	4	Fevr. 21
1673	2	22	E	2	Janv. 26	12
1674	3	3	D	5	Fevr 15	Mars 4
1675	4	14	C	3	Janv. 31	Fevr. 17
1676	5	25	B A	2	23	9
1677	6	6	G	5	Fevr. 11	28
1678	7	17	F	2	Janv 27	13
1679	8	28	E	5	Fevr. 16	Mars 5
1680	9	9	D C	4	8	Fevr. 25
1681	10	20	B	3	Janv. 30	16
1682	11	1	A	5	Fevr. 12	Mars 1
1683	12	12	G	4	4	Fevr. 21
1684	13	23	F E	2	Janv. 27	13
1685	14	4	D	5	Fevr. 15	Mars 4
1686	15	15	C	3	Janv. 31	Fevr. 17
1687	16	26	B	2	23	9
1688	17	7	A G	5	Fevr. 12	Mars 1
1689	18	18	F	2	Janv. 27	Fevr. 13
1690	19	29	E	5	Fevr. 16	Mars 5
1691	1	11	D	4	8	Fevr. 25
1692	2	22	C B	2	Janv. 24	10
1693	3	3	A	5	Fevr. 12	Mars 1
1694	4	14	G	4	4	Fevr. 21
1695	5	25	F	1	Janv. 20	6
1696	6	6	E D	4	Fevr. 9	26
1697	7	17	C	3	Janv. 31	17
1698	8	28	B	6	Fevr. 30	Mars 9
1699	9	9	A	4	5	Fevr. 22
1700	10	20	G F	3	Janv. 28	14

Table des Fêtes Mobiles.

Pasques.	Dimanches des Rogations.	Jour de l'Ascension.	Le Dimanche de la Pentecôte.	Dimanch. aprés la Trinité.	Dimanches de l'Advent.
Avril 14	May 19	May 23	Juin 2	24	Dec. 1
Mars 30	4	8	May 18	26	Nov. 30
Avril 19	24	28	Juin 7	23	29
19	15	19	May 29	24	27
Mars 26	Avr. 30	4	14	27	Dec. 3
Avril 15	May 20	24	Juin 3	24	2
7	12	16	May 26	25	1
Mars 22	Avr. 16	Avr. 30	10	27	Nov. 29
Avril 11	May 16	May 20	30	24	28
3	8	12	22	25	27
23	28	Juin 1	Juin 11	23	Dec. 3
7	12	May 16	May 26	25	1
Mars 30	4	8	18	26	Nov. 30
Avril 19	24	28	Juin 7	23	29
4	9	13	May 23	25	28
Mars 26	Avr. 30	4	14	27	Dec. 3
Avril 15	May 20	24	Juin 3	24	2
Mars 31	5	9	May 19	26	1
Avril 20	25	29	Juin 7	23	Nov. 30
15	16	20	May 30	24	28
3	8	12	22	25	27
16	21	25	Juin 4	24	Dec. 3
8	13	17	May 27	25	2
Mars 30	4	8	18	26	Nov. 30
Avril 19	24	28	Juin 7	23	29
4	9	13	May 23	25	28
Mars 27	1	5	15	26	27
Avril 15	20	24	Juin 3	24	Dec. 2
Mars 31	5	9	May 19	26	1
Avril 20	25	29	Juin 8	23	Nov. 30
12	17	21	May 31	24	29
Mars 27	1	5	15	26	27
Avril 16	21	25	Juin 4	24	Dec. 3
8	13	17	May 27	25	2
Mars 24	Avr. 28	2	22	27	1
Avril 12	May 7	21	31	24	Nov. 29
4	9	13	23	25	28
24	29	Juin 2	Juin 12	22	27
9	14	May 18	May 28	25	Dec. 3
Mars 31	5	9	19	26	1

Remarquez que l'Eglise Anglicane commence la supputation de l'An de nôtre Seigneur au vingt-cinquiéme jour de Mars.

Pour trouver le jour de *Pâques* pour jamais.

Le Nombre d'Or.	A	B	C	D	E	F	G
I	Avril 9	10	11	12	6	7	8
II	Mars 26	27	28	29	30	31	Avril 1
III	Avril 16	17	18	19	20	14	15
IV	Avril 9	3	4	5	6	7	8
V	Mars 26	27	28	29	23	24	25
VI	Avril 16	17	11	12	13	14	15
VII	Avril 2	3	4	5	6	Mars 31	Avril 1
VIII	Avril 23	24	25	19	20	21	22
IX	Avril 9	10	11	12	13	14	8
X	Avril 2	3	Mars 28	29	30	31	Avril 1
XI	Avril 16	17	18	19	20	21	22
XII	Avril 9	10	11	5	6	7	8
XIII	Mars 26	27	28	29	30	31	25
XIV	Avril 16	17	18	19	13	14	15
XV	Avril 2	3	4	5	6	7	8
XVI	Mars 26	27	28	22	23	24	25
XVII	Avril 16	10	11	12	13	14	15
XVIII	Avril 2	3	4	5	Mars 30	31	Avril. 1
XIX	Avril 23	24	18	19	20	21	22

AYant trouvé la lettre Dominicale en la premiere ligne, descendez jusques à ce que vous soyez vis à vis du Nombre d'Or de l'Année que vous cherchez. Et là vous trouverez le mois, & le jour de Pâques pour cette Année-là. Mais remarquez que le nom du mois est marqué à la main gauche, ou auprés du nombre qui marque le jour du mois, & ne suit point en ligne directe, comme dans d'autres Tables ; mais est en la ligne collaterale.

L'Ordre qui se doit tenir chaque jour aux *Prieres* du Matin & aux *Prieres* du Soir durant toute l'Année.

LEs Prieres du Matin & les Prieres du Soir se feront en la place accoûtumée de l'Eglise, de la Chapelle, ou du Chœur, s'il n'en est autrement ordonné par l'Ordinarie du lieu. Et les Chœurs des Eglises demeureront comme ils étoyent au temps passé.

Et il faut remarquer ici que l'on retiendra l'usage des mêmes Ornemens & de l'Eglise & des Ministers dans toutes les fonctions de leur Ministere, qui étoyent en usage dans l'Eglise Anglicane, par l'Authorité du Parlement tenu la seconde année du Roy Edoüard VI.

L'Or-



L'ORDRE

Qui se doit tenir chaque jour aux Prieres du Matin, pendant toute l'année.

Au commencement des Prieres du Matin le Ministre recitera à haute voix quelqu'une, ou plusieurs de ces sentences de l'Ecriture: Et en suite il dira ce qui est écrit aprés lesdites sentences.

QUand le méchant se détournera de sa méchanceté qu'il aura commise, & qu'il fera ce qui est juste & droit, il fera vivre son ame. *Ezech.* 18. 27.

Je connois mes transgressions, & mon peché est continuellement devant moy. *Ps.* 51. 5.

Détourne ta face arriere de mes pechez, ô Eternel, & efface toutes mes iniquitez. *Ps.* 51. 11.

Les sacrifices de Dieu sont l'esprit froissé: O Dieu, tu ne méprises point l'esprit froissé & brisé. *Ps.* 51. 19.

Rompez vos cœurs, & non point vos vêtemens, & retournez à l'Eternel vôtre Dieu: car il est misericordieux & pitoyable, tardif à colere, & abondant en gratuité, & qui se repent d'avoir affligé *Joel* 2. 13.

Les misericordes & les pardons sont du Seigneur nôtre Dieu: car nous-nous sommes rebellez contre luy, & nous n'avons point écouté la voix de l'Eternel nôtre Dieu pour cheminer en ses loix, qu'il a mises devant nous par le moyen de ses serviteurs Prophetes. *Dan.* 9. 9, 10.

O Eternel, châtie-nous, toutefois par mesure, non point en ta colere, de peur que tu ne nous reduises à neant. *Jer.* 10. 24.

Amendez-vous: car le Royaume des cieux est approché. *Mat.* 3. 2.

Je me leveray & m'en iray vers mon pere, & luy diray, Mon pere j'ay peché contre le Ciel & devant toy, & je ne suis pas digne d'être appellé ton enfant. *Luc* 15. 18, 19.

N'entre point en jugement avec tes serviteurs, ô Eternel: parce que nul homme vivant ne sera justifié devant toy. *Ps.* 143. 2.

Si nous disons que nous n'avons point de peché, nous-nous seduisons nous-mêmes, & la verité n'est point en nous. Mais si nous confessons nos pechez, il est fidele & juste pour nous pardonner nos pechez, & son sang nous nettoye de toute iniquité. 1 *Jean* 1. 8, 9.

TRes-chers Freres, l'Ecriture Sainte nous exhorte en pleusieurs endroits de reconnoître & de confesser la multitude de nos iniquitez & de nos pechez : Et elle nous avertit que nous ne devons point les dissimuler, ni les cacher devant la face de nôtre Dieu & Pere celeste : Mais que nous devons les confesser d'un cœur contrit & humilié, pour en avoir la remission par sa bonté, & par sa misericorde infinie : Et quoy qu'il faille que nous confessions en tout temps nos pechez devant Dieu, si est-ce que nous sommes plus obligez à nous acquiter de ce devoir, quand nous-nous assemblons pour lui rendre graces des grands bienfaits, que nous avons receus de sa main, pour annoncer ses loüanges, pour écouter sa sainte Parole, & pour luy demander les choses requises & necessaires tant à nos corps qu'à nos ames. C'est pourquoy je vous prie, & je vous requiers, vous tous qui étes ici presens, de m'accompagner d'un cœur pur, & d'une voix humble au trône de la grace celeste, disant aprés moy.

Confession generale que toute l'Assemblée doit dire à genoux aprés le Ministre.

PEre Tout-puissant, & tres-misericordieux, nous-nous sommes égarez & détournez de tes sentiers, comme des brebis perduës : Nous avons trop suivi les imaginations & les convoitises de nos propres cœurs : Nous avons transgressé tes saints commandemens ; Nous n'avons point fait les choses que nous devions avoir faites ; & nous avons fait celles que nous ne devions point faire : & il n'y a rien d'entier en nous. Mais toy, Seigneur, aye pitié de nous miserables pecheurs : O Dieu, pardonne à ceux qui confessent leur fautes : fay grace à ceux que se repentent : suivant tes promesses faites au genre humain en Jesus Christ nôtre Seigneur : & nous accorde, ô Pere tres-misericordieux, pour l'amour de luy, qu'à l'avenir nous puissions vivre sobrement, justement & religieusement, à la gloire de ton saint Nom. *Amen.*

L'Absolution ou remission des pechez, qui se doit prononcer par le Prêtre seul étant debout, le peuple demeurant cependant à genoux.

LE Dieu Tout-puissant, qui est le pere de nôtre Seigneur Jesus Christ, qui ne desire point la mort du pecheur, mais plutôt qu'il se convertisse de son iniquité, & qu'il vive ; qui aussi a donné pouvoir, & commandement à ses Ministres de declarer, & de prononcer à son peuple penitent l'absolution, & la remission de ses pechez : pardonne à tous ceux qui se repentent en verité, & qui croyent sans feintise à son S. Evangile, & il les absout tous. C'est pourquoy prions-le qu'il luy plaise de nous donner une vraye repentance, & son S. Esprit ; afin que les œuvres que nous faisons presentement luy puissent agréer, & que toute nôtre vie soit pure & sainte a l'avenir ; tellement qu'enfin nous parvenions à sa gloire eternelle, par Jesus Christ nôtre Seigneur.

Le peuple répondra ici Amen, *& à la fin de toutes les autres Prieres.*

Alors

Alors le Ministre se mettra à genoux, & dira l'Oraison Dominicale à haute voix, le peuple s'agenouillant aussi, & la repetant tant ici que par tout où elle se trove dans le Service Divin.

NOstre Pere qui es aux Cieux : ton Nom soit sanctifié : ton regne vienne : ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien : & nous pardonne nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous indui point en tentation : Mais nous delivre du mal. Car à toy est le regne, la puissance, & la gloire aux siecles des siecles. *Amen.*

Il dira aussi,

O Seigneur, ouvre nos levres.

Réponce.

Et nôtre bouche annoncera ta loüange.

Le Prêtre.

Eternel, hâte-toy de venir à nôtre aide.

Réponce.

Hâte-toy de venir à nôtre aide, Seigneur.

Icy chacun se levant & se tenant debout.

Le Prêtre dira,

* Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Réponce.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera eternellement. *Amen.*

Le Prêtre.

Loüez le Seigneur.

Réponce.

Le Nom du Seigneur soit loüé.

Aprés l'on dira, ou l'on chantera le Pseaume qui suit, excepté le jour de Paques, pour la solemnite duquel, il y a une autre Antienne. Et il ne se doit point lire en ce lieu le 19. jour de chaque mois, mais seulement dans la suite ordinaire de Pseaumes.

Venite, Exultemus. Pseau. 95.

VEnez, menons joye à l'Eternel : Jettons cris d'éjoüissance au rocher de nôtre delivrance.

Avançons-nous devant sa face avec loüange : Jettons-lui cris d'éjoüissance avec Pseaumes.

Car l'Eternel est un Dieu fort & grand : & grand Roy par dessus tous les Dieux.

En la main duquel sont les lieux les plus profonds de la terre: & à luy sont les forces des montagnes.

Auquel appartient la mer, d'autant que lui-même l'a faite : & ses mains ont formé le sec.

Venez, prosternons-nous, enclinons-nous : & nous agenoüillons devant l'Eternel qui nous a faits.

Car il est nôtre Dieu : & nous sommes le peuple de sa pâture & les brebis de sa conduite.

Si aujourd'huy vous oyez sa voix, n'endurcissez point vos cœurs, comme en Meriba, & comme en la journée de Massa au desert.

Où vos peres m'ont tenté, & m'ont éprouvé : aussi ont-ils veu mes œuvres.

J'ay été ennuyé de cette generation par quarante ans, & ay dit : C'est un peuple fourvoyant de cœur, dont ils ne se sont point adonnez à mes voyes.

C'est pourquoy j'ay juré en mon ire: s'ils entrent en mon repos.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Réponce.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera eternellement. Amen.

Aprés suivront les Pseaumes selon l'ordre prescrit, & à la fin de chaque Pseaume, comme aussi à la fin du Benedicite, *du* Benedictus, *du* Magnificat, *& du* Nunc dimittis, *sera toûjours repeté,*

Gloire soit au Pere,&c.comme il étoit au commencement, &c.

Aprés sera leuë distinctement à haute voix la premiere leçon qui sera prise du vieux Testament, selon l'ordre prescrit au Calendrier: si ce n'est aux jours qui ont leurs leçons propres. Celuy qui fait la lecture se tiendra debout, se tournant de telle sorte, qu'il puisse mieux être entendu de tous les assistans. Et aprés cela sera dit ou chanté chaque jour en langue vulgaire pendant toute l'année l'hymne appellé, Te Deum laudamus.

Remarquez que devant chaque leçon le Ministre dira, Icy commence un tel Chapitre, ou un tel Verset d'un tel Livre. *Et aprés chaque leçon, icy finit la premiere ou la seconde leçon.*

Te Deum laudamus.

Nous celebrons ta loüange, ô Dieu: & nous reconnoissons que tu es le Seigneur.

Toute la terre t'adore: ô Pere d'eternité.

A toy les Anges élevent leurs voix: le ciel, & toutes les puissances qui y sont.

A toy les Cherubins & les Seraphins crient incessamment,

Saint, Saint, Saint: Seigneur Dieu des armées.

Les cieux & la terre sont remplis de la Majesté de ta Gloire.

La compagnie glorieuse des Apôtres: celebre tes loüanges.

L'assemblée excellente des Prophetes: celebre tes loüanges.

La triomphante armée des Martyrs: celebre tes loüanges.

La Sainte Eglise Universelle: te reconnoît & te confesse.

Le Pere: d'une Majesté infinie.

Ton Fils unique: vray & venerable.

Aussi le Saint Esprit: le Consolateur.

Tu es le Roy de gloire: ô Christ.

Tu es le Fils Eternel: du Pere.

Quand il t'a plû d'entreprendre nôtre redemption: tu n'as pas dédaigné le ventre de la Vierge.

Ayant surmonté les douleurs de la mort: tu as ouvert le Royaume des cieux à tous les croyans.

Tu es assis à la dextre de Dieu: en la gloire du Pere.

Nous croyons que tu viendras: pour être nôtre Juge.

C'est pourquoy nous te prions de secourir tes serviteurs: lesquels tu as rachetez par ton sang precieux.

Fay qu'ils soient du nombre de tes Saints: en la gloire eternelle.

Seigneur Dieu, sauve ton peuple : & beni ton heritage.

Gouverne-le : & le soûtien à jamais.

De jour en jour : nous te magnifions.

Et nous honorons ton Nom : eternellement.

Seigneur, vueille nous garantir de tout peché : pendant ce jour.

O Seigneur, aye pitié de nous : aye pitié de nous.

O Seigneur, que ta misericorde soit sur nous : selon que nous-nous sommes attentus à toy.

Seigneur Dieu, je me suis attendu à toy : ne permets point que je sois jamais confus.

Ou ce Cantique, Benedicite omnia opera.

VOus toutes les œuvres du Seigneur, benissez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Cieux, benissez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Anges du Seigneur, benissez le Seigneur: loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous toutes les Eaux qui étes sur les Cieux, benissez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous toutes les vertus du Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Soleil & Lune, benissez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Estoiles du Ciel, benissez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous toute Pluye & Rosée, benissez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous tous les Vents, benissez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Feu & Chaleur, benissez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Hyver & Esté, benissez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Bruines & Gelées, benissez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Nuicts & Jours, benissez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Lumiere & Tenebres, benissez le Seigneur : loüez-le & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Gelée & Froidure, benissez le Seigneur: loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Glace & Neige, benissez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Esclairs & Nuées, benissez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Que la Terre benie le Seigneur : qu'elle le loue, & qu'elle l'exalte par dessus tous à jamais.

Vous Montagnes & Montagnettes, benissez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous toute Verdure de la terre, benissez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Puits, benissez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Mer & Fleuves, benissez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Baleines, & toutes choses qui se remuent és Eaux, benissez le Seigneur : loüez-le, &

l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous tous les Oiseaux du Ciel, benissez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vos toutes les Bêtes & les troupeaux, benissez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Enfans des hommes, benissez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Qu'Israël benie le Seigneur : qu'il le loüe, & qu'il l'exalte par dessus tous à jamais.

Vous Sacrificateurs du Seigneur, benissez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Serviteurs du Seigneur, benissez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Esprits & ames des Justes, benissez le Seigneur: loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Saints humbles de cœur, benissez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Ananias, Azarias, & Misaël, benissez le Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera eternellement. *Amen.*

Alors sera leuë en la même maniere la seconde leçon qui se prend du Nouveau Testament. Et aprés, l'Hymne suivant, excepté quand il arrivera qu'il sera leu dans le chapitre marqué pour le jour, ou pour l'Evangile, le jour de Saint Jean Baptiste.

Benedictus. *Luc* 1. 68.

BEnit soit le Seigneur, le Dieu d'Israël : de ce qu'il a visité, & qu'il a delivré son peuple.

Et nous a élevé la Corne de salut : en la maison de David son serviteur.

Comme il en a parlé par la bouche de ses saints Prophetes : qui ont été de tout temps.

Que nous serions sauvez d'entre les mains de nos ennemis : & de la main de tous ceux qui nous haïssent.

Pour faire misericorde à nos peres : Et pour avoir memoire de sa sainte Alliance.

Qui est le jurement : qu'il a juré à Abraham nôtre Pere. Assavoir qu'il nous donneroit, qu'aprés étre delivrez de la main de nos ennemis : nous le servions sans crainte.

En sainteté, & en justice devant luy : tous les jours de nôtre vie.

Et toy petit enfant, tu seras appellé le Prophete du Souverain : Car tu iras devant la face du Seigneur pour preparer ses voyes.

Et pour donner connoissance du salut à son peuple : par la remission de leurs pechez.

Par les entrailles de la misericorde de nôtre Dieu: desquelles l'Orient d'enhaut nous a visitez.

Afin qu'il reluise à ceux qui sont assis dans les tenebres, & dans l'ombre de mort : pour adresser nos pieds au chemin de paix.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera eternellement. *Amen.*

Ou ce Pseaume Jubilate Deo.

VOus tous les habitans de la terre, jettez cris d'éjouïssance à l'Eternel : servez l'Eternel avec allegresse, venez devant luy en menant joye :

Con-

Connoissez que l'Eternel est Dieu, c'est luy qui nous a faits, & ce ne sommes pas nous qui nous sommes faits: nous sommes son peuple, & le troupeau de sa pâture.

Entrez dans ses portes avec action de graces, dans ses parvis avec loüange: celebrez-le, benissez son Nom.

Car l'Eternel est bon, sa gratuité demeure à toûjours: & sa fidelité d'âge en âge.

Gloire soit au Pere, *&c*,

Comme il étoit, *&c*.

Alors sera chanté ou recité le Symbole des Apôtres par le Ministre & par le peuple étant debout. Excepté seulement les jours ausquels le Symbole d'Athanase doit être leu.

JE croy en Dieu le Pere Tout-puissant, Createur du ciel & de la terre. Et en Jesus Christ son Fils unique nôtre Seigneur, qui a été conceu du Saint Esprit, né de la Vierge Marie. Il a souffert sous Ponce Pilate, il a été crucifié, mort, & enseveli, il est descendu aux enfers. Le troisiéme jour il est ressuscité des morts. Il est monté aux cieux. Il est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant. Et de là il viendra juger les vivans & les morts. Je croy au Saint Esprit. Je croy la Sainte Eglise universelle. La communion des Saints. La remission des pechez. La resurrection de la chair, & la vie eternelle. *Amen.*

Et aprés cela les Prieres suivantes, tous étant devotement à genoux: le Ministre prononçant premiérement à haute voix.

Le Seigneur soit avec vous.

Réponce.

Et avec ton Esprit.

Le Ministre.

Prions DIEU.

Seigneur, aye pitié de nous.

Christ, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Alors le Ministre, & les Clercs, & tout le peuple diront l'Oraison Dominicale à haute voix en langue vulgaire.

NOstre Pere qui és aux cieux. Ton Nom soit sanctifié. Ton regne vienne. Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous indui point en tentation: mais nous delivre du mal. *Amen.*

Aprés le Prêtre se tenant debout, dira,

O Seigneur, fay luire sur nous ta misericorde.

Réponce.

Et nous accorde ton salut.

Le Prêtre.

O Seigneur, sauve le Roy & la Reine.

Réponce.

Et nous exauce par ta grace quand nous t'invoquons.

Le Prêtre.

Revêts de justice tes Ministres.

Réponce.

Et rejouï ton peuple éleu.

Le Prêtre.

Seigneur Dieu, delivre ton peuple. *Réponce.*

Et beni ton heritage.

Le Prêtre.

Donne nous paix en nos jours, ô Seigneur. *Réponce.*

Car il n'y a que toy seul, ô Dieu, qui combatte pour nous.

Le Prêtre.

O Dieu, crée en nous des cœurs nets. *Réponce.*

Et ne nous ôte pas l'Esprit de ta Sainteté.

Alors suivront trois Collectes. La premiere sera celle du jour, qui sera la même qui est ordonnée pour la Communion. La deuxiéme pour la paix. La troisiéme pour la grace de bien vivre. Les deux dernieres ne se changeront jamais, mais se diront chaque jour de l'année aux prieres du Matin en la maniere qui suit, chacun étant à genoux.

La deuxsiéme Collecte pour la paix.

O Dieu qui es autheur de la paix, & qui aimes la concorde, en la connoissance duquel consiste nôtre vie eternelle, & dont le service est une liberté parfaite; defend nous tes humbles serviteurs, contre tous les assauts de nos ennemis, afin que nous confiant entierement en ta protection, nous n'ayons à craindre la force d'aucun adversaire, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

La troisiéme Collecte pour demander à Dieu sa grace.

SEigneur nôtre Pere Celeste, Dieu Eternel & Tout-puissant, qui nous as fait arriver heureusement au commencement de ce jour; conserve nous pendant sa durée par ta grande puissance, & nous fay la grace qu'aujourd'huy nous ne tombions en aucun peché, & que nous n'encourions aucun danger: mais que nos actions soient tellement ordonnées par ta conduite, que nous ne facions rien qui ne soit juste & droit en ta presence, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Dans les Chœurs, & lieux où il y a des Chantres, icy suivra l'Antienne.

Aprés se doivent lire les cinq Prieres suivantes, excepté quand on lit la Litanie, & alors se doivent lire seulement les deux dernieres en l'ordre, où elles se trouvent placées.

Prier pour le ROY *& la* REINE.

O Seigneur & Pere Celeste Haut & Puissant, Roy des Rois, Seigneur des Seigneurs, seul Gouverneur des Princes, qui de ton Trône Celeste contemples tous les habitans de la terre; nous te supplions de tout nôtre cœur qu'il te plaise de regarder de ton œil propice, leurs Majestez, le Roy GUILLAUME, & la Reine MARIE, & les remplir tellement des graces de ton Saint Esprit, qu'ils se portent toûjours à faire ta volonté, & qu'ils cheminent en tes voyes: Espan sur eux abondamment tes dons celestes: Donne-leur de vivre long-temps, en santé, & en prosperité: Fortifie-les, afin qu'ils puissent vaincre & surmonter tous leurs ennemis: & qu'enfin aprés cette vie, ils parviennent à la joye, & à la felicité eternelle, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Priere pour la Famille ROYALE.

DIeu Tout-puissant qui es la source de toute bonté, nous te prions bien-humblement de benir CATHERINE, Reine Doüairiére; son Altesse Royale, la Princesse ANNE de Dannemarc, & tout le reste de la Maison Royale: donne-leur ton Saint Esprit, enrichi-les de ta Grace Celeste, favorise-les de toute sorte de bonheur, & les condui à ton Royaume

aume eternel; par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Priere pour le CLERGE, *& pour le* PEUPLE.

DIeu Eternel & Tout-puissant, qui seul fais de grandes merveilles, fay descendre sur nos Evêques & sur nos Ministres, & sur tous les Troupeaux qui leur sont commis, l'Esprit salutaire de ta Grace; & afin qu'ils te puissent être vrayement agréables, épan continuellement sur eux la rosée de ta benediction. Seigneur, accorde-nous cecy, pour l'honneur de nôtre Avocat & Mediateur Jesus Christ. *Amen.*

Priere de Saint CHRYSOSTOME.

SEigneur Dieu Tout-puissant, qui nous as fait la grace, de te presenter maintenant nos prieres d'un commun accord & qui nous as promis que quand deux ou trois seront assemblez en ton Nom, tu leur accorderas leurs requêtes; accomply maintenant les souhaits & les demandes de tes serviteurs, selon que tu connois qu'il est le plus expedient & le plus salutaire; nous ottroyant en ce monde la connoissance de ta verité, & au siecle à venir la vie eternelle. *Amen.*

2 Corinth. XIII. *Vers.* 13.

LA Grace de nôtre Seigneur Jesus Christ, & la Dilection de Dieu, & la Communication du Saint Esprit, soit avec nous tous eternellement *Amen.*

Icy finit l'Ordre des Prieres du Matin durant toute l'année.

L'ORDRE

Qui se doit tenir chaque jour aux Prieres du *Soir* durant toute l'Année.

Au commencement des Prieres du Soir, le Ministre recitera à haute voix quelqu'une ou plusieurs de ces Sentences de l'Ecriture, & il dira en suite ce qui est écrit aprés lesdites Sentences.

QUand le méchant se détourne de sa méchanceté qu'il aura commise, & qu'il fera ce qui est juste & droit, il fera vivre son ame. *Ezech.* 18. 27.

Je connois mes transgressions, & mon peché est continuellement devant moy. *Ps.* 51. 5.

Détourne ta face arriere de mes pechez, ô Eternel, & efface toutes mes iniquitez. *Ps.* 51. 11.

Les sacrifices de Dieu sont l'esprit froissé; ô Dieu, tu ne méprises point l'esprit froissé & brisé. *Ps.* 51. 19.

Rompez vos cœurs, & non point vos vêtemens, & retournez à l'Eternel vôtre Dieu; car

il est misericordieux & pitoyable, tardif à colere, & abondant en gratuité, & qui se repent d'avoir affligé. *Joel* 2. 13.

Les misericordes & les pardons sont du Seigneur nôtre Dieu: car nous-nous sommes rebellez contre luy, & nous n'avons point écouté la voix de l'Eternel nôtre Dieu pour cheminer en ses loix, qu'il a mises devant nous par le moyen de ses serviteurs Prophetes. *Dan.* 9. 10.

O Eternel, châtie nous, toutefois par mesure, non point en ta colere, de peur que tu ne nous reduises à neant. *Jerem.* 10. 24.

Amendez-vous: car le Royaume des cieux est approché. *Mat.* 3.2.

Je me leveray, & m'en iray vers mon Pere, & lui diray; Mon Pere, j'ay peché contre le Ciel & devant toy; & je ne suis plus digne d'être appellé ton enfant. *Luc* 15. 18, 19.

N'entre point en jugement avec tes serviteurs, ô Eternel: parce que nul homme vivant ne sera justifié devant toy. *Ps.* 143. 3.

Si nous disons que nous n'avons point de peché, nous-nous seduisons nous-mêmes, & la verité n'est point en nous. Mais si nous confessons nos pechez, il est fidele & juste pour nous pardonner nos pechez, & son sang nous nettoye de toute iniquité. 1 S. *Jean* 1. 8, 9.

TRes-chers Freres, l'Ecriture Sainte nous exhorte en plusieurs endroits de reconnoître & de confesser la multitude de nos iniquitez & de nos pechez, & elle nous avertit que nous ne devons point les dissimuler, ni les cacher devant la face de nôtre Dieu & Pere Celeste: Mais que nous devons les confesser d'un cœur contrit & humilié, pour en avoir la remission par sa bonté, & par sa misericorde infinie. Et quoy qu'il faille que nous confessions en tout temps nos pechez devant Dieu, si est-ce que nous sommes plus obligez à nous acquiter de ce devoir, quand nous-nous assemblons pour luy rendre graces des grands bien-faits que nous avons receus de sa main, pour annoncer ses loüanges, pour écouter sa sainte Parole, & pour luy demander les choses requises & necessaires tant à nos corps qu'à nos ames. C'est pourquoy je vous prie & je vous requiers, vous tous qui êtes icy presens, de m'accompagner d'un cœur pur, & d'une voix humble au trône de la grace celeste, disant aprés moy.

Confession generale que toute l'Assemblée doit dire à genoux aprés le Ministre.

PEre Tout-puissant & tres-misericordieux, nous-nous sommes égarez & détournez de tes sentiers, comme des brebis perduës: nous avons trop suivi les imaginations & les convoitises de nos propres cœurs; nous avons transgressé tes saints commandemens: nous n'avons point fait les choses que nous devions avoir faites: & nous avons fait celles que nous ne devions point faire: Et il n'y a rein d'entier en nous. Mais toy, Seigneur, aye pitié de nous miserables pecheurs: ô Dieu, pardonne à ceux qui confessent leurs fautes: fay grace à ceux qui se repentent: suivant tes promesses faites au genre humain, en Jesus Christ nôtre Seigneur: Et nous accorde, ô Pere tres-misericordieux, pour l'amour de luy, qu'à l'avenir nous puissions vivre sobre-

sobrement, justement, & religieusement : à la gloire de ton saint Nom. Amen.

L'Absolution ou remission des pechez qui se doit prononcer par le Prêtre seul étant debout, le peuple demeurant cependant à genoux.

LE Dieu Tout-puissant, qui est le Pere de nôtre Seigneur Jesus Christ, qui ne desire point la mort du pecheur, mais plutôt qu'il se convertisse de son iniquité, & qu'il vive, qui aussi a donné pouvoir & commandement à ses Ministres de declarer, & de prononcer à son peuple penitent l'absolution, & la remission de ses pechez : pardonne à tous ceux qui se repentent en verité, & qui croyent sans feintise à son saint Evangile, & il les absout tous. C'est pourquoy prions-le qu'il luy plaise de nous donner une vraye repentance, & son Saint Esprit ; afin que les œuvres que nous faisons presentement, lui puissent agréer, & que toute nôtre vie soit pure, & sainte à l'avenir ; tellement qu'enfin nous parvenions à sa gloire eternelle, par Jesus Christ nôtre Seigneur.

Le Peuple répondra icy Amen, *& à la fin de toutes les autres Prieres.*

Alors le Ministre se mettra à genoux, & dira l'Oraison Dominicale à haute voix, le peuple s'agenoüillant aussi, & la repetant tant icy que par tout où elle se trouve dans le Service Divin.

NOstre Pere qui és aux Cieux : ton Nom soit sanctifié : ton regne vienne : ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien : Et nous pardonne nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous indui point en tentation : mais nous delivre du mal. Car à toy est le regne, la puissance, & la gloire, aux siecles des siecles. Amen.

Il dira aussi,

O Seigneur, ouvre nos levres.

Réponce.

Et nôtre bouche annoncera ta loüange.

Le Prêtre.

Eternel, hâte-toy de venir à nôtre aide.

Réponce.

Hâte-toy de venir à nôtre aide, Seigneur.

Icy chacun se levant, & se tenant debout, le Prêtre dira,

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit :

Réponce.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera eternellement. Amen.

Le Prêtre.

Loüez le Seigneur.

Réponce.

Le Nom du Seigneur soit loüé.

Puis l'on dira ou l'on chantera les Pseaumes, selon l'ordre prescrit ; Aprés suivra la leçon du vieux Testament, selon l'ordre. Puis le Magnificat *en langue vulgaire, en la maniere qui suit.*

Magnificat. *Luc* 1. 46.

MOn ame magnifie le Seigneur: & mon esprit s'est égayé en Dieu qui est mon Sauveur.

Car il a regardé : la petitesse de sa servante.

Voicy, certes dorenavant: tous âges me diront bien-heureuse.

Car le Puissant m'a fait des choses grandes: & son Nom est saint.

Et sa misericorde est de generation en generation: à ceux qui le craignent.

Il a operé puissamment par son bras: il a dissipé les orgueilleux en la pensée de leurs cœurs.

Il a mis bas de leurs trônes les puissans: & il a élevé les petits.

Il a rempli de biens ceux qui avoient faim: il a renvoyé les riches vuides.

Il a receu en protection Israël son serviteur: afin d'avoir souvenance de sa misericorde, selon qu'il en a parlé à nos peres, assavoir à Abraham, & à sa posterité à jamais.

Gloire soit au Pere, &c.

Comme il étoit, &c.

Ou bien ce Psaume, excepté le 19. jour du mois, quand il se lit selon l'ordre de la lecture des Pseaumes.

Cantate Domino. *Pseau.* 98.

CHantez à l'Eternel nouveau cantique: car il a fait des choses merveilleuses.

Sa dextre & le bras de sa sainteté: l'ont delivré.

L'Eternel a fait connoître sa delivrance: il a revelé sa justice devant les yeux des nations.

Il a eu souvenance de sa gratuité, & de sa fidelité envers la maison d'Israël: tous les bouts de la terre ont veu la delivrance de nôtre Dieu.

Vous tous habitans de la terre, jettez cris d'éjouïssance à l'Eternel: écriez-vous, & menez joye, & psalmodiez.

Psalmodiez à l'Eternel avec le violon: & avec la voix de musique.

Jettez cris d'éjouïssance avec trompettes & avec son de cornet: devant le Roy l'Eternel.

Que la mer & ce qui est contenu en elle bruye: la terre habitable, & ceux qui y habitent.

Que les fleuves frapent des mains, ensemble que les montagnes menent joye, au devant de l'Eternel: d'autant qu'il vient pour juger la terre.

Il jugera le monde habitable en justice: & les peuples en équité.

Gloire soit au Pere, &c.

Comme il étoit, &c.

Alors on lira une leçon du Nouveau Testament selon l'ordre prescrit, & l'on dira ensuite le Nunc dimittis, *ou Cantique de* Simeon *en langue vulgaire, en la maniere qui suit.*

Nunc dimittis. *Luc* 2. 29.

SEigneur, tu laisses maintenant aller ton serviteur en paix: selon ta parole.

Car mes yeux: ont veu ton salut.

Lequel tu as preparé: pour étre mis devant la face de tous les peuples.

Lumiere pour l'éclaircissement des nations: & la gloire de ton peuple Israël.

Gloire soit au Pere, &c.

Comme il étoit, &c.

Ou bien ce Pseaume, excepté le douziéme jour du mois.

Deus misereatur. *Pseau.* 67.

DIeu ait pitié de nous, & nous benie : & face luire sa face vers nous.

Afin que ta voye soit connuë en la terre : & ta delivrance parmi toutes les nations.

Les peuples te celebreront, ô Dieu : tous peuples te celebreront.

Les nations se réjouïront, & chanteront de joye : car tu jugeras les peuples en équité, & tu conduiras les nations parmi la terre.

Les peuples te celebreront, ô Dieu : tous peuples te celebreront.

La terre produira son fruit : Dieu nôtre Dieu nous benira.

Dieu nous benira : & tous les bouts de la terre le craindront.

Gloire soit au Pere, *&c.*

Comme il étoit, *&c.*

Aprés sera dit ou chanté le Symbole des Apôtres par le Ministre & par le peuple se tenant debout.

JE croy en Dieu le Pere Tout-puissant, Createur du ciel & de la terre. Et en Jesus Christ son Fils unique nôtre Seigneur, qui a été conceu du Saint Esprit, né de la Vierge Marie. Il a souffert sous Ponce Pilate, il a été crucifié, mort & enseveli. Il est descendu aux enfers. Le troisiéme jour il est ressuscité des morts. Il est monté aux cieux. Il est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant. Et de-là il viendra juger les vivans & les morts. Je croy au Saint Esprit. Je croy la Sainte Eglise universelle. La communion des Saints. La remission des pechez. La resurrection de la chair, & la vie eternelle. *Amen.*

Et aprés cela les Prieres suivantes, tous étant devotement à genoux, le Ministre prononçant premierement à haute voix.

Le Seigneur soit avec vous.

Réponce.

Et avec ton Esprit.

Le Ministre.

Prions Dieu.

Seigneur, aye pitié de nous.

Christ, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Alors le Ministre, les Clercs, & tout le peuple diront l'Oraison Dominicale en langue vulgaire à haute voix :

NOstre Pere qui es aux cieux : ton Nom soit sanctifié : ton regne vienne : ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien : & nous pardonne nos offensez, comme nous pardonnous à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous indui point en tentation : Mais nous delivre du mal. *Amen.*

Aprés le Prêtre se tenant debout, dira,

O Seigneur, fay luire sur nous ta misericorde.

Réponce.

Et nous accorde ton salut.

Le

Le Prêtre.

O Seigneur, ſauve le Roy & la Reine.

Réponce.

Et nous exauce par ta grace quand nous t'invoquons.

Le Prêtre.

Revêts de juſtice tes Miniſtres.

Réponce.

Et réjouï ton peuple éleu.

Le Prêtre.

Seigneur Dieu, delivre ton peuple. *Réponce.*

Et beni ton heritage.

Le Prêtre.

Donne-nous paix en nos jours, ô Seigneur.

Réponce.

Car il n'y a que toy ſeul, ô Dieu, qui combatte pour nous.

Le Prêtre.

O Dieu, crée en nous des cœurs nets.

Réponce.

Et ne nous ôte point l'Eſprit de ta Sainteté.

Alors ſuivront trois Collectes. La premiere ſera celle du jour qui ſera la même qui eſt ordonnée pour la Communion. La deuxiéme pour la paix. La troiſiéme pour être ſecourus contre tous dangers. Les deux dernieres ne ſe changeront jamais, mais ſe diront chaque jour de l'année aux prieres du Soir, en la maniere qui ſuit, chacun étant à genoux.

La ſecond Collecte pour le Soir.

O Seigneur Dieu, duquel tous les ſaints deſirs, tous les bons conſeils, & toutes les œuvres juſtes procedent, donne à tes ſerviteurs la paix que la monde ne peut donner : afin que nos cœurs ſoyent enclins à obeir à tes commandemens, & qu'étant par toy delivrez de la crainte de nos ennemis, nous paſſions nôtre vie en repos, & en tranquilité, par les merites de Jeſus Chriſt nôtre Sauveur. *Amen.*

La troiſiéme Collecte pour être ſecourus contre tous dangers.

Illumine nos tenebres, ô Seigneur, & par ta grande miſericorde garanti-nous de tous les perils, & de tous les accidens de cette nuict, pour l'amour de ton Fils unique nôtre Sauveur Jeſus Chriſt. *Amen.*

Dans les Chœurs & aux lieux où il y a des Chantres, icy ſuit l'Antienne.

Priere pour le Roy & la Reine.

O Seigneur & Pere Celeſte, Haut & puiſſant, Roy des Rois, Seigneur des Seigneurs, ſeul Gouverneur des Princes, qui de ton Trône Celeſte contemples tous les habitans de la terre ; nous te ſupplions de tout nôtre cœur, qu'il te plaiſe de regarder de ton œil propice, leurs Majeſtez, le Roy GUILLIAUME & la Reine MARIE, & les remplir tellement des graces de ton Saint Eſprit, qu'ils ſe portent toûjours à faire ta volonté, & qu'ils cheminent en tes voyes : Eſpan ſur eux abondamment tes dons celeſtes : Donne-leur de vivre long-temps, en ſanté & en proſperité : Fortifie-les, afin qu'ils puiſſent vaincre & ſurmonter tous leurs ennemis : & qu'enfin aprés cette vie, ils parviennent à la joye, & à la felicité eternelle, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Priere pour la Famille Royale.

Dieu Tout-puiſſant, qui es la ſource de toute bonté, nous te prions bien humblement

blement de benir CATHERINE, Reine Doüairiere ; son Altesse Royale, la Princesse ANNE de Dannemarc, & tout le reste de la Maison Royale ; donne-leur ton Saint Esprit, enrichi-les de ta grace Celeste, favorise-les de toute sorte de bon-heur, & les condui à ton Royaume eternel, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Priere pour le CLERGE' *& pour le* PEUPLE.

DIeu Eternel,& Tout-puissant,qui seul fais de grandes merveilles, fai descendre sur nos Evêques, & sur nos Ministres, & sur tous les Troupeaux qui leur sont commis, l'Esprit salutaire de ta Grace ; & afin qu'ils te puissent être vrayement agréables, épan continuellement sur eux la rosée de ta benediction. Seigneur, accorde-nous ceci, pour l'honneur de nôtre Advocat & Mediateur Jesus Christ. *Amen.*

Collecte ou priere pour toutes sortes de personnes de quelque condition que ce soit.

O Dieu Createur, & Conservateur du genre humain, nous te prions bien humblement pour toutes sortes de personnes de quelque qualité & condition que ce soit, qu'il te plaise leur faire connoître tes voyes, & manifester ton salut à toutes les Nations ; Nous te prions particulierement pour la prosperité de l'Eglise universelle, qu'elle soit tellement conduite & gouvernée par ton bon Esprit, que tous ceux qui font profession d'être Chrêtiens, & qui en prennent le nom, puissent être adressez dans les sentiers de ta verité ; & qu'ils gardent la foy en l'unité de l'Esprit par le lien de paix en sainteté de vie. Enfin nous recommandons à ta bonté paternelle toutes les personnes angoissées en leur esprit, ou affligées en leurs corps,ou en leurs biens, (* *Particulierement ceux qui se recommandent à nos prieres*) qu'il te plaise les consoler & les secourir selon leurs diverses necessitez, leur donnant patience dans leurs souffrances,& une heureuse issuë de toutes leurs afflictions. Nous te demandons ces choses pour l'amour de Jesus Christ. *Amen.*

* *Ceci se doit dire quand quelqu'un est recommandé aux prieres de l'Eglise.*

Actions de graces generales.

DIeu Tout-puissant, Pere de toutes misericordes, nous tes indignes serviteurs te remercions tres-humblement & de tout nôtre cœur, pour toutes tes bontez, tes charitez, & tes faveurs envers nous, & envers tous les hommes, (* *Particulierement envers ceux qui desirent de t'offrir maintenant leurs loüanges & leurs actions de graces, pour les gratuitez dont tu as depuis peu usé envers eux.*) Nous te benissons pour nôtre creation, pour nôtre conservation, pour toutes les benedictions de la vie presente ; Mais sur tout pour l'inestimable charité que tu nous as demontrée en la redemption du monde par nôtre Seigneur Jesus Christ, pour les assistances de

* *Ceci se doit dire quand ceux qui ont été recommandez aux prieres de l'Eglise desirent rendre graces à Dieu.*

ta grace, & pour l'esperance de ta Gloire. Et nous te supplions de nous donner le ressentement que nous devons avoir de toutes tes faveurs, afin que nos cœurs en ayent une veritable & sincere reconnoissance, & que nous publions tes loüanges non seulement de bouche, mais par la conduite de nôtre vie, en nous adonnant à ton service, & en cheminant devant toy en sainteté & en justice, jusques à la fin de nos jours, par Jesus Christ nôtre Seigneur; auquel comme à toy, & au Saint Esprit, soit tout honneur & toute gloire, aux siecles des siecles. *Amen.*

Priere de Saint CHRYSOSTOME.

SEigneur Dieu Tout-puissant, qui nous as fait la grace de te presenter maintenant nos prieres d'un commun accord, & qui nous as promis que quand deux ou trois seront assemblez en ton Nom, tu leur accorderas leurs requêtes; accompli maintenant les souhaits & les demandes de tes serviteurs, selon que tu connois qu'il est le plus expedient & le plus salutaire; nous ottroyant en ce monde la connoissance de ta verité, & au siecle à venir la vie eternelle. *Amen.*

2 *Cor.* XIII. *Vers.* 13.

LA Grace de nôtre Seigneur Jesus Christ, & la Dilection de Dieu, & la Communication du Saint Esprit, soit avec nous tous eternellement. *Amen.*

Icy finit l'Ordre des Prieres du Soir durant toute l'année.

Aux Fêtes de Noël, de l'Epiphanie, de Saint Matthias, de Pâques, de l'Ascension, de la Pentecôte, de St. Jean Baptiste, de St. Jaques, de St. Barthelemi, de St. Matthieu, de St. Simon & de St. Jude, de St. André & le Dimanche de la Trinité, cette Confession de nôtre Foy Chrêtienne, appellée communément le Symbole d'Athanase, sera chantée ou recitée aux Prieres du Matin, au lieu du Symbole des Apôtres, par le Ministre & par le peuple étant debout.

QUICUNQUE VULT.

QUiconque veut être sauvé: avant toutes choses doit maintenir la Foy Catholique.

Laquelle Foy quiconque ne gardera pure & entiere: sans doute il perira eternellement.

Or la Foy Catholique est: que nous adorions un Dieu en la Trinité, & la Trinité en l'Unité.

Sans confondre les personnes: ou diviser l'essence.

Car autre est la personne du Pere: autre celle du Fils, autre celle du Saint Esprit.

Mais la Divinité du Pere, du Fils, & du Saint Esprit n'est qu'une: leur Gloire est égale, & leur Majesté coëternelle.

Tel qu'est le Pere, tel est le Fils: & tel est le Saint Esprit.

Le Pere non creé, le Fils non creé, & le Saint Esprit non creé.

Le Pere incomprehensible, le Fils incomprehensible, & le Saint

Saint Esprit incomprehensible.

Le Pere Eternel, le Fils Eternel : & le Saint Esprit Eternel.

Toutefois ils ne sont point trois Eternels : mais un Eternel.

Comme aussi il n'y a point trois incomprehensibles ni trois non créés : mais un non crée, & un incomprehensible.

Semblablement le Pere est Tout-puissant, le Fils Tout-puissant : & le Saint Esprit Tout-puissant.

Et toutefois ils ne sont point trois Tout-puissants : mais un Tout-puissant.

Pareillement le Pere est Dieu, le Fils est Dieu ; & le Saint Esprit est Dieu.

Et toutefois ils ne sont point trois Dieux : mais un Dieu.

Semblablement le Pere est Seigneur, le Fils Seigneur : & le Saint Esprit est Seigneur.

Et toutefois ils ne sont point trois Seigneurs : mais un Seigneur.

Car comme la verité Chrétienne nous oblige de reconnoître, que chacune des Personnes prise à part est Dieu & Seigneur.

Aussi la Religion Catholique nous defend : de dire qu'il y a trois Dieux, ou trois Seigneurs.

Le Pere n'est fait d'aucun : ni crée, ni engendré.

Le Fils est du Pere seul : non fait, ni creé, mais engendré.

Le Saint Esprit est du Pere & du Fils : non fait, ni creé, ni engendré, mais procedant.

Aussi il y a un Pere, non trois Peres : un Fils, non trois Fils : un Saint Esprit, non trois Saints Esprits.

Et en cette Trinité, il n'y a ni priorité, ni posteriorité : l'un n'est pas plus grand, ni moindre que l'autre.

Mais toutes les trois Personnes sont ensemble de même eternité : & égales en toutes choses.

Tellement qu'en toutes choses, comme il a été dit cy-devant : il faut adorer l'Unité en la Trinité, & la Trinité en l'Unité.

Donc quiconque veut être sauvé : doit avoir ces sentiments de la Trinité.

Davantage il est necessaire pour obtenir le salut eternel : qu'il ait une vraye & droite croyance de l'Incarnation de nôtre Seigneur Jesus Christ.

Car la vraye Foy consiste en ce que nous croyions & que nous confessions, que nôtre Seigneur Jesus Christ le Fils de Dieu, est Dieu & Homme.

Dieu engendré de la substance du Pere avant tous les siecles : & homme de la substance de sa Mere, né au monde.

Dieu parfait, & homme parfait : subsistant d'une ame raisonnable, & de chair humaine.

Egal au Pere selon sa Divinité : & inferieur au Pere selon son Humanité.

Lequel, quoy qu'il soit Dieu & Homme ; toutefois il n'est pas deux, mais un Christ.

Un, non par conversion de la Divinité en chair ; mais par l'assomption de l'hum[anité] à la Divinité.

Un totalement, non par confusion de substance : mais par Unité de personne.

Car comme l'ame raisonnable, & la chair, sont un homme : ainsi Dieu & l'homme est un Christ.

Lequel à souffert pour nôtre salut : est descendu aux enfers, & le troisiéme jour est ressuscité des morts.



Il est monté aux cieux ; il est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant : d'où il viendra pour juger les vivans & les morts.

A l'avenement duquel tous les hommes ressusciteront avec leurs corps, & rendront conte de leurs propres œuvres.

Et ceux qui auront bien fait, iront à la vie eternelle : & ceux qui auront mal fait, iront au feu eternel.

C'est ici la Foy Catholique, laquelle quiconque ne croira fidelement, ne pourra étre sauvé.

Gloire soit au Pere, &c.

Comme il étoit, &c.

Icy finit l'Ordre des Prieres du Matin & du Soir chaque jour de l'Année.

Icy suit la LITANIE, ou Supplication Generale qui doit étre chantée ou recitée aprés les Prieres du Matin, *les Dimanches, les Mecredis, les Vendredis, & les autres jours, selon qu'il sera enjoint par l'ordinaire.*

O Dieu Pere Celeste : aye pitié de nous miserables pecheurs.

O Dieu Pere Celeste : aye pitié de nous miserables pecheurs.

O Dieu le Fils, Redempteur du monde : aye pitié de nous miserables pecheurs.

O Dieu le Fils, Redempteur du monde : aye pitié de nous miserables pecheurs.

O Dieu le Saint Esprit, qui procedes du Pere & du Fils : aye pitié de nous miserables pecheurs.

O Dieu le Saint Esprit, qui procedes du Pere & du Fils : aye pitié de nous miserables pecheurs.

O Sainte, benite, & glorieuse Trinité, Trois Personnes & Un Dieu : aye pitié de nous miserables pecheurs.

O Sainte, benite, & glorieuse Trinité, Trois Personnes & Un Dieu : aye pitié de nous miserables pecheurs.

O Seigneur, n'aye point souvenance de nos pechez, ni des pechez de nos peres, ne pren point vangeance de nos iniquitez : pardonne nous, ô bon Dieu, pardonne à ton peuple que tu as racheté par ton sang precieux, & ne sois point irrité contre nous à jamais.

Pardonne nous, ô bon Dieu.

De tout mal, & de toute méchanceté ; de peché, des ruses, & des assaux du Diable, de ton ire, & de la damnation eternelle.

Bon Dieu, delivre nous.

D'aveuglement de cœur, d'orgueil, de vaine gloire, & d'hypocrisie, d'envie, de haine, & de malice, & de toute affection non charitable.

Bon Dieu, delivre nous.

De paillardise, & de tout autre peché mortel ; & de toutes les tromperies du monde, de la chair, & du Diable.

Bon Dieu, delivre nous.

Des foudres, & des orages, de peste, & de famine, de guerre, & de meurtre, & de mort soudaine.

Bon Dieu, delivre nous.

De toute sedition, de toute conspiration secrette & de rebellion, de toute fausse doctrine, d'heresie & de schisme, d'endurcissement de cœur, du mépris de ta Parole, & de tes Commandemens.

Bon Dieu, delivre nous.

Par le Mystere de ton Incarnation sainte, par ta sainte Naissance, & par ta Circoncision, & par ton Baptême, par ton Jeûne, & par ta Tentation.

Bon Dieu, delivre nous.

Par ton Agonie, & par ta Sueur sanglante, par ta Croix, & par ta Passion, par ta precieuse Mort & par ta Sepulture, par ta Resurrection, & par ton Ascension glorieuse, & par la venuë du Saint Esprit.

Bon

Bon Dieu, delivre nous.

En tout tems d'adversité, en tout tems de prosperité, à l'heure de la mort, & au jour du jugement.

Bon Dieu, delivre nous.

O bon Dieu, nous qui sommes de pauvres pecheurs, te supplions d'exaucer nos prieres: & qu'il te plaise regir, & gouverner ta sainte Eglise Universelle en la droite voye.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de conserver & d'affermir en ton vray service, en toute justice, & en toute sainteté de vie, le Roy GUILLAUME & la Reine MARIE.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise d'adresser leurs coeurs en ta foy, en ta crainte, & en ton amour, afin qu'ils ayent toûjours leur confiance en toy, & qu'ils cherchent toûjours ton honneur & ta gloire.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de les garder & de les defendre, leur donnant la victoire sur tous leurs ennemis.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise benir, & conserver CATHERINE, Reine Doüairiere; son Altesse Royale la Princesse ANNE de Dannemarc; & tout le reste de la maison Royale.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise d'illuminer tous les Evéques, les Prêtres, & les Diacres, en la vraye connoissance, & intelligence de ta Parole, & de leur faire la grace, que tant par leur predication que par leur vie & conversation, ils la puissent publier & manifester convenablement.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de remplir les Seigneurs du Conseil & toute la Noblesse, de grace, de sagesse, & d'intelligence.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de benir & de conserver les Magistrats, leur faisant la grace d'exercer justice, & de maintenir la verité.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaisir de benir & de garder tout ton peuple.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de donner à toutes nations union, paix, & concorde.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de nous donner un coeur enclin à t'aimer & à te craindre, & à vivre soigneusement selon tes commandemens.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de donner à tout ton peuple de croître en grace; d'ouïr humblement ta Parole, de la recevoir d'une affection pure, & de produire les fruits de l'Esprit.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise d'amener au chemin de la verité tous ceux qui ont erré, & qui ont été seduits.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise d'affermir ceux qui sont debout, de relever ceux qui sont tombez, de consoler & d'assister ceux qui ont le coeur froissé, & enfin d'abbatre Satan sous nos pieds.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de secourir, d'assister & de consoler tous ceux qui sont en danger, en tribulation, & en necessité.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de conserver tous ceux qui voyagent par mer ou par terre, toutes les femmes qui sont en travail d'enfant, toutes les personnes malades, & tous les petits enfans, & d'avoir compassion de tous les prisonniers & de tous les captifs.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de prendre la deffense de tous les orphelins, de toutes les veuves, & de tous ceux qui sont desolez & oppressez, & de pourvoir à toutes leurs necessitez.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise d'épandre ta misericorde sur tous les hommes.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de pardonner à tous nos ennemis, à nos persecuteurs, & à nos calomniateurs, & de convertir leurs cœurs.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de nous donner, & de nous conserver les fruits de la terre, chacun selon son espece, afin que nous en puissions jouir en leur saison.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de nous donner à tous une vraye repentance, de nous pardonner tous nos pechez, toutes nos negligences & nos ignorances, nous accordant la grace de ton Saint Esprit, afin que nous reformions nôtre vie selon ta Sainte Parole.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

O Fils de Dieu, nous te supplions de nous exaucer.

O Fils de Dieu, nous te supplions de nous exaucer.

O Agneau de Dieu, qui ôtes les pechez du monde.

Accorde-nous ta paix.

O Agneau de Dieu, qui ôtes les pechez du monde.

Aye pitié de nous.

O Christ, exauce-nous.

O Christ, exauce-nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Christ, aye pitié de nous.

Christ, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Alors le Prêtre & le peuple en même temps, diront l'Oraison Dominicale.

NOstre Pere qui es aux Cieux. Ton Nom soit sanctifié. Ton regne vienne. Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous induis point en tentation: mais nous delivre du mal. *Amen.*

Le Prêtre.

O Seigneur, ne nous fay point selon nos pechez.

Réponce.

Et ne nous rens pas selon nos iniquitez.

Prions Dieu.

O Dieu, & Pere misericordieux, qui ne méprises point les soûpirs d'un cœur

cœur contrit, ni les gemissemens de ceux qui sont en angoisse, écoute favorablement par ta misericorde les prieres que nous te presentons en nos calamitez, & en nos miséres, quand elles nous pressent; & nous exauce par ta grace, afin que tous les maux que le Diable, ou les hommes machinent contre nous, par leur malice & par leurs ruses, soyent reduits à neant, & tellement dissipez par ta providence, que nous tes serviteurs, étant affranchis de toutes persecutions, te puissions glorifier assiduëment au milieu de ton Eglise, par Jesus Christ nôtre Seigneur.

O Seigneur, leve-toy, aide nous, & nous delivre pour l'amour de ton Nom.

O Dieu, nous avons oüi de nos oreilles, & nos peres nous ont raconté les exploits que tu as faits en leurs jours, & aux jours d'auparavant.

O Seigneur, leve-toy, aide nous, & nous delivre pour l'amour de ta gloire.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera eternellement. Amen.

Garanti-nous de nos ennemis, ô Christ.

Et jette les yeux de ta misericorde sur nos afflictions.

Considere en pitié les soûpirs de nos cœurs.

Et pardonne selon ta misericorde les pechez de ton peuple.

Ecoute nos priéres favorablement & misericordieusement.

O Fils de David, aye pitié de nous.

Vueille nous écouter maintenant & à jamais, ô Christ.

Ecoute nous favorablement, ô Christ; écoute nous favorablement, ô Seigneur Jesus Christ.

Le Prêtre.

Que ta misericorde soit sur nous, ô Eternel.

Réponce.

Selon que nous nous sommes attendus à toy.

Prions Dieu.

Nous te prions bien humblement, ô Pere, de jetter l'œil de ta misericorde sur nos infirmitez, & pour la gloire de ton Nom, détourne de nous tous les maux que nous avons meritez tres-justement, & nous fay la grace qu'en toutes nos afflictions, nous mettions entierement nôtre espoir & nôtre confiance en ta misericorde, & que nous te servions toûjours en sainteté & en pureté de vie, à ton honneur & à ta gloire, par nôtre seul Mediateur & Avocat, Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Priere de S. Chrysostome.

Seigneur Dieu Tout-puissant, qui nous as fait la grace de te presenter maintenant nos prieres d'un commun accord, & qui as promis que quand deux ou trois seront assemblez en ton Nom, tu leur accorderas leurs requêtes: accompli maintenant les souhaits & les demandes de tes serviteurs, selon que tu connois qu'il est le plus expedient & le plus salutaire: nous ottroyant en ce monde la connoissance de ta verité, & au siecle avenir la vie eternelle. *Amen.*

2 Corinth.

2 Corinth. Chap. XIII. vers. 13.

LA Grace de nôtre Seigneur Jesus Christ, & la Dilection de Dieu, & la Communication du Saint Esprit soit avec nous tous éternellement. Amen.

Icy finit la Litanie.

Prieres & actions de graces, pour diverses Occasions particulieres,

Qu'il faut dire avant les deux dernieres Prieres de la LITANIE, ou des Prieres du MATIN & du SOIR.

Priere pour demander de la Pluye.

O Dieu Pere Celeste, qui par ton Fils Jesus Christ, as promis à tous ceux qui cherchent ton royaume & sa justice, toutes les choses necessaires pour leur nourriture corporelle: nous te prions qu'en nôtre necessité presente, il te plaise nous envoyer des ondées de pluye si douces, & si moderées, que nous puissions recueiller les fruits de la terre, à nôtre consolation, pour t'en glorifier, par nôtre Seigneur Jesus Christ. *Amen.*

Pour demander du Beau-temps.

O Seigneur Dieu Tout-puissant, qui pour le peché du genre humain, as une fois submergé tout le monde, excepté huit personnes, promettant alors par ta grande misericorde que tu ne le détruirois plus jamais par un tel jugement: nous te prions bien humblement, qu'encore que nos pechez ayent bien merité ces debordemens d'eaux, & de pluyes, il te plaise neantmoins, ayant égard à nôtre vraye repentance, de nous envoyer le beau-temps, afin que nous puissions recueillir les fruits de la terre en leurs saisons: & que nous apprenions à l'avenir par tes châtimens à nous amender, & à te loüer & te benir pour cette tienne clemence & bonté, dont tu as usé envers nous, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

En temps de Cherté & de Famine.

O Dieu, Pere Celeste, puis que c'est toy qui fais que la pluye descend, que la terre est fertile, que les animaux croissent, & que les poissons multiplient: Qu'il te plaise avoir égard à l'affliction de ton peuple, & nous accorder que la disette & la cherté des vivres que nous souffrons à present tres-justement pour nos iniquitez, soient par ta bonté, & par ta misericorde converties en abondance & en vil prix, pour l'amour de Jesus Christ nôtre Seigneur. Auquel avec toy & avec le Saint Esprit, soit tout honneur & toute gloire eternellement. *Amen.*

Ou celle-cy.

O Dieu Pere de misericorde, qui au temps du Prophete Elizée, changeas en un moment en la ville de Samarie la grande disette & la cherté, en abondance, & en vil prix. Aye pitié de nous, afin que nous qui pour nos pechez sommes mainte-

nant

aient punis de la même adversité, puissions aussi trouver le même soulagement en nôtre besoin; Epan ta benediction celeste sur les fruits de la terre pour leur donner accroissement; Et nous fai la grace que recevant les effects de ta bonté & de ta liberalité, nous en usions par ta gloire, pour le soulagement des indigens, & pour nôtre propre consolation, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

En temps de Guerre, & de Tumultes.

O Dieu Tout-puissant, Roy des Rois, & Gouverneur de toutes choses, à la puissance duquel nulle creature ne peut resistier, & à qui il appartient de punir les pecheurs en justice, & de faire grace à ceux qui sont veritablement repentans; Sauve-nous, & nous delivre de la main de nos ennemis: qu'il te plaise de rabattre leur orgueil, de dompter leur malice, & d'aneantir leurs desseins, afin qu'étant munis de ta deffense, nous soyons garantis de tous dangers, pour te glorifier, ô Dieu, qui seul donnes les victoires: par les merites de ton Fils unique Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

En temps de Peste, ou d'autre maladie Contagieuse.

O Dieu Tout-puissant, qui en ta colere envoyas une playe sur ton propre peuple dans le desert, à cause de leur rebellion & de leur obstination contre Moyse & contre Aaron, & qui du temps du Roy David fis mourir par peste septante mille hommes en ta colere, & puis te souvenant de tes compassions delivras de ce fleau ceux qui resterent: aye pitié de nous miserables pecheurs qui sommes maintenant visitez de grandes maladies, & de grande mortalité. Et comme il te plût alors dire à ton Ange, c'est assez, qu'il te plaise aussi maintenant faire cesser du milieu de nous cette peste, & cette griéve maladie; pour l'amour de Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Priere qui se dira chaque jour des semaines des quatre temps, pour ceux qui doivent être admis aux Saints ORDRES.

DIeu Tout-puissant, nôtre Pere Celeste, qui t'es acquis une Eglise Universelle par le sang precieux de ton cher Fils, regarde-la favorablement, & en ce temps condui & adresse tellement l'esprit de tes serviteurs les Evêques & les Pasteurs de ton troupeau, qu'ils n'imposent hâtivement les mains sur aucun, mais qu'ils facent un fidele & sage choix de personnes propres à servir au sacré Ministere de ton Eglise: & favorise de ta grace & de ta benediction celeste, ceux qui seront ordinez à aucune fonction sainte, afin que tant par leur vie que par leur doctrine, ils puissent rehausser ta gloire, & avancer le salut de tous les hommes, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Ou Celle-cy.

DIeu Tout-puissant, duquel vient toute bonne donation, qui par ta divine Providence as établi divers Ordres en ton Eglise, nous te supplions bien humblement qu'il te plaise favoriser de ta grace tous ceux qui

qui y doivent être appellez à aucun office ou administration. Rempli-les tellement de la verité de ta doctrine, & les revêts tellement d'innocence de vie, qu'ils puissent exercer fidelement leur ministere en ta presence, à la gloire de ton grand Nom, & à l'avantage de ta Sainte Eglise, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Priere pour la grande Cour de Parlement, qui doit être leuë pendant ses Seances.

DIeu tres-benin, nous te presentons nos tres-humbles prieres & pour ce Royaume en general, & particulierement pour la grande Cour de Parlement maintenant assemblée sous nôtre Roy & Reine tres-pieux & tres-debonnaires. Qu'il te plaise d'adresser & de faire reüssir toutes leurs deliberations à l'avancement de ta gloire, au bien de ton Eglise, à la seureté, à l'honneur & à l'avantage de leurs Majestez & de leurs Royaumes: Que toutes choses puissent être tellement dirigées & établies par leurs soins & par leurs travaux sur les meilleurs, & sur les plus seurs fondemens, que la Paix & le Bonheur, la Verité & la Justice, la Religion & la Pieté puissent être affermis au milieu de nous de generation en generation. Nous te demandons ces choses, & les autres qui sont necessaires & à nous, & à toute ton Eglise, au Nom & par la Mediation de Jesus Christ nôtre tres-benin Seigneur & Sauveur. *Amen.*

Collecte ou priere pour toutes sortes de personnes de quelque condition que ce soit, qui se doit faire lors que la Litanie ne se dit pas selon l'ordre prescrit.

O Dieu, Createur & Conservateur du genre humain, nous te prions bien humblement pour toutes sortes de personnes de quelque qualité & condition que ce soit: Qu'il te plaise leur faire connoître tes voyez, & manifester ton salut à toutes les nations. Nous te prions particulierement pour la prosperité de l'Eglise Universelle, qu'elle soit tellement conduite & gouvernée par ton bon Esprit, que tous ceux qui font profession d'être Chrétiens, & qui en prenent le nom, puissent être adressez dans les sentiers de ta verité, & qu'ils gardent la foy en l'unité de l'Esprit par le lien de paix en sainteté de vie. Enfin nous recommandons à ta bonté paternelle toutes les personnes angoissées en leur esprit, ou affligées en leurs corps, ou en leurs biens, (* *Particulierement ceux qui se recommandent à nos prieres*) qu'il te plaise les consoler, & les secourir selon leurs diverses necessitez, leur donnant patience dans leurs souffrances, & une heureuse issuë de toutes leurs afflictions. Nous te demandons ces choses pour l'amour de Jesus Christ. *Amen.*

* *Ceci se doit dire quand quelqu'un est recommandé aux prieres de l'Eglise.*

Priere qui se peut dire aprés quelle que ce soit des precedentes.

O Dieu, duquel la nature & le propre est d'être toujours enclin à avoir pitié,

&

& à pardonner, reçoi nos tres-humbles requêtes : Et quoy que nous soyons liez & garrotez des chaines de nos pechez, fay que par ta misericorde, & par ta grande bonté, nous en soyons delivrez pour l'honneur de Jesus Christ nôtre Mediateur & Avocat. *Amen.*

ACTIONS DE GRACES
Generales.

DIeu Tout-puissant, Pere de toutes misericordes, nous tes indignes serviteurs, te remercions tres-humblement, & de tout nôtre cœur, pour toutes tes bontez, tes charitez, & tes faveurs envers nous, & envers tous les hommes: (**Particulierement envers ceux qui desirent de t'offrir maintenant leurs loüanges & leurs actions de graces, pour les gratuïtez dont tu as depuis peu usé envers eux :*) Nous te benissons pour nôtre creation, pour nôtre conservation, & pour toutes les benedictions de la vie presente. Mais sur tout pour l'inestimable charité que tu nous as démontrée en la redemption du monde, par nôtre Seigneur Jesus Christ, pour les assistances de ta Grace, & pour l'esperance de ta Gloire. Et nous te supplions de nous donner le ressentiment que nous devons avoir de toutes tes faveurs, afin que nos cœurs en ayent une veritable & sincere reconnoissance, & que nous publions tes loüanges, non seulement de bouche, mais par la conduite de nôtre vie, en nous adonnant à ton service, & en cheminant devant toy en sainteté & en justice jusques à la fin de nos jours, par Jesus Christ nôtre Seigneur ; Auquel comme à toy & au S. Esprit, soit tout honneur, & toute gloire, au siecle des siecles. *Amen.*

** Cecy se doit dire quand ceux qui ont été recommandez aux prieres de l'Eglise, desirent rendre graces à Dieu*

Pour la Pluye.

NOstre bon Dieu & nôtre Pere Celeste, qui par ta providence gracieuse fais descendre la pluye de la premiere & de la derniere saison sur la terre, afin qu'elle produise ses fruits pour le bien & pour l'usage des hommes : nous te remercions bien humblement de ce qu'il t'a pleu en nôtre grande necessité, envoyer une pluye agréable sur ton heritage, en rafraichissant la terre, qui étoit seche & alterée : à la grande consolation de nous tes indignes serviteurs, & à gloire de ton Saint Nom, par tes misericordes en Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour le Beau-temps.

SEigneur Dieu, qui nous avois justement humiliez par les pluyes immoderées, & par les grandes eaux dont il t'a pleu n'agueres nous visiter, & dont tu nous as à present delivrez par ta misericorde ; & qui nous as consolez en nous envoyant ce changement de temps agréable & convenable à la saison : nous loüons & nous glorifions ton saint Nom pour cette tienne faveur, & nous annonceront d'âge en âge ta bonté & ta charité, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Abondance.

PEre tres-misericordieux, qui de ta bonté & de ta grace, as exaucé les prieres devotes de ton Eglise, en convertissant nôtre disette en abondance, nous te rendons graces tres-humbles de cette tienne singuliere liberalité, te suppliant de nous vouloir continuer ta faveur & ta bonté, afin que nos terres rapportent leurs fruits à suffisance, à ton honneur & à ta gloire, & nôtre consolation, par nôtre Seigneur Jesus Christ. *Amen.*

Pour la Paix, & lors que l'on a été delivré de la main des Ennemis.

O Dieu Tout-puissant, qui es une forte tour pour la defense de tes serviteurs contre leurs ennemis : nous te rendons graces & loüanges, de ce qu'il t'a pleu nous delivrer des grands & eminens dangers qui nous environnoient. Nous reconnoissons que c'est un effet de ta bonté, que nous n'avons pas été livrez en proye à nos adversaires ; & nous te supplions de nous continuer cette tienne misericorde, afin que tout le monde sçache que tu es nôtre Sauveur & nôtre puissant Liberateur, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour le Rétablissement de la Paix Publique au milieu de nous.

O Dieu Eternel, & nôtre Pere Celéte, qui fais seul que les hommes sont tous d'un accord dans une même maison, & qui calmes les orages d'un peuple violent & mutin : Nous benissons ton Saint Nom, de ce qu'il t'a pleu appaiser les seditions & les tumultes qui s'étoient élevez depuis quelque temps au milieu de nous, Te suppliant tres-humblement de nous faire la grace à tous, que desormais nous cheminions selon tes saints commandemens : & que menant une vie paisible & tranquille en toute pieté & honêteté nous te puissions offrir continuellement nôtre sacrifice de loüange & d'actions de graces pour ces faveurs, dont tu as usé envers nous, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Aprés être delivrez de la Peste ou d'autre maladie contagieuse.

SEigneur Dieu, qui nous as navrez pour nos pechez, & qui nous as consumez pour nos iniquitez, par la grieve & épouvantable maladie, de laquelle tu nous as depuis peu visitez : & qui te souvenant de ta

ta misericorde au milieu de tes jugemens, as maintenant racheté nos vies de la gueule de la mort: nous offrons en sacrifice vivant à ta bonté paternelle nos personnes, nos corps, & nos ames, que tu as delivrez, loüant & magnifiant à jamais tes misericordes au milieu de ton Eglise, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Ou celle-cy.

PEre misericordieux, nous reconnoissons en toute humilité devant ta face, que toutes les maledictions denoncées en ta Loy, pouvoient justement tomber sur nous, à cause de nos transgressions innombrables, & à cause de l'endurcissement de nos cœurs: toutesfois, puis qu'il ta pleu d'avoir égard à nôtre humiliation, quoy qu'accompagnée de foiblesse & d'indignité, d'appaiser la fureur de cette contagion maligne, qui nous avoit si fort affligez, & de faire oüir de nouveau au milieu de nous les cris de joye: nous presentons à ta Majesté Divine le sacrifice de loüange & d'action de grace, exaltant & magnifiant ton Nom glorieux, de ce que par ta providence tu nous as si misericordieusement garantis, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

LES COLLECTES, LES EPISTRES *&* *les* EVANGILES

pour toute l'Année.

Remarquez que la Collecte de chaque Dimanche, ou de quelque Fête que ce soit, qui a une Vigile ou Veille, se dira au Service du Soir, qui précede immediatement.

Le premier Dimanche de l'Advent.

La COLLECTE.

O Dieu Tout-puissant, fay nous la grace que rejettant les œuvres des tenebres, nous soyons revêtus des armes de lumiere, durant cette vie mortelle, en laquelle ton Fils Jesus Christ nous est venu visiter en grande humilité: afin qu'au dernier jour quand il reviendra en sa Majesté glorieuse pour juger les vivans & les morts, nous ressuscitions à la vie immortelle, par ce même Jesus Christ qui vit & qui regne avec toy & avec le Saint Esprit dés maintenant & à jamais. *Amen.*

Cette Collecte se doit dire chaque jour avec les autres Collectes durant l'Advent, jusques à la Veille de Noël.

L'Epître. Rom. 13.8.

NE devez rien à personne, sinon que vous-vous aimiez l'un l'autre: car celuy qui aime autruy il a accompli la Loy. Car ce qui est dit, Tu ne commettras point adultere: Tu ne tuëras point: Tu ne déroberas point: Tu ne diras point faux témoignage: Tu ne convoiteras point: & s'il y a quelque autre commandement, il est sommairement compris en ce point icy, Tu aimeras ton prochain comme toy-même. La charité ne fait point de mal au prochain: l'accomplissement donc de la Loy, c'est la charité. Mêmes veu la saison, asc. qu'il est déja temps de nous réveiller du sommeil: car maintenant le salut est plus prés de nous que lors que nous avons creu. La nuit est passée, & le jour est approché: rejettons donc les œuvres des tenebres, & soyons revêtus des armes de lumiere. Cheminons honnêtement comme de jour, non point en gourmandises, ny en yvrongneries, non point en couches ni en insolances, non point en querelles ni en envie. Mais soyez revêtus du Seigneur Jesus Christ, & n'ayez point de soin de la chair pour accomplir ses convoitises

L'Evangile. S. Matth. 21. 1.

OR quand ils furent prés de Jerusalem, & furent venus à Bethphagé au mont des Oliviers, alors Jesus envoya deux disciples, leur disant, Allez à la bourgade qui est vis à vis de vous, & incontinent vous trouverez une asnesse attachée, & son poulain avec elle, détachez-les, & me les amenez: Que si quelqu'un vous dit quelque chose, vous direz que le Seigneur en a affaire: & incontinent il les envoyera. Or tout cela se fit, afin que fust accompli ce dont il avoit été parlé par le Prophete, disant, Dites à la fille de Sion, Voicy, ton Roy vient à toy debonnaire, & monté sur une asnesse, & le poulain de celle qui est dessous le joug. Les disciples donc s'en allerent, & firent ainsi que Jesus leur avoit ordonné. Et amenerent l'asnesse & le poulain, & mirent leurs vêtemens dessus, & le firent asseoir sur iceux. Alors de grandes troupes étendirent leurs robbes par le chemin: & les autres coupoient des rameaux des arbres, & les étendoient par le chemin. Et les troupes qui alloient devant, & qui suivoient, crioient, disant, Hosanna au Fils de David; Benit soit celuy qui vient au Nom du Seigneur: Hosanna és lieux tres-hauts. Et quand il fut entré dans Jerusalem, toute la ville fut emuë, disant, Qui est celuy-ci? Et les troupes disoient, C'est Jesus le Prophete de Nazareth de Galilée. Et Jesus entra au temple de Dieu, & chassa dehors tous ceux qui vendoient & achetoyent au temple: & renversa les tables des changeurs, & les selles de ceux qui vendoient des pigeons. Et il leur dit, Il est écrit, Ma maison sera appellée maison de priere: mais vous en avez fait une caverne de brigands

Le second Dimanche de l'Advent.

La COLLECTE.

O Seigneur tres-benin, qui as voulu que toute la Sainte Ecriture ait été écrite pour nôtre endoctrinement : fay nous la grace que nous puissions tellement l'écouter, la lire, l'observer, l'apprendre, & la digerer interieurement, que par patience, & par les consolations de ta Sainte Parole, nous embrassions & tenions ferme à jamais la bienheureuse esperance de la vie eternelle que tu nous as donnée en Jesus Christ nôtre Sauveur. *Amen.*

L'Epître. Rom. 15. 4.

TOutes les choses qui ont été auparavant écrites, ont été écrites pour nôtre endoctrinement; afin que par patience & consolation des Ecritures nous avons esperance. Or le Dieu de patience & de consolation vous donne d'avoir un même sentiment entre vous selon Jesus Christ; afin que tous d'un courage & d'une bouche vous glorifiez le Dieu & Pere de nôtre Seigneur Jesus Christ. C'est-pourquoy recevez vous l'un l'autre, comme aussi Christ nous a receus à soy à la gloire de Dieu. Or je dis que Jesus Christ a été Ministre de la Circoncision, pour la verité de Dieu, afin de ratifier les promesses faites aux Peres, & de faire que les Gentils honorent Dieu pour sa misericorde: selon qu'il est écrit, Pour cette cause je te donneray loüange entre les Gentils, & psalmodieray en ton Nom: Et derechef, il dit, Gentils, éjouïssez-vous avec son peuple: Et derechef, Toutes nations loüez le Seigneur: & vous tous peuples celebrez-le. Et derechef Esaye dit, Il y aura une racine de Jessé, & un qui s'élevera pour gouverner les Gentils: les Gentils auront esperance en luy. Le Dieu d'esperance donc vous vueille remplir de toute joye, & de paix en croyant: afin que vous abondiez en esperance par la puissance du Saint Esprit.

L'Evangile. S. Luc 21. 25.

IL y aura des signes au Soleil & en la Lune, & és Etoiles, & détresse aux nations, tellement qu'on ne sçaura que devenir sur la terre, la mer bruyant & les ondes. De sorte que les hommes seront comme rendans l'ame de peur, & à cause de l'attente des choses qui surviendront au monde universel: car les vertus des cieux seront ébranlées: & alors on verra le Fils de l'homme venir en une nuée avec puissance & grande gloire. Or quand ces choses commenceront à venir, dressez-vous en-haut, & levez vos têtes, d'autant que vôtre delivrance approche. Et il leur dit une similitude, Voyez le figuier & tous les arbres: Quand déja ils poussent, vous connoissez de vous-mémes en regardant, que l'esté est déja prés. Vous aussi pareillement, quand vous verrez que ces choses aviendront, sçachez que le regne de Dieu est prés.

En verité je vous dis, que cét âge ne passera point, jusqu'à ce que toutes ces choses aviennent. Le ciel & la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

Le Troisiéme Dimanche de l'Advent.

La COLLECTE.

O Seigneur Jesus Christ, qui en ton premier avenement envoyas ton Messager, pour preparer ton chemin devant toy ; fay que les Ministres & dispensateurs de tes Mysteres preparent & dressent aussi tellement tes sentiers, en convertissant les cœurs des desobeïssans à la prudence des justes, qu'en ton second avenement pour juger le monde, nous soyons trouvez un peuple agréable devant tes yeux, ô toy qui vis, & qui regnes avec le Pere & avec le Saint Esprit, un seul Dieu benit eternellement. *Amen.*

L'Epitre. 1 Cor. 4. 1.

QUe chacun nous tienne pour Ministres de Christ & dispensateurs des Mysteres de Dieu : Mais au reste il est requis entre les dispensateurs que chacun soit trouvé fidele. Pour moy je me soucie fort peu d'être jugé de vous, ou de jugement d'homme, mêmes aussi je ne me juge point moy-même. Car je ne me sens en rien coupable, mais pour cela je ne suis point justifié, mais celuy qui me juge c'est le Seigneur. C'est pourquoy ne jugez de rien avant le temps, jusques à ce que le Seigneur vienne, lequel aussi mettra en lumiere les choses cachées des tenebres, & manifestera les conseils des cœurs, & alors sera renduë à chacun sa loüange.

L'Evangile. S. Matth. 11. 2.

OR Jean ayant ouï en la prison les faits de Christ, envoya deux de ses disciples luy dire, Es-tu celuy qui devoit venir, ou si nous en attendons un autre ? Et Jesus répondant leur dit, Allez & rapportez à Jean les choses que vous oyez & que vous voyez ; Les aveugles recouvrent la veuë, les boiteux cheminent, les lepreux sont nettoyez, & les sourds oyent, les morts sont ressuscitez ; & l'Evangile est annoncé aux pauvres. Et bien-heureux est celuy qui ne sera point scandalizé en moy. Et comme ils s'en alloyent, Jesus commença à dire de Jean aux troupes ; Qu'êtes-vous allez voir au desert ? un roseau agité du vent ? Mais qu'êtes-vous allez voir ? un homme vêtu de precieux vêtemens ? voicy ceux qui portent des habits precieux sont és maisons des Rois. Mais qu'êtes-vous allez voir ? un Prophete ? Voire je vous dis, & plus que Prophete. Car c'est celuy duquel il est écrit, Voicy, j'envoye mon messager devant ta face, qui apprêtera ton chemin devant toy.

Le Quatriéme Dimanche de l'Advent.

La COLLECTE.

SEigneur, fay paroître ta vertu, & vien nous secourir par ta grande puissance, afin qu'au

qu'au lieu que nos pechez & nos méchancetez, nous retiennent & nous retardent extrémement, nous empéchant d'achever la course qui nous est proposée, ta grace & ta misericordieuse bonté nous delivrent promptement par la satisfaction de ton Fils nôtre Seigneur. Auquel avec toy, & avec le Saint Esprit soit honneur & gloire eternellement. *Amen.*

L'Epître. Phil. 4. 4.

EJoüissez-vous toûjours au Seigneur: & derechef je vous dis, Ejoüissez-vous. Que vôtre debonnaireté soit connuë de tous les hommes. Le Seigneur est prés. Ne soyez en souci de rien: mais qu'en toutes choses vos requêtes soyent notifiées à Dieu par prieres & par supplication avec action de graces. Et la paix de Dieu laquelle surmonte tout entendement, gardera vos sens en Jesus Christ.

L'Evangile. S. Jean 1. 19.

C'Est ici le témoignage de Jean, lors que les Juifs envoyerent de Jerusalem des Sacrificateurs & des Levites pour l'interroger, disans, Toy, qui es-tu? Et il l'avoüa, & ne le nia point, voire il l'avoüa, disant, Ce n'est pas moy qui suis le Christ. Alors ils l'interrogerent, Qui es-tu donc? Es-tu, Elie? Et il dit, Je ne le suis point: Es-tu le Prophete? Et il répondit, Non. Ils lui dirent donc, Qui es-tu, afin que nous donnions réponce à ceux qui nous ont envoyez? Que dis-tu de toymême? Il dit, Je suis la voix de celuy qui crie au desert, Applanissez le chemin du Seigneur, dressez ses sentiers, ainsi qu'a dit Esaïe le prophete. Or ceux qui avoient été envoyez vers lui étoient d'entre les Pharisiens, & ils l'interrogerent, & luy dirent, Pourquoy donc baptisestu, si tu n'es point le Christ, ni Elie, ni le Prophete? Jean leur répondit, disant, Je baptise d'eau quant à moy; mais il y en a un au milieu de vous que vous ne connoissez point. C'est celui qui vient aprés moy qui est preferé à moy, duquel je ne suis pas digne de délier la courroye du soulier. Ces choses avinrent en Bethabara, au delà du Jordain, là où Jean baptisoit.

Le Jour de la Naissance de Nôtre Seigneur, appellé communément Noël.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qui as donné ton Fils Unique, afin qu'il prît nôtre nature, & qu'il nâquît comme en ce temps d'une chaste Vierge: accorde-nous qu'étant regenerez & faits tes enfans par adoption

doption & par grace, nous soyons de jour en jour renouvellez par ton Saint Esprit : par le même Jesus Christ nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toy & avec le même Esprit un seul & même Dieu eternellement. *Amen.*

L'Epître. Heb. I. I.

Dieu ayant jadis, à plusieurs fois & en plusieurs manieres parlé aux Peres par les Prophetes, a parlé à nous en ces derniers jours par son Fils, lequel il a établi heritier de toutes choses: par lequel aussi il a fait les siecles. Lequel Fils étant la resplendeur de la gloire, & la marque engravée de la personne d'iceluy, & soûtenant toutes choses par sa parole puissante, ayant fait par soy-même la purgation de nos pechez, s'est assis à la dextre de la Majesté és lieux tres-hauts. Estant fait d'autant plus excellent que les Anges, qu'il a herité un nom plus excellent par dessus eux. Car auquel des Anges a-t'il jamais dit, C'est toy qui es mon Fils, je t'ay aujourd'huy engendré. Et derechef, Je luy serai Pere, & il me sera Fils: & encore quand il introduit au monde son Fils premier-né, il dit, Et que tous les Anges de Dieu l'adorent. Et quant aux Anges, il dit, Faisant les vents ses Anges, & la flamme de feu ses Ministres. Mais il dit quant au Fils, ô Dieu! ton royaume est un sceptre de droiture. Tu as aimé la justice, & as haï l'iniquité: pour cette cause, ô Dieu! ton Dieu t'a oint d'huile de liesse par dessus tes compagnons. Item, Toy Seigneur, as fondé la terre dés le commencement, & les cieux sont les œuvres de tes mains. Ils periront, mais tu es permanent: & ils s'envieilliront tous comme un vêtement: & tu les ployeras en rouleau comme un habit, & ils seront changez: mais toy, tu es le même, & tes ans ne defaudront point.

L'Evangile. S. Jean I. I.

Au commencement étoit la Parole, & la Parole étoit avec Dieu, & cette Parole étoit Dieu. Elle étoit au commencement avec Dieu. Toutes choses ont été faites par elle, & sans elle rien de ce qui a été fait, n'a été fait. Et elle étoit la vie, & la vie étoit la lumiere des hommes, & la lumiere luit és tenebres, & les tenebres ne l'ont point comprise. Il y eut un homme envoyé de Dieu, qui avoit nom Jean. Il vint pour porter témoignage, à ce qu'il rendist témoignage de la lumiere, afin que tous creussent par luy. Il n'étoit pas cette lumiere, mais il étoit envoyé pour témoigner de la lumiere. Elle étoit la lumiere veritable qui illumine tout homme venant au monde. Elle étoit au monde, & le monde a été fait par elle: mais le monde ne l'a point connuë. Il est venu chez soy, & les siens ne l'on point receu, Mais à tous ceux qui l'ont receu, il leur a donné ce droit d'être faits enfans de Dieu, assavoir à ceux qui croyent en son nom: Lesquels ne sont point nez de sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais sont nez de Dieu. Et cette Parole a été faite chair, & a habité entre nous (& nous avons contem-

plé

plé sa gloire, voire une gloire comme de l'Unique issu du Pere, pleine de grace & de verité.

Le Jour de S. Estienne.

La COLLECTE.

FAy nous la grace, Seigneur, que dans toutes nous souffrances icy sur la terre, pour le témoignage de ta verité, nous regardions toûjours fixement au ciel, & que nous voyons par foy la gloire qui doit être revelée: Et qu'étant remplis du Saint Esprit, nous apprenions à aimer & à benir nos persecuteurs, à l'exemple de S. Estienne ton premier Martyr, lequel t'adressa ses prieres pour ceux qui le faisoyent mourir, ô beni Jesus, qui te tiens à la dextre de Dieu pour secourir ceux qui souffrent pour toy, qui es nôtre seul Mediateur & nôtre seul Avocat. *Amen.*

Puis suivra la Collecte de la Naissance, qui se dira toûjours jusques à la veille du premier jour de l'an.

Pour l'Epître. Act. 7. 55.

ESteinne étant rempli du S. Esprit, ayant les yeux fichez vers le ciel, vid la gloire de Dieu, & Jesus étant à la dextre de Dieu. Et il dit, Voicy, je voy les cieux ouverts, & le Fils de l'homme étant à la dextre de Dieu. Alors ils s'écrierent à haute voix & boucherent leurs oreilles, & tous d'un accord se jetterent sur luy. Et l'ayant jetté hors de la ville, ils le lapidoient: & les témoins mirent leurs vêtemens aux pieds d'un jeune homme nommé Saul. Et ils lapidoient Estienne invoquant & disant, Seigneur Jesus, reçoy mon esprit. Puis s'étant mis à genoux, il s'écria à haute voix, Seigneur, ne leur impute point ce peché. Et quand il eut dit cela, il s'endormit.

L'Evangile: S. Matth. 23. 34.

VOicy, je vous envoye des Prophetes, & des Sages, & des Scribes, & vous en tuërez, & en crucifierez, & en foüetterez en vos Synagogues, & les poursuivrez de ville en ville: Afin que vienne sur vous tout le sang juste qui a été répandu en la terre, depuis le sang d'Abel le juste jusques au sang de Zacharie fils de Barachie, lequel vous avez mis à mort entre le temple & l'autel. En verité je vous dis, que toutes ces choses viendront sur cette generation. Jerusalem, Jerusalem, qui tuës les Prophetes, & lapides ceux qui te sont envoyez: combien de fois ay-je voulu assembler en un tes enfans comme la poule assemble ses poussins sous ses ailes; & tu ne l'as point voulu? Voici, vôtre maison s'en va vous être laissée deserte. Car je vous dis, que dés cette heure vous ne me verrez plus, jusqu'à ce que vous disiez, Benit soit celuy qui vient au Nom du Seigneur.

Le jour de S. Jean *l'Evangeliste.*

La COLLECTE.

MIsericordieux Seigneur, nous te supplions d'épandre les clairs rayons de ta lumiere sur ton Eglise, afin qu'étant éclairée de la doctrine de ton bien-heureux Apôtre & Evangeliste S. Jean, elle chemine tellement en la lumiere de ta verité, qu'elle parvienne enfin à la lumiere de la vie eternelle, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. 1 S. Jean 1. 1.

CE qui étoit dés le commencement, ce que nous avons oüi, ce que nous avons veu de nos propres yeux, ce que nous avons contemplé, & que nos mains ont touché de la parole de vie. (Car la vie a été manifestée, & nous l'avons veuë, & nous aussi le témoignons, & vous annonçons la vie eternelle, laquelle étoit avec le Pere, & qui nous a été manifestée.) Cela donc que nous avons veu & oüi, nous vous l'annonçons: afin que vous ayez communion avec nous, & que nôtre communion soit avec le Pere, & avec son Fils Jesus Christ. Et nous vous écrivons ces choses, afin que vôtre joye soit accomplie. Or c'est icy la promesse que nous avons oüie de luy, & que nous vous annonçons, c'est que Dieu est lumiere, & qu'en luy il n'y a tenebres quelconques. Si nous disons que nous avons communion avec luy, & nous cheminons en tenebres, nous mentons, & ne nous portons point en verité. Mais si nous cheminons en lumiere, nous avons communion l'un avec l'autre, & le sang de son Fils Jesus Christ nous purifie de tout peché. Si nous disons que nous n'avons point de peché, nous nous seduisons nous-mêmes, & il n'y a point de verité en nous. Si nous confessons nos pechez, il est fidele & juste pour nous pardonner nos pechez & nous nettoyer de toute iniquité. Si nous disons que nous n'avons point de peché, nous le faisons menteur, & sa parole n'est point en nous.

L'Evangile. S. Jean 21. 19.

JEsus dit à Pierre, Sui-moy, & Pierre se retournant, vid le disciple que Jesus aimoit, qui suivoit : lequel aussi s'étoit encliné au souper sur l'étomac d'iceluy, & avoit dit, Seigneur, qui est celuy à qui il adviendra de te trahir ? Quand donc Pierre le vid, il dit à Jesus, Seigneur, & celuy-cy quoy ? Jesus luy dit, Si je veux qu'il demeure jusques à ce que je vienne, qu'en as-tu à faire ? toy, sui-moy: Or cette parole courut entre les freres, que ce disciple ne mouroit point. Toutefois Jesus ne luy avoit pas dit, Il ne mourra point : Mais, Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, qu'en as-tu à faire ? C'est ce disciple-là qui rend témoignage de ces choses, & qui a écrit ces choses, & nous sçavons que son témoignage est digne de foy. Il y a aussi plusieurs autres choses que Jesus a faites, lesquelles étans

étant écrites de point en point, je ne pense pas que le monde même peût tenir les livres qu'on en écriroit.

Le Jour des Innocens.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qui de la bouche des plus tendres enfans encore à la mammelle, as fait venir la force, & qui as fait que ces petits enfans t'ont glorifié par leur mort; mortifie & extermine tellement les vices, qui sont en nous, & nous fortifie tellement par l'assistance de ta grace, que nous puissions glorifier ton S. Nom jusques à la mort, par l'innocence de nôtre vie, & par la constance de nôtre foy, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Epître. Apoc. 14. 1.

JE regarday, & voicy, l'Agneau se tenoit sur la montagne de Sion, & avec luy cent quarante mille qui avoyent le nom de son Pere écrit en leurs fronts. Et j'oüis une voix du ciel comme le bruit de plusieurs eaux, comme le bruit d'un grand tonnerre: & oüis une voix de joüeurs de harpes joüans de leurs harpes. Qui chantoyent comme une chanson nouvelle devant le trône, & devant les quatre animaux & les Anciens: & nul ne pouvoit apprendre la chanson, sinon les cent quarante quatre mille, lesquels ont été achetez d'entre ceux de la terre. Ceux-ci sont ceux qui ne se sont point soüillez avec les femmes: car ils sont vierges. Ceux-ci sont ceux qui suivent l'Agneau quelque part qu'il aille. Ceux-ci sont ceux qui ont été rachetez d'entre les hommes pour être premices à Dieu & à l'Agneau. Et en leur bouche il n'a été trouvée aucune fraude: car ils sont sans tache devant le trône de Dieu.

L'Evangile. S.Matth. 2. 13.

L'Ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, disant, Leve-toy, & pren le petit enfant & sa mere, & t'enfui en Egypte, & te tien là jusques à ce que je te le die: car Herode cherchera le petit enfant pour le mettre à mort. Joseph donc étant éveillé prit de nuict le petit enfant & sa mere, & se retira en Egypte. Et se tint là jusques à la mort d'Herode, afin que fût accompli ce dont avoit parlé le Seigneur par le Prophete, disant, J'ay appellé mon Fils hors d'Egypte. Alors Herode ce voyant moqué des Sages, fut fort en colere, & ayant envoyé ses gens, mit à mort tous les enfans qui étoyent en Beth-lehem, & en tout son territoire, depuis ceux de deux ans & au dessous, selon le temps dont il s'étoit exactement enquis des Sages. Alors fut accompli ce dont avoit parlé Jeremie le Prophete, disant, On a oui en Rama une voix, une lamentation, un pleur, & un grand gemissement: Rachel pleurant ses enfans, & n'a point voulu être consolée, de ce qu'ils ne sont plus.

Le Dimanche aprés Noël.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qui nous as donné ton Fils Unique, afin qu'il prist nôtre nature, & qu'il nâquist comme en ce temps d'un chaste Vierge ; accorde-nous qu'étant regenerez & faits tes enfans par adoption & par grace, nous soyens de jour en jour renouvellez par ton S. Esprit, par le même Jesus Christ nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toy & avec le même Esprit, un seul, & même Dieu eternellement. *Amen.*

L'Epitre. Gal. 4. 1.

OR je dis que durant tout le temps que l'heritier est enfant, il n'est different en rien du serf, bien qu'il soit Seigneur de tout : Mais il est sous des tuteurs & des curateurs jusques au temps determiné par le pere. Nous aussi pareillement, lors que nous étions enfans, nous étions asservis sous les rudimens du monde. Mais quand l'accomplissement du temps est venu, Dieu a envoyé sons Fils fait de femme, & fait sujet à la Loy, afin qu'il rachetât ceux qui étoyent sujets à la Loy, afin que nous receussions l'adoption des enfans : Et parce que vous étes enfans, Dieu a envoyé l'Esprit de son Fils en vos cœurs, criant, Abba Pere. Maintenant donc tu n'es plus serf, mais fils : que si tu [illegible], tu es aussi heritier de Dieu par Christ.

L'Evangile. S. Matth. 1. 18.

LA naissance de Jesus Christ avint ainsi: Marie sa mere étant fiancée à Joseph, devant qu'ils fussent ensemble, elle se trouva enceinte du Saint Esprit. Alors Joseph son mari, d'autant qu'il étoit juste, & qu'il ne la vouloit point diffamer, la voulut laisser secrettement. Mais comme il pensoit à ces choses, voici, l'Ange du Seigneur luy apparut en songe, disant, Joseph fils de David, ne crain point de recevoir Marie ta femme : car ce qui est engendré en elle est du S. Esprit. Et elle enfantera un Fils, & tu appelleras son nom Jesus : car il sauvera son peuple de leurs pechez. Or tout ceci est avenu, afin que fust accompli ce dont le Seigneur avoit parlé par le Prophete, disant, Voicy, la Vierge sera enceinte, & enfantera un Fils : & on appellera son nom Emmanuel, qui vaut autant à dire que DIEU AVEC NOUS. Joseph donc étant éveillé de son dormir, fit ainsi que l'Ange du Seigneur luy avoit commandé, & receut sa femme. Et ne la connut point jusques à ce qu'elle eut enfanté son premier-né, & appella son nom Jesus.

Le Jour de la Circoncision.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qui pour l'amour des hommes as voulu que ton Fils qui est benit à jamais, fust circoncis, & qu'il fust rendu obeïssant à la Loy : ottroye-nous la vraye circoncision de l'Esprit, afin que nos cœurs & nos membres étant mortifiez à toutes les concupiscences mondaines & charnelles, nous te rendions obeïssance en toutes choses selon ta bonne volonté.

volonté, par le même Jesus-Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Rom. 4. 3.

BIen-heureux est l'homme auquel le Seigneur n'aura point imputé le peché. Cette declaration de la beatitude, est-elle seulement en la Circoncision, ou aussi au prepuce? Car nous disons que la foy a été alloüée à Abraham à justice. Comment donc luy a-t'elle été alloüée? a-ce été luy étant déja circoncis, ou durant le prepuce? ce n'a point été en la Circoncision, mais durant le prepuce. Puis il receut le signe de la Circoncision, pour un seau de la Justice de la foy, laquelle il avoit receuë durant le prepuce, afin qu'il fust pere de tous ceux qui croyent étans au prepuce, & que la justice leur fust alloüée. Et pere de la Circoncision, assavoir de ceux qui ne sont point seulement de la Circoncision, mais qui aussi suivent le train de la foy de nôtre pere Abraham, laquelle il a euë durant la prepuce. Car la promesse n'est point avenuë par la Loy à Abraham, ou à sa semence, (assavoir d'être heritier du monde) mais par la justice de la foy. Car si ceux qui sont de la Loy sont heritiers, la foy est aneantie, & la promesse abolie.

L'Evangile. S. Luc 2. 15.

ET il avint qu'apres que les Anges s'en furent allez d'avec aux au ciel, les bergers dirent entr'eux, Allons donc jusques à Bethlehem, & voyons cette chose qui est avenuë que le Seigneur nous a notifiée. Ils vinrent donc à grand' hâte, & trouverent Marie & Joseph, & le petit enfant gisant en la creche. Et quand ils l'eurent veu, ils divulguerent ce qui leur avoit été dit touchant ce petit enfant. Dont tous ceux qui les oüirent, s'étonnerent des choses qui leur étoyent dites par les bergers. Et Marie gardoit soigneusement toutes ces choses, les ruminant en son cœur. Puis aprés les bergers s'en retournerent, glorifians & loüans Dieu de toutes les choses qu'ils avoyent ouïes & veuës, selon qu'il leur en avoit été parlé. Et quand les huit jours furent accomplis pour circoncir l'enfant, alors son nom fut appellé Jesus, lequel avoit été nommé par l'Ange devant qu'il fust conceu au ventre.

La même Collecte, la même Epitre, & le même Evangile serviront pour tous les jours suivans jusques à l'Epiphanie.

L'EPIPHANIE, *ou la manifestation de Christ aux Gentils.*

La COLLECTE.

O Dieu qui par l'adresse d'une Etoile manifestas autrefois aux Gentils ton Fils Unique, accorde-nous par ta misericorde que nous qui maintenant te connoissons par foy, ayons aprés cette vie la jouissance de ta Divinité glorieuse, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. Eph. 3. 1.

POur cette cause moy Paul suis le prisonnier de Jesus Christ pour vous les Gentils, voire si vous avez entendu la dispensation de la grace de Dieu qui m'a été donnée envers vous. Comment par revelation il m'a donné à connoître les Mystere (ainsi que ci-devant je vous ay écrit en peu de mots. Dequoy vous pouvez en lisant appercevoi l'intelligence que j'ay au Mystere de Christ.) Lequel n'a point été donné à connoître aux enfans des hommes és autres âges, ainsi que maintenant il a été revelé par l'Esprit à ses saints Apôtres & Prophetes: Assavoir que les Gentils sont coheritiers, & d'un même corps, & participans ensemble de la promesse d'iceluy en Jesus Christ par l'Evangile. Duquel j'ay été fait ministre, selon le don de la grace de Dieu qui m'a été donnée suivant l'efficace de sa puissance. Cette grace m'a été donnée à moy qui suis le moindre de tous les Saints, pour annoncer entre les Gentils les richesses incomprehensibles de Christ. Et pour mettre en evidence devant tous quelle est la communication du mystere, qui étoit caché de tout temps en Dieu, qui a créé toutes choses par Jesus Christ. Afin que la sapience de Dieu, qui est diverse en toutes sortes, soit maintenant donnée à connoître aux Principautez & aux Puissances és lieux celestes, par l'Eglise: suivant le propos arrêté dés les siecles, lequel il a établi en Jesus Christ nôtre Seigneur: Par lequel nous avons hardiesse & accez en confiance par la foy que nous avons en luy.

L'Evangile. S. Matth. 2. 1.

OR Jesus étant né en Bethlehem ville de Judée, au temps du Roy Herode, voici des Sages d'Orient arriver en Jerusalem, disans, Où est le Roy des Juifs qui est né? Car nous avons veu son étoile en Orient, & sommes venus l'adorer. Or le Roy Herode ayant entendu cela, fut troublé, & toute Jerusalem avec luy. Et ayant assemblé tous les principaux Sacrificateurs & les Scribes du peuple, il s'informa d'eux, où le Christ devoit naître. Et ils luy dirent, En Bethlehem ville de Judée: car il est ainsi écrit par le Prophete, Et toy Bethlehem terre de Juda, tu n'es nullement la plus petite entre les gouverneurs de Juda: car de toy sortira le conducteur qui paîtra mon peuple Israël. Alors Herode, ayant appellé en secret les Sages, s'enquit d'eux soigneusement du temps que l'étoile leur étoit apparuë. Et les envoyant en Bethlehem, il leur dit, Allez, & vous enquerez soigneusement touchant le petit enfant, & quand vous l'aurez trouvé, faites le moy sçavoir: afin que j'y aille aussi, & que je l'adore. Eux donc ayant ouï le Roy, s'en allerent: & voicy, l'étoile qu'ils avoient veuë en Orient, alloit devant eux jusques à ce qu'elle vint & s'arrêta sur le lieu où étoit le petit enfant. Et quand ils virent l'étoile, ils s'éjouïrent d'une fort grande joye. Et étans venus en la maison,

son, ils trouverent le petit enfant avec Marie sa mere: lequel ils adorerent en se prosternant en terre: & aprés avoir deployé leurs thresors, ils luy presenterent des dons, assavoir de l'or, de l'encens, & de la myrrhe. Et étans divinement avertis en songe, de ne pas retourner vers Herode, ils se retirerent en leur pays par un autre chemin.

Le premier Dimanche d'aprés L'Epiphanie.

La COLLECTE.

SEigneur, nous te supplions de recevoir par ta clemence les prieres de ton peuple qui t'invoque: luy donnant de sçavoir & de comprendre ce qu'il luy convient de faire, luy ottroyant aussi la grace & le pouvoir de l'accomplir fidelement, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Rom. 12. 1.

JE vous exhorte donc, freres, par les compassions de Dieu, que vous presentiez vos corps en sacrifice vivant, saint, plaisant à Dieu, qui est vôtre raisonnable service. Et ne vous conformez point à ce present siecle, mais soyez transformez par le renouvellement de vôtre entendement, afin que vous éprouviez quelle est la volonté de Dieu, bonne, & plaisante, & parfaite. Or par la grace qui m'est donnée, je dis à chacun d'entre vous, que nul ne presume d'être sage par dessus ce qu'il faut être sage: mais qu'il soit sage à sobrieté, selon que Dieu a departi à chacun la mesure de foy. Car comme nous avons plusieurs membres en un seul corps, & tous les membres n'ont pas une même operation; ainsi nous qui sommes plusieurs nous sommes un seul corps en Christ: & chacun en son endroit membres l'un de l'autre.

L'Evangile. S. Luc 2. 41.

OR son pere & sa mere alloyent tous les ans à Jerusalem, à la fête de Pâque: luy donc étant venu en l'âge de douze ans, comme ils furent montez à Jerusalem selon la coûtume de la fête: Quand ils eurent accompli les jours de la fête, eux s'en retournans, l'enfant Jesus demeura à Jerusalem, & Joseph & la mere d'iceluy ne s'en apperceurent point. Mais estimant qu'il étoit en la compagnie, ils cheminerent une journée, & le cherchoyent entre leurs parens & ceux de leur connoissance, & ne le trouvans point, ils s'en retournerent à Jerusalem en le cherchant. Et il avint que trois jours aprés ils le trouverent au temple, assis au milieu des docteurs, les écoutant, & les interrogeant. Dont tous ceux qui l'oyoient, s'étonnoyent de sa sapience & de ses réponses. Et quand ils le virent, ils s'étonnerent, & sa mere luy dit, Mon enfant, pourquoy nous as-tu fait ainsi? Voicy, ton pere & moy te cherchions étans en grand peine. Alors il leur dit, Pourquoy est-ce que vous me cherchiez? ne sçaviez-vous pas qu'il me faut être occupé és affaires de mon

mon Pere? Mais ils n'entendirent point ce qu'il leur disoit. Alors il descendit avec eux, & vint à Nazareth, & leur étoit sujet: & sa mere conservoit toutes ces paroles-là en son coeur. Et Jesus s'avançoit en sapience, & en stature, & en grace envers Dieu & envers les hommes.

Le second Dimanche d'aprés l'Epiphanie.

La COLLECTE.

Dieu Eternel & Tout-puissant, qui conduis & qui gouvernes toutes choses au ciel & en la terre, exauce par ta misericorde les supplications de ton peuple, & nous accorde ta paix tous les jours de nôtre vie, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Rom. 12. 6.

Or ayant des dons differens, selon la grace qui nous est donnée, soit prophetie, prophetisons selon l'analogie de la foy: soit ministere, que ce soit en administration: soit que quelqu'un enseigne, qu'il donne enseignement: soit que quelqu'un exhorte, que ce soit en exhortation: soit que quelqu'un distribuë, qu'il le face en simplicité: soit que quelqu'un preside, qu'il le face soigneusement: soit que quelqu'un exerce misericorde, qu'il le face joyeusement. Que la charité soit sans feintise. Ayez en horreur le mal, vous tenant collez au bien. Enclins par charité fraternelle à montrer de l'affection l'un envers l'autre prevenant l'un l'autre par honneur. Non paresseux à vous employer pour autrui: fervens d'esprit, servans au Seigneur. Joyeux en esperance: patiens en tribulation: perseverans en oraison. Communiquans aux necessitez des Saints: pourchassans l'hospitalité. Benissez ceux qui vous persecutent, benissez-les, dis-je, & ne les maudissez point. Soyez en joye avec ceux qui sont en joye, & soyez en pleur avec ceux qui sont en pleur. Ayans un même sentiment les uns envers les autres, n'affectans point les choses hautes, mais vous accommodans aux basses.

L'Evangile. S. Jean 2. 1.

Or trois jours aprés on faisoit des nôces à Cana de Galilée: & la mere de Jesus étoit là. Et Jesus aussi fut convié aux nôces, & ses disciples. Or le vin étant failli, la mere de Jesus luy dit, ils n'ont point de vin. Mais Jesus luy dit, Qu'y a-t'il entre moy & toy, femme? mon heure n'est point encore venuë. Sa mere dit aux serviteurs, Faites tout ce qu'il vous dira. Or il y avoit six cruches de pierres, mises selon l'usage de la purification des Juifs, lesquelles contenoyent chacune d'eux à trois mesures. Et Jesus leur dit, Emplissez ces cruches d'eau, & ils les emplirent jusques au haut. Alors il leur dit, Versez-en maintenant, & en portez au maître d'hôtel: & ils luy en porterent. Quand le maître d'hôtel eut gousté l'eau qui avoit été convertie en vin, (or ne sçavoit-il d'ou

cela venoit, mais les serviteurs qui avoient puisé l'eau le sçavoient bien) il appelle le marié, & lui dit, Tout homme sert le bon vin le premier, & puis le moindre aprés qu'on a beu largement: mais toy, tu as gardé le bon vin jusques à maintenant. Jesus fit ce commencement de signes en Cana ville de Galilée, & manifesta sa gloire, & ses disciples creurent en luy.

Le troisiéme Dimanche d'aprés l'Epiphanie.

La COLLECTE.

DIeu Eternel & Tout-puissant, jette les yeux de ta misericorde sur nos infirmitez, & éten ton bras droit pour nous aider & pour nous defendre en toutes nos tribulations, & en toutes nos necessitez, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Rom. 12. 16.

NE soyez point sages en vous-mêmes. Ne rendez à personne mal pour mal. Pourchassez les choses honnêtes devant tous les hommes. S'il se peut faire, entant qu'en vous est, ayez la paix avec tous les hommes. Ne vous vangez point vous-mêmes, mes bien-aimez: mais donnez lieu à l'ire, car il est écrit, A moy appartient la vengeance: je le rendray, dit le Seigneur. Si donc ton ennemi a faim, donne-luy à manger: s'il a soif, donne-lui à boire: car en ce faisant tu luy assembleras des charbons de feu sur sa tête: Ne sois point surmonté du mal, mais surmonte le mal par le bien.

L'Evangile. S. Matth. 8. 1.

ET quand il fut descendu de la montagne, de grandes troupes le suivirent. Et voicy, un lepreux vint & se prosterna devant luy, disant, Seigneur, si tu veux tu me peux nettoyer. Et Jesus étendant sa main, le toucha, disant, Je le veux, sois nettoyé, & incontinent sa lepre fut nettoyée. Puis Jesus luy dit, Garde-toy de le dire à personne: mais va t'en & te montre au Sacrificateur, & offre le don que Moyse a ordonné pour leur être en témoignage. Et quand Jesus fut entré en Capernaum, un Centenier vint à luy, le priant, & disant, Seigneur, mon garçon gist paralitique en la maison, grievement tourmenté. Jesus lui dit Je m'y en iray & le gueriray. Et le Centenier répondant, dit, Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toict: Mais seulement di la parole, & mon garçon sera gueri. Car je suis aussi homme constitué sous la puissance d'autruy, & qui ay sous moy des gens de guerre, & je dis à l'un, Va, & il va: & à l'autre, Vien, & il vient, & à mon serviteur, Fai cela, & il le fait. Ce que Jesus ayant oui, il s'étonna, & dit à ceux qui le suivoyent, En verité je vous dis que mêmes en Israël je n'ay point trouvé une si grande foy. Mais je vous dis que plusieurs viendront d'Orient & d'Occident, & seront à table au royau-

royaume des cieux avec Abraham, Isaac, & Jacob. Et les enfans du royaume seront jettez és tenebres de dehors, là où il y a pleur & grincement de dents. Adonc Jesus dit au Centenier, Va, & ainsi que tu as creu qu'il te soit fait, & en ce même instant son garçon fut gueri.

Le Quatriéme Dimanche d'après l'Epiphanie.

La COLLECTE.

O Dieu, qui sçais que les dangers qui nous environnent, sont si grands & en si grand nombre, que nous ne sçaurions, à cause de la fragilité de nôtre nature, marcher toûjours droit en ta presence, revêti-nous de la force, & nous couvre de la protection dont nous avons besoin pour nous garantir au milieu de toutes sortes de dangers; Et pour nous tirer de toutes sortes de tentations, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Rom. 13. 1.

QUe toute personne soit sujette aux puissances superieures: car il n'y a point de puissance sinon de par Dieu, & les puissances qui subsistent, sont ordonnées de Dieu. C'est pourquoy celuy qui resiste à la puissance, resiste à l'ordonnance de Dieu: & ceux qui y resistent, feront venir condamnation sur eux-mêmes. Car les Princes ne sont point à craindre pour de bonnes oeuvres, mais pour de mauvaises. Or veux-tu ne craindre point la puissance? fay bien, & tu recevras d'elle de la loüange. Car le Prince est serviteur de Dieu pour ton bien: mais si tu fais mal, crain, d'autant qu'il ne porte point l'épée sans cause: car il est serviteur de Dieu ordonné pour faire justice, en ire, de celuy qui fait mal. Et partant il faut être sujets, non seulement pour l'ire, mais aussi pour la conscience. Car pour cette cause aussi vous payez les tributs: d'autant qu'ils sont ministres de Dieu, s'employans à cela. Rendez donc à tous ce qui leur est deu: à qui tribut, le tribut, à qui peage, le peage, à qui crainte, la crainte, à qui honneur, l'honneur.

L'Evangile. S. Matth. 8. 23.

ET quand il fut entré en la nasselle, ses disciples le suivirent, & voicy, une grande tourmente avint en la mer, tellement que la nasselle étoit couverte de vagues, & il dormoit: & ses disciples vinrent & l'éveillerent, disans, Seigneur, sauve-nous, nous perissons. Et il leur dit, Pourquoy avez-vous peur, gens de petite foy? Alors s'étant levé il tança les vents & la mer: & il se fit un grand calme. Dont ces gens-là s'étonnerent, disans, Qui est celui-ci que les vents mêmes & la mer luy obeïssent? Et quand il fut passé outre en le contrée des Gergeseniens, deux demoniaques étans sortis des sepulcres, luy vindrent au devant, lesquels étoyent fort fâcheux: tellement que nul ne pouvoit passer par ce chemin-là. Et voicy, ils s'écrierent, disans, Qu'y a-t'il entre nous & toy, Jesus Fils de Dieu? es-tu venu

ou icy nous tourmenter devant le temps? Or il y avoit loin d'eux un grand troupeau de pourceaux qui paissoit: Et les diables le prioyent, disans, Si tu nous jettes hors, permets nous de nous en aller en ce troupeau de pourceaux. Et il leur dit, Allez. Eux donc sortans, s'en allerent au troupeau de pourceaux: & voila, ce troupeau de pourceaux se precipita en la mer, & mourut és eaux. Alors les porchers s'enfuïrent, & étans venus en la ville, ils raconterent toutes ces choses, & ce qui étoit avenu aux demoniaques. Et voicy, toute la ville alla au devant de Jesus: & le voyans, ils le prierent de se retirer de leurs quartiers.

Le Cinquiéme Dimanche d'aprés l'Epiphanie.

La COLLECTE.

SEigneur, nous te supplions de maintenir continuellement ton Eglise & ta famille en la vraye religion, afin que ceux qui s'appuyent uniquement sur l'esperance de ta grace celeste, soyent toûjours soutenus par la puissance de ta force, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Col. 3. 12.

SOyez donc (comme eleus de Dieu saints & bien-aimez) revêtus des entrailles de misericorde, de benignité, d'humilité, de douceur, d'esprit patient, supportans l'un l'autre, & pardonnans les uns aux autres, si l'un a querelle contre l'autre: comme Christ vous a pardonné, vous aussi faites le semblable. Et outre tout cela, soyez revêtus de charité, qui est le lien de perfection. Et que la paix de Dieu tienne le principal lieu en vos cœurs, à laquelle vous êtes appellez en un corps, & soyez reconnoissans. Que la parole de Christ habite en vous plantureusement en toute sapience, en vous enseignant & admonêtant l'un l'autre par pseaumes, loüanges, & chansons spirituelles, avec grace, chantans de vôtre cœur au Seigneur. Et quelque chose que vous faciez, soit par parole ou par œuvre, faites le tout au Nom du Seigneur Jesus, rendans graces par luy à nôtre Dieu & Pere.

L'Evangile. S. Matth. 13. 24.

IL leur proposa une autre similitude, disant, Le royaume des cieux resemble à un homme qui a semé de la bonne semence en son champ: Mais pendant que les hommes dormoyent, son ennemi est venu qui a semé de l'yvroye parmi, puis s'en est allé: & aprés que la semence fut venuë en herbe, & eut produit du fruit, alors aussi apparut l'yvroye. Alors les serviteurs du pere de famille étant venus vers luy, luy dirent, Seigneur, n'as-tu pas semé de la bonne semence en ton champ? d'où vient donc qu'il y a de l'yvroye? Mais il leur dit, C'est l'ennemi qui a fait cela. Et les serviteurs luy dirent, Veuxtu donc que nous y allions, & cueillions l'yvroye? Et il leur dit, Non: de peur qu'il avienne qu'en cueillant l'yvroye, vous arrachiez

royaume des cieux avec Abraham, Isaac, & Jacob. Et les enfans du royaume seront jettez és tenebres de dehors, là où il y a pleur & grincement de dents. Adonc Jesus dit au Centenier, Va, & ainsi que tu as creu qu'il te soit fait, & en ce même instant son garçon fut gueri.

Le Quatriéme Dimanche d'aprés l'Epiphanie.

La COLLECTE.

O Dieu, qui sçais que les dangers qui nous environnent, sont si grands & en si grand nombre, que nous ne sçaurions, à cause de la fragilité de nôtre nature, marcher toûjours droit en ta presence, revêts-nous de la force, & nous couvre de la protection dont nous avons besoin pour nous garantir au milieu de toutes sortes de dangers; Et pour nous tirer de toutes sortes de tentations, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Rom. 13. 1.

QUe toute personne soit sujette aux puissances superieures: car il n'y a point de puissance sinon de par Dieu, & les puissances qui subsistent, sont ordonnées de Dieu. C'est pourquoy celuy qui resiste à la puissance, resiste à l'ordonnance de Dieu: & ceux qui y resistent, feront venir condamnation sur eux-mêmes. Car les Princes ne sont point à craindre pour de bonnes oeuvres, mais pour de mauvaises. Or veux-tu ne craindre point la puissance? fay bien, & tu recevras d'elle de la loüange. Car le Prince est serviteur de Dieu pour ton bien: mais si tu fais mal, crain, d'autant qu'il ne porte point l'épée sans cause: car il est serviteur de Dieu ordonné pour faire justice, en ire, de celuy qui fait mal. Et partant il faut étre sujets, non seulement pour l'ire, mais aussi pour la conscience. Car pour cette cause aussi vous payez les tributs: d'autant qu'ils sont ministres de Dieu, s'employans à cela. Rendez donc à tous ce qui leur est deu: à qui tribut, le tribut, à qui peage, le peage, à qui crainte, la crainte, à qui honneur, l'honneur.

L'Evangile. S. Matth. 8. 23.

ET quand il fut entré en la nasselle, ses disciples le suivirent, & voicy, une grande tourmente avint en la mer, tellement que la nasselle étoit couverte de vagues, & il dormoit: & ses disciples vinrent & l'éveillerent, disans, Seigneur, sauve-nous, nous perissons. Et il leur dit, Pourquoy avez-vous peur, gens de petite foy? Alors s'étant levé il tança les vents & la mer: & il se fit un grand calme. Dont ces gens-là s'étonnerent, disans, Qui est celui-ci que les vents mêmes & la mer luy obeïssent? Et quand il fut passé outre en la contrée des Gergeseniens, deux demoniaques étans sortis des sepulcres, luy vindrent au devant, lesquels étoyent fort fâcheux: tellement que nul ne pouvoit passer par ce chemin-là. Et voicy, ils s'écrierent, disans, Qu'y a-t'il entre nous & toy, Jesus Fils de Dieu? es-tu ve-

nu icy nous tourmenter devant le temps? Or il y avoit loin d'eux un grand troupeau de pourceaux qui paissoit: Et les diables le prioyent, disans, Si tu nous jettes hors, permets nous de nous en aller en ce troupeau de pourceaux. Et il leur dit, Allez. Eux donc sortans, s'en allerent au troupeau de pourceaux: & voila, ce troupeau de pourceaux se precipita en la mer, & mourut és eaux. Alors les porchers s'enfuïrent, & étans venus en la ville, ils raconterent toutes ces choses, & ce qui étoit avenu aux demoniaques. Et voicy, toute la ville alla au devant de Jesus: & le voyans, ils le prierent de se retirer de leurs quartiers.

Le Cinquiéme Dimanche d'aprés l'Epiphanie.

La COLLECTE.

Seigneur, nous te supplions de maintenir continuellement ton Eglise & ta famille en la vraye religion, afin que ceux qui s'appuyent uniquement sur l'esperance de ta grace celeste, soyent toûjours soutenus par la puissance de ta force, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître, Col. 3. 12.

Soyez donc (comme eleus de Dieu saints & bien-aimez) revêtus des entrailles de misericorde, de benignité, d'humilité, de douceur, d'esprit patient, supportans l'un l'autre, & pardonnans les uns aux autres, si l'un a querelle contre l'autre: comme Christ vous a pardonné, vous aussi faites le semblable. Et outre tout cela, soyez revêtus de charité, qui est le lien de perfection. Et que la paix de Dieu tienne le principal lieu en vos cœurs, à laquelle vous êtes appellez en un corps, & soyez reconnoissans. Que la parole de Christ habite en vous plantureusement en toute sapience, en vous enseignant & admonêtant l'un l'autre par pseaumes, loüanges, & chansons spirituelles, avec grace, chantans de vôtre cœur au Seigneur. Et quelque chose que vous faciez, soit par parole ou par œuvre, faites le tout au Nom du Seigneur Jesus, rendans graces par luy à nôtre Dieu & Pere.

L'Evangile, S. Matth. 13. 24.

Il leur proposa une autre similitude, disant, Le royaume des cieux resemble à un homme qui a semé de la bonne semence en son champ: Mais pendant que les hommes dormoyent, son ennemi est venu qui a semé de l'yvroye parmi, puis s'en est allé: & aprés que la semence fut venuë en herbe, & eut produit du fruit, alors aussi apparut l'yvroye. Alors les serviteurs du pere de famille étant venus vers luy, luy dirent, Seigneur, n'as-tu pas semé de la bonne semence en ton champ? d'où vient donc qu'il y a de l'yvroye? Mais il leur dit, C'est l'ennemi qui a fait cela. Et les serviteurs luy dirent, Veux-tu donc que nous y allions, & cueillions l'yvroye? Et il leur dit, Non: de peur qu'il avienne qu'en cueillant l'yvroye, vous arrachiez

arrachiez le bled quant & quant. Laissez-les croître tous deux ensemble, jusques à la moisson : & en la saison de la moisson je diray aux moissonneurs, Cueillez premierement l'ivroye, & la liez en des faisseaux pour la brûler: mais assemblez le bled en mon grenier.

Le sixiéme Dimanche d'aprés l'Epiphanie.

La COLLECTE.

O Dieu, dont le Fils tres-benit a été manifesté, afin de détruire les œuvres du Diable, & de nous faire les enfans de Dieu & les heritiers de la vie eternelle: nous te supplions de nous faire la grace qu'ayant cette esperance, nous-nous purifiyons selon que luy aussi est pur, afin que quand il apparoîtra avec puissance & avec grande gloire, nous soyons faits semblables à luy en son Royaume eternel & glorieux, où il vit & regne avec toy, ô Pere, & avec toy, ô Saint Esprit, un seul Dieu, aux siecles des siecles. *Amen.*

L'Epitre. 1 S. Jean. 3. 1.

VOyez quelle charité nous a donnée le Pere que nous soyons nommez enfans de Dieu: pour-ce le monde ne nous connoit point, d'autant qu'il ne l'a point connu. Bien-aimez, nous sommes maintenant enfans de Dieu, mais ce que nous serons, n'est point encore apparu: or nous sçavons qu'aprés qu'il sera apparu, nous serons semblables à luy: car nous le verrons ainsi qu'il est. Et quiconque a cette esperance en luy, se purifie ainsi qu'il est pur. Quiconque fait peché, fait aussi contre la Loy: & le peché est ce qui est contre la Loy. Or vous sçavez qu'il est apparu, afin qu'il ôtât nos pechez: & il n'y a point de peché en luy. Quiconque demeure en luy, ne peche point: quiconque peche ne l'a point veu, ni ne l'a point connu. Mes petits enfans, qui fait justice est juste, comme iceluy est juste. Celuy qui fait peché, il est du diable: car le diable peche dés le commencement: or vous sçavez qu'il est apparu, afin qu'il détruisist les œuvres du diable.

L'Evangile. S. Matth. 24. 23.

ALors si quelqu'un vous dit, Voicy, le Christ est icy, ou il est là, ne le croyez point. Car de faux Christs & de faux Prophetes se leveront, & feront de grands signes & des miracles: voire pour seduire les éleus mêmes, s'il étoit possible. Voicy, je vous l'ay predit. Si donc on vous dit, Voicy, il est au desert, ne sortez point: voicy, il est és cabinets, ne les croyez point. Car comme l'éclair sort d'Orient, & se montre jusques en Occident, autant sera-t'il aussi de l'avenement du Fils de l'homme. Car où sera le corps mort, là s'assembleront les aigles. Or incontinent aprés l'affliction de ces jours-là, le Soleil deviendra obscur, & la Lune ne donnera point sa lumiere, & les étoiles cherront du ciel, & les vertus des cieux seront ébranlées, & alors le signe du Fils de l'homme apparoîtra au ciel, & alors aussi toutes les lignées

lignées de la terre se lamenteront en se frapant la poitrine, & verront le Fils de l'homme venir és nués du ciel avec puissance & [illegible]de gloire: Lequel envoyera [illegible] Anges avec un grand son de trompette, qui assembleront en un ses éleus des quatre vents, depuis l'un des bouts des cieux jusques à l'autre bout.

Le Dimanche appellé Septuagesime, qui est le troisiéme Dimanche devant le Carême.

La COLLECTE.

O Seigneur, nous te supplions qu'il te plaise écouter favorablement les requêtes de ton peuple, afin que nous qui sommes justement châtiez pour nos offenses puissions par ta bonté en être misericordieusement delivrez, à la gloire de ton Nom par Jesus Christ nôtre Sauveur, qui vit & qui regne avec toy & avec le Saint Esprit eternellement. *Amen.*

L'Epître. 1 Cor. 9. 24.

NE sçavez-vous pas que quand on court à la lice, tous courent bien, mais un seul emporte le prix? Courez tellement que vous l'emportiez. Or quiconque luite, vit entierement par regime: & quant à ceux-là, ils le font pour avoir une couronne corruptible; mais nous une incorruptible. Je cours donc, non pas sans sçavoir comment: je combats, non point comme battant l'air. Mais je matte & reduis mon corps en servitude, de peur qu'en quelque maniere aprés avoir prêché aux autres, je ne sois trouvé moy-même non recevable.

L'Evangile. S. Matth. 20. 1.

LE royaume des cieux est semblable à un pere de famille, lequel est sorti dés le point du jour pour loüer des ouvriers pour sa vigne. Et quand il eut accordé avec les ouvriers à un denier par jour, il les envoya en sa vigne. Puis étant sorti environ sur les trois heures, il en vid d'autres qui étoient à ne rien faire au marché: Ausquels il dit, Allez vous-en aussi en ma vigne, & je vous bailleray ce qui sera de raison. Et ils s'y en allerent. Puis il sortit environ sur les six & neuf heures, & fit de même. Et environ sur les onze heures il sortit, & en trouva d'autres qui étoyent à ne rien faire, ausquels il dit, Pourquoy vous tenez-vous icy tout le jour à ne rien faire? Ils répondirent, Parce que personne ne nous a loüez. Et il leur dit, Allez vous-en aussi à ma vigne, & vous recevrez ce qui sera de raison. Quand le soir fut venu, le maître de la vigne dit à celuy qui avoit la charge de ses affaires, Appelle les ouvriers, & leur paye leur salaire: commençant depuis les derniers jusques aux premiers. Alors ceux qui avoyent été loüez vers les onze heures étans venus, ils receurent chacun un denier. Or quand les premiers furent venus, ils pensoyent recevoir davantage: mais ils receurent aussi chacun un denier, & l'ayans receu, ils murmuroient contre le Pere de famille, disans, Ces derniers-icy n'ont travaillé qu'une

qu'une heure, & tu les as faits pareils à nous qui avons porté le faix du jour, & la chaleur. Et il répondit à l'un d'eux, Compagnon, je ne te fais point de tort, n'as-tu pas accordé avec moy à un denier? Pren ce qui est tien & t'en va: mais si je veux donner à ce dernier autant qu'à toy: Ne m'est-il pas permis de faire ce que je veux de mes biens? Ton œil est-il malin de ce que je suis bon? Ainsi les derniers seront les premiers, & les premiers seront les derniers: Car il y a beaucoup d'appellez, mais peu d'éleus.

Le Dimanche appellé Sexagesime, qui est le second Dimanche devant le Carême.

La COLLECTE.

SEigneur Dieu, qui vois que nous ne mettons point nôtre confiance en aucune chose que nous facions, accorde-nous en ta misericorde que nous soyons garantis de toute adversité par ta puissance, pour l'amour de Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 2 Cor. 11. 19.

VOus endurez volontiers les imprudens, parce que vous étes sages. Même vous endurez si quelqu'un vous asservit, si quelqu'un vous mange, si quelqu'un prend de vous, si quelqu'un s'éleve sur vous, si quelqu'un vous frappe au visage. Je le dis par opprobre, voire comme si nous avions été sans aucune vertu; mais en quelque chose que quelqu'un soit hardi, (je parle en imprudent) je suis aussi hardi: sont-ils Hebreux? je le suis aussi: sont-ils Israelites? je le suis aussi: sont-ils de la semence d'A[illegible]ham? je le suis aussi: sont-ils ministres de Christ? (je parle en imprudent) je le suis par dessus, en travaux davantage, en batures par dessus eux, en prisons davantage, en morts souventefois. J'ay receu des Juifs par cinq fois quarante coups moins un. J'ay été battu de verges par trois fois, j'ay été lapidé une fois, j'ay fait naufrage trois fois, j'ay passe l'espace d'un jour & d'une nuict entiere en la profonde mer. En voyages, en perils de fleuves, en perils de brigands, en perils de ma nation, en perils des Gentils, en perils en villes, en perils en desert, en perils en mer, en perils entre faux freres. En peine & en travail, en veilles souvent, en faim & en soif, en jûnes souvent, en froidure & en nudité. Outre les choses de dehors, ce qui me tient assiegé de jour en jour, c'est le soin que j'ay de toutes les Eglises. Qui est affoibli, que je ne sois affoibli aussi? qui est scandalizé, que je n'en sois aussi brûle? S'il se faut vanter, je me vanteray des choses qui sont de mon infirmité. Dieu qui est le Pere de nôtre Seigneur Jesus Christ, & qui est benit eternellement, sçait que je ne mens point.

L'Evangile. S. Luc 8. 4.

ET comme une grande troupe s'assembloit, & que plusieurs alloyent à luy de toutes les villes, il dit par similitude, Un semeur sortit pour semer

mer sa semence: & en semant une partie de la semence cheut auprés du chemin, & fut foulée aux pieds, & les oiseaux du ciel la mangerent toute. Et l'autre partie cheut sur les prieres: & quand elle fut levée, elle se secha, à cause qu'elle n'avoit point d'humeur. Et l'autre partie cheut entre les épines: & les épines se leverent ensemble, & l'étouferent. Et l'autre partie cheut en bonne terre: & quand elle fut levée, elle rendit du fruit cent fois autant. En disant ces choses, il disoit, Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il oye. Et ses disciples l'interrogerent, demandans quelle étoit cette similitude-là. Et il répondit, Il vous est donné de connoître les secrets du royaume des cieux, mais aux autres il n'en est parlé que par similitude: afin qu'en voyant ils ne voyent point, & qu'en oyant ils n'entendent point. Or voicy la similitude: La semence, c'est la parole de Dieu. Et ceux qui sont auprés du chemin, ce sont ceux qui oyent la parole: & aprés le diable vient, & ôte de leur cœur la parole, afin qu'en croyant ils ne soyent point sauvez. Et ceux qui sont en des lieux pierreux, ce sont ceux qui aprés avoir ouï la parole, la reçoivent avec joye. Mais ils n'ont point de racine: ils croyent pour un temps, mais au temps de tentation ils se retirent. Et ce qui est cheu entre les épines, ce sont ceux qui ont ouï la parole, mais eux étant partis, sont étouffez par les sollicitudes & richesses & voluptez de cette vie, & ne rapportent point de fruit à maturité. Mais ce qui est cheu en bonne terre, ce sont ceux qui ayant ouï la parole, la retiennent en un cœur honnête & bon, & en rapportent du fruit avec patience.

Le Dimanche appellé Quinquagesime, qui est le Dimanche de devant le Carême.

La COLLECTE.

O Seigneur, qui nous enseignes que tout ce que nous faisons sans charité n'est d'aucune valeur, envoye nous ton Saint Esprit, & verse dans nos cœurs ce don excellent de charité, qui est le vray lien de paix & de toute sorte de vertus, sans lequel quiconque vit est reputé mort en ta presence; fay nous cette grace pour l'amour de ton Fils Unique Jesus Christ. *Amen.*

L'Epitre. 1 Cor. 13. 1.

QUand bien je parlerois les langages des hommes, voire des Anges, & que je n'aye point de charité, je suis comme l'airain qui résonne, ou comme la cimbale qui tinte. Et quand bien j'aurois le don de prophetie, & que je connoîtrois tous les secrets & toute science: & quand j'aurois toute la foy, tellement que je transportasse les montagnes, & que je n'aye point de charité, je ne suis rien. Et quand mêmes je distribuerois tout mon bien à la nourriture des pauvres, & quand mêmes je livrerois mon corps pour être brûlé, & que je n'aye point de charité, cela ne me profite en rien. La charité est d'un esprit

esprit patient, elle se montre benigne : la charité n'est point envieuse : la charité n'use point d'insolence : elle ne s'enfle point : elle ne se porte point deshonnêtement : elle ne cherche point son propre profit : elle n'est point dépiteuse : elle ne pense point à mal. Elle ne s'éjouït point de l'injustice : mais elle s'éjouït de la verité. Elle endure tout, elle croit tout, elle espere tout, elle supporte tout. La charité ne dechet jamais, au lieu que quant aux propheties, elles seront abolies : & quant aux langages ils cesseront : & quant à la connoissance, elle sera abolie. Car nous connoissons en partie, & prophetizons en partie. Mais quand la perfection sera venuë, alors ce qui est en partie sera aboli. Quand j'étois enfant, je parlois comme enfant, je jugeois comme enfant, je pensois comme enfant : mais quand je suis devenu homme, ce qui étoit d'enfance s'en est allé. Car nous voyons maintenant par un miroir obscurement, mais alors nous verrons face à face : maintenant je connois en partie, mais alors je reconnoîtray selon aussi que j'auray été reconnu. Or maintenant ces trois choses demeurent, la Foy, l'Esperance, & la Charité : mais la plus grande d'elles, c'est la Charité.

L'Evangile. S. Luc 18. 31.

PUis Jesus prit à part les douze, & leur dit, Voicy, nous montons à Jerusalem, & toutes les choses qui sont écrites par les Prophetes touchant le Fils de l'homme, seront accomplies, Car il sera livré aux Nations, & sera moqué & injurié, & on luy crachera au visage. Et aprés qu'ils l'auront foüetté : ils le mettront à mort : mais au troisiéme jour il ressuscitera. Et ils n'entendirent rien de ces choses : mais ce discours leur étoit caché, & ils n'entendoient point ce qu'il leur disoit. Or il avint comme il approchoit de Jerico, qu'il y avoit un aveugle assis prés du chemin, & mendiant : Lequel oyant la multitude qui passoit, demanda ce que c'étoit. Et ils luy répondirent, que Jesus le Nazarien passoit. Alors il cria, disant, Jesus Fils de David, aye pitié de moy. Et ceux qui alloyent devant le tançoyent, afin qu'il se teust : mais il crioit beaucoup plus fort, Fils de David, aye pitié de moy. Et Jesus s'étant arrêté, commanda qu'on l'amenast vers luy. Puis quand il fut approché, il l'interrogea, disant, Que veux-tu que je te face ? Et il répondit, Seigneur, que je recouvre la veuë. Et Jesus lui dit, Recouvre la veuë, ta foy t'a sauvé. Et à l'instant il recouvra la veuë, & le suivoit, glorifiant Dieu. Et tout le peuple voyant cela, donna loüange à Dieu,

---

Le premier jour de Carême, appellé communément le Mercredy les Cendres.

La COLLECTE.

DIeu Eternel & Tout-puissant, qui ne hais rien de tout ce que tu as creé, & qui pardonnes les pechez de tous ceux qui se repentent, crée en nous des cœurs contrits & nouveaux, afin que déplorant nos pechez, selon que nous y sommes

sommes obligez, & que reconnoissant nôtre misere, nous en puissions obtenir de toy qui es le Dieu de toute misericorde, le pardon & le remission tres-parfaite, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Cette Collecte se doit lire chaque jour de Carême aprés la Collecte du Jour.

Pour L'Epitre. Joel 2. 12.

Retournez-vous jusques à moy de tout vôtre cœur & en jeûne, & en pleur, & avec lamentation. Et rompez vos cœurs, & non point vos vêtemens, & retournez à l'Eternel vôtre Dieu: Car il est misericordieux, & pitoyable, tardif à colere, & abondant en gratuité, & qui se repent d'avoir affligé. Qui sçait si l'Eternel vôtre Dieu viendra à se repentir, & laissera aprés soi benediction, gâteau & aspersion? Sonnez du cornet en Sion, sanctifiez le jeûne, publiez l'assemblée solennelle: Assemblez le peuple, sanctifiez la congregation, amassez les anciens, assemblez les enfans, & ceux qui succent les mammelles: que le nouveau marié sorte hors de son cabinet, & la nouvelle mariée de sa chambre nuptiale. Que les sacrificateurs qui font le service de l'Eternel pleurent entre le porche & l'autel, & disent, Eternel, pardonne à ton peuple, & n'expose point ton heritage a opprobre, tellement que les nations en facent leurs dictons. Pourquoy diroit-on entre les peuples, Où est leur Dieu?

L'Evangile. S. Matth. 6. 16.

Et quand vous jeûnerez ne devenez point d'un regard triste, comme les hypocrites; car ils se rendent tous défaits de visage: afin qu'il aparoisse aux hommes qu'ils jeûnent: en verité je vous dis qu'ils reçoivent leur salaire. Mais toy quand tu jeûnes, oins ton chef, & lave ta face: afin qu'il n'aparoisse point aux hommes que tu jeûnes, mais à ton Pere qui est en secret: & ton Pere qui voit en secret, te le rendra à découvert. Ne vous amassez point des thresors en la terre, où la tigne & la roüille gâtent tout, & où les larrons percent & dérobent. Mais amassez vous des thresors au ciel, où la tigne & la roüille ne gâtent rien, & où les larrons ne percent ni ne dérobent. Car où est vôtre thresor, là aussi sera vôtre cœur.

Le premier Dimanche de Carême.

La COLLECTE.

O Seigneur qui pour l'amour de nous as jeûné quarante jours & quarante nuits, fay nous la grace que nous vivions avec une telle abstinence, que nôtre chair étant assujettie à l'esprit, nous puissions toûjours suivre tes saints mouvemens en justice & en vraye sainteté, à l'honneur & à la gloire de toy qui vis & qui regnes avec le Pere & avec le Saint Esprit, un seul Dieu eternellement. *Amen.*

L'Epître. 2 Cor. 6. 1.

AInsi donc étans ouvriers avec luy, nous vous prions aussi que vous n'ayez point receu la grace de Dieu en vain. Car il dit, Je t'ay exaucé en un temps agréable, & t'ay secouru au jour de salut: Voicy maintenant le temps agréable, voicy maintenant le jour de salut. En sorte que nous ne donnions aucun scandale, afin que nôtre ministere ne soit point deshonoré. Mais nous rendans recommandables en toutes choses, comme étant Ministres de Dieu, en grande patience, en afflictions, en necessité, en angoisses, en battures, en prisons, en troubles, en travaux, en veilles, en jeûnes en pureté: par connoissance, par un esprit patient, par benignité, par le S. Esprit, par une charité non feinte, par la parole de verité, par la puissance de Dieu, par les armes de justice à droite & à gauche: Parmi l'honneur & l'ignominie, parmi le diffame & la bonne renommée: Comme seducteurs, & toutesfois veritables: comme inconnus, & toutesfois reconnus: comme mourans, & voicy nous vivons: comme châtiez, & toutesfois non mis à mort: Comme contristez, & toutesfois toûjours joyeux: comme pauvres & toutesfois enrichissant plusieurs: comme n'ayans rien, & toutesfois possedans toutes choses.

L'Evangile. S. Matth. 4. 1.

ALors Jesus fut emmené par l'esprit au desert, pour être tenté du diable. Et quand il eut jeûné quarante jours & quarante nuits, finalement il eut faim. Et le Tentateur s'approchant de luy, dit, Si tu es le Fils de Dieu, di que ces pierres deviennent pain. Mais il répondit, & dit, Il est écrit, L'homme ne vivra point de pain seulement, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu. Alors le diable le transporta en la sainte ville, & le mit sur les creneaux du temple, & lui dit, Si tu es le Fils de Dieu, jette-toy en bas: car il est écrit, Il donnera charge de toy à ses Anges, & ils te porteront en leurs mains, de peur que tu ne heurtes ton pied à quelque pierre. Jesus luy dit, Derechef il est écrit, Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu. Derechef le diable le transporta sur une fort haute montagne, & luy montra tous les royaumes du monde & leur gloire: Et luy dit, Je te donneray toutes ces choses, si en te prosternant en terre, tu m'adores. Alors Jesus luy dit, Va, Satan: car il est écrit, Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, & à luy seul tu serviras. Alors le diable le laissa, & voicy les Anges s'approcherent, & le servirent.

Le second Dimanche de Carême.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qui vois que de nous-mêmes nous n'avons aucune puissance de nous aider, garde-nous exterieurement en nos corps, & interieurement en nos ames, afin que nous soyons garantis de toutes les adversitez qui pourroyent arriver à nos corps, & de toutes les mauvaises

mauvaises pensées qui peuvent attaquer nos ames, ou qui leur peuvent nuire, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. 1 Thess. 4. 1.

FReres, nous vous prions & requerons par le Seigneur Jesus, qu'ainsi que vous avez receu de nous, comme il faut converser & plaire à Dieu, vous abondiez de plus en plus. Car vous sçavez quels commandemens nous vous avons donnez de par le Seigneur Jesus. Car c'est icy la volonté de Dieu, vôtre sanctification, que vous vous absteniez de paillardise: A ce que chacun de vous sçache posseder son vaisseau en sanctification & honneur. Non point avec passion de convoitise, comme les Gentils qui ne connoissent point Dieu. Que personne ne foule ou face son profit au dommage de son frere en aucune affaire, d'autant que le Seigneur est le vengeur de toutes ces choses, comme aussi nous vous l'avons auparavant dit & testifié. Car Dieu ne nous a point appellez à ordure, mais à sanctification. C'est pourquoy celuy qui rejette ceci, ne rejette point un homme, mais Dieu qui a aussi mis son Saint Esprit en nous.

L'Evangile. S. Matth 21. 15.

JEsus partant de là, se retira és quartiers de Tyr & de Sidon. Et voicy une femme Cananéenne, partie de ces quartiers-là qui s'écria, luy disant, Seigneur, Fils de David, aye pitié de moy, ma fille est miserablement tourmentée du diable. Mais il ne luy répondit mot. Alors ses disciples s'approchans le prierent, disans, Donne-luy congé: car elle crie en nous suivant. Et il répondit, & dit, Je ne suis envoyé sinon aux brebis peries de la maison d'Israël. Et elle vint, & l'adora, disant, Seigneur, aide-moy. Et luy, répondant, dit, Il n'est pas bon de prendre le pain des enfans, & le jetter aux petits chiens. Mais elle dit, Il est bien vray, Seigneur: Toutesfois les petits chiens mangent des miettes qui tombent de la table de leurs maitres. Alors Jesus répondant luy dit, O femme, ta foy est grande, qu'il te soit fait comme tu veux. Et dés ce même instant, sa fille fut guerie.

Le troisiéme Dimanche de Carême.

La COLLECTE.

NOus te supplions, Dieu Tout-puissant, qu'il te plaise d'avoir égard aux instantes requêtes de tes humbles serviteurs, en étendant le bras droit de ta Majesté pour nous defendre contre tous nos ennemis, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. Eph. 5. 1.

SOyez donc imitateurs de Dieu, comme chers enfans Et cheminez en charité, ainsi que Christ nous a aimez, & s'est donné soy-même pour nous en oblation & sacrifice à Dieu, en odeur de bonne seuteur. Que la paillardise, & toute soüillure, ou avarice, ne soit pas même nommée entre vous, ainsi qu'il appartient aux Saints: Ni chose vilaine,

ni parole folle, ni plaisanterie, qui sont des choses qui ne sont pas bien seantes: mais plutôt action de graces. Car vous sçavez cecy, que nul paillard, ou immonde, ou avaricieux, qui est idolatre, n'a point d'heritage au royaume de Christ & de Dieu. Que nul ne vous seduise par de vains discours : car pour ces choses l'ire de Dieu vient sur les enfans de rebellion. Ne soyez donc point leurs compagnons : Car vous étiez autrefois tenebres : mais maintenant vous étes lumiere au Seigneur : cheminez comme enfans de lumiere, (Car le fruit de l'Esprit consiste en toute debonnaireté, justice, & verité.) Prouvans ce qui est agréable au Seigneur : & ne communiquez point aux œuvres infructueuses des tenebres, mais mêmes redarguez les plutôt. Car il est mêmes deshonnête de dire les choses qui sont faites par eux en cachette. Mais toutes choses étans mises en evidence par la lumiere, sont rendues manifestes : car la lumiere est celle qui manifeste tout. A cause dequoy il dit, Réveille-toy, toy qui dors, & te releve des morts, & Christ t'éclairera.

L'Evangile. S. Luc 11. 14.

JEsus jetta hors un diable qui étoit muet: Et il avint quand le diable fut sorti, que le muet parla : dont les troupes s'étonnerent. Et quelques-uns d'entre eux dirent, C'est par Beelzebul prince des diables qu'il jette hors les diables. Mais les autres pour le tenter, luy demandoient un signe du ciel. Mais luy connoissant leurs pensées, leur dit, Tout royaume divisé contre soy-même sera reduit en desert, & toute maison divisée contre soy-même, tombe en ruïne. Que si Satan est aussi divisé contre soy-même, comment subsistera son regne ? puis que vous dites que je jette hors les diables par Beelzebul. Que si je jette hors les diables par Beelzebul, vos fils par qui les jettent-ils hors ? pour cette cause ils seront vos juges. Mais si je jette hors les diables par le doigt de Dieu, certes le regne de Dieu est parvenu à vous. Quand un fort homme bien armé garde son hôtel, les choses qu'il a sont en seureté. Mais si un plus fort que luy survient qui le surmonte, il luy ôte toutes ses armes esquelles il se confioit, & partage ses dépoüilles. Qui n'est point avec moy, il est contre moy : & qui ne recueille point avec moy, il épard. Quand l'esprit immonde est sorti de quelque homme, il chemine par des lieux secs, cherchant du repos, & n'en trouvant point, dit, Je retourneray en ma maison dont je suis sorti : Et quand il vient il la trouve balliée & parée. Et alors il s'en va, & prend avec soy sept autres esprits pires que luy, & ils y entrent, & habitent là : tellement que la derniere condition de cét homme-là est pire que la premiere. Or il avint comme il disoit ces choses, qu'une femme d'entre les troupes éleva sa voix, & luy dit, Bien-heureux est le ventre qui t'a porté, & les mammelles que tu as tettées. Alors il dit, Mais plutôt bienheureux sont ceux qui oyent la parole de Dieu, & qui la gardent.

Le quatriéme Dimanche de Carême.

La COLLECTE.

NOus te supplions, Dieu Tout-puissant, qu'il te plaise nous ottroyer, que nous qui recevons le juste châtiment de nos pechez, soyons misericordieusement delivrez par l'assistance de ta grace, pour l'amour de nôtre Seigneur & Sauveur Jesus Christ. *Amen.*

L'Epître. Gal. 4. 21.

DItes-moy, vous qui voulez être sous la Loy, n'oyez vous point la Loy? Car il est écrit qu'Abraham a eu deux fils, l'un de la servante, & l'autre de la franche. Mais celuy qui étoit de la servante nâquit selon la chair, & celuy qui étoit de la franche par la promesse. Lesquelles choses doivent être entenduës par allegorie: car ce sont les deux alliances, l'une au mont de Sina engendrant à servitude, qui est Agar: Car ce mot d'Agar veut dire Sina, qui est une montagne d'Arabie, & correspondante à la Jerusalem de maintenant, laquelle sert avec ses enfans. Mais la Jerusalem d'enhaut est franche, laquelle est la mere de nous tous. Car il est écrit, Rejouï toy, sterile, qui n'enfantois point: efforce toy & t'écrie, toy qui n'étois point en travail d'enfant: car il y a beaucoup plus d'enfans de la delaissée que de celle qui avoit un mari. Or quant à nous, mes freres, nous sommes enfans de la promesse, ainsi qu'Isaac. Mais comme alors celuy qui étoit né selon la chair persecutoit celuy qui étoit né selon l'Esprit, pareillement aussi maintenant. Mais que dit l'Ecriture? Jette hors la servante & son fils: car le fils de la servante ne sera point heritier avec le fils de la franche. Or, freres, nous ne sommes point enfans de la servante, mais de la franche.

L'Epître. S. Jean. 6. 1.

JEsus s'en alla outre la mer de Galilée qui est de Tiberias. Et de grandes troupes le suivoyent, à cause qu'ils voyoient les signes qu'il faisoit sur ceux qui étoyent malades. Mais Jesus monta en une montagne, & s'assit là avec ses disciples. Or le jour de Pâque (qui étoit la feste des Juifs), étoit prochain. Jesus donc ayant levé ses yeux, & voyant que de grandes troupes venoyent à luy, dit à Philippe, D'où acheterons-nous des pains, afin que ceux-ci ayent à manger? Or il disoit cela pour l'éprouver: car il sçavoit bien ce qu'il devoit faire. Philippe luy répondit, Pour deux cens deniers de pain ne leur suffiroit pas, à ce que chacun d'eux en prît tant soit peu. Et l'un de ses disciples, assavoir André frere de Simon Pierre, luy dit, Il y a icy un petit garçon qui a cinq pains d'orge & deux poissons: Mais qu'est-ce de cela pour tant de gens? Alors Jesus dit, Faites asseoir les gens. (Or il y avoit beaucoup d'herbe en ce lieu-là.) Les gens donc s'assirent, environ au nombre de cinq mille. Et Jesus prit les pains, & aprés qu'il eut rendu graces, il les distribua aux disciples, & les disciples à ceux qui étoyent assis, & semblablement

des poissons autant qu'ils en vouloyent. Et aprés qu'ils furent rassasiez, il dit à ses disciples, Amassez les pieces qui sont de reste, afin que rien ne soit perdu. Ils les amasserent donc, & emplirent douze corbeilles de pieces des cinq pains d'orge, qui étoyent demeurez à ceux qui en avoyent mangé. Or les gens ayans veu le miracle que Jesus avoit fait, disoyent, Celuy-ci est veritablement le Prophete qui devoit venir au monde.

Le cinquiéme Dimanche de Carême.

La COLLECTE.

NOus te supplions, Dieu Tout-puissant, qu'il te plaise de jetter sur ton peuple les yeux de ta misericorde, afin que par ta grande bonte, il soit toûjours conduit & conservé selon le corps & selon l'ame, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Heb. 9. 11.

CHrist étant venu pour être le Souverain Sacrificateur des biens avenir, par un plus grand & plus parfait Tabernacle, non point fait de main, c'est à dire, non point de cette structure: Et non point par le sang des boucs ou des veaux, mais par son propre sang, est entré une fois és lieux saints, ayant obtenu une redemption eternelle, Car si le sang des taureaux & des boucs, & la cendre de la genisse, dont on fait aspersion, sanctifie les soüillez quant à la chair: Combien plus le sang de Christ, qui par l'Esprit eternel s'est offert à Dieu soy-même sans nulle tache, purifiera-t'il vôtre conscience des œuvres mortes, pour servir le Dieu vivant? Et partant il est Mediateur de Nouveau Testament, afin que la mort entrevenant pour la rançon des transgressions, lesquelles étoyent sous le premier Testament, ceux qui sont appellez reçoivent la promesse de l'heritage eternel.

L'Evangile. S. Jean 8. 46.

JEsus leur dit, Qui est celuy d'entre vous qui me redarguera de peché? & si je dis la verité, pourquoy ne me croyez-vous point? Celuy qui est de Dieu, oit les paroles de Dieu: partant ne les oyez-vous point à cause que vous n'étes point de Dieu: Alors les Juifs répondirent & luy dirent, Ne disons-nous pas bien que tu es un Samaritain, & que tu as le diable? Jesus répondit, Je n'ay point le diable, mais j'honore mon Pere, & vous me deshonorez. Or je ne cherche point ma gloire: il y a qui la cherche, & qui en juge. En verité, en verité je vous dis, que si quelqu'un garde ma parole, il ne verra jamais la mort. Dont les Juifs luy dirent, Maintenant nous connoissons que tu as le diable. Abraham est mort & les Prophetes, & tu dis, Si quelqu'un garde ma parole, il ne goûtera jamais la mort. Es-tu plus grand que nôtre pere Abraham qui est mort? les Prophetes aussi sont morts: qui te fais tu toy-même? Jesus répondit, Si je me glorifie moy-même, ma gloire n'est rien: mon Pere est celuy qui me glorifie, duquel vous

vous dites qu'il est vôtre Dieu. Toutesfois vous ne l'avez point connu, mais moy je le connois, & si je dis que je ne le connois point, je seray menteur semblable à vous : mais je le connois, & garde sa parole. Abraham vôtre pere a tressailli de joye de voir cette mienne journée : & la veuë, & s'en est éjouï. Les Juifs donc luy dirent, Tu n'as point encore cinquante ans, & tu as veu Abraham. Jesus leur dit, En verité, en verité je vous dis, avant qu'Abraham fust, je suis. Alors ils leverent des pierres pour jetter contre luy : mais Jesus se cacha, & sortit du temple, ayant passé au travers d'eux: & ainsi s'en alla.

Le Dimanche devant Pâques.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant & Eternel, qui as si tendrement aimé le genre humain, que tu as envoyé ton Fils Jesus Christ nôtre Sauveur, pour prendre à soy nôtre chair, & pour souffrir la mort de la croix, afin que tout le genre humain suive l'exemple de sa grande humilité ; fay nous la grace que nous suivions aussi l'exemple de sa patience, & que nous soyons rendus participans de sa resurrection, par le même Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Phil. 2. 5.

QU'il y ait donc un même sentiment en vous, qui a été aussi en Jesus Christ : Lequel étant en forme de Dieu, n'a point reputé rapine d'être égal à Dieu: Toutesfois il s'est aneanti soy-même, ayant pris la forme de serviteur, fait à la semblance des hommes : Et étant trouvé en figure comme un homme, il s'est abaissé soy-même, & a été obeïssant jusques à la mort, voire la mort de la croix. Pour laquelle cause aussi, Dieu l'a souverainement élevé & luy a donné un nom, qui est par dessus tout nom, afin qu'au Nom de Jesus, tout genoüil se ploye, de ceux qui sont és cieux, & en la terre, & sous la terre : Et que toute langue confesse que Jesus Christ est le Seigneur, à la gloire de Dieu le Pere.

L'Evangile. S. Matth. 27. 1.

PUis quand le matin fut venu tous les principaux Sacrificateurs & les Anciens du peuple tinrent conseil contre Jesus, pour le mettre à mort. A raison dequoy ils l'amenerent lié, & le livrerent à Ponce Pilate Gouverneur. Alors Judas qu'il avoit trahi, voyant qu'il étoit condamné, se repentit, & reporta les trente pieces d'argent aux principaux Sacrificateurs & aux Anciens, disant, J'ay peché en trahissant le sang innocent. Mais ils luy dirent, Que nous importe ? tu y aviseras. Alors aprés avoir jetté les pieces d'argent dans le temple, il se retira, & s'en alla, & s'étrangla. Et les principaux Sacrificateurs ayant pris les pieces d'argent, dirent; Il n'est pas permis de les mettre au thresor, car c'est un prix de sang. Et aprés qu'ils eurent pris conseil, ils en acheterent le champ d'un potier, pour la sepulture des étrangers. Et pour cette cause ce champ-là a été appellé jusques

ques à ce jourd'huy, le champ de sang. Alors fut accompli ce dont il avoit été parlé par Jeremie le Prophete, disant, Et ils ont pris trente pieces d'argent, le prix de celuy qui a été appretié, lequel ceux d'entre les enfans d'Israël ont appretié. Et les ont baillées pour acheter le champ d'un potier, selon ce que le Seigneur m'avoit ordonné. Or Jesus fut presenté devant le Gouverneur, & le Gouverneur l'interrogea, disant, Es-tu le Roy des Juifs ? Jesus luy dit, Tu le dis. Et comme il étoit accusé par les principaux Sacrificateurs & les Anciens, il ne répondit rien. Alors Pilate luy dit, N'ois-tu pas combien ils amenent de témoignages contre toy ? Mais il ne luy répondit rien à une seule parole : tellement que le Gouverneur s'étonnoit grandement. Or le Gouverneur avoit de coûtume de relâcher au jour de la fête un prisonnier au peuple : assavoir celuy qu'ils vouloyent. Et alors il y avoit un prisonnier notable, dit Barrabas. Quand donc ils furent assemblez, Pilate leur dit, Lequel voulez-vous que je vous relâche, Barrabas, ou Jesus qu'on appelle Christ ? (Car il sçavoit bien qu'ils l'avoyent livré par envie. Et comme il étoit assis au siege judicial, sa femme envoya vers luy, disant, N'aye rien à faire avec ce juste-là : Car j'ay aujourd'huy beaucoup souffert en songeant à cause de luy. Alors les principaux Sacrificateurs & les Anciens persuaderent aux troupes qu'ils demandassent Barrabas, & qu'ils fissent perir Jesus. Et le Gouverneur prenant la parole leur dit, Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche ? Ils dirent, Barrabas. Mais Pilate leur dit, Que feray-je donc de Jesus qu'on appelle Christ ? Tous luy dirent, Qu'il soit crucifié. Et le Gouverneur leur dit, Mais quel mal a-t'il fait ? Alors ils crierent d'autant plus fort, Qu'il soit crucifié. Pilate donc voyant qu'il ne gagnoit rien, mais que le tumulte s'élevoit tant plus, prit de l'eau & lava ses mains devant le peuple, disant, Je suis innocent du sang de ce juste-ici : vous y aviserez. Et tout le peuple répondant dit, Son sang soit sur nous & sur nos enfans. Alors il leur relâcha Barrabas, & leur livra Jesus aprés l'avoir fait foüetter, afin qu'il fust crucifié. Alors les soldats du Gouverneur amenerent Jesus au Pretoire, & assemblerent devant luy toute la bande. Et l'ayans devêtu, mirent sur luy au manteau d'écarlate. Et plierent une couronne d'épines, & la mirent sur sa tête, & un roseau en sa main droite, & s'agenoüillans devant luy se moquoient de luy, disans, Bien te soit, Roy des Juifs. Et aprés avoir craché contre luy, ils prirent le roseau, & en frappoient sa tête. Puis s'étant moquez de luy, ils luy dépoüillerent le manteau, & le vêtirent de ses vêtemens, & l'amenerent pour être crucifié. Et comme ils sortoient ils trouverent un Cyrenien, nommé Simon, lequel ils contraignerent de porter la croix d'iceluy. Et étans arrivez en la place dite Golgatha (qui vaut autant à dire que la place du Test) ils luy donnerent à boire du vinaigre mêlé avec du fiel : & quand il en eut goûté, il n'en voulut point

point boire. Et aprés l'avoir crucifié, ils partagerent ses vêtemens en jettant le sort, afin que fût accompli ce qui est dit par le Prophete, Ils se sont partagez mes vêtemens, & ont jetté le sort sur mon saye. Et étans assis, ils le gardoyent là. Ils mirent aussi au dessus de sa tête son dicton par écrit en ces mots, CELUY-CI EST LE ROY DES JUIFS. Alors deux brigands furent crucifiez avec luy: l'un à droite, & l'autre à gauche. Et ceux qui passoient prés de là luy disoient outrages, hochans la tête, & disans, Toy qui défaits le temple, & le rebâtis en trois jours, sauve toy toy-même: Si tu es le Fils de Dieu, descen de la croix. Semblablement aussi les principaux Sacrificateurs avec les Scribes & les Anciens se moquans disoient, Il a sauvé les autres, il ne se peut sauver soy-même: s'il est le Roy d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix, & nous croirons à luy. Il se confie en Dieu, qu'il le delivre maintenant, s'il l'a pour agréable: car il a dit, Je suis le Fils de Dieu. Cela même luy reprochoient aussi les brigands qui étoient crucifiez avec luy. Mais depuis six heures il se fit tenebres sur tout le païs, jusques à neuf heures. Et environ les neuf heures Jesus s'écria à haute voix, disant, Eli, Eli, lamma sabachthani? c'est à dire, Mon Dieu, mon Dieu, pourquoy m'as-tu abandonné? Et quelques-uns de ceux qui étoyent là presens, ayans oüi cela, disoient, Celui-ci appelle Elie. Et incontinent quelqu'un d'entr'eux courut, & prit une éponge: & l'ayant emplie de vinaigre, la mit à l'entour d'un roseau, & luy en bailla à boire. Mais les autres disoient, Laisse, voyons si Elie viendra le sauver. Et alors Jesus ayant crié derechef à haute voix, rendit l'esprit. Et voila, le voile du temple se fendit en deux, depuis le haut jusques au bas, & la terre trembla, & les pierres se fendirent: Et les sepulcres s'ouvirent, & plusieurs corps des Saints qui avoyent été endormis, se leverent: Lesquels étans sortis des sepulcres aprés la resurrection d'iceluy, entrerent en la sainte Cité, & apparurent à plusieurs. Or le Centenier, & ceux qui étoyent avec luy gardans Jesus, ayans veu le tremblement de terre, & les choses qui étoyent avenuës, eurent grand' peur, disans, Veritablement celui-ci étoit le Fils de Dieu.

Le Lundi devant Pâques.

Pour le Epître. Esa. 63. 1.

QUi est celuy qui vient d'Edom, assavoir de Bossra, ayant les vêtemens teints en rouge? cettui-ci magnifiquement paré en sa vêture, marchant selon la grandeur de sa force? C'est moy parlant en justice, qui ay tout pourvoir de sauver. Pourquoy y a-t'il du rouge à ton vêtement, & pourquoy sont tes habits comme de ceux qui foulent au pressoir? J'ay été tout seul à fouler le pressoir, & personne d'entre les peuples n'a été avec moy: & j'ay marché sur eux en ma colere, & les ay foulez en ma fureur: & leur sang

eſt jailli ſur mes vêtemens, dont j'ay ſoüillé tous mes habits. Car le jour de vengeance eſt en mon cœur, & l'an auquel je dois racheter les miens eſt venu. J'ay donc regardé, & il n'y a eu perſonne qui m'aidaſt, dont j'ay été étonné, & il n'y a eu perſonne qui me ſoûtinſt: mais mon bras m'a ſauvé, & ma fureur m'a ſoûtenu. Ainſi j'ay foulé les peuples en ma colere, & les ay enyvrez en ma fureur: & j'ay abbatu par terre leur force. Je ramentevrai les gratuitez de l'Eternel, qui ſont les loüanges de l'Eternel, pour le regard de tous les bienfaits dont l'Eternel a uſé envers nous: car grand eſt le bien de la maiſon d'Iſraël, qu'il leur a fait, ſelon ſes compaſſions, & ſelon la grandeur de ſes gratuitez. C'eſt qu'il a dit, Quoy qu'il y ait, ils ſont enfans qui ne degenereront point: dont il leur a été Sauveur. Et en toute leur angoiſſe il a été en angoiſſe, & l'Ange de ſa face les a delivrez: luy-même les a rachetez par ſa dilection & merci, & les a portez, & les a élevez en tout temps. Mais ils ont été rebelles, & ont contriſté l'Eſprit de ſa Sainteté, dont il leur a été tourné en ennemi, & luy-même a bataillé contre eux. Et on a eu ſouvenance des jours anciens de Moyſe, & de ſon peuple. On a dit, Où eſt celuy qui les faiſoit remonter hors de la mer, avec le paſteur de ſon troupeau? où eſt celuy qui mettoit au milieu d'eux l'Eſprit de ſa Sainteté? Qui les menoit étant à la main droite de Moyſe, par le bras de ſa gloire? qui fendoit les eaux devant eux, afin qu'il s'acquiſt un renom eternel? Qui les menoit par les abyſmes auſquels ils n'ont point bronché, non plus que le cheval par un païs de pâturage? L'Eſprit de l'Eternel les a menez tout bellement, comme on fait une bête qui deſcend un une plaine: ainſi as-tu conduit ton peuple, afin de t'acquerir un renom glorieux. Regarde des cieux, & voy de l'habitation de ta Sainteté & de ta gloire. Où eſt ta jalouſie & ta force, & l'émotion bruyante de tes entrailles & de tes compaſſions, leſquelles ſe ſont retenuës en mon endroit? Certes tu es nôtre Pere, encore qu'Abraham ne nous reconnuſt point, & qu'Iſraël ne nous avoüaſt point: Eternel, c'eſt-toy qui es nôtre Pere, & ton nom eſt, nôtre Redempteur de tout temps. Pourquoy nous as-tu fait fourvoyer, ô Eternel, hors de tes voyes, & pourquoy as-tu étrangé nôtre cœur de ta crainte? Retourne-toy à cauſe de tes ſerviteurs, à cauſe des tribus de ton heritage. Le peuple de ta Sainteté a été en poſſeſſion bien peu de temps: nos adverſaires ont foulé ton Sanctuaire: Nous avons été comme ceux entre leſquels tu ne domines point dés long-temps, & ſur leſquels ton Nom n'eſt point invoqué.

L'Evangile. S. Marc 14. 1.

OR deux jours aprés étoit la fête de Pâques, & des pains ſans levain: & les principaux Sacrificateurs & les Scribes cherchoient comment ils le pourroyent ſaiſir par fineſſe, & le mettre à mort. Mais ils diſoyent, Non point durant la fête, de peur qu'il ſe face tumulte entre le peuple. Et comme il étoit à Bethanie en la maiſon de Simon, dit le Lepreux, & étoit à table, il vint là une femme qui avoit une boite d'onguent d'aſpic

liquide precieux: & elle rompit la boite, & épandit l'onguent sur la tête d'iceluy. Dont quelques-uns furent indignez en eux-mêmes, & disoient. A quoy sert le negast de cét onguent? Car cét onguent pouvoit étre vendu plus de trois cens deniers, & étre donné aux pauvres. Ainsi ils en fremissoient à l'encontre d'elle. Mais Jesus dit, Laissez-la: pourquoy luy donnez-vous fácherie? elle a fait un bon acte envers moy. Parce que vous aurez toûjours les pauvres avec vous, & toutes les fois que vous voudrez vous leur pourrez bien faire: mais vous ne m'aurez point toûjours. Elle a fait ce qui étoit en elle: elle a anticipé d'oindre mon corps pour l'appareil de ma sepulture. En verité je vous dis, qu'en quelque lieu que cét Evangile sera prêché en tout le monde, cela aussi qu'elle a fait sera recité en memoire d'elle. Alors Judas Iscariot, l'un des douze, s'en alla vers les principaux Sacrificateurs, afin qu'il le leur livrast. Lesquels l'ayant oüi s'éjouïrent, & luy promirent de luy donner argent: & il cherchoit comment il le livreroit commodément. Or le premier jour des pains sans levain qu'on sacrifioit l'agneau de Pâque, ses disciples luy dirent, Où veux-tu que nous allions, afin de t'apprêtre à manger l'agneau ne Pâque? Adonc il envoya deux de ses disciples, & leur dit, Allez en la ville, & un homme vous viendra à l'encontre, portant une cruche d'eau: suivez-le. Et en quelque lieu qu'il entrera, dites au maître de la maison: Le Maître dit, Où est le logis où je mangeray l'agneau de Pâque avec mes disciples? Et il vous montrera une grande chambre ornée & preparée, apprêtez-nous là l'agneau de Pâque. Ainsi les disciples partirent, & vinrent en la ville, & trouverent comme il leur avoit dit, & apprêterent l'agneau de Pâque. Puis le soir étant venu, il s'en vint avec les douze. Et comme ils étoyent à table, & mangeoient, Jesus leur dit, En verité je vous dis, que l'un de vous qui mange avec moy me trahira. Lors ils se prirent à se contrister: & luy dirent l'un aprés l'autre, Est-ce moy? & l'autre, Est-ce moy? Mais il répondit, & leur dit, C'est l'un des douze lequel trempe avec moy au plat. Certes le Fils de l'homme s'en va, selon qu'il est écrit de luy: mais mal-heur à cét homme-là par lequel le Fils de l'homme est trahi: il eût été bon à cét homme-là de n'être point né. Et comme ils mangeoyent, Jesus prit le pain: & aprés avoir rendu graces, il le rompit: puis le leur bailla, & dit, Prenez, mangez, ceci est mon corps. Puis ayant pris la coupe, il rendit graces, & la leur bailla: & ils en beurent tous. Et il leur dit, Ceci est mon sang, le sang du Nouveau Testament, lequel est répandu pour plusieurs. En verité je vous dis, que je ne boiray plus du fruit de la vigne, jusques à ce jour-là que je le boiray nouveau au Royaume de Dieu. Et quand ils eurent chanté le cantique, ils s'en allerent en la montagne des Oliviers. Adonc Jesus leur dit, Vous tous cette nuict serez scandalizez en moy: car il est écrit, Je frapperay le berger, & les brebis seront éparses. Mais aprés que je seray ressuscité, j'iray devant vous en Galilée. Et Pierre luy dit, Quand bien tous seroyent scandalizez, si ne le seray-

je point quant à moy. Alors Jesus lui dit, En verité je te dis, qu'aujourd'huy en cette propre nuict, devant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras par trois fois. Mais il disoit encore de plus fort, Quand même il me faudroit mourir avec toy, si ne te renieray-je point. Et tous aussi disoient de même. Puis aprés ils vindrent en un lieu nommé Gethsemané: Et il dit à ses disciples, Seez vous ici jusques à tant que j'aye prié. Lors il prit avec soy Pierre & Jaques & Jean, & commença à s'épouvanter, & à étre fort angoissé. Alors il leur dit, Mon ame est saisie de tristesse jusques à la mort, demeurez icy & veillez. Et s'en allant un peu plus outre, il se jetta en terre, & prioit; Que s'il se pouvoit faire, l'heure se passast arriere de luy. Et disoit, Abba Pere, toutes choses te sont possibles, transporte cette coupe arriere de moy: toutefois non point ce que je veux, mais ce que tu veux. Puis il vint, & les trouva dormans: & il dit à Pierre, Simon, dors-tu? n'as-tu pû veiller une heure? Veillez & priez que vous n'entriez en tentation: Car quant à l'esprit il est prompt, mais la chair est foible. Et derechef il s'en alla, & pria, disant le même propos. Puis étant retourné, il les trouva derechef dormans: car leurs yeux étoyent appesantis: & ils ne sçavoyent luy répondre. Puis il vint pour la troisiéme fois, & leur dit, Dormez dorenavant & vous reposez: il suffit, l'heure est venuë: voici, le Fils de l'homme s'en va étre livre és mains des méchans. Levez-vous, allons, voicy, celuy qui me trahit s'approche. Et aussi-tôt, comme il parloit encore, Judas (qui étoit l'un des douze) vint, & une grande troupe avec luy, avec des épées & des bâtons, de par les principaux Sacrificateurs & les Scribes & les Anciens. Or celuy qui le trahissoit avec donné un signal entre eux, disant, Quiconque je baiseray, c'est celuy-là, saisissez-le, & l'emmenez surement. Quand donc il fut venu, incontinent il s'approcha de luy, & dit, Maître, Maître: & le baisa. Alors ils jetterent les mains sur luy & le saisirent. Et quelqu'un de ceux qui étoyent là presens tira son épée, & en frappa le serviteur du Souverain Sacrificateur, & luy coupa l'oreille. Alors Jesus prit la parole, & leur dit, Estes-vous sortis comme aprés un brigand avec épées & bâtons pour me prendre? J'étois tous les jours entre vous enseignant au temple, & vous ne m'avez point saisi: mais tout cecy est avenu, afin que les Ecritures soyent accomplies. Alors tous l'ayant abandonné, s'enfuïrent. Et un certain jeune homme le suivoit, enveloppé d'un linceul sur le corps nud, & quelques jeunes gens le saisirent. Mais en laissant son linceul il s'enfuit arriere d'eux tout nud. Or de là ils emmenerent Jesus au Souverain Sacrificateur, chez lequel s'assemblerent tous les principaux Sacrificateurs, les Anciens & les Scribes. Et Pierre le suivoit de loin jusques dedans en la cour du Souverain Sacrificateur: & il étoit assis avec les serviteurs, & se chauffoit au feu. Or les principaux Sacrificateurs & tout le consistoire cherchoyent un témoignage contre Jesus pour le mettre à mort, & n'en trouvoient point. Car plusieurs disoient de faux témoi-

gnages contre luy, mais les témoignages n'étoient point conformes. Alors quelques-uns s'éleverent, & porterent faux témoignage contre lui, disans, Nous avons oüi qu'il disoit, Je déferai ce temple-ici qui est fait de main, & en trois jours j'en rebâtiray un autre qui ne sera point fait de main. Mais encore avec tout cela leurs témoignages n'étoient point conformes. Alors le Souverain Sacrificateur se levant au milieu, interrogea Jesus, disant, Ne répons-tu rien? Qu'est-ce que témoignent ceux-ci contre toy? Mais il se teut, & ne répondit rien. Derechef le Souverain Sacrificateur l'interrogea, & luy dit, Es-tu le Christ le Fils de Dieu benit? Et Jesus luy dit, Je le suis, & vous verrez le Fils de l'homme assis à la dextre de la vertu de Dieu, & venant és nuées du ciel. Alors le Souverain Sacrificateur déchira ses vêtemens, & dit, Qu'avons-nous encore à faire de témoins? Vous avez oüi le blaspheme, que vous en semble? Alors eux tous le condamnerent comme étant coupable ne mort. Et quelques-uns se prirent à cracher contre luy, & à luy couvrir la face, & à luy bailler des soufflets, & luy disoient, Prophetize nous. Et les sergens luy bailloyent des coups de leurs verges. Or comme Pierre étoit en bas en la cour, une des servantes du Souverain Sacrificateur vint: Et quand elle eut apperceu Pierre qui se chauffoit, elle le regarda en face, & luy dit, Et toy, tu étois avec Jesus le Nazarien. Mais il le nia, disant, Je ne le connois point, & ne sçay ce que tu dis: & il sortit dehors au portail, & le coq chanta. Et quand la servante l'eut veu derechef, elle se prit à dire à ceux qui étoyent là presens, Celuy-ci est de ceux là. Mais il le nia derechef. Et derechef un peu aprés ceux qui étoyent là presens, dirent à Pierre, Vrayement tu es de ceux-là, car tu es Galiléen, & ton langage s'y rapporte. Alors il se prit à se maudire, & à jurer, disant, Je ne connois point cét homme-là que vous dites. Et le coq chanta pour la seconde fois, & Pierre se ressouvint de la parole que Jesus luy avoit dite, Devant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras par trois fois, & s'étant jetté hors, il pleura.

Le Mardy devant Pâques.

Pour l'Epître. Esa. 50. 5.

LE Seigneur l'Eternel m'a ouvert l'oreille, & je n'ay point été rebelle, & ne me suis point reculé en arriere. J'ay exposé mon dos à ceux qui me frappoient, & mes jouës à ceux qui me tiroyent le poil, je n'ay point caché me face arriere des opprobres, ni des crachats. Mais le Seigneur l'Eternel m'a aidé, & pourtant n'ay-je point été confus: pourtant ay-je rendu ma face semblable à un caillou: car je sçay que je ne seray point rendu honteux. Celuy qui me justifie est prés, qui debattra contre moy? comparoissons ensemble: qui est mon adverse partie? Qu'il approche de moy. Voila, le Seigneur l'Eternel m'aidera, qui est celuy qui me condamnera? Voila, eux tous seront usez comme un vêtement, la tigne les rongera. Qui est celuy d'entre vous qui craigne l'Eternel, qui écoute la voix du servi-

teur d'icelui ? que celuy qui a cheminé en tenebres,& n'avoit point de clarté,ait confiance au nom de l'Eternel,& qu'il s'appuye sur son Dieu. Voila, vous tous qui allumez le feu, & qui vous ceignez d'étincelles, cheminez à la lueur de vôtre feu, & és étincelles que vous avez embrasées : ceci vous a été fait de ma main, vous serez gisans en tourment.

L'Evangile. S. Marc 15. 1.

ET incontinent au matin,les principaux Sacrificateurs avec les Anciens & les Scribes, & tout le consistoire ayans tenu conseil lierent Jesus, & l'emmenerent,& le livrerent à Pilate.Et Pilate l'interrogea,disant, Es-tu le Roy des Juifs ? Jesus répondant luy dit, Tu le dis. Et les principaux Sacrificateurs l'accusoyent de plusieurs choses : mais luy ne répondoit rien. Pilate donc l'interrogea derechef disant, Ne réponds-tu rien? Voila combien de choses ils témoignent contre toy. Mais Jesus ne répondit rien non plus, tellement que Pilate s'en étonnoit. Or il leur relâchoit à la fête un prisonnier, qui que ce fust qu'ils demandassent. Et il y en avoit un dit Barrabas, qui étoit prisonnier avec ses complices de sedition, lesquels avoient commis meurtre en la sedition. Et le peuple s'écriant tout haut, se prit à demander qu'il fist comme il leur avoit toûjours fait. Pilate donc leur répondit, disant, Voulez-vous que je vous relâche le Roy des Juifs ? Car il sçavoit bien que les principaux Sacrificateurs l'avoient livré par envie. Mais les principaux Sacrificateurs émeurent le peuple, afin qu'il leur relâchast plutôt Barrabas. Et Pilate répondant leur dit, Que voulez-vous donc que je face à celuy que vous appellez Roy de Juifs ? Et derechef ils s'écrierent, disans, Crucifie-le. Alors Pilate leur dit, Mais quel mal a-t'il fait? Et ils s'écrierent tant plus fort, Crucifie-le. Pilate donc voulant contenter le peuple, leur relâcha Barrabas, & aprés avoir fait foüetter Jesus, le livra, afin qu'il fust crucifié. Alors les soldats l'emmenerent dans la cour qui est le pretoire, & appellerent toute la bande. Et le vêtirent d'une robbe de pourpre, & luy mirent à l'entour de la tête une couronne d'épines qu'ils avoyent pliée. Et se prirent à le saluer, en disant, Bien te soit, Roy des Juifs. Et ils luy frapoyent la tête avec un roseau, & crachoient contre luy : & se mettans à genoux luy faisoient la reverence. Puis aprés quand ils se furent moquez de luy, ils le devêtirent de la robe de pourpre, & le revêtirent de ses vêtemens, & l'emmenerent pour le crucifier. Et contraignirent un certain passant nommé Simon Cyrenien, (lequel venoit des champs, qui étoit pere d'Alexandre & de Rufus) de porter la croix d'iceluy. Et puis le menerent en la place de Golgotha, qui vaut autant à dire que la place du Test. Puis ils luy baillerent à boire du vin mixtionné avec de la mirrhe : mais il ne le prit point. Et quand ils l'eurent crucifié, ils partagerent ses vêtemens, en jettant le sort sur iceux, pour sçavoir ce que chacun en emporteroit. Or il étoit trois heures quand ils le crucifierent. Et le dicton de sa condamnation portoit en écrit, LE ROY DES JUIFS.

JUIFS. Ils crucifierent aussi avec luy deux brigands : l'un à sa droite, & l'autre à sa gauche. Ainsi fut accomplie l'Ecriture, qui dit, Et il a été mis au rang des mal-faiteurs. Et ceux qui passoient prés de là luy disoient des outrages, hochans la tête, disans, He! toy qui défaits le temple, & le rebâtis en trois jours, Sauve-toy toy-même, & descen de la croix. Semblablement aussi les principaux Sacrificateurs mêmes se moquans avec les Scribes, disoyent les uns aux autres, Il a sauvé les autres, il ne se peut sauver soy-même. Que le Christ, le Roy d'Israël, descende maintenant de la croix, afin que nous voyions & le croyions. Et ceux aussi qui étoyent crucifiez avel luy, luy disoient des outrages. Mais quand il fut six heures, il se fit des tenebres sur tout le païs jusques à neuf heures. Et à neuf heures Jesus cria à haute voix, disant, Eloi, Eloi, lamma sabachthani? qui vaut autant à dire que, Mon Dieu, Mon Dieu, pourquoy m'as-tu abandonné? Et quelques-uns de ceux qui étoyent là presens, ayant oui cela, disoient, Il appelle Elie. Et quelqu'un accourut, & emplit une éponge de vinaigre, & la mit à l'entour d'un roseau, & luy en bailla à boire, disant, Laissez, voyons si Elie viendra pour l'ôter. Et Jesus aprés avoir jetté un grand cri, rendit l'esprit. Et le voile du temple se fendit en deux, depuis le haut jusques en bas. Et le Centenier qui étoit là vis à vis de luy, voyant qu'il avoit rendu l'esprit, en criant ainsi, dit, Veritablement cét homme étoit le Fils de Dieu.

Le Mecredy devant Pâques.

L'Epître. Heb. 9. 16.

CAr où il y a un testament, il est necessaire que la mort du testateur entrevienne. Car és morts le testament est confirmé: veu qu'il n'a point encore de vertu durant que le testateur est en vie. C'est pourquoy aussi le premier même n'a point été dedié sans sang. Car aprés que Moyse eut recité à tout le peuple, tous les Commandemens selon la Loy, ayant pris le sang des veaux & des boucs, avec de l'eau, & de la laine teinte en pourpre, & de l'hyssope, il en fit aspersion sur le livre, & sur tout le peuple, disant, C'est icy le sang du Testament, lequel Dieu vous a ordonné. Puis aussi il fit aspersion du sang semblablement, sur le Tabernacle & sur tous les vaisseaux du Service. Et presque toutes choses selon la Loy sont purifiées par sang, & sans effusion de sang il ne se fait point de remission. Il a donc fallu que les choses qui representoient celles qui sont és cieux, fussent purifiées par de telles choses, mais que les celestes soient purifiées par de plus excellens sacrifices que ceux-là. Car Christ n'est point entré és lieux saints faits de main, qui étoyent des figures correspondantes aux vrais, mais est entré au ciel même, pour maintenant comparoître pour nous devant la face de Dieu. Mais non point qu'il s'offre souventefois soy-même, ainsi que le Souverain Sacrificateur entre és lieux saints chacun an avec un

autre ſang. (Autrement il luy eût fallu ſouventefois ſouffrir depuis la fondation du monde) mais maintenant en la conſommation des ſiecles, il eſt comparu une fois pour l'abolition du peché, par le ſacrifice de ſoy-même. Et tout ainſi qu'il eſt ordonné aux hommes de mourir une fois, & aprés cela s'enſuit le jugement: Pareillement auſſi Chriſt ayant été offert une fois, pour ôter les pechez de pluſieurs, apparoitra pour la ſeconde fois ſans peché à ceux qui l'attendent à ſalut.

L'Evangile. S. Luc 22.1.

OR la fête des pains ſans levain qu'on appelle Pâque, approchoit. Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes cherchoient comment ils le pourroient mettre à mort: car ils craignoient le peuple. Mais Satan entra en Judas ſurnommé Iſcariot, qui étoit du nombre des douze. Lequel s'en alla & parla avec les principaux Sacrificateurs & les Capitaines, comment il le leur livreroit. Dont ils furent joyeux, & accorderent de luy bailler de l'argent. Et il en convint avec eux, & cherchoit le temps propre pour le leur livrer ſans émeute. Or le jour des pains ſans levain arriva, auquel il falloit ſacrifier l'agneau de Pâque. Et Jeſus envoya Pierre & Jean, diſant, Allez, & nous apprêtez l'agneau de Pâque, afin que nous le mangions. Et ils luy dirent, Où veux-tu que nous l'apprêtions? Et il leur dit, Voicy, quand vous ſerez entrez en la ville, vous recontrerez un homme portant une cruche d'eau, ſuivez-le en la maiſon où il entrera. Et dites au maître de la maiſon, Le maître t'envoye dire, Où eſt le logis où je mangeray l'agneau de Pâque avec mes diſciples? Et il vous montrera une grande chambre haute, parée: apprêtez là l'agneau de Pâque. Alors ils s'en allerent, & trouverent ſelon qu'il leur avoit dit, & apprêterent l'agneau de Pâque. Quand donc l'heure fut venuë, il ſe mit à table, & les douze Apôtres avec luy. Alors il leur dit, J'ay grandement deſiré de manger cét agneau de Pâque avec vous, avant que je ſouffre. Car je vous dis, que je n'en mangeray plus juſques à ce qu'il ſoit accompli au royaume de Dieu. Et il prit la coupe, & rendit graces, & dit, Prenez-là, & la diſtribuez entre vous. Car je vous dis que je ne boiray plus du fruit de la vigne, juſques à ce que le regne de Dieu ſoit venu. Puis prenant le pain, & ayant rendu graces, il le rompit, & le leur bailla, diſant, Cecy eſt mon corps, lequel eſt donné pour vous: faites cecy en commemoration de moy. Semblablement auſſi il leur bailla le coupe aprés le ſouper, diſant, Cette coupe eſt le nouveau Teſtament en mon ſang, qui eſt répandu pour vous. Toutesfois voicy la main de celuy qui me trahit eſt avec moy à table. Et certes le Fils de l'homme s'en va, ſelon qu'il eſt determiné: toutesfois malheur à cét homme-là par qui il eſt trahi. Alors ils ſe prirent à s'entredemander l'un à l'autre, aſſavoir qui ſeroit celuy d'entr'eux à qui il aviendroit de commettre cela. Il avint auſſi une contention entr'eux, lequel d'en-

d'entr'eux seroit estimé le plus grand. Mais il leur dit, Les Rois des nations les maîtrisent: & ceux qui usent d'authorité sur elles sont nommez bienfaiteurs: Mais il n'en sera point ainsi de vous: ains le plus grand entre vous soit comme le moindre: & celuy qui gouverne comme celuy qui sert. Car lequel est le plus grand, celuy qui est à table ou celuy qui sert? n'est-ce point celuy qui est à table? or je suis au milieu de vous comme celuy qui sert. Or vous étes ceux qui avez perseveré avec moy en mes tentations, partant je vous dispose le royaume comme mon Pere me l'a disposé. Afin que vous mangiez & beuviez à ma table en mon royaume, & que vous soyez assis sur des trônes, jugeans les douze lignées d'Israël. Aussi le Seigneur dit, Simon, Simon, voici, Satan a demandé de vous cribler comme le bled. Mais j'ay prié pour toy, que ta foy ne defaille point: toy donc, quand quelque jour tu seras converti, confirme tes freres. Et il luy dit, Seigneur, je suis tout prêt d'aller avec toy, & en prison & à la mort. Mais Jesus dit, Pierre, je te dis que le coq ne chantera point aujourd'huy, que premierement tu ne renies par trois fois de m'avoir connu. Puis il leur dit, Quand je vous ay envoyez sans bourse, sans malette, & sans souliers, avez-vous eu faute de quelque chose? Et ils répondirent, De rien. Et il leur dit, Mais maintenant qui a une bourse la prenne, & qui a une malette semblablement: & qui n'en a point, vende sa robe, & achete une espée. Car je vous dis, qu'il faut que ceci aussi qui est écrit soit accompli en moy, assavoir, Et il a été mis au rang des iniques. Car certainement les choses qui sont dites de moy, s'en vont être accomplies. Et ils dirent, Seigneur, voicy deux épées. Et il leur dit, c'est assez. Puis il partit, & s'en alla selon sa coûtume au mont des Oliviers, & ses disciples aussi le suivirent. Et quand il fut venu au lieu, il leur dit, Priez que vous n'entriez en tentation. Alors il se retira loin d'eux environ un ject de prierre, & s'agenoüillant prioit disant, Pere, si tu voulois transporter cette coupe arriere de moy, toutefois que ma volonté ne soit point faite, mais la tienne. Et un Ange s'apparut à luy du ciel le fortifiant. Et luy étant en agonie prioit plus instamment: & sa sueur devint comme des grumeaux de sang découlans en terre. Puis s'étant levé de sa priere, il vint vers ses disciples, lesquels il trouva dormans de tristesse. Et il leur dit, Pourquoy dormez-vous? levez-vous, & priez que vous n'entriez en tentation. Et comme il parloit encore, voici une troupe: & celuy qui se nommoit Judas, l'un des douze vint devant eux, & s'approcha de Jesus pour le baiser. Mais Jesus luy dit, Judas, trahis-tu le Fils de l'homme par un baiser? Alors ceux qui étoient autour de luy, voyant ce qui s'en alloit avenir, luy dirent, Seigneur, frapperons-nous de l'espée? Et un certain d'entr'eux frappa le serviteur du Souverain Sacrificateur, & luy emporta l'oreille droite. Mais Jesus prenant la parole dit, Laissez les faire jusques ici. Et ayant touché l'oreille d'icelui, il le guerit. Puis Jesus dit

dit aux principaux Sacrificateurs, & aux Capitaines du temple, & aux Anciens qui étoient venus contre luy, Estes-vous sortis comme aprés un brigand, avec des épées & des bâtons? Bien que j'ayë été journellement au temple avec vous, vous n'avez point étendu les mains sur moy: mais c'est icy vôtre heure & la puissance des tenebres. Alors ils l'empoignerent, & l'emmenerent, & le firent enter, en la maison du Souverain Sacrificateur. Or Pierre suivoit de loin. Et ayant allumé du feu au milieu de la cour, & s'étans assis ensemble, Pierre aussis s'assit au milieu d'eux. Et une servante le voyant assis auprés du feu, & ayant l'oeil fiché sur luy, dit, Celui-ci aussi étoit avec luy. Mais il le nia, disant, Femme, je ne le connois point. Et un peu aprés un autre le voyant, dit, Tu es aussi de ceux-là. Mais Pierre dit, O homme! je n'en suis point. Et environ l'espace d'une heure aprés, quelque autre affirmoit, Pour vray celui-ci aussi étoit avec luy: car il est Galiléen. Et Pierre dit, O homme! je ne sçay ce que tu dis. Et à l'instant, comme il parloit encore, le coq chanta. Et le Seigneur se retournant, regarda Pierre: Et Pierre se ramenteut la parole du Seigneur, comme il avoit dit, Devant que la coq chante, tu me renieras par trois fois. Alors Pierre étant sorti dehors, pleura amerement. Or ceux qui tenoient Jesus, se moquoient de luy, & le frappoient: Et l'ayant bandé luy donnoient des coups sur le visage, & l'interrogeoient, disans, Prophetize, qui est celuy qui t'a frapé? Et disoient plusieurs autres choses contre luy, en l'outrageant de paroles. Quand le jour fut venu les Anciens du peuple, & les principaux Sacrificateurs, & les Scribes s'assemblerent, & l'emmenerent dans le Conseil. Et ils luy dirent, Si tu es le Christ, di le nous. Et il leur répondit, Si je vous le dis, vous ne le croirez point. Que si aussi je vous interroge, vous ne me répondrez point, & ne me laisserez point aller. Desormais le Fils de l'homme sera assis à la dextre de la vertu de Dieu. Alors ils dirent tous, Es-tu donc le Fils de Dieu? Il leur dit, Vous le dites vous-mêmes que je le suis. Alors ils dirent, Qu'avons nous besoin encore de témoignage? car nous-mêmes l'avons ouï de sa bouche.

Le Jeudi devant Pâques.

L'Epître. I Cor. XI. 17.

OR en ceci je vous declare, je ne vous loüe point: c'est que vous-vous assemblez non point en mieux, mais en pis. Car premierement, quand vous-vous assemblez en l'Eglise, j'entens qu'il y a des partialitez entre vous: & j'en croy quelque partie. Car il faut qu'il y ait même des heresies entre vous, afin que ceux qui sont de mise soient manifestez entre vous. Quand donc vous-vous assemblez ensemble, cela n'est point manger la Cene du Seigneur. Car chacun s'avance de prendre son souper particulier quand ce vient à manger: & l'un a faim, & l'autre fait bonne chere. N'avez vous point donc

donc des maisons pour manger & pour boire? méprisez-vous l'Eglise de Dieu? & faites-vous honte à ceux qui n'ont pas dequoy? que vous diray-je? vous louërai-je? je ne vous louë point en ceci. Car j'ay receu du Seigneur ce qu'aussi je vous ay baillé, c'est que le Seigneur Jesus en la nuict en laquelle il fut trahi, prit le pain: Et ayant rendu graces le rompit, & dit, Prenez, mangez, ceci est mon corps qui est rompu pour vous: faites ceci en commemoration de moy. Semblablement aussi aprés le souper, il prit la coupe, disant, Cette coupe est la nouvelle Alliance en mong sang, faites ceci toutes les fois que vous en boirez en memoire de moy. Car toutefois & quantes que vous mangerez de ce pain, & boirez de cette coupe, vous annoncerez la mort du Seigneur, jusques à ce qu'il vienne. C'est-pourquoy quiconque mangera de ce pain, ou boira de la coupe du Seigneur indignement, sera coupable du corps & du sang du Seigneur. Que chacun donc s'éprouve soy-méme, & ainsi qu'il mange de ce pain, & qu'il boive de cette coupe. Car celuy qui en mange & qui en boit indignement, mange & boit son jugement, ne discernant point le corps du Seigneur. Pour cette cause plusieurs sont foibles & malades entre vous, & plusieurs dorment. Car certes si nous-nous jugions nous-mémes, nous ne serions point jugez. Mais quand nous sommes jugez nous sommes enseignez par le Seigneur, afin que nous ne soyons point condamnez avec le monde. Partant, mes freres, quand vous-vous assemblez pour manger, attendez vous l'un l'autre. Que si quelqu'un a faim, qu'il mange en sa maison, afin que vous ne vous assembliez point en jugement. Touchant les autres points, j'en ordonneray quand je seray venu.

L'Evangile. S. Luc 23. 1.

Puis aprés ils se leverent tous, & le menerent à Pilate. Et ils se prirent à l'accuser, disans, Nous avons trouvé celuy-ci subvertissant la nation, & defendant de bailler le tribut à Cesar, & se disant être le Christ le Roy. Alors Pilate l'interrogea, disant, Es-tu le Roy des Juifs? Luy répondant dit, Tu le dis. Et Pilate dit aux principaux Sacrificateurs, & aux troupes, Je ne trouve aucun crime en cét homme-ici. Mais ils s'efforçoient tant plus, disans, Il émeut le peuple, enseignant par toute la Judée, ayant commencé depuis la Galilée jusques ici. Quand Pilate ouït parler de Galilée, il demanda, si le personnage étoit Galiléen. Et ayant entendu qu'il étoit de la jurisdiction d'Herode, il le renvoya vers Herode: lequel aussi en ces jours-là étoit en Jerusalem. Et quand Herode vid Jesus, il en fut fort joyeux. Car il y avoit long-temps qu'il desiroit de le voir, à cause qu'il oyoit dire plusieurs choses de luy: & il esperoit qu'il luy verroit faire quelque signe. Or il l'interrogea par divers propos: mais il ne luy répondoit rien. Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes comparurent là, l'accusans avec grande vehemence. Mais Herode avec ses gens, l'ayant méprisé, & s'étant moqué de luy, aprés qu'il l'eût revêtu d'un vête-

vêtement blanc le renvoya à Pilate. Et en ce même jour Pilate & Herode devinrent amis entr'eux: car auparavant ils étoyent en inimitié entr'eux. Alors Pilate ayant appellé les principaux Sacrificateurs, & les Gouverneurs, & le peuple, leur dit, Vous m'avez presenté cét homme comme subvertissant le peuple: & voicy, l'en ayant fait répondre devant vous, je n'ay trouvé en cét homme aucun crime de ceux desquels vous l'accusez: Ni mêmes Herode: car je vous ay renvoyez vers luy, & voici, rien ne luy a été fait qui emporte qu'il soit digne de mort. Quand donc je l'auray châtié, je le relâcherai: Or il falloit qu'il leur relâchât quelqu'un à la fête. Dont toutes les troupes s'écrierent ensemble, disans, Oste nous celui-ci, & nous relâche Barrabas, lequel avoit été mis en prison pour quelque sedition faite en la ville avec meurtre. Derechef Pilate parla à eux voulant relâcher Jesus. Mais ils s'écrioyent, disans, Crucifie, crucifie-le. Et pour la troisiéme fois il leur dit, Mais quel mal a fait celuy-ci? Je ne trouve en luy aucun crime digne de mort: l'ayant donc fait foüetter, je le relâcherai. Mais ils rechargeoient à grands cris, demandans qu'il fust crucifié, & leurs cris & ceux des principaux Sacrificateurs se renforçoyent. Alors Pilate prononça là dessus que ce qu'ils demandoient fût fait. Et il leur relâcha celuy qui pour sedition & pour meurtre avoit été mis en prison, & lequel ils demandoient: & abandonna Jesus à leur volonté. Et comme ils le menoient, ils prirent un certain Simon Cyrenien qui venoit des champs, & luy chargerent la croix pour la porter aprés Jesus. Et une grande multitude du peuple & de femmes le suivoient, lesquels se frappoient la poitrine, & le pluroient. Mais Jesus se retournant vers elles, dit, Filles de Jerusalem, ne pleurez point sur moy, mais sur vous & sur vos enfans. Car voici, les jours viendront esquels on dira, Bien-heureuses sont les steriles, & les ventres qui n'ont point enfanté, & les mammelles qui n'ont point allaitté. Alors ils se prendront à dire aux montagnes, Tombez sur nous, & aux côteaux, Couvrez nous. Car s'ils font ces choses au bois verd, que sera-t'il fait au bois sec? Deux autres aussi qui étoient malfaiteurs furent menez pour les faire mourir avec luy. Estans donc venus au lieu qui est appellé le Test, ils le crucifierent là, & les malfaiteurs: l'un à la droite, & l'autre à la gauche. Mais Jesus disoit, Pere, pardonne leur, car ils ne sçavent ce qu'ils font. Puis faisant le partage de ses habillemens, ils jetterent le sort. Et le peuple se tenoit là regardant. Pareillement les Gouverneurs se moquoyent de luy avec eux, disans, Il a sauvé les autres, qu'il se sauve soy-même, s'il est le Christ l'éleu de Dieu. Les soldats aussi se moquoyent de luy, s'approchans, & luy presentans du vinaigre, & disans, Si tu es le Roy des Juifs, sauve-toy toy-même. Or il y avoit un écriteau sur luy en lettres Grecques, & Romaines, & Hebraiques, en ces mots, CELUY-CI EST LE ROY DES JUIFS. Et un des malfaiteurs qui étoit pendu l'outrageoit, disant, Si tu es le Christ, sauve-toy toy-même & nous: Mais l'autre répondant,

dant, le tançoit, disant, Au moins ne crain-tu point Dieu, veu que tu es en la même condamnation. Et quant à nous, nous y sommes justement: car nous recevons des choses dignes de nos forfaits: mais celuy-ci n'a rien fait qui ne se deût faire. Puis il dit à Jesus, Seigneur, Souvien-toy de moy quand tu viendras en ton regne. Alors Jesus luy dit, En verité je te dis, qu'aujourd'huy tu seras avec moy en paradis. Or il étoit environ six heures, & il se fit des tenebres par tout le païs jusques à neuf heures. Et le Soleil fut obscurci, & le voile du temple se fendit par le milieu. Alors Jesus criant à haute voix dit, Pere, je remets mon esprit entre tes mains. Et ayant dit cela, il rendit l'esprit. Or le Cententier voyant ce qui étoit avenu, glorifia Dieu, disant, Pour vray cét homme-ci étoit juste. Et toutes les troupes qui s'étoyent assemblées à ce spectacle, voyant les choses qui étoient avenuës, s'en retournoient frapans leurs poitrines. Or tous ceux de sa connoissance se tenoient loin, & les femmes qui ensemble l'avoient suivi de Galilée, regardans ces choses.

Le VENDREDI *Saint*

Les COLLECTES.

Dieu Tout-puissant, nous te prions qu'il te plaise regarder favorablement cette tienne famille pour laquelle nôtre Seigneur Jesus Christ a bien voulu être trahi, & être livré entre les mains des méchans, & endurer la mort de la croix, lequel maintenant vit & regne avec toy & avec le Saint Esprit, un seul Dieu eternellement. *Amen.*

Dieu Tout-puissant & Eternel, qui conduis & qui sanctifies par ton S. Esprit tout le corps de l'Eglise, reçoy les prieres & les supplications que nous te presentons pour toutes les differentes conditions de personnes qui sont en ta Sainte Eglise, afin que chacun de ses membres te puisse servir en toute sincerité & en toute pieté, selon sa charge & son employ, par Jesus Christ nôtre Seigneur & Sauveur. *Amen.*

O Dieu misericordieux, qui as crée tous les hommes, & qui ne haïs aucune de tes œuvres, qui ne demandes point aussi la mort du pecheur, mais plutôt qu'il se convertisse & qu'il vive, aye pitié de tous les Juifs, de tous le Turcs, de tous les Infideles, & de tous les Heretiques. Oste leur toute ignorance, tout endurcissement de cœur, & tout mépris de ta parole. Vueille, nôtre bon Dieu, les ramener à ton troupeau: afin qu'ils soyent sauvez avec le reste des veritables Israëlites, ne faisant plus qu'une seule bergerie, sous un seul Pasteur Jesus Christ nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toy & avec le Saint Esprit, un seul Dieu eternellement. *Amen.*

L'Epitre. Heb. 10. 1.

La Loy ayant l'ombre des biens à venir, non point la vive image des choses, ne peut jamais par les mêmes sacrifices, lesquels on offre chacun an continuellement, sanctifier ceux qui s'y adressent. Autrement n'eussent-ils pas cessé d'être offerts,

veu que les sacrifians étant purifiez une fois, n'eussent plus eu aucune conscience de peché? Or il y a en ces sacrifices là une commemoration des pechez reiterée d'an en an. Car il est impossible que le sang des taureaux & des boucs ôte les pechez. C'est pourquoy entrant au monde, il dit, Tu n'as point voulu de sacrifice ni d'offrande, mais tu m'as approprié un corps: Tu n'as point pris plaisir és holocaustes, ni és oblations pour le peché. Alors j'ay dit, Me voici, je viens: au commencement du livre il est écrit de moy, que je face, ô Dieu! ta volonté. Ayant dit auparavant, Tu n'as point voulu de sacrifice, ni d'offrande, ni d'holocauste, ni d'oblation pour le peché, & tu n'y as point pris plaisir: (lesquelles choses sont offertes selon la Loi) alors il a dit, Me voici, je viens afin de faire, ô Dieu! ta volonté. Il ôte donc le premier, afin qu'il établisse le second. Par laquelle volonté nous sommes sanctifiez, assavoir par l'oblation une seule fois faite du corps de Jesus Christ. Tout Sacrificateur donc assiste chaque jour, administrant & offrant souventefois les mêmes sacrifices, lesquels ne peuvent jamais ôter les pechez: Mais celui-cy ayant offert un seul sacrifice pour les pechez est assis pour toûjours à la dextre de Dieu: Attendant ce qui reste, assavoir jusques à ce que ses ennemis soient mis pour le marchepied de ses pieds. Car par une seule oblation il a consacré pour toûjours ceux qui sont sanctifiez. Et aussi le Saint Esprit nous le témoigne: Car aprés avoir dit en premier lieu, C'est ici le Testament que je disposeray envers eux aprés ces jours-là, dit le Seigneur, je mettray mes loix en leur cœur, & les écriray en leurs entendemens. Et n'aurai plus souvenance de leurs pechez, ni de leurs iniquitez. Or là où il y a remission de ces choses, il n'y a plus d'oblation pour le peché. Veu donc, freres, que nous avons la liberté d'entrer és lieux saints, par le sang de Jesus, par le chemin lequel il nous a dedié nouveau & vivant, par le voile, c'est à dire, par sa propre chair: Et que nous avons un grand Sacrificateur commis sur la maison de Dieu: Allons avec un vray cœur, en pleine certitude de foy, ayans les cœurs purifiez de mauvaise conscience, & le corps lavé d'eau nette. Retenons la profession de nôtre esperance sans varier: car celuy qui l'a promis est fidele. Et prenons garde l'un à l'autre, afin de nous inciter à la charité & aux bonnes œuvres: Ne delaissans point nôtre mutuelle assemblée, comme quelques-uns ont de coûtume: mais nous admonnêtans l'un l'autre: & cela d'autant plus que vous voyez approcher le jour.

L'Evangile. S. Jean 19. 1.

Alors donc Pilate prit Jesus, & le fouëtta. Et les soldats plierent une couronne d'épines qu'ils mirent sur sa tête, & le vêtirent d'un vêtement de pourpre: Et disoient, Roy des Juifs, bien te soit: Et luy donnoient des coups de leurs verges. Cela étant fait, Pilate sortit derechef dehors, & leur dit, Voicy je vous l'amene dehors, afin que vous connoissiez que je ne trouve aucun crime en luy. Jesus donc sortit dehors portant la couronne d'épines, & le vêtement de pourpre: & Pilate leur dit

dit, Voicy l'homme. Mais quand les principaux Sacrificateurs & les sergens le virent, ils s'écrierent, disans, Crucifie, crucifie. Pilate leur dit, Prenez-le vous-mêmes & le crucifiez: car je ne trouve point de crime en luy. Les Juifs luy répondirent, Nous avons une Loy, & selon nôtre *Loy* il doit mourir: car il s'est fait le Fils de Dieu. Quand donc Pilate eut oüi cette parole, il craignit plus fort. Et il entra derechef au Pretoire, & dit à Jesus, D'où es-tu? Et Jesus ne luy donna point de réponse. Alors Pilate luy dit, Ne parles-tu point à moy? ne sçais tu pas que j'ay puissance de te crucifier, & puissance de te delivrer? Jesus répondit, Tu n'aurois point puissance quelconque sur moy, s'il ne t'étoit donné d'enhaut: pour cette cause celuy qui m'a livré à toy a plus grand peché. Depuis cela Pilate tâchoit à le delivrer: mais les Juifs crioient, disans, Si tu delivres celuy-ci, tu n'es point ami de Cesar: car quiconque se fait Roy, contredit à Cesar. Et quand Pilate eut oüi cette parole, il amena Jesus dehors, & s'assit au siege judicial, au lieu appellé Pavement, & en Hebreu Gabbatha. Or il étoit alors la preparation de Pâque, environ six heures, & Pilate dit aux Juifs, Voicy vôtre Roy: Mais ils crioient, Oste, ôte, crucifie-le. Pilate leur dit, Crucifieray-je vôtre Roy? Les principaux Sacrificateurs répondirent, Nous n'avons point de Roy sinon Cesar. Alors donc il le leur livra pour être crucifié. Ils prirent donc Jesus, & l'emmenerent. Et luy portant sa croix, vint en la place qu'on appelle la place du Test, & en Hebreu Golgotha: Or ils le crucifierent, & avec luy deux autres, l'un deçà, l'autre delà, & Jesus au milieu. Or Pilate écrivit un écriteau, & le mit sur la croix: où il y avoit en écrit, JESUS NAZARIEN LE ROY DES JUIFS. Plusieurs donc des Juifs leurent cét écriteau, d'autant que le lieu où Jesus étoit crucifié, étoit prés de la ville: & il étoit écrit en Hebreu, en Grec, & en Latin. C'est pourquoy les principaux Sacrificateurs des Juifs dirent à Pilate, N'écri point, Le Roy des Juifs: mais, Que celuy-ci a dit, Je suis le Roy des Juifs. Pilate répondit, Ce que j'ay écrit, je l'ay écrit. Or quand les soldats eurent crucifié Jesus, ils prirent ses vétemens, & en firent quatre parties, à chaque soldat une partie; ils prirent aussi le saye: mais le saye étoit sans costure, tissu depuis le haut tout au long. Dont ils dirent entr'eux, Ne le mettons point en pieces, mais jettons le sort dessus à qui il sera. Et cela afin que l'Ecriture fust accomplie, disant, Ils ont partagé mes vêtemens entr'eux, & ont jetté le sort sur ma robbe. Les soldats donc firent ces choses. Or là-prés de la croix de Jesus, étoit sa mere & la sœur de sa mere, Marie femme de Cleopas, & Marie Magdelaine. Et Jesus voyant sa mere, & le disciple qu'il aimoit, être là, dit à sa mere, Femme, voila ton fils. Puis il dit au disciple, Voila ta mere. Et dés cette heure-là, le disciple la receut chez soy. Puis aprés Jesus sçachant que toutes choses étoient déja accomplies, afin que l'Ecriture fust accomplie, dit, J'ay soif. Et il y avoit là un vaisseau plein de vinaigre.

Ils emplirent donc de vinaigre une éponge, & la mirent à l'entour de l'hyssope, & luy presenterent à la bouche. Et quand Jesus eut pris le vinaigre, il dit, Tout est accompli. Et ayant baissé la tête, il rendit l'esprit. Alors les Juifs, afin que les corps ne demeurassent point en croix au jour du Sabbat : parce qu'alors étoit le jour de la preparation : (Car c'étoit le grand jour de ce Sabbat-là) prierent Pilate qu'on leur rompist les jambes, & qu'on les ôtast. Les soldats donc vinrent, & rompirent les jambes du premier, & de l'autre qui étoit crucifié avec luy. Mais quand ils vinrent à Jesus, & virent qu'il étoit déja mort, ils ne luy rompirent point les jambes. Mais l'un des soldats luy perça le côté avec une lance, & incontinent il en sortit du sang & de l'eau. Et celuy qui l'a veu l'a témoigné, & son témoignage est digne de foy : & celuy-là sçait qu'il dit vray, afin que vous le croyiez. Car ces choses-là sont avenuës, afin que l'Ecriture fust accomplie, Pas un de ses os ne sera cassé : Et encore une autre Ecriture dit, Ils verront celuy qu'ils ont percé.

La Veille de PASQUES.

La COLLECTE.

Fay Seigneur, que comme nous sommes baptisez en la mort de ton Fils bienheureux nôtre Sauveur Jesus Christ, ainsi nous soyons ensevelis avec luy par une continuelle mortification de nos affections corrompuës, & qu'au travers du sepulcre & de la porte de la mort, nous passions à la joye de nôtre resurrection, par les merites de celuy qui est mort, qui a été enseveli, & qui est ressuscité pour nous, Jesus Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 S. Pierre 3. 17.

Il vaut mieux que vous souffriez en bien-faisant, si telle est la volonté de Dieu, qu'en mal-faisant. Car aussi Christ a souffert une fois pour les pechez, luy juste pour les injustes : afin qu'il nous amenât à Dieu, ayant été mortifié en chair, mais vivifié par l'Esprit : Par lequel aussi étant allé, il a prêché aux esprits en chartre. Ayant été jadis desobeïssans, quand la patience de Dieu attendoit une fois és jours de Noé lors que l'arche s'apprêtoit, en laquelle un petit nombre, assavoir huit personnes furent sauvées par l'eau. A quoy aussi maintenant répond, à l'opposite, la figure qui nous sauve, assavoir le Baptême : non point celuy par lequel les ordures de la chair sont nettoyées, mais l'attestation d'une bonne conscience devant Dieu, par la resurrection de Jesus Christ : Qui est à la dextre de Dieu, étant allé au ciel : auquel sont assujettis les Anges, & les Puissances, & les Vertus.

L'Evangile. S. Matth. 27. 57.

Le soir étant venu, il vint un riche homme qui étoit d' Arimathée nommé Joseph, qui mêmes avoit été disciple de Jesus. Iceluy vint à Pilate, & demanda le corps de Jesus. Alors Pilate commanda que le corps fust rendu. Ainsi Joseph prit le corps, & l'envelloppa d'un linceul net, & le mit en son sepulcre neuf, qu'il avoit

taillé

taillé en un roc: & ayant roulé une grande pierre à la porte du sepulcre, il s'en alla. Et Marie Magdeleine, & l'autre Marie étoyent là assises à l'endroit du sepulcre. Or le lendemain qui est aprés la preparation du Sabbat, les principaux Sacrificateurs & les Pharisiens s'assemblerent vers Pilate, disans, Seigneur, Il nous souvient que ce seducteur-là, quand il vivoit encore, disoit, Dans trois jours je ressusciteray. Commande donc que le sepulcre soit gardé seurement jusques au troisiéme jour, de peur que ses disciples viennent de nuict, & le derobent, & disent au peuple, Il est ressuscité des morts: dont le dernier abus sera pire que le premier. Mais Pilate leur dit, Vous avez la garde: allez & l'asseurez comme vous l'entendez. Eux donc s'en allerent, & asseurerent le sepulcre, seellans la pierre avec des gardes.

Le Jour de PASQUES.

Aux prieres du Matin, au lieu du Pseaume, Venez, menons joye, &c. seront chantées ou recitées ces Antiennes.

CHrist nôtre Pâque a été sacrifié pour nous. C'est pourquoy faisons la feste. Non point avec du viel levain, ni avec du levain de mauvaistié & de malice; mais avec des pains sans levain de sincerité & de verité. 1 Cor. 5. 7.

CHrist étant ressuscité des morts ne meurt plus: la mort n'a plus de domination sur luy; car ce qu'il est mort, il est mort pour une fois à peché: mais ce qu'il est vivant, il est vivant à Dieu. Vous aussi faites ainsi vôtre conte, que vous étés morts à peché, mais vivans à Dieu en Jesus Christ nôtre Seigneur. *Rom.* 6. 8.

CHrist est ressuscité des morts, & a été fait les premices des dormans. Car depuis que la mort est par un homme, aussi la resurrection des morts est par un homme. Car comme en Adam tous meurent, pareillement aussi en Christ tous sont vivifiez. 1 *Cor.* 15. 20.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit,

Réponse.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera eternellement. *Amen.*

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qui par Jesus Christ ton Fils Unique as vaincu la mort, & nous as ouvert la porte de la vie eternelle; Nous te supplions tres-humblement, que comme par ta grace speciale qui nous prévient, tu nous inspires de bons desirs; aussi par ton assistance continuelle nous les puissions mettre en effet, par Jesus Christ nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toy & avec le Saint Esprit, un seul Dieu eternellement. *Amen.*

L'Epître. Col. 3. 1.

SI donc vous étes ressuscitez avec Christ, cherchez les choses qui sont en haut, là où Christ est assis à la dextre de Dieu. Pensez aux choses qui sont en haut, non point à celles qui sont sur la terre. Car vous étes

morts, & vôtre vie est cachée avec Christ en Dieu. Quand Christ qui est vôtre vie apparoîtra, alors aussi vous apparoîtrez avec luy en gloire. Mortifiez donc vos membres qui sont sur la terre, paillardise, souillure, appetite desordonné, mauvaise convoitise, & avarice, qui est idolatrie. Pour lesquelles choses l'ire de Dieu vient sur les enfans de rebellion. Esquelles aussi vous avez cheminé autrefois quand vous viviez en elles.

L'Evangile, S. Jean 20. 1.

LE premier jour de la semaine, Marie Magdeleine vint au matin au sepulcre, comme il faisoit encore obscur : & vid que la pierre étoit ôtée du sepulcre. Alors elle courut, & vint à Simon Pierre, & à l'autre disciple que Jesus aimoit, & leur dit, On a enlevé le Seigneur du sepulcre, & nous ne sçavons où on l'a mis. Alors Pierre partit, & l'autre disciple, & ils s'en vinrent au sepucre, & couroient eux deux ensemble : mais l'autre disciple couroit plus vite que Pierre, & vint le premier au sepulcre : Et s'étant baissé, il vid bien les linges mis à côté, toutefois il n'y entra point. Alors Simon Pierre vint le suivant, & entra au sepulcre, & vid les linges mis à côté, & le couvrechef qui avoit été sur sa tête, non point mis avec les linges, mais envelopé en un lieu à part. Alors l'autre disciple qui étoit venu le premier au sepulcre, y entra aussi, & le vid, & creut. Car ils ne sçavoient point encore l'Ecriture, qu'il faloit qu'il ressuscitast des morts. Les disciples donc s'en allerent derechef chez eux.

Le Lundi de la semaine de Pâques.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qui par Jesus Christ ton Fils Unique as vaincu la mort, & nous as ouvert la porte de la vie eternelle ; Nous te supplions tres-humblement, que comme par ta grace speciale qui nous previent, tu nous inspires de bons desirs ; aussi par ton assistance continuelle nous les puissions mettre en effet, par Jesus Christ nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toy & avec le Saint Esprit un seul Dieu eternellement. *Amen.*

Pour l'Epître. Act. 10. 34.

PIerre ayant ouvert sa bouche, dit, En verité j'apperçois que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes. Mais qu'en toute nation celuy qui le craint, & s'adonne à justice, luy est agréable. C'est ce qu'il a envoyé signifier aux enfans d'Israel, annonçant la paix par Jesus Christ, lequel est le Seigneur de tous. Vous sçavez la parole avenuë par toute la Judée, commençant par la Galilée, aprés le baptême que Jean a prêché. C'est assavoir, comme Dieu a oint du Saint Esprit & de vertu Jesus le Nazarien, lequel a passé de lieu en lieu en bien-faisant, & en guerissant tous ceux qui étoient oppressez du diable. Car Dieu étoit avec luy. Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites, tant au païs des Juifs qu'à Jerusalem : lequel ils ont fait mourir le pendant au bois. C'est celuy-

luy-là que Dieu a ressuscité au troisiéme jour, & qu'il a donné pour être manifesté. Non point à tout le peuple, mais aux témoins auparavant ordonnez de Dieu : à nous qui avons mangé & beu avec luy aprés qu'il a été ressuscité des morts. Et il nous a commandé de prêcher au peuple, & de témoigner que c'est luy qui est ordonné de Dieu pour être juge des vivans & des morts. Tous les Prophetes luy rendent témoignage, que quiconque croira en luy, recevra remission de ses pechez par son nom.

L'Evangile. S. Luc 24. 13.

OR voicy deux d'entr'eux étoient en chemin en ce même jour, pour aller en une bourgade nommée Emmaus, laquelle étoit loin de Jerusalem environ soixante stades. Lesquels devisoient entr'eux de toutes ces choses qui étoient avenuës. Et il avint comme ils en devisoient & en conferoient entr'eux, que Jesus aussi luy-même s'étant approché, se mit à cheminer avec eux. Mais leurs yeux étoient retenus, afin qu'ils ne le peussent reconnoître. Et il leur dit, Quels sont ces discours que vous tenez avec vous en cheminant ? & pourquoy étes vous tout tristes ? Alors l'un d'eux qui avoit nom Cleopas, répondit, & luy dit, Es-tu seul étranger à Jerusalem, qui ne sçaches point les choses qui y sont avenuës ces jours icy ? Et il leur dit, Quelles? Ils répondirent, Touchant Jesus le Nazarien, qui a été homme Prophete, puissant en œuvres & en paroles devant Dieu & tout le peuple. Et comment les principaux Sacrificateurs & nos Gouverneurs l'ont livré en condamnation de mort, & l'ont crucifié. Or nous esperions que ce fût celuy qui devoit delivrer Israël, & encore avec tout cela, c'est aujourd'huy le troisiéme jour que ces choses sont avenuës. Mais aussi quelques femmes des nôtres nous ont grandement étonnez, qui ont été de grand matin au sepulcre : Et n'ayant point trouvé son corps, sont venuës, disans, que mêmes elles avoyent veu une vision d'Anges, lesquels disoient qu'il est vivant. Dont aucuns des nôtres sont allez au sepulcre, & ont trouvé ainsi que les femmes avoyent dit : mais quant à luy ils ne l'ont point veu : Alors il leur dit, O gens dépourveus de sens, & tardifs de cœur à croire à toutes les choses que les Prophetes ont prononcées ! Ne falloit-il pas que le Christ souffrît ces choses, & qu'ainsi il entrât en sa gloire ? Puis commençant par Moyse, & suivant par tous les Prophetes, il leur declaroit en toutes les Ecritures les choses qui étoyent de luy. Et ils approcherent de la bourgade où ils alloient : mais luy faisoit semblant d'aller plus loin. Mais ils le forçerent, disans, Demeurez avec nous : car le soir commence à venir, & le jour est déja decliné. Il entra donc pour demeurer avec eux. Et il avint que comme il étoit à table avec eux, il prit le pain, & rendit graces, puis l'ayant rompu, le leur distribua. Alors leurs yeux furent ouverts, tellement qu'ils le reconnurent : mais il se disparut de devant eux. Alors ils dirent entr'eux, Nôtre cœur ne brûloit-il pas dans nous, quand il parloit à nous par le chemin, &

nous declaroit les Ecritures ? Et se levant au même instant, ils retournerent à Jerusalem, où ils trouverent les onze assemblez, & ceux qui étoyent avec eux: Qui disoient le Seigneur est vrayement ressuscité, & s'est apparu à Simon. Dont ceux-ci aussi reciterent les choses qui leur étoyent avenuës en chemin, & comme il avoit été reconnu d'eux en rompant le pain.

Le Mardy de la semaine de Pâques.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qui par Jesus Christ ton Fils Unique as vaincu la mort, & nous as ouvert la porte de la vie eternelle; Nous te supplions tres-humblement, que comme par ta grace speciale qui nous prévient, tu nous inspires de bons desirs; aussi par ton assistance continuelle, nous les puissions mettre en effet, par Jesus Christ nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toy, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu eternellement *Amen.*

Pour l'Epître. Act. 13. 26.

HOmmes freres, enfans de la race d'Abraham, & ceux qui d'entre vous craignez Dieu, c'est à vous que la parole de ce salut a été envoyée. Car les habitans de Jerusalem, & les Gouverneurs, ne l'ayant point connu, ont mêmes en le condamnant accomplit les paroles des Prophetes, qui se lisent chaque Sabbat. Et bien qu'ils ne trouvassent en luy aucun crime digne de mort, ils requirent Pilate qu'il le mît à mort. Et aprés qu'ils eurent accompli toutes les choses qui étoyent écrites de luy, on l'ôta du bois, & on le mit en un sepulcre. Mais Dieu l'a ressuscité des morts, & il a été veu par plusieurs jours de ceux qui étoyent montez ensemble avec luy de Galilée à Jerusalem, lesquels sont ses témoins envers le peuple. Et nous aussi vous annoncons touchant la promesse qui a été faite à nos Peres, que Dieu l'a accomplie envers nous qui sommes leurs enfans, ayant ressuscité Jesus, comme aussi il est écrit au Pseaume second, Tu es mon Fils, je t'ay aujourd'huy engendré. Et pour montrer qu'il l'a ressuscité des morts, pour ne devoir plus retourner au sepulcre, il a dit ainsi, Je vous donnerai les saintetez de David asseurées. Et c'est pourquoy il dit aussi en un autre endroit, Tu ne permettras point que ton Saint sente de corruption: Car certes David aprés avoir en son temps servi au conseil de Dieu, s'est endormi, & a été mis avec ses peres, & a senti de la corruption. Mais celuy que Dieu a ressuscité n'a point senti de corruption. Qu'il vous soit donc notoire, hommes freres, que par luy vous est annoncée la remission des pechez. Et que de tout ce dequoy vous n'avez peu être justifiez par la Loy de Moyse, quiconque croit est justifié par luy. Regardez donc qu'il ne vous avienne ce qui est dit és Prophetes: Voyez, contempteurs, & vous étonnez, & soyez évanoüis: car je m'en vais faire une œuvre en vôtre temps: voire une œuvre que vous ne croirez point si quelqu'un vous la recite.

L'Evangile.

L'Evangile. S. Luc 24. 36.

JEsus luy-même se presenta au milieu d'eux,& leur dit, Paix soit avec vous. Mais eux tout troublez & épouvantez pensoient voir un esprit. Dont il leur dit, Pourquoy étes-vous troublez, & pourquoy monte-t'il des pensées en vos cœurs? Voyez mes mains & mes pieds: car je suis moy-même, tâtez-moy, & voyez: car un esprit n'a ni chair ni os, comme vous voyez que j'ay. Quand il eut dit ces choses, il leur montra ses mains & ses pieds. Mais comme encore de joye ils ne croyoient point, & s'étonnoient, il leur dit, Avez-vous ici quelque chose à manger? Et ils luy presenterent d'une piece de poisson rôti, & d'un rayon de miel. Et l'ayant pris, il en mangea devant eux. Puis il leur dit, Ce sont icy les discours que je vous tenois, quand j'étois encore avec vous: qu'il falloit que toutes les choses qui sont écrites de moy en la Loy de Moyse, & és Prophetes, & és Pseaumes, fussent accomplies. Alors il leur ouvrit l'entendement pour entendre les Ecritures: Et leur dit, Il est ainsi écrit, & ainsi falloit-il que le Christ souffrist, & ressuscitast des morts au troisiéme jour: Et qu'on prêchast en son nom la repentance & la remissi-on des pechez par toutes les nations, en commençant depuis Jerusalem. Or vous étes témoins de ces choses.

Le premier Dimanche d'aprés Pâques.

La COLLECTE.

PEre Tout-puissant, qui as livré ton Fils Unique à la mort pour nos offenses,& qui l'as ressuscité pour nôtre justification: Fay que rejettant arriere de nous le levain de mauvaistié & de malice, nous te servions toûjours en sincerité & en pureté de vie, par les merites de Jesus Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 S. Jean. 5. 4.

TOut ce qui est né de Dieu surmonte le monde, & c'est icy la victoire qui a surmonté le monde, assavoir nôtre foy. Qui est celuy qui surmonte le monde, sinon celuy qui croit que Jesus est le Fils de Dieu? C'est ce Jesus qui est venu par eau & par sang, non seulement par eau, mais par eau & par sang: & c'est l'Esprit qui en témoigne,veu que l'Esprit est la verité. Car il y en a trois qui donnent témoignage au ciel, le Pere, la Parole, & le Saint Esprit: & ces trois-là sont un. Il y en a trois aussi qui donnent témoignage en la terre, assavoir l'Esprit, l'eau, & le sang: & ces trois-là se rapportent à un. Si nous recevons le témoignage des hommes, le témoignage de Dieu est plus grand: car c'est là le témoignage de Dieu lequel il a témoigné de son Fils. Celuy qui croit au Fils de Dieu, il a le témoignage de Dieu en soy-même: celuy qui ne croit point à Dieu, il l'a fait menteur;

car il n'a point creu au témoignage que Dieu a témoigné de son propre Fils. Et c'est icy le témoignage, assavoir que Dieu nous a donné la vie eternelle: & cette vie est en son Fils. Celuy qui a le Fils, a la vie: celuy qui n'a point le Fils de Dieu, n'a point la vie.

L'Evangile. S. Jean 20. 19.

QUand le soir de ce jour-là fut venu, qui étoit le premier de la semaine, & que les portes du lieu où les disciples étoient assemblez, pour la crainte qu'ils avoient des Juifs, étoyent fermées: Jesus vint, & fut là au milieu d'eux, & leur dit, Paix vous soit. Et quand il leur eut dit cela, il leur montra ses mains & son côté. Alors les disciples s'éjouïrent, quand ils eurent veu le Seigneur. Et il leur dit derechef, Paix vous soit: comme mon Pere m'a envoyé, ainsi aussi je vous envoye. Et quand il eut dit cela, il souffla sur eux, & leur dit, Recevez le Saint Esprit. A quiconque vous pardonnerez les pechez, ils seront pardonnez: & à quiconque vous les retiendrez, ils seront retenus.

Le deuxiéme Dimanche d'aprés Pâques.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qui nous as donné ton Fils Unique, & en sacrifice pour le peché, & en exemple d'une sainte vie: Fay que nous recevions toûjours de luy avec un tres-profond ressentiment un benefice si inestimable: & que chaque jour nous nous efforcions aussi de suivre les heureuses traces de sa tres-sainte vie, par le même Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. 1 S. Pierre 2. 19.

CEla est agréable, si quelqu'un, à cause de la conscience qu'il a envers Dieu, endure de la fâcherie, souffrant injustement. Autrement quel honneur vous est-ce, si étans souffletez pour avoir mal fait, vous l'endurez? mais si en bien faisant, étans toutefois affligez, vous endurez, voilà où Dieu prend plaisir. Car vous étes aussi appellez à cela: veu aussi que Christ a souffert pour nous, nous laissant un patron, afin que vous ensuiviez ses traces. Lequel n'a point commis de peché, ni fraude aucune n'a été trouvée en sa bouche: Lequel, quand on luy disoit des outrages, n'en rendoit point: & quand on luy faisoit du mal, n'usoit point de menaces: mais se remettoit à celuy qui juge justement. Lequel même a porté nos pechez en son corps sur le bois: afin qu'étans morts à peché, nous vivions à justice: par la bature duquel même vous avez été gueris. Car vous étiez comme des brebis errantes: mais maintenant vous étes convertis au Pasteur & Evêque de vos ames.

L'Evangile. S. Jean 10. 11.

JE suis le bon berger: le bon berger met sa vie pour ses brebis. Mais le mercenaire, & celuy qui n'est point berger (à qui n'appartiennent point les brebis) voit venir le loup, & abandonne les brebis, & s'enfuit: & le loup les ravit, & épard les brebis. Ainsi le mercenaire s'enfuit,

s'enfuit, parce qu'il est mercenaire, & qu'il ne se soucie point des brebis. Je suis le bon berger, & connois mes brebis, & suis connu des miennes. Comme le Pere me connoit, aussi je connois le Pere, & mets ma vie pour mes brebis. J'ay encore d'autres brebis qui ne sont point de cette bergerie ; il me les faut aussi amener, & elles orront ma voix, & il y aura un seul troupeau, & un seul berger.

Le troisiéme Dimanche d'aprés Pâques.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qui fais lever la lumiere de ta verité à tous ceux qui sont dans l'erreur, afin qu'ils puissent rentrer dans les sentiers de la justice : Fay la grace à tous ceux qui sont receus en la communion de la Religion Chrétienne, d'éviter ce qui est contraire à leur profession, & de s'adonner à toutes les choses qui luy sont convenables, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1. S. Pierre 2. 11.

BIen-aimez, je vous exhorte que comme étrangers & voyageurs vous vous abstenies des convoitises charnelles, qui guerroyent contre l'ame. Ayans vôtre conversation honnête entre les Gentils, afin qu'en ce qu'ils detractent de vous comme de mal-faiteurs, ils glorifient Dieu au jour de la visitation, pour vos bonnes œuvres qu'ils auront veuës. Rendez-vous donc sujets à tout ordre humain pour l'amour de Dieu, soit au Roy, comme à celuy qui est par dessus les autres. Soit aux Gouverneurs, comme à ceux qui sont envoyez de par luy, pour exercer vengeance sur les mal-faiteurs, & à la loüange de ceux qui font bien. Car telle est la volonté de Dieu, qu'en faisant bien vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes fols. Comme libres, & non point comme ayans la liberté pour couverture de malice, mais comme serviteurs de Dieu. Portez honneur à tous. Aimez la fraternité. Craignez Dieu. Honorez le Roy.

L'Evangile. S. Jean 16. 16.

JEsus dit à ses disciples, Un petit de temps, & vous ne me verrez point ; & derechef, Un petit de temps, & vous me verrez, car je m'en vais à mon Pere. Donc quelques-uns de ses disciples dirent entr'eux, Qu'est-ce qu'il nous dit ? Un petit de temps, & vous ne me verrez point ; & derechef, Un petit de temps, & vous me verrez ; car je m'en vais à mon Pere. Ils disoyent donc, Qu'est-ce qu'il dit, Un petit de temps ? nous ne sçavons ce qu'il dit. Et Jesus connoissant qu'ils le vouloyent interroger, leur dit, Vous demandez entre vous touchant ce que j'ay dit, Un petit de temps, & vous ne me verrez plus, & derechef, Un petit de temps, & vous me verrez. En verité, en verité je vous dis, que vous pleurerez & lamenterez, & le monde s'éjouïra : voire que vous serez contristez ; mais vôtre tristesse sera convertie en joye. Quand la femme enfante, elle

elle sent ses douleurs, parce que son terme est venu: mais aprés qu'elle a fait un petit enfant, il ne luy souvient plus de l'angoisse, pour la joye qu'elle a qu'une creature humaine est née au monde. Vous donc aussi avez maintenant de la tristesse: mais je vous verray derechef, & vôtre cœur s'éjouïra, & personne ne vous ôtera vôtre joye.

Le quatriéme Dimanche d'aprés Pâques.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant, qui seul sçais ranger les cœurs rebelles & les affections incorrigibles des hommes: donne à ton peuple d'aimer ce que tu commandes, & de desirer ce que tu promets, afin que parmi tant de changemens divers qui arrivent en ce monde, nos cœurs puissent seurement se fixer où se trouvent les veritables joyes, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Jaq. 1. 17.

Toute bonne donation, & tout don parfait est d'en-haut, descendant du Pere des lumieres, par devers lequel il n'y a point de variation, ni d'ombrage de changement. Il nous a de son propre vouloir engendrez par la parole de verité: afin que nous fussions comme les premices de ses creatures. Partant, mes freres bien-aimez, que tout homme soit prompt à ouïr, tardif à parler, & tardif a colere. Car la colere de l'homme n'accomplit point la justice de Dieu. C'est pourquoy rejettans toutes ordures & superfluïté de malice, recevez en douceur la parole plantée en vous, laquelle peut sauver vos ames.

L'Evangile. S. Jean. 16. 5.

Jesus dit à ses disciples, Je m'en vais à celuy qui m'a envoyé, & personne de vous ne me demande, Où vas-tu? Mais parce que je vous ai dit ces choses, la tristesse a rempli vôtre cœur. Toutefois je vous dis la verité, il vous est expedient que je m'en aille: car si je ne m'en vais, le Consolateur ne viendra point à vous: & si je m'en vais je vous l'envoyerai. Et quand il sera venu, il convaincra le monde de peché, de justice, & de jugement. De peché, parce qu'ils ne croyent point en moy. De justice, parce que je m'en vais à mon Pere, & que vous ne me verrez plus. De jugement, parce que le prince de ce monde est déja jugé. J'ay à vous dire encore plusieurs choses, mais vous ne les pouvez porter maintenant. Mais quand celuy-là sera venu, assavoir l'Esprit de verité, il vous conduira en toute verité: car il ne parlera point de par soy-même: mais il dira tout ce qu'il a ouï, & vous annoncera les choses à venir. Celuy-là me glorifiera: car il prendra du mien, & vous l'annoncera. Tout ce qu'a mon Pere, est mien, c'est pourquoy j'ai dit qu'il prendra du mien, & qu'il vous l'annoncera.

Le cinquiéme Dimanche d'aprés Pâques.

La COLLECTE.

O Seigneur, qui es l'autheur de tout bien, fay nous la grace, à nous qui sommes tes humbles serviteurs, que par les saintes inspirations de ton Esprit, nous n'ayons que de bonnes pensées, & que par ta conduite favorable nous les puissions mettre en effet, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. S. Jaq. 1. 22.

METtes en effet la parole, & ne l'écoutez point seulement, en vous decevant vous-mêmes par de vains discours. Car si quelqu'un écoute la parole, & ne la met point en effet, il est semblable à l'homme qui considere en un miroir sa face naturelle. Car s'étant consideré soy-même, & s'en étant allé, il a aussi-tôt oublié quel il étoit. Mais celuy qui aura regardé au dedans de la Loy parfaite, qui est de liberté, & aura perseveré, n'étant point écouteur oublieux, mais mettant en effet l'œuvre: celuy-là sera bien-heureux en ce qu'il aura fait. Si quelqu'un pense être religieux entre vous, ne tenant point en bride sa langue, mais seduisant son cœur, la religion d'un tel personnage est vaine. La religion pure & sans macule envers nôtre Dieu & Pere, c'est de visiter les orphelins & les veuves en leurs tribulations, & se conserver sans être entaché de ce monde.

L'Evangile. S. Jean 16. 23.

EN verité, en verité je vous dis, que toutes les choses que vous demanderez au Pere en mon Nom, il vous les donnera. Jusques à present vous n'avez rien demandé en mon Nom: demandez, & vous recevrez, afin que vôtre joye soit accomplie. Je vous ay dit ces choses par similitudes: mais je vous parleray ouvertement de mon Pere. En ce jour-là vous demanderez en mon Nom, & je ne vous dis point que je prieray le Pere pour vous. Car le Pere luy-même vous aime, parce que vous m'avez aimez, & que vous avez crû que je suis issu de Dieu. Je suis issu du Pere, & suis venu au monde: derechef je laisse le monde, & m'en vais au Pere. Ses disciples luy dirent. Voicy, maintenant tu parles ouvertement, & ne dis nulle similitude. Maintenant nous sçavons que tu sçais toutes choses, & n'as besoin qu'aucun t'interroge: par cela nous croyons que tu es issu de Dieu. Jesus répondit, Croyez-vous maintenant? Voici l'heure vient, & est déja venuë, que vous serez epars chacun à part soy, & me delaisserez seul: mais je ne suis point seul, car le Pere est avec moy. Je vous ay dit ces choses, afin que vous ayez paix en moy: vous aurez de l'angoisse au monde, mais ayez bon courage, j'ay vaincu le monde.

Le Jour de l'Ascension.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, nous te supplions qu'il te plaise nous faire la grace, que comme nous croyons que ton Fils Unique Jesus Christ nôtre Seigneur est monté aux cieux, nous y montions aussi de cœur & de pensée, & que nous conversions incessamment avec luy, qui vit & qui regne avec toy, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu benit eternellement. *Amen.*

Pour l'Epître. Act. 1. 1.

NOus avons fait le premier traitté, ô Theophile, touchant toutes les choses que Jesus s'est mis à faire & à enseigner, jusques au jour qu'il fut receu en haut, aprés avoir donné ses mandemens aux Apôtres par le Saint Esprit, lesquels il avoit éleus. Ausquels aussi aprés avoir souffert il se presenta soy-même vivant, avec plusieurs preuves asseurées, étant veu par eux l'espace de quarante jours, & parlant des choses qui appartiennent au royaume de Dieu. Et les ayant assemblez, il leur commanda qu'ils ne se departissent point de Jerusalem, mais qu'ils attendissent la promesse du Pere, laquelle, dit-il, vous avez ouïe de moy. Car Jean a baptizé d'eau, mais vous serez baptizez du Saint Esprit, dans peu de jours. Eux donc étans assemblez l'interrogerent, disans, Seigneur, sera-ce en ce temps-ci que tu rétabliras le royaume à Israël? Mais il leur dit, Ce n'est point à vous de connoître les temps ou les saisons que le Pere a mises en sa propre puissance. Mais vous recevrez la vertu du Saint Esprit venant sur vous, & me serez témoins tant en Jerusalem, qu'en toute la Judée, & la Samarie, & jusques au bout de la terre. Et quand il eut dit ces choses, il fut élevé, eux le regardans, & une nuée le soûtenant, l'emporta de devant leurs yeux. Et comme ils avoient les yeux fichez vers le ciel, luy s'en allant, voici, deux hommes se presenterent devant eux en vêtemens blancs: Lesquels aussi dirent, Hommes Galileens, pourquoy vous arrêtez-vous regardans au ciel? Ce Jesus icy, qui a été élevé en haut d'avec vous au ciel, viendra ainsi que vous l'avez contemplé allant au ciel.

L'Evangile. S. Marc 16. 14.

JEsus se montra aux onze étans ensemble assis, & leur reprocha leur incredulité & dureté de cœur, d'autant qu'ils n'avoyent point creu ceux qui l'avoient veu ressuscité. Et il leur dit, Allez vous-en par tout le monde, & prêchez l'Evangile à toute creature. Qui aura creu, & aura été baptizé sera sauvé: mais qui n'aura point creu sera condamné. Et ce sont icy les signes qui accompagneront ceux qui auront creu: Ils jetteront hors les diables par mon Nom: ils parleront de nouveaux langages: Ils chasseront les serpens. Et quand ils auront beu quelque chose mortelle, elle ne leur nuira nullement. Ils imposeront les mains sur les malades, & ils se porteront bien. Or le Sei-

Seigneur aprés avoir parlé à eux, fut élevé en haut au ciel: & s'assit à la dextre de Dieu. Eux aussi étans partis prêcherent par tout, le Seigneur operant avec eux, & confirmant la Parole par les signes qui s'en ensuivoient.

Le Dimanche d'aprés l'Ascension.

La COLLECTE.

O Dieu, qui es le Roy de gloire, & qui as élevé en grand triomphe Jesus Christ ton Fils Unique en ton royaume celeste; Nous te supplions de ne nous laisser point destituez de consolation, mais qu'il te plaise nous envoyer ton Saint Esprit qui nous console, & nous éleve au lieu où nôtre Sauveur Jesus Christ est allé devant; Lequel vit & regne avec toy & avec le Saint Esprit, un seul Dieu eternellement. *Amen.*

L'Epître, 1 S. Pierre 4. 7.

LA fin de toutes choses est prochaine. Soyez donc sobres & veillans à prier. Et sur tout ayez entre vous une vehemente charité: Car la charité couvrira une multitude de pechez. Soyez hospitaliers les uns envers les autres sans murmures. Que chacun, selon qu'il a receu le don, l'administre envers les autres, comme bons dispensateurs de la diverse grace de Dieu. Si quelqu'un parle, qu'il parle comme les paroles de Dieu: si quelqu'un administre, qu'il administre comme par la puissance que Dieu fournit: afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par Jesus Christ, auquel appartient gloire & force aux siecles des siecles. *Amen.*

L'Evangile. S. Jean 15. 26.
Et S. Jean 16. 1.

QUand le Consolateur sera venu, lequel je vous envoyerai de par mon Pere, assavoir l'Esprit de verité, qui procede de mon Pere, celuy-là témoignera de moy. Et vous aussi en témoignerez: car vous étes dés le commencement avec moy. Je vous ay dit ces choses, afin que vous ne soyez point scandalisez. Ils vous chasseront hors des Synagogues: même le temps vient que quiconque vous fera mourir, pensera faire service à Dieu. Et ils vous feront ces choses, parce qu'ils n'ont point connu le Pere ni moy. Mais je vous ay dit ces choses, afin que quand l'heure sera venuë, il vous souvienne que je vous les ay dites.

Le Dimanche de la Pentecôte.

La COLLECTE.

O Dieu, qui comme en ce temps as enseigné les cœurs de tes fideles, en leur envoyant la lumiere de ton Saint Esprit: Fay que par l'adresse du même Esprit, nous ayons un droit sentiment en toutes choses: Et que nous-nous réjouïssions incessamment en tes saintes consolations, par les merites de Jesus Christ nôtre Sauveur, qui en l'unité de cét Esprit, vit & regne avec toy un seul Dieu eternellement. *Amen.*

Pour l'Epître. Act. 2. 1.

COmme le jour de la Pentecôte s'accomplissoit, ils étoient tous d'un accord

en un même lieu. Alors il se fit soudainement un son du ciel, comme d'un vent qui souffle en vehemence, lequel remplit toute la maison où ils étoyent assis. Et il leur apparut des langues departies comme de feu, & elles se poserent sur un chacun d'eux. Dont ils furent tous remplis du Saint Esprit, & commencerent à parler des langages étranges, ainsi que l'Esprit leur donnoit à parler. Or il y avoit des Juifs sejournans à Jerusalem, hommes devots, de toute nation qui est sous le ciel. Aprés donc que le bruit en fut fait, une multitude vint ensemble, laquelle fut toute émeuë, parce que chacun les oyoit parler en son propre langage. Dont tous étoyent étonnez, & s'émerveilloyent, disans, l'un à lautre, Voicy, tous ceux-ci qui parlent ne sont-ils pas Galiléens? Comment donc chacun de nous les oyons-nous parler en nôtre propre langage auquel nous sommes nez? Parthes, & Medes, & Elamites, & nous qui habitons en Mesopotamie, & en Judée, & en Cappadoce, en Ponte, & en Asie: Et en Phrygie, & en Pamphylie, en Egypte, & és parties de Libye, qui est à l'endroit de Cyrene, & nous qui nous tenons à Rome: Tant Juifs que proselytes, Cretiens & Arabes, nous les oyons parler chacun en nos propres langues les choses magnifiques de Dieu.

L'Evangile. S. Jean 14. 15.

JEsus dit à ses disciples, Si vous m'aimez, gardez mes commandemens. Je prierai le Pere, & il vous donnera un autre Consolateur, pour demeurer avec vous eternellement. Assavoir l'Esprit de verité, que le monde ne peut recevoir, parce qu'il ne le voit point, & ne le connoit point: mais vous le connoissez, car il demeure avec vous, & sera en vous. Je ne vous laisserai point orphelins, je viendrai vers vous. Encore un peu, & le monde ne me verra plus, mais vous me verrez: parce que je vis, vous aussi vivrez. En ce jour-la vous connoîtrez que je suis en mon Pere, & vous en moy, & moy en vous. Qui à mes commandemens & les garde, c'est celuy qui m'aime: & celuy qui m'aime il sera aimé de mon Pere, & je l'aimerai, & me declarerai à luy. Jude (non pas Iscariot) luy dit, Seigneur, d'où vient que tu te declareras à nous, & non point au monde? Jesus répondit, & luy dit, Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole: & mon Pere l'aimera: & nous viendrons à luy, & nous ferons nôtre demeure chez luy. Qui ne m'aime point, il ne garde point mes paroles. Et la parole que vous oyez n'est point mienne, mais du Pere qui m'a envoyé. Je vous ay dit ces choses demeurant avec vous. Mais le Consolateur, qui est le Saint Esprit, que le Pere envoyera en mon Nom, vous enseignera toutes les choses que je vous ay dites. Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix: & je ne vous la donne point comme le monde la donne. Vôtre coeur ne soit point troublé, & ne soit point craintif. Vous avez oüi que je vous ay dit, Je m'en vais, & je m'en viens à vous. Si vous m'aimez, vous seriez certes joyeux de ce que j'ay dit, Je m'en vais au Pere: car le Pere est plus grand que moy. Et maintenant

tenant

tenant je vous l'ai dit, devant qu'il soit avenu, afin que quand il sera avenu vous croyiez. Je ne parlerai plus gueres avec vous : car le prince de ce monde vient, & n'a rien en moy. Mais c'est afin que le monde connoisse que j'aime le Pere, & fais ainsi que le Pere m'a commandé.

Le Lundi de la semaine de la Pentecôte.

La COLLECTE.

O Dieu, qui comme en ce tems ici enseigné les cœurs de tes fideles, en leur envoyant la lumiere de ton Saint Esprit : Fay que par l'adresse du même Esprit, nous ayons un droit sentiment en toutes choses, & que nous-nous réjouïssions incessamment en tes saintes consolations, par les merites de Jesus Christ nôtre Sauveur, qui en l'unité de cét Esprit, vit & regne avec toy, un seul Dieu eternellement. *Amen.*

Pour le Epître. Act. 10.34.

Alors Pierre ayant ouvert sa bouche, dit, En verité j'apperçois que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes: Mais qu'en toute nation celuy qui le craint, & s'adonne à justice, luy est agréable. C'est ce qu'il a envoyé signifier aux enfans d'Israël, annonçant la paix par Jesus Christ, lequel est Seigneur de tous. Vous sçavez la parole avenuë par toute la Judée, en commençant par la Galilée aprés le Baptême que Jean a prêché. C'est assavoir, comme Dieu à oinct du Saint Esprit & de vertu Jesus le Nazarien, lequel a passé de lieu en lieu, en bien faisant, & en guerissant tous ceux qui étoyent oppressez du diable : car Dieu étoit avec lui. Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites, tant au païs des Juifs qu'à Jerusalem : lequel ils ont fait mourir le pendant au bois. C'est celui-là que Dieu a ressuscité au troisiéme jour, & qu'il a donné pour être manifesté. Non point à tout le peuple, mais aux témoins auparavant ordonnez de Dieu : à nous qui avons mangé & beu avec luy, aprés qu'il a été ressuscité des morts. Et il nous a commandé de prêcher au peuple, & de témoigner que c'est luy qui est ordonné de Dieu pour être le juge des vivans & des morts. Tous les Prophetes lui rendent témoignage, que quiconque croira en lui, recevra remission de ses pechez par son Nom. Comme Pierre tenoit encore ce discours, le Saint Esprit descendit sur tous ceux qui écoutoient ce qu'il disoit. Dont les fideles de la Circoncision, qui étoient venus avec Pierre, s'étonnerent que le don du Saint Esprit étoit aussi répandu sur les Gentils. Car ils les oioyent parler des langages, & magnifier Dieu. Alors Pierre prit la parole, disant, Quelqu'un pourroit-il empêcher qu'on baptizast d'eau ceux qui ont receu le Saint Esprit comme nous? Et il commanda qu'ils fussent baptizez au Nom du Seigneur. Alors ils le prierent de demeurer là quelques jours.

L'Evangile. S. Jean 3. 16.

DIeu a tellement aimé le monde, qu'il a donné son Fils Unique, afin que quiconque croit en luy ne perisse point, mais qu'il ait la vie eternelle. Car Dieu n'a point envoyé son Fils au monde pour condamner le monde, mais afin que le monde soit sauvé par luy. Qui croit en luy ne sera point condamné: mais qui ne croit point est déja condamné, car il n'a point creu au nom du Fils Unique de Dieu. Or voicy la condamnation, c'est que la lumiere est venuë au monde, & les hommes ont mieux aimé les tenebres que la lumiere, parce que leurs œuvres sont méchantes. Car quiconque s'adonne à choses méchantes, hait la lumiere, & ne vient point à la lumiere, de peur que ses œuvres ne soyent redarguées. Mais celuy qui s'adonne à la verité, vient à la lumiere, afin que ses œuvres soyent manifestées, d'autant qu'elles sont faites selon Dieu.

Le Mardy de la semaine de la Pentecôte.

La COLLECTE.

O Dieu, qui comme en ce temps as enseigné les cœurs de tes fideles, en leur envoyant la lumiere de ton Saint Esprit: Fay que par l'adresse du même Esprit, nous ayons un droit sentiment en toutes choses, & que nous nous réjouïssions incessamment en tes saintes consolations, par les merites de Jesus Christ nôtre Sauveur, qui en l'unité de cét Esprit, vit & regne avec toy un seul Dieu eternellement. *Amen.*

Pour l'Epître, Act. 8. 14.

OR quand les Apôtres, qui étoyent à Jerusalem, eurent entendu que Samarie avoit receu la parole de Dieu, ils leur envoyerent Pierre & Jean: Lesquels étans là descendus prierent pour eux, afin qu'ils receussent le Saint Esprit. (Car il n'étoit point encore descendu sur aucun d'eux, mais seulement ils étoyent baptisez au nom du Seigneur Jesus.) Puis ils leur imposérent les mains, & ils receurent le Saint Esprit.

L'Evangile. S. Jean 10. 1.

EN verité, en verité, je vous dis, que celuy qui n'entre point par la porte à la bergerie des brebis, mais y monte par ailleurs, est larron & brigand. Mais celuy qui entre par la porte est le berger des brebis. Le portier ouvre à celuy-là, & les brebis oyent sa voix, & il appelle ses propres brebis par leur nom, & les mene dehors. Et quand il a mis hors ses brebis, il va devant elles, & les brebis le suivent: car elles connoissent sa voix. Mais elles ne suivront point un étranger, au contraire elles s'enfuïront en arriere de luy: car elles ne connoissent point la voix des étrangers. Jesus leur dit cette similitude: mais ils n'entendirent point quelles étoyent les choses qu'il leur disoit. Jesus donc leur dit derechef, En verité, en verité, je vous dis, que je suis la porte des brebis. Tous autant qu'il en

en est venu devant moy, sont des larrons & des brigands: mais les brebis ne les ont point ouïs. Je suis la porte, si quelqu'un entre par moy, il sera sauvé: & entrera, & sortira, & trouvera pâture. Le larron ne vient sinon pour dérober, & tuër, & détruire: je suis venu afin qu'elles ayent vie, voire qu'elles en ayent en abondance.

Le Dimanche de la TRINITE'.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant & Eternel, qui nous as fait la grace à nous qui sommes tes serviteurs, de reconnoître & de confesser par une vraye foy la gloire de l'eternelle Trinité, & d'adorer l'unité en la puissance de la Majesté Divine: Nous te supplions qu'au milieu de toutes nos adversitez, nous soyons toûjours defendus & garantis par la fermeté de cette foy que nous avons en toy, qui vis & qui regnes, un seul Dieu eternellement. *Amen.*

Pour l'Epître. Apoc. 4. 1.

Aprés ces choses je regarday, & voicy une porte ouverte au ciel: & la premiere voix que j'avois ouïe comme d'une trompette parlant avec moy, disoit, Monte icy, & je te montreray les choses qui doivent être faites ci-aprés. Et incontinent je fus ravi en esprit: & voici un trône étoit posé au ciel, & il y avoit quelqu'un assis sur le trône. Or celuy qui étoit assis, étoit semblable de regard à une pierre de Jaspe & de Sardoine, & l'arc celeste étoit à l'entour du trône, semblable à voir à une Emeraude. Et à l'entour du trône il y avoit vingt-quatre sieges: & je vis sur les sieges vingt-quatre Anciens assis, vêtus d'habillemens blancs, & qui avoyent sur leurs têtes des courronnes d'or. Et du trône procedoyent des éclairs, & des tonnerres, & des voix, il y avoit sept lampes de feu ardentes devant le trône, lesquelles sont les sept Esprits de Dieu. Et au devant du trône, il y avoit une mer de verre semblable à du crystal, & au milieu du trône & à l'entour du trône, quatre animaux pleins d'yeux devant & derriere. Et le premier animal étoit semblable à un lion, & le second animal semblable à un veau: & le troisiéme animal avoit la face comme un homme: & le quatriéme animal étoit semblable à une aigle volante. Et les quatre animaux avoient chacun à part soy six ailes à l'entour: & par dedans étoyent pleins d'yeux, & ils n'ont point de cesse, ni jour ni nuict, disans, Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu Tout-puissant, QUI ESTOIT, & QUI EST, & QUI EST A VENIR. Or quand les animaux donnoient gloire & honneur, & action de graces, à celuy qui étoit assis sur le trône, à celuy qui est vivant és siecles des siecles, les vingt-quatre ancient se prosternoient devant celuy qui étoit assis sur le trône, & adoroient le Vivant és siecles des siecles, & jettoient leurs couronnes devant le trône, disans, Seigneur, tu es digne de recevoir gloire; & honneur, & puissance: car tu as crée toutes choses, & à ta volonté elles sont, & ont été creées.

L'Evangile,

L'Evangile. S. Jean 3. 1.

OR il y avoit un homme d'entre les Pharisiens nommé Nicodeme, l'un des principaux d'entre les Juifs. Celuy-ci vint de nuict à Jesus, & luy dit, Maître, nous sçavons que tu es un Docteur venu de Dieu: car nul ne peut faire ces signes que tu fais, si Dieu n'est avec luy. Jesus répondit, & luy dit, En verité je te dis, sinon que quelqu'un soit né derechef, il ne peut voire le royaume de Dieu. Nicodeme luy dit, Comment l'homme peut-il naître, quand il est ancien? peut-il derechef entrer au ventre de sa mere & naitre? Jesus répondit, & luy dit, En verité, en verité je te dis, sinon que quelqu'un soit né d'eau & d'Esprit, il ne peut voire le royaume de Dieu. Ce qui est né de la chair, est chair: & ce qui est né de l'Esprit, est Esprit. Ne t'émerveille point que je t'ay dit, Il vous faut étre nez derechef. Le vent souffle où il veut, & tu entens le son: mais tu ne sçais d'où il vient, ni où il va: ainsi en est-il de tout homme qui est né de l'Esprit. Nicodeme répondit, & luy dit, Comment se peuvent faire ces choses? Jesus répondit, & luy dit, Tu es docteur d'Israël, & tu ne connois point ces choses? En verité, en verité je te dis, Que ce que nous sçavons nous le disons, & ce que nous avons veu nous le témoignons; mais vous ne recevez point nôtre témoignage. Si je vous ay dit les choses terriennes, & vous ne les croyez point, comment croirez-vous si je vous dis les choses celestes? Car personne n'est monté au ciel, sinon celuy qui est descendu du ciel, assavoir le Fils de l'homme qui est au ciel. Or comme Moyse éleva le serpent au desert, ainsi faut-il que le Fils de l'homme soit éleve: Afin que quiconque croit en luy, ne perisse point, mais qu'il ait la vie eternelle.

Le premier Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

O Dieu, qui es l'appuy & le soûtien de tous ceux qui mettent leur confiance en toy: Reçoy par ta misericorde nos supplications: & puis que l'infirmité de nôtre nature mortelle n'a pas la puissance de faire aucun bien sans toy: accorde nous le succours de ta grace, afin qu'en observant tes saints commandemens, nous te puissions agréer en nos pensées & en nos actions, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 S. Jean 4. 7.

BIen-aimez, aimons l'un l'autre: car la charité est de Dieu, & quiconque aime est né de Dieu, & connoît Dieu. Celuy qui n'aime point, n'a point connu Dieu: car Dieu est charité. En cela la charité de Dieu envers nous est manifestée, que Dieu a envoyé son Fils unique au monde, afin que nous vivions par luy. En cecy est la charité, non point que nous ayons aimé Dieu, mais parce que luy nous a aimez, & a envoyé son Fils pour étre la propitiation pour nos pechez. Bien-aimez, si Dieu nous a ainsi aimez, nous devons

vont aussi aimer l'un l'autre. Nul ne vid jamais Dieu : si nous nous aimons l'un l'autre, Dieu demeure en nous, & sa charité est accomplie en nous. Par ceci nous connoissons que nous demeurons en luy, & luy en nous, parce qu'il nous a donné de son Esprit. Et nous l'avons veu, & témoignons que le Pere a envoyé le Fils pour être le Sauveur du monde. Quiconque confessera que Jesus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en luy, & luy en Dieu. Et nous avons connu & creu la charité que Dieu a envers nous. Dieu est charité : & celuy qui demeure en charité, demeure en Dieu, & Dieu en luy. En ceci la charité envers nous est accomplie, (afin que pour le jour du jugement nous ayons asseurance) que tel qu'il est, tels sommes-nous en ce monde. Il n'y a point de peur en la charité, mais la parfaite charité chasse dehors la peur : car la peur apporte de la peine, & celuy qui a peur n'est point accompli en charité. Nous l'aimons, d'autant que luy nous a aimez le premier. Si quelqu'un dit, J'aime Dieu, & il hait son frere, il est menteur. Car celuy qui n'aime point son frere lequel il voit, comment peut-il aimer Dieu lequel il ne voit point ? Et nous avons ce commandement de par luy, que celuy qui aime Dieu, aime aussi son frere.

L'Evangile. S. Luc 16. 24.

OR il y avoit un riche homme, qui se vêtoit de pourpre & de fin lin, & qui par chaque jour se traittoit bien & magnifiquement. Il y avoit d'autre part un pauvre, nommé Lazare, qui gisoit à la porte d'iceluy, étant tout plein d'ulceres. Lequel desiroit d'être rassasié des miettes qui tomboyent de la table du riche : & mêmes les chiens venoyent, & luy lechoyent ses ulceres. Or il avint que le pauvre mourut, & qu'il fut porté par les Anges au sein d'Abraham : or le riche aussi mourut, & fut enseveli. Et luy étant en enfer, & élevant ses yeux, comme il étoit és tourmens, il vid de loin Abraham, & Lazare au sein d'iceluy. Et s'écriant, il dit, Pere Abraham, aye pitié de moy, & envoye Lazare, afin qu'il mouille d'eau le bout de son doigt, & qu'il rafraichisse ma langue : car je suis griévement tourmenté en cette flamme. Et Abraham répondit, Mon fils, souvien-toy que tu as receu tes biens en ta vie, & Lazare semblablement les maux : & maintenant il est consolé, & tu es griévement tourmenté. Et outre tout cela, il y a un grand abysme établi entre vous & nous : tellement que ceux qui veulent passer d'ici vers vous, ne le peuvent, ni de là passer ici. Et il dit, Je te prie donc, pere, que tu l'envoye en la maison de mon pere : Car j'ay cinq freres, afin qu'il leur en atteste : de peur qu'eux aussi ne viennent dans ce lieu de tourment. Abraham luy répondit, Ils ont Moyse & les Prophetes, qu'ils les écoutent. Mais il dit, Non, pere Abraham, mais si quelqu'un des morts va vers eux, ils s'amenderont. Et Abraham luy dit, s'ils n'écoutent Moyse & les Prophetes, ils ne seront non plus persuadez, quand bien quelqu'un des morts ressusciteroit.

Le deuxiéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

O Seigneur, qui ne manques jamais de secourir & de conduire ceux que tu éleves en ta crainte, & dans les étreintes de ta charité ; Nous te supplions qu'il te plaise nous couvrir de la protection de ta providence, & faire que nous ayons toûjours ta crainte devant les yeux, avec l'amour de ton saint Nom, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1. Jean 3. 13.

Mes freres, ne vous émerveillez point si le monde vous hait. En ce que nous aimons les freres, nous sçavons que nous sommes transferez de la mort à la vie : celuy qui n'aime point son frere, il demeure en la mort. Quiconque hait son frere est meurtrier, & vous sçavez que nul meurtrier n'a la vie eternelle demeurante en soy. A cecy nous avons connu la charité, c'est qu'il a mis sa vie pour nous : nous devons donc aussi mettre nos vies pour nos freres. Or celuy qui aura des biens de ce monde, & verra son frere avoir necessité, & luy fermera ses entrailles, comment est-ce que la charité de Dieu demeure en luy ? Mes petits enfans, n'aimons point de parole, ni de langue : mais d'œuvre & de verité. Car à cecy nous connoissons que nous sommes de verité, & nous asseurons nos cœurs devant luy. Que si nôtre cœur nous condamne, Dieu certes est plus grand que nôtre cœur, & connoît toutes choses. Bien-aimez, si nôtre cœur ne nous condamne point, nous avons asseurance envers Dieu. Et quoy que nous demandions, nous le recevons de luy : car nous gardons ses commandemens, & faisons les choses qui luy sont agréables. Et c'est ici son commandement, que nous croyions au Nom de son Fils Jesus Christ, & que nous nous aimions l'un l'autre, comme il nous en a donné le commandement. Et celuy qui garde ses commandemens demeure en luy, & luy en iceluy : & par ceci nous connoissons qu'il demeure en nous, assavoir par l'Esprit qu'il nous a donné.

L'Evangile. S. Luc 14. 16.

Mais il luy dit, un homme fit un grand soupper, & y convia beaucoup de gens. Et envoya son serviteur à l'heure du soupper dire à ceux qui étoient conviez, Venez, car tout est déja prêt. Mais ils se prirent tous d'un accord à s'excuser. Le premier luy dit, J'ay acheté un heritage, & il me faut necessairement partir pour l'aller voir : je te prie tien moy pour excusé. Et l'autre dit, J'ay acheté cinq couples de bœufs, & je m'en vais pour les éprouver : je te prie tien moy pour excusé. Et l'autre dit, J'ay pris une femme en mariage, & partant je n'y puis aller. Ainsi le serviteur s'en retourna, & rapporta ces choses à son maître. Alors le pere de famille tout en colere, dit à son serviteur, Va-t'en vitement par les places, & par les ruës de la ville, & amene ceans

ceans les pauvres, & les impotens, & les boiteux, & les aveugles. Et le serviteur dit, Mon maître, il a été fait ainsi que tu as commandé, & il y a encore de la place. Et le maître dit au serviteur, Va par les chemins & par les hayes, & contraint d'entrer ceux que tu trouveras, afin que ma maison soit remplie. Car je vous dis, que nul de ces hommes-là qui ayent été conviez, ne goûtera de mon souper.

Le troisiéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

O Seigneur, nous te prions de nous écouter misericordieusment; & puis que tu nous as donné une vehemente affection à te prier, accorde nous la defense & la consolation de ton puissant secours, au milieu de toutes sortes de dangers, & dans toutes nos adversitez, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. I S. Pierre 5. 5.

SOyez tous sujets l'un à l'autre: soyez parez par dedans d'humilité: parce que Dieu resiste aux orgueilleux, mais il fait grace aux humbles. Humiliez-vous donc sous la puissante main de Dieu, afin qu'il vous éleve quand il en sera temps: Déchargeant tout vôtre souci sur luy: car il a soin de vous. Soyez sobres, & veillez: dautant que vôtre adversaire le diable chemine comme un lion rugissant à l'entour de vous, cherchant qui il pourra devorer. Auquel il vous faut resister, étans fermes en la foy, sçachant que les mêmes souffrances s'accomplissent en la compagnie de vos freres qui est par le monde. Or le Dieu de toute grace qui nous a appellez à la gloire eternelle en Jesus Christ, aprés que vous aurez un peu souffert, vous rende accomplis, vous affermisse, fortifie, & établisse. A luy soit gloire, & force aux siecles des siecles. *Amen.*

L'Evangile. S. Luc 15. 1.

OR tous les peagers & gens de mauvaise vie s'approchoient de luy pour l'ouïr. Dont les Pharisiens & les Scribes murmuroyent, disans, Celuy-cy reçoit les gens de mauvaise vie, & mange avec eux. Mais il leur proposa cette similitude, disant, Qui est l'homme d'entre vous qui ayant cent brebis, s'il en perd une, ne laisse les quatre-vingt & dix-neuf au desert, & ne s'en aille aprés celle qui est perduë, jusques à ce qu'il l'ait trouvée: & l'ayant trouvée, ne la mette sur ses épaules bien joyeux: Puis étant venu en la maison n'appelle ses amis & ses voisins, & ne leur die, Ejouïssez-vous avec moy: car j'ay trouvé ma brebis qui étoit perduë? Je vous dis, qu'ainsi il y aura joye au ciel pour un seul pecheur venant à s'amender, plus que pour quatre-vingts & dix-neuf justes, qui n'ont point besoin de repentance. Ou qui est la femme qui ayant dix drachmes, si elle perd une drachme, n'allume la chandelle, & ne balie la maison, & ne la cherche diligemment, jusqu'à ce qu'elle l'ait trouvée? Et quand elle

l'a trouvée, n'appelle ses amies & ses voisines, disant, Ejouïssez-vous avec moy : car j'ay trouvé la drachme que j'avois perduë ? Ainsi je vous dis, Qu'il y aura joye devant les Anges de Dieu pour un seul pecheur venant à s'amender.

Le Quatriéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

O Dieu, qui es le Protecteur de tous ceux qui s'asseurent en toy, sans lequel il n'y a rien de fort, ni rien de saint, augmente & multiplie sur nous ta misericorde, afin que sous ta conduite nous usions tellement des choses temporelles, que nous ne perdions point les eternelles. Fay nous cette grace, ô Pere Celeste, pour l'amour de Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. Rom. 8. 18.

J'Estime que les souffrances du temps present ne sont point à contrepeser à la gloire qui doit être revelée en nous. Car le grand & ardent desir des creatures, est en ce qu'elles attendent que les enfans de Dieu soyent revelez. Car les creatures sont sujettes à vanité, non point de leur volonté, mais à cause de celuy qui les a assujettes, sous esperance qu'elles seront aussi delivrées de la servitude de corruption, pour être en la liberté de la gloire des enfans de Dieu. Car nous sçavons que toutes les creatures soûpirent, & sont en travail ensemble jusques à maintenant. Et non seulement elles, mais nous aussi, qui avons les premices de l'Esprit, nous-mêmes soûpirons en nous-mêmes, en attendant l'adoption, assavoir la redemption de nôtre corps.

L'Evangile. S. Luc 6. 36.

SOyez donc misericordieux, comme aussi vôtre Pere est misericordieux. Davantage ne jugez point, & vous ne serez point jugez : & ne condamnez point, & vous ne serez point condamnez : quittez, & il vous sera quitté. Donnez, & il vous sera donné. On vous donnera au sein bonne mesure, pres-

sée

see & entassée, & qui s'en ira par dessus: de la mesure que vous mesurerez on vous mesurera reciproquement. Pareillement il leur disoit une similitude, Est-il possible qu'un aveugle puisse mener un autre aveugle? ne cherront-ils pas tous deux en une fosse? Le disciple n'est pas par dessus son maître: mais tout disciple qui sera bien accompli, sera rendu conforme à son maître. Davantage, pourquoy regardes-tu le fêtu qui est en l'œil de ton frere, & tu n'apperçois point un chevron en ton propre œil? Ou comment peux-tu dire à ton frere, Mon frere, permets que j'ôte le fêtu qui est en ton œil: toy qui ne vois point un chevron qui est en ton œil? Hypocrite, jette premierement le chevron hors de ton œil, & alors tu aviseras à tirer le fêtu qui est en l'œil de ton frere.

Le Cinquiéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

FAy, Seigneur, nous te supplions, que le cours des choses de ce monde soit si paisiblement ordonné par ta conduite, que ton Eglise te puisse toûjours servir gayement en toute pieté, & en toute tranquillité, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. 1. S. Pierre 3. 8.

SOyez tous d'un consentement, & adonnez à une mutuelle compassion, vous entr'aimans fraternellement, misericordieux, gracieux. Ne rendans point mal pour mal, ni outrage pour outrage: mais au contraire benissans: sçachant que vous étes appellez à cela, afin que vous obteniez l'heritage de benediction. Car que celuy qui veut aimer sa vie, & voir ses jours bien-heureux, garde sa langue de mal, & ses levres qu'elles ne prononcent point de fraude. Qu'il se détourne du mal, & qu'il fasse le bien: qu'il cherche la paix, & qu'il la pourchasse. Car les yeux du Seigneur sont sur les justes, & ses oreilles sont enclines à leurs priéres: mais la face du Seigneur est sur ceux qui font les maux. Et qui est-ce qui vous fera du mal, si vous ensuivez le bien? Mêmes encore que vous enduriez quelque chose pour justice, vous étes bien-heureux, mais ne craignez point pour la crainte d'eux, & n'en soyez point troublez. Mais sanctifiez le Seigneur en vos cœurs.

L'Evangile,

L'Evangile. S. Luc 5. 1.

OR il avint comme la foule étoit toute sur luy, pour ouïr la parole de Dieu, que luy se tenoit sur le bord du lac de Genezaret. Et voyant deux nasselles qui étoient prés du rivage du lac; (or les pêcheurs en étoient descendus, & lavoient leurs rets) il monta en l'une des nasselles qui étoit à Simon. Et le pria de la mener un peu arriere de terre: puis étant assis il enseignoit de la nasselle les troupes. Et quand il eut cessé de parler, il dit à Simon, Méne en pleine eau, & lâchez vos rets pour pêcher. Alors Simon répondant luy dit, Maître, nous avons travaillé toute la nuict, & n'avons rien pris: toutefois à ta parole je lâcherai les filez. Ce qu'ayans fait, ils enfermerent une grande quantité de poissons: tellement que leurs filez se rompoient. Dont ils firent signe à leurs compagnons qui étoient en l'autre nasselle, qu'ils vinssent pour les aider: lesquels vinrent, & ils remplirent les deux nasselles, tellement qu'elles s'enfonçoyent. Et quand Simon Pierre eut veu cela, il se jetta aux genoux de Jesus, disant, Seigneur, retire-toy de moy: car je suis un homme pecheur. Car une frayeur l'avoit du tout saisi, & tous ceux qui étoient avec luy, à cause de la prise des poissons qu'ils avoient faite: semblablement aussi Jacques & Jean fils de Zebedée, qui étoient compagnons de Simon. Alors Jesus dit à Simon, N'aye point de peur: d'oresnavant tu seras preneur d'hommes vivans. Et quand ils eurent amené les nasselles à terre, ils abandonnerent tout, & le suivirent.

Le sixiéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

O Dieu, qui as preparé à ceux qui t'aiment, des biens si excellens, qu'ils passent l'entendement des hommes, répan en nos cœurs une si ardente amour envers toy, que t'aimant sur toutes choses, nous puissions jouïr de l'effet de tes promesses, qui surpassent ce que nous pouvons desirer, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Rom. 6. 3.

NE sçavez-vous pas que nous tous qui avons été baptisez en Jesus Christ, avons été baptisez en sa mort? Nous sommes donc ensevelis avec luy en sa mort par le baptème: afin que comme Christ est ressucité des morts par la gloire du Pere, nous aussi pareillement cheminions en nouveauté de vie. Car si nous avons été faits une même plante avec luy par la conformité de sa mort, aussi le serons-nous par la conformité de sa resurrection. Sçachant cela, que nôtre vieil homme a été crucifié avec luy, à ce que le corps du peché fust reduit à neant: afin que nous ne servions plus au peché. Car celuy qui est mort, est quitte de peché. Or si nous sommes morts avec Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec luy: Sçachans que Christ étant ressucité des morts ne meurt plus: la mort n'a plus de domination sur luy. Car ce qu'il est mort, il est mort pour une fois au peché: mais ce qu'il est vivant, il est vivant à Dieu. Vous aussi faites ainsi nôtre conte,

contre, que vous étes morts au peché, mais vivans à Dieu en Jesus Christ nôtre Seigneur.

L'Evangile. S. Matth. 5. 20.

JEsus dit à ses disciples, Si vôtre justice ne surpasse celle des Scribes & des Pharisiens, vous n'entrerez point au royaume des cieux. Vous avez entendu qu'il a été dit aux Anciens, Tu ne tuëras point, & qui tuëra sera punissable par jugement. Mais moy je vous dis, que quiconque se courrouce contre son frere sans cause, sera punissable par jugement: & qui dira à son frere, Raca, sera punissable par conseil: & qui luy dira, Fol, sera punissable par la gehenne du feu. Si donc tu apportes ton offrande à l'autel, & que là il te souvienne que ton frere a quelque chose contre toy, laisse-là ton offrande devant l'autel, & t'en va: reconcilie toy premierement avec ton frere, & alors vien & offre ton offrande. Sois bien-tôt d'accord avec ton adverse partie, tandis que tu es en chemin avec elle, de peur que ton adverse partie ne te livre au juge, & que le juge ne te livre au sergent, & que tu ne sois mis en prison. En verité je te dis, que tu ne sortiras point de là jusques à ce que tu ayes rendu le dernier quadrin.

Le septiéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

O Dieu de toute puissance & de toute force, qui es l'autheur & le donateur de tous biens; Grave en nos cœurs l'amour de ton saint Nom, augmente en nous la vraye pieté, entretien nous en toute bonne œuvre, & nous y maintien par ta grande misericorde, pour l'amour de Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Rom. 6. 19.

JE parle à la façon des hommes, à cause de l'infirmité de vôtre chair. Ainsi donc que vous avez appliqué vos membres pour servir à la souillure & à l'iniquité, ainsi appliquez maintenant vos membres pour servir à la justice, en sainteté. Car lors que vous étiez serfs du peché, vous étiez francs quant à la justice. Quel fruit donc aviez vous alors és choses desquelles maintenant vous avez honte? certes leur fin est la mort. Mais maintenant ayant été affranchis du peché, & faits serfs à Dieu, vous avez vôtre fruit en sanctification: & pour fin, la vie eternelle. Car les gages du peché, c'est la mort: mais le don de Dieu, c'est la vie eternelle par Jesus Christ nôtre Seigneur.

L'Evangile.

L'Evangile. S. Marc 8. 1.

EN ce jour-là comme il y avoit de fort grandes troupes, & qu'ils n'avoyent rien à manger, Jesus appella ses disciples, & leur dit, Je suis émeu de compassion envers les troupes: car il y a déja trois jours qu'ils ne bougent d'avec moy, & ils n'ont rien à manger. Et si je les renvoye à jeun en leur maison, ils defaudront en chemin: car quelques-uns d'entr'eux sont venus de loin. Ses disciples luy répondirent, D'où les pourra-t'on ici rassasier de pain en ce desert? Et il leur demanda, Combien avez-vous de pains? Ils luy dirent, Sept. Alors il commanda aux troupes de s'asseoir par terre, & prit les sept pains, & aprés avoir rendu graces il les rompit, & les bailla à ses disciples, pour les mettre devant les troupes: & ils les mirent devant elles. Ils mangerent donc, & furent rassasiez, & emporterent du reste des pieces de pain, sept corbeilles. (Or ceux qui en avoyent mangé étoyent environ quatre mille.) Puis il leur donna congé.

Le huitiéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

O Dieu, dont la Providence infaillible dirige toutes choses au ciel & en la terre, Nous te prions bien humblement, qu'il te plaise d'éloigner de nous toutes les choses nuisibles, & nous accorde celles qui nous sont utiles, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. Rom. 8. 12.

MEs freres, nous sommes detteurs non point à la chair, pour vivre selon la chair. Car si vous vivez selon la chair, vous mourrez, mais si par l'Esprit vous mortifiez les faits du corps, vous vivrez. Car tous ceux qui sont conduits par l'Esprit de Dieu, sont enfans de Dieu. Car vous n'avez point receu un Esprit de servitude pour être derechef en crainte; mais vous avez receu l'Esprit d'adoption, par lequel nous crions, Abba Pere. C'est ce même Esprit qui rend témoignage à nôtre Esprit que nous sommes enfans de Dieu. Et si nous sommes enfans, nous sommes donc heritiers: heritiers dis-je de Dieu, & coheritiers de Christ: voire si nous souffrons avec luy, afin que nous soyons glorifiez avec luy.

L'Evangile. S. Matth. 7. 15.

DOnnez-vous garde des faux Prophetes qui viennent à vous en habit de brebis, mais au dedans sont des loups ravissans. Vous les connoîtrez à leurs fruits: cueille-t'on les raisins des épines, ou les figues des chardons? Ainsi, tout bon arbre fait de bons fruits, mais le mauvais arbre fait de mauvais fruits. Le bon arbre ne peut faire de mauvais fruits, ni le mauvais arbre faire de bons fruits. Tout arbre qui ne fait point de bon fruit, est coupé & jetté au feu. Vous les connoîtrez donc à leurs fruits. Tous ceux qui me disent, Seigneur, Seigneur, n'entreront

pas au royaume des cieux : mais celuy qui fait la volonté de mon Pere qui est aux cieux.

Le neuviéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

NOus te prions, Seigneur, qu'il te plaise nous donner l'Esprit de penser & de faire toûjours les choses qui sont justes & droites ; afin que nous qui ne pouvons faire aucun bien sans toy, soyons par toy rendus capables de vivre selon ta sainte volonté, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 Cor. 10. 1.

MEs freres, je ne veux pas que vous ignoriez, que nos Peres ont tous été sous la nuée, & ont tous passé par la mer : Et ont tous été baptisez en Moyse en la nuée & en la mer. Et ont tous mangé d'une même viande spirituelle. Et ont tous beu d'un même breuvage spirituel : Car ils beuvoient de la pierre spirituelle qui les suivoit, & la pierre étoit Christ. Mais Dieu n'a point pris plaisir en plusieurs d'eux, car ils ont été accablez dans le desert. Or ces choses ont été des exemples pour nous, afin que nous ne soyons point convoiteux des choses mauvaises, comme eux aussi ont convoité. Et que vous ne deveniez-point idolatres, comme quelques-uns d'entr'eux : ainsi qu'il est écrit, Le peuple s'est assis pour manger & pour boire, puis ils se sont levez pour joüer. Et que nous ne paillardions point, comme quelques-uns d'entr'eux ont paillardé, & sont tombez en un jour vingt & trois mille. Et que nous ne tentions point Christ, comme aussi quelques-uns d'entr'eux l'ont tenté, & ont été détruits par les serpens. Et que vous ne murmuriez point, comme aussi quelques-uns d'entr'eux ont murmuré, & sont peris par le destructeur. Or toutes ces choses leur avenoient en exemple, & sont écrites pour nous admonêter, comme ceux ausquels les derniers temps sont parvenus. C'est pourquoy que celuy qui s'estime être debout, regarde qu'il ne tombe. Tentation ne vous a point saisis sinon humaine : Or Dieu est fidele, lequel ne permettra point que vous soyez tentez outre ce que vous pouvez : mais il donnera avec la tentation l'issuë, afin que vous la puissiez soûtenir.

Le Evangile. S. Luc 16. 1.

JEsus dit à ses disciples, il y avoit un homme riche, qui avoit uu maitre d'hôtel, lequel fut accusé envers luy comme dissipateur des biens d'iceluy. Lequel il appella, & luy dit, Qu'est-ce que j'ois dire de toy ? ren conte de ton administration : Car tu n'auras plus la puissance de manier la dépense Alors le maître d'hôtel dit en soy-même, Que feray-je, mon maître m'ôtant l'administration ? je ne puis foüir la terre, & j'ay honte de mendier. Or je sçay ce que je feray, afin que quand mon administration me sera ôtée, quelques-uns me reçoivent en leurs maisons. Alors il appella un chacun des detteur de

de son maître, & dit au premier, Combien dois-tu à mon maître? Lequel dit, Cent mesûres d'huile. Et il luy dit, Pren ta sedule, & t'assieds vite, & en écri cinquante. Puis il dit à un autre, Et toy, combien dois-tu? Lequel dit, Cent measûres de froment. Et il luy dit, Pren ta sedule, & en écri quatre-vingts. Et le maître loüa le maître d'hôtel inique, parce qu'il avoit fait prudemment: ainsi les enfans de ce siecle sont plus prudens en leur generation, que ne sont les enfans de lumiere. Et moy aussi je vous dis, Faites-vous des amis des richesses iniques, afin que quand vous defaudrez, ils vous reçoivent és tabernacles eternels.

Le dixiéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

O Seigneur, ouvre l'oreille de ta misericorde aux prieres de tes humbles serviteurs: Et afin qu'ils puissent obtenir leurs requêtes, donne leur de demander les choses qui te sont agréables, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 Cor. 12. 1.

TOuchant les dons spirituels, je ne veux point, freres, que vous soyez ignorans. Vous sçavez comme vous étiez Gentils, qui étiez transportez aprés les idoles muettes, selon que vous étiez menez. Pource je vous fais sçavoir, que nul parlant par l'Esprit de Dieu, ne dit que Jesus est malediction: & nul ne peut dire que Jesus est Seigneur, sinon par le Saint Esprit. Or il y a diversité de dons: mais il y a un même Esprit. Il y a aussi diversité d'administrations: mais il y a un même Seigneur. Il y a pareillement diversité d'operations: mais il y a un même Dieu, qui opere toutes choses en tout. Mais à chacun est donnée la manifestation de l'Esprit pour ce qui est expedient. Car à l'un est donné par l'Esprit, la parole de sapience: & à l'autre, selon le même Esprit, la parole de connoissance: Et à l'autre la foy en ce même Esprit: & à l'autre des dons de guerison en ce même Esprit: Et à l'autre des operations de vertus: & à l'autre la prophetie: & à l'autre le don de discerner les esprits: & à l'autre la diversité de langages: & à l'autre le don d'interpreter les langages. Mais ce seul & même Esprit fait toutes ces choses, distribuant particulierement à chacun selon qu'il veut.

L'Evangile. S. Luc 19. 41.

ET quand il fut approché, voyant la ville, il pleura sur elle, disant, O si toy aussi eusses connu, voire au moins en cette tienne journée les choses qui appartiennent à ta paix! mais maintenant elles sont cachées de devant tes yeux. Car les jours viendront sur toy que tes ennemis t'assiegeront de tranchées, & t'environneront, & t'enserreront de tous côtez: & te raseront toy, & tes enfans qui sont en toy, & ne laisseront en toy pierre sur pierre, parce que tu n'as point connu le temps de ta visitation. Puis étant entré au temple, il se prit à jetter hors ceux qui vendoient

vendoient & achetoient en iceluy: leur disant, Il est écrit, Ma maison est la maison de priere: mais vous en avez fait une caverne de brigands. Et il étoit tous les jours enseignant au temple.

Le Dimanche onziéme d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

O Dieu, qui manifestes la toute-puissance de ta force, principalement lors que tu fais misericorde, & que tu as compassion: Epan sur nous abondamment ta grace, afin que marchant dans les sentiers de tes commandemens, nous puissions obtenir l'effet de tes promesses gratuites, & être faits participans de tes thresors celestes, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 Cor. 15. 1.

OR je vous declare, freres, l'Evangile que je vous ay annoncé, & que vous avez receu, & auquel vous-vous tenez fermez: & par lequel vous êtes aussi sauvez, si vous retenez en quelle maniere je vous l'ay annoncé: si ce n'est que vous ayez creu en vain. Car avant toutes choses, je vous ay baillé ce que j'avois aussi receu, assavoir, que Christ est mort pour nos pechez, selon les Ecritures. Et qu'il a été enseveli, & qu'il est ressuscité le troisiéme jour, selon les Ecritures: Et qu'il a été veu de Cephas, & puis des douze. Depuis il a été veu de plus de cinq cens freres à une fois, desquels plusieurs sont vivans jusques à present, & quelques-uns dorment. Depuis il a été veu de Jaques, & puis de tous les Apôtres. Et aprés tous, il a été aussi veu de moy, comme d'un avorton. Car je suis le moindre des Apôtres, qui ne suis pas digne d'être appellé Apôtre, d'autant que j'ay persecuté l'Eglise de Dieu. Mais par la grace de Dieu, je suis ce que je suis: & sa grace qui est envers moy, n'a point été vaine, mais j'ay travaillé beaucoup plus qu'eux tous: toutefois non point moy, mais la grace de Dieu qui est avec moy. Soit donc moy, soit eux, nous prêchons ainsi, & vous l'avez ainsi creu.

L'Evangile. S. Luc 18. 9.

JEsus dit cette similitude à quelques-uns qui se confioyent en eux-mêmes d'être justes, & qui tenoient les autres pour rien. Deux hommes monterent au temple pour prier, l'un Pharisien & l'autre Peager. Le Pharisien se tenant à part prioit en soy-même, disant telles choses, O Dieu! je te rens grace, que je ne suis point comme le reste des hommes, qui sont ravisseurs, injustes, adulteres, ni mêmes aussi comme ce Peager. Je jeûne deux fois la semaine; je donne la disme de tout ce que je possede. Mais le Peager se tenant loin, n'osoit pas mêmes lever les yeux vers le ciel: mais frappoit sa poitrine, disant, O Dieu! sois appaisé envers moy qui suis pecheur. Je vous dis que celui-ci descendit justifié en sa maison plutôt que l'autre. Car quiconque s'éleve, sera abaissé: & qui s'abaisse, sera élevé.

Le douziéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

DIeu Eternel & Tout-puissant, qui es toûjours plus prompt à nous écouter que nous ne sommes soigneux de te prier, & qui as accoûtumé de nous donner plus que nous ne meritons, & plus que nous ne demandons: Epan sur nous abondamment ta sainte grace, nous pardonnant tout ce qui pourroit troubler nos consciences, & nous donnant ce que nous ne sommes pas dignes de demander. sinon par les merites & par l'entremise de Jesus Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. 2 Cor. 3. 4.

NOus avons une telle confiance en Dieu par Christ. Non point que nous soyons suffisans de penser quelque chose de nous, comme de nous-mêmes, mais nôtre suffisance est de Dieu. Lequel aussi nous as rendus suffisans pour être Ministres du nouveau Testament: non pas de lettre, mais d'Esprit: car la lettre tuë, mais l'Esprit vivifie. Que si le ministere de mort, écrit in lettres, & gravé en pierres, a été glorieux, tellement que les enfans d'Israël ne pouvoient regarder en la face de Moyse, pour la gloire de sa face: (laquelle gloire devoit prendre fin.) Comment est-ce que le ministere de l'Esprit ne sera plus glorieux? Car si le ministere de condamnation a été glorieux, le ministre de justice le surpasse de beaucoup en gloire.

L'Evangile. S. Marc 7. 31.

JEsus étant parti de Tyr & de Sidon, vint à la mer de Galilée, par le milieu des quartiers de Decapolis. Alors on luy amena un sourd, ayant le parler empêché: & on le pria qu'il luy imposât les mains. Et l'ayant tiré à part de la multitude, il mit ses doigts és oreilles d'iceluy: & ayant craché, luy toucha la langue. Puis en regardant au ciel, il soûpira, & luy dit, Hephphatah, c'est à dire, Ouvre-toy. Et incontinent ses oreilles furent ouvertes, & le lien de sa langue fut delié, & il parla aisément. Et il leur commanda de ne le dire à personne. Mais plus il le defendoit, & plus ils le publioient: Et ils s'étonnoient tant & plus, disans, Il a tout bien fait: il fait ouïr les sourds, & parler les meuts.

Le treziéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant & misericordieux, qui seul donnes à ton peuple fidele de te rendre un vray & loüable service: Nous te prions de nous faire la grace que nous te puissions servir si fidelement en cette vie, que nous ne manquions pas d'obtenir enfin la jouïssance de tes promesses, par les merites de Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epi-

L'Epitre. 1 Gal. 3. 16.

Les promesses ont été faites à Abraham, & à sa semence. Il ne dit point, Et aux semence, comme parlant de plusieurs: mais comme d'une, & à ta semence, qui est Christ. Voila donc ce que je dis, quant à l'alliance qui auparavant a été confirmée de Dieu en Christ, que la Loy qui est venuë quatre cens & trente ans aprés, ne la peut enfreindre, pour abolir la promesse. Car si l'heritage est de la Loy, il n'est plus par la promesse. Or Dieu l'a donné à Abraham par la promesse. A quoy donc sert la Loy? Elle a été ajoûtée à cause des transgressions, jusques à ce que la semence vint, au regard de laquelle la promesse avoit été faite: & a été ordonnée par les Anges par le ministere d'un Moyenneur. Or le Moyenneur n'est point d'un seul: mais Dieu est un seul. La Loy donc a-t'elle été ajoûtée contre les promesses de Dieu? ainsi n'avienne: car si la Loy eût été donnée pour pouvoir vivifier, vrayement la justice seroit de la Loy. Mais l'Ecriture a tout enclos sous le peché, afin que la promesse par la foy de Jesus Christ, fût donnée aux croyans.

L'Evangile. S. Luc 10. 23.

Bien-heureux sont les yeux qui voyent ce que vous voyez. Car je vous dis, que plusieurs Prophetes & plusieurs Rois ont desiré de voir les choses que vous voyez, & ne les ont point veuës, & d'ouïr les choses que vous oyez, & ne le ont point ouïes. Alors voicy un docteur de la Loy, qui se leva le tentant, & disant, Maître, que feray-je pour heriter la vie eternelle? Auquel il dit, Qu'est-il écrit en la Loy? comment lis-tu? Et il répondit, & dit, Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute ton ame, & de toute ta force, & de toute ta pensée: Et ton prochain comme toy-même. Alors il luy dit, Tu as droitement répondu: fay cela, & tu vivras. Mais luy se voulant justifier, dit à Jesus, Et qui est mon prochain? Jesus répondant, dit, Un homme descendoit de Jerusalem à Jerico, & tomba entre les mains des brigands, qui le dépoüillerent: & aprés qu'ils l'eurent navré de plusieurs coups, ils s'en allerent, le laissans à demi mort. Or par rencontre un Sacrificateur descendoit par le chemin: & quand il le vid, il passa de l'autre côté. Semblablement aussi un Levite étant arrivé à l'endroit, & le voyant, passa de l'autre côté. Mais un Samaritain passant son chemin, vint à l'endroit d'iceluy, & le voyant fut émeu de compassion, & s'approchant luy resserra ses playes, & y mit dessus de l'huile & du vin: puis le mit sur sa bête, & le mena dans l'hôtellerie, & le pensa. Le lendemain au depart il tira deux deniers, & les bailla à l'hôte: & dit, Pense-le: & tout ce que tu dépenseras davantage, je te le rendray à mon retour. Lequel donc de ces trois te semble avoir été le prochain à celuy qui tomba entre les mains des brigands. Et il luy dit, Celuy qui a usé de misericorde envers luy. Jesus donc luy dit, Va, & toy aussi fay le semblable.

Le quatorziéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant & Eternel, augmente nous la foy, l'esperance & la charité: Et afin que nous obtenions ce que tu nous promets, fay que nous aimions ce que tu nous commandes, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. Gal. 5. 16.

CHeminez selon l'Esprit, & vous n'accomplirez point les convoitises de la chair: Car la chair convoite contre l'Esprit, & l'Esprit contre la chair, & ces choses-là sont opposées l'une à l'autre: tellement que vous ne faites point les choses que vous voudriez. Que si vous étes conduits par l'Esprit, vous n'étes point sous la Loy. Car les œuvres de la chair sont manifestes, lesquelles sont adultére, paillardise, souillure, insolence, idolatrie, empoisonnement, inimitiez, querelles, dépits, coleres, contentions, divisions, heresies, envies, meurtres, yvrongneries, gourmandises, & choses semblables à celles-là: desquelles je vous predis comme aussi j'ay predit, que ceux qui commettent de telles choses n'heriteront point le royaume de Dieu. Mais le fruit de l'Esprit est charité, joye, paix, esprit patient, bonté, loyauté, douceur, temperance. La Loy ne s'adresse point contre de telles choses. Or ceux qui sont de Christ, ont crucifié la chair avec les affections & les convoitises d'icelle.

L'Evangile. S. Luc 17. 11.

ET il avint que Jesus allant en Jerusalem, il passoit par le milieu de la Samarie & de la Galilée. Et comme il entroit en une bourgade, dix hommes lepreux le recontrerent, lesquels s'arréterent de loin, & éleverent leurs voix, disans, Jesus nôtre Maître, aye pitié de nous. Et quand il les eut veus, il leur dit, Allez, montrez-vous aux Sacrificateurs. Et il avint qu'en s'en allant, ils furent nettoyez. Et l'un d'entr'eux voyant qu'il étoit gueri, s'en retourna, glorifiant Dieu à haute voix. Et se jetta en terre sur sa face aux pieds d'iceluy, luy rendant graces. Or il étoit Samaritain. Alors Jesus prenant la parole dit, Les dix n'ont-ils pas été nettoyez? & les neuf où sont-ils? Nul ne s'est trouvé, qui soit retourné pour rendre gloire à Dieu, sinon cét étranger. Alors il luy dit, Leve-toy: va, ta foy t'a sauvé.

Le quinziéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

VUeilles, Seigneur, par ta clemence infinie regarder continuellement ton Eglise: Et parce que la fragilité de l'homme est telle, que nous ne sçaurions subsister sans toy, garanti nous toûjours par ton secours de toutes les choses nuisibles, & nous adresse à toutes les choses qui peuvent avancer nôtre salut, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre.

L'Epitre. Gal. 6. 11.

VOus voyez quelles grandes lettres je vous ay écrites de ma propre main. Tous ceux qui cherchent une belle apparence en la chair, sont ceux qui vous contraignent d'étre circoncis, afin seulement qu'ils n'endurent point de persecution pour la croix de Christ. Car ceux-là mêmes qui sont circoncis ne gardent point la Loy: mais ils veulent que vous soyez circoncis, afin qu'ils se glorifient en vôtre chair. Mais pour moy, ja ne m'avienne que je me glorifie, sinon en la croix de nôtre Seigneur Jesus Christ, par laquelle le monde m'est crucifié, & moy au monde. Car en Jesus Christ ni circoncision ni prepuce n'a aucune vertu, mais la nouvelle creature. Et tous ceux qui marcheront selon cette regle, paix & misericorde soit sur eux, & sur l'Israël de Dieu. Au reste, que nul ne me donne de la fascherie, car je porte en mon corps les flettrisseures du Seigneur Jesus. Freres, la grace nôtre Seigneur Jesus Christ soit avec vôtre esprit. *Amen.*

L'Evangile. S. Matth. 6. 24.

NUl ne peut servir à deux maîtres: car ou il haïra l'un, & aimera l'autre: ou il s'attachera à l'un, & méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir à Dieu, & à Mammon. Partant je vous dis, Ne soyez point en soucy pour vôtre vie, ce que vous mangerez, & ce que vous boirez: ni pour vôtre corps, dequoy vous serez vêtus. La vie n'est elle pas plus que la nourriture, & le corps plus que le vêtement? Regardez aux oiseaux du ciel: car ils ne sement ni ne moissonnent, ni n'assemblent en des greniers: & vôtre Pere celeste les nourrit. N'étes-vous pas beaucoup plus excellens qu'eux? Et qui est celuy d'entre vous, qui par son souci puisse ajoûter à sa stature une coudée? Et pourquoy étes-vous en souci du vêtement? Apprenez bien comme croissent les lis des champs: ils ne travaillent, ni ne filent. Neantmoins je vous dis, que Salomon même, en toute sa gloire, n'a point été vêtu comme l'un d'eux. Si Dieu donc revêt ainsi l'herbe des champs, qui est aujourd'huy, & demain est mise au four, ne vous revêtira-il pas beaucoup plutôt, ô gens de petite foy? Ne soyez donc point en soucy, disans, Que mangerons-nous? ou que boirons-nous? ou dequoy serons-nous vêtus? (Veu que les Payens recherchent toutes ces choses.) Car vôtre Pere celeste connoit que vous avez besoin de toutes ces choses-là. Mais cherchez premierement le Royaume de Dieu, & sa justice, & toutes ces choses vous seront baillées par dessus. Ne soyez donc point en souci du lendemain: Car le lendemain se souciera de ce qui le concerne. A chaque jour suffit son affliction.

Le seiziéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

O Seigneur, nous te supplions que ta grace continuelle purifie & maintienne ton Eglise: & parce qu'elle ne

ne peut subsister sans ton secours, conserve la toûjours par ta bonté, & par ton assistance, pour l'amour de Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Ephes. 3. 13.

JE requires que vous ne vous lassiez point à cause de mes tribulations que j'endure pour l'amour de vous, ce qui est vôtre gloire. Pour laquelle cause je ploye les genoux devant le Pere de nôtre Seigneur Jesus Christ: (duquel toute la parenté est nommée aux cieux & en la terre.) Afin que selon les richesses de sa gloire, il vous donne d'être puissamment fortifiez par son Esprit en l'homme interieur: Tellement que Christ habite en vos cœurs par la foy: afin qu'étans enracinez & fondez en charité, vous puissiez finalement comprendre avec tous les Saints, quelle est la largeur, & la longueur, la profondeur & la hauteur: Et connoître la dilection de Christ, laquelle surpasse toute connoissance: afin que vous soyez remplis en toute plenitude de Dieu. Or à celuy qui par la puissance qui agit en nous avec efficace, peut faire en toute abondance par dessus tout ce que nous demandons & pensons: A luy soit gloire en l'Eglise de Jesus Christ, en tous les âges au siecle des siecles. *Amen.*

L'Evangile. S. Luc 7. 11.

OR il avint que Jesus alloit en une ville, nommée Naïn: & plusieurs de ses disciples, & une grosse troupe, alloient avec luy. Et comme il approchoit de la porte de la ville: voicy, on portoit dehors un mort, fils unique de sa mere laquelle étoit veuve: & une grande compagnie de la ville étoit avec elle. Et quand le Seigneur l'eut veuë, il fut émeu de compassion envers elle, & luy dit, Ne pleure point. Et s'étant approché, il toucha la biére (or ceux qui portoyent le corps s'arrêterent) & il dit, Jeune homme, je te dis, leve-toy. Et celuy qui étoit mort se rassit, & commença à parler. Et il le rendit à sa mere. Et la crainte les saisit tous, & ils glorifioient Dieu, disans, Certes un grand Prophete s'est levé entre nous, & certes Dieu a visité son peuple. Et ce bruit courut de luy par toute la Judée, & par toute la contrée d'alentour.

Le Dimanche dix-septiéme d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

SEigneur, nous te supplions que ta grace nous prévienne & nous accompagne incessamment, nous enclinans toûjours à toutes sortes de bonnes œuvres, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Ephes. 4. 1.

JE vous prie donc, moy le prisonnier au Seigneur, que vous cheminiez dignement comme il est seant à la vocation à laquelle vous étes appellez: Avec toute humilité & douceur, avec un esprit patient, supportans l'un l'autre en charité: Estans soigneux de garder l'unité de l'Esprit par le lien de paix.

Il y a un seul corps & un seul Esprit, comme aussi vous étes appellez en une seule esperance de vôtre vocation. Il y a un seul Seigneur, une seule foy, un seul baptême: Un seul Dieu & Pere de tous, qui est sur tous,& parmi tous, & en vous tous.

L'Evangile. S. Luc 14. 1.

IL avint aussi que luy étant entré en la maison d'un des principaux des Pharisiens en un jour de Sabbat pour prendre sa refection, ils l'observoient. Et voici, un homme hydropique étoit là devant luy. Et Jesus prenant la parole, parla aux Docteurs de la Loy, & aux Phariſiens, disant, Est-il permis de guerir au jour du Sabbat? Et ils ne dirent mot. Alors ayant pris le malade, il le guerit, & le renvoya. Puis leur répondant, il dit, Qui sera celuy d'entre vous qui aura un asne ou un bœuf qui tombe en un puits, qui ne le retire hors incontinent au jour du Sabbat? Et ils ne luy pouvoient repliquer à ces choses. Il proposoit aussi aux conviez une similitude, prenant garde comme ils choisissoient les premieres places à table, en leur disant, Quand tu seras convié par quelqu'un aux nôces ne te mets point à table au plus haut lieu, de peur qu'il avienne qu'un plus honorable que toy soit convié par luy: Et que celuy qui aura convié & toy & luy, vienne, & te die, Fay place à celuy-ci: & qu'alors tu commences avec honte à tenir le plus bas lieu. Mais quand tu seras convié, va, & tu mets au plus bas lieu: afin que quand celuy qui t'a convié viendra, il te die, Mon ami, monte plus haut. Alors cela te tournera à honneur devant tous ceux qui seront à table avec toy. Car quiconque s'éleve sera abaissé,& quiconque s'abaisse sera élevé.

Le dix-huitiéme Dimanche d'aprés la Trinite.

La COLLECTE.

SEigneur, nous te supplions qu'il te plaise faire la grace à ton peuple de resister aux tentations du monde, de la chair & du diable; Et de te suivre en pureté de cœur & d'esprit, toy qui es le seul vray Dieu, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. 1 Cor. 1. 4.

JE rens toûjours graces à mon Dieu à cause de vous touchant la grace de Dieu qui vous est donnée en Jesus Christ: De ce qu'en toutes choses vous étes enrichis en luy, en tout don de parole & en toute connoissance: selon que le témoignage de Jesus Christ a été confirmé en vous. Tellement qu'il ne vous défaut aucun don, pendant que vous attendez la manifestation de nôtre Seigneur Jesus Christ: Lequel aussi vous affermira jusques à la fin, pour être irreprehensibles en la journée de nôtre Seigneur Jesus Christ.

L'Evangile. S. Matth. 22. 34.

QUand les Phariſiens entendirent qu'il avoit fermé la bouche aux Sadduciens, ils s'aſſemblerent d'un accord, & l'un d'entr'eux, docteur de la Loy, l'interrogea en le tenant & diſant, Maître, lequel eſt le grand Commandement de la Loy, Jeſus luy dit, Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute ton ame,& de toute ta penſee. Celuy-ci eſt le premier & le grand Commandement. Et le ſecond ſemblable à iceluy eſt, Tu aimeras ton prochain comme toy-même. De ces deux commandemens dépendent toute la Loy & les Prophetes. Et les Phariſiens étans aſſemblez, Jeſus les interrogea, diſant, Que vous ſemble-t'il du Chriſt? de qui eſt-il Fils? Ils luy répondirent, De David. Et il leur dit, Comment donc David l'appelle-t'il en Eſprit, Seigneur? diſant, Le Seigneur a dit à mon Seigneur, Sieds-toy à ma dextre,juſques à ce que j'aye mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds. Si donc David l'appelle Seigneur, comment eſt-il ſon Fils? Et nul ne luy pouvoit répondre un ſeul mot: & perſonne ne l'oſa plus interroger depuis ce jour-là.

Le dix-neufviéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

O Dieu, puis que ſans toy nous ne te pouvons agréer, fay nous la grace en tes miſericordes, que ton Saint Eſprit conduiſe & adreſſe nos cœurs en toutes choſes, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Eph. 4. 17.

VOici donc ce que je dis & atteſte de par le Seigneur, c'eſt que vous ne cheminiez plus comme auſſi le reſte des Gentils chemine en la vanité de leurs penſées: Ayans leur entendement obſcurci de tenebres, & étans étrangers de la vie de Dieu, à cauſe de l'ignorance qui eſt en eux, par l'endurciſſement de leur cœur, leſquels ayans perdu tout ſentiment, ſe ſont abandonnez à diſſolution, pour commettre toute ſoüillure, à qui en feroit pis. Mais vous n'avez point ainſi appris Chriſt, voire ſi vous l'avez écouté, & ſi vous avez été enſeignez de par luy, ainſi que la verité eſt en Jeſus: Aſſavoir que vous depoüilliez le viel homme, quant à la converſation precedente, lequel ſe corrompt par les convoitiſes qui ſeduiſent: Et que vous ſoyez renouvellez en l'eſprit de vôtre entendement: Et que vous ſoyez revêtus du nouvel homme creé ſelon Dieu en juſtice & vraye ſainteté. C'eſt pourquoy ayans dépoüillé le menſonge, parlez en verité chacun avec ſon prochain: car nous ſommes membres les uns des autres. Courroucez-vous, & ne pechez point: que le ſoleil ne ſe couche point ſur vôtre courroux. Et ne donnez point lieu au diable. Que celuy qui déroboit,ne dérobe plus: mais plutôt qu'il travaille en ouvrant de ſes mains en ce qui eſt bon: afin qu'il ait pour departir à celuy qui

qui a besoin. Que nul propos infect ne sorte de vôtre bouche: mais celuy qui est bon à l'usage d'edification, afin qu'il donne grace à ceux qui l'oyent. Et ne contristez point le Saint Esprit de Dieu, par lequel vous avez été seellez pour le jour de la redemption. Que toute amertume, & colere, & ire, & crierie, & médisance, soyent ôtées de vous, avec toute malice. Mais soyez benins les uns envers les autres, pleins de compassion, & pardonnans les uns aux autres, ainsi aussi que Dieu vous a pardonné par Christ.

L'Evangile. S. Matth. 9. 1.

JEsus étant entré en la nasselle, il repassa, & revint en sa ville. Et voicy, on luy presenta un paralytique gisant en un lict. Et Jesus voyant leur foy, dit au paralytique, Aye bon courage, mon fils, tes pechez te sont pardonnez. Et voicy, quelques-uns des Scribes disoient en eux-mêmes, Celuy-ci blaspheme. Et Jesus voyant leurs pensées, leur dit, Pourquoy pensez-vous du mal en vos cœurs? Car lequel est le plus aise de dire, Tes pechez te sont pardonnez: ou de dire, Leve-toy, & chemine? Or afin que vous sçachiez que le Fils de l'homme a pouvoir en la terre de pardonner les pechez, Leve-toy, (dit-il au paralytique) pren ton lict, & t'en va en ta maison. Et il se leva, & s'en alla en sa maison. Ce que les troupes voyans, elles s'étonnerent, & glorifierent Dieu qui avoit donné un tel pouvoir aux hommes.

Le vingtiéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant & tres-misericordieux, garanti nous par ta grande bonté de tout ce qui nous pourroit nuire: afin qu'étant bien disposez de corps & d'esprit, nous puissions nous employer gayement aux choses que tu veux que nous faissions, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. Eph. 5. 15.

AVisez donc comment vous cheminerez soigneusement, non point comme étans dénuez de sagesse, mais comme étans sages: Rachetans le temps, car les jours sont mauvais. C'est pourquoy ne soyez point sans prudence, mais bien entendans quelle est la volonté du Seigneur. Et ne vous enyvrez point de vin, auquel il y a de la dissolution: mais soyez remplis de l'Esprit: parlans entre vous par Pseaumes, loüanges, & chansons spirituelles: chantans & psalmodians en vôtre cœur au Seigneur. Rendans toûjours graces pour toutes choses, au Nom de nôtre Seigneur Jesus Christ, à nôtre Dieu & Pere. Vous soûmettans les uns aux autres en la crainte de Dieu.

L'Evangile. S. Matth. 22. 1.

ALors Jesus prenant la parole, leur parla derechef en similitude, disant, Le royaume des cieux est sembla-

ble à un Roy qui fit les nôces de son fils. Et envoya ses serviteurs, pour appeller ceux qui avoient été conviez aux nôces: mais ils n'y voulurent point venir. Derechef il envoya d'autres serviteurs, disant, Dites à ceux qui étoyent conviez, Voicy, j'ay apprêté mon dîner: mes taureaux & mes bêtes engraissées sont tuées, & tout est prêt, venez aux nôces. Mais eux n'en tenans conte, s'en allerent, l'un à sa métairie, & l'autre à son traffic. Et les autres prirent ses serviteurs, & les outragerent, & les tuërent. Quand le Roy l'entendit, il se mit en colere,& ayant envoyé ses gens de guerre, il fit perir ces meurtriers-là, & brûla leur ville. Alors il dit à ses serviteurs, Or bien, les nôces sont apprêtées, mais ceux qui étoyent conviez n'en étoyent pas dignes. Allez donc aux carrefours des chemins, & autant que vous en trouverez conviez-les aux nôces. Alors ses serviteurs sortirent vers les chemins, & assemblerent autant qu'ils en trouverent, tant mauvais que bons: tellement que le lieu des nôces fut rempli de gens qui étoyent à table. Et le Roy y étant entré pour voir ceux qui étoyent à table, vid là un homme qui n'étoit pas vêtu d'une robbe de nôces: Et il luy dit, Compagnon, comment es-tu entré icy sans avoir une robbe de nôces? Et il eut la bouche close. Alors le Roy dit aux serviteurs, Liez-le pieds & mains, & le jettez és tenebres de dehors: là il y aura pleur & grincement de dents. Car il y a beaucoup d'appellez, mais peu d'éleus.

Le vingt-uniéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE:

Nous te prions, ô misericordieux Seigneur, qu'il te plaise d'accorder à tes fideles ton pardon & ta paix; afin qu'étant nettoyez de tous leurs pechez, ils te servent en tranquillité d'esprit, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Eph. 6. 10.

Mes freres, fortifiez-vous au Seigneur, & en la puissance de sa force. Soyez revêtus de toutes les armures de Dieu, afin que vous puissiez resister contre les embûches du diable. Car nous n'avons point la lutte contre le sang & la chair, mais contre les Principautez, contre les Puissances, contre les Seigneurs du monde, Gouverneurs des tenebres de ce siecle, contre les malices spirituelles qui sont és lieux celestes. C'est pourquoy prenez toutes les armures de Dieu, afin que vous puissiez resister au mauvais jour, & ayans tout surmonté demeurer fermes. Soyez donc fermes, ayans vos reins ceints de verité, & étans revêtus de la cuirasse de justice: Et ayans les pieds chaussez de la preparation de l'Evangile de paix. Prenans sur tout le bouclier de la foy, par lequel vous puissiez éteindre tous les dards enflammez du malin. Prenez aussi le casque de salut, & l'espée de l'Esprit, qui est la Parole de Dieu. Priant en toute sorte de priere & de requête, en tout temps, en esprit,

esprit, & veillans à cela avec toute perseverance & requête pour tous les Saints. Et pour moy, afin que la parole me soit donnée à bouche ouverte en hardiesse: afin de donner à connoître le mystere de l'Evangile: Pour lequel je suis Ambassadeur en la chaine, afin que je parle franchement comme il me faut parler.

L'Evangile. S. Jean 4. 46.

IL y avoit un Seigneur de cour, duquel le fils étoit malade à Capernaum. Celuy-là ayant entendu que Jesus étoit venu de Judée en Galilée, s'en alla vers luy, & le pria qu'il descendist pour guerir son fils: Car il s'en alloit mourir. Alors Jesus luy dit, Si vous ne voyez des signes & des miracles, vous ne croyez point. Et ce Seigneur de cour luy dit, Seigneur, descen devant que mon fils meure. Jesus luy dit, Va, ton fils vit. Cét homme creut à la parole que Jesus luy avoit dite, & s'en alloit. Et comme déja il descendoit, ses serviteurs luy vinrent au devant, & luy apporterent des nouvelles, disans, Ton fils vit. Alors il demanda à quelle heure il s'étoit trouvé mieux. Et ils luy dirent, Hier sur les sept heures la fievre le laissa. Le pere donc connut que c'étoit à cette même heure-là que Jesus luy avoit dit, Ton fils vit. Et il crut, & toute sa maison. Jesus fit encore ce second signe, quand il fut venu de Judée en Galilée.

Le vingt & deuxiéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

VUeilles, Seigneur, entretenir l'Eglise, qui est ta famille, dans une pieté continuelle, afin qu'étant exempte d'adversité sous la faveur de ta protection, elle s'adonne devotement à ton service, & à l'exercice des bonnes œuvres, à la gloire de ton Nom, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. Phil. 1. 3.

JE rens graces à mon Dieu, toutes les fois que je fais mention de vous, faisans toûjours des prieres avec joye pour vous tous, en toutes mes oraisons. A cause de la communion de l'Evangile que vous avez demontrée, depuis le premier jour jusques à maintenant: Estant asseuré de cela même, que celuy qui a commencé cette bonne œuvre en vous, l'achevera jusques à la journée de Jesus Christ: Comme il m'est raisonnable de penser cela de vous tous, parce que je retiens en mon cœur que vous avez tous été participans de la grace avec moy en mes liens, & en la defense & confirmation de l'Evangile. Car Dieu m'est témoin comme je vous affectionne tous d'une cordiale affection de Jesus Christ. Et je requiers ceci, afin que vôtre charité abonde encore de plus en plus, avec reconnoissance & toute intelligence: Afin que vous discerniez les choses contraires, pour être purs & sans achoppement jusques à la journée de Christ,

Estant

Estans remplis de fruits de Justice, qui sont par Jesus Christ, à la gloire & loüange de Dieu.

L'Evangile. S. Matth. 18. 21.

Pierre dit à Jesus, Seigneur, jusques à combien de fois mon frere pechera-t'il contre moy, & je luy pardonneray? Sera-ce bien jusques à sept fois? Jesus luy répondit, Je ne te dis point jusques à sept fois, mais jusques à sept fois septante fois. Partant le Royaume des cieux est accomparé à un Roy, lequel voulut conter avec ses serviteurs. Et quand il eut commencé à conter, on luy en presenta un qui devoit dix mille talent. Et d'autant qu'il n'avoit pas dequoy payer, son seigneur commanda qu'il fût vendu, luy & sa femme, & ses enfans, & tout ce qu'il avoit,& que la dette fût payée. Or ce serviteur-là se jettant en terre, le supplioit, disant, Seigneur, use de patience envers moy, & je te rendray le tout. Alors le Seigneur de ce serviteur-là, étant émeu de compassion, le relâcha, & luy quitta la dette. Mais quand ce serviteur-là fut parti, il trouva l'un de ses compagnons de service, qui luy devoit cent deniers, lequel il saisit, & l'étrangloit, disant, Paye moy ce que tu me dois. Et son compagnon de service se jettant à ses pieds le prioit, luy disant, Use de patience envers moy, & je te rendray le tout. Mais il n'en voulut rien faire, ains s'en alla, & le mit en prison, jusques à ce qu'il eût payé la dette. Or ses autres compagnons de service voyant ce qui avoit été fait, furent fort marris, dont ils s'en vinrent & declarerent à leur seigneur tout ce qui avoit été fait. Alors son seigneur l'appella, & luy dit, Méchant serviteur, je t'ay quitté toute cette dette, parce que tu m'en as prié: Ne te falloit-il pas aussi avoir pitié de ton compagnon de service, ainsi que j'avois eu pitié de toy? Alors son seigneur étant en colere, le livra aux sergens, jusques à ce qu'il luy eût payé tout ce qui luy étoit deu. Ainsi vous en fera mon Pere celeste, si vous ne pardonnez de cœur chacun à son frere ses fautes.

Le vingt & troisiéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

O Dieu nôtre retraite & nôtre force, qui es l'autheur de toute pieté, prête l'oreille aux prieres ardentes de ton Eglise: & fay que les choses que nous demandons avec foy, nous les obtenions en effet, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Phil. 3. 17.

Soyez donc d'un accord mes imitateurs, freres, & considerez ceux qui cheminent ainsi, selon que vous nous avez pour patron. Car plusieurs cheminent, desquels je vous ay souvent dit, & maintenant je le dis aussi en pleurant, qu'ils sont ennemis de la croix de Christ, desquels la fin est perdition, le Dieu desquels est le ventre, & la gloire est leur confusion, qui ont leur affection aux choses terriennes

riennes. Mais nôtre conversation est de bourgeois des cieux, d'où aussi nous attendons le Sauveur, assavoir le Seigneur Jesus Christ. Lequel transformera nôtre corps vil, afin qu'il soit rendu conforme à son corps glorieux, selon cette efficace, par laquelle il peut mêmes assujetir toutes choses à soy.

L'Evangile. S. Matth. 22. 15.

ALors les Pharisiens s'étans retirez, prirent conseil comment ils l'enlaceroient en paroles. Et luy envoyerent leurs disciples avec des Herodiens, disans, Maître, nous sçavons que tu es veritable, & que tu enseignes la voye de Dieu en verité, & que tu ne te soucies de personne: car tu ne regardes point à l'apparence des hommes. Di nous donc ce qui te semble? Est-il permis de payer le tribut à Cesar, ou non? Et Jesus connoissant leur malice, dit, Hypocrites, pourquoy me tentez-vous? Montrez-moy la monnoye du tribut. Et ils luy presenterent un denier: Et il leur dit, De qui est cette image, & cette inscription? Ils luy dirent, De Cesar. Alors il leur dit, Rendez donc à Cesar les choses qui sont à Cesar, & à Dieu ce qui appartient à Dieu. Oyans cela ils s'étonnerent, & le laissant s'en allerent.

Le vingt & quatriéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

VUeilles, Seigneur, pardonner à ton peuple ses offenses, afin que par ta grande bonté, nous soyons affranchis des liens de tous les pechez que nôtre infirmité nous a fait commettre. Fay nous cette grace, ô Pere celeste, pour l'amour de Jesus Christ nôtre benin Seigneur & Sauveur. *Amen.*

L'Epitre. Col. 1. 3.

NOus rendons toûjours graces de vous à Dieu, qui est le Pere de nôtre Seigneur Jesus Christ, prians toûjours pour vous, ayans oüi parler de vôtre foy en Jesus Christ, & de la charité que vous avez envers tous les Saints: Pour l'esperance qui vous est reservée és cieux, laquelle vous avez ci-devant oüie par la parole de verité, assavoir de l'Evangile. Qui est parvenu à vous, comme aussi il est par tout le monde, & fructifie ainsi en vous, depuis le jour que vous avez oüi & connu la grace de Dieu en verité, comme aussi vous l'avez appris d'Epaphras nôtre cher compagnon de service, qui est fidele Ministre de Christ pour vous: Lequel aussi nous a declaré vôtre charité, que vous avez en l'Esprit. Et partant aussi dés le jour que nous avons entendu cela, nous ne cessons de prier pour vous, & de demander que vous soyez remplis de la connoissance de la volonté d'iceluy, en toute sapience, & intelligence spirituelle: Afin que vous chemi-

niez

cheminiez dignement comme il est seant selon le Seigneur, en luy plaisant entierement, fructifiant en toute bonne œuvre, & croissant en connoissance de Dieu. Estant fortifiez en toute force selon la vertu de sa gloire, en toute souffrance & esprit patient avec joye. Rendant graces au Pere, qui nous a rendus capables de participer à l'heritage des Saints en la lumiere.

L'Evangile. S. Matth. 9. 18.

COmme Jesus disoit ces choses, voici venir un Seigneur de cour, lequel se prosterna devant luy, disant, *Ma* fille est maintenant decedée, mais vien, & mets ta main sur elle, & elle vivra. Et Jesus s'étant levé, le suivit avec ses disciples. Et voicy, une femme travaillée d'une perte de sang depuis douze ans, vint par derriere, & toucha le bord de son vêtement. Car elle disoit en soy-même, Si seulement je touche son vêtement, je seray guerie. Alors Jesus s'étant retourné, & la regardant, dit, Aye bon courage, ma fille, ta foy t'a sauvée. Et en ce même instant la femme fut guerie. Et quand Jesus fut venu en la maison de ce Seigneur-là, & eut veu les menestriers, & la troupe là assemblée qui menoit un grand bruit, il leur dit, Retirez-vous: car la jeune fille n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se moquoyent de luy. Et quand la troupe là assemblée eut été mise dehors, il entra & prit la main de la jeune fille, & elle se leva. Et le bruit en courut par tout ce quartier-là.

Le vingt & cinquiéme Dimanche d'aprés la Trinité.

La COLLECTE.

SEigneur, touche tellement le cœur de tes fideles, que fructifiant abondamment en toute sorte de bonnes œuvres, ils en recoivent de toy le loyer tres-abondant, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Epître. Jer. 23. 5.

VOicy, les jours viennent, dit l'Eternel, que je feray lever à David un germe juste, & il regnera comme Roy: il adressera & exercera jugement & justice en la terre. Et jours d'icelui Juda sera mis à sauveté, & Israël habitera en asseurance, & c'est icy son nom duquel on l'appellera, L'Eternel, nôtre Justice. Pourtant les jours s'en vont venir, dit l'Eternel, qu'on ne dira plus, L'Eternel est vivant, qui a fait remonter les enfans d'Israël hors du pays d'Egypte. Mais l'Eternel est vivant qui a fait remonter, & qui a ramené la semence de la maison d'Israël du païs de devers Aquilon, & de tous les païs ausquels je les avois dechassez, & ils habiteront en leur terre.

L'Evangile. S. Jean 6. 5.

JEsus donc ayant levé ses yeux, & voyant que de grandes troupes venoient à luy, dit à Philippe, D'où acheterons-nous des pains, afin que ceux-ci ayent à manger? (Or il disoit cela pour l'éprouver: car il sçavoit

sçavoitbien ce qu'il devoit faire.) Philippe luy répondit, Pour deux cens deniers de pain ne leur suffiroit pas, à ce que chacun d'eux en prit tant soit peu. Et l'un de ses disciples, assavoir André frere de Simon Pierre, luy dit, Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge & deux poissons: mais qu'est-ce de cela pour tant de gens ? Alors Jesus dit, Faites asseoir les gens. Or il y avoit beaucoup d'herbe en ce lieu-là. Les gens donc s'assirent environ au nombre de cinq mille. Et Jesus prit les pains, & aprés qu'il eut rendu graces, il les distribua aux disciples, & les disciples à ceux qui étoyent assis, & semblablement des poissons autant qu'ils en vouloient. Et aprés qu'ils furent rassasiez, il dit à ses disciples, Amassez les pieces qui sont de reste, afin que rien ne soit perdu. Ils les amasserent donc, & emplirent douze corbeilles de pieces des cinq pains d'orge, qui étoyent demeurées à ceux qui en avoyent mangé. Or les gens ayans veu le miracle que Jesus avoit fait, disoyent, Celuy-ci est veritablement le Prophete qui devoit venir au monde.

S'il y a encore des Dimanches devant le Dimanche de l'Advent l'on prendra le service de quelqu'un des Dimanches qui auront été omis aprés l'Epiphanie pour ceux qui manqueront icy. Et s'il y en a moins qu'il n'y en a ici de marquez, l'on omettra le reste. Pourveu qu'on dise toûjours cette derniere Collecte, cette Epître & cét Evangile, le Dimanche de devant l'Advent.

Le Jour de S. ANDRE'.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant, qui as fait la grace à ton Apôtre S. André d'obeïr promptement à la vocation de ton Fils Jesus Christ, & de le suivre sans aucun delay: Fay nous aussi à tous cette grace, qu'étans appellez par ta Sainte Parole, nous nous portions incontinent à suivre en toute obeïssance tes saints commandemens, par le même Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Rom. 10. 9.

Si tu confesses le Seigneur de ta bouche, & que tu croyes en ton cœur que Dieu l'a ressuscité des morts, tu seras sauvé. Car de cœur on croit à justice, & de bouche on fait confession à salut. Car l'Ecriture dit, Quiconque croit en luy ne sera point confus. D'autant qu'il n'y point de difference du Juif ni du Grec: Car il y a un même Seigneur de tous, qui est riche envers tous ceux qu'il invoquent. Car quiconque invoquera le Nom du Seigneur sera sauvé. Comment donc invoqueront-ils celuy duquel ils n'ont point creu ? & comment croiront-ils en celuy auquel ils n'ont point oui parler ? & comment orront-ils s'il n'y à quelqu'un qui leur prêche ? Et comment prêchera-t'on, sinon qu'il y en ait qui soyent envoyez ? Ainsi qu'il est écrit, O que les pieds de ceux qui annoncent la paix sont beaux, voire de ceux qui annoncent les choses bonnes! Mais

tous n'ont pas obeï à l'Evangile: car Esaïe dit, Seigneur, qui a creu à nôtre predication? La foy donc est par l'oüir, & l'oüir par la parole de Dieu. Mais je demande, ne l'ont ils point oüi? Au contraire leur son est allé par toute la terre, & leurs paroles jusques aux bouts du monde. Mais je demande, Israel ne l'a-t'il pas connu? Moyse le premier dit, Je vous provoqueray à jalousie par celuy qui n'est point peuple: je vous émouvray à ire par une nation destituée d'intelligence. Et Esaïe s'enhardit tout à fait, & dit, J'ay été trouvé de ceux qui ne me cherchoyent point: & suis manifestement apparu à ceux qui ne s'enqueroyent point de moy. Mais quant à Israël, il dit, J'ay tout le jour étendu mes mains à un peuple rebelle & contredisant.

L'Evangile. S. Matth 4. 18.

ET comme Jesus cheminoit le long de la mer de Galilée, il vid deux freres, Simon qui fut dit Pierre, & André son frere, qui jettoient leur filé en la mer: car ils étoyent pêcheurs. Et il leur dit, Venez aprés moy, & je vous feray pêcheurs d'hommes. Et eux incontinent laissans leurs filez, le suivirent. Et de là étant allé plus outre, il vid deux autres freres, Jaques fils de Zebedée & Jean son frere, en une nasselle, avec Zebedée leur pere, qui racoûtroient leurs filez: & il les appella. Et eux incontinent ayans laissé leur nasselle & leur pere, le suivirent.

Saint THOMAS *l'Apôtre.*

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant & vivant eternellement, qui pour nous affermir davantage en la foy, as voulu que ton Apôtre S. Thomas doutât de la resurrection de ton Fils: Fay que nous croyens si indubitablement & si parfaitement en ton Fils Jesus Christ, que nôtre foy ne soit jamais rejettée en ta presence: Exauce nous, Seigneur, par le même Jesus Christ, auquel avec toy & avec le Saint Esprit, soit tout honneur, & toute gloire, maintenant & à jamais. *Amen.*

L'Epitre. Eph. 2. 19.

VOus n'étes donc plus étrangers ni forains, mais combourgeois de Saints, & domestiques des Dieu: Estans édifiez sur le fondement des Apôtres & des Prophetes, Jesus Christ luy-même étant la maîtresse pierre du coin: En qui tout l'édifice rapporté & ajusté ensemble, se leve pour être un temple saint au Seigneur: En qui vous étes ensemble édifiez pour être un tabernacle de Dieu en Esprit.

L'Evangile. S. Jean 20. 24.

OR Thomas l'un des douze, appellé Didyme, n'étoit point avec eux quand Jesus vint. Dont les autres disciples luy dirent, Nous avons veu le Seigneur. Mais il leur dit, Si je ne vois les enseignes des cloux en ses mains, & si je

je ne mets mon doigt là où étoient les clous, & si je ne mets ma main à son côté, je ne le croiray point. Et huit jours aprés ses disciples étoyent derechef là dedans, & Thomas avec eux. Alors Jesus vint, les portes étans fermées, & fut là au milieu d'eux, & leur dit, Paix vous soit. Puis il dit à Thomas, Mets ton doigt ici, & regarde mes mains : avance aussi ta main & la mets à mon côté : & ne sois point incredule, mais fidele. Et Thomas répondit, & luy dit, Mon Seigneur, & mon Dieu. Jesus luy dit, parce que tu m'as veu, Thomas, tu as creu : bien-heureux sont ceux qui n'ont point veu, & ont creu. Jesus fit aussi pleusieurs autres signes en la presence de ses disciples, lesquels ne soint point écrits en ce livre. Mais ces choses sont écrites, afin que vous croyiez que Jesus est le Christ le Fils de Dieu, & qu'en croyant vous ayez la vie par son Nom.

La Conversion de S. PAUL.

La COLLECTE.

O Dieu, qui par la predication du bien-heureux Apôtre S. Paul, as fait resplendir la lumiere de l'Evangile par tout le monde : Nous te prions de nous faire la grace que nous souvenant de sa merveilleuse conversion, nous t'en témoignions nôtre reconnoissance, suivant la sainte doctrine qu'il a enseignée, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour L'Epitre. Act. 9. 1.

ET Saul étant encore tout enflammé de menaces & de tuërie contre les disciples du Seigneur, s'étant adressé au Souverain Sacrificateur, luy demanda des lettres de sa part pour porter à Damas aux Synagogues : afin que s'il en trouvoit quelques-uns de cette secte, hommes & femmes, il les amenât liez à Jerusalem. Or il avint qu'en cheminant, il approcha de Damas, & subitement une lumiere resplendit du ciel, comme un éclair à l'entour de luy. Dont étant tombé par terre, il ouït une voix qui luy disoit, Saul, Saul, pourquoy me persecutes-tu ? Et il luy répondit, Qui es-tu, Seigneur ? Et le Seigneur dit, Je suis Jesus, lequel tu persecutes : il t'est dur de regimber contre les aiguillons. Et tout tremblant & affrayé il dit, Seigneur, que veux-tu que je fasse ? Et le Seigneur luy dit, Leve-toy, & entre en la ville, & là il te sera dit ce que tu dois faire. Or les hommes qui cheminoient avec luy s'arrêterent tout épouvantez, oyans bien la voix, mais ne voyans personne. Et Saul se leva de terre, & ouvrant ses yeux ne voyoit personne : & ils le conduisirent par la main, & le menerent à Damas, où il fut trois jours sans voir, & sans manger ni boire. Or il y avoit un certain disciple à Damas, nommé Ananias, auquel le Seigneur dit en vision, Ananias : Et il dit, Me voicy, Seigneur. Et le Seigneur luy dit, Leve-toy, & t'en va en la ruë qui est nommée la Droite, & cherche en la maison de Judas un nommé

nommé Saul, qui est de Tarse, car voila, il prie. (Or Saul avoit veu en vision un personnage nommé Ananiat, entrant, & luy imposant la main, afin qu'il recouvrât la veuë.) Et Ananias répondit, Seigneur, j'ay ouï parler à plusieurs touchant ce personnage, combien de maux il a fait à tes Saints en Jerusalem. Mêmes aussi il a authorité de par le principaux Sacrificateurs de lier tous ceux qui invoquent ton Nom. Mais le Seigneur lui dit, Va: car il m'est un instrument d'élite, pour porter mon Nom devant les Gentils, & les Rois,& les enfans d'Israël. Car je luy montreray combien il lui faut souffrir pour mon Nom. Ananias donc s'en alla, & entra en la maison: & luy imposant les mains dit, Frere Saul, le Seigneur Jesus qui t'est apparu par le chemin par lequel tu venois, m'a envoyé afin que tu recouvres le veuë, & que tu sois rempli du Saint Esprit. Et aussitôt il cheut de ses yeux comme des écailles, & à l'instant il recouvra la veuë, puis il se leva, & fut baptisé. Et ayant mangé il reprit ses forces. Ainsi Saul fut quelques jours avec les disciples qui étoient à Damas. Et prêcha incontinent és Synagogues, que Christ étoit le Fils de Dieu. Dont tous ceux qui l'oioyent étoyent comme ravis hors d'eux-mêmes, & disoyent, N'est-ce pas celuy-ci qui a détruit à Jerualem ceux qui invoquoient ce nom-là: & est venu ici exprés afin qu'il les amenât liez aux principaux Sacrificateurs? Mais Saul se fortifioit de plus en plus, & confondoit les Juifs qui habitoient à Damas, confirmant que celuy-ci étoit le Christ.

L'Evangile. S. Matth. 19. 27.

ALors Pierre prenant la parole luy dit, Voicy nous avons tout delaissé, & t'avons suivi: que nous en aviendra-t'il donc? Et Jesus leur dit, En verité, je vous dis, que vous qui m'avez suivi en la regeneration, quand le Fils de l'homme sera assis au trône de sa gloire, vous aussi sera assis sur douze trônes, jugeant les douze ligneés d'Israel. Et quiconque aura delaissé maisons, ou freres, ou sœurs, ou pere, ou mere, ou femme, ou enfans, ou champs à cause de mon Nom, il en recevra cent fois autant, & heritera la vie eternelle. Mais plusieurs qui sont les premiers seront les derniers, & les derniers seront les premiers.

Le presentation de CHRIST *dans le Temple, appellé communément la* PURIFICATION *de* MARIE *la S.* VIERGE.

La COLLECTE.

DIeu Eternel & Tout-puissant, nous supplions humblement ta Majesté, que comme Jesus Christ ton Fils Unique t'a été presenté ce jour au temple en nôtre proper chair; nous aussi comparoissions devant toy en pureté & en netteté de cœur, par le même Jesus Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour

Pour l'Epître. Malach. 3. 1.

VOicy, j'envoyeray mon messager, & il accoûtrera le chemin devant moi : & incontinent le Seigneur que vous cherchez, entrera en son temple, & le messager de l'alliance, que vous souhaitez : voici, il vient, a dit l'Eternel des armées. Et qui pourra porter le jour de sa venuë ? & qui pourra subsister quand il apparoîtra? car il est comme celuy qui raffine, & comme le savon des foulons. Et il sera assis comme celuy qui raffine, & purifie l'argent : il nettoyera les fils de Levi, il les épurera comme l'or & l'argent: & ils seront à l'Eternel gens offrans oblations, ainsi qu'il appartient. L'oblation de Juda & de Jerusalem sera plaisante à l'Eternel, comme és jours de jadis, & comme és premiers ans. Je m'approcheray de vous pour juger, & je seray témoin subit contre les enchanteurs, & contre les adultéres, & contre ceux qui jurent faussement, & contre ceux qui fraudent le loyer du mercenaire, la veuve, & l'orphelin, & qui font tort à l'étranger, & qui ne me craignent point, a dit l'Eternel des armées.

L'Evangile. S. Luc 2. 22.

ET quand les jours de la purification d'icelle furent accomplis selon la Loy de Moyse, ils le porterent à Jerusalem, pour le presenter au Seigneur. (Comme il est écrit en la Loy du Seigneur, Que tout mâle ouvrant la matrice sera appellé saint au Seigneur.) Et pour offrir l'oblation, selon qu'il est dit en la Loy du Seigneur, une paire de touterelles, ou deux pigeonneaux. Or voici, il y avoit un homme à Jerusalem qui avoit nom Simeon: cét homme-là étoit juste & craignant Dieu, lequel attendoit la consolation d'Israël: & le Saint Esprit étoit sur luy. Et il avoit été averti divinement par le Saint Esprit, qu'il ne verroit point la mort que premierement il n'eût veu le Christ du Seigneur. Iceluy étant meu par l'Esprit vint au temple: & comme le pere & la mere portoient dedans le petit enfant Jesus, pour faire de luy selon la coûtume de la Loy: Il le prit entre ses bras, & benit Dieu, & dit, Seigneur, tu laisses maintenant aller ton serviteur en paix, selon ta parole: Car mes yeux ont veu ton salut; lequel tu as preparé devant la face de tous les peuples: La lumiere pour éclairer les nations, & pour être la gloire de ton peuple Israël. Et Joseph & la mere d'iceluy s'étonnoient des choses qui étoient dites de luy. Et Simeon les benit, & dit à Marie mere d'iceluy, Voici, celuy-cy est mis pour le trébuchement & pour le relevement de plusieurs en Israël, & pour être un signe auquel on contredira. (Et même aussi une espée percera ta propre ame) afin que les pensées de plusieurs cœurs soyent découvertes. Il y avoit aussi Anne la Propheteesse, fille de Phanuel, de la lignée d'Aser: laquelle étoit déja avancée en âge, & avoit vécu avec son mari sept ans depuis sa virginité. Et elle étant veuve d'environ quatre-vingts & quatre ans, ne bougeoit du temple, servant à Dieu en jeûnes & en oraisons, nuict & jour.

Et

Et étant survenuë en ce même instant, elle loüoit aussi de sa part le Seigneur, & parloit de luy à tous ceux qui attendoient la delivrance à Jerusalem. Et quand ils eurent accompli tout ce qui est selon la Loy du Seigneur, ils s'en retournerent en Galilée à Nazareth leur ville. Or le petit enfant croissoit & se fortifioit en esprit, étant rempli de sapience, & la grace de Dieu étoit sur luy.

Le Jour de Saint MATTHIAS.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant, qui as éleu Matthias ton fidele serviteur, pour être du nombre des douze Apôtres, en la place du traitre Judas: Fay que ton Eglise, étant toûjours gardée des faux Apôtres, soit conduite & gouvernée par de vrais & fideles Pasteurs, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Epitre. Act. 1. 15.

En ces jours là Pierre se leva au milieu des disciples (& là étoit assemblée une compagnie d'environ six vingts personnes) & dit, Hommes freres, il falloit que cette Ecriture fût accomplie, que le Saint Esprit avoit predite par la bouche de David, touchant Judas, qui a été la guide de ceux qui ont pris Jesus. Car il étoit du nombre avec nous, & avoit receu sa part de cette administration. Luy donc s'étant acquis un champ du salaire de méchanceté, & s'étant précipité, s'est crevé par le milieu, & toutes ses entrailles ont été épanduës. Ce qui a été connu de tous les habitans de Jerusalem: tellement que ce champ-là a été appellé en leur propre langue, Haceldama, c'est à dire, le champ du sang. Car il est écrit au livre des Pseaumes. Que sa demeure soit deserte, & qu'il n'y ait nul qui y habite. Item, Qu'un autre prenne son administration. Il faut donc que d'entre ces hommes-là qui se sont assemblez avec nous: tout le temps que le Seigneur Jesus est allé & venu entre nous: Commençans depuis le baptême de Jean, jusques au jour qu'il a été enlevé d'avec nous, quelqu'un d'entr'eux soit temoin avec nous de sa resurrection. Alors ils en presenterent deux, assavoir Joseph appellé Barsabas (qui étoit surnommé Juste) & Matthias. Et en priant, ils dirent, Toy Seigneur, qui connois les cœurs de tous, montre lequel de ces deux tu as éleu: Afin qu'il prenne sa part de ce ministere & Apostolat, dont Judas s'est détourné pour s'en aller en son lieu. Alors ils jetterent le sort sur eux: & le sort cheut sur Matthias, qui d'un commun accord fut mis au nombre des onze Apôtres.

L'Evangile. S. Matth. 11. 25.

En ce temps-là Jesus prenant la parole dit, Je te rens graces, ô Pere, Seigneur du ciel & de la terre, de ce que tu as caché ces choses aux sages & aux entendus, & les as revelées aux petits enfans. Il est ainsi, Pere, parce que tel a été ton bon plaisir. Toutes choses m'ont été données en main de mon pere: & nul ne connoit le Fils, sinon le Pere: & nul aussi ne

ne connoit le Pere, finon le Fils, & celuy à qui le Fils l'aura voulu reveler. Venez à moy, vous tous qui étes travaillez & chargez, & je vous foulageray. Chargez mon joug fur vous, & apprenez de moy, que je fuis debonnaire & humble de cœur: & vous trouverez repos à vos ames. Car mon joug eft aifé, & mon fardeau leger.

L'Annonciation de la Bien-heureuse VIERGE MARIE.

La COLLECTE.

NOus te prions, Seigneur, d'épandre ta grace en nos cœurs, afin que comme par l'envoy d'un Ange, nous avons appris l'Incarnation de ton Fils, auffi par fa croix & par fa paffion, nous foyons conduits à la gloire de fa refurrection, par le même Jefus Chrift nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour L'Epitre. Efaï 7. 10.

ET l'Eternel pourfuivit de parler avec Achaz, difant, Demande figne pour toy, de l'Eternel ton Dieu, demande-le, foit au plus bas lieu, foit au plus haut. Et Achaz, dit, Je n'en demandray point, & ne tenteray point l'Eternel. Lors Efaïe dit, Ecoutez maintenant, ô maifon de David. Vous eft-ce peu de chofe de travailler les hommes, que vous travaillez auffi mon Dieu? Partant le Seigneur luy-même vous donnera un figne: Voicy la Vierge fera enceinte, & enfantera un fils, & appelleras fon Nom Emmanuel. Il mangera beurre, & miel, tant qu'il fçache rejetter le mal, & élire le bien.

L'Evangile. S. Luc 1. 26.

ET au fixiéme mois, l'Ange Gabriel fut envoyé de Dieu en une ville de Galilée, laquelle avoit nom Nazareth, vers une Vierge fiancée à un homme qui avoit nom Jofeph, de la maifon de David: & le nom de la Vierge étoit Marie. Et l'Ange étant entré au lieu où elle étoit, luy dit, Bien te foit, qui es receuë en grace: Le Seigneur eft avec toy, tu es benite entre les femmes. Et quand elle l'eut veu, elle fut fort troublée à caufe des paroles d'iceluy: & penfoit en elle-même quelle étoit cette falutation. Alors l'Ange luy dit, Marie ne crain point. Car tu as trouvé grace devant Dieu. Et voicy, tu concevras en ton ventre, & tu enfanteras un Fils, & appelleras fon nom JESUS. Il fera grand, & fera appellé le Fils du Souverain, & le Seigneur Dieu luy donnera le trône de David fon Pere. Et il regnera fur la maifon de Jacob eternellement, & il n'y aura nulle fin à fon regne. Alors Marie dit à l'Ange, Comment fe fera cecy, veu que je ne connois point d'homme? Et l'Ange répondant luy dit, Le Saint Efprit furviendray en toy, & la vertu du Souverain t'enombrera: dont cela auffi qui n'aîtra de toy Saint, fera appellé le Fils de Dieu. Et voila Elifabet ta Coufine, elle a auffi enfanté un fils en fa vieilleffe: & c'eft icy le fixiéme mois à celle qui étoit appellée fterile. Car chofe quelconque ne fera impoffible par devers Dieu. Et Marie dit,

dit, Voicy la servante du Seigneur : qu'il me soit fait selon ta parole. Ainsi l'Angle partit d'avec elle.

Le Jour de Saint MARC.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qui as instruit ta sainte Eglise par la doctrine celeste de ton Evangeliste S. Marc: Fay nous la grace que nous ne soyons pas comme des enfans flottans, demenez ça & là à tous vents de doctrine: mais que nous soyons bien affermis & bien fondez en la verité de ton Saint Evangile, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Eph. 4. 7.

LA grace est donnée à chacun de nous, selon la mesure du don de Christ. Pour laquelle chose il dit, Etant monté en haut, il a mené captive une grande multitude de captifs, & a donné des dons aux hommes. Or ce qu'il est monté, qu'est-ce autre chose sinon que premierement il étoit descendu és parties les plus basses de la terre ? Celuy qui est descendu c'est le même qui est monté sur tous les cieux, afin qu'il remplît toutes choses. Luy-même donc a donné les uns pour être Apôtres, & les autres pour être Prophetes, & les autres pour être Evangelistes, & les autres pour être Pasteurs & Docteurs : Pour l'assemblage des Saints, pour l'oeuvre du ministere, pour l'edification du corps de Christ : Jusques à ce que nous nous rencontrions tous en l'unité de la foy, de & la connoissance du Fils de Dieu, en homme parfait, à la mesure de la parfaite stature de Christ. Afin que nous ne soyons plus enfans flottans, & étans demenenez çà & là à tous vents de doctrine, par la piperie des hommes, & par leur ruse à cauteleusemement seduire: Mais afin que suivans la verité avec la charité, nous croissions en tout en celuy qui est le chef, assavoir Christ. Duquel tout le corps bien ajusté & serré ensemble par toutes les jointures du fournissement, prend l'accroissement du corps, selon la vigueur qui est en la mesure de chaque partie, pour l'edification de soy-même en charité.

L'Evangile. S. Jean 15. 1.

JE suis le vray sep, & mon Pere est le vigneron. Il taille tout sarment qui ne porte point de fruit en moy, & émonde celuy qui porte du fruit, afin qu'il porte plus de fruit. Vous étes déja nets pour la parole que je vous ay dite. Demeurez en moy, & moy en vous, Comme le sarment ne peut porter de luy-même de fruit, s'il ne demeure au sep : ni vous aussi semblablement, si vous ne demeurez en moy. Je suis le sep, & vous en étes les sarmens. Celuy qui demeure en moy, & moy en luy, porte beaucoup de fruit: car hors de moy vous ne pouvez rien faire. Si quelqu'un ne demeure en moy, il est jetté hors comme le sarment, & se seche : puis on l'amasse, & on le met au feu, & il brûle. Si vous demeurez en moy, & mes paroles demeurent en vous, demandez tout ce que vous voudrez, & il vous sera fait. En cela mon Pere est glorifié,

que

que vous apportiez beaucoup de fruit : & alors vous deviendrez mes disciples. Comme le Pere m'a aimé, ainsi je vous ay aimez : demeurez en mon amour. Si vous gardez mes commandemens, vous demeurerez en mon amour : comme j'ay gardé les commandemens de mon Pere, & je demeure en son amour. Je vous ay dit ces choses, afin que ma joye demeure en vous, & que vôtre joye soit accomplie.

Le Jour de S. PHILIPPE & S. JAQUES.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant, en la vraye connoissance duquel consiste la vie eternelle : Fay nous la grace de bien & parfaitement connoître que ton Fils Jesus Christ est la voye, la verité, & la vie, afin que suivant les traces de tes SS. Apôtres S. Philippe & S. Jaques, nous marchions fermement dans le chemin qui mene à la vie eternelle, par le même Jesus Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. S. Jaq. 1. 1.

Jaques serviteur de Dieu, & du Seigneur Jesus Christ, aux douze lignées qui êtes éparses, salut. Mes freres, tenez pour une parfaite joye, quand vous cherrez en diverses tentations : Sçachans que l'épreuve de vôtre foy engendre patience. Or il faut que la patience ait une oeuvre parfaite, afin que vous soyez parfaits & entiers : de sorte que rien ne vous defaille. Que si quelqu'un d'entre vous a faute de sapience, qu'il la demande à Dieu : qui la donne à tous benignement, & ne la reproche point, & elle luy sera donnée : Mais qu'il la demande en foy, ne doutant nullement : car celuy qui doute est semblable au flot de la mer, agité du vent & demené. Or que cét homme-là ne s'attende point de recevoir chose aucune du Seigneur. L'homme double de cœur est inconstant en toutes ses voyes. Or que le frere qui est de basse condition se glorifie en sa hautesse. Que le riche au contraire se glorifie en sa basse condition : car il passera comme la fleur de l'herbe. Car comme le Soleil ardent n'est pas plutôt levé, que l'herbe est brûlée, & sa fleur est cheute, & sa belle apparence est perie : tout ainsi aussi fletrira le riche avec ses enterprises. Bien-heureux est l'homme qui endure tentation : car quand il aura été rendu éprouvé, il recevra la couronne de vie, que Dieu a promise à ceux qui l'aiment.

L'Evangile. S. Jean 14. 1.

Jesus dit à ses disciples, Vôtre cœur ne soit point troublé : vous croyez en Dieu : croyez aussi en moy. Il y a plusieurs demeures en la maison de mon Pere : s'il étoit autrement, je vous l'eusse dit. Je vay vous apprêter lieu. Et quand je m'en seray allé, & vous auray preparé le lieu, je retourneray derechef, & vous recevray à moy, afin que là où je suis, vous soyez aussi

Et vous sçavez là où je vais, & sçavez le chemin. Thomas luy dit, Seigneur, nous ne sçavons là où tu vas: comment donc pouvons-nous sçavoir le chemin? Jesus luy dit, Je suis le chemin, & la verité, & la vie: nul ne vient au Pere sinon par moy. Si vous me connoissiez, vous connoitriez aussi mon Pere: & dés maintenant vous le connoissez, & vous l'avez veu. Philippe luy dit, Seigneur, montre nous le Pere, & il nous suffit. Jesus luy répondit, Je suis depuis si longtemps avec vous, & tu ne m'as point connu? Philippe, qui m'a veu, il a veu mon Pere, & comment dis-tu, Montre nous le Pere? Ne crois-tu point que je suis en mon Pere, & le Pere en moy? les paroles que je vous dis, je ne les dis point de par moy-même: mais le Pere qui demeure en moy, c'est celuy qui fait les œuvres. Croyez moy que je suis en mon Pere, & le Pere en moy: sinon, croyez moy pour ces œuvres. En verité, en verité je vous dis, Qui croit en moy, celuy-là aussi fera les œuvres que je fais, & en fera de plus grandes que celles-ci: car je m'en vais au Pere. Et quoy que vous demandiez en mon Nom, je le feray.

Saint BARNABE' *Apôtre.*

La COLLECTE.

SEigneur Tout-puissant, qui as enrichi ton S. Apôtre Barnabas des dons excellens du S. Esprit: Ne permets pas que nous soyens destituez de ses dons qui sont divers & en grand nombre, ni de la grace d'en bien user toûjours à ton honneur & à ta gloire, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour L'Epître. Act. 11. 22.

DOnt le bruit en vint jusques aux oreilles de l'Eglise qui étoit à Jerusalem: à raison de quoy ils envoyerent Barnabas, pour passer jusqu'à Antioche. Lequel étant arrivé, & ayant veu la grace de Dieu, se réjouït, & les exhortoit tous de perseverer avec fermeté de cœur au Seigneur. Car il étoit homme de bien, & plein du S. Esprit & de foy: & une grande multitude fut adjointe au Seigneur. Puis Barnabas s'en alla à Tarse, pour rechercher Saul. Et l'ayant trouvé, il le mena à Antioche; & il avint que l'an entier, ils s'assemblerent avec l'Eglise, & enseignerent un grand peuple, tellement qu'à Antioche premierement les disciples furent nommez Chrêtiens. En ces jours-là quelques Prophetes descendirent de Jerusalem à Antioche. Et l'un d'eux nommé Agabus se leva, & signifia par l'Esprit qu'une grande famine devoit avenir par tout le monde, laquelle aussi avint sous Claude César. Et les disciples, chacun selon son pouvoir, determinerent d'envoyer quelque chose pour subvenir aux freres demeurans en Judée. Ce qu'ils firent aussi, l'envoyant aux Anciens par les mains de Barnabas & de Saul.

L'Evangile. S. Jean 15. 12.

C'Est ici mon commandement, que vous-vous aimiez l'un l'autre, comme vous ai aimez. Nul n'a plus rande amour que celle-ci: asvoir quand quelqu'un met n ame pour ses amis. Vous rez mes amis, si vous faites ut ce que je vous commande. ne vous appelle plus serviurs; car le serviteur ne sçait que son maître fait: mais je us ay nommé mes amis, parce e je vous ay fait connoitre ut ce qui j'ay oüi de mon Pe. Ce n'est point vous qui m'a. z éleu, mais c'est moi qui vous éleus, & qui vous ai établis: n que vous alliez, & apportiez fruit, & que vôtre fruit soit rmanent: afin que tout ce que us demanderez au Pere en on Nom, il vous le donne.

Saint JEAN BAPTISTE.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, par la providence duquel ton serviteur Jean Baptiste quit miraculeusement, & fut voyé pour preparer chemin à n Fils nôtre Sauveur, en prêunt la repentance: Fay nous grace de suivre tellement sa te vie & sa sainte doctrine, e nous ayons une veritable retance telle qu'il a prêchée, qu'à son exemple nous proions constamment la verité; nous reprenions hardiment ice; & que nous souffrions pament pour la cause de la ve, par Jesus Christ nôtre Seiur. *Amen.*

Pour L'Epître. Esa. 40. 1.

COnsolez, consolez mon peuple, dira vôtre Dieu. Parlez à Jerusalem selon son cœur, & luy criez, que son temps prefix est accompli, que son iniquité est tenuë pour acquitée, qu'elle a receu de la main de l'Eternel le double pour tous ses pechez. La voix de celuy qui crie au desert est, Accoûtrez le chemin de l'Eternel, dressez parmi les landes les sentiers à nôtre Dieu. Toute vallée sera comblée, & toute montagne & côtau seront abbaissez: & les lieux tortus seront redressez, & les lieux raboteux seront applanis. Alors la gloire de l'Eternel se manifestera, & toute chair ensemble le verra. Car la bouche de l'Eternel a parlé. La voix dit, Crie. Et on a répondu, Que crierai-je? Toute chair est comme l'herbe, & toute sa grace est comme la fleur d'un champ. L'herbe est sechée, & la fleur est cheute, d'autant que le vent de l'Eternel a soufflé dessus: vrayement le peuple est comme l'herbe. L'herbe est sechée, & la fleur est chûte: mais la parole de nôtre Dieu demeure eternellement. Toy Sion, qui annonces bonnes nouvelles, monte sur une haute montagne: Jerusalem qui annonces bonnes nouvelles, éleve ta voix avec force, éleve-la, ne crain point: di aux villes de Juda, Voici nôtre Dieu. Voici, le Seigneur l'Eternel viendra contre le fort, & son bras dominera sur iceluy: voici, son salaire est avec luy, & son loyer marche devant luy. Il paitra son troupeau comme un berger, il assemblera les agneaux

entre ses bras, & les levera en son sein : il conduira celles qui allaittent.

L'Evangile. S. Luc 1. 57.

OR le terme d'Elizabeth fut accompli pour enfanter: & elle enfanta un fils. Et ses circonvoisins, & ses parens, ayans entendu que le Seigneur avoit amplement declaré sa misericorde envers elle, s'en rejouissoient avec elle. Et il avint qu'au huitiéme jour, ils vinrent pour circoncir le petit enfant, & l'appelloient Zacharie, du nom de son pere. Mais sa mere prit la parole, & dit, Non : mais il sera nommé Jean. Ils luy dirent, Il n'y a aucun en ta parenté qui soit appellé de ce nom. Lors ils firent signe au pere d'iceluy qu'il declarât comment il vouloit qu'il fût nommé. Lequel ayant demandé des tablettes, écrivit, disant, Jean est son nom. Dont tous furent émerveillez. Et à l'instant sa bouche fut ouverte, & sa langue déliée, tellement qu'il parloit en loüant Dieu. Dont crainte survint à tous les circonvoisins: & toutes ces paroles furent divulguées par tout le païs des montagnes de Judée. Et tous ceux qui les entendirent les mirent en leur cœur, disans, Que sera-ce de ce petit enfant ? Et la main du Seigneur étoit avec lui. Alors Zacharie son pere fut rempli du Saint Esprit, & prophetiza, disant, Benit soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, de ce qu'il a visité & a fait delivrance de son peuple. Et nous a élevé la corne de salut en la maison de David son serviteur. Ainsi qu'il en a parlé par la bouche de ses Saints Prophetes, qui ont été de to[us] temps. Que nous serions sauv[ez] d'entre les mains de nos enn[e]mis, & de la main de tous ce[ux] qui nous haïssent: Pour faire m[i]sericorde envers nos peres, [&] avoir memoire de sa sainte a[l]liance: Qui est le jurem[ent] qu'il a juré à Abraham nô[tre] pere : Assavoir qu'il nous don[ne]roit, qu'aprés être delivrez de [la] main de nos ennemis, nous le s[er]virions sans crainte, en saint[eté] & en justice tous les jours de n[ô]tre vie. Et toy petit enfant, [tu] seras appellé le Prophete du So[u]verain. Car tu iras devant la [fa]ce du Seigneur pour prepar[er] son chemin : & pour don[ner] connoissance du salut à son p[eu]ple, par la remission de leurs p[e]chez. Par les entrailles de la m[ise]ricorde de nôtre Dieu, desqu[elles] nous a visité l'Orient d'en h[aut]. Afin qu'il reluise à ceux qui [sont] assis en tenebres & en ombre [de] mort, pour adresser nos p[ieds] au chemin de paix. Et le p[etit] enfant croissoit, & étoit fort[ifié] en esprit: & fut dans les [de]serts jusques au jour qu'il de[voit] être donné à connoître à Israë[l].

Le Jour de Saint PIER[RE].

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qu[i par] ton Saint Esprit as co[nferé] beaucoup de dons e[xcel]lens à ton Apôtre S. Pierre, & [luy] as donné charge expresse de [pais]tre soigneusement ton troup[eau]: Nous te supplions de faire [que] tous les Evêques & Pasteur[s pre]chent diligemment ta sain[te pa]role, & que le peuple s'y [...]

ette en toute obeïssance, afin
qu'ils puissent recevoir la couron-
ne incorruptible de gloire, par
Jesus Christ nôtre Seigneur.

Pour l'Epître. Act. 12. 1.

EN ce temps-là, le Roy Herode se mit à mal-mener quelques-uns de ceux de l'Eglise. Et mit à mort par l'epée Jaques frere de Jean. Et voyant que cela étoit agréable aux Juifs, il fit encore davantage, & s'avança d'empoigner aussi Pierre. Or c'étoit és jours des pains sans levain. Et quand il l'eut empoigné, il le mit en prison, & le bailla à garder à quatre quatraines de soldats : le voulant produire au supplice devant le peuple aprés la feste de Pâque. Ainsi Pierre étoit gardé en la prison : mais l'Eglise faisoit sans cesse des prieres à Dieu pour luy. Et comme Herode le devoit produire au supplice, Pierre dormoit cette nuict entre deux soldats, lié de deux chaines, & les gardes devant la porte gardoyent la prison. Et voici, un Ange du Seigneur survint, & une lumiere resplendit en la prison : & frappant le côté de Pierre, il l'éveilla, disant, Leve-toi legerement. Et les chaines tomberent de ses mains. Alors l'Ange lui dit, Cein-toi, & chausse tes souliers. Ce qu'il fit. Puis il lui dit, Jette ta robbe sur toi, & me sui. Lui donc sortant, le suivoit, & il ne sçavoit point que ce qui se faisoit par l'Ange fût vrai : mais il pensoit voir quelque vision. Et quand ils eurent passé la premiere & la seconde garde, ils vinrent à la porte de fer qui rend en la ville, laquelle s'ouvrit à eux d'elle-même, & étant sortis ils passerent une rue, & incontinent l'Ange se departit de luy. Alors Pierre étant revenu à soy-même, dit, Je connois maintenant pour vray que le Seigneur a envoyé son Ange, & m'a delivré de la main d'Herode, & de toute l'attente du peuple des Juifs.

L'Evangile. S. Matth. 16. 13.

JEsus venant és parties de Cesarée de Philippe, interrogea ses disciples, disant, Qui disent les hommes que je suis, moi le Fils de l'homme ? Et ils luy répondirent, Les uns, Jean Baptiste : les autres, Elie : & les autres, Jeremie ou l'un des Prophetes. Il leur dit, Mais vous, qui dites vous que je suis ? Simon Pierre répondant dit, Tu es le Christ le Fils de Dieu Vivant. Et Jesus répondant luy dit, Tu es bien-heureux, Simon fils de Jonas : car la chair & le sang ne te l'a pas revelé, mais mon Pere qui est és cieux. Et je te dis aussi, que tu es Pierre, & sur cette pierre j'edifieray mon Eglise ; & les portes d'enfer n'auront point de force contr'elle. Et je te donneray les clefs du royaume des cieux : & quoy que tu auras lié en terre, il sera lié és cieux : & quoy que tu auras délié en terre, il sera délié és cieux.

Saint JAQUES *Apôtre.*

La COLLECTE.

O Dieu misericordieux, fay nous la grace, que comme Jaques ton Saint Apôtre abandonnant sans delay son pere, & tout ce qu'il avoit, fut

fut obeïssant à la vocation de son Fils Jesus Christ, & le suivit: nous aussi renonçant à toutes les affections mondaines & charnelles, puissions être toûjours prêts à suivre tes saints Commandemens, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour L'Epître, Act. 11. 27. & 12. 20.

EN ces jours-là quelques Prophetes descendirent de Jerusalem à Antioche, & l'un d'eux nommé Agabus se leva, & signifia par l'Esprit, qu'une grande famine devoit avenir par tout le monde: laquelle aussi avint sous Claude Cesar. Et les disciples chacun selon son pouvoir, determinerent d'envoyer quelque chose pour subvenir aux freres demeurans en Judée. Ce qu'ils firent aussi, l'envoyant aux Anciens par les mains de Barnabas & de Saul. Et en ce même temps-là, le Roy Herode se mit à mal mener quelques-uns de ceux de l'Eglise. Et mit à mort par l'épée Jaques frere de Jean. Et voyant que cela étoit agréable aux Juifs, il fit encore davantage, & s'avança d'empoigner aussi Pierre.

L'Evangile. S. Matth. 20. 20.

ALors la mere des fils de Zebedée vient à luy avec ses fils, se prosternant, & luy demandant quelque chose. Et il luy dit, Que veux-tu? Elle luy dit, Ordonne que mes deux fils qui sont icy, soyent assis l'un à ta main droite, & l'autre à ta gauche en ton Royaume. Et Jesus répondant, dit, Vous ne sçavez ce que vous demande Pouvez-vous boire la coupe q je dois boire, & être bapti du baptême duquel je dois ê baptizé? Ils luy dirent, No le pouvons. Et il leur dit, D vray, vous boirez ma coupe, serez baptizez du baptême d quel je seray baptizé: mais seoir à ma droite ou à ma gauch ce n'est point à moi de le donne mais il sera donné à ceux ausq il est preparé de mon Pere. L dix autres ayans oüi cela, f rent indignez contre les de freres. Or Jesus les ayant ap pellez, leur dit, Vous sçav que les princes des nations maîtrisent: & que les gran usent d'authorité sur elles. M il ne sera point ainsi entre vou au contraire quiconque voud être grand entre vous, q soit vôtre ministre. Et quic que voudra être le prem entre vous, qu'il soit vôtre viteur. Tout ainsi que le Fils l'homme n'est point venu po être servi, mais pour servir, donner sa vie en rançon p plusieurs.

Saint BARTHELEM *Apôtre.*

La COLLECTE.

O Dieu Tout-puissant Eternel, qui as la grace à ton Ap Barthelemi de croire en v ta parole, & de la préch Donne à ton Eglise, & d'ai la parole, qu'il a creüe, & de cevoir & de prêcher ce qu enseigné par Jesus Christ n Seigneur. *Amen.*

Po

Pour l'Epître. Act. 5. 12.

ET beaucoup de signes & de miracles se faisoyent entre le peuple par les mains des Apôtres, & ils étoyent tous d'un accord au porche de Salomon: Et nul des autres ne s'osoit adjoindre à eux, mais le peuple les magnifioit. Et de plus en plus s'augmentoit la multitude de ceux qui croyoient au Seigneur tant d'hommes que de femmes. Tellement qu'ils apportoient les malades és ruës, & les mettoient en des petits licts & couchettes, afin que quand Pierre viendroit, au moins son ombre passât sur quelqu'un d'entr'eux. Pareillement le populaire des villes qui étoyent voisines, s'assembloit à Jerusalem, apportant les malades, & ceux qui étoyent tourmentez des esprits immondés, lesquels tous étoyent gueris.

L'Evangile. S. Luc 22. 24.

IL avint aussi une contention entr'eux, lequel d'entr'eux seroit estimé le plus grand. Mais il leur dit, Les rois des nations les maîtrisent: & ceux qui usent d'authorité sur elles, sont nommez bien-faiteurs. Mais il n'en sera point ainsi de vous: ains le plus grand entre vous, soit comme le moindre: & celuy qui gouverne, comme celuy qui sert. Car lequel est le plus, celuy qui est à table, ou celuy qui sert? n'est-ce point celuy qui est à table? Or je suis au milieu de vous comme celuy qui sert. Or vous étes ceux qui avez perseveré avec moy en mes tentations. Partant je vous dispose le royaume, comme mon Pere me l'a disposé. Afin que vous mangiez & beuviez à ma table en moy royaume, & que vous soyez assis sur des trônes, jugeans les douze lignées d'Israel.

Saint MATTHIEU *Apôtre.*

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qui par ton Fils bien-aimé as appellé Matthieu du lieu du peage à la charge d'Apôtre & d'Evangeliste: Fay nous la grace de renoncer à tous desirs d'avarice, & à tout amour desordonné des richesses, & de suivre ton Fils Jesus Christ, qui en l'unité du Saint Esprit vit & regne avec toy un seul Dieu eternellement. *Amen.*

L'Epître. 2 Cor. 4. 1.

POur cette cause ayant ce ministere, selon la misericorde que nous avons receuë, nous ne nous relâchons point. Mais nous avons entierement rejetté les cachettes de honte: ne cheminans point avec ruse, & ne falsifians point la parole de Dieu, mais nous approuvans à toute conscience des hommes devant Dieu, par la manifestation de la verité. Que si nôtre Evangile est encore couvert, il est couvert à ceux qui perissent, esquels le Dieu de ce siecle a aveuglé les entendemens, assavoir des incredules, afin que la lumiere de l'Evangile de la gloire de Christ, (qui est l'image de Dieu) ne leur resplendît point. Car nous ne nous prêchons point nous-mémes, mais Jesus Christ le

Seigneur : & que nous sommes vos serviteurs pour l'amour de Jesus. Car Dieu qui a dit que la lumiere resplendît des tenebres, est celuy qui a relui en nos cœurs pour donner illumination de la connoissance de la gloire de Dieu en la face de Jesus Christ.

L'Evangile. S. Matth. 9. 9.

PUis Jesus passant outre, vid un homme assis au lieu du peage, nommé Matthieu, & luy dit, Sui-moy : & se levant il le suivit. Et comme Jesus étoit à table en la maison d'iceluy, voicy, plusieurs peagers & mal-vivans, qui étoyent là venus, se mirent à table avec Jesus & ses disciples. Ce que les Pharisiens voyans, ils dirent à ses disciples, Pourquoy vôtre Maître mange-t'il avec les peagers & gens de mauvaise vie ? Et Jesus ayant entendu cela, leur dit, Ceux qui sont en santé n'ont pas besoin de medecin : mais ceux qui se portent mal. Mais allez, & apprenez ce que c'est, Je veux misericorde, & non point sacrifice. Car je ne suis point venu appeller à repentance les justes, mais les pecheurs.

Saint MICHEL *&* *tous les* ANGES.

La COLLECTE.

O Dieu Eternel, qui as ordonné les ministeres des Anges & des hommes dans un ordre admirable ; Fay par ta grace, que comme tes saints Anges te servent continuellement dans le ciel, ils nous secourent aussi, & nous defendent par ton ordre ici-bas sur la terre, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Epître. Apoc. 12. 7.

IL y eut une bataille au ciel. Michel & ses Anges combattoyent contre le Dragon : & le Dragon combattoit & ses Anges. Mais ils ne furent pas les plus forts, & leur lieu ne fut plus trouvé au ciel. Et fut jetté le grand Dragon, le serpent ancien, appellé le Diable & Satan, qui seduit tout le monde, il fut jetté en la terre : & ses Anges furent jettez avec luy. Alors j'oüis une grande voix au ciel, disant, Maintenant est avenu le salut, & la force, & le regne de nôtre Dieu, & la puissance de son Christ : car l'accusateur de nos freres est dejetté, qui les accusoit devant nôtre Dieu, jour & nuict. Mais ils l'ont vaincu à cause du sang de l'Agneau, & à cause de la parole de leur témoignage, & n'ont point aimé leurs vies jusques à les exposer à la mort. Partant éjouïssez-vous, cieux, & vous qui y habitez : malheur sur vous habitans de la terre & de la mer. Car de diable est descendu vers vous, étant en grande fureur, sçachant qu'il a peu de temps.

L'Evangile. S. Matth. 18. 1.

EN cette même heure-là les disciples vinrent à Jesus, disans, Qui est le plus grand au royaume des cieux ? Et Jesus ayant appellé un petit enfant, le mit au milieu d'eux, & dit, En verité je vous dis, que si vous n'êtes changez, & ne devenez comme les petits enfans, vous

vous n'entrerez point au royaume des cieux. Partant quiconque se sera humilié soi-même, comme est ce petit enfant, c'est celuy-là qui est le plus grand au royaume des cieux. Et quiconque reçoit un tel petit enfant en mon Nom, il me reçoit. Mais quiconque scandalize un de ces petits qui croyent en moy, il luy vaudroit mieux qu'on luy pendît une meule d'asne au col, & qu'il fût plongé au profond de la mer. Malheur au monde à cause des scandales: Car il est necessaire qu'il avienne des scandales: toutefois malheur à l'homme par qui scandale avient. Que si ta main ou ton pied te fait chopper, coupe-le, & le jette arriere de toy: Car il vaut mieux que tu entres boiteux ou manchot en la vie, que d'avoir deux pieds ou deux mains, & être jetté au feu eternel. Et si ton œil te fait chopper, arrache-le, & le jette arriere de toy. Car il vaut mieux que tu entres en la vie, n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux, & être jetté en la gehenne du feu. Prenez garde que vous ne méprisiez pas un de ces petits. Car je vous dis qu'és cieux leurs Anges voyent toûjours la face de mon Pere qui est és cieux.

Saint LUC *l'Evangeliste*,

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant, qui as appellé Saint Luc le medecin (la loüange duquel est en l'Evangile) pour être Evangeliste & medecin de l'ame, qu'il te plaise par les remedes salutaires de la doctrine qu'il a enseignée, guerir toutes les maladies de nos ames, par les merites de ton Fils Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 2 Tim. 4. 5.

Mais toy, veille en toutes choses, endure les afflictions, fais l'oeuvre d'un Evangeliste, ren ton ministere pleinement approuvé. Car de moi, je m'en vais maintenant être mis pour aspersion du sacrifice, & le temps de mon délogement est prochain. J'ay combatu le bon combat, j'ay achevé la course, j'ay gardé la foy. Quant au reste, la couronne de justice m'est reservée; laquelle le Seigneur juste juge me rendra en cette journée-là: & non seulement à moy, mais aussi à tous ceux qui auront aimé son apparition. Diligente-toy de venir bien-tôt vers moy. Car Demas m'a abandonné, ayant aimé ce present siecle, & s'en est allé à Thessalonique, Crescens en Galatie, Tite en Dalmatie. Luc est seul avec moi. Prens Marc & l'amene avec toi: car il m'est bien utile pour le ministère. J'ay aussi envoyé Tychique à Ephese. Quand tu viendras, apporte avec toy la manteline que j'ay laissée à Troas chez Carpe, & les livres, mais principalement les parchemins. Alexandre le forgeron m'a fait sentir beaucoup de maux: le Seigneur luy rende selon ses œuvres. Duquel aussi donne toi garde: car il a grandement resisté à nos paroles.

L'Evangile. S. Luc 10. 1.

Or après ces choses, le Seigneur en ordonna aussi soixante & dix autres, & les envoya deux à deux devant sa face, en toute ville, &

en tout lieu où il devoit venir. Et il leur disoit, La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers : priez donc le Seigneur de la moisson qu'il pousse des ouvriers en sa moisson. Allez, voici je vous envoye comme des agneaux au milieu des loups. Ne portez ni bourse, ni malette, ni souliers : & ne saliiez personne par le chemin. Et en quelque maison que vous entrerez, dites premierement, Paix soit à cette maison. Que si quelque enfant de paix est là, vôtre paix reposera sur luy : sinon, elle retournera à vous. Et demeurez en cette maison-là, mangeans & beuvans de ce qui sera mis devant vous. Car l'ouvrier est digne de son salaire.

Saint SIMON & Saint JUDE.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qui as edifié ton Eglise sur le fondement des Apôtres & des Prophetes, Jesus Christ luy-même étant la Maitresse-pierre du coin : Fay que nous soyons tellement unis ensemble en l'unité de l'Esprit par leur doctrine, que nous soyons faits un saint Temple qui te soit agréable, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. S. Jude 1.

JUde serviteur de Jesus Christ, & frere de Jaques, aux appellez qui sont sanctifiez en Dieu le Pere, & conservez par Jesus Christ: Misericorde, & paix, & dilection vous soit multipliée. Bien-aimez, comme ainsi soit que m'étudiant entierement à vous écrire du salut commun, il m'a été necessaire de vous écrire, pour vous exhorter à soûtenir le combat pour la foy, laquelle a été une fois baillée aux Saints. Car quelques-uns se sont glissez, lesquels dés long-temps auparavant étoyent enrôllez à une telle condamnation; gens sans pieté, changeans la grace de nôtre Dieu en dissolution, & renonçans le seul Dominateur Jesus Christ nôtre Dieu & Seigneur. Or je vous veux ramentevoir ces choses, veu qu'une fois vous sçavez cela, assavoir que le Seigneur ayant delivré le peuple du païs d'Egypte, detruisit puis aprés ceux qui n'avoient point creu. Et a reservé sous l'obscurité en des liens eternels, jusques au jugement de la grande journée, les Anges qui n'ont point gardé leur origine, mais ont delaissé leur propre domicile. Comme Sodome & Gomorrhe, & les villes circonvoisines, lesquelles ayant paillardé en pareille maniere que ceux-là, & s'étant débordées aprés une autre chair, ont été proposées pour exemple, ayant receu jugement de feu eternel. Et ceux-ci neantmoins semblablement étant endormis, d'une part soüillent leur chair, & d'ailleurs méprisent la seigneurie, & blâment les dignitez.

L'Evangile. S. Jean 15. 17.

JE vous commande ces choses, afin que vous vous aimiez l'un l'autre. Si le monde vous a en haine, sçachez qu'il m'a eu en haine premier que vous. Si vous eussiez été du monde, le monde aimeroit ce

qui

qui seroit sien : or parce que vous n'étes point du monde, mais que je vous ai éleus du monde, pourtant le monde vous a en haine. Souvenez-vous de la parole que je vous ai dite, Que le serviteur n'est point plus grand que son maître. S'ils m'ont persecuté, aussi vous persecuteront-ils : s'ils ont gardé ma parole, aussi garderont-ils la vôtre. Mais ils vous feront toutes ces choses à cause de mon Nom, parce qu'ils ne connoissent point celuy qui m'a envoyé. Si je ne fusse venu, & n'eusse parlé à eux, ils n'auroient point de peché : mais maintenant ils n'ont point d'excuse de leur peché. Celuy qui m'a en haine il a aussi en haine mon Pere. Si je n'eusse fait entr'eux les oeuvres que nul autre n'a faites, ils n'auroient point de peché : mais maintenant ils les ont veuës, & ont eu en haine & moy & mon Pere. Mais c'est afin que soit accomplie la parole qui est écrite en leur Loy, ils m'ont eu en haine sans cause. Mais quand le Consolateur sera venu, lequel je vous envoyerai de par mon Pere, assavoir l'Esprit de verité, qui procede de mon Pere, celuy-là témoignera de moy. Et vous aussi en témoignerez, car vous étes dés le commencement avec moy.

La TOUSSAINTS.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qui as joint ensemble tes Eleus en une même societé, & en une même communion au corps mystique de Jesus Christ ton Fils Unique nôtre Seigneur : Fay nous la grace de suivre tellement tes Saints bien-heureux, en toute vertu & en toute pieté, que nous puissions parvenir à la jouïssance des joyes inenarrables que tu as preparées à ceux qui t'aiment en verité, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Epitre. Apoc. 7. 2.

PUis je vis un autre Ange qui montoit du côté d'Orient, tenant le sceau du Dieu vivant, lequel cria à haute voix aux quatre Anges, ausquels il étoit donné de nuire à la terre & à la mer, disant, Ne nuisez point à la terre, ni à la mer, ni aux arbres, jusques à ce que nous ayons marqué les serviteurs de nôtre Dieu en leurs fronts. Et j'ouïs le nombre de ceux qui étoyent marquez, il y avoit cent quarante quatre mille marquez de toutes tribus des enfans d'Israël. De la tribu de Juda, douze mille marquez. De la tribu de Reuben, douze mille marquez. De la tribu de Gad, douze mille marquez. De la tribu d'Aser, douze mille marquez. De la tribu de Nepthali, douze mille marquez. De la tribu de Manassé, douze mille marquez. De la tribu de Simeon, douze mille marquez. De la tribu de Levi, douze mille marquez. De la tribu d'Issacar, douze mille marquez. De la tribu de Zabulon, douze mille marquez. De la tribu de Joseph, douze mille marquez. De la tribu de Benjamin, douze mille marquez. Aprés ces choses je regarday, & voicy, une grande multitude, laquelle nul ne sçauroit nombrer, de toutes

nations, & tribus, & peuples, & langues, qui se tenoit devant le trône, & en la presence de l'Agneau, vêtus de longues robbes blanches, & ayans des palmes en leurs mains. Et ils crioyent à haute voix, disans, Le salut est de nôtre Dieu, qui est assis sur le trône de l'Agneau. Et tous les Anges se tenoyent à l'entour du trône, & des Anciens, & des quatre animaux, & se prosternerent devant le trône sur leurs faces, & adorerent Dieu, disans, Amen, loüange, & gloire, & sapience, & action de graces, & honneur, & puissance, & force appartient à nôtre Dieu és siecles des siecles. Amen.

L'Evangile. S. Matth. 5. 1.

JEsus voyant les troupes, monta sur une montagne; & comme il se fut assis, ses disciples s'approcherent de luy. Et ayant ouvert sa bouche, il les enseignoit, disant, Bien-heureux sont les pauvres en esprit. Car le royaume des cieux est à eux. Bien-heureux sont ceux qui menent deüil. Car ils seront consolez. Bien-heureux sont les debonnaires. Car ils heriteront la terre. Bien heureux sont ceux qui ont faim & soif de justice. Car ils seront rassasiez. Bien-heureux sont les misericordieux. Car misericorde leur sera faite. Bien-heureux sont ceux qui sont nets de cœur. Car ils verront Dieu. Bien-heureux sont ceux qui procurent la paix. Car ils seront appellez enfans de Dieu. Bien-heureux sont ceux qui sont persecutez pour justice. Car le royaume des cieux est à eux. Vous serez bien-heureux quand on vous aura injuriez & persecutez, & quand, à cause de moy, on aura dit contre vous en mentant quelque mauvaise parole que ce soit. Ejoüissez-vous & vous égayez: car vôtre loyer est grand aux cieux. Car ainsi ont-ils persecuté les Prophetes qui ont été devant vous.

L'ORDRE

Pour l'Administration de la Sainte CENE ou COMMUNION.

TOus ceux qui prétendent participer à la Sainte Communion, le feront sçavoir au Ministre quelque heure du jour précedent.

Que s'il s'en trouve quelqu'un de si mauvaise vie, que l'Eglise en soit scandalizée; ou qui ait fait aucun tort à son prochain par ses paroles ou par ses actions: le Ministre en ayant connoissance, l'appellera & l'avertira de ne pas presumer d'approcher de la table du Seigneur, que premierement il n'ait donné des témoignages evidens de sa repentance & de son amendement de vie, afin de satisfaire à l'Eglise qui en auroit été scandalizée; & qu'il n'ait donné contentement à ceux ausquels il auroit fait tort, ou qu'il n'ait fait paroître pour le moins qu'il a

bonne intention de la faire le plutôt qu'il luy sera possible.

Le Ministre usera du même procedé envers ceux entre lesquels il verra qu'il y a de la haine & de la rancune: ne leur permettant point de participer à la table du Seigneur, jusques à ce qu'il sçache qu'ils soient reconciliez. Que si l'une des parties est contente de pardonner de bon cœur le tort qui auroit été fait; & de reparer les fautes qu'elle auroit peu commettre de son côté: Et que l'autre partie ne vueille point s'accommoder pour tout cela, ni se laisser persuader à faire une bonne paix, mais au contraire demeurer dans son opiniastreté & dans sa malice; En ce cas, le Ministre doit admettre à la Communion celuy qui se repent, mais non pas l'autre qui continuë dans son opiniastreté; mais avec cette limitation, que tout Ministre qui aura rejetté aucun en la maniere qui a été specifiée en ce paragraphe, ou dans celuy qui précede immediatement, sera obligé d'en informer l'Ordinaire, & de luy en rendre raison quinze jours aprés pour le plus tard. Et l'Ordinaire procedera contre la personne offensante suivant le Canon.

La Table lors qu'on fera la Sainte Cene, étant couverte d'une belle nape bien blanche, sera dans le corps de l'Eglise ou dans le Chœur, au lieu où il est ordonné de faire les Prieres du Matin & du Soir. Et le Prêtre étant debout auprés de la Table du côté du Nord, dira l'Oraison Dominicale avec la Collecte suivante, le peuple étant à genoux.

NOstre Pere qui es aux Cieux: Ton Nom soit sanctifié: Ton regne vienne. Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous induі point en tentation: Mais nous delivre du mal. *Amen.*

DIeu Tout-puissant, à qui tous les cœurs sont découverts, à qui tous les desirs sont connus, & à qui nul secret n'est caché; sanctifie les pensées de nos cœurs, par l'operation de ton Saint Esprit, afin que nous puissions t'aimer parfaitement, & dignement celebrer ton Saint Nom, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Prêtre se tournant vers le peuple, recitera distinctement les Dix Commandemens, *& le peuple étant à genoux, aprés chaque Commandement demandera pardon à Dieu de l'avoir transgressé par le passé, & implorera le secours de sa grace, afin de le pouvoir garder à l'avenir, en la maniere qui suit.*

EXOD. XX.

Le Ministre.

DIEU prononça ces paroles, disant, Je suis l'Eternel ton Dieu. Tu n'auras point d'autres Dieux devant ma face.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce commandement.

Le

Le Ministre.

Tu ne te feras point d'image taillée, ni aucune resemblance des choses qui sont là haut és cieux, ni ici bas en la terre, ni és eaux dessous la terre. Tu ne te prosterneras point devant elles, & tu ne les serviras point. Car je suis l'Eternel ton Dieu, le Dieu fort qui est jaloux, punissant l'iniquité des peres sur les enfans, en la troisiéme, & en la quatriéme generation de ceux qui me haissent, & faisant misericorde en mille generations à ceux qui m'aiment, & à ceux qui gardent mes commandemens.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

Le Ministre.

Tu ne prendras point le Nom de l'Eternel ton Dieu en vain: car l'Eternel ne tiendra point pour innocent celuy qui aura pris son Nom en vain.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

Le Ministre.

Aye souvenance du jour du repos pour le sanctifier. Six jours tu travailleras, & feras toute ton œuvre: mais le septiéme jour est le repos de l'Eternel ton Dieu. Tu ne feras aucune œuvre en iceluy, ni toy, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bêtail, ni ton étranger qui est dans tes portes. Car en six jours l'Eternel a fait les cieux & la terre, & la mer, & tout ce qui est en iceux, & s'est reposé au septiéme jour: & pourtant l'Eternel a beni le jour du repos, & l'a sanctifié.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

Le Ministre.

Honore ton pere & ta mere, afin que tes jours soient prolongez sur la terre, laquelle l'Eternel ton Dieu te donne.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

Le Ministre.

Tu ne tueras point.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

Le Ministre.

Tu ne paillarderas point.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

Le Ministre.

Tu ne déroberas point.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

Le Ministre.

Tu ne diras point faux témoignage contre ton prochain.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

Le Ministre.

Tu ne convoiteras point la maison de ton prochain. Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son asne, ni aucune chose qui soit à ton prochain. *Le Peuple.*

Seigneur aye pitié de nous, & écri tous ces Commandemens en

en nos cœurs, nous t'en supplions.

Alors suivra une de ces deux Collectes pour le Roy, le Prêtre se tenant debout comme auparavant, & disant.

Prions DIEU.

DIeu Tout-puissant, dont le regne est eternel, & dont la puissance est infinie, sois propice à toute ton Eglise: & dispose tellement le cœur de nôtre ROY & de nôtre REINE, que sçachant de qui ils sont les Ministres, ils cherchent sur toutes choses ton honneur & ta gloire. Fay nous aussi la grace à nous tous, qui sommes leurs sujets, que considerant bien leur legitime Gouvernement, nous leur rendions honneur, service & obeïssance en toute humilité, & en toute fidelité, en toy & pour l'amour de toy, selon ta Sainte Parole, & selon le commandement que tu nous en as fait, par Jesus Christ nôtre Seigneur, qui en l'unité du Saint Esprit vit & regne avec toy Dieu eternellement. *Amen.*

Ou.

DIeu Eternel & Tout-puissant, puis que tu nous enseignes par ta Sainte Parole, que les cœurs des Rois sont en ta main, & que tu les enclines selon le bon plaisir de ta sagesse Divine, Nous te supplions bien humblement de conduire & d'adresser tellement le cœur de ton serviteur JAQUES nôtre Roy, & nôtre Gouverneur, qu'en toutes ses pensées, en toutes ses paroles, & en toutes ses actions, il cherche toûjours ton honneur & ta gloire, & qu'il s'étudie à maintenir en prosperité, en paix & en pieté, le peuple dont tu luy as commis la charge. Exauce nous, ô Pere de misericorde, pour l'amour de Jesus Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors sera dite la Collecte du jour. Et immediatement aprés la Collecte, le Prêtre lira l'Epître, disant, L'Epître (ou la portion de l'Ecriture qui se doit lire pour l'Epître) est au Chap. de—Commençant au verset— *Et quand il aura achevé de lire l'Epître, il dira,* Icy finit l'Epître. *Alors il lira l'Evangile (tout le peuple se tenant debout) disant,* Le Saint Evangile est écrit au Chap. de—Commençant au verset— *Et aprés la lecture de l'Evangile, sera chantée ou recitée la Confession suivante, le peuple se tenant encore debout comme auparavant.*

JE croy en un seul Dieu le Pere Tout-puissant, Createur du ciel & de la terre, & de toutes les choses visibles & invisibles. Et en un seul Seigneur Jesus Christ Fils Unique de Dieu, engendré du Pere devant tous les siecles, Dieu de Dieu, Lumiere de Lumiere, vray Dieu de vray Dieu, engendré & non pas fait, étant de la même substance avec le Pere, & par lequel toutes choses ont été faites: qui pour l'amour de nous, & pour nôtre salut, est descendu du ciel, & ayant pris chair de la Vierge Marie par l'operation du Saint Esprit, a été fait homme: a été aussi crucifié pour nous sous Ponce Pilate: a souffert,

souffert, & a été enseveli: & est ressuscité le troisiéme jour selon les Ecritures: est monté aux cieux, & est assis à la dextre du Pere: & il viendra derechef avec gloire, pour juger les vivans & les morts; & son regne n'aura point de fin. Je croy au Saint Esprit, qui est le Seigneur & l'Auteur de la vie, qui procede du Pere & du Fils,& qui avec le Pere & le Fils, est adoré & glorifié, qui aussi a parlé par les Prophetes. Et je croy une Sainte Eglise Catholique & Apostolique. Je confesse un Baptême en remission des pechez; Et j'attens la resurrection des morts, & la vie du siecle à venir. *Amen.*

Alors le Ministre declarera au peuple les jours de Fête ou de Jeûne qui doivent être observez la semaine suivante. Et alors aussi, si l'occasion le requiert, sera donné avertissement de la Sainte Cene; alors se publieront les annonces des promesses de mariage, & se liront les brevets, citations & excommunications. Et rien ne sera declaré ni publié en l'Eglise pendant le service Divin, que par le Ministre; & rien ne sera publié par le Ministre, que ce qui est porté par les Regles de ce livre, ou qui sera enjoint de la part du Roy, ou par l'Ordinaire du lieu.

Puis suivra le Sermon, ou une des Homelies qui sont déja publiées, ou qui le seront cy-aprés avec authorité.

Alors le Prêtre retournera à la table du Seigneur, & commencera l'Offertoire, disant une ou plusieurs des Sentences suivantes, selon qu'il luy semblera le plus à propos.

Ainsi reluise vôtre lumiere devant les hommes, afin qu'ils voyent vos bonnes œuvres, & qu'ils glorifient vôtre Pere qui est aux cieux. *S. Matth.* 5. 16.

Ne vous amassez point des thresors en la terre, où la tigne & la roüille gâtent tout, & où les larrons percent & dérobent: mais amassez vous des thresors au ciel, où la tigne & la roüille ne gâtent rien, & où les larrons ne percent ni ne dérobent. *S. Matth.* 6. 19, 20.

Toutes les choses donc que vous voulez que les hommes vous facent, faites-les leur aussi semblablement: car c'est là la Loy & les Prophetes. *S. Matth.* 7. 12.

Chacun qui me dit, Seigneur, Seigneur, n'entrera point au royaume des cieux: mais celuy qui fait la volonté de mon Pere qui est aux cieux. *S. Matth.* 7. 21.

Zachée se presentant là, dit au Seigneur, Voicy, Seigneur, je donne la moitié de mes biens aux pauvres; & si j'ay circonvenu quelqu'un de quelque chose, j'en rens le quadruple. *S. Luc* 19. 8.

Qui est-ce qui va jamais à la guerre à sa solde? qui plante la vigne, & qui n'en mange point du fruit? qui pait le troupeau, & qui ne mange point du laict du troupeau? 1 *Cor.* 8. 7.

Si nous vous avons semé les choses spirituelles, est-ce si grand cas que nous recueillions les vôtres charnelles? 1 *Cor.* 9. 11.

Ne sçavez-vous pas que ceux qui vaquent aux choses sacrées, mangent de ce qui est sacré? & que ceux qui servent à l'autel, participent à l'autel? De même aussi le Seigneur a ordonné, que ceux qui annoncent

L'Evan-

l'Evangile, vivent de l'Evangile. 1 *Cor.* 9. 13, 14.

Qui seme chichement, recueillerai aussi chichement: & qui seme liberalement, recueillira aussi liberalement. Que chacun en face selon qu'il a proposé en son cœur, non point à regret, ou par contrainte: car Dieu aime celuy qui donne gayement. 2 *Cor.* 9. 6, 7.

Que celuy qui est enseigné en la Parole, face participant de tous ses biens celuy qui l'enseigne. Ne vous abusez point, Dieu ne peut être mocqué: car ce que l'homme aura semé il le moissonnera. *Gal.* 6. 6, 7.

Pendant que nous avons le temps, faisons bien à tous. Mais principalement aux domestiques de la foy. *Gal.* 6. 10.

La pieté, avec un contentement d'esprit, est un grand gain. Car nous n'avons rien apporté au monde, aussi est-il evident que nous n'en pouvons rien emporter. 1 *Tim.* 6. 6.

Denonce à ceux qui sont riches en ce monde, qu'ils soient faciles à distribuer, communicatifs, se faisant un thresor d'un bon fondement pour l'avenir, afin qu'ils apprehendent la vie eternelle. 1 *Tim.* 6. 17, 18, 9.

Dieu n'est point injuste pour mettre en oubli vôtre œuvre, & le travail de charité, que vous avez montré envers son Nom, entant que vous avez subvenu aux Saints, & que vous y subvenez. *Heb.* 9. 10.

Ne mettez point en oubli la beneficence, & la communication: car Dieu prend plaisir à de tels sacrifices. *Heb.* 13. 16.

Qui aura des biens de ce monde, & verra son frere avoir necessité, & luy fermera ses entrailles, comment demeure la charité de Dieu en luy? 1 *Jean* 3. 17.

Fay aumône de tes biens: ne détourne point ta face du pauvre, & la face du Seigneur ne sera point détournée de toy. *Tobie* 4. 7.

Selon que tu auras des biens en abondance, fais-en aumône: Si tes biens sont petits, ne crains point de faire aumône du peu que tu as. Car tu mets en thresor un bon depôt pour la necessité. *v.* 8, 9, 10.

Celuy qui a pitié du chetif, prête à l'Eternel, & il luy rendra son bien-fait. *Prov.* 19. 17.

Bien-heureux est celuy qui se porte sagement envers le chetif: l'Eternel le delivrera au jour de sa calamité. *Ps.* 41. 1.

Pendant qu'on lit ces Sentences, les Diacres, les Curateurs de l'Eglise, ou d'autres personnes propres à qui l'on en a donné la charge, recevront les aumônes pour les pauvres & les autres charitez du peuple dans un bassin convenable, dont la Paroisse doit faire provision pour cet effet, & les apporteront avec respect au Ministre, qui les presentera & les posera humblement sur la Table.

Et quand l'on fera la Sainte Cene, alors le Ministre mettra sur la Table autant de Pain & de Vin qu'il jugera qu'il en pourra être besoin. Cela fait, le Ministre dira.

Prions

Prions Dieu pour toute l'Eglise Chrêtienne militante ici bas en la terre.

DIeu Eternel & Tout-puissant, qui par ton S. Apôtre nous as enseigné de faire des requêtes, des supplications, & des actions de graces pour tous les hommes, nous te supplions bien-humblement qu'il te plaise [* *accepter nos aumônes & nos oblations &*] recevoir nos prieres que nous presentons à ta Divine Majesté, te priant d'inspirer continuellement à l'Eglise Universelle l'Esprit de verité, d'union & de concorde ; & de faire que tous ceux qui font profession de ton Saint Nom, consentent à la verité de ta parole, & vivent en concorde & en charité fraternelle. Nous te supplions aussi de sauver & de defendre tous les Rois, tous les Princes, & tous les Seigneurs Chrêtiens, & singulierement le Roy GUILLAUME & la Reine MARIE ; afin que sous eux nous puissions mener une vie paisible & tranquille en toute pieté & en toute honnêteté : Fay la grace à tous ceux de leur Conseil, & à tous autres qui sont constituez en authorité sous eux, qu'ils administrent la justice en toute rondeur, & en toute équité, afin que les pechez & les vices soyent punis, & que la vraye religion, la pieté & la vertu soyent entretenuës & avancées. Epan tes graces, ô Pere Celeste, sur tous les Evêques, & sur tous les Ministres, afin qu'ils manifestent la verité & l'efficace de ta Sainte Parole, tant par leur vie que par leur Doctrine, & qu'ils administrent convenablement tes saints Sacrements. Epan tes graces sur tout ton peuple, & particulierement sur l'assemblée ici presente, afin qu'ils écoutent, & qu'ils reçoivent ta Sainte Parole en toute humilité de cœur, & en toute reverence convenable, te servans en sainteté & en justice tous les jours de leur vie. Aussi, Seigneur, nous te prions bien-humblement qu'il te plaise par ta bonté, consoler & secourir tous ceux qui en cette vie passagere sont dans le trouble, dans l'affliction, dans la necessité, dans la maladie, ou dans quelque autre adversité que ce soit. Et nous benissons aussi ton saint Nom pour tous tes serviteurs qui sont decedez en ta foy & en ta crainte, te suppliant de nous faire la grace d'imiter si bien leurs exemples, que nous puissions avoir part avec eux en ton Royaume Celeste. Accorde nous ceci, ô Pere, pour l'amour de Jesus Christ nôtre seul Mediateur & Avocat. *Amen.*

* *Ceci sera omis lors qu'il n'y aura point d'aumône.*

Quand le Ministre avertit de la Celebration de la Sainte Cene (ce qu'il fera toûjours le Dimanche ou quelque jour de Fête qui précede immediatement) à la fin du Sermon ou de l'Homilie, il lira l'Exhortation suivante.

CHers & bien-aimez, je me propose, Dieu aidant — prochain d'administrer à tous ceux qui auront les dispositions de pieté & de devotion requises, le Sacrement tres-plein de consolation, du Corps & du Sang

Sang du Christ, afin qu'ils le reçoivent en memoire des merites de sa Croix & Passion, par le seul moyen desquels nous obtenons remission des pechez, & sommes faits participans du Royaume des cieux. C'est pourquoy nous sommes obligez de rendre graces à Dieu Tout-puissant qui est nôtre Pere Celeste, de ce qu'il a donné son Fils nôtre Sauveur Jesus Christ, non seulement afin qu'il mourût, mais aussi pour nous être viande & nourriture spirituelle en ce saint Sacrement. Ce qui étant une chose si Divine & si pleine de consolation pour ceux qui y participent dignement, & si dangereuse pour ceux qui presument d'y participer indignement, il est de mon devoir de vous exhorter, que cependant vous ayez à considerer la dignité de ce saint Mystere, & le grand danger qu'il y a d'y participer indignement, & ainsi de sonder & d'examiner vos propres consciences ; & ce non legerement, & comme ont accoûtumé de faire ceux qui dissimulent avec Dieu, mais en telle sorte que vous puissiez venir à ce Festin Celeste en toute sainteté & pureté, & avec l'habit de noces que Dieu demande en l'Ecriture Sainte, que vous y soyez admis comme dignes de communier à cette sainte Table.

Pour cét effet, il faut premierement que vous examiniez vôtre conversation à la regle des Commandemens de Dieu ; Et en tout ce en quoy vous reconnoîtrez vous-mêmes que vous avez peché, soit de volonté, ou de parole, ou d'effet, que là vous deploriez chacun son iniquité, & que vous en faciez vôtre confession à Dieu Tout-puissant, avec une entiere resolution de vous amender. Et si vous trouvez que vous n'ayez pas offensé Dieu seul, par vos pechez, mais aussi vos prochains ; en ce cas vous-vous reconcilierez avec eux, étant prêts de faire restitution, & de donner satisfaction autant qu'il vous sera possible pour toutes les injures, & pour tous les torts que vous aurez faits à autruy ; Et étans prêts semblablement de pardonner à ceux qui vous auront offensez, comme vous desirez d'obtenir de Dieu le pardon de vos offenses. Car autrement la participation à la Sainte Cene, ne fait qu'accroître vôtre condamnation. C'est-pourquoy si aucun de vous est un blasphemateur du Nom de Dieu ; Si aucun de vous s'oppose à sa Parole, ou s'il en medit ; Si aucun de vous est adultere, ou malicieux, ou envieux, ou autrement coupable de quelque grand crime ; Repentez-vous de vos pechez, ou bien n'approchez point de cette sainte Table, de peur qu'aprés avoir participé à ce saint Sacrement, le diable entre en vous, comme il entra en Judas, & vous remplisse de toute iniquité, & entraine en perdition vos corps & vos ames.

Et parce qu'il ne faut pas qu'aucun vienne à la Sainte Cene qui n'ait une pleine confiance en la misericorde de Dieu, & une conscience tranquille ; S'il y a aucun de vous qui avec tout cela ne puisse mettre son esprit en repos, mais a encore besoin de consolation, ou de conseil, qu'il s'adresse à moy, ou

à moy, ou à quelque autre Ministre de la Parole de Dieu qui ait la prudence & les lumieres necessaires, & qu'il d'écouvre son mal, afin qu'il reçoive par le ministere de la Parole de Dieu les benefices de l'absolution de ses pechez, avec les conseils spirituels, & les avis qui peuvent appaiser sa conscience, & le delivrer de toute sorte de doutes, & de scrupules.

Ou au cas qu'il voye que le peuple neglige de venir à la Sainte Cene, au lieu de l'Exhortation précedante, il fera celle-cy.

CHers & bien-aimez Freres, Je me propose de Celebrer-----prochain, avec l'assistance du bon Dieu, la Sainte Cene de nôtre Seigneur Jesus Christ, à laquelle je vous convie de la part de Dieu, vous tous qui étes icy presens: Et nous vous supplions pour l'amour du Seigneur Jesus Christ, que vous ne refusiez pas d'y venir, puis que vous y étes si amiablement conviez de la part de Dieu même. Vous sçavez combien c'est une chose facheuse, & desobligeante, quand aprés que l'on a preparé un grand & somptueux Festin, & que l'on a déja fait servir toutes sortes de mets, en sorte qu'il ne manque plus que les Conviez pour se mettre à table, & qu'ils sont si ingrats, que de refuser d'y venir sans juste cause. Qui est-ce de vous, qui en ce cas ne fût indigné, & qui n'estimât qu'on luy auroit fait une grande injure, & un tort insigne? C'est-pourquoy, mes Freres bien-aimez en Jesus Christ, prenez bien garde qu'en vous abstenant de ce Saint repas, vous ne provoquiez la colere de Dieu contre vous. Il est bien aisé de dire, Je ne veux pas communier, parce que j'ay d'autres affaires du monde qui m'en empêchent. Mais ces excuses-là ne seront pas si aisément receuës & approuvées de Dieu. Si quelqu'un dit, Je suis un grand pecheur, c'est pourquoy j'ay peur d'en approcher; pourquoy donc ne vous repentez vous, & pourquoy ne vous amendez vous point? Quand Dieu vous appelle, & vous convie, n'avez vous point de honte de dire, Nous n'y voulons point aller? Et lors que vous devriez vous convertir à Dieu, vous voulez vous excuser, & dire que vous n'étes pas encore prêts? Considerez serieusement en vous-mêmes que de telles mauvaises excuses sont bien peu valables devant Dieu. Ceux qui refuserent de se trouver au Festin dont il est parlé dans l'Evangile, parce que l'un avoit acheté un heritage, que l'autre vouloit éprouver ses bœufs, & le troisiéme, parce qu'il avoit pris femme, ne furent pas excusez pour cela. Quant à moy, je suis prêt, & selon le devoir de ma charge, je vous convie au Nom de Dieu, je vous appelle de la part de Christ, je vous exhorte autant que vous aimez & que vous cherissez vôtre propre salut, que vous participiez à cette Sainte Communion. Et comme le Fils de Dieu a bien voulu offrir & donner sa vie & son ame en la Croix pour vôtre salut, c'est aussi vôtre devoir de faire la Sainte Cene en commemoration du Sacrifice de sa Mort, selon qu'il l'a ordonné luy-même. Que si vous refusez de luy obeïr,

considerez bien en vous-mêmes combien grande injure vous faites à Dieu, & combien grande est la peine qui pend sur vos têtes pour un tel mépris: quand vous-vous abstenez volontairement de la Table du Seigneur, & que vous-vous separez de vos freres qui viennent pour se repaître en ce Festin de cette nourriture celeste. Si vous considerez serieusement ces choses, le Seigneur vous fera la grace de revenir à vous-mêmes, & de prendre une meilleure resolution. C'est ce que nous demanderons pour vous par nos prieres assiduës à Dieu Tout-puissant, qui est nôtre Pere celeste.

Puis le Prêtre fera cette Exhortation.

CHers & bien-aimez au Seigneur, qui avez intention de venir à la Sainte Communion du Corps & du Sang de nôtre Sauveur, il faut que vous consideriez bien ce que Saint Paul écrit aux Corinthiens, comment il exhorte chacun de s'examiner, & de s'éprouver soigneusement soy-même avant que de presumer de manger de ce pain, & de boire de cette coupe. Car comme le bien qui nous en revient est grand, si avec un cœur vrayement repentant & avec une foy vive, nous recevons ce Saint Sacrement, parce qu'alors nous mangeons spirituellement la chair de Christ, & que nous beuvons son sang, qu'alors nous habitons en Christ, & Christ en nous, nous sommes un avec Christ, & Christ est un avec nous: Aussi le danger est grand, si nous le recevons indignement: Car alors nous sommes coupables du Corps & du Sang de Christ nôtre Sauveur, nous mangeons & nous beuvons nôtre propre jugement, ne discernans point le Corps du Seigneur, nous allumons l'ire de Dieu contre nous; nous le provoquons à nous châtier de diverses maladies & de plusieurs differentes especes de mort.

C'est pourquoy, mes Freres, jugez vous vous-mêmes, afin que vous ne soyez point jugez du Seigneur: Repentez-vous serieusement de vos fautes passées, ayez une ferme & vive foy en Jesus Christ nôtre Sauveur: Amendez-vous, & ayez une parfaite charité pour tous vos prochains. Par ce moyen vous serez dignes de participer à ces Saints Mysteres. Et sur toutes choses, il faut que vous rendiez graces tres-humbles, & de tout vôtre cœur, à Dieu le Pere, le Fils, & le Saint Esprit, de la Redemption du monde, par la Mort & Passion de Christ nôtre Sauveur, Dieu & homme: qui s'est humilié jusques à la mort de la Croix, pour nous miserables pecheurs, qui étions gisans dans les tenebres, & dans l'ombre de la mort, afin de pouvoir nous faire enfans de Dieu, & de pouvoir nous élever à la vie eternelle. Et afin que nous ayons à nous souvenir continuellement de la grande & excessive charité de Jesus Christ nôtre Maître, & nôtre Sauveur Unique, mourans ainsi pour nous, & des benefices infinis qu'il nous a acquis par l'effusion de son sang precieux, il a institué & ordonné ces saints Mysteres pour nous être des gages de son amour, & des monumens perpetuels de sa mort, à nôtre grande & eternelle consolation.

A luy donc avec le Pere, & avec le Saint Esprit, rendons incessamment actions de graces, selon que nous y sommes tres-obligez, nous sousmettant entierement à sa sainte & bonne volonté, & nous efforçant de le servir en vraye justice, & en vraye sainteté tous les jours de nôtre vie. *Amen.*

Alors le Prêtre dira à ceux qui viennent recevoir la Sainte Cene.

VOus tous qui êtes touchez d'une veritable & serieuse Repentance de nos pechez, qui avez la Charité que vous devez avoir pour vos prochains, & qui êtes resolus de mener une vie nouvelle, en vous conformant aux commandemens de Dieu, & en cheminant à l'avenir en ses saintes voyes: Approchez vous de cette sainte Table, & venez y recevoir ce Saint Sacrement à vôtre consolation, & faites vôtre humble confession à nôtre Dieu Tout-puissant: Vous tenant humblement à genoux.

Alors se fera cette Confession generale, au Nom de tous ceux qui ont dessein de participer à la Sainte Cene, par un des Ministres, tant luy que le peuple se mettant humblement à genoux, & disant.

DIeu Tout-puissant, Pere de nôtre Seigneur Jesus Christ, qui es le Createur de tout le monde, & le Juge de tout les hommes: nous reconnoissons, & nous deplorons la multitude de nos pechez, & des iniquitez que nous avons malheureusement commises de temps en temps contre ta Sainte Majesté, par nos pensées, par nos paroles, & par nos actions, provoquant tres-justement ton ire, & ton indignation contre nous: mais nous sommes touchez d'une serieuse repentance, & nous gemissons en nos cœurs pour ces pechez que nous avons commis; le souvenir nous en est douloureux & affligeant, & la charge insupportable: Aye pitié de nous, aye pitié de nous, ô Pere tres-misericordieux, pour l'amour de Jesus Christ ton Fils nôtre Seigneur. Pardonne nous tout le passé, & nous fay la grace que nous te puissions être agréables, & que nous te servions toûjours à l'avenir en nouveauté de vie, à l'honneur & à la gloire de ton saint Nom, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Aprés cela le Prêtre (ou l'Evêque s'il est present) se tenant debout, & se tournant vers le peuple, prononcera cette absolution.

LE Dieu Tout-puissant, qui est nôtre Pere celeste, & qui par sa grande misericorde a promis la remission des pechez à tous ceux qui ayant les cœurs touchez d'un veritable repentance, se convertissent à luy avec une vraye foy, vueille avoir pitié de vous, vous pardonne vos pechez, & vous en delivre, vous soûtienne & vous affermisse en tout bien, & vous conduise à la vie eternelle, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Aprés le Prêtre dira.

Ecoutez les paroles de consolation, que Jesus Christ propose à tous ceux qui se convertissent à luy sans feintise.

VEnez à moy vous tous qui êtes travaillez & chargez, & je vous soulageray. *Matth.* 11. 28.

Dieu a tellement aimé le monde, qu'il a donné son Fils Unique, afin que quiconque croit en luy ne perisse point, mais ait la vie eternelle. *Jean* 3. 16.

Ecoutez aussi ce que dit S. Paul.

Cette parole est certaine, & digne d'être entierement receuë, c'est que Jesus Christ est venu au monde pour sauver les pecheurs. 1 *Tim.* 1. 15.

Ecoutez encore ce que dit S. Jean.

Si quelqu'un a peché, nous avons un Avocat envers le Pere, assavoir Jesus Christ le juste: & c'est luy qui est la propitiation pour nos pechez. 1 *Jean* 2. 1, 2.

Le Prêtre continuëra, disant.

Elevez vos cœurs en haut.

Réponse.

Nous les élevons au Seigneur.

Prêtre.

Rendons graces au Seigneur nôtre Dieu.

Réponse.

Il est raisonnable, & il est juste que nous luy rendions graces.

Alors le Prêtre se tournant vers la Table du Seigneur, dira.

IL est tres-raisonnable, il est tres-juste, & il est de nôtre devoir, qu'en tout temps, & en tous lieux nous te rendions graces, ô (Pere Saint) Seigneur, Pere Saint, Dieu Tout-puissant & Eternel.

* *Ces mots* (Pere Saint) *doivent être omis le Dimanche de la Trinité.*

Icy suivra la Preface propre, selon le temps, s'il y en a: sinon, alors suivra immediatement.

C'Est-pourquoy avec les Anges & les Archanges, & avec toute l'armée celeste; nous loüons & nous magnifions ton Nom glorieux, t'exaltant continuellement, & disant, Saint, Saint, Saint, Seigneur Dieu des Armées: les cieux & la terre sont remplis de ta gloire. A toy soit gloire, ô Dieu tres-haut. *Amen.*

PREFACES *propres.*

Au jour de Noël, & aux sept jours suivant.

PArce que tu as donné Jesus Christ ton Fils Unique, afin qu'il nâquît comme en ce temps pour nous: lequel par l'operation du Saint Esprit, a été fait vray homme de la substance de la Vierge Marie sa mere, & sans aucune tache de peché, afin qu'il nous nettoyast de tout peché, c'est-pourquoy avec les Anges, &c.

Au

Au jour de Pâques, & aux sept jours suivans.

MAis principalement nous sommez obligez de te loüer pour la Resurrection glorieuse de Jesus Christ ton Fils nôtre Seigneur. Car c'est luy qui est le vray Agneau de Pâque, qui a été offert pour nous, & qui a ôté le peché du monde ; qui aussi par sa mort a détruit la mort, & qui par sa Resurrection nous a donné la vie eternelle. C'est pourquoy avec les Anges, &c.

Au jour de l'Ascension, & aux sept jours suivans.

PAr ton Fils bien-aimé Jesus Christ nôtre Seigneur, qui aprés sa glorieuse Resurrection s'est manifesté à ses Apôtres, & est monté aux Cieux en leur presence pour nous y preparer place, afin qu'au lieu où il est, nous y puissions aussi monter pour regner avec luy en gloire. C'est pourquoy avec les Anges & les, &c.

Au jour de la Pentecôte, & aux sept jours suivans.

PAr Jesus Christ nôtre Seigneur, selon la tres-veritable promesse duquel, le Saint Esprit descendit en ce temps soudainement du Ciel, avec un son comme d'un vent qui souffle en vehemence, & en forme de langues de feu qui se reposa sur les Apôtres, pour les instruire, & pour les conduire en toute verité ; leur donnant le Don de diverses langues, avec la hardiesse & le zele ardent qui étoient necessaires pour prêcher constamment à toutes nations l'Evangile, par lequel nous sommes amenez des tenebres, & de l'erreur, en la clarté & en la vraye connoissance de toy, & de ton Fils Jesus Christ. C'est pourquoy avec les Anges, &c.

En la Fête de la Trinité seulement.

IL est tres-raisonnable, il est tres-juste, & il est de nôtre devoir, qu'en tout temps, & en tous lieux, nous te rendions graces, ô Seigneur Dieu Tout-puissant & Eternel, qui es un seul Dieu, un seul Seigneur, non pas une seule personne, mais trois personnes en une seule essence. Car ce que nous croyons de la gloire du Pere, nous le croyons aussi du Fils & de Saint Esprit sans aucune difference, ou inégalité. C'est pourquoy avec les Anges, &c.

Aprés chacune desquelles Prefaces, sera chanté ou dit immediatement.

C'Est pourquoy avec les Anges & les Archanges, & toute l'Armée des Cieux, nous loüons & nous magnifions ton Nom glorieux, t'exaltant continuellement, & disant, Saint, Saint, Saint, Seigneur Dieu des armées, les cieux & la terre sont remplis de ta gloire. A toy soit gloire, ô Dieu Tres-haut. *Amen.*

Alors

Alors le Prêtre étant à genoux auprés de la Table du Seigneur, dira la priere suivante, au nom de tous ceux qui doivent recevoir la Sainte Cene.

NOus ne présumons pas, ô misericordieux Seigneur, d'approcher de cette tienne Table en nous confiant en nos propres justices, mais en la multitude de tes grandes compassions. Nous ne sommes pas dignes de recueillir les miettes qui tombent de ta Table. Mais, Seigneur, tu es toûjours le même, & tu as cela de propre, d'être toûjours enclin à misericorde. Fay nous donc la grace, Dieu tres-benin, que nous mangions tellement la chair de ton Fils Jesus Christ, & que nous beuvions tellement son sang, que nos corps qui sont remplis de peché soient nettoyez par son Corps, & que nos ames soyent lavées par son sang precieux, & que nous demeurions toûjours en luy, & luy en nous. *Amen.*

Alors le Prêtre se tenant debout à la Table, en sorte qu'il puisse d'autant plus aisement, & avec d'autant plus de bienseance rompre le pain devant le peuple, & prendre la coupe entre ses mans, il dira la priere de la Consecration, en la maniere qui suit.

DIeu Tout-puissant & nôtre Pere Celeste, qui par ta grande misericorde as livré ton Fils Unique Jesus Christ nôtre Seigneur à la mort de la Croix pour nôtre Redemption, lequel s'étant une fois offert soy-même, a presenté une oblation pure, un sacrifice parfait, une satisfaction suffisante pour les pechez de tout le monde, & a institué & commandé en son Saint Evangile la commemoration perpetuelle de sa mort precieuse jusques à ce qu'il vienne; Ecoute nos prieres, ô Pere de misericorde, & nous fay la grace que recevant ces tiennes creatures de pain & de vin, selon la sainte institution de Jesus Christ ton Fils nôtre Sauveur, en commemoration de sa Mort & de sa Passion, nous puissions être faits participans de son Corps & de son Sang precieux: lequel en la même nuict qu'il fut livré *a* prit du pain, & ayant rendu graces *b* le rompit, & dit, Prenez, mangez, *c* ceci est mon Corps qui est rompu pour vous, faites ceci en memoire de moy. Semblablement aussi aprés le souper, *d* il prit la Coupe, & ayant rendu graces, il la leur donna, disant, Beuvez-en tous. *e* Car ceci est mon sang, le sang du Nouveau Testament, lequel est répandu pour vous & pour plusieurs en remission le leurs pechez; faites ceci toutes les fois que vous en boirez en memoire de moy.

a *Ici le Prêtre prendra la Patene entre ses mains.*

b *Ici il rompra le pain.*

c *Ici il mettra sa main sur tout le pain.*

d *Ici il prendra la coupe en sa main.*

e *Ici il mettra la main sur chaque vaisseau. (soit Calice ou Flacon,) où il y a du vin pour être consacré.*

Alors le Ministre recevra le premier la Communion sous les deux especes; puis la donnera de même aux Evéques, Prêtres & Diacres (s'il y en a de presens :) Aprés il la donnera aussi par ordre en la main au peuple, chacun étant humblement à genoux. Et en donnant le pain à quelqu'un, il dira,

LE Corps de nôtre Seigneur Jesus Christ, qui a été donné pour toy, garde ton corps & ton ame pour la vie eternelle: pren & mange ceci en memoire que Christ est mort pour toy, & te repais de lui en ton cœur avec action de grace.

Et le Ministre qui donnrra la Coupe à chacun, dira,

LE Sang de nôtre Seigneur Jesus Christ, qui a été répandu pour toy, garde ton corps & ton ame pour la vie eternelle: boy cecy en memoire que le Sang de Christ a été répandu pour toy, & luy en rens graces.

Si ce qu'il y eu de pain & de vin consacré est tout consommé avant que tous ayent communié, le Prêtre en doit consacrer davantage en la maniere cy-devant prescrite : commençant par ces mots, Christ nôtre Sauveur en la même nuict qu'il fut, &c. *pour benir le pain; & par ceux-cy,* Semblablement aussi aprés le souper, &c. *pour benir la Coupe.*

Quand tous auront Communié, le Ministre retournera à la Table du Seigneur, & y posera avec respect ce qui reste des elemens consacrez, les couvrant d'un linge blanc.

Alors le Prêtre dira l'Oraison Dominicale, le peuple repetant chaque demande aprés luy.

NOstre Pere qui es aux Cieux: Ton Nom soit sanctifié: Ton regne vienne: Ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offences, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offencez. Et ne nous indui point en tentation: Mais delivre nous du mal. Car à toy est le regne, la puissance & la gloire, aux siecles des siecles. *Amen.*

Aprés sera dit ce qui suit.

O Seigneur & Pere Celeste, nous tes humbles serviteurs, supplions tres-instamment ta bonté paternelle, qu'il te plaise de recevoir misericordieusement ce sacrifice de loüanges & d'actions de graces que nous te presentons, te priant tres-humblement de nous accorder que par les merites de la Mort de ton Fils Jesus Christ, & par la foy en son Sang, nous & toute ton Eglise, puissions obtenir la remission de nos pechez avec tous les autres fruits & tous les autres benefices de sa Passion. Et maintenant, ô Seigneur, nous te presentons nos corps & nos ames, nos personnes, & tout ce qui est en nous, en sacrifice saint, vivant, & raisonnable: te suppliant tret-humblement, que nous tous qui avons été faits participans de cette saint Communion, soyons remplis de ta grace, & de ta benediction celeste. Et quoy que nous soyons indignes à cause de

de nos pechez infinis, de t'offrir aucun sacrifice; neantmoins nous te prions d'accepter ce devoir & ce service que nous te rendons, n'ayant point égard à ce que nous avons merité, mais nous pardonnant nos offences par Jesus Christ nôtre Seigneur, par lequel & avec lequel en l'unité du Saint Esprit te soit rendu, ô Pere Tout-puissant, tout honneur & toute gloire, aux siecles des siecles. *Amen.*

Ou cecy.

Dieu Eternel & Tout puissant, nous te rendions graces de tout nôtre cœur, de ce qu'il t'a pleu nous sustenter de la nourriture spirituelle du corps & du sang precieux de ton Fils Jesus Christ nôtre Sauveur, nous tous qui avons participé à ces saints mysteres selon ton ordonnance; Et de ce que tu nous assures par ce moyen de ta faveur envers nous, & que nous sommes faits vrays membres de ton Corps mystique, qui est la compagnie bien-heureuse de tous les fideles, & qu'aussi par esperance nous sommes heritiers de ton Royaume eternel, par les merites de la percieuse Mort, & de la Passion de ton Fils bien-aimé. Et nous te supplions maintenant, ô Pere Celeste, qu'il te plaise de nous assister tellement de ta grace, que nous puissions continuer en cette compagnie bien-heureuse, & faire toutes les bonnes œuvres que tu as preparées pour nous, afin que nous y cheminions, par Jesus Christ nôtre Seigneur, auquel avec le Saint Esprit, soit tout honneur & gloire au siecle des siecles. *Amen.*

Alors sera dit ou chanté:

Gloire soit à Dieu aux Cieux tres-hauts, & en terre paix, envers les hommes bonne volonté. Nous te loüons, nous te benissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons graces pour ta grande gloire, ô Seigneur Dieu, Roy des Cieux, Dieu le Pere Tout-puissant.

O Seigneur, Fils unique Jesus Christ, ô Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Pere, qui ôtes les pechez du monde, aye pitié de nous: Toy qui ôtes les pechez du monde, reçoy nos prieres: Toy qui te sieds à la dextre tu Pere, aye pitié de nous.

Car tu es seul Saint, tu es seul Seigneur, tu es seul, ô Christ, avec le Saint Esprit, tres-haut en la gloire de Dieu le Pere. *Amen.*

Alors le Prêtre (ou l'Evêque s'il est present) donnera congé au peuple avec cette benediction.

La paix de Dieu, laquelle surmonte tout entendement, garde vos cœurs & vos sens en la connoissance & en la dilection de Dieu, & de son Fils Jesus Christ nôtre Seigneur. Et la benediction de Dieu Tout-puissant, le Pere, le Fils, & le Saint Esprit, soit avec vous tous, & y demeure eternellement. *Amen.*

Certaines Collectes qui se doivent dire aprés l'Offertoire, quand il n'y a point de Communion, une ou plusieurs chaque jour, on les peut aussi dire toutes les fois qu'il y en aura occasion, aprés les Collectes des Prieres du Matin ou du Soir, de la Communion, ou de la Litanie, à la discretion du Ministre.

EXauce en ta misericorde, ô Seigneur, les prieres & les supplications que nous te faisons, & dispose tellement nos voyes pour l'acquisition du salut eternel, que parmi tant de changemens, & tant d'accidens de cette vie mortelle, nous ayons toûjours la defence de ton aide prompte & favorable, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

O Seigneur Tout-puissant & Dieu Eternel, nous te prions qu'il te plaise tellement sanctifier, conduire & gouverner nos corps & nos ames dans les sentiers de ta Loy pour faire tes Commandemens, que nous soyens toûjours gardez en corps & en ame, maintenant & à jamais, par ta souveraine protection, pour l'amour de nôtre Sauveur Jesus Christ. *Amen.*

FAy nous la grace, ô Dieu Tout-puissant, que les paroles que nous avons aujourd'huy ouïes de nos oreilles exterieures, soient tellement gravees interieurement dans nos cœurs par ta bonté, que nous en puissions produire les fruits d'une bonne & sainte vie, à l'honneur & à la gloire de ton Saint Nom, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

VUeïlle, Seigneur, nous prévenir par ta faveur & par ta grace, en toutes nos actions, & nous y avancer par ton assistance continuelle, afin qu'en toutes les œuvres que nous aurons commencées, continuées & achevées en toy, nous puissions glorifier ton saint Nom, & parvenir enfin à la vie eternelle par ta misericorde en Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

DIeu Tout-puissant, qui est la fontaine de toute sagesse, qui sçais ce donc nous avons besoin avant que nous le demandions, & quelle est nôtre ignorance en demandant, nous te supplions d'avoir compassion de nos infirmitez; & que les choses qu'à cause de nôtre indignité nous n'osons, & qu'à cause de nôtre aveuglement, nous ne sçavons pas demander, il te plaise nous les accorder, par les merites de ton Fils Jesus Christ nôtre Seigneur *Amen.*

DIeu Tout-puissant, qui as promis d'exaucer les requêtes de ceux qui t'invoquent au Nom te ton Fils, nous te supplions qu'il te plaise de prêter l'oreille favorable aux prieres & aux supplications que nous t'avons maintenant presentées, & faire que tout ce que nous avons demandé en foy, selon ta volonté, nous le puissions obtenir en effet, pour le soulagement de nos necessitez, & pour l'avancement de ta gloire, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Aux

Aux Dimanches & aux jours de Fête (s'il n'y a point de Communion) sera dit tout ce qui se doit dire à la Cene, jusques à la fin de la Priere generale, pour le bien & la prosperité de l'Eglise universelle de Christ, *avec une ou plusieurs de ces dernieres Collectes, concluant par la benediction.*

Et l'on ne celebrera point la Cene du Seigneur, s'il n'y a un nombre convenable de personnes pour communier avec le Prêtre, dont il jugera selon sa prudence.

Et quand il n'y auroit en toute la Paroisse que vingt personnes en âge de discretion pour pouvoir communier, si est-ce qu'il n'y aura point de Communion, s'il n'y en a quatre, ou trois du moins, qui communient avec le Prêtre.

Quant aux Eglises Cathedrales & Collegiales, où il y a plusieurs Prêtres, ils feront la Cene tous ensemble avec les Prêtres, tous les Dimanches pour le moins, si ce n'est qu'ils ayent juste raison d'en user autrement.

Et pour ôter toute occasion de debat & de superstition que l'on pourroit avoir touchant le Pain & le Vin, il suffira que le pain soit comme celuy que l'on mange ordinairement, pourveu qu'il soit du meilleur pain de froment qui se puisse commodément trouver.

Que s'il y a de reste du Pain & du Vin qui n'ayent point été consacrés, le Ministre en disposera comme du sien; Que s'il en reste de celuy qui a été consacré, on ne l'emportera point hors de l'Eglise, mais le Prêtre & ceux des Communians qu'il appellera alors le mangeront & le boiront avec respect & gravité immediatement aprés la benediction.

Le Ministre & les Curateurs de l'Eglise feront provision du Pain & du Vin pour la Cene aux dépens de la Paroisse.

Et remarquez que chaque Paroissien communiera pour le moins trois fois l'année, dont l'une sera à Pâque. Et tous les ans à Pâque, chaque Paroissien comptera avec le Recteur, avec le Vicaire, ou avec le Substitut, ou avec celuy ou ceux qui seront par eux commis, & ils leur payeront à luy ou à eux tous les droits Ecclesiastiques qui sont dûs & payables en ce temps-là selon la coûtume.

Aprés que le service divin sera fait, l'on disposera de l'argent donné à l'Offertoire, à tels usages pieux & charitables que le Ministre & les Curateurs de l'Eglise trouveront à propos. Et en cas de different l'on en disposera selon qu'il plaira à l'Ordinaire d'en ordonner.

Sur ce qu'en cét Office pour l'administration de la Cene du Seigneur, il est ordonné que les Communians la recevront à genoux; lequel ordre est établi à bonne intention, assavoir tant pour signifier par là nôtre gratitude & nôtre humble reconnoissance des benefices de Christ qui y sont donnez à tous ceux qui communient dignement, que pour éviter la prophanation & le desordre qui autrement pourroient s'en ensui-

vre en l'administration de sa Sainte Cene; Si est-ce que de peur que cette genuflection ne soit mal interpretée & tournée en abus, soit par ignorance & infirmité: soit par malice & opiniâtreté: L'on declare en ce lieu que par là, l'on n'a point intention de deferer aucune adoration au Pain ou au Vin du Sacrement, qui sont là receus corporellement, ou aucune Presence Corporelle de la chair naturelle ou du sang de Christ, & qu'aucune adoration ne leur doit être deferée: Car le Pain & le Vin du Sacrement demeurent toûjours dans leur vraye & naturelle substance; C'est pourquoy ils ne doivent point être adorez. (Car ce seroit Idolatrie, ce qui doit être abhorré de tous fideles Chrétiens.) Et le Corps naturel & le Sang de Christ nôtre Sauveur sont au Ciel, & non ici, étant une chose contraire à la verité du Corps naturel de Christ, que d'être en plus d'un lieu à la fois.

L'ADMINISTRATION
DU
BAPTESME des Enfans en Public dans l'Eglise.

IL faut avertir le peuple qu'il seroit tres-convenable que le Baptême ne fût administré qu'aux Dimanches & aux jours de Fête, lors que le peuple se rencontre en plus grand nombre, tant afin que l'Assemblée qui est là presente, puisse témoigner de la reception des nouveaux baptisez dans l'Eglise de Dieu, que parce qu'au Baptême des Enfans, chaque personne qui s'y trouve se peût souvenir par là de la profession particuliere, qu'il a faite luymême devant Dieu en son Baptême. Pour laquelle raison il est aussi expedient que le Baptême soit administré en langue vulgaire. Neantmoins s'il y a necessité, on pourra baptiser les enfans quelqu'autre jour que ce soit.

Et remarquez qu'il y aura deux Parrains & une Marraine pour Enfant mâle; & pour chaque fille un Parrain & deux Marraines.

Quand il y aura des enfans à baptiser, les Peres & les Meres en donneront avis au Ministre le soir auparavant ou au matin de bonne heure, avant les Prieres du matin. Puis les Parrains & les Marraines, & le peuple se rendront auprés des Fonts avec les Enfans, immediatement aprés la derniere leçon des Prieres du matin & du soir, selon que le Ministre l'aura ordonné selon sa prudence, & le Prêtre se rendant auprés des Fonts (qui seront alors remplis d'eau pure) & s'y tenant debout, dira,

Cét Enfant a-t'il déja été baptizé ou non ?

S'ils répondent que non ; Alors le Prêtre continuëra en la maniere qui suit.

CHert & bien-aimez, puis que tous les hommes sont conçeus & nez en peché ; & que nôtre Sauveur Jesus Christ dit, que nul ne peut entrer au Royaume de Dieu, s'il n'est regeneré, & né de nouveau d'eau & du Saint Esprit : Je vous supplie de prier Dieu le Pere par nôtre Seigneur Jesus Christ, que par sa bonté & par sa misericorde, il luy plaise donner à *cét* enfant ce qu'*il* ne peut avoir de *sa* nature ; c'est qu'*il* soit baptizé d'eau & du Saint Esprit, qu'*il* soit receu en l'Eglise Chrêtienne, & qu'*il* en devienne *un* veritable membre.

Alors le Prêtre dira,

Prions Dieu.

DIeu Tout-puissant & Eternel, qui par ta grande misericorde as sauvé Noé & sa famille dans l'arche, d'entre ceux qui perirent au deluge : & qui as seurement conduit les enfans d'Israël ton peuple au travers de la mer rouge, figurant par cela le saint Baptême : Et qui par le Baptême de ton Fils bien-aimé Jesus Christ au fleuve du Jordain, as sanctifié l'eau pour le lavement mystique du peché : Nous te supplions qu'il te plaise par ta misericorde infinie, regarder en pitié *cét* Enfant, *le* lavant & *le* sanctifians par ton Saint Esprit afin qu'*étant* delivré de ton ire, *il* soit receu dans l'arche de l'Eglise Chrêtienne : & qu'étant affermi en la foy, joyeux en esperance, & enraciné en charité, il passe tellement les ondes orageuses de ce monde, qu'il arrive enfin au port de la vie eternelle, pour y regner avec toy, aux siecles des siecles, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

DIeu Tout-puissant & Immortel, qui est l'aide de ceux qui sont dans la necessité, le refuge de ceux qui ont recours à toy, la vie des croyans, & la resurrection des morts : Nous te prions pour *cét* enfant, afin que venant à ton saint Baptême, il ait la remission de ses pechez par regeneration spirituelle ; Reçoy-le, ô Seigneur, comme tu as promis, par ton Fils bien-aimé, disant ; Demandez & il vous sera donné, cherchez & vous trouverez, heurtez & il vous sera ouvert. Donne-nous donc maintenant, puisque nous demandons, fay que nous trouvions puisque nous cherchons, & nous ouvre la porte puisque nous heurtons : afin que *cét* enfant puisse avoir la jouïssance de la benediction eternelle de ton lavement celeste : Et qu'*il* parvienne à ton Royaume eternel que tu as promis, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Puis le Peuple se levera, & le Prêtre dira,

Ecoutez les paroles de l'Evangile selon S. Marc au dixiéme chapitre, au verset 13.

IL avint un jour qu'on presenta des petits enfans à Christ, afin qu'il les touchât: mais les disciples reprenoient ceux qui les presentoient. Ce que Jesus voyant, il en fut indigné, & leur dit, Laissez les petits enfans venir à moy, & ne les empêchez pas: Car à tels est le Royaume de Dieu. En verité je vous dis, que quiconque ne recevra le Royaume de Dieu comme petit enfant, il n'y entrera point. Et aprés les avoir pris entre ses bras, leur imposant les mains, il les benit.

Aprés la lecture de l'Evangile, le Ministre fera cette briéve Exhortation sur les paroles de l'Evangile.

BIen-aimez, vous entendez en cét Evangile, les paroles de nôtre Seigneur Jesus Christ, comment il commandoit que les petits enfans luy fussent amenez, comment il reprenoit ceux qui les vouloient empêcher de venir à luy, & comment il exhorte toutes personnes à imiter leur innocence; vous connoissez aussi par son geste exterieur, & par son action, comment il déclare sa bonne volonté envers eux. Car il les prend entre ses bras, il leur impose les mains, & il les benit. Ne doutez donc point, mais croyez bien certainement qu'aussi il recevra favorablement ce petit enfant icy present, qui l'embrassera de sa misericorde, qu'il luy donnera la benediction de la vie eternelle, & qu'il le fera participant de son Royaume eternel. C'est pourquoy étant ainsi persuadez de la bonne volonté de nôtre Pere Celeste envers *cét* enfant, qu'il a declarée par son Fils Jesus Christ, & ne doutant nullement qu'il n'approuve par sa grace, l'œuvre de charité que nous faisons en apportant *cét* enfant à son sacré Baptême, rendons luy en grace avec foy & avec devotion, disant,

DIeu Tout-puissant & Eternel, Pere Celeste, nous te remercions tres-humblement de ce qu'il t'a pleu nous appeller à la connoissance de ta grace, & nous donner de croire en toy. Augmente nous cette connoissance, & confirme en nous à jamais cette foy, donne ton Saint Esprit à cét Enfant, afin qu'il soit regeneré, & qu'il soit fait heritier du salut eternel, par nôtre Seigneur Jesus Christ, qui vit & regne avec toy & avec le Saint Esprit, maintenant & à jamais. *Amen.*

Alors le Prêtre parlera aux Parrains & aux Marraines en cette maniere.

BIen-aimez, vous avez apporté icy *cét* enfant pour être baptisé; vous avez prié qu'il plaise à nôtre Seigneur Jesus Christ de le recevoir, & de le delivrer de ses pechez, de le sanctifier par son Saint Esprit, & de luy donner le Royaume des cieux & la vie eternelle.

Vous

Vous avez aussi entendu, que nôtre Seigneur Jesus Christ a promis dans son Evangile de donner toutes ces choses que vous avez demandées : laquelle promesse de sa part il gardera & accomplira tres-assurément. C'est pourquoy aprés cette promesse faite par Christ, cét enfant doit aussi de sa part fidelement promettre par vous, qui étes *ses* Répondans (jusques à ce qu'*il* soit en âge de s'y obliger luy-même) qu'*il* renoncera au diable & à toutes ses œuvres, qu'*il* croira constamment à la sainte parole de Dieu, & qu'il gardera en toute obeïssance ses saints Commandemens.

Je demande donc.

Renonces-tu (au Nom de cét Enfant) au diable & à toutes ses œuvres ? à la vaine pompe & à la vaine gloire de ce monde, & à toutes ses convoitises, & aux affections corrompuës de la chair, tellement que tu ne les serviras point, & que tu ne t'y laisseras point conduire ?

Réponse.

J'y renonce entierement.

Le Ministre.

Crois-tu en Dieu le Pere Tout-puissant, Createur du ciel & de la terre ? Et en Jesus Christ son Fils Unique nôtre Seigneur, & qu'il a été conçeu du Saint Esprit, nay de la Vierge Marie, & qu'il a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, mort & enseveli : qu'il est descendu aux enfers, & le troisiéme jour est ressuscité des morts, qu'il est monté aux cieux, & est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant, & que de là il viendra à la fin du monde juger les vivans & les morts ? Et crois-tu au Saint Esprit, la Sainte Eglise Universelle, la communion des Saints, la remission des pechez, la resurrection de la chair, & la vie eternelle aprés la mort ?

Réponce.

Je croy tout cela fermement.

Le Ministre.

Veux-tu être baptizé en cette foy ?

Réponce.

C'est ce que je desire.

Le Ministre.

Veux-tu donc faire la sainte volonté de Dieu, & garder en toute obeïssance ses saints Commandemens ? Et veux-tu y cheminer tous les jours de ta vie ?

Réponce.

Je le veux.

Alors le Prêtre dira,

O Dieu de misericorde, fay que le viel Adam soit tellement enseveli en *cét* enfant, que le nouvel homme soit ressuscité en *luy*. *Amen.*

Fay que toutes les affections charnelles meurent en *luy*, & que toutes les choses qui appartiennent à l'Esprit y puissent vivre & croître. *Amen.*

Donne *luy* force & pouvoir, afin qu'*il* puisse obtenir la victoire, & triompher du diable, du monde, & de la chair.

Fay que quiconque t'est icy dedié par nôtre Ministere, soit aussi doüé de vertus celestes, & eternellement recompensé par ta misericorde, ô Seigneur Dieu beni, qui vis & qui gouvernes toutes choses, aux siecles des siecles. *Amen.*

Dieu Tout-puissant & Eternel, dont le Fils bien-aimé Jesus Christ, a répandu du sang & de l'eau de son côté tres-precieux, pour la remission de nos pechez, & a commandé à ses disciples d'aller enseigner toutes les nations, les baptizant au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit; Nous te prions d'avoir égard aux prieres de cette tienne assemblée, sanctifie cette eau pour le lavement mystique du peché, & nous accorde que *cét* Enfant qui y doit être baptizé, reçoive la plenitude de ta grace, qu'*il* demeure toûjours au nombre de tes fideles & chers enfans, par Jesus Christ nôtre Seigneur.

Alors le Prêtre prendra l'Enfant entre ses mains, & dira aux Parrains & aux Maraines,

Nommez cét Enfant.

Et alors le nommant aprés eux (s'ils asseurent que l'enfant le peut bien souffrir) il le plongera dans l'eau avec prudence & précaution, disant,

N. Je te baptize au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit.

Mais s'ils asseurent que l'Enfant est foible, il suffira de luy verser de l'eau sur le visage, en usant des mêmes paroles.

N. Je te baptize au Nom du Pere, & du Fils &, du Saint Esprit.

Alors le Prêtre dira,

Nous recevons *cét* enfant en la compagnie de l'Eglise Chrétienne; † Et nous le signons du signe de la Croix, pour signifier qu'à l'avenir il n'aura point de honte de confesser la Foy de Christ crucifié: mais qu'il combattra vaillamment sous son Enseigne, contre le peché, contre le monde, & contre le diable, & qu'il sera constamment fidele soldat de Jesus Christ, & qu'il le servira fidelement, jusques au dernier soûpir de sa vie. *Amen.*

† Icy le Prêtre fera le signe de la Croix sur le front de l'Enfant

Puis le Prêtre dira,

Or maintenant, Freres bien-aimez, puis que *cét enfant est* regeneré, & qu'il est enté au corps de l'Eglise de Christ, rendons graces à Dieu pour ces benefices, & d'un commun accord prions Dieu Tout-puissant, qu'il luy face la grace que le reste de sa vie soit conforme à ce commencement.

Puis on dira, tous se mettant à genoux,

Nostre Pere qui es aux cieux: Ton Nom soit sanctifié: Ton regne vienne. Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous indui point en tentation: Mais nous delivre du mal. *Amen.*

Aprés

Aprés le Prêtre dira,

NOus te rendons graces de tout nôtre cœur, Pere tres-misericordieux, de ce qu'il t'a pleu de regenerer cét enfant par ton Saint Esprit, de le recevoir pour ton enfant par adoption, & de l'incorporer en ta sainte Eglise: Et nous te supplions humblement de luy faire la grace, qu'étant mort à peché, il vive à la justice, & qu'étant enseveli avec Christ en sa mort, il crucifie le vieil homme, & qu'il aneantisse entierement le corps du peché, & que comme il est fait participant de la mort de ton Fils, il le soit aussi de sa resurrection, tellement qu'enfin il soit fait heritier de ton Royaume eternel avec le reste de ta Sainte Eglise, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors tous s'étant levez, le Prêtre parlant aux Parrains & aux Marraines, leur fera cette Exhortation.

PUis que *cét* enfant a promis par vous qui étes *ses* répondans, de renoncer au diable & à toutes ses œuvres, de croire en Dieu & de le servir; Vous devez vous souvenir que c'est vôtre devoir que cét enfant soit instruit aussi-tôt qu'il en sera capable, à reconnoître quel est le voeu, la promesse & la profession solennelle, qu'il a fait ici par vous. Et afin qu'il puisse mieux comprendre ces choses, vous l'exhortiez de frequenter les Prêches: & sur tout vous aurez le soin de luy faire apprendre le Symbole des Apôtres, l'Oraison Dominicale, & les Dix Commandemens en langue vulgaire, & toutes les autres choses qu'un Chrêtien doit sçavoir, & qu'il doit croire pour le salut de son ame. Vous ferez aussi que cét enfant soit élevé à la vertu pour mener une vie sainte & Chrêtienne; se souvenant toûjours que le Baptême nous represente nôtre profession, qui est de suivre l'exemple de nôtre Sauveur Jesus Christ, & de nous y conformer, afin que comme Christ est mort & ressuscité pour nous, aussi nous qui sommes baptizez mourions au peché, & ressuscitions à la justice, mortifiant continuellement toutes nos affections mauvaises & corrompuës, & nous avançant de jour en jour en toute sainteté de vie.

Puis il ajoûtera, disant,

VOus devez avoir soin que cét enfant soit amené à l'Evêque, afin qu'il le confirme aussi-tôt qu'il sçaura dire le Symbole, l'Oraison Dominicale, & les Dix Commandemens en langue vulgaire, & qu'il soit plus amplement instruit dans le Catechisme de l'Eglise qui a été publié pour cét effet.

Il est certain par la parole de Dieu, que les enfans qui ont été baptisez, & qui meurent avant que d'avoir commis de peché actuel, sont indubitablement sauvez.

Pour ôter tout scrupule touchant l'usage du signe de la Croix au Baptême, l'on en pourra voir

la vraye explication & les justes raisons que l'on a euës de la retenir, dans le XXX. Canon qui fut premierement publié en l'an 1604.

L'ADMINISTRATION DU BAPTESME des Enfans, qui se fait en particulier dans la maison.

Les Ministres de chaque Paroisse exhorteront souvent le peuple de ne point differer le Baptême de leurs Enfans plus long-temps que le premier ou deuxiéme Dimanche aprés la naissance, ou quelque jour de Fête qui échet entre deux, si ce n'est pour quelque cause d'importance & raisonnable qui aura l'approbation du Ministre.

Et les avertiront aussi de ne point faire baptiser leurs Enfans en particulier dans la maison sans grande raison, & sans necessité. Mais quand il y aura necessité de les y baptiser, en ce cas le Baptême sera administré en cette maniere,

Premierement, *que le Ministre de la Paroisse (ou en son absence quelqu'autre legitime Ministre qui se pourra trouver) invoque le Nom de Dieu avec ceux qui seront là presens, & qu'il dise l'Oraison Dominicale, & autant de Collectes qui se doivent dire selon la forme prescrite pour le Baptême qui se fait en public, que le temps & la necessité le permettront. Et alors l'Enfant étant nommé par quelqu'un des assistans le Ministre luy versera de l'eau sur le visage, disant ces paroles,*

N. Je te baptize au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit. *Amen.*

Puis chacun s'agenoüillant, le Ministre rendra graces à Dieu, & dira,

Nous te rendons graces de tout nôtre cœur, Pere tres-misericordieux, de ce qu'il t'a pleu regenerer cét Enfant par ton Saint Esprit, le recevoir pour ton Enfant par adoption, & l'incorporer en ta sainte Eglise : Et nous te supplions humblement de luy faire la grace qu'étant mort au peché, il vive à la justice, & qu'étant enseveli avec Christ en sa mort, il crucifie le vieil homme, & qu'il aneantisse entierement le corps du peché ; & que comme il est fait participant de la mort de ton Fils, il le soit aussi de sa resurrection, tellement qu'enfin il soit fait heritier de ton Royaume eternel avec le reste de tes Saints, par le même Jesus Christ ton Fils nôtre Sauveur. *Amen.*

Et

Et qu'ils ne doutent point que l'Enfant ainsi baptizé ne soit legitimement & suffisamment baptizé, & qu'il ne doit point être rebaptizé. Neantmoins si l'Enfant ainsi baptizé survit, il est expedient qu'il soit presenté en l'Eglise, afin que si le Ministre même de la Paroisse a baptizé l'Enfant, il puisse assurer l'Assemblée de la vraye Forme du Baptême par luy administrée en particulier; auquel cas il dira ainsi,

Je vous declare & vous asseure qu'en presence de plusieurs témoins, *en un tel temps, & en un tel lieu,* j'ay baptizé cét Enfant selon l'ordre prescrit legitime de l'Eglise.

Que si l'Enfant a été baptizé par quelque autre Ministre legitime, le Ministre de la Paroisse où l'Enfant est né, ou de celle où il a été baptizé, s'informera si l'Enfant a été baptizé legitimement ou non; Et en tel cas, si ceux qui apportent quelque Enfant à l'Eglise, répondent qu'il a été baptizé, alors le Ministre les examinera encore, disant,

Par qui a été baptizé cét Enfant?

Qui étoit present quand cét enfant a été baptizé?

Et parce que l'on peut avoir omis quelque chose essentielle à ce Sacrement, soit par crainte, ou par précipitation, comme il peut arriver en une telle extremité; Je vous demande devantage.

De quelle liqueur a été baptizé cét Enfant?

Avec quelles paroles a-t'il été baptizé?

Que si le Ministre trouve par les réponces de ceux qui apportent l'Enfant, que toutes choses ayent été faites comme elles le doivent être; alors il ne rebaptizera point l'enfant, mais le recevra comme vray membre de l'Eglise Chrétienne, en disant,

JE vous declare & vous asseure, qu'en ce cas tout a été bien fait, & selon l'ordre requis au Baptême de cét Enfant: lequel étant né en peché originel, & subjet à l'ire de Dieu, est maintenant, par le lavement de regeneration au Baptême, receu au nombre des Enfans de Dieu, & des heritiers de la vie eternelle. Car nôtre Seigneur Jesus Christ ne refuse point sa grace & sa misericorde à tels petits enfans, au contraire il les appelle tres-amiablement à soy, comme son Saint Evangile le témoigne à nôtre consolation, en ces paroles.

L'Evangile. S. Marc 10. 13.

IL avint un jour qu'on presenta à Jesus Christ des petits enfans, afin qu'il les touchât, mais les disciples tançoyent ceux qui les presentoient. Ce que Jesus voyant, il en fut indigné, & leur dit, Laissez les petits enfans venir à moy, & ne les empêchez point: Car à tels est le Royaume de Dieu. En verité je vous dis, Que quiconque ne recevra le Royaume de Dieu comme petit enfant, il n'y entrera point. Et aprés les avoir pris entre ses bras, leur imposant les mains, il les benit.

Aprés

Aprés la lecture de l'Evangile, le Ministre fera cette briéve Exhortation sur les paroles de l'Evangile.

Bien-aimez, vous entendez en cét Evangile les paroles de Christ nôtre Sauveur, comment il commandoit qu'on luy amenât les petits enfans, comment il blâmoit ceux qui auroient voulu les empêcher de venir à luy, comment il exhortoit chacun d'imiter leur innocence. Vous reconnoissez comment par son geste exterieur & par son action, il declare sa bonne volonté envers eux: Car il les embrassa entre ses bras, il leur imposa les mains, & il les benit, ne doutez donc point, mais croyez bien certainement, qu'aussi il a receu favorablement ce petit enfant icy present, qu'il l'a receu entre les bras de sa misericorde, & que selon qu'il l'a promis en sa sainte Parole, il luy donnera la benediction de la vie eternelle, & le fera participant de son Royaume celeste. C'est pourquoy étant ainsi persuadez de la bonne volonté de nôtre Pere celeste qu'il a declarée envers cét Enfant par son Fils Jesus Christ, rendons luy en graces avec foy & avec devotion, & disons la priere que le Seigneur luy même nous a enseignée.

Nôtre Pere qui es aux cieux. Ton Nom soit sanctifié. Ton regne vienne. Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nous offences comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez: Et ne nous indui point en tentation: Mais nous delivre du mal. *Amen.*

Dieu Tout-puissant & Eternel, Pere Celeste, nous te remercions tres-humblement de ce qu'il t'a pleu nous appeller à la connoissance de ta grace, & nous donner de croire en toy. Augmente nous cette connoissance, & confirme en nous à jamais cette foy. Donne ton Saint Esprit à cét Enfant, afin qu'étant regeneré, & fait heritier du salut eternel, par nôtre Seigneur Jesus Christ, il continuë à te servir, & qu'il obtienne l'effet de ta promesse, par le même Jesus Christ ton Fils nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toy & avec le Saint Esprit, maintenant & à jamais. *Amen.*

Alors le Prêtre demandera le Nom de l'enfant, qui étant prononcé par les Parrains & par les Marraines, le Ministre dira,

Renonces-tu (au Nom de cét Enfant) au diable & à toutes ses œuvres? à la vaine pompe, & à la vaine gloire de ce monde, & à toutes ses convoitises, & aux affections corrompuës de la chair, tellement que tu ne les serviras point, & que tu ne t'y laisseras point conduire?

Réponse.

J'y renonce entierement.

Le Ministre.

Crois-tu en Dieu le Pere Tout-puissant, Createur du ciel & de la terre? Et en Jesus Christ son Fils Unique nôtre Seigneur, & qu'il a été conçeu du Saint Esprit, nay de la Vierge Marie, & qu'il a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié,

mort

mort & enseveli : qu'il est descendu aux enfers,& le troisiéme jour est ressuscité des morts; qu'il est monté aux cieux, & est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant, & que de là il viendra à la fin du monde juger les vivans & les morts ?

Et crois-tu au Saint Esprit, la Sainte Eglise Universelle, la communion des Saints, la remission des pechez, la resurrection de la chair, & la vie eternelle aprés la mort ?

Réponse.

Je croy tout cela fermement.

Le Ministre.

Veux-tu donc faire la sainte volonté de Dieu, & garder en toute obeïssance ses saints Commandemens ? Et veux-tu y cheminer tous les jours de ta vie ?

Réponce.

Je le veux.

Alors le Prêtre dira,

NOus recevons cét Enfant en la compagnie de l'Eglise Chrêtienne, * & nous le signons du signe de la croix,pour signifier qu'à l'avenir il n'aura point de honte de confesser la foy de Christ crucifié, mais qu'il combattra vaillamment sous son enseigne, contre le peché, contre le monde, & contre le diable, & qu'il sera constamment fidele soldat de Jésus Christ, & qu'il le servira fidelement jusques au dernier soûpir de sa vie.

* *Icy le Prêtre fera le signe de la Croix sur le front de l'Enfant.*

Puis le Prêtre dira,

OR maintenant, Freres bienaimez, puis que cét Enfant est regeneré,& qu'il est enté au corps de l'Eglise de Christ, rendons graces à Dieu pour ces benefices, & d'un commun accord prions Dieu Tout-puissant qu'il luy face la grace que le reste de sa vie soit conforme à ce commencement.

Alors le Prêtre dira,

NOus te rendons graces de tout nôtre cœur,Pere tres-misericordieux, de ce qu'il t'a pleu regenerer cét Enfant par ton Saint Esprit, le recevoir pour ton Enfant par adoption, & l'incorporer en ta sainte Eglise : Et nous te supplions humblement de luy faire la grace qu'étant mort au peché,il vive à la justice, & qu'étant enseveli avec Christ en sa mort, il crucifie le vieil homme, & qu'il aneantisse entierement le corps du peché ; & que comme il est fait participant de la mort de ton Fils, il le soit aussi de sa resurrection, tellement qu'enfin il soit fait heritier de ton Royaume eternel avec le reste de ta Sainte Eglise, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Puis tous s'étant levez, le Ministre parlant aux Parrains & aux Marraines, leur fera cette Exhortation.

PUisque cét Enfant a promis, par vous qui étes ses répondans,de renoncer au diable & à toutes ses œuvres, de croire en Dieu,& de le servir ; vous devez vous souvenir que c'est vôtre devoir, de voir que cét Enfant soit instruit aussi-tôt qu'il

en sera capable, à reconnoître quel est le vœu, la promesse & la profession solennelle qu'il a faite ici par vous. Et afin qu'il puisse mieux comprendre ces choses, vous l'exhorterez de frequenter les Prêches, & sur tout vous aurez le soin de luy faire apprendre le Symbole des Apôtres, l'Oraison Dominicale, & les Dix Commandemens en langue vulgaire, & toutes les autres choses qu'un Chrêtien doit sçavoir, & qu'il doit croire pour le salut de son ame. Vous ferez aussi que cét Enfant soit élevé en la vertu pour mener une vie sainte & Chrêtienne. Se souvenant toûjours que le Baptême nous represente nôtre profession, qui est de suivre l'exemple de nôtre Sauveur Jesus Christ, & de nous y conformer, afin que comme Christ est mort & ressuscité pour nous, aussi nous qui sommes baptisez mourions au peché, & ressuscitions à la justice, mortifiant continuellement toutes nos affections mauvaises & corrompuës, & nous avançant de jour en jour en toute vertu & en toute sainteté de vie.

Mais si ceux qui apportent l'Enfant en l'Eglise, font des réponses douteuses & incertaines aux questions du Prêtre; de sorte qu'il ne paroisse pas par là que l'Enfant a été baptizé d'eau au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit, qui sont les parties essentielles du Baptême: Alors le Prêtre le baptizera suivant la forme du Baptême public: excepté qu'en plongeant l'Enfant dans les Fonts, il usera de ces formulaires de paroles.

Si tu n'es point déja baptizé, N. je te baptize au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit. *Amen.*

L'ADMINISTRATION

DU

BAPTESME pour ceux qui sont en Age de répondre pour eux-même.

Lors que des personnes qui sont plus avancées en âge doivent être baptizées, les Peres & les Meres, ou d'autres personnes prudentes, en donneront avis de bonne heure, (du moins une semaine auparavant) à l'Evêque, ou à celuy à qui il en donnera la charge, afin qu'ainsi on ait le soin convenable de les examiner, pour voir s'ils sont suffisamment instruits dans les principes de la Religion Chrêtienne, & qu'on les exhorte de se preparer eux-mémes par prieres & par jûnes pour la reception de ce Saint Sacrement.

Et s'ils sont trouvez capables, les Parrains & les Marraines (le peuple étant assemblé le Dimanche ou le jour de Fête marqué) seront là pour les presenter aux Fonts, immediatement aprés la seconde leçon, aux Prieres du Matin ou aux Prieres du Soir, comme le Ministre le trouvera à propos selon sa prudence.

Et étant là, le Prêtre demandera si aucun de ceux qui sont là presens, a été baptizé ou non ; S'ils répondent que non, alors le Prêtre dira ainsi,

CHers & bien-aimez, puis que tous les hommes sont conçeus & nez en peché, (& que ce qui est né de chair est chair) & que ceux qui sont en la chair ne peuvent plaire à Dieu, mais vivent en peché, commettant plusieurs pechez actuels ; & que Christ nôtre Sauveur dit, que nul ne peut entrer au Royaume de Dieu, s'il n'est regeneré, & né de nouveau d'eau & du Saint Esprit: Je vous supplie de prier Dieu le Pere par nôtre Seigneur Jesus Christ, que par sa bonté & par sa misericorde, il luy plaise donner à *ces personnes* ce qu'elles ne peuvent avoir de leur nature ; qu'elles soient baptizées d'eau & du Saint Esprit, & receuës en la Sainte Eglise de Christ, & qu'elles en deviennent de veritables membres.

Alors le Prêtre dira,
Prions Dieu.
(Et ici toute l'Assemblée se mettra à genoux.)

DIeu Tout-puissant & Eternel, qui par ta grande misericorde as sauvé Noé & sa famille dans l'arche, d'entre ceux qui perirent au deluge: & qui as seurement conduit les enfans d'Israël ton peuple au travers de la mer rouge, figurant par cela le saint Baptême: Et qui par le Baptême de ton Fils bien-aimé Jesus Christ au fleuve du Jordain, as sanctifié l'eau pour le lavement mystique du peché: Nous te supplions qu'il te plaise par ta misericorde infinie, regarder en pitié *ces personnes*, les lavant & les sanctifiant par ton Saint Esprit, afin qu'*étant* delivrées de ton ire, elles soient receuës dans l'arche de l'Eglise Chrêtienne: & qu'étant affermies en la foy, joyeux en esperance, & enracinées en charité, elles passent tellement les ondes orageuses de ce monde, qu'elles arrivent enfin au port de la vie eternelle, pour y regner avec toy, aux siecles des siecles, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

DIeu Tout-puissant & Immortel, qui est l'aide de ceux qui sont dans la necessité, le refuge de ceux qui ont recours à toy, la vie des croyans, & la resurrection des morts: Nous te prions pour *ces personnes*, afin que venant à ton Baptême, elles ayent la remission de leurs pechez par regeneration spirituelle. Reçoy-les, ô Seigneur, comme tu as promis, par ton Fils bien-aimé, disant, Demandez & il vous sera donné, cherchez & vous trouverez, heurtez & il vous sera ouvert. Donne-nous donc maintenant, puisque nous demandons, fay que nous trouvions puisque nous cherchons, & nous ouvre la porte, puisque nous heurtons: afin que *ces personnes*, jouïssent de la benediction eternelle de ton lavement celeste, & qu'elles parviennent à ton

Royaume

Royaume eternel que tu as promis, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Peuple se levant, le Prêtre dira,

Ecoutez les paroles de l'Evangile selon S. Jean, au chap. 3. au verset 1.

IL y avoit un homme d'entre les Pharisiens nommè Nicodeme, l'un des Principaux d'entre les Juifs. Celuy-ci vint de nuict à Jesus, & luy dit, Maître, nous sçavons que tu es un Docteur venu de Dieu. Car nul ne peut faire ces signes que tu fais, si Dieu n'est avec luy. Jesus luy répondit & luy dit, En verité, en verité je te dis, sinon que quelqu'un soit né derechef, il ne peut voir le royaume de Dieu. Nicodeme luy dit, Comment peut l'homme naître, quand il est ancien? peut-il derechef entrer au ventre de sa mere & naître? Jesus répondit, En verité, en verité je te dis, sinon que quelqu'un soit né d'eau & d'esprit, il ne peut entrer au royaume de Dieu. Ce qui est né de la chair est chair, & ce qui est né de l'Esprit est Esprit. Ne t'émerveille point de ce que j'ay dit, Il vous faut être nez derechef. Le vent souffle où il veut, & tu ois le son, mais tu ne sçais d'où il vient, ni où il va: ainsi en prend-il de tout homme qui est né de l'Esprit.

Aprés cela il fera l'Exhortation suivante.

BIen-aimez, vous oyez en cét Evangile les paroles expresses de Christ nôtre Sauveur, que sinon que quelqu'un soit né d'eau & d'Esprit, il ne peut entrer au royaume de Dieu. D'où vous pouvez reconnoître la grande necessité de ce Sacrement, lors qu'on le peut recevoir. Ainsi immediatement avant son ascension au ciel, selon que nous le lisons dans le dernier chapitre de l'Evangile selon S. Marc, il commanda à ses disciples disant, Allez vous-en par tout le monde, & prêchez l'Evangile à toutes creatures. Qui aura creu & aura été baptizé, sera sauvé: mais qui n'aura point crû, sera condamné. Ce qui nous montre aussi le grand benefice qui nous en revient. C'est-pourquoy l'Apôtre S. Pierre la premiere fois qu'il prêcha l'Evangile, plusieurs ayant eu componction de cœur, & luy ayant dit à luy & au reste des Apôtres, Hommes Freres, que ferons-nous? il repartit & leur dit, Amendez-vous, & soyez baptisez un chacun de vous en remission des pechez, & vous recevrez le don du Saint Esprit. Car la promesse vous est faite à vous à vos enfans, & à tous ceux qui sont loin, tant que le Seigneur nôtre Dieu en appellera. Et par plusieurs autres paroles, il les exhortoit, disant, Sauvez-vous de cette generation perverse. Car comme le même Apôtre le témoigne en un autre lieu, le Baptême aussi nous sauve encore maintenant, non point celuy par lequel les ordures de la chair sont nettoyées, mais l'attestation d'une bonne conscience devant Dieu par la resurrection de Jesus Christ. C'est-pourquoy ne doutez nullement, mais croyez bien asseurément qu'il recevra favorablement *ces personnes* ici presentes, qui sont vrayement repentantes, & qui viennent à luy par foy, qu'il leur accordera la remission de leurs pechez, & qu'il leur donnera son Saint Esprit, qu'il leur communiquera les bene-

benedictions de la vie eternelle, & qu'il les fera participans de son Royaume eternelle. Estant donc ainsi persuadez de la bonne volonté de nôtre Pere celeste envers *ces personnes*, laquelle il a declarée par son Fils Jesus Christ, rendons luy en graces avec foy & avec devotion, disant,

DIeu Tout-puissant & Eternel, Pere Celeste, nous te rendons graces treshumblement de ce qu'il t'a pleu nous donner de croire en toy. Augmente nous cette connoissance, & confirme en nous à jamais cette foy. Donne ton Saint Esprit à *ces personnes*, afin qu'elles soyent faites heritieres du salut eternel, par nôtre Seigneur Jesus Christ, qui vit & qui regne avec toy, & avec le Saint Esprit maintenant & à jamais. *Amen.*

Puis le Prêtre parlera en cette maniere aux personnes qui doivent être baptizées.

BIen-aimez qui étes ici venus, desirant de recevoir le Saint Baptême, vous avez entendu comment l'Assemblée a prié qu'il plaise à nôtre Seigneur Jesus Christ de vous recevoir, & de vous benir, & vous delivrer de vos pechez, de vous donner le royaume des cieux, & la vie eternelle. Vous avez aussi entendu que nôtre Seigneur Jesus Christ a promis en sa Sainte Parole d'accorder toutes les choses que nous luy avons demandées par nos prieres, laquelle promesse il accomplira de sa part tres-certainement.

C'est pourquoy aprés cette promesse faite à Christ, vous devez aussi luy promettre fidelement de vôtre part, en la presence de ces personnes qui sont témoins pour vous, & de toute cette Assemblée, que vous renoncerez au diable & à toutes ses œuvres, que vous croirez constamment à la Sainte Parole de Dieu, & que vous garderez en tout obeïssance ses Commandemens.

Alors le Prêtre fera les questions suivantes à chacune des personnes qui doivent être baptizées, l'une aprés l'autre.

Demande.

Renonces-tu au diable & à toutes ses œuvres? à la vaine pompe & à la vaine gloire de ce monde, & à toutes ses convoitises, & aux affections corrompuës de la chair, tellement que tu ne les suivras point, & que tu ne t'y laisseras point conduire?

Réponse.

J'y renonce entierement.

Demande.

Crois-tu en Dieu le Pere Tout-puissant, Createur du ciel & de la terre? Et en Jesus Christ son Fils Unique nôtre Seigneur, & qu'il a été conceu du Saint Esprit, né de la Vierge Marie, qu'il a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, mort & enseveli: qu'il est descendu aux enfers, & le troisiéme jour est ressuscité des morts: qu'il est monté aux cieux, & est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant; & que de là il viendra à la fin du monde pour juger les vivans & les morts? Et Crois-tu au Saint Esprit, la Sainte Eglise Universelle, la Communion des Saints, la remission des pechez, la resurrection de la chair,

chair, & la vie eternelle aprés la mort ?

Réponse.

Je croy tout cela fermement.

Question.

Veux-tu être baptizé en cette foy ?

Réponse.

C'est ce que je desire.

Demande.

Veux-tu donc faire la sainte volonté de Dieu, & garder en toute obeïssance ses saints Commandemens ? Et y veux-tu cheminer tous les jours de ta vie ?

Réponse.

Je le veux.

Alors le Prêtre dira,

PEre de misericorde, fay que le viel Adam soit tellement enseveli en *ces personnes,* que le nouvel Homme y soit ressuscité. *Amen.*

Fay que toutes les affections charnelles meurent en *elles,* & que toutes les choses qui appartiennent à l'Esprit y puissent vivre & croître. *Amen.*

Donne leur force & pouvoir, afin qu'*elles* puissent obtenir la victoire, & triompher du diable, du monde, & de la chair. *Amen.*

Fay que t'étant ici dediées par nôtre Ministere, elles soyent aussi doüées de vertu celeste, & eternellement recompensées par ta misericorde, ô Seigneur Dieu beni, qui vis & qui gouvernes toutes choses aux siecles des siecles. *Amen.*

DIeu Tout-puissant & Eternel, dont le Fils bien-aimé Jesus Christ, a répandu du sang & de l'eau de son côté tres-precieux, pour la remission de nos pechez, & a commandé à ses disciples d'aller enseigner toutes les nations, les baptizant au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit; Nous te prions d'avoir égard aux prieres de cette tienne assemblée, & nous accorde que *ces personnes* qui seront baptizées en cette eau, reçoive la plenitude de ta grace, qu'elles demeurent toûjours au nombre de tes fideles & chers enfans, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Prêtre prendra par la main droite chacun de ceux qui doivent être baptisez, & les plaçant commodément auprés des Fonts selon sa prudence, il demandera le Nom aux Parrains & aux Marraines, puis les plongera dans l'eau, ou versera de l'eau sur chacun d'eux, disant,

N. Je te baptize au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit.

Le Prêtre dira immediatement aprés,

NOus recevons *cette personne* en la compagnie de l'Eglise Chrêtienne; † Et nous le signons du signe de la Croix, pour signifier qu'à l'avenir il n'aura point honte de confesser la Foy de Christ crucifié : mais qu'il combattra vaillamment sous son enseigne, contre le peché, contre le monde, & contre le diable, & qu'*elle* sera constamment fidele soldat de Jesus Christ, & qu'*elle* le servira fidelement, jusques au dernier soûpir de sa vie. *Amen.*

† Icy le Prêtre fera le signe de la Croix sur le front de l'Enfant

Puis

Puis le Prêtre dira,

OR maintenant, freres bien-aimez, puis que ces personnes sont regenerées, & qu'elles sont entées au corps de l'Eglise de Christ, rendons graces à Dieu pour ces benefices, & d'un commun accord prions Dieu Tout-puissant, qu'il leur face la grace que le reste de leur vie soit conforme à ce commencement.

Puis on dira l'Oraison Dominicale, tous se mettant à genoux.

NOstre Pere qui es aux Cieux: Ton Nom soit sanctifié. Ton regne vienne: Ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous indui point en tentation: Mais nous delivre du mal.

Aprés le Prêtre dira,

PEre Celeste, nous te remercions de tout nôtre cœur, de ce qu'il t'a pleu nous appeller à la connoissance de ta grace, & nous donner de croire en toy. Augmente nous cette connoissance, & confirme en nous à jamais cette foy. Donne ton Saint Esprit à ces personnes, afin qu'étant maintenant regenerées, & faites heritieres du salut eternel, par Jesus Christ nôtre Seigneur, elles continuent à te servir, & qu'elles obtiennent tes promesses, par le même Jesus Christ ton Fils nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toy en l'unité du même Saint Esprit, eternellement. *Amen.*

Alors tous étant debout, le Prêtre fera l'Exhortation suivante, en parlant premierement aux Parrains & aux Marraines.

PUis que *ces personnes* ont promis en vôtre presence de renoncer au diable & à toutes ses œuvres, de croire en Dieu & de le servir, vous devez vous souvenir que c'est vôtre devoir, de leur representer quel vœu, quelle promesse, & quelle profession solennelle, elles ont faite en presence de cette Assemblée, & particulierement en la vôtre, de vous qui étes leurs Témoins. Et vous devez aussi les exhorter de travailler avec toute sorte de diligence, à se bien instruire en la sainte Parole de Dieu, afin que par ce moyen elles puissent croître en la connoissance de nôtre Seigneur Jesus Christ, & vivre en ce present siecle religieusement, justement, & sobrement.

Puis parlant aux personnes nouvellement baptizées, il continuëra, & dira,

ET quant à vous qui avez maintenant revêtu Christ au Baptême, c'est aussi vôtre devoir, puisque vous étes faits les enfans de Dieu & de lumiere par la foy en Jesus Christ, de cheminer d'une maniere qui réponde à vôtre vocation Chrêtienne, & selon qu'il est seant aux enfans de lumiere: vous resouvenant toûjours que le Baptême nous repre-

representer nôtre profession, qui est de suivre l'exemple de nôtre Seigneur Jesus Christ, & d'être faits semblables à luy, afin que comme il est mort & ressuscité pour nous, ainsi nous qui sommes baptisez mourions au peché, & ressuscitions à la justice, mortifiant continuellement toutes nos affections mauvaises & corrompuës, & nous avançant chaque jour en toute vertu & en sainteté de vie.

Il est expedient que toute personne qui aura été ainsi baptizée soit confirmée par l'Eveque aussi-tôt qu'il se pourra faire aprés son Baptême, afin que ainsi elle puisse être admise à la Sainte Cene.

Si les personnes qui n'auroient point été baptizées en leur enfance, sont presentées pour être baptizées, avant que d'être en âge de discretion pour pouvoir répondre pour elles-mêmes: il suffira d'user de l'Office pour le Baptême public des Enfans (ou en cas d'extrême danger) de l'Office pour le Baptême en particulier, en changeant seulement le mot de petit enfant, ou de personne, selon que l'occasion le requerra.

CATECHISME OU INSTRUCTION

Que toute personne doit apprendre avant que d'être presentée à l'Evéque pour être confirmée.

Demande.

Comment vous appellez-vous?

Réponse.

N. ou. M.

Demande.

Qui vous a donné ce Nom?

Réponse.

Mes Parrains & mes Marraines en mon Baptême, auquel j'ay été fait membre de Christ, enfant de Dieu, & heritier du Royaume des Cieux.

Demande.

Qu'est-ce que vos Parrains & vos Marraines ont fait alors pour vous?

Réponse.

Ils ont promis & voüé trois choses en mon Nom, Premierement que je renoncerois au dia-
bl

able, & à toutes ses oeuvres, à toutes les convoitises criminelles de la chair ; Secondement que je croirois tous les Articles de la Foy Chrêtienne ; Et en troisiéme lieu que je ferois la volonté de Dieu. & que je garderois ses saints Commandemens, y cheminant tous les jours de ma vie.

Demande.

Ne penses-tu pas que tu es tenu de croire & de faire ce qu'ils ont promis pour toy ?

Réponse.

Oüi certainement ; & Dieu aidant, je l'accompliray aussi : Et je rens graces de bon cœur à nôtre bon Dieu & Pere Celeste, de ce qu'il m'a appellé à cét état de salut par Jesus Christ nôtre Sauveur : & je le prie qu'il me face la grace d'y perseverer jusques à la fin de ma vie.

Le Catechiste.

Recites les Articles de ta Foy.

Réponse.

JE croy en Dieu le Pere Tout-puissant ; Createur du ciel & de la terre. Et en Jesus Christ son Fils Unique nôtre Seigneur, qui a été conceu du Saint Esprit, né de la Vierge Marie, il a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, mort & enseveli, il est descendu aux enfers. Le troisiéme jour il est resuscité des morts ; il est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant. Et de là il viendra juger les vivans & les morts. Je croy au Saint Esprit. Je croy la Sainte Eglise Universelle : La communion des Saints : La remission des pechez : La resurrection de la chair : Et la vie eternelle. Amen.

Demande.

Qu'apprens-tu principalement par ces Articles de Foy ?

Reponse.

J'apprens à croire premierement, en Dieu le Pere qui m'a crée, & qui a crée tout le monde.

Secondement, en Dieu le Fils, qui m'a racheté, & qui a racheté tout le genre humain.

En troisiéme lieu, en Dieu le Saint Esprit, qui m'a sanctifié, & qui a sanctifié tous les Eleus de Dieu.

Demande.

Vous avez dit que vos Parrains & vos Marrains ont promis en vôtre Nom, que vous garderez les Commandemens de Dieu ; dites-moy combien il y en a.

Réponse.

Dix.

Demande.

Quels sont-ils ?

Réponse.

Ceux-la mêmes que Dieu a prononcez, comme il est écrit au XX. chapitre de l'Exode, disant, Je suis l'Eternel ton Dieu, qui t'ay retiré hors du païs d'Egypte, de la maison de servitude.

I.

Tu n'auras point d'autres Dieux devant ma face.

II.

Tu ne feras point d'image taillée, ni aucune ressemblance des choses qui sont là haut aux cieux, ni icy bas en la terre, ni aux eaux sous la terre. Tu ne te prosterneras point devant elles, & tu ne les serviras point : Car je suis l'Eternel ton Dieu, le Dieu fort qui est jaloux, puissant l'iniquité des peres sur les enfans en la troisiéme, & en la quatriéme generation de ceux qui me haïssent, & faisant misericorde en

en mille generations à ceux qui n'aiment, & à ceux qui gardent mes commandemens.

III.

Tu ne prendras point le Nom de l'Eternel ton Dieu en vain. Car l'Eternel ne tiendra point pour innocent celuy qui aura pris son Nom en vain.

IV.

Aye souvenance du jour du repos, pour le sanctifier. Six jours tu travailleras, & feras toute ton œuvre: mais le septiéme jour est le repos de l'Eternel ton Dieu. Tu n'y feras aucune œuvre: ni toy, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bêtail, ni ton étranger qui est dans tes portes. Car en six jours l'Eternel a fait les cieux & la terre, & la mer, & tout ce qui est en eux, & s'est reposé au septiéme jour; C'est pourquoy l'Eternel a beni le jour du repos, & l'a sanctifié.

V.

Honore ton pere & ta mere, afin que tes jours soient prolongez sur la terre, laquelle l'Eternel ton Dieu te donne.

VI.

Tu ne tuëras point.

VII.

Tu ne paillarderas point.

VIII.

Tu ne déroberas point.

IX.

Tu ne diras point faux témoignage contre ton prochain.

X.

Tu ne convoiteras point la maison de ton prochain; tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son asne, ni acune chose qui soit à ton prochain.

Demande.

Qu'apprens-tu principalement par ces Commandemens?

Réponse.

J'y apprens deux choses: mon devoir envers Dieu, & mon devoir envers mon prochain.

Demande.

Quel est ton devoir envers Dieu?

Réponse.

Mon devoir envers Dieu est de croire en luy, de le craindre & de le reverer, de l'aimer de tout mon cœur, de toute mon ame & de toute ma force, de l'adorer, de luy rendre graces, de mettre toute mon esperance en luy, de l'invoquer, d'honorer son saint Nom & sa Parole, & de le servir fidelement tous les jours de ma vie.

Demande.

Quel est ton devoir envers ton prochain?

Réponse.

Mon devoir envers mon prochain est de l'aimer comme moy même, & de faire à autruy comme je voudrois que l'on me fist; d'aimer, d'honorer, & de secourir mon pere & ma mere, d'honorer le Roy, & d'obeïr & à luy & à ceux qui sont en authorité sous luy; de m'assujettir à tous mes Gouverneurs, à mes Precepteurs, à mes Pasteurs, & à mes Directeurs spirituels: de me conduire avec humilité & avec respect à l'endroit de tous ceux qui sont plus que moy, De n'offenser personne de parole ni de fait. D'étre juste & veritable en toutes mes affaires. De n'avoir aucune malice, ni aucune haine dans le cœur. De garder mes mains nettes de toute pillerie & de tout larcin, &

ma

ma langue de medisance, de mensonge & de calomnie. De posseder mon corps en temperance, en chasteté, & en sobrieté. De ne desirer & de ne convoiter point les biens d'autruy, mais de travailler & de chercher les moyens de gagner ma vie honnêtement, & de faire mon devoir en l'état & en la vocation où il plaira à Dieu de m'appeller.

Le Catechiste.

Mon bon enfant, sçache que tu n'es pas capable de faire ces choses de toy-même, ni cheminer selon les commandemens de Dieu, ni de le servir sans sa grace speciale, laquelle tu dois apprendre à demander soigneusement en tout temps par tes prieres. Que je vois donc si tu sçais dire l'Oraison Dominicale.

Réponse.

NOstre Pere qui es aux Cieux: Ton Nom soit sanctifié: Ton regne vienne. Ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offences, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offencez: Et ne nous indui point en tentation: Mais delivre nous du mal. *Amen.*

Demande.

Que demandes-tu à Dieu en cette Priere?

Réponse.

Je prie le Seigneur mon Dieu nôtre Pere Celeste, qui est l'autheur de tout bien, de nous faire la grace à moy, & à tous les hommes, de l'adorer, de le servir, & de luy obeïr, selon que nous y sommes obligez. Je le prie aussi qu'il luy plaise de nous envoyer toutes les choses necessaires à nos corps & à nos ames. Qu'il nous face misericorde, & qu'il nous pardonne nos pechez, & qu'il luy plaise de nous garantir & de nous defendre dans tous les dangers qui pourroient menacer nos corps & nos ames, & de la mort eternelle. Ce que j'espere qu'il fera par sa misericorde & par sa bonté, pour l'amour de Jesus Christ nôtre Seigneur; C'est pourquoy je conclu par le mot, *Amen.*

Demande.

Combien Jesus Christ a-t'il institué de Sacremens en son Eglise?

Réponse.

Deux seulement, qui sont generalement necessaires à salut, assavoir le Baptéme, & la Sainte Cene.

Demande.

Qu'entens-tu par ce mot de Sacrement?

Réponse.

J'entens un signe exterieur & visible, d'une grace interieure & spirituelle, qui nous est donnée; lequel signe Jesus Christ luy-même a institué, comme un moyen par lequel nous recevons cette grace, & comme un arrhe & un gage pour nous asseurer.

Demande.

Combien de parties y a-t'il en un Sacrement?

Réponse.

Deux, le signe exterieur & visible, & la grace interieure & spirituelle.

Demande.

Quel est le signe exterieur & visible, ou la forme du Baptéme?

Réponse.

C'est l'eau: en laquelle la personne est baptizée, *Au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit.*

Demande.

Qu'elle est la grace interieure & spirituelle ?

Réponse.

C'est de mourir au peché, & de renaître à la justice : Car étant naturellement nez en peché & enfans d'ire, nous sommes par ce moyen faits enfans de grace.

Demande.

Qu'est-ce qui est requis de ceux qui doivent être baptisez ?

Réponse.

La repentance, par laquelle ils renoncent au peché : & la foy, par laquelle ils croyent fermement les promesses de Dieu qui leur sont faites en ce Sacrement.

Demande.

Pourquoy est-ce donc que l'on baptize les petits enfans, puis qu'ils ne peuvent accomplir ces choses à cause de leur âge tendre ?

Réponse.

Parce qu'ils promettent par leurs Répondans de les accomplir l'une & l'autre : laquelle promesse ils sont tenus d'accomplir eux-mêmes, lors qu'ils sont en âge de connoissance.

Demande.

Pour quelle fin est-ce que le Sacrement de la Sainte Cene a été institué ?

Réponse.

Pour être une commemoration perpetuelle du Sacrifice de la mort de Christ, & des benefices que nous en recevons.

Demande.

Quelle est la partie exterieure, ou le signe de la Sainte Cene ?

Réponse.

Le pain & le vin, que le Seigneur nous a commandé de recevoir.

Demande.

Quelle est la partie interieure ou la chose signifiée ?

Réponse.

Le Corps & le Sang de Christ, qui sont vrayement & effectivement pris & receus en la Sainte Cene par les fideles.

Demande.

Quels sont les benefices qui nous en reviennent ?

Réponse.

Nos ames sont rafraischies & fortifiées par le Corps & par le Sang de Christ, comme nos corps sont nourris & fortifiez par le pain & le vin.

Demande.

Qu'est-ce qui est requis de ceux qui viennent à la Sainte Cene du Seigneur ?

Réponse.

Qu'ils s'examinent eux-mêmes, s'ils ont une vraye repentance de leurs pechez passez, & une ferme resolution de cheminer en nouveauté de vie, s'ils ont une foy vive en la misericorde de Dieu par Christ ; s'ils font commemoration de sa mort avec action de graces: & s'ils ont pour tous les hommes la charité qu'ils leur doivent.

Les Dimanches & iours de Fête aprés la seconde Leçon des prieres du Soir, le Ministre de chaque Paroisse s'employera soigneusement à instruire & examiner publiquement en l'Eglise, sur quelque point de ce Catechisme, tel nombre qu'il trouvera à propos, des enfans qui luy seront presentez.

Et tous les Peres & les Meres, les Maitres & les Maitresses envoyeront à l'Eglise leurs Enfans, leurs Serviteurs, & leurs Apprentifs

prentifs (qui n'ont point encore appris le Catechisme) à l'heure assignée, & les obligeront d'écouter le Ministre, de luy obeïr, & de s'y laisser conduire jusques à ce qu'ils ayent appris tout ce qui leur est ici ordonné d'apprendre.

Dés que les enfans auront atteint un âge convenable pour pouvoir dire en leur langue maternelle, le Symbole des Apôtres, l'Oraison Dominicale, & les Dix Commandemens, & qu'ils pourront aussi répondre aux autres questions de ce petit Catechisme, on les amenera à l'Evêque, & chacun aura un Parrain & une Marraine en qualité de Témoins de leur Confirmation.

Et toutes les fois que l'Evêque avertira qu'on luy amene les Enfans pour être par luy Confirmez, le Ministre de chaque Paroisse ou menera luy-même les personnes qu'il jugera devoir être presentées à l'Evêque pour être confirmées, ou envoyera leurs Noms par écrit avec son sceau. Et si l'Evêque leur donne son approbation, il les confirmera en la maniere qui suit.

L'ORDRE

DE LA

CONFIRMATION,

OU

Imposition des mains sur ceux qui ont été baptisez, & qui ont atteint l'âge de discretion.

Au jour assigné, tous ceux qui doivent être alors confirmez étant placez & rangez devant l'Evêque; il lira, ou quelque autre Ministre à qui il en aura donné la charge, cette preface qui suit.

AFin que la Confirmation puisse être administrée avec plus grande édification de ceux qui la recevront, il a semblé bon à l'Eglise d'ordonner qu'à l'avenir aucun ne sera confirmé qui ne sçache dire le Symbole des Apôtres, l'Oraison Dominicale, & les Dix Commandemens, & qui ne puisse aussi répondre aux autres questions qui sont contenuës dans le petit Catechisme. Et il est fort à propos d'observer cét ordre, afin que les enfans ayant atteint l'âge de discretion, sçachant ce que leurs Parrains & leurs Marraines ont promis pour

eux au Baptême, ils le puissent de leur bon gré ratifier & confirmer eux-mêmes pubiquement en l'Eglise de leur propre bouche, & promettre aussi qu'avec l'aide de Dieu, ils tâcheront tous les jours de leur vie de garder fidelement les choses ausquelles ils auront acquiescé par leur propre confession.

Puis l'Evêque dira,

Reïterés-vous ici en la presence de Dieu & de cette Assemblée, la promesse & le vœu qui ont été faits solennellement en vôtre Nom à vôtre Baptême ; les ratifiant & les confirmant vous-mêmes en personne, & vous reconnoissant obligés de croire & de faire toutes les choses dont vos Parrains & Marraines ont répondu pour vous ?

Et chacun répondra à haute voix.

Je les reïtere, & je les ratifie & les confirme.

L'Evêque.

Nôtre aide soit an Nom de Dieu.

Réponse.

Qui a fait le Ciel & la Terre.

L'Evêque.

Beni soit le Nom du Seigneur.

Réponse.

Dés maintenant & à jamais.

L'Evêque.

Seigneur, exauce nos prieres.

Réponse.

Et que nôtre cri parvienne jusqu'à toy.

L'Evêque.

Prions Dieu.

DIeu Tout-puissant & Eternel, qui as voulu regenerer d'eau & du Saint Esprit ces tiens serviteurs, & qui leur as accordé la remission de tous leurs pechez ; Nous te supplions qu'il te plaise de les fortifier en leur communicant le Saint Esprit le Consolateur, & leur augmenter chaque jour tes dons & tes graces, en leur accordant l'Esprit de sagesse & d'intelligence ; l'Esprit de conseil & de force spirituelle ; l'Esprit de science & de vraye pieté, & rempli les Seigneurs de l'Esprit de ta sainte crainte, dés maintenant & à jamais. *Amen.*

Alors ils s'agenoüilleront & se rangeront par ordre devant l'Evêque, & il mettra la main sur la tête de chacun l'un aprés l'autre, disant,

Seigneur, reçoy ce tien enfant (ou ce tien serviteur) en la protection de ta grace celeste, afin qu'il soit eternellement du nombre des tiens ; & qu'il augmente chaque jour de plus en plus en tous les dons de ton Saint Esprit, jusques à ce qu'il arrive en ton Royaume eternel. *Amen.*

Puis l'Evêque dira,

Le Seigneur soit avec vous.

Réponse.

Et avec ton Esprit.

Et chacun se mettant à genoux, l'Evêque dira,

Prions Dieu.

NOstre Pere qui es aux cieux : Ton Nom soit sanctifié : Ton regne vienne. Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien : Et nous pardonne

nos

nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous indui point en tentation : Mais nous delivre du mal. *Amen.*

Et cette Collecte.

DIeu Tout-puissant & Eternel, qui nous donnes de vouloir & de faire les choses qui sont agréables à ta Majesté, nous te presentons nos humbles supplications pour ces tiens serviteurs, sur lesquels suivant l'exemple de tes Saints Apôtres, nous avons imposé les mains : pour les asseurer par ce signe, de ta faveur, & de ta bonté gratuite envers eux. Nous te supplions que ta main paternelle soit toûjours étenduë sur eux, & que ton Saint Esprit soit toûjours avec eux, & que tu les conduises tellement à la connoissance & à l'obeïssance de ta Parole, qu'à la fin ils puissent obtenir la vie eternelle, par nôtre Seigneur Jesus Christ, qui en l'unité du Saint Esprit, vit & regne avec toy Dieu eternellement. *Amen.*

O Seigneur Tout-puissant & Dieu Eternel, nous te supplions qu'il te plaise tellement adresser, sanctifier & gouverner nos corps & nos ames dans les sentiers de ta Loy, pour faire tes commandemens, que nous soyons toûjours gardez en corps & en ame maintenant & à jamais, par ta souveraine protection, pour l'amour de nôtre Seigneur & Sauveur Jesus Christ. *Amen.*

Alors l'Evêque les benira, disant,

La benediction de Dieu Tout-puissant, le Pere, le Fils & le Saint Esprit soit sur vous & demeure avec vous eternellement. *Amen.*

Et aucun ne sera admis à la Sainte Cene jusques à ce qu'il soit confirmé, ou qu'il soit prêt, & qu'il desire de l'être.

LA FORME DE Celebrer le MARIAGE.

Premierement, il faut que les Annonces de tous ceux qui se veulent marier soyent publiées dans l'Eglise trois Dimanches ou jours de Fête, à l'heure du Service Divin, immediatement avant les sentences qui se lisent pour l'Offertoire, le Ministre disant en la maniere accoûtumée.

Je publie les Annonces de Mariage entre M. de N. de---- *S'il y a aucun de vous qui sçache quelque cause ou quelque juste empêche-*

empêchement, pourquoy ces deux personnes ne puissent pas être jointes en saint Mariage, vous le devez declarer; c'est icy la premiere, la seconde, ou la troisiéme Annonce.

Et si ceux qui se veulent marier demeurent en diverses paroisses; Les Annonces seront publiées en toutes les deux paroisses; & le Ministre de l'une des paroisses, ne les mariera point, sans avoir une Attestation de l'autre Ministre, que les Annonces ont été publiées trois fois.

Au jour ordonné pour la celebration du Mariage, ceux qui se veulent marier viendront en la nef de l'Eglise, avec leurs amis & leurs voisins. Et là étant l'un auprés de l'autre, l'homme à la main droite, la femme à la main gauche, le Prêtre dira,

CHers & bien-aimez, nous sommes icy assemblez, en la presence de Dieu & de cette congregation, pour joindre cét homme & cette femme ensemble au saint état de Mariage: qui est un état honorable institué de Dieu dans le Paradis, au temps de l'innocence de l'homme, & qui nous represente l'Union mystique qui est entre Christ & son Eglise. Aussi Christ a approuvé ce saint état, & l'a honoré de sa presence, & du premier miracle qu'il fit en Cana de Galilée. Et S. Paul le recommande comme honorable entre tous. C'est-pourquoy l'on ne doit pas entreprendre d'y entrer temerairement, legerement, ou desordonnement, pour satisfaire aux affections & aux convoitises de la chair, comme les bêtes brutes qui n'ont point d'intelligence: mais avec reverence, avec discretion, avec prudence, avec temperance, & en la crainte de Dieu; considerant meurement les causes, pour lesquelles le mariage a été ordonné.

Dont la premiere est d'avoir des enfans pour les élever en la crainte & en la discipline du Seigneur, à la gloire de son Nom.

La seconde est pour servir de remede contre le peché, & pour éviter la paillardise; afin que tous ceux qui n'ont point le don de continence puissent se marier, & se garder de pollution, comme étant membres du Corps de Christ.

La troisiéme est pour la societé, pour l'aide & pour la consolation reciproque que l'homme & la femme doivent avoir l'un de l'autre, tant en prosperité, qu'en adversité. C'est pour être jointes maintenant en ce saint état que ces deux personnes sont icy venuës. C'est-pourquoy s'il y a quelqu'un qui sçache quelque juste empêchement pourquoy elles ne puissent être legitimement jointes ensemble, qu'il le die à present, ou qu'à l'avenir il s'en taise à jamais.

Puis parlant aux personnes qui doivent être mariées, il leur dira,

JE vous requiers & je vous charge, comme vous en devez répondre au jour du jugement, quand tous les secrets de tous les cœurs seront découvers; que si l'un ou l'autre de vous deux sçait quelque empêchement, pour lequel vous ne puissiez

puissiez être legitimement mariez ensemble, vous le confessiez. Car asseurés vous que tous ceux qui sont conjoints autrement que la Parole de Dieu ne le permet & ne l'approuve, ne sont point conjoints de Dieu, & que leur Mariage n'est point legitime.

Si quelqu'un au jour du Mariage, allegue & declare aucun empêchement, pour lequel ils ne puissent être mariez selon la loy de Dieu, & selon les loix de ce Royaume : & s'il est content de s'obliger envers les parties avec caution suffisante; (ou s'il veut déposer un gage jusques à la pleine valeur des frais & des dépens que les personnes à marier pourront faire) qu'il prouvera son allegation : en ce cas le mariage sera differé, jusques à ce que la verité soit éclaircie & prouvée : s'il n'y a point d'empêchement, le Ministre dira à l'Epoux,

N. VEux-tu avoir cette femme pour ta femme & Epouse, & vivre avec elle selon l'ordonnance de Dieu, au saint état de Mariage? la veux-tu aimer, cherir, honorer, & garder en temps de maladie, & de santé ? & renonçant à toutes autres femmes, veux-tu adherer à elle seule tant que vous vivrez tous deux ?

L'Homme répondra.

Je le veux.

Puis le Prêtre dira à la Femme,

N. Veux-tu avoir cét homme pour ton Mari & Epoux, & vivre avec luy selon l'ordonnance de Dieu au saint état de Mariage? Veux-tu luy obeïr, le servir, l'aimer, l'honorer, & le garder en temps de maladie & en temps de santé, & renonçant à tous autres hommes, veux-tu adherer à luy seul, tant que vous vivrez tous deux ?

Et la Femme répondra,

Je le veux.

Puis le Ministre dira,

Qui est-ce qui donne cette femme en Mariage à cét homme ?

Puis ils se donneront la foy l'un à l'autre en cette maniere.

Le Ministre recevant la femme de la main de son pere, ou de ses amis, la fera prendre l'homme par la main droite, & luy fera dire ce qui suit.

Je N. te pren N. pour ma femme & Epouse, soit que tu sois meilleure ou pire, plus riche ou plus pauvre, promettant de t'avoir & de te garder dés ce jour, & à l'avenir en maladie & en santé, de t'aimer & te cherir selon la sainte ordonnance de Dieu, jusques à ce que la mort nous separe : & sur cela je te donne ma foy.

Puis ils quiteront les mains, & la femme prenant l'homme par la main droite, dira aussi aprés le Ministre;

Je N. te pren N. pour mon Mari & Epoux, soit que tu sois meilleur ou pire, plus riche ou plus pauvre, promettant de t'avoir & de te garder dés ce jour & à l'avenir en maladie & en santé, de t'aimer, de te cherir,

& de t'obeïr, ſelon la ſainte ordonnance de Dieu, juſques à ce que la mort nous ſepare: & ſur cela je te donne ma foy.

Aprés cela ils ſepareront leurs mains, & l'homme donnera à la femme un Anneau, le mettant ſur le livre avec ce qui eſt deu au Prêtre, & au Clerc, & le Prêtre prenant l'Anneau, le donnera à l'homme pour le mettre au quatriéme doigt de la main gauche de la femme. & l'homme dira aprés la Prêtre.

Je t'épouſe de cét Anneau; je t'honore de mon corps, & je te communique tous mes biens mondains: au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Eſprit. *Amen.*

Alors l'homme laiſſant à la femme l'Anneau au quatriéme doigt de la main gauche, & tous deux ſe mettant à genoux, le Miniſtre dira,

Prions Dieu.

DIeu Eternel, Createur & Conſervateur du genre humain, Donateur de toute grace ſpirituelle, Autheur de la vie eternelle; épan ta benediction ſur cét homme & ſur cette femme ton ſerviteur & ta ſervante, que nous beniſſons en ton Nom: afin que comme Iſaac & Rebecca, vêcurent loyalement enſemble, ainſi ceux-cy puiſſent vrayement accomplir & garder les voeux & les promeſſes qu'ils ſe ſont faites l'un à l'autre (dont cét Anneau reciproquement donné & reçeu eſt l'arrhe & le gage) & qu'ainſi ils demeurent toûjours dans une ferme paix & dans une amitié parfaite l'un avec l'autre, vivant ſelon tes Saints commandements, par Jeſus Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Prêtre leur joignant les mains droites, dira,

Ceux que Dieu a conjoints, que l'homme ne les ſepare point.

PUiſque N. & N. ſont d'accord enſemble de leur ſaint Mariage, & qu'ils l'ont témoigné devant Dieu, & devant cette Aſſemblée; & que pour cét effet ils ont donné & engagé leur foy l'un à l'autre, & qu'ils l'ont auſſi declaré tant par la conjonction des mains, que par la donation & par la reception d'un Anneau: je declare qu'ils ſont mari & femme, au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Eſprit. *Amen.*

Et le Miniſtre ajoûtera cette benediction.

DIeu le Pere, Dieu le Fils & Dieu le Saint Eſprit, vous beniſſe, vous conſerve & vous garde: le Seigneur par ſa miſericorde, jette ſur vous les yeux de ſa faveur: & vous rempliſſe tellement de ſes graces & de ſes benedictions ſpirituelles, qu'aprés avoir ici vêcu enſemble en ſa crainte, vous puiſſiez enfin joüir de la vie eternelle. *Amen.*

Puis

Puis le Ministre ou les Clercs allant à la Table du Seigneur, diront ou chanteront le Pseaume suivant.

Beati omnes. *Pseau.* 128.

O Que bien-heureux est quiconque, craint l'Eternel, & chemine en ses voyes.

Car tu mangeras le labeur de tes mains: tu seras bien-heureux, & bien te sera.

Ta femme sera au dedans de ta maison: comme une vigne abondante en fruit: Et tes enfans comme des plantes d'oliviers à l'entour de ta table.

Voicy, certainement ainsi sera benit le personnage: qui craint l'Eternel.

L'Eternel te benira de Sion: & tu verras le bien de Jerusalem tous les jours de ta vie.

Et tu verras des enfans à tes enfans, & paix sur Israël.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera eternellement. *Amen.*

Ou ce Pseaume.

Deus misereatur. *Pseau.* 67.

Dieu aye pitié de nous, & nous benie, & face luire sa face sur nous.

Afin que ta voye soit connuë en la terre: & ta delivrance parmi toutes les nations.

Les peuples te celebreront, ô Dieu: tous peuples te celebreront.

Les nations se réjouïront, & chanteront de liesse: Car tu jugeras les peuples en équité, & tu conduiras les nations parmi la terre.

Les peuples te celebreront, ô Dieu: tous peuples te celebreront.

La terre produira son fruit: Dieu nôtre Dieu nous benira.

Dieu nous benira, & tous les bouts de la terre le craindront.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera eternellement. *Amen.*

Ce Pseaume fini, l'homme & la femme étant à genoux devant la Table du Seigneur, le Prêtre se tenant debout à la Table du Seigneur, & se tournant vers eux dira,

Seigneur, aye pitié de nous.

Réponse.

Christ, aye pitié de nous.

Le Ministre.

Seigneur, aye pitié de nous.

Nostre Pere qui es aux Cieux: Ton Nom soit sanctifié. Ton regne vienne: Ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous induis point en tentation: Mais nous delivre du mal. *Amen.*

Le Ministre.

O Seigneur, sauve ton serviteur, & ta servante.

Réponse.

Qui mettent leur esperance en toy.

Le Ministre.

O Seigneur, envoye leur secours de ton saint lieu.

Réponse.

Et les maintien à toujours.

Le Ministre.

Sois leur une tour & une forteresse.

Réponse.

Au devant de leurs ennemis.

Le Ministre.

Eternel, écoute nôtre requête.

Réponse.

Et que nôtre cri parvienne jusques à toy.

Le Ministre.

O Dieu d'Abraham, Dieu d'Isaac, Dieu de Jacob, beni ton serviteur & ta servante ici presens, & seme la semence de la vie eternelle en leurs cœurs; afin que ce qu'ils apprendront de ta Sainte Parole à leur utilité, ils le mettent en effet. Regarde-les du Ciel, Seigneur, en ta misericorde, & les beni. Et comme tu donnas autrefois ta benediction à Abraham, & à Sara, à leur grande consolation; Vueilles aussi étendre ta benediction sur ton serviteur & sur ta servante, afin qu'obeïssant à ta volonté, ils soyent toûjours asseurés de ta protection, & qu'ils continuent d'être toute leur vie en ton amour, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

La Priere suivante sera omise quand la femme sera hors d'âge d'avoir des enfans.

O Seigneur misericordieux & Pere Celeste, qui fais par ta grace que le genre humain croît & multiplie, nous te supplions de vouloir benir d'une lignée ces deux personnes, & de leur donner de vivre si long-temps honnêtement, & en une sainte amitié l'un avec l'autre, qu'elles puissent voir leurs enfans élevez en la pieté Chrêtienne & en la vertu, à ta loüange & à ta gloire, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

O Dieu, qui par ta puissance infinie as crée toutes choses de rien : & qui aprés avoir mis les autres creatures en leur ordre, as voulu que la femme ait pris son origine de l'homme formé à ton image & ta semblance, & qui en les joignant ensemble, nous as donné à entendre par cela, qu'il n'est point permis de separer ceux que tu as unis & conjoints par Mariage: qui aussi as consacré ce saint état, & en as fait un Mystere si excellent, qu'il nous represente le Mariage spirituel, & l'union mystique de Christ & de son Eglise: Regarde, ô Dieu, en ta misericorde ton serviteur & ta servante icy presens, & fay que cét homme aime sa femme selon ta Parole, comme Christ a aimé l'Eglise son Epouse, se donnant soy-même pour elle, en l'aimant & en la cherissant comme sa propre chair : Et aussi que cette femme soit amiable & complaisante à son mari, qu'elle luy soit fidele & obeïssante, & qu'elle imite les saintes & pieuses femmes en toute douceur, en toute prudence, & en toute patience: ô Seigneur, beni les tous deux, & les fais heritiers de ton Royaume Eternel, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Puis le Prêtre dira,

LE Dieu Tout-puissant, qui du commencement créa nos premiers Parens Adam & Eve, & qui les sanctifia & les joignit en mariage, épande sur vous les richesses de sa grace, vous benie & vous sanctifie, afin que vous puissiés luy être agréables tant en vos corps qu'en vos ames, & vivre ensemble en une Sainte amitié tous les jours de vôtre vie. *Amen.*

Aprés cela, s'il n'y a point de Sermon, où le devoir du Mari & de la Femme ait été representé, le Ministre dira ce qui suit.

VOus tous qui étes mariez, ou qui avez dessein d'entrer au saint état de Mariage, écoutez ce que dit la Sainte Ecriture, touchant le devoir des maris envers leurs femmes, & touchant le devoir des femmes envers leurs maris.

S. Paul au cinquiéme Chapitre de l'Epître aux Ephesiens donne ce commandement à tous les hommes qui sont mariez, Vous maris, aimez vos femmes, comme aussi Christ a aimé l'Eglise, & s'est donné soy-même pour elle, afin qu'il la sanctifiast aprés l'avoir nettoyée par le lavement d'eau par la parole, afin qu'il se la rendist une Eglise glorieuse, n'ayânt ni tache, ni ride, ni autre telle chose: mais afin qu'elle fust sainte, & irreprehensible. Ainsi les maris doivent aimer leurs femmes comme leurs propres corps. Qui aime sa femme il s'aime soy-même. Car personne n'eut jamais en haine sa chair, mais la nourrit & l'entretient, comme aussi le Seigneur fait l'Eglise. Car nous sommes membres de son Corps, étant de sa chair & de ses os. Pour cela l'homme delaissera pere & mere, & s'ajoindra à sa femme, & les deux seront une même chair ; ce secret est grand : or je parle touchant Christ & son Eglise, partant quant à vous aussi que chacun en son endroit aime sa femme comme soy-même.

Aussi le même Apôtre S. Paul écrivant aux Colossiens, parle ainsi aux hommes qui sont mariez. Vous maris, aimez vos femmes, & ne vous enaigrissez point contre elles. *Colos.* 3. 11.

Ecoutez aussi ce que S. Pierre, l'Apôtre de Christ, qui étoit aussi luy-même marié, écrit à tous les hommes qui sont mariés. Vous maris, conduissez vous discretement avec vos femmes, comme avec un vaisseau plus fragile, leur portant respect: comme ceux qui aussi étes ensemble heritiers de la grace de vie, afin que vos prieres ne soient point interrompuës. Jusques ici vous avez entendu le devoir du mari envers la femme ; maintenant, vous Femmes, écoutez & apprenez aussi vôtre devoir envers vos Maris, selon qu'il est clairement proposé en l'Ecriture Sainte. Voicy ce que S. Paul en la même Epître aux Ephesiens vous enseigne. 1 S. *Pierre* 3. 7.

Femmes, soyez sujettes à vos propres Maris comme au Seigneur ; Car le Mari est chef de la Femme, selon que Christ aussi est chef de l'Eglise,

& pareillement est le Sauveur de son corps; comme donc l'Eglise est sujette à Christ, que semblablement aussi les Femmes soyent sujettes à leurs propres Maris en toutes choses; Et il dit encore, que la Femme revere son Mari. *Col.* 3. 18.

Et en l'Epître aux Colossiens, S. Paul vous donne cette briéve leçon; Femmes, soyez sujettes à vos propres Maris, comme il appartient selon le Seigneur. *Col.* 13. 18.

S. Pierre aussi vous instruit saintement, parlant en cette sorte; Que les femmes se rendent sujettes à leurs propres Maris, afin que méme s'il y en a qui n'obeïssent point à la Parole, ils soyent gagnez sans parole, par la conversation des Femmes, ayant veu vôtre chaste conversation qui est avec crainte, desquelles le parement ne soit point celuy de dehors qui consiste en entortillement de cheveux, on en parure d'or, ou en accoutremens d'habits: mais l'homme qui est caché, assavoir celuy du cœur, qui consiste en l'incorruption d'un esprit doux & paisible, qui est de grand prix devant Dieu. Car ainsi aussi autrefois se paroyent les saintes femmes qui esperoyent en Dieu, étant sujettes à leurs Maris: comme Sara obeïssoit à Abraham, l'appellant Seigneur, de laquelle vous étes filles en bien faisant, quand même vous ne craignez point aucun épouvantement, 1 *S. Pier.* 3. 1.

Il est convenable que les nouveaux mariez facent la Cene lors qu'ils épousent, ou à la premiere occasion qui s'en presentera aprés leur Mariage.

L'ORDRE

POUR

La VISITE des MALADES.

Quand quelqu'un est malade, l'on en avertira le Ministre de la Paroisse, qui dira en entrant dans la maison du malade,

Paix soit sur cette maison, & sur tous ceux qui y demeurent.

Quand il viendra en la presence du malade, il dira, en se mettant à genoux,

O Seigneur, n'aye point souvenance de nos iniquitez, ni des iniquitez de nos peres: pardonne nous, ô bon Dieu, pardonne à ton peuple que tu as racheté par ton sang precieux, & ne sois point irrité contre nous à jamais.

Réponce.

Pardonne nous, ô bon Dieu.

Puis le Ministre dira,

Prions Dieu.

Seigneur, aye pitié de nous.

Christ, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Nostre

NOstre Pere qui es aux cieux: Ton Nom soit sanctifié: Ton regne vienne: Ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offences comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez: Et ne nous indui point en tentation: Mais nous delivre du mal. *Amen.*

Le Ministre.

Seigneur Dieu, sauve ton serviteur.

Réponce.

Qui met son esperance en toy.

Le Ministre.

Envoye luy secours de ton saint lieu.

Réponce.

Et le soûtien toûjours par ta puissance.

Le Ministre.

Que l'ennemy n'ait aucun avantage sur luy.

Réponce.

Et que le méchant n'approche point pour luy nuire.

Le Ministre.

Sois luy, Seigneur, une tour & une forteresse.

Réponce.

Au devant de son ennemi.

Le Ministre.

O Seigneur, exauce nos prieres.

Réponce.

Et que nôtre cri parvienne jusqu'à toy.

Le Ministre.

O Seigneur, regarde des Cieux ici bas, contemple, visite, & soulage *ton serviteur*, regarde *le* des yeux de ta misericorde, donne luy consolation & ferme asseurance en toy; garanti *le* du danger de l'ennemi, & *le* garde en paix, & en sureté perpetuelle, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

EXauce nous, ô Dieu & Sauveur Tout-puissant & misericordieux: éten ta bonté accoûtumée sur *ton serviteur* qui est affligé de maladie: Nous te supplions qu'il te plaise de luy sanctifier cette correction paternelle dont tu *le* visites; Que le sentiment de sa foiblesse fortifie sa foy, & rende sa repentance plus serieuse. Si c'est ton bon plaisir de luy rendre sa premiere santé, qu'il passe le reste de sa vie en ta crainte, & à ta gloire; Ou bien qu'il te plaise luy faire la grace qu'aprés avoir achevé cette penible vie, il puisse demeurer avec toy en la vie eternelle, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Ministre exhortera le malade en cette maniere, ou autre semblable.

CHer & bien-aimé, sçache que le Dieu Tout-puissant est Seigneur de la vie & de la mort, & de toutes les choses qui s'y rapportent, comme sont la jeunesse, la force, la santé, la vieillesse, la debilité, & la maladie. C'est pourquoy, quelle qu'en soit la cause, soit que ce soit pour éprouver vôtre patience, afin que vous soyez en exemple à d'autres, & que vôtre foy au jour du Seigneur vous tourne à loüange, à honneur, & à gloire, pour l'accroissement de vôtre gloire, & de vôtre felicité eternelle: ou bien qu'elle vous soit envoyée, pour corriger & pour

& pareillement est le Sauveur de son corps ; comme donc l'Eglise est sujette à Christ, que semblablement aussi les Femmes soyent sujettes à leurs propres Maris en toutes choses ; Et il dit encore, que la Femme revere son Mari. *Col.* 3. 18.

Et en l'Epître aux Colossiens, S. Paul vous donne cette briéve leçon ; Femmes, soyez sujettes à vos propres Maris, comme il appartient selon le Seigneur. *Col.* 13. 18.

S. Pierre aussi vous instruit saintement, parlant en cette sorte ; Que les femmes se rendent sujettes à leurs propres Maris, afin que méme s'il y en a qui n'obeïssent point à la Parole, ils soyent gagnez sans parole, par la conversation des Femmes, ayant veu vôtre chaste conversation qui est avec crainte, desquelles le parement ne soit point celuy de dehors qui consiste en entortillement de cheveux, ou en parure d'or, ou en accoutremens d'habits : mais l'homme qui est caché, assavoir celuy du cœur, qui consiste en l'incorruption d'un esprit doux & paisible, qui est de grand prix devant Dieu. Car ainsi aussi autrefois se paroyent les saintes femmes qui esperoyent en Dieu, étant sujettes à leurs Maris : comme Sara obeïssoit à Abraham, l'appellant Seigneur, de laquelle vous étes filles en bien faisant, quand même vous ne craignez point aucun épouvantement, 1 *S. Pier.* 3. 1.

Il est convenable que les nouveaux mariez facent la Cene lors qu'ils épousent, ou à la premiere occasion qui s'en presentera aprés leur Mariage.

L'ORDRE

POUR

La VISITE des MALADES.

Quand quelqu'un est malade, l'on en avertira le Ministre de la Paroisse, qui dira en entrant dans la maison du malade,

Paix soit sur cette maison, & sur tous ceux qui y demeurent.

Quand il viendra en la presence du malade, il dira, en se mettant à genoux,

O Seigneur, n'aye point souvenance de nos iniquitez, ni des iniquitez de nos peres : pardonne nous, ô bon Dieu, pardonne à ton peuple que tu as racheté par ton sang precieux, & ne sois point irrité contre nous à jamais.

Réponce.

Pardonne nous, ô bon Dieu.

Puis le Ministre dira,

Prions Dieu.

Seigneur, aye pitié de nous.

Christ, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Nostre

NOstre Pere qui es aux cieux: Ton Nom soit sanctifié: Ton regne vienne: Ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offences comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez: Et ne nous indui point en tentation: Mais nous delivre du mal. *Amen.*

Le Ministre.

Seigneur Dieu, sauve ton serviteur.

Réponce.

Qui met son esperance en toy.

Le Ministre.

Envoye luy secours de ton saint lieu.

Réponce.

Et le soûtien toûjours par ta puissance.

Le Ministre.

Que l'ennemy n'ait aucun avantage sur luy.

Réponce.

Et que le méchant n'approche point pour luy nuire.

Le Ministre.

Sois luy, Seigneur, une tour & une forteresse.

Réponce.

Au devant de son ennemi.

Le Ministre.

O Seigneur, exauce nos prieres.

Réponce.

Et que nôtre cri parvienne jusqu'à toy.

Le Ministre.

O Seigneur, regarde des Cieux ici bas, contemple, visite, & soulage *ton serviteur*, regarde *le* des yeux de ta misericorde, donne luy consolation & ferme asseurance en toy; garanti *le* du danger de l'ennemi, & *le* garde en paix, & en sureté perpetuelle, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

EXauce nous, ô Dieu & Sauveur Tout-puissant & misericordieux: éten ta bonté accoûtumée sur *ton serviteur* qui est affligé de maladie: Nous te supplions qu'il te plaise de luy sanctifier cette correction paternelle dont tu *le* visites; Que le sentiment de sa foiblesse fortifie sa foy, & rende sa repentance plus serieuse. Si c'est ton bon plaisir de luy rendre sa premiere santé, qu'il passe le reste de sa vie en ta crainte, & à ta gloire; Ou bien qu'il te plaise luy faire la grace qu'aprés avoir achevé cette penible vie, il puisse demeurer avec toy en la vie eternelle, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Ministre exhortera le malade en cette maniere, ou autre semblable.

CHer & bien-aimé, sçache que le Dieu Tout-puissant est Seigneur de la vie & de la mort, & de toutes les choses qui s'y rapportent, comme sont la jeunesse, la force, la santé, la vieillesse, la debilité, & la maladie. C'est pourquoy, quelle qu'en soit la cause, soit que ce soit pour éprouver vôtre patience, afin que vous soyez en exemple à d'autres, & que vôtre foy au jour du Seigneur vous tourne à loüange, à honneur, & à gloire, pour l'accroissement de vôtre gloire, & de vôtre felicité eternelle: ou bien qu'elle vous soit envoyée, pour corriger &

pour

pour amender tout ce qu'il y a en vôtre personne qui offence les yeux de vôtre Pere Celeste: Sçachez pour certain, que si vous-vous repentez vrayement de vos pechez, si vous supportez patiemment vôtre maladie, esperant en la misericorde de Dieu, pour l'amour de son cher Fils Jesus Christ, & si vous luy rendez humblement graces de ce qu'il a daigné vous châtier comme un Pere son enfant, vous soûmettant entierement à son bon plaisir, elle vous retournera en bien, & vous avancera au droit chemin qui mene à la vie eternelle.

Si la personne visitée est fort malade, le Ministre pourra finir ici son exhortation, ou bien continuer.

C'Est pourquoy prenez en bonne part le châtiment du Seigneur: Car, comme dit S. Paul au chapitre douziéme de l'Epître aux Hebreux, Le Seigneur châtie celuy qu'il aime, & il foüette tout enfant qu'il avoüe. Si vous endurez la discipline, Dieu se presente à vous, comme à ses enfans. Car qui est l'enfant que le Pere ne châtie point? Mais si vous étes sans discipline, de laquelle tous vrays enfans sont participans, vous étes donc enfans supposez, & non point legitimes. Et puis que nous avons bien eu pour châtieurs les peres de nôtre chair, & les avons eus en reverence, ne serions-nous point beaucoup plus sujets au Pere des esprits, & nous vivrons? Car quant à ceux-là, ils nous châtoient pour un peu de temps, comme bon leur sembloit; mais celuy-ci nous châtie pour nôtre profit, afin que nous soyons participans de sa Sainteté. Ces Paroles, *mon cher Frere*, sont les paroles de Dieu, écrites en l'Ecriture Sainte pour nôtre instruction & pour nôtre consolation, afin que nous supportions patiemment & avec action de graces, la correction de nôtre Pere Celeste, toutes le fois qu'il luy plaira par sa grace & par sa bonté de nous visiter de quelque sorte d'adversité que ce soit. Davantage il n'y a rien qui deût apporter une plus grande consolation à un Chrêtien, que d'être rendu conforme à Christ, en supportant patiemment les adversitez, les calamitez, & les maladies: Car il n'est pas monté luy-même en la joye, avant que d'avoir beaucoup souffert, & il n'est entré en sa gloire qu'auprés avoir été crucifié. Nôtre chemin à la joye eternelle, est donc certainement de souffrir ici avec Christ, & nôtre porte par laquelle nous devons entrer en la vie eternelle, est de mourir volontiers avec Christ, afin que nous puissions ressusciter des morts, & regner avec luy en la vie eternelle. Maintenant donc je vous exhorte au Nom de Dieu de prendre en patience cette maladie qui vous est si avantageuse, & de vous souvenir de la promesse que vous avez faite à Dieu en vôtre Baptême. Et parce qu'aprés cette vie, nous devons rendre conte au juste Juge, qui nous jugera tous sans exception de personnes: Je vous requiers de vous examiner vous-mêmes, & de considerer vôtre état, tant envers Dieu, qu'envers les hommes; afin que vous accusant

vous-

vous-mêmes de vos propres fautes, & que vous condamnant vous-mêmes, vous puissiez recevoir grace de la main de nôtre Pere Celeste pour l'amour de Christ : & que vous ne soyez point accusez & condamnez au jour du jugement épouvantable. Pour cét effet je reciteray les Articles de nôtre Foy, afin que vous sçachiez si vous avez la croyance qu'un Chrêtien doit avoir, ou si vous ne l'avez pas.

Icy le Ministre recitera les Articles de la Foy, disant ainsi,

CRois-tu en Dieu le Pere Tout-puissant, Createur du ciel & de la terre ? Et en Jesus Christ son Fils Unique nôtre Seigneur, & qu'il a été conceu du Saint Esprit, né de la Vierge Marie ; qu'il a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, mort & enseveli : qu'il est descendu aux enfers, & le troisiéme jour est ressuscité des morts : qu'il est monté aux cieux, & est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant ; & que de là il viendra à la fin du monde pour juger les vivans & les morts ?

Et crois-tu au Saint Esprit, la Sainte Eglise Universelle, la Communion des Saints, la Remission des pechez, la Resurrection de la chair, & la vie eternelle aprés la mort ?

Le malade répondra,

Je croy tout cela fermement.

Alors le Ministre l'examinera pour sçavoir s'il a une veritable repentance de ses pechez, & s'il a de la charité pour tous ses prochains, l'exhortant de pardonner de tout son cœur à tous ceux qui l'auroient offencé : Et s'il a offencé quelqu'un de luy en demander pardon : & s'il a fait tort ou iniure à aucun, de luy faire satisfaction tant qu'il luy sera possible. Et s'il n'a pas auparavant disposé de ses biens, il l'exhortera alors de faire son Testament, & qu'il declare ce qu'il doit, & ce qui luy est dû, pour la décharge de sa conscience, & pour le repos & le soulagement des Executeurs de son Testament. Mais il faudroit avertir souvent chacun de donner ordre à ses affaires temporelles pendant que l'on est en santé.

Les paroles couchées cy-dessus peuvent être recitées avant que le Ministre commence la Priere, selon qu'il jugera être expedient.

Le Ministre ne doit point oublier d'exhorter avec instance les malades qui ont du bien, à user de liberalité envers les pauvres.

Que si le malade trouve que sa conscience soit chargée de quelque chose de grande importance, c'est icy qu'il sera exhorté de faire une confession particuliere de ses pechez, aprés laquelle confession le Prêtre luy donnera l'absolution en cette maniere, s'il la demande avec humilité & avec grande affection.

NOstre Seigneur Jesus Christ, qui a laissé à son Eglise la puissance d'absoudre tous les pecheurs qui se repentent veritablement, & qui croyent en lui, te vueille pardonner tes offences par sa grande miseri-

corde. Et en son autorité laquelle il m'a commise, je t'absous de tous tes pechez, au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit. *Amen.*

Puis le Prêtre dira cette Collecte suivante.

Prions Dieu.

O Dieu tres-misericordieux, qui selon la multitude de tes compassions, effaces tellement les forfaits de ceux qui sont touchez d'une veritable repentance, que tu ne t'en veux plus ressouvenir : regarde en ta misericorde ton serviteur nôtre frere, qui desire tres-ardemment le pardon & la remission de ses pechez. Repare & renouvelle en luy, ô Pere tres-benin, tout ce qui y a été détruit, & depravé, soit par la ruse, & par la malice du Diable, soit par la perversité & par l'infirmité de sa propre chair. Conserve & retien ce malade dans le corps de ton Eglise, comme l'un de ses membres : ayes égard à sa contrition, reçoy ses larmes, & soulage ses douleurs, selon que tu connoîtras luy être salutaire. Et puis qu'il met toute sa confiance en ta seule misericorde, qu'il te plaise de ne luy point imputer ses fautes passées, mais qu'il te plaise le fortifier par ton bon Esprit. Et quand il te plaira le retirer de cette vie, reçoy le en ta faveur, par les merites de Jesus Christ ton Fils bien-aimé nôtre Seigneur. *Amen.*

Aprés le Ministre dira ce Pseaume.

Ps. 71. In te, Domine, speravi.

Eternel, je me suis retiré vers toy : que je ne sois jamais confus : Delivre moy par ta justice & me recoux : encline ton oreille vers moy, & me mets en sureté.

Sois moy pour un rocher de retraite, afin que je m'y puisse retirer pour jamais : tu as donné mandement de me mettre en sureté, car tu es mon roc & ma forteresse.

Mon Dieu, delivre moy de la main du méchant, de la main du pervers, de celuy qui empire tout.

Car tu es mon attente, Seigneur Eternel : & ma confiance dés ma jeunesse.

J'ay été appuyé sur toy dés le ventre de ma mere : c'est toy qui m'as tiré hors des entrailles de ma mere, ma loüange est continuellement de toy.

J'ay été a pleusieurs comme un monstre : mais tu es ma ferme retraite.

Que ma bouche soit remplie de ta loüange, & de ta magnificence par chaque jour.

Ne me rejette point au temps de ma vieillesse : ne m'abandonne point maintenant que ma force est defaillie.

Car mes ennemis ont parlé de moy, & ceux qui épient mon ame ont pris conseil ensemble, disans :

Dieu l'a abandonné, poursuivez le, & le saisissez : Car il n'y a aucun qui le delivre.

O Dieu, ne t'éloigne point de moy : mon Dieu, hâte-toy de venir à mon aide.

Que

Que ceux qui sont ennemis de mon ame soient honteux, & qu'ils defaillent: & que ceux qui pourchassent mon mal soient enveloppez d'opprobre & de vergogne.

Mais moy j'attendray toûjours, & ajoûteray à toute ta loüange.

Ma bouche racontera par chacun jour ta justice & ta delivrance que tu donnes aux tiens, combien que je n'en sçache point le nombre.

Je marcheray en la force du Seigneur Eternel: je ramentevray ta seule justice.

O Dieu, qui m'as enseigné dés ma jeunesse: & jusques icy j'ay annoncé tes merveilles.

Et encore jusques à la vieillesse, voire jusqu'à la viellesse toute blanche: O Dieu, ne m'abandonne point: tant que j'aye annoncé ton bras à cette generation, & ta puissance à tous ceux qui viendront aprés.

Car ta justice, ô Dieu, est haute élevée: parce que tu as fait de grandes choses, ô Dieu, qui est semblable à toy.

Qui m'ayant fait voir plusieurs détresses & plusieurs maux: derechef tu m'as rendu la vie, tu m'as fait remonter derechef hors des abysmes de la terre.

Tu accroîtras ma grandeur, & derechef tu me consoleras: aussi, mon Dieu, je te celebreray pour l'amour de ta verité avec l'instrument de la musette, ô Saint d'Israel, je te psalmodieray avec le violon.

Mes levres chanteront de joye quand je te psalmodieray: ensemble mon ame que en auras rachetée.

Ma langue aussi devisera par chacun jour de ta justice: parce que ceux qui pourchassent mon mal seront honteux & en rougiront.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera eternellement. *Amen.*

Ajoûtant aussi cecy.

O Sauveur du monde, sauve nous; toy qui par ta croix, & par ton Sang precieux, nous as rachetez, ô Seigneur, aide nous, nous t'en supplions tres-humblement.

Alors le Prêtre dira,

Le Seigneur Tout-puissant, qui est une tour & une forteresse à tous ceux qui mettent leur esperance en toy, sous le pouvoir duquel tout ce qui est au Ciel, en la terre, & sous la terre, flechit & se sômet, soit dés cette heure, & à jamais ta defence, & te face connoître & te face sentir qu'il n'y a point d'autre nom sous le Ciel, donné aux hommes, auquel & par lequel tu puisses recevoir santé & salut, sinon le seul Nom de nôtre Seigneur Jesus Christ. *Amen.*

Et il dira aprés cela,

Nous te recommandons à la grace, à la misericorde, & à la protection de Dieu. Le Seigneur te benie & te conserve, le Seigneur face luire sur toy la clarté de sa face & te soit propice, le Seigneur retourne son visage envers toy, & te donne la paix, dés maintenant & à jamais. *Amen.*

Priere pour un Enfant malade.

Dieu Tout-puissant & Pere misericordieux, qui as seul les issuës de la vie & de la mort, nous te supplions de vouloir regarder du Ciel des yeux de ta misericorde cét Enfant maintenant abbatu dans le lict d'infirmité. O Seigneur, fay que ta visite luy soit salutaire. Delivre-le de ses douleurs corporelles au temps propre que tu l'as ordonné, & sauve son ame pour l'amour de ta misericorde. Que si c'est ton bon plaisir, de prolonger ses jours ici sur la terre, qu'il vive à toy, & qu'il soit un instrument de ta gloire en te servant fidelement, & en bien faisant en sa generation; ou qu'il te plaise le recevoir en ton Sanctuaire celeste, où les ames de ceux qui dorment au Seigneur Jesus, jouïssent d'un repos & d'une felicité eternelle. Seigneur, exauce nous par ta misericorde en ce même Jesus Christ ton Fils nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toy & avec le Saint Esprit, un seul Dieu eternellement. *Amen.*

Priere pour une personne malade, lors qu'il n'y a pas grande apparance qu'elle releve de maladie.

O Pere des misericordes, & Dieu de toute consolation, qui es nôtre seule aide en temps de necessité; Nous recourons à toy, & nous implorons ton secours en faveur de *ton serviteur* que voicy abbatu sous ta main en grande foiblesse & en grande langueur de corps. Regarde *le* en ta misericorde, ô Seigneur, & plus son homme exterieur se décheoit, nous te supplions de le vouloir d'autant plus fortifier continuellement en l'homme interieur par la grace du Saint Esprit. Donne-luy une veritable & sincere repentance de toutes les fautes de sa vie passée, & une ferme foy en ton Fils Jesus, afin que ses pechez soient effacez par ta misericorde, & que son absolution soit seellée dans le ciel, avant qu'il aille le chemin de toute la terre, & qu'il ne soit plus veu. Nous sçavons, Seigneur, que chose aucune ne t'est impossible, & que si tu veux le relever & le faire demeurer plus long-temps avec nous, tu le peux en l'état même où il se trouve. Cependant puis que selon toute apparence le temps de son depart approche, nous te supplions tres-instamment, qu'il te plaise tellement le disposer & le preparer pour l'heure de la mort, qu'aprés son depart de cette vie en paix & en ta grace, son ame puisse être reçeuë dans ton Royaume eternel, par les merites & par la mediation de Jesus Christ ton Fils Unique nôtre Seigneur & Sauveur. *Amen.*

Priere pour les personnes troublées d'esprit, ou tourmentées en leurs consciences.

O Seigneur tres-beni, qui es le Pere de misericorde & le Dieu de toute consolation, nous te supplions qu'il te plaise de jetter en pitié les yeux de tes compassions sur ton serviteur affligé. Tu écris contre luy des choses ameres, & tu fais venir sur luy les iniquitez dont il s'est rendu coupable cy-devant; ta colere est rude contre luy, & son ame est remplie de trouble.

Mais

Mais, ô Dieu misericordieux, qui as écrit ta Sainte Parole pour nôtre endoctrinement, afin que par patience, & par la consolation des Ecritures, nous ayons esperance, fay luy la grace de se bien connoître soy-même, & de bien comprendre tes menaces, & tes promesses, afin qu'il ne perde point la confiance qu'il a en toy, & que jamais il ne la mette ailleurs hors de toy. Fortifie-le contre toutes les tentations, & guery tous ses desordres. Ne brise point le roseau cassé, & n'éteint point le lumignon fumant. Ne ferme point pour jamais la porte à tes tendresses en ton indignation, mais plutôt retourne vers luy en joye, & en salut, afin que les os que tu as brisez se éjoüissent. Delivre-le de la crainte de l'ennemi, & fay luire sur luy la clarté de ton visage, & luy donne ta paix, par le merite, & par la mediation de Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Priere pour recommander un malade à l'heure de son trépas.

Dieu Tout-puissant, avec lequel vivent les esprits des hommes justes qui sont consommez, aprés qu'ils sont dégagez des prisons terrestres; nous te recommandons tres-humblement l'ame de *ton serviteur nôtre cher Frere*, que nous remettons entre tes mains, comme entre les mains du fidele Createur, & du Sauveur tres-misericordieux, te suppliant tres-humblement qu'elle soit precieuse en ta presence. Nous te supplions de la laver dans le sang de l'Agneau sans tache, qui a été occis pour ôter le peché du monde, afin qu'étant lavée & nettoyée des soüillures qu'elle peut avoir contractées au milieu de ce monde méchant & miserable, par les convoitises de la chair, ou par les ruses de Satan, elle puisse comparoître pure, & sans tache devant toy. Appren nous aussi à nous qui demeurons encore en vie à contempler dans ce spectacle de nôtre mortalité, & dans les autres semblables que nous avons journellement devant les yeux, combien nôtre propre condition est fragile & incertaine; & ainsi à tellement conter nos jours, que nous-nous appliquions serieusement, pendant que nous sommes en ce monde, à l'étude de cette Sainte & Celeste Sagesse, qui nous peut conduire enfin à la vie eternelle, par les merites de Jesus Christ ton Fils Unique nôtre Seigneur. *Amen.*

LA COMMUNION DES MALADES.

Parce que tous les hommes mortels sont sujets à plusieurs perils, maladies, & infirmitez soudaines, & qu'ils sont toûjours incertains de l'heure de leur depart de cette vie, afin qu'ils soient disposez à mourir quand il plaira à Dieu de les appeller, les Ministres exhorteront diligemment leurs Paroissiens de temps en temps, & principalement en temps de peste ou d'autres maladies contagieuses, de recevoir souvent en l'Assemblée la Sainte

Com-

Communion du Corps & du Sang de Christ nôtre Sauveur lors qu'elle sera administrée. Par ce moyen ils n'auront point de sujet d'être travaillez d'inquietude dans leurs maladies soudaines, pour n'avoir pas receu cette consolation. Mais si le malade ne peut venir à l'Eglise, & s'il desire neantmoins de Communier en sa maison, il le fera sçavoir au Ministre le soir auparavant, ou le même jour de bon matin; l'avertissant aussi du nombre de ceux qui se disposent à Communier avec luy; & alors s'il y a un lieu convenable en la maison du malade, où le Ministre puisse administrer le Sacrement avec la reverence convenable, & s'il se trouve un nombre raisonnable de personnes pour recevoir la Communion avec le Malade, & toutes les choses necessaires à cette action, il y celebrera la Sainte Cene, commençant par la Collecte, l'Epître, & l'Evangile qui suivent.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant & Eternel, Createur du genre humain, qui corriges ceux que tu aimes, & qui châties tout enfant que tu avouës: Nous te supplions d'avoir pitié de *ton serviteur* nôtre *Frere*, visité de ta main, & de luy faire la grace de supporter patiemment cette maladie. Ren-luy la santé du corps, si c'est ton bon plaisir, & lors qu'il te plaira separer son ame de son corps, fay qu'elle comparoisse devant toy sans tache, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Heb. 12. 5.

Mon enfant, ne mets point â nonchaloir la discipline du Seigneur, & ne perds point courage quand tu es repris de luy: car le Seigneur châtie celuy qu'il aime, & foüette tout enfant qu'il avouë. *Amen.*

L'Evangile. S. Jean 5. 24.

En verité, en verité je vous dis, que celuy qui oit ma parole, & qui croit à celuy qui m'a envoyé, a la vie eternelle, & qu'il ne viendra point en condamnation, mais qu'il est passé de la mort à la vie.

Aprés quoy le Prêtre continuëra selon le Formulaire prescrit pour la Sainte Cene, commençant par les paroles, Vous qui êtes touchez, &c.

Quand on viendra à la distribution du Saint Sacrement, le Prêtre le recevra le premier, & aprés l'administrera à ceux qui se seront preparez pour communier avec le Malade, & en dernier lieu au Malade même.

Que si quelqu'un à cause de l'extremité de sa maladie, ou pour ne l'avoir fait sçavoir au Ministre en temps convenable, par faute de compagnie à communier avec luy, ou pour quelque autre juste empêchement, ne reçoit point le Sacrement du Corps & du Sang de Christ: Alors le Ministre instruira le malade, & luy fera entendre, que s'il se repent vrayement de ses pechez, & s'il croit fermement que Jesus Christ a souffert la mort en la Croix pour luy, & qu'il a répandu son Sang pour sa redemption, reduisant serieusement en sa memoire les benefices qu'il en a receus, & lui en rendant graces de tout son cœur, il mange & il boit

le

le Corps & le Sang de Jesus Christ pour le bien & le salut de son ame, quoy qu'il ne reçoive point le Sacrement de sa bouche.

Quand le malade est visité, & qu'il fait la Cene en même temps, le Prêtre, pour abreger, achevera le formulaire de la visite au Pseaume qui commence, Eternel, je me suis retiré vers toy, *& passera incontinent à la Communion.*

En temps de peste, de sueur, ou autre maladie contagieuse, quand aucun de la paroisse, ni des voisins n'osent approcher du malade pour Communier avec luy, de peur de la contagion, le Ministre à l'instante priere du malad pourra Communier seul avec luy

---

L'ORDRE

Pour la Sepulture des Morts.

Il faut remarquer icy, que l'Office suivant, ne se doit point dire pour ceux qui meurent sans avoir été baptisez, ni pour les Excommuniez, ni pour ceux qui se sont deffaits eux-mêmes.

Le Prêtre rencontrant le corps mort à l'entrée du Cimetiere dira (ou chantera avec les Clercs) en allant, ou à l'Eglise, ou vers la fosse.

JE suis la resurrection & la vie, dit le Seigneur, celuy qui croit en moy, encore qu'il soit mort, vivra : & quiconque vit & croit en moy, ne mourra jamais. *Jean* 11. 25.

JE sçay que mon Redempteur est vivant, & qu'il demeurera le dernier sur la terre. Et encore qu'aprés ma peau on ait rongé cecy, je verrai Dieu de ma chair, lequel je verray pour moy, & mes yeux le verront & non autre. *Job* 19. 25.

NOus n'avons rien apporté au monde : aussi est-il vident que nous n'en pouvons rien emporter. L'Eternel donne, l'Eternel ôte, le Nom de l'Eternel soit benit. 1 *Tim.* 6, 7. *Job* 1. 21.

Quand on est entré dans l'Eglise on lira un des Pseaumes suivans, ou tous les deux.

Dixi, Custodiam. *Pseau.* 39.

J'Ay dit, Je prendray garde à mes voyes : que je ne peche par ma langue.

Je garderay ma bouche avec une museliere : tant que le méchant sera devant moy.

J'ay été muet sans dire mot : je me suis teu du bien : mais ma douleur s'est renforcée.

Mon cœur s'est échauffé dedans moy, & le feu s'est embrasé en ma meditation, dont j'ay parlé de ma langue, disant,

Eternel

Eternel, donne moy à connoître ma fin, & quelle est la mesure de mes jours, que je sçache de combien de petite durée je suis.

Voila tu as reduit mes jours à la mesure de quatre doigts : & le temps de ma vie est devant toy comme un rien. De fait ce n'est que toute vanité de tout homme, quoy qu'il soit debout.

Certainement l'homme se promene parmi ce qui n'a qu'apparence, certainement il se tempeste pour neant : On amasse des biens, & l'on ne sçait qui les recueillera.

Et maintenant qu'ay-je attendu, Seigneur : mon attente est en toy.

Delivre moy de toutes mes transgressions, & ne permets point que je sois en opprobre à l'insensé.

Je me suis teu, & je n'ay point ouvert ma bouche : parce que c'est toy qui l'as fait.

Retire de moy la playe que tu as faite : je suis defailli par la guerre que tu me fais.

Aussi-tôt que tu châties quelqu'un, le reprenant de son iniquité, tu consumes son excellence comme la tigne : en somme tout homme est vanité.

Eternel, écoute ma requête, & prête l'oreille à mon cri, & ne te rend point sourd à mes larmes. Car je suis voyageur chez toy, & étranger comme tous mes peres.

Deporte-toy de moy, afin que je me renforce : avant que je m'en aille, & que je ne sois plus.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera eternellement, Amen.

Domine, refugium. *Pseau.* 90.

SEigneur, tu nous as été une retraite : d'âge en âge.

Devant que les montagnes fussent nées, & que tu eusses formé la terre, voire la terre habitable : même d'eternité, jusqu'en eternité, tu es le Dieu Fort.

Tu reduis l'homme mortel jusqu'à le menuiser : & tu dis, Fils des hommes, retournez.

Car mille années devant tes yeux sont comme le jour d'hier qui est passé, & comme une veille en la nuict.

Tu les emportes comme une ravine d'eaux, ils sont comme un song : au matin c'est comme une herbe qui se change.

Laquelle fleurit au matin, & reverdit : le soir on la coupe & elle se fene.

Car nous sommes consumez par ton ire : & nous sommes troublez par ta fureur.

Tu as mis devant toy nos iniquitez : & devant la clarté de ta face nos fautes cachées.

Car tous nos jours s'en vont par ta grande colere : & nous consumons nos années comme une pensée.

Les jours de nos années reviennent à soixante-dix ans, & s'il y en a de vigoureux, à quatre-vingt ans : & le plus beau d'eux n'est que facherie & tourment, même il s'en va soudainement, & nous nous envolons.

Qui est-ce qui connoît la force ton ire, & de ta grande colere, selon ta crainte ?

Enseigne nous à tellement conter nos jours : que nous en puissions avoir un cœur de sapience.

Eternel, retourne toy, jusques

à quand ? & change de courage envers tes serviteurs.

Rassasie nous par chaque matin de ta gratuité : afin que nous menions joye, & que nous soyons joyeux tout le long de nos jours.

Réjouï nous au prix des jours que tu nous as affligez : & au prix des ans ausquels nous avons senti des maux.

Que ton œuvre apparoisse sur tes serviteurs : & ta gloire sur leurs enfans.

Et que la plaisance de l'Eternel nôtre Dieu soit sur nous : & nous dispose l'œuvre de nos mains : voire dispose l'œuvre de mains.

Gloire soit au Pere, &c.

Comme il étoit au commencement, &c.

Puis suivra la leçon tirée du quinziéme chapitre de la premiere Epître de S. Paul aux Corinthiens.

OR maintenant Christ est resuscité des morts, & a été fait les premices des dormans. Car depuis que la mort est par un homme, aussi la resurrection des morts est par un homme. Car comme en Adam tous meurent, pareillement aussi en Christ tous sont vivifiez. Mais chacun en son rang ; les premices, c'est Christ : puis aprés ceux qui sont en Christ seront vivifiez en son advenement. Et puis la fin, quand il aura remis le Royaume à Dieu son Pere : quand il aura aboli tout empire, & toute puissance & force. Car il faut qu'il regne tant qu'il ait mis tous ses ennemis sous ses pieds. L'ennemy qui sera détruit le dernier, c'est la Mort. Car il a assujetti toutes choses sous ses pieds : (Or quand il dit que toutes choses luy sont assujetties, il appert que celuy, qui luy a assujetti toutes choses, s'est reservé soy-même,) & quand toutes choses luy auront été assujetties, lors aussi le Fils même sera aussi assujetti à celuy qui a assujetté toutes choses, afin que Dieu soit tout en tous. Autrement que feront ceux qui sont baptisez pour morts, si totalement les morts ne ressuscitent point ? pourquoy aussi sommes nous en danger à toute heure ? par nôtre gloire que j'ay en nôtre Seigneur Jesus Christ, je meurs de jour en jour. Si j'ay combattu contre les bêtes à Ephese, selon l'homme, que me profite-il, si les morts ne ressuscitent point ? mangeons & beuvons : car demain nous mourrons. Ne soyez point seduits. Les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs. Eveillez-vous à vivre justement, & ne pechez point : car quelques-uns sont sans connoissance de Dieu : je vous le dis à vôtre honte. Mais quelqu'un dira, Comment ressuscitent les morts ? & en quel corps viendront-ils ? O fol ! ce que tu semes n'est point vivifié s'il ne meurt, Et quant à ce que tu semes, tu ne semes point le corps qui naitra, mais le grain nud, selon qu'il échet, de bled ou de quelque autre grain, mais Dieu lui donne le corps ainsi qu'il veut, & à une chacune des semences son propre corps. Toute chair n'est point une même sorte de chair : mais autre est la chair des hommes, & autre est la chair des bêtes, & autre des poissons, & autre des oiseaux. Aussi y a-t-il

des

des corps celestes, & des corps terrestres. Autre est la gloire du Soleil, autre est la gloire de la Lune, & autre est la gloire des Etoiles: Car une étoile est different de l'autre étoile en gloire: ainsi aussi sera la resurrection des morts: le corps est semé en corruption, il ressuscitera en incorruption. Il est semé en deshonneur, il ressuscitera en gloire. Il est semé en foiblesse, il ressuscitera en force. Il est semé corps sensuel, il ressuscitera corps spirituel: il y a corps sensuel, & il y a corps spirituel. Comme aussi il est écrit, Le premier homme Adam a été fait en ame vivante: & le dernier Adam en esprit vivifiant. Mais ce qui est spirituel n'est point le premier: ains ce qui est sensuel, puis aprés ce qui est spirituel. Le premier homme étant de terre est de poudre: & le second homme, assavoir le Seigneur, est du Ciel. Tel qu'est celuy qui est de poudre, tels aussi sont ceux qui sont de poudre: & tel qu'est le Celeste, tels aussi sont les celestes. Et comme nous avons porté l'image de celuy qui est de poudre, aussi porterons-nous l'image du Celeste. Voila donc ce que je dis, freres, que la chair & le sang ne peuvent heriter le royaume de Dieu: ni la corruption n'herite point l'incorruption. Voici, je vous dis un secret: vray est que nous ne dormirons point tous, mais nous serons tous transmuez, en un moment, en un clin d'œil, à la derniere trompette (car la trompette sonnera) & les morts ressusciteront incorruptibles, & nous serons transmuez. Car il faut que ce corruptible ici revête l'incorruption: & que ce mortel icy revête l'immortalité. Or quand ce corruptible ici aura revêtu l'incorruption, & que ce mortel ici aura revêtu l'immortalité, alors sera accomplie la parole qui est écrite, La mort est engloutie en victoire. Où est, ô mort, ta victoire? où est, ô sepulcre, ton aguillon? Or l'aiguillon de la mort, c'est le peché; & la puissance du peché, c'est la Loy. Mais graces à Dieu qui nous a donné la victoire, par nôtre Seigneur Jesus Christ. C'est pourquoy, mes freres bien-aimez, soyez fermes, immuables, abondans toûjours en l'œuvre du Seigneur sçachant que vôtre labeur n'est point vain en nôtre Seigneur Jesus Christ.

Quand l'on est auprés de la fosse, pendant que l'on prepare le corps pour le mettre en terre, le Prêtre lira ou chantera avec les Clercs ce qui suit.

L'Homme qui est né de femme, est de courte vie, & plein d'ennui, il sort comme une fleur qui est coupée, & il s'enfuit comme l'ombre qui n'arrête point.

Au milieu de la vie nous sommes en la mort. De qui demanderons-nous secours, sinon de toy, ô Seigneur, qui te courrouces justement à cause de nos pechez.

Neantmoins, ô Dieu tres-saint, ô Seigneur tres-puissant, ô Sauveur tres-misericordieux, ne nous abandonne point aux peines & aux douleurs ameres de la mort eternelle.

Tu connois, Seigneur, les secrets de nos cœurs; ne ferme point les oreilles de ta misericorde à nos prieres: mais plutôt sois nous propice, Seigneur tres-sain[t]

saint Dieu Tout-puissant, ô Sauveur saint & misericordieux, ô Juge Eternel tres-digne, ne permets point qu'en nôtre derniere heure nous-nous détournions de toy, & que nous t'abandonnions pour quelque douleur de mort que nous endurions.

Alors quelqu'un de ceux qui sont là presens, jettant de la terre sur le corps, le Prêtre dira,

PUis qu'il a pleu à Dieu de retirer à soy par sa grande misericorde, l'ame de nôtre *cher Frere* defunct, nous mettons son corps au sepulcre, la terre à la terre, la cendre aux cendres, la poudre à la poudre, en pleine asseurance de la resurrection à la vie eternelle, par Jesus Christ nôtre Seigneur, qui transformera nôtre corps vil, afin qu'il soit rendu conforme à son corps glorieux, selon cette efficace, par laquelle il peut assujettir même toutes choses à soy.

Puis sera dit, ou chanté,

J'Ouïs une voix du ciel me disant, Ecri, Bien-heureux sont le morts, qui dorenavant meurent au Seigneur : ouy pour certain, dit l'Esprit : car ils se reposent de leurs travaux.

Alors le Prêtre dira,

Seigneur, aye pitié de nous.

Réponse.

Christ, aye pitié de nous.

Le Ministre.

Seigneur, aye pitié de nous.

NOtre Pere qui es aux Cieux : Ton Nom soit sanctifié. Ton regne vienne : Ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous induis point en tentation : Mais nous delivre du mal *Amen.*

Le Prêtre.

DIeu Tout-puissant, avec qui vivent les esprits de ceux qui meurent au Seigneur, & en qui les ames des fideles aprés être déchargez du fardeau de ce corps, sont en joye & en felicité ; Nous te rendons graces de tout nôtre cœur, de ce qu'il t'a pleu retirer nôtre *Frere* des miseres de ce present siecle mauvais : te supplians qu'il te plaise par ta grace & par ta bonté accomplir bien-tôt le nombre de tes éleus, & hâter la venuë de ton regne ; afin que nous, avec tous ceux qui sont decedez en la vraye foy de ton Saint Nom ; puissions obtenir la consommation & la beatitude parfaite en nos corps & en nos ames, en ta gloire eternelle, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

La Collecte.

O Dieu misericordieux, Pere de nôtre Seigneur Jesus Christ, qui est la resurrection & la vie, auquel quiconque croit vivra, encore qu'il meure ; & quiconque vit, & croit en luy ne mourra point eternellement : qui nous a aussi enseigné par son Apôtre S. Paul, que nous ne soyons point contristez touchant ceux qui dorment, comme les hommes qui n'ont point d'esperance :

Nous te supplions tres-humblement, ô Pere, qu'il te plaise nous ressusciter de la mort de peché à la vie de la justice, afin que quand nous partirons de ce monde, nous puissions nous reposer en luy, comme nous esperons que fait nôtre *Frere*; & qu'en la resurrection generale, au dernier jour, nous te soyons agréables, & que nous recevions la benediction que ton Fils bien-aimé prononcera en ce jour-là à tous ceux qui t'aiment, & qui te craignent, disant, Venez les benits de mon Pere, possedez en heritage le royaume, qui vous a été preparé dés la fondation du monde. Exauce-nous, ô Pere de misericorde, par Jesus Christ nôtre Mediateur & nôtre Redempteur. *Amen*.

LA grace de nôtre Seigneur Jesus Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint Esprit, soit avec nous tous eternellement. *Amen*.

L'ACTION DE GRACES

Des FEMMES, qui se fait publiquement en l'Eglise aprés leurs Couches.

La Femme au temps accoûtumé aprés les couches, se rendra en l'Eglise en habit decent, & là s'agenoüillera en quelque place convenable, selon qu'il a été pratiqué, ou bien selon que l'Ordinaire en ordonnera: & alors le Prêtre luy dira.

PUis qu'il a pleu à Dieu Tout-puissant par sa bonté de vous donner une heureuse delivrance, & de vous conserver dans le grand danger de l'enfantement, vous en rendrez graces à Dieu, & vous direz.

Puis le Prêtre dira ce Pseaume.

Dilexi, quoniam. *Ps.* 116.

J'Aime l'Eternel: de ce qu'il a exaucé ma voix & mes supplications.

Car il a encliné son oreille vers moy: c'est-pourquoy je l'invoqueray durant mes jours.

Les cordeaux de la mort m'avoient environné: & les détresses du sepulcre m'avoient rencontré: J'avois rencontré détresse & ennuy, mais j'invoquay le Nom de l'Eternel: disant, Je te prie, Eternel, delivre mon ame.

L'Eternel est pitoyable & juste: & nôtre Dieu fait misericorde.

L'Eternel garde les simples: j'étois devenu chetif, & il m'a mis à sauveté.

Mon ame, retourne en ton repos: car l'Eternel t'a fait du bien.

Car tu as retiré mon ame de la mort: mes yeux de pleur, & mes pieds de trébuchement.

Je chemineray en la presence de l'Eternel: en la terre des vivans.

J'ay creu, c'est-pourquoy j'ay parlé: j'ay été grandement affligé.

Je disois lors que je me suis laissé écouler: Tout homme est menteur.

Que rendray-je à l'Eternel: tou

tous ses bien-faits sont sur moy.

Je prendray la coupe des delivrances : & j'invoqueray le Nom de l'Eternel.

Je rendray maintenant mes vœux à l'Eternel devant tout son peuple : toute sorte de mort des bien-aimez de l'Eternel est precieuse devant ses yeux.

Or bien, Eternel : car je suis ton serviteur, je suis ton serviteur, fils de ta servante, tu as délié mes liens.

Je te sacrifieray sacrifice d'action de graces: & invoqueray le Nom de l'Eternel.

Je rendray maintenant mes vœux à l'Eternel: devant tout son peuple. Es parvis de la maison de l'Eternel: au milieu de toy, ô Jerusalem, loüez l'Eternel.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera eternellement. Amen.

Ou ce Pseaume.

Nisi Dominus. Ps. CXXVII.

SI l'Eternel ne bâtit la maison : ceux qui la bâtissent, y travaillent en vain: si l'Eternel ne garde la ville : celuy qu'il la garde fait le guet en vain.

C'est en vain que vous étes matineux pour vous lever, & tardifs à vous reposer, & que vous mangez le pain de tourmens : c'est ainsi que Dieu donne repos à celuy lequel il aime.

Voicy, les enfans sont un heritage de l'Eternel : le fruit du ventre est son loyer.

Telles que sont les fléches en la main de l'homme puissant : tels sont les fils d'un pere en la fleur de son âge.

O que bien-heureux est le personnage qui en a rempli sa trousse! De telles gens ne rougiront point de honte quand ils parleront avec leurs ennemis en la porte.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera eternellement. Amen.

Alors le Prêtre dira,

Prions Dieu.

Seigneur, aye pitié de nous.

Christ, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

NOstre Pere qui es aux cieux : Ton nom soit sanctifié Ton regne vienne : Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel : Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien : Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous indui point en tentation: Mais delivre nous du mal. Car à toy est le regne, la puissance, & la glore, aux siecles des siecles. Amen.

Le Ministre.

O Seigneur, sauve cette femme qui est ta servante.

Réponse.

Laquelle met son esperance en toy.

Le Ministre.

Sois luy une tour & une forteresse.

Réponse.

Au devant de ses ennemis.

Le Ministre.

Eternel, écoute nôtre requête.

Réponse.

Et que nôtre cri parvienne jusques à toy.

Le Ministre.

Prions Dieu.

O Dieu Tout-puissant, qui as delivré cette femme ta servante, des grandes & perilleuses douleurs de son enfantement ; Nous te supplions, ô Pere tres-misericordieux, de lui ottroyer qu'étant assistée de ta grace, elle vive & chemine fidelement, selon ta volonté en cette vie presente, & qu'elle soit aussi faite participante de la gloire eternelle en la vie à venir, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

La femme, qui vient faire son action de graces, doit offrir ce que l'on est accoûtumé d'offrir; & si l'on celebre alors la Sainte Cene, il est à propos qu'elle la face.

COMMINATION,

OU

DENONCIATION

De la Colere & des Jugemens de Dieu contre les Pecheurs ;

AVEC

De certaines *Prieres*, qui se doivent faire le premier jour de Carême, & en d'autres temps, selon qu'il sera enjoint par l'Ordinaire.

Aprés les Prieres du Matin, la Litanie achevée selon la coûtume ordinaire, le Prêtre étant au lieu, d'où l'on a accoûtumé de lire les Prieres ou dans la Chaire, dira,

MEs Freres, il y avoit en l'Eglise Primitive une sainte discipline, C'est qu'au commencement du Carême les pecheurs indignes qui étoient convaincus de leurs pechez faisoient penitence publique, & étoient châtiez en ce monde, afin que leurs ames fussent sauvées au jour du Seigneur ; & que les autres étans avertis par leur exemple, eussent plus grand peur de pecher.

Au

Au lieu de cette discipline, jusques à ce qu'elle soit rétablie, (ce qui seroit fort à souhaiter) l'on a trouvé bon qu'en ce temps fussent leuës en la presence de vous tous les Sentences generales de la malediction de Dieu contre les pecheurs impenitens, comme elles sont recueillies du 27. chap. du Deuteronome, & d'autres endroits de l'Ecriture : & que vous eussiez à répondre, *Amen*, à chaque Sentence. Afin qu'étans avertis de la grande indignation de Dieu contre les pecheurs, vous soyez par là plus puissamment induits à vous amender serieusement, & à cheminer avec plus de précaution en ces temps perilleux, en vous éloignans de ces vices, sur lesquels vous prononcez vous-mémes de vos propres bouches que la malediction de Dieu doit tomber.

Maudit est l'homme qui fera image taillée ou de fonte pour l'adorer. *Deut.* 27. 15.

Et le Peuple répondra & dira,

Amen.

Le Ministre.

Maudit est celuy qui aura méprisé son pere ou sa mere, *vers.* 19.

Réponse.

Amen.

Le Ministre.

Maudit est celuy qui transporte la borne de son prochain. *vers.* 17.

Réponse.

Amen.

Le Ministre.

Maudit est celuy qui fait égarer l'aveugle en chemin. *vers.* 18.

Réponse.

Amen.

Le Ministre.

Maudit est celuy qui pervertit le droit de l'étranger, de l'orphelin, & de la veuve. *vers.* 19.

Réponse.

Amen.

Le Ministre.

Maudit est celui qui frappe son prochain en cachette. *vers.* 24.

Réponse.

Amen.

Le Ministre.

Maudit est celuy qui aura commis adultére avec la femme de son prochain. *Levit.* 20. 10.

Réponse.

Amen.

Le Ministre.

Maudit est celuy qui prend quelque don pour mettre à mort l'homme innocent. *Deut.* 27. 25.

Réponse.

Amen.

Le Ministre.

Maudit est le personnage qui se confie en l'homme, & qui de la chair fait son bras, & duquel le cœur se retire arriere de l'Eternel. *Jer.* 17. 15.

Réponse.

Amen.

Le Ministre.

Maudits sont ceux qui sont sans compassion, les paillards, les adultéres, les avaricieux, les idolatres, les médisans, les yvrognes, & les ravisseurs. *S. Mat.* 25. 41. 1 *Cor.* 6. 9, 10.

Réponse.

Amen.

Le Ministre.

OR maintenant puis que tous ceux-là sont maudits (comme témoigne le Prophete David) qui s'égarent & qui se détournent des Commandemens de Dieu, nous ressouvenant du jugement épouvantable qui nous menace & qui nous presse, convertissons-nous au Seigneur nôtre Dieu avec une entiere contrition, & en toute humilité de cœur, déplorant & lamentant la méchanceté de nos vies, reconnoissant & confessant nos fautes, & tâchant de produire des fruits dignes de repentance. Car déja la coignée est mise à la racine des arbres: C'est-pourquoy tout arbre qui ne fait point de bons fruits s'en va être coupé & jetté au feu.

C'est une chose terrible de tomber entre les mains du Dieu vivant. Il fera pleuvoir sur les méchans des laqs de feu & de soufre, & le vent de tempête sera la portion de leur breuvage. Car voici, l'Eternel s'en va sortir hors de son lieu pour visiter l'iniquité des habitans de la terre: & qui pourra porter le jour de sa venuë, & qui pourra subsister quand il apparoîtra? Il a sa pelle en la main, & il nettoyera son aire toute nette, & il assemblera son froment au grenier: mais il brûlera entierement la paille au feu qui ne s'éteint point.

Le jour du Seigneur viendra comme le larron en la nuict: Car quand ils diront paix & seureté, alors il leur surviendra une soudaine destruction, comme le travail à celle qui est enceinte, & ils n'échaperont point. Alors apparoîtra l'ire de Dieu au jour de l'ire, laquelle les pecheurs obstinez s'amasseront, en ayant méprisé la benignité & la patience & la longue attente de Dieu qui les a conviés à repentance. Alors on criera aprés moy (dit le Seigneur) mais je ne répondray point: On me cherchera de grand matin, mais l'on ne me trouvera point: parce qu'ils auront haï la science, & qu'ils n'auront point choisi la crainte de l'Eternel. Ils n'ont point eu à gré mon conseil, ils ont dédaigné toutes mes reprehensions, Alors il sera trop tard de heurter, quand la porte sera fermée, & trop tard de demander grace, quand le temps de justice sera venu. O la terrible voix de jugement tres-juste, qui sera prononcée contre eux, quand il sera dit, Departez-vous de moy, maudits, au feu eternel qui est preparé au Diable & à ses Anges.

C'est-pourquoy, mes Freres, prenons garde de bonne heure tandis que le jour de salut dure. Car la nuict vient, pendant laquelle nul ne peut travailler: mais

mais nous, pendant que nous avons la lumiere, croyons en la lumiere, & cheminons comme enfans de lumiere, afin que nous ne soyons pas jettez aux tenebres de dehors, où il y aura pleur & grincemens de dents. N'abusons point de la bonté de Dieu, qui de sa grace nous convie à nous amender, & par sa misericorde infinie nous promet la remission de tout ce qui est passé, si d'un cœur droit & entier nous-nous convertissons à luy. Car quand nos pechez seroient comme le cramosi, ils seront blancs comme la neige, & quand ils seroient rouges comme le vermillon, ils deviendront blancs comme la laine.

Convertissez-vous & vous détournez l'un l'autre de tous vos forfaits (dit le Seigneur) & l'iniquité ne vous sera point en ruine. Jettez arriere de vous vos forfaits, par lesquels vous avez forfait, & vous faites un nouveau cœur, & un esprit nouveau, & pourquoy mourriez vous, ô maison d'Israël ? car je ne prend point de plaisir à la mort de celuy qui meurt, dit le Seigneur l'Eternel : Convertissez-vous donques & vivez.

Encore que nous ayons peché, si est-ce que nous avons un Avocat envers le Pere, à sçavoir Jesus Christ le juste, & c'est luy qui est la propitiation pour nos pechez.

Car il a été navré pour nos forfaits & froissé pour nos iniquitez. Convertissons-nous donc à luy ; car il reçoit misericordieusement tous ceux qui sont touchez d'une veritable repentance : asseurons-nous qu'il est tout prêt de nous recevoir, & qu'il est fort enclin à nous pardonner ; pourveu que nous approchions de luy avec une vraye repentance, & que nous-nous soûmettions à luy, cheminant à l'avenir en ses voyes ; pourveu que nous chargions sur nous son joug aisé & son fardeau leger, pour suivre sa debonnaireté & son humilité, sa patience & sa charité, que nous-nous laissions conduire par son Saint Esprit, que nous cherchions toûjours sa gloire, & luy rendions le service qui luy est deu avec action des graces, chacun dans sa vocation.

Si nous faisons ces choses, Christ nous delivrera de la malediction de la Loy, & de l'extréme malediction qui tombera sur ceux qui seront à sa main gauche, & il nous rangera à sa main droite, & nous donnera la benediction de son Pere, nous commandant de prendre possession de son Royaume de gloire, auquel ce bon Redempteur nous vueille conduire tous par sa misericorde infinie. *Amen.*

Cela fait, ils se mettront tous à genoux : & le Prêtre & les Clercs étans à genoux au lieu où ils ont accoûtumé de dire la Litanie, ils reciteront ce Pseaume.

Miserere mei, Deus. *Ps. 51.*

O Dieu, aye pitié de moy selon ta gratuité : selon la grandeur de tes compassions efface mon forfait.

Lave-moy tant & plus de mon iniquité : & me nettoye de mon peché.

Car je connois mes transgressions : & mon peché est continuellement devant moy.

J'ay peché contre toy, contre toy proprement, & j'ay fait ce qui est déplaisant devant tes yeux: afin que tu sois connu juste quand tu parles, & trouvé pur quand tu juges.

Voila j'ay été formé en iniquité: & ma mere m'a échauffé en peché.

Voila tu aimes la verité au dedans: & tu m'as enseigné sapience dans le secret de mon coeur.

Purge-moy de mon peché avec hyssope, & je seray net: lave-moy, & je seray plus blanc que neige.

Fay-moy entendre joye & liesse: & que les os que tu as brisez se réjouissent.

Détourne ta face arriere de mes pechez: & efface toutes mes iniquitez.

O Dieu, crée en moy un coeur net: & renouvelle au dedans de moy un esprit bien remis.

Ne me rejette point de devant ta face: & ne m'ôte point l'Esprit de ta sainteté.

Ren-moy la liesse de ton salut: & que l'esprit franc me soûtienne.

J'enseigneray tes voyes aux transgresseurs: & les pecheurs se convertiront à toy.

O Dieu, Dieu de mon salut, delivre moy de tant de sang: ma langue chantera hautement ta justice.

Seigneur, ouvre mes levres, & ma bouche annoncera ta loüange.

Car tu ne prens point plaisir aux sacrifices, autrement j'en donnerois: l'holocauste ne t'est point agréable.

Les sacrifices de Dieu, sont l'esprit froissé: ô Dieu, tu ne méprise point le coeur froissé & brisé.

Fay bien selon ta bien-veillance à Sion: & édifie les murs de Jerusalem.

Alors tu prendras plaisir aux sacrifices justement faits, à l'holocauste, & aux sacrifices qui se consument entierement par feu: alors offrira-t'on des bouveaux sur ton autel.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera eternellement. Amen.

Seigneur, aye pitié de nous.

Christ, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

NOstre Pere qui es aux cieux: Ton Nom soit sanctifié: Ton regne vienne Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous indui point en tentation: Mais nous delivre du mal. Amen.

Le Ministre.

O Seigneur, garde tes serviteurs.

Réponse.

Qui ont leur esperance en toy.

Le Ministre.

Envoye nous ton secours d'enhaut.

Réponse.

Et nous soûtien toûjours par ta puissance.

Le Ministre.

O Dieu de nôtre salut, aide nous.

Réponse.

Et pour la gloire de ton Nom delivre nous, & nous sois propice

pice à nous pauvres pecheurs, pour l'amour de ton Nom.

Le Ministre.

Eternel, écoute nos requêtes.

Réponce.

Et que nôtre cri parvienne jusques à toy.

Le Ministre.

Prions Dieu.

O Seigneur, nous te prions d'exaucer par ta grace nos prieres, & de pardonner à tous ceux qui te confessent leurs pechez: afin que ceux que leur conscience accuse de peché en soyent absous, par ta misericorde en Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

O Dieu Tout-puissant & Pere misericordieux, qui as compassion de tous les hommes, & qui ne haïs aucune des choses que tu as faites; qui aussi ne desires point la mort du pecheur, mais plutôt qu'il se détourne de son peché, & qu'il soit sauvé; Pardonne-nous misericordieusément nos offenses; reçoy nous & nous console, nous qui sommes travaillez sous le fardeau de nos iniquitez. C'est toy qui fais toûjours misericorde, à toy seul appartient de pardonner les pechez. Sois donc propice, ô bon Dieu, sois propice à ton peuple que tu as racheté: n'entre point en jugement avec nous tes serviteurs, qui ne sommes que de la poudre & de la cendre, & que de miserables pecheurs, détourne ta colere arriere de nous, qui reconnoissons nôtre vile & malheureuse condition en toute humilité, & qui avons une veritable repentance de nos fautes. Hâte-toy de venir à nôtre aide, & de nous secourir si puissamment en ce monde, qu'au siecle à venir nous puissions vivre eternellement avec toy, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Peuple dira aprés le Ministre ce qui suit.

Converti-nous, ô Seigneur bon Dieu, & nous serons convertis; sois favorable, ô Eternel, sois favorable à ton peuple que se retourne vers toy avec larmes, avec jûne, & avec prieres. Car tu es un Dieu misericordieux, plein de compassion, de longue attente, & de grande misericorde. Tu nous épargnes, quand nous meritons d'être châtiez; & au milieu de ta colere même tu te souviens d'avoir pitié. Sois propice à ton peuple, ô bon Dieu, sois luy propice, & ne permets point que ton heritage soit reduit à neant. Exauce-nous, ô Seigneur, car ta misericorde est grande: & selon la multitude de tes compassions aye pitié de nous, par les merites & par la mediation de Jesus Christ ton Fils bien-aimé nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Ministre dira seul,

L'Eternel nous benisse & nous conserve, le Seigneur face luire son visage sur nous, & nous maintienne en paix, maintenant, & à jamais. *Amen.*

LES PSEAUMES DE DAVID.

Beatus vir qui non abiit. Pseau. I.

Priere du Matin.

O Que bien-heureux *est* le personnage qui ne chemine point suivant le conseil des méchans, & *qui* ne s'areste point au train des pecheurs : & *qui* ne s'assied point au banc des moqueurs.

2 Mais duquel le plaisir *est* en la Loy de l'Eternel: tellement qu'il medite jour & nuict en sa Loy.

3 Car il sera comme un arbre planté prés des ruisseaux d'eaux *courantes*: qui rend son fruit en sa saison.

4 Et duquel le feüillage ne flétrit point: & ainsi tout ce qu'il fera viendra à bien.

5 Il ne *sera* pas ainsi des méchans : mais *ils seront* comme de la bale que le vent dechasse au loin.

6 C'est pourquoy les méchans ne subsisteront point en jugement : ni les pecheurs en l'assemblée des justes.

7 Car l'Eternel avouë le train des justes: mais le train des mechans perira.

Quare fremuerunt. Pseau. II.

POurquoy se mutinent les Nations: & les peuples projettent choses vaines?

2 *Pourquoy* se trouvent en personne les Rois de la terre, & les Princes consultent ensemble contre l'Eternel, & contre son Oinct?

3 Rompons, *disent-ils*, leurs liens: & jettons arriere de nous leurs chevêtres.

4 Celuy qui reside aux cieux *s'en* rira: le Seigneur se moquera d'eux.

5 Alors il parlera à eux en sa colere: & les rendra éperdus en l'ardeur de son ire.

6 *Disant*, Si ay-je sacré mon Roy: sur Sion montagne de ma sainteté.

7 Je raconteray de point en point l'ordonnance. L'Eternel m'a dit, *C'est* toy qui es mon Fils, je t'ay aujourd'huy engendré.

8 Demande-moy, & je *te* donneray *pour* ton heritage les nations: & *pour* ta possession les bouts de la terre.

9 Tu les froisseras d'un sceptre de fer: & les mettras en pieces comme un vaisseau de potier.

10 Maintenant donc, ô Rois, soyez entendus: Gouverneurs de la terre, apprenez.

11 Servez l'Eternel en crainte; & vous égayez avec tremblement.

12 Baisez le Fils, de peur qu'il ne se courrouce, & que vous ne perissiez en *ce* train: quand sa colere s'embrasera tant soit peu. O que bien-heureux *sont* tous ceux qui se retirent vers luy!

Domine, quid? Pseau. III.

Eternel, ô combien sont multipliez ceux qui me pressent: tant de *gens* s'élevent contre moy.

2 Plusieurs disent de mon ame: Il *n'y a* rien en Dieu qui tende à sa delivrance.

3 Mais toy, Eternel, *es* un bouclier autour de moy: ma gloire, & celuy qui me fait lever la tête.

4 J'ay crié de ma voix à l'Eternel: & il m'a répondu de la montagne de sa sainteté.

5 Je me suis couché, & me suis endormi, je me suis réveillé: car l'Eternel me soûtient.

6 Je ne craindray point plusieurs milliers de peuples: quand ils se rangeroient contre moy tout à l'entour.

7 Leve-toy, Eternel mon Dieu, delivre moy: Certainement tu as frappé en la joüe tous mes ennemis; tu as brisé les dents des méchans.

8 La delivrance *est* de l'Eternel: ta benediction *est* sur ton peuple.

Cum invocarem. Pseau. IV.

O Dieu de ma justice, puis que je crie, répons-moy: quand j'étois à l'étroit, tu m'as mis au large; aye mercy de moy, & exauce ma requête.

2 Entre vous gens d'autorité, jusques à quand *sera* ma gloire en diffame: aimerez-vous vanité, & chercherez le mensonge.

3 Or sçachez que l'Eternel s'est choisi un bien-aimé: l'Eternel m'exaucera, quand je crieray vers luy.

4 Soyez émeus, & ne pechez point: pensez en vous-mêmes sur vôtre couche, & vous tenez coy.

5 Sacrifiez sacrifices de justice: & vous confiez en l'Eternel.

6 Plusieurs disent: Qui nous fera joüir de biens?

7 Eternel, leve sur nous la clarté de ta face.

8 Tu as mis plus de liesse en mon cœur *qu'ils n'ont* eu temps que leur froment & leur meilleur vin ont foisonné.

9 Je me coucheray & dormiray tout ensemble en paix: car c'est toy seul, *qui es* l'Eternel,

nel, tu me feras habiter en asseurance.

Verba mea auribus. Pseau V.

ETernel, prête l'oreille à mes paroles: enten ma meditation.

2 Mon Roy & mon Dieu, sois attentif à la voix de mon cri: car j'adresse à toy ma requête.

3 Eternel, dés le matin oy ma voix: de matin je *me* disposeray vers toy, & seray au guet.

4 Car tu n'*es* point un *Dieu*, Fort, qui prenes plaisir à méchanceté: le mauvais ne sejournera point chez toy.

5 Les outrecuidez ne subsisteront point devant toy: tu as *toûjours* haï tous ouvriers d'iniquité.

6 Tu feras perir ceux qui proferent mensonge: l'Eternel a en abomination l'homme de sang, & le trompeur.

7 Mais moy en l'abondance de ta gratuité, j'entreray en ta maison: je me prosterneray au palais de ta Sainteté avec la reverence qui te doit être renduë.

8 Eternel, condui moy par ta justice, à cause de mes ennemis: dresse ton chemin devant moy.

9 Car il n'y *a* rien de droit en sa bouche: le dedans de chacun d'eux *n'est* que malencontres.

10 Leur gosier *est* un sepulcre ouvert: ils flattent de leur langue cauteleusement.

11 O Dieu, forme-leur leur procez, qu'ils decheent de leurs conseils: car ils se sont rebellez contre toy.

12 Mais que tous ceux qui se retirent vers toy s'éjouïssent: & menent joye perpetuellement, & que tu sois leur protecteur, & que ceux qui aiment ton Nom s'égayent en toy.

13 Car, Eternel, tu beniras le juste: & l'environneras de bien-vueillance comme d'une rondelle.

Priere du Soir.

Domine, ne in furore. Pseau. VI.

ETernel, ne me repren point en ta colere; & ne me châtie point en ta fureur.

2 Eternel, aye merci de moy, car je suis sans aucune force: guery moy, Eternel, car mes os sont étonnez.

3 Même mon ame est grandement éperduë: & toy, Eternel, jusques à quand?

4 Eternel, retourne-toy, tire mon ame hors *de peine*: delivre moy pour l'amour de ta gratuité.

5 Car il *n'est* point mention de toy en la mort: Qui est-ce qui te celebrera au sepulcre?

6 J'ay ahanné en mon gemissement, je baigne ma couche toutes les nuicts: je trempe mon lict de mes larmes.

7 Mon regard est tout défait de chagrin: il est envieilli à cause de tous ceux qui me pressent.

8 Retirez-vous arriere de moy vous tous ouvriers d'iniquité: car l'Eternel a ouï la voix de mon pleur.

9 L'Eternel a ouï ma supplication: l'Eternel a accepté ma requête.

10 Tous

10 Tous mes ennemis seront honnis & éperdus grandement: il s'en retourneront, ils seront honnis en un moment.

Domine Deus meus. Pseau. VII.

ETernel mon Dieu, je me suis retiré vers toy: delivre moy *de la main* de tous ceux qui me poursuivent, & m'*en* retire.

2 De peur qu'il ne me déchire comme un lion, *me* dépeçant sans qu'*il y ait* personne qui m'en retire.

3 Eternel mon Dieu, si j'ay commis un tel cas: s'il y a iniquité en mes mains.

4 Si j'ay recompencé de mal celui qui avoit paix avec moy: voire *si je n'ay* garanti celuy qui m'oppressoit à tort;

5 Que l'ennemy me poursuive & me face poursuivre, & m'atteigne; qu'il foule ma vie en terre, & loge ma gloire en la poudre.

6 Leve-toy, Eternel, en ta colere, en *ces* furies de mes ennemis, & t'éveille vers moy: tu as ordonné le droit.

7 Que l'assemblée des peuples t'environne: & te tourne vers elle en lieu eminent.

8 Que l'Eternel juge les peuples, fay moy droit, Eternel: selon ma justice, & selon mon integrité, *telle qu'elle est* en moy.

9 Que la malice des méchans prenne fin: & affermi le juste.

10 Car c'est toy, ô Dieu juste: qui sondes les cœurs & les reins.

11 Mon bouclier *est* en Dieu: qui delivre ceux qui sont droits de cœur.

12 Dieu fait droit au juste: & le *Dieu* Fort se courrouce tous les jours.

13 S'il ne se convertit, il aiguisera son épée: il a bandé son arc & l'a agencé.

14 Et luy a apprété armes mortelles: il mettra en œuvre ses fleches contre ses ardens persecuteurs.

15 Voicy il travaille pour enfanter outrage: car il a conçeu travail; mais il enfantera ce qui le trompera.

16 Il a creusé une citerne, & l'a cavée: mais il est cheu en la fosse qu'il a faite.

17 Son travail retournera sur sa tête: & sa violence luy décendra sur le sommet.

18 Je celebreray l'Eternel selon sa justice: & je psalmodieray le Nom de l'Eternel Souverain.

Domine Deus. Pseau. VIII.

ETernel nôtre Seigneur, que ton Nom *est* magnifique par toute la terre: veu que tu as mis ta Majesté par-dessus les cieux.

2 De la bouche des petits enfans, & de ceux qui tettent, tu as fondé *ta* force à cause de tes adversaires; afin de faire cesser l'ennemy & le vindicatif.

3 Quand je regarde tes cieux l'ouvrage de tes doigts: la lune & les étoiles que tu as agencées.

4 *Je dis*, Qu'*est*-ce que l'homme mortel, que tu ayes souvenance luy: & du fils de l'homme que tu le visites?

5 Car

5 Car tu l'as fait un petit moindre que les Anges: & l'as couronné de gloire & d'honneur.

6 Tu l'as constitué dominateur sur les œuvres de tes mains: tu luy as mis toutes choses sous ses pieds.

7 Les brebis & les bœufs entierement: & même les bêtes des champs.

8 Les oiseaux des cieux, & les poissons de la mer: ce qui traverse par les sentiers de la mer.

9 Eternel nôtre Seigneur, que ton Nom *est* magnifique par toute la terre!

Priere du Matin.

Confitebor tibi. Pseau. IX.

JE celebreray l'Eternel de tout mon cœur: je raconteray toutes ses merveilles.

2 Je me réjouïray & m'égayerai en toy: je psalmodierai ton Nom Souverain.

3 Parce que mes ennemis sont retournez en arriere: ils sont trébûchez & peris de devant ta face.

4 Car tu m'as fait droit de justice: tu t'es assis au trône, *toy* juste juge.

5 Tu as rudement tancé les nations, tu as fait perir le méchant: tu as effacé leur nom à toûjours, & à perpetuité.

6 O ennemi les desolations sont-elles mises à fin: as-tu aussi rasé les villes pour jamais? la memoire d'iceluy est-elle perie *avec* eux?

7 Or l'Eternel sera assis eternellement: il a apprêté son trône pour juger.

8 Et il jugera le monde en justice: & fera droit aux peuples en équité.

9 Et l'Eternel sera une haute retraite à celuy qui sera foulé: une haute retraite au temps *qu'il sera* en oppression.

10 Et ceux qui connoissent ton Nom, s'asseureront en toy: car, Eternel, tu n'abandonnes point ceux qui te cherchent.

11 Psalmodiez à l'Eternel qui habite en Sion, annoncez ses exploits parmi les peuples.

12 Car il recherche les meurtres, & en a souvenance: il n'oublie point le cri des debonnaires.

13 Eternel, aye merci de moy: regarde l'affliction que j'endure de ceux qui me haïssent: *toy* qui m'enleves hors des portes de la mort.

14 Afin que je raconte toutes tes loüanges és portes de la fille de Sion: je m'éjouïray de la delivrance que tu m'auras donnée.

15 Les nations ont été enfondrées en la fosse *qu'*elles avoient faite: leur pied a été pris au filet qu'elles avoient caché.

16 L'Eternel a été connu *de ce qu'*il a fait jugement: le méchant est enlacé en l'ouvrage de ses mains.

17 Les méchans rebrousseront vers ce qui mene au sepulcre: *assavoir* toutes gens qui oublient Dieu.

18 Car le souffreteux ne sera point oublié à jamais: & l'attente des affligez ne perira point à perpetuité.

19 Leve-toy, Eternel, & que l'homme mortel ne se renforce point: que vengeance soit faite des nations devant ta face.

20 Eternel, donne leur frayeur;

yeur : que les nations sçachent qu'ils ne sont qu'hommes mortels.

Ut quid, Domine. Pseau. X.

POurquoy, Eternel, te tiens-tu loin : & te caches-tu au temps *que nous sommes* en oppression ?

2 Le méchant par *son* orgueil poursuit ardemment l'affligé : ils seront pris par les machinations qu'ils ont pourpensées.

3 Car le méchant se glorifie du souhait de son ame : & estime heureux l'avaricieux, & dépite l'Eternel.

4 Le méchant haussant son nez ne fait conscience *de rien* : toutes ses pensées *sont qu'il n'y a* point de Dieu.

5 Son train prospere en tout temps, tes jugemens sont éloignez de devant luy : il souffle contre tous ses adversaries.

6 Il dit en son coeur, Je ne bougeray jamais : car je ne puis avoir mal.

7 Sa bouche est pleine d'execration, & de tromperies, & de fraude : sous sa langue *gist* moleste & outrage.

8 Il se tient aux embûches des villages : il tuë l'innocent és lieux cachez ; ses yeux épient le troupeau des desolez.

9 Il se tient aux embûches en lieu caché, comme un lion en son fort : il se tient aux embûches pour attraper l'affligé.

10 Il attrape l'affligé : l'attirant en son filet.

11 Il se tapit, & se baisse : & puis le troupeau des desolez tombe entre ses forces.

12 Il dit en son coeur, Le *Dieu* Fort l'a oublié : il a caché sa face, *&* ne *le* verra jamais.

13 Eternel, leve-toy, ô *Dieu* Fort, hausse ta main : & n'oublie point les debonnaires.

14 Pourquoy le méchant dépiteroit-il Dieu ? il a dit en son coeur que tu n'en ferais point d'enquête.

15 Tu *l'as* veu ; car tu regardes quand on moleste ou agace quelqu'un pour *le* mettre entre tes mains : à toy se remet le troupeau des desolez : tu as aidé l'orphelin.

16 Casse les bras du méchant : & quant au malin, fais enquête de sa méchanceté, tant que tu n'en trouves plus rien.

17 L'Eternel *est* Roy à toûjours & à perpetuité : les nations sont peries de sa terre.

18 Eternel, tu exauces le souhait des debonnaires, affermi leur coeur : que ton oreille *les* écoute attentivement :

19 Pour faire droit à l'orphelin & à celuy qui est foulé : afin que l'homme mortel *qui est* de terre, ne poursuive plus à donner effroy.

In te, Domine, confido. Pseau. XI.

JE me suis retiré vers l'Eternel : comment dites-vous à mon ame, Fui-t'en en vôtre montagne, oiseau ?

2 De fait voila, les méchans bandent l'arc, il ont accoûtré leur fléche sur la corde : pour tirer en cachette contre ceux qui sont droits de coeur.

3 Puis que les fondemens sont ruïnez : que fera le juste ?

4 L'Eternel *est* au palais de sa sainćteté : l'Eternel *a* son trône és cieux.

5 Ses yeux contemplent : *&* ses paupieres sondent les fils des hommes.

6 L'Eternel sonde le juste & le méchant : & son ame hait celuy qui aime extorsion.

7 Il fera pleuvoir sur les méchans des laqs, feu, & soufre : & vent de tempête *sera* la portion de leur breuvage.

8 Car l'Eternel juste aime justice : sa face regarde le droiturier.

Priere du Soir.

Salvum me fac. Pseau. XII.

DElivre, Eternel, car le bien-aimé est defailli : car les veritables ont pris fin d'entre les fils des hommes.

2 Chacun dit fausseté à son compagnon avec levres blandissantes : & parlent avec cœur double.

3 L'Eternel vueille retrancher toutes levres blandissantes : *&* la langue qui parle bravement.

4 D'autant qu'ils disent, Nous aurons le dessus par nos langues : nos levres *sont* en nôtre puissance, qui *est* Seigneur sur nous ?

5 A cause du fourragement des affligez : à cause du gemissement pes souffreteux.

6 Je me leverai maintenant, dit l'Eternel : je mettrai à sauveté *celuy* auquel on tend des laqs.

7 Les paroles de l'Eternel *sont* paroles pures : *c'est* argent affiné au fourneau de terre, épuré par sept fois.

8 Toy, Eternel, garde-les : preserve chacun d'eux à toûjours de cette race de gens.

9 *Car* les méchans se promenent de toutes parts : cependent que la racaille est élevée parmi les fils des hommes.

Usque quo, Domine. Pseau. XIII.

ETernel, jusques à quand m'oblieras-tu continuellement : jusques à quand cacheras-tu ta face de moy ?

2 Jusques à quand consulterai-je en moy-même, & engoifferai-je mon cœur de jour : jusques à quand s'élevera mon ennemi contre moy ?

3 Eternel mon Dieu, regarde, & exauce-moi : illumine mes yeux, de peur que je dorme le *somme* de la mort.

4 De peur que mon ennemi ne die, J'en ai eu le dessus : & que mes adversaires *ne* s'égayent, si je venois à tomber.

5 Or quant à moy, je me fie en ta gratuité : mon cœur s'égayera de la delivrance que tu m'auras donnée.

6 Je chanteray à l'Eternel de ce qu'il m'aura fait ce bien.

Dixit insipiens. Pseau. XIV.

L'Insensé a dit en son cœur : *Il n'y a* point de Dieu.

2 Ils se sont corrompus, & se sont rendus abominables *en* leurs faits : *il n'y a* personne qui face bien.

3 L'Eternel a regardé des cieux sur les fils des hommes : pour voir s'il y eu a *quelqu'un* entendu, & qui cherche Dieu.

4 Ils se sont tous devoyez, & se sont ensemble rendus puans : il n'y *a* personne qui face bien, non pas même un.

* *C'est un sepulcre ouvert, que leur gosier: ils ont frauduleusement usé de leurs langues: sous leurs levres il y a venin d'aspic.*

Leur bouche est pleine de malediction & d'amertume: leurs pieds sont legers d'épandre le sang.

Destruction & misere est en leurs voyes, & ils n'ont point connu la voye de paix: la crainte de Dieu n'est point devant leurs yeux.

5 Tous ces ouvriers d'iniquité n'ont-ils point de connoissance: mangeans mon peuple comme s'ils mangeoient du pain? ils n'invoquent point l'Eternel.

6 Là ils seront effrayez à bon escient: car Dieu *est* avec la race juste.

7 Vous faites honte à l'affligé de son conseil: d'autant que l'Eternel *est* sa retraite.

8 O qui donnera de Sion la delivrance d'Israel! Quand l'Eternel aura ramené & mis à recoy son peuple captif: Jacob s'égayera, Israel s'éjouïra.

* *Il a été trouvé bon d'inserer ici ces trois Versets, puis qu'ils sont dans le Pseautier Anglois, & qu'ils sont alleguez par l'Apôtre, Rom. 3. Mais en lettre differente, parce qu'ils ne se trouvent point dans l'Hebreu.*

Priere du Matin.

Domine, quis habitabit? Pſ. XV.

Eternel, qui est-ce qui sejournera en ton tabernacle: qui est-ce qui habitera en la montagne de ta Sainteté?

2 Celuy qui chemine en integrité: & fait ce qui est juste, & profere verité *ainsi qu'elle est* en son cœur.

3 Qui ne detracte point par sa langue, qui ne fait point de mal à son compagnon: qui ne leve point de diffame contre son prochain.

4 Aux yeux duquel est contemptible celuy qui n'est pas recevable: mais il honore ceux qui craignent l'Eternel.

5 Et s'il a juré, fust-ce à son dommage: il n'en changera rien.

6 Qui ne baille point son argent à usure: & qui ne prend point de present contre l'innocent.

7 Celuy qui fait ces choses: ne sera jamais ébranlé.

Conserva me. Pſeau. XVI.

Garde moy, ô *Dieu* Fort: car je me suis retiré vers toy.

2 *O mon ame,* tu as dit à l'Eternel: Tu *es* le Seigneur, mon bien ne *vient point* jusqu'à toy.

3 *Mais* aux Saints qui sont en la terre: & *aux* gens notables *d'icelle,* esquels je prens tout mon plaisir.

4 Les angoisses de ceux qui courent *aprés* un autre *Dieu* seront multipliées.

5 Je ne ferai point leurs aspersions de sang: & leur nom ne passera point par ma bouche.

6 L'Eternel *est* la part de mon heritage, & de mon breuvage: tu maintiens mon lot.

7 Les cordeaux me sont écheus en *lieux* plaisans: voire un tres-bel heritage m'est avenu.

8 Je beniray l'Eternel, lequel me donne conseil: mêmement les nuicts, esquelles mes reins m'enseignent.

9 Je me suis toûjours proposé

posé l'Eternel devant moy : puis qu'*il est* à ma dextre, je ne serai point ébranlé.

10 Partant mon cœur s'est éjoui, & ma gloire s'est égayée : aussi ma chair habitera en asseurance.

11 Car tu n'abandonneras point mon ame au sepulcre : & ne permettras point que ton bien-aimé sente corruption.

12 Tu me feras connoître le chemin de vie : Ta face *est* un rassasiement de joye : *il y a* plaisances en ta dextre pour jamais.

Exaudi, Domine, justitiam.
Pseau. XVII.

ETernel, écoute ma juste cause, sois attentif à mon cri : prête l'oreille à ma requête *que je te fais* sans qu'il y ait fraude en mes levres.

2 Que mon jugement sorte de ta presence : que tes yeux regardent aux droitures.

3 Tu as sondé mon cœur, tu l'as revisité de nuict, tu m'as examiné, tu n'as *rien* trouvé : ma pensée n'outrepasse point ma parole.

4 Quant aux œuvres des hommes selon la parole de tes levres : je me suis donné garde du train des brigands.

5 Ayant affermi mes pas en tes sentiers : les plantes de mes pieds n'ont point chancelé.

6 O *Dieu* Fort, je t'invoque d'autant que tu as accoûtumé de m'exaucer, encline ton oreille vers moy, écoute mon dire.

7 Rens admirables tes gratuitez, toy qui delivres ceux qui se retirent *vers toy* : de devant ceux qui s'élevent contre ta dextre.

8 Garde-moy comme la prunelle qui est en l'œil : & me cache sous l'ombre de tes ailes ;

9 De devant ces méchans qui m'ont pillé : & *de* mes ennemis mortels, *qui* m'environnent.

10 La graisse leur cache le visage : ils parlent fierement de leur bouche.

11 Maintenant ils nous environnent à chaque pas que nous faisons : ils jettent leur regard pour *nous* étendre par terre.

12 Il ressemble au lion qui ne demande qu'à déchirer : & au lion qui se tient és lieux cachez.

13 Léve-toy, Eternel, devance-le, mets-le bas : delivre mon ame du méchant par ton épée.

14 Eternel, *delivre moy par* ta main de ces gens, des gens du monde : desquels le partage *est* en cette vie, & desquels tu emplis le ventre de tes provisions.

15 *Tellement que* leurs enfans *en* sont rassasiez : & laissent leur demeurant à leurs petits enfans.

16 *Mais* moy je verrai ta face en justice : & serai rassasié de ta ressemblance, quand je serai réveillé.

Priere du Soir.

Diligam te. Pseau. XVIII.

ETernel, *qui es* ma force : je t'aimerai d'affection cordiale.

L'Eternel *est* ma roche, & ma forteresse, & mon liberateur : mon *Dieu* Fort *est* mon rocher, je me retirerai vers luy ; *il est* mon bouclier, & la corne de ma sauveté, & ma haute retraite.

2 Je crierai à l'Eternel, qu'on doit loüer : & serai delivré de mes ennemis.

3 Cordeaux de mort m'avoient entouré

entouré : & torrens de méchans garnemens m'avoient troublé.
4 Les cordeaux du sepulcre m'avoient ceint, les laqs de la mort m'avoient surpris.
5 Quand j'ay été en adversité, j'ay crié à l'Eternel : & ay crié à mon Dieu.
6 Il a oüi ma voix de son palais : & le cri que j'ay jetté devant luy est parvenu à ses oreilles.
7 Lors fut la terre ébranlée & trembla : & les fondemens des montagnes croslerent & furent ébranlez, parce qu'il étoit courroucé.
8 Une fumée montoit de ses narines : & de sa bouche un feu *qui* devoroit, *tellement que* charbons en étoient embrasez.
9 Il baissa donc les cieux, & descendit : ayant une obscurité dessous ses pieds.
10 Il étoit monté sur un Cherubin, & voloit : & étoit guindé sur les ailes du vent.
11 Il mit les tenebres *pour* sa cachette : son tabernacle *étoit* tout à l'entour de luy, *assavoir* les tenebres d'eaux, *qui sont* les nuées de l'air.
12 De la lueur, *qui étoit* au-devant de lui, les nuées furent écartées : *&* *avoit* grêle, & charbons de feu.
13 Et l'Eternel tonna és cieux, & le Souverain jetta sa voix : avec grêle & charbons de feu.
14 Il tira ses fléches, & les écarta : il lança des éclairs, & les mit en route.
15 Alors le fin fond des eaux apparut, & les fondemens de la terre habitable furent découverts, comme tu les tançois, ô Eternel : & par le souffle du vent de tes narines.
16 Il étendit *la main* d'en-haut, & m'enleva : & me tira des grosses eaux.
17 Il me delivra de mon ennemy puissant, & de ceux qui me haïssoient : lors qu'ils étoient plus robustes que moy.
18 Ils m'avoient devancé au jour de ma calamité : mais l'Eternel me fut pour appuy.
19 Il m'a fait sortir au large : il m'a delivré, parce qu'il a pris son plaisir en moy.
20 L'Eternel m'a retribué selon ma justice : il m'a rendu selon la pureté de mes mains.
21 Car j'ay tenu le chemin de l'Eternel : & ne me suis point débauché d'avec mon Dieu.
22 Car *j'ai eu* devant moy tous ses droits : & n'ai point rejetté ses ordonnances arriere de moy.
23 Et j'ay été entier envers lui : & me suis donné garde de mon iniquité.
24 L'Eternel donc m'a rendu selon ma justice : & selon la pureté de mes mains, qu'il a connuë.
25 Envers celuy qui use de gratuité, tu uses de gratuité : & envers l'homme entier tu te montres entier.
26 Envers luy qui est pur, tu te montres pur : mais envers le rebours, tu te montres revêche.
27 Car *c'est* toy *qui* sauves le peuple affligé : & abaisses les yeux hautains.
28 Même *c'est* toy *qui* fais reluire ma lampe : l'Eternel mon Dieu fera reluire mes tenebres.
29 Mêmes par ton adresse je me ruëray sur toute une bande : & par l'adresse de mon Dieu je franchiray la muraille.

30 La

30 La voye du *Dieu* Fort *est* entiere: la parole de l'Eternel *est* affinée: c'est un bouclier à tous ceux qui se retirent vers luy.

31 Car qui *est* Dieu sinon l'Eternel: qui *est* Rocher sinon nôtre Dieu.

32 *C'est* le *Dieu* Fort, qui m'équippe de force: & qui maintient entier mon chemin.

33 Il a rendu mes pieds égaux à ceux des biches: & m'a fait tenir debout sur mes lieux haut élevez.

34 *C'est luy* qui a duit mes mains au combat: tellement qu'un arc d'airain a été rompu avec mes bras.

35 Tu m'as aussi baillé le bouclier de ta sauveté; & ta dextre ma soûtenu, & ta debonnaireté m'a fait devenir plus grand.

36 Tu as élargi mon allure sous moy: & mes talons n'ont point glissé.

37 J'ay poursuivi mes ennemis, & les ay atteints: & ne m'en suis point retourné jusques à tant que je les eusses du tout consumez.

38 Je les ay transpercez, tellement qu'ils n'ont pû se relever: *mais* ils sont tombez sous mes pieds.

39 Car tu m'as équippé de force pour le combat: tu as courbé sous moy ceux qui s'élevoient contre moy.

40 Tu as fait aussi que mes ennemis ont tourné le dos devant moy: & j'ay détruit ceux qui me haïssoient.

41 Ils crioyent, mais *il* n'y *avoit* point de liberateur: *voire* vers l'Eternel, mais il ne leur a point répondu.

42 Dont je les ay brisez menu comme la poussiere, qui est demenée par le vent: & les ay appalaris comme la bouë des ruës.

43 Tu m'as fait échapper des étrifs du peuple: tu m'as établi chef des nations.

44 Le peuple que je ne connoissois point: m'a été asservi.

45 Si tôt qu'ils ont ouï parler de moy, ils se sont rendus obeïssans: les étrangers m'ont menti.

46 Les étrangers se sont écoulez: & ont tremblé de peur en leurs retraites cachées.

47 L'Eternel *est* vivant, & mon rocher *est* benit: & pourtant le Dieu de ma sauveté soit surhaussé.

48 Le *Dieu* Fort *est celuy* qui me donne les moyens de me venger: & *qui* a rangé les peuples sous moy.

49 *C'est luy* qui m'a recoux de mes ennemis, voire tu m'enleves d'entre ceux qui s'élevent contre moy: tu me delivres de l'homme outrageux.

50 Partant, ô Eternel, je te celebreray entre les nations: & chanteray Pseaumes à ton Nom.

51 C'est *celuy* qui delivre magnifiquement son Roy: & qui use de gratuité envers David son Oinct, & envers sa posterité à jamais.

Priere du Matin.

Cœli enarrant. Pseau. XIX.

LEs cieux racontent la gloire du *Dieu* Fort: & l'étenduë donne à connoître l'ouvrage de ses mains.

2 Un

2 Un jour dégorge propos à *l'autre* jour: & une nuict montre science à *l'autre nuict*.

3 Il n'y a point *en eux* de langage, & il n'y a point de paroles: *toutefois* sans *cela* leur voix est ouïe.

4 Leur allignement est issu par toute la terre: & leur propos jusqu'au bout de la terre habitable.

5 Il a posé en eux un pavillon pour le soleil: tellement qu'il est semblable à un époux sortant de son cabinet nuptial, & s'égaye comme un *homme* vaillant pour faire *sa* course.

6 Son depart *est* de l'un des bouts des cieux, & son tour *se fait* sur leurs bouts: il n'y *a rien* qui se puisse cacher arriere de sa chaleur.

7 La Loy de l'Eternel *est* entiere, restaurant l'ame: le témoignage de l'Eternel *est* asseuré, donnant sapience au simple.

8 Les mandemens de l'Eternel *sont* droits, réjouïssant le cœur: le commandement de l'Eternel *est* pur, faisant que les yeux voyent.

9 La crainte de l'Eternel *est* nette, permanente à perpetuité: les jugemens de l'Eternel *ne sont que* verité, & se trouvent pareillement justes.

10 Plus desirable qu'or, voire que beaucoup de fin or: & plus doux que miel, voire que ce qui distille des rayons du miel.

11 Aussi ton serviteur est rendu avisé par eux: *& il y a* grand loyer en leur observation.

12 Qui est celuy qui connoit *ses* fautes commises par erreur: purge-moy des *fautes* cachées.

13 Garde aussi ton serviteur des fautes commises par fierté, qu'elles ne dominent en moy: alors je seray entier, & je seray net de grand forfait.

14 Que les propos de ma bouche, ensemble la meditation de mon cœur: te soient agréables, ô Eternel, mon rocher & mon Redempteur.

Exaudiat te Dominus. Ps. XX.

L'Eternel te réponde au jour que tu seras en détresse: le Nom du Dieu de Jacob te mette en haute retraite.

2 Qu'il envoye ton secours du saint lieu: & te soûtienne de Sion.

3 Qu'il ait souvenance de toutes tes oblations: & reduise en cendre ton holocauste.

4 Qu'il te donne selon ton cœur: & accomplisse tout ton conseil.

5 Nous triompherons de ta delivrance, & marcherons à banniere déployée au Nom de nôtre Dieu: l'Eternel acomplira toutes tes demandes.

6 Déja je connois que l'Eternel a delivré son Oinct: il luy répondra des cieux de sa Sainteté: la delivrance faite par sa dextre *est* avec force.

7 Les uns *se vantent* de leurs chariots, & les autres de *leurs* chevaux: mais nous-nous vanterons du Nom de l'Eternel nôtre Dieu.

8 Ceux-là ont ployé & sont tombez: mais nous-nous sommes revelez & maintenus.

9 Eternel, delivre: que le Roi nous réponde au jour que nous crierons.

Domine, in virtute. Pseau. XXI.

ETernel, le Roy s'ejouïra de ta force : & combien grandement s'égayera-t-il de ta delivrance ?
2 Tu luy as donné le souhait de son cœur : & ne *luy* as point refusé ce qu'il a proferé de ses levres.
3 Car tu l'as prévenu de benedictions de biens : & as mis sur son chef une couronne de fin or.
4 Il t'avoit demandé vie, & tu *la* luy as donnée : *voire* un allongement de jours à toûjours & à perpetuité.
5 Sa gloire *est* grande par ta delivrance : tu as approprié sur luy la majesté & l'honneur.
6 Car tu l'as mis pour benedictions à perpetuité : tu l'as éjouï de liesse par ta face.
7 Puis que le Roy s'asseure en l'Eternel : & mêmes en la gratuité du Souverain, il ne sera point ébranlé.
8 Ta main trouvera tous tes ennemis : ta dextre trouvera tous ceux qui te haïssent.
9 Tu les rendras comme un four de feu au temps de ton courroux : l'Eternel les engloutira en sa colere, & le feu les consumera.
10 Tu feras perir leur fruit de dessus la terre : & leur race d'entre les fils des hommes.
11 Car ils ont intenté mal contre toy : & ont machiné une enterprise, *dont* ils ne pourront *venir à bout.*
12 D'autant que tu les mettras en bute : & coucheras *tes fléches* sur tes cordes contre leurs faces.
13 Eleve-toy, Eternel, par ta force : *lors* nous chanterons, & psalmodierons ta puissance.

Priere du Soir.

Deus, Deus meus. Pseau. XXII.

MOn Dieu, mon Dieu, pourquoy m'as-tu abandonné : t'éloignant de ma delivrance, *&* *des* paroles de mon rugissement ?
2 Mon Dieu, je crie de jour, mais tu ne répons point : & de nuict, & n'ai point de cesse.
3 Toutefois tu *es* le Saint : habitant és loüanges d'Israël.
4 Nos peres ont eu asseurance en toy : ils ont eu asseurance, & tu les as delivrez.
5 Ils ont crié vers toy, & ont été delivrez : ils se sont asseurez en toy, & n'ont point été confus.
6 Mais moy *je suis* un ver, & non point un homme : l'opprobre des hommes, & le méprisé du peuple.
7 Tous ceux qui me voyent se moquent de moy : ils *me* font la mouë, ils houchent la tête.
8 Il se remet, *disent-ils* à l'Eternel : qu'il le delivre, & qu'il le retire, puis qu'il prend son plaisir en luy.
9 Certainement tu *es celuy* qui m'as retiré hors du ventre *de ma mere* : qui m'as assueré étant aux mammelles de ma mere.
10 J'ay été mis en ta charge dés la matrice : tu es mon *Dieu* Fort dés le ventre de ma mere.
11 Ne t'éloigne point de moy : car la détresse est prés *de moy* : mêmes *il n'y a* personne qui me secoure.
12 Plusieurs taureaux m'ont environné : *taureaux* puissans de Basçan m'ont enceint.

13 Ils ont ouvert leur gueule contre moy : *comme* un lion dechirant & rugissant.

14 Je suis écoulé comme eau, & tous mes os sont déjoints: mon cœur est comme cire, *s'étant* fondu dedans mes entrailles.

15 Ma vigueur est dessechée comme un test, & ma langue tient à mon palais: & tu m'as mis en état d'être en la poudre de mort.

16 Car les chiens m'ont environné : *&* une assemblée de gens méfaisans m'a circui : ils ont percé mes mains & mes pieds.

17 Je conterois tous mes os un par un : ils me contemplent *&* me regardent.

18 Ils partagent entr'eux mes vêtemens : & jettent le sort sur ma robbe.

19 Toy donc, Eternel, ne t'éloigne point : ma force, hâte-toy de me secourir.

20 Delivre ma vie de l'épée: ma seulette de la patte du chien.

21 Delivre-moy de la gueule du lion:& me répons,*me retirant* l'entre les cornes des licornes.

22 Je declarerai ton Nom à mes freres: je te loüerai au milieu de la congregation.

23 *Vous* qui craignez l'Eternel, loüez-le: toute la race de Jacob, glorifiez-le,& toute la race d'Israël redoutez-le.

24 Car il n'a point méprisé ni dédaigné l'affliction de l'affligé, & n'a point caché sa face arriere de luy : ains quand il a crié vers luy, il l'a exaucé.

25 Ma loüange *commencera* de par toy en la grande congregation : je rendray mes vœux en la presence de ceux qui te craignent.

26 Les debonnaires *en* mangeront, & seront rassasiez : ceux qui cherchent l'Eternel le loüeront ; vôtre cœur vivra à perpetuité.

27 Tous les bouts de la terre en auront souvenance, & se convertiront à l'Eternel : & toutes les familles des nations se prosterneront devant toy.

28 Car le regne *appartient* à l'Eternel : & il seigneurie sur les nations.

29 Tous les gras de la terre mangeront : & se prosterneront devant luy.

30 Tous ceux qui descendent en la poudre s'enclineront : mêmes *celuy qui* ne peut garantir sa vie.

31 La prosterité luy servira : *&* sera enrollée au Seigneur d'âge en âge.

32 Ils viendront & publieront sa justice : au peuple qui naîtra, d'autant qu'il aura fait *cela*.

Dominus regit me. Pseau. XXIII.

L'Eternel *est* mon berger : je n'aurai point de disette.

2 Il me fait reposer en des parcs herbeux : *&* me mene le long de eaux coyes.

3 Il restaure mon ame : & me conduit par les sentiers unis pour l'amour de son Nom.

4 Mêmes quand je chemineroís par la vallée d'ombre de mort, je ne craindrois aucun mal : car tu *es* avec moy : ton bâton & ta houlette, sont ceux qui me consolent.

5 Tu dresses la table devant moy,à la veüe de ceux qui m'enserrent : tu as graissé ma tête d'huile *odoriferante*, *&* ma coupe *est* comble.

6 Quoy que ce soit, biens & gratuité m'accompagneront tous

les jours de ma vie : & mon habitation sera en la maison de l'Eternel pour un long-temps.

Priere du Matin.

Domini est terra. Ps. XXIV.

LA terre *appartient* à l'Eternel, ensemble tout ce qui est en elle : la terre habitable, & ceux qui y habitent.

2 Car il l'a fondée sur les mers : & l'a établie sur les fleuves.

3 Qui est-ce qui montera en la montagne de l'Eternel : & qui est-ce qui demeurera au lieu de sa Sainteté ?

4 L'homme qui a les mains pures & le cœur net : qui n'aspire point de son ame à fausseté, & ne jure point en tromperie.

5 Il recevra benediction de l'Eternel : & justice de Dieu son Sauveur.

6 Tels sont ceux qui le requierent : qui cherchent ta face *en* Jacob.

7 Portes, élevez vos linteaux, & *vous* huis eternels, haussez-vous : & le Roy de gloire entrera.

8 Qui est-ce Roy de gloire ? C'*est* l'Eternel fort & puissant, l'Eternel puissant en bataille.

9 Portes, élevez vos linteaux, élevez *les* aussi *vous* huis eternels : & le Roy de gloire entrera.

10 Qui est ce Roy de gloire ? l'Eternel des armées : c'est luy qui est le Roy de gloire.

Ad te, Domine. Pseau. XXV.

ETernel, j'éleve mon ame à toy, mon Dieu, je m'asseure en toy : que je ne sois point confus, que mes ennemis ne s'égayent point de moy.

2 De fait pas un de ceux qui s'attendent à toy, ne sera confus : ceux qui se portent déloyaument sans occasion seront confus.

3 Eternel, fay moy connoître tes voyes : enseigne moy tes sentiers.

4 Adresse moy en ta verité, & m'enseigne : car tu *es* le Dieu de ma delivrance, je m'attens à toy tout le jour.

5 Eternel, aye souvenance de tes compassions & de tes gratuitez : car icelles *sont* de tout temps.

6 N'aye point souvenance des pechez de ma jeunesse, ni de mes transgressions : selon ta gratuité aye souvenance de moy, pour l'amour de ta bonté, ô Eternel.

7 L'Eternel *est* bon & droit : pource enseignera-t'il aux pecheurs le chemin qu'ils doivent tenir.

8 Il fera marcher les debonnaires en droiture : & enseignera ses voyes aux debonnaires.

9 Tous les sentiers de l'Eternel *sont* gratuité & verité : à ceux qui gardent son alliance & ses témoignages.

10 Pour l'amour de ton Nom, Eternel : tu *me* pardonneras mon iniquité, quoy qu'elle *soit* grande.

11 Qui est le personnage qui craint l'Eternel ? il luy enseignera le chemin qu'il doit choisir.

12 Son

12 Son ame logera parmy les biens: & sa posterité possedera les terres en heritage.

13 Le secret de l'Eternel est pour ceux qui le craignent: & son alliance pour *la* leur donner à connoître.

14 Mes yeux *sont* continuellement vers l'Eternel: car *c'est* luy *qui* tirera mes pieds du filet.

15 Tourne ta face vers moy, & aye pitié de moy: car je *suis* seulet & affligé.

16 Les détresses de mon cœur se sont augmentées: tire moy hors de mes angoisses.

17 Regarde mon affliction & mon travail: & me pardonne tous mes pechez.

18 Regarde mes ennemis, car ils sont en grand nombre: & me haïssent d'une haine pleine de violence.

19 Garde mon ame, & me delivre: que je ne sois point confus; car je me suis retiré vers toy.

20 Que l'integrité & la droiture me preservent: car je me suis attendu à toy.

21 O Dieu, rachete Israël: de toutes ses détresses.

Judica me, Deus. Pseau. XXVI.

Eternel, fay moy droit, car j'ay cheminé en mon integrité: j'ay mis voirement mon asseurance en l'Eternel, je ne chanceleray point.

2 Eternel, sonde-moy, & m'éprouve: examine mes reins & mon cœur.

3 Car ta gratuité *est* devant mes yeux: & j'ay cheminé en ta verité.

4 Je n'ay point hanté avec les hommes vains: & n'ay point frequenté avec *gens* couverts.

5 J'ay haï la compagnie des mauvais: & ne hante point avec les méchans.

6 Je lave mes mains en innocence: & je circuïs ton autel, ô Eternel.

7 Pour éclater en voix d'action de graces: & raconter toutes tes merveilles.

8 Eternel, j'aime la demeure de ta maison: & le lieu auquel est le pavillon de ta gloire.

9 N'assemble point mon ame avec les pecheurs: ni ma vie avec les hommes sanguinaires.

10 Es mains desquels *il y* a machination: & la dextre desquels est pleine de presens.

11 Mais moy je chemine en mon integrité: rachete moy, & aye mercy de moy.

12 Mon pied s'est arrêté au chemin uni: Je beniray l'Eternel és assemblées.

Priere du Soir.

Dominus illuminatio. Ps. XXVII.

L'Eternel *est* ma lumiere & ma delivrance, de qui auray-je peur? l'Eternel *est* la force de ma vie, de qui aurai-je frayeur?

2 Quand les méfaisans, mes adversaires & ennemis m'ont approché, *se jettans* sur moy pour manger ma chair: eux-*mêmes* ont choppé, & sont trébuchez.

3 Quand tout un camp se camperoit contre moy, mon cœur ne craindront point: s'il s'éleve guerre contre moy, j'auray confiance en cecy.

4 J'ay demandé une chose à l'Eternel,

l'Eternel, je la raquerrai: que j'habite en la maison de l'Eternel tous les jours de ma vie, pour contempler ma plaisance de l'Eternel, & visiter soigneusement son palais.

5 Car il me cachera en sa loge au mauvais temps: il me tiendra caché en la cachette de son tabernacle, il m'élevera sur un rocher.

6 Mais maintenant ma tête s'élevera par-dessus mes ennemis: *qui sont* à l'entour de moy.

7 Et je sacrifieray en son Tabernacle sacrifices de cri d'éjouïssance: je chanterai & psalmodierai à l'Eternel.

8 Eternel, écoute ma voix, *dont* je t'invoque: & aye pitié de moy, & m'exauce.

9 Mon cœur me dit de par toy, Cherche ma face: je chercheray ta face, ô Eternel.

10 Ne cache point ta face arriere de moy: ne rejette point ton serf en courroux.

11 Tu as été mon aide, ô Dieu de ma delivrance: ne me delaisse point & ne m'abandonne point.

12 Quand mon pere & ma mere m'auriont abandonné: toutefois l'Eternel me recueillira.

13 Eternel, enseigne-moy ta voye: & me conduy par un sentier uni à cause de mes ennemis.

14 Ne me livre point à l'appetit de mes adversaries: car faux témoins se sont levez contre moy, & ceux qui ne soufflent que violence.

15 N'eust été que j'ay creu que je verrois les biens de l'Eternel en la terre des vivans: *c'etoit fait de moy*.

16 Atten-toy à l'Eternel: & tien bon, & il fortifiera ton cœur, voire atten-toy à l'Eternel.

Ad te, Domine. Pseau. XXVIII.

JE crie à toy, Eternel, ma roche: ne te ren point sourd en mon endroit, de peur que si tu ne me répons, je ne sois fait semblable à ceux qui descendent en la fosse.

2 Exauce la voix de mes supplications, lors que je crie à toy: quand j'éleve mes mains vers l'oracle de ta Sainteté.

3 Ne me traine point avec les méchans, ni avec les ouvriers d'iniquité: qui parlent de paix avec leurs prochains, & malice *est* en leur cœur.

4 Paye-les selon leurs œuvres: & selon la mauvaistié de leurs exploits.

5 Paye-les selon l'ouvrage de leurs mains: ren leur ce qu'ils ont deservi.

6 Parce qu'ils ne prennent point garde aux ouvrages de l'Eternel, n'y à l'œuvre de ses mains: il les ruinera & ne les édifiera point.

7 Benit *soit* l'Eternel: car il a exaucé la voix de mes supplications.

8 L'Eternel *est* ma force & mon bouclier, mon cœur a eu son asseurance en luy, dont j'ay été secouru: & mon cœur s'est éjouï, & partant je le celebreray par mon Cantique.

9 L'Eternel *est* leur force: & est la force des delivrances de son Oinct.

10 Delivre ton peuple & beni toy heritage: & les repais, & les surhausse à tout jamais.

Afferte

Afferte Domino. Pseau. XXIX.

FIls des Princes attribuez à
l'Eternel:attribuez à l'Eter-
nel gloire & force.
2 Attribuez à l'Eternel la
gloire *deuë* à son Nom: proster-
nez-vous devant l'Eternel en *son*
Sanctuaire magnifique.
3 La voix de l'Eternel *est* sur
les eaux: le Dieu Fort de gloire
fait tonner, l'Eternel *est* sur les
grandes eaux.
4 La voix de l'Eternel *est*
forte: la voix de l'Eternel *est*
magnifique.
5 La voix de l'Eternel brise
les cedres: voire l'Eternel débri-
se les cedres du Liban.
6 Et il les fait sauteler com-
me un veau: le Liban & Scir-
jon, comme un faon de licorne.
7 La voix de l'Eternel jette
des éclats de flamme de feu, la
voix de l'Eternel fait trembler
le desert: l'Eternel fait trembler
le desert de Kades.
8 La voix de l'Eternel fait
faonner les biches, & découvre
les forêts: mais quant à son
palais, chacun le glorifie *en*
iceluy.
9 L'Eternel a presidé sur le
deluge: voire l'Eternel presidera
comme Roy eternellement.
10 L'Eternel donnera force à
son peuple: l'Eternel benira son
peuple en paix.

Priere du Matin.

Exaltabo te, Domine. Ps. XXX.

ETernel, je te surhausseray,
parce que tu m'as tiré en
haut: & n'as point rejouï
de moy mes ennemis.
2 Eternel mon Dieu; j'ay crié
vers toy: & tu m'as gueri.
3 Eternel, tu as fait remonter
mon ame du sepulcre: tu m'as
rendu la vie, afin que je ne de-
scendisse en la fosse.
4 Psalmodiez à l'Eternel, *vous*
ses bien-aimez: & celebrez la
memoire de sa Sainteté.
5 Car *il n'y a qu'*un moment
en sa colere, *mais il y a toute*
une vie en sa faveur: le pleur loge
chez nous le soir, & le chant de
triomphe *survient* au matin.
6 Quand j'étois en ma pro-
sperité, je disois: Je ne serai ja-
mais ébranlé.
7 Eternel, par ta faveur tu
avois fait que force se tint en
ma montagne: *mais si-tôt que*
tu as caché ta face, je suis deve-
nu tout éperdu.
8 Eternel, j'ay crié à toy: &
ay presenté ma supplication à
l'Eternel, *disant*,
9 Quel profit *y aura-il* en mon
sang: si je descends en la fosse?
10 La poudre te celebrera-elle:
prêchera-elle ta verité?
11 Eternel, écoute, & aye
pitié de moy: Eternel sois-moy
en aide.
12 Tu as changé mon dueil
en réjouissance: tu as détaché
mon sac, & m'as ceint de lies-
se:
13 Afin que *ma* gloire te
psalmodie, & ne se taise point:
Eternel mon Dieu, je te celebre-
ray à toûjours.

In te, Domine, speravi. Ps. XXXI.

ETernel, je me suis retiré
vers toy: que je ne sois
jamais confus, delivre-moy
par ta justice.
2 Encline ton oreille vers
moy:

moy : delivre moy hastivement.

3 Sois moy pour une forte roche. & pour une maison bien munie : afin que je m'y puisse sauver.

4 Car tu es mon bouclier, & ma forteresse ; & partant pour l'amour de ton Nom mene moy & me conduis.

5 Tire-moy hors du filet qu'on m'a tendu en cachette : car tu *es* ma force.

6 Je remets mon esprit en ta main : tu m'as racheté, ô Eternel, *qui est le Dieu* Fort de verité.

7 J'ay haï ceux qui s'adonnent aux vanitez trompeuses : mais moy je me suis asseuré en l'Eternel.

8 Je m'égayerai & m'éjouïray de ta gratuité : parce que tu as regardé mon affliction, & as reconnu mon ame en *ses* détresses.

9 Et ne m'as point enclos en la main de l'ennemy : *mais* as fait tenir debout mes pieds au large.

10 Eternel, aye pitié de moy, car je suis en détresse : mon regard est tout défait de chargin, *pareillement* mon ame & mon ventre.

11 Car ma vie est defaillie d'ennuy : & mes ans de soûpirer.

12 Ma vertu est déchuë, pour la peine de mon iniquité : & mes os sont consumez.

13 J'ay été en opprobre, à cause de tous mes adversaires, voire grandement à l'endroit de mes voisins : & en frayeur à ceux de ma connoissance : ceux qui me voyent en ruë s'enfuïent de moy.

14 J'ay été mis en oubli du cœur *des hommes*, comme un mort : j'ay été *estimé* comme un vaisseau de nul usage.

15 Car j'ay oui le diffame de plusieurs : frayeur *m'a saisi* de tous côtez, quand ils consultoient ensemble contre moy : Ils ont machiné de m'ôter la vie.

16 Toutesfois, Eternel, je me suis asseuré en toy : j'ay dit, Tu *es* mon Dieu.

17 Mes temps *sont* en ta main, delivre-moy de la main de mes ennemis : & de ceux qui me poursuivent.

18 Fay luire ta face sur ton serf : delivre-moy par ta gratuité.

19 Eternel, que je ne sois point confus, puis que je t'ai invoqué : que les méchans soyent confus, qu'ils se tiennent tout coy au sepulcre.

20 Que les levres mensongeres soient muettes : lesquelles proferent paroles dures contre le juste avec orgueil & mépris.

21 O que tes biens *sont* grands que tu as reservez pour ceux qui te craignent : *& que* tu as faits pour ceux qui se retirent vers toy, en la presence des fils des hommes !

22 Tu les caches en la cachette de ta face *arriere* de l'outrecuidance des hommes : tu les preserves en une loge *arriere* des debats des langues.

23 Benit *soit* l'Eternel, d'autant qu'il a rendu émerveillable sa gratuité envers moy : comme *si j'eusse été* en une ville munie.

24 Je disois lors que je me suis laissé écouler : Je suis retranché de devant tes yeux.

25 Toutesfois tu as exaucé la voix de mes supplications : quand je me suis écrié à toy.

26 Aimez

26 Aimez l'Eternel, *vous* tous ses bien-aimez: l'Eternel garde les fideles: & le rend tout au long à celuy qui se porte fierement.

27 Vous tous qui avez vôtre attente à l'Eternel: tenez bon, & il renforcera vôtre cœur.

Priere du Soir.

Beati quorum. Pseau. XXXII.

O Que bien-heureux *est* celuy duquel la transgression est quittée: & duquel le peché est couverts!

2 O que bien-heureux *est* l'homme auquel l'Eternel n'impute point l'iniquité: & en l'esprit duquel *il n'y a* point de fraude!

3 Quand je me suis teu, mes os sont envieillis: *pareillement* quand je ne fais que braire tout le jour.

4 Parce que jour & nuict ta main s'appesantissoit sur moy ma vigueur s'est changée en secheresse d'esté.

5 Je t'ay fait connoître mon peché: & n'ay point caché mon iniquité.

6 J'ay dit, Je feray confession de mes transgressions à l'Eternel: & tu as ôté la peine de mon peché.

7 Et partant tout bien-aimé de toy te supplieră au temps qu'on te trouve: tellement qu'en un deluge de grandes eaux, *elles* ne parviendront point à luy.

8 Tu *es* ma cachette, tu me gardes de détresse: tu m'environnes de chants de triomphes à cause de ma delivrance.

9 Je te donneray entendement, & t'enseigneray le chemin par lequel tu dois cheminer: & te guiderai de mon oeil.

10 Ne soyez point comme le cheval, ni comme le mulet, *qui sont* sans intelligence: desquels il faut emmuseler sa bouche avec mords & frein, de peur qu'ils n'approchent de toy.

11 Maintes douleurs *avien-dront* au méchant: mais gratuité environnera celuy qui s'asseure en l'Eternel.

12 *Vous* justes éjouïssez-vous en l'Eternel, & vous égayez: & chantez de joye *vous* tous qui êtes droits de cœur.

Exultate justi. Pseau. XXXIII.

V*Ous* justes, chantez de joye touchant l'Eternel; sa loüange est bien-seante aux hommes droits.

2 Celebrez l'Eternel avec le violon: chantez luy Pseaumes avec la musette *accompagnée* de l'instrument à dix cordes.

3 Chantez-luy un nouveau cantique: sonnez dextrement avec cri d'éjouïssance.

4 Car la parole de l'Eternel *est* droite: & toutes ses oeuvres *sont* avec fermeté.

5 Il aime la justе & le droit: la terre est remplie de la gratuité de l'Eternel.

6 Les cieux ont été faits par la parole de l'Eternel: & toute l'armée des cieux par le souffle de sa bouche.

7 Assemblant les eaux de la mer comme en un monceau: mettant les abimes *comme* en des celiers.

8 Que tous ceux de la terre ayent peur de l'Eternel: que tous les

les habitans de la terre habitable le redoutent.

9 Car il a dit, & *ce qu'il a dit* a eu son être : Il a commandé, & *la chose* a comparu.

10 L'Eternel dissipe le conseil des nations : & met à neant les desseins des peuples.

11 Mais le conseil de l'Eternel se maintient à toûjours : les desseins de son cœur *durent* d'âge en âge.

12 O que bien-heureuse *est* la nation de laquelle l'Eternel *est* le Dieu : & le peuple, lequel il s'est choisi pour heritage !

13 L'Eternel regarde des cieux, il voit tous les enfans des hommes : Il prend garde du lieu de sa residence sur tous les habitans de la terre.

14 *C'est luy* qui forme pareillement leur cœur : & qui prend garde sur toutes leurs œuvres.

15 Le Roy n'est point sauvé par une grande armée : & *l'homme* puissant n'échappe point par *sa* grande force.

16 Le cheval faut à sauver : & ne delivre point par la grandeur de sa force.

17 Voici, l'œil de l'Eternel *est* sur ceux qui le craignent : sur ceux qui s'attendent à sa gratuité.

18 Afin qu'il les retire de mort : & les entretienne en vie durant la famine.

19 Nôtre ame s'est attenduë à l'Eternel : il *est* nôtre aide & nôtre bouclier.

20 Certainement nôtre cœur s'éjouïra en luy : parce que nous avons mis nôtre asseurance en son saint Nom.

21 Que ta gratuité soit sur nous, ô Eternel : selon que nous-nous sommes attendus à toy.

Benedicam Domino. Pseau. XXXIV.

JE beniray l'Eternel en tout temps : sa loüange *sera* continuellement en ma bouche.

2 Mon ame se glorifiera en l'Eternel : les debonnaires l'orront, & s'en éjouïront.

3 Magnifiez l'Eternel avec moy : & surhaussons son Nom *tous* ensemble.

4 J'ay cherché l'Eternel, & il m'a répondu : & m'a delivré de toutes mes frayeurs.

5 L'a-t'on regardé ? on *en* est illuminé : & leurs faces ne sont point confuses.

6 Cét affligé a crié, & l'Eternel l'a exaucé : & l'a delivré de toutes ses détresses.

7 L'Ange de l'Eternel se campe à l'entour de ceux qui le craignent : & les garantit.

8 Savourez, & voyez que l'Eternel *est* bon : ô que bienheureux *est* l'homme *qui* se retiers vers luy !

9 Craignez l'Eternel *vous* ses Saints : car rien ne defaut à ceux qui le craignent.

10 Les lionceaux ont disette, & ont faim : mais ceux qui cherchent l'Eternel n'auront faute d'aucun bien.

11 Venez, enfans, écoutez-moy : je vous enseignerai la crainte de l'Eternel.

12 Qui *est* le personnage qui prenne plaisir à vivre : & qui aime longue vie pour voir du bien.

13 Garde ta langue de mal : & tes levres de parler en fallace.

14 Détourne-toi du mal, & fay le bien : cherche la paix, & la poursui.

15 Les yeux de l'Eternel *sont* sur les justes : & ses oreilles *sont attentives* à leur cri.

16 La face de l'Eternel *est* contre ceux qui font mal : pour exterminer de la terre leur memoire.

17 Quand *les justes* crient, l'Eternel *les* exauce : & les delivre de toutes leurs détresses.

18 L'Eternel *est* prochain de ceux qui ont le cœur rompu : & delivre ceux qui ont l'esprit brisé.

19 Le juste a des maux en grand nombre : mais l'Eternel le delivre de tout.

20 Il garde tous les os d'iceluy : *tellement que* pas un n'est cassé.

21 La malice fera mourir le méchant : & ceux qui haïssent le juste seront détruits.

22 L'Eternel rachete l'ame de ses serviteurs : & nul de ceux qui se retirent vers luy, ne sera détruit.

Priere du Matin.

Judica me, Domine.

Pseau. XXXV.

ETernel, debats contre ceux qui debatent contre moy : fai la guerre à ceux qui me font la guerre.

2 Empoigne le bouclier & la rondelle : & te leve à mon aide.

3 Mets en avant la halebarde, & serre *le passage* à la rencontre de ceux qui me poursuivent : di à mon ame, Je *suis* ta delivrance.

4 Que ceux qui cherchent mon ame, soyent honteux & confus : & que ceux qui machinent mon mal, soyent reboutez en arriere, & rougissent.

5 Qu'ils soient comme de la bale exposée au vent : & que l'Ange de l'Eternel *les* dechasse ça & là.

6 Que leur chemin *soit* tenebreux & glissant : & que l'Ange de l'Eternel les poursuive.

7 Car sans cause m'ont-ils caché la fosse, où étoit tendu leur rets : & sans cause ont cavé pour *surprendre* mon ame.

8 Que la ruine, *dont* il ne s'advise point, luy avienne, & que son filé, qu'il a caché, le surprenne : qu'il trebûche en cette même ruine.

9 Mais que mon ame s'égaye en l'Eternel : & s'éjouisse en sa delivrance.

10 Tous mes os diront, Eternel, qui *est* semblable à toy, qui delivres l'affligé *de la main* de celuy qui est plus fort que luy : voire l'affligé & le souffreteux *de la main* de celuy qui le pille ?

11 Témoins outrageux s'élevent contre moy : on me redemande *des choses*, dont je ne sçay rien.

12 Ils m'ont rendu le mal pour le bien : *tâchans* de m'ôter la vie.

13 Mais moy, quand ils ont été malades, je me vêtois d'un sac, j'affligeois mon ame par jeûne : ma priere retournoit en mon sein.

14 Je me suis porté comme si *c'eust été* mon intime ami, comme *si c'eust été* mon frere : je me courbeois portant dueil, comme celuy qui meneroit dueil pour sa mere.

15 Mais quand j'ay cloché, ils s'éjouissent, & s'assembloyent : des malotrus se sont assemblez contre moy, & je n'en sçavois rien : ils ont ri à gueule ouverte, & n'ont point cessé.

16 Avec les hypocrites d'entre les plaisanteurs suivans les bonnes tables, & ont grincé les dents contre moy.

17 Seigneur, par combien de temps *le* verras-tu? retire mon ame de leurs tempêtes, ma seulette d'entre les lionceaux.

18 Je te celebreray en grosse congregation: Je te loüeray parmi un grand peuple.

19 Que ceux qui me sont ennemis à fausses enseignes, ne s'éjouïssent point de moy: & que ceux qui me haïssent sans cause *ne* guignent point de l'œil.

20 Car ils ne parlent point de paix: mais machinent choses pleines de fraude contre les paisibles de la terre.

21 Et ont ouvert leur bouche tant qu'ils ont peu contre moy,& ont dit: Aha, aha, nôtre œil *l'a* veu.

22 O Eternel, tu *l'as* veu: ne te tais point, Seigneur, ne t'éloigne point de moy.

23 Eveille-toy, & te réveille, mon Dieu & mon Seigneur: pour me faire droit,& pour maintenir ma cause.

24 Juge-moy selon ta justice, Eternel mon Dieu: & qu'ils ne s'éjouïssent point de moy.

25 Qu'ils ne dient point en leur cœur, Aha, nôtre ame: & qu'ils ne dient, Nous l'avons englouti.

26 Que ceux qui s'éjouïssent de mon mal soyent honteux & rougissent *tous* ensemble: & que ceux qui s'élevent contre moy, soient couverts de honte & de confusion.

27 Mais que ceux qui sont affectionnez à ma justice, s'éjouïssent avec chant de triomphe, & s'égayent: & disent incessamment, Magnifié soit l'Eternel, qui s'affectionne à la paix de son serviteur.

28 Alors ma langue devisera de ta justice: & de ta loüange tout le jour.

Dixit injustus. Pseau. XXXVI.

LA transgression du méchant me dit au dedans du cœur, *qu'il n'y a* point de crainte de Dieu devant ses yeux:

2 Car il se flatte en soy-même quand son iniquité se presente pour être haïe.

3 Les paroles de sa bouche *sont* nuisance & fraude: il se deporte d'entendre à bien-faire.

4 Il machine nuisance sur sa couche, il s'arrête au chemin *qui n'est* pas bon: il n'a point en horreur le mal.

5 Eternel, ta gratuité *atteint* jusques aux cieux: ta fidelité jusques aux nuës.

6 Ta justice *est* comme hautes montagnes: tes jugemens sont un grand abîme.

7 Eternel, tu conserves les hommes & les bêtes. O Dieu, combien *est* precieuse ta gratuité: aussi les fils des hommes se retirent sous l'ombre de tes ailes.

8 Ils seront rassasiez tant & plus de la graisse de ta maison: & tu les as abbreuvez au fleuve de tes delices.

9 Car source de vie *est* par devers toy: & par ta clarté nous voyons clair.

10 Poursui à déployer ta gratuité sur ceux qui te connoissent, & ta justice sur ceux qui sont droits de cœur.

11 Que le pied de l'orgueilleux

lieux ne s'avance sur moi: & que la main des méchans ne me deboute.

12 Là sont trébuchez les ouvriers d'iniquité: ils ont été poussez *contre bas*, & n'ont peu se relever.

Priere du Soir.

Noli æmulari. Pseau. XXXVII.

Ne te dépite point à cause des gens méfaisans: ne sois point jaloux de ceux qui s'adonnent à perversité.

2 Car ils seront soudain tranchez comme le foin: & se feneront comme l'herbe verde.

3 Asseure-toy en l'Eternel, & fay ce qui est bon: habite la terre, & sois repeu *de* verité.

4 Et prens to plaisir en l'Eternel: & il te donnera les demandes de ton cœur.

5 Remets ta voye à l'Eternel, & t'asseure en luy: & il l'adressera.

6 Et mettra en avant ta justice comme la clarté: & ton droit comme le midi.

6 Tiens-toy coy, t'arrêtant à l'Eternel, & l'attens: ne te dépites point à cause de celuy qui fait bien ses affaires, à cause, *dis-je*, de l'homme qui vient à bout de ses enterprises.

8 Deporte-toy de te courroucer, & delaisse la colere: ne te dépite point, au moins pour mal faire.

9 Car les méfaisans seront retranchez: mais ceux qui attendent l'Eternel, heriteront la terre.

10 Mais encore un peu de temps, & le méchant ne *sera* plus: & tu prendras garde à son lieu, & il n'y *sera* plus.

11 Or les debonnaires heriteront la terre: & jouïront à leur aise de grande prosperité.

12 Le méchant machine contre le juste: & grince ses dents contre luy.

13 Le Seigneur se rira de luy: car il a veu que son jour approche.

14 Les méchans ont dégainé *leur* épée, & ont bandé leur arc, pour abbattre l'affligé, & le souffreteux: & pour massacrer ceux qui cheminent droit.

15 *Mais* leur épée entrera en leur *propre* cœur: & leurs arcs seront rompus.

16 Mieux vaut le peu au juste que la foison *de biens* de beaucoup de méchans.

17 Car les bras des méchans seront cassez: mais l'Eternel soûtient les justes.

18 L'Eternel connoît les jours de ceux qui sont entiers: & leur heritage demeurera à tousjours.

19 Ils ne seront point confus au mauvais temps: ains seront rassasiez au temps de famine.

20 Mais les méchans periront, & les ennemis de l'Eternel s'évanouïront comme la graisse des agneaux: ils s'evanouiront en fumée.

21 Le méchant emprunte, & ne rend point: mais le juste a compassion & donne.

22 Car ses benits heriteront la terre: mais les maudits d'iceluy seront retranchez.

23 Les pas de ce personnage-là sont adressez par l'Eternel: & il prend plaisir au train d'iceluy.

24 S'il tombe, il ne sera point dejetté plus outre: car l'Eternel luy soûtient la main.

25 J'ay été jeune, & j'ay atteint

teint vieillesse: mais je n'ai point veu le juste abandonné, ni sa posterité mendiant son pain.

26 Il est émeu de pitié tout le jour, & prête : toutefois sa posterité *est* en benediction.

27 Retire-toy du mal, & fay le bien : & tu habiteras eternellement.

28 Car l'Eternel aime ce qui est droit, & n'abandonne point ses bien-aimez, partant ils sont gardez à toûjours : mais la posterité des méchans est retranchée.

29 Les justes heriteront la terre : & habiteront en icelle à perpetuité.

30 La bouche du juste devisera de sapience : & sa langue prononcera ce qui est droit.

31 La Loy de son Dieu *est* en son cœur : pas un de ses pas ne chancelera.

32 Le méchant épie le juste : & cherche à le faire mourir.

33 L'Eternel ne l'abandonnera point és mains d'iceluy : & ne se laissera point condamner quand on le jugera.

34 Atten l'Eternel, & pren garde à son chemin, & il t'exaltera, afin que tu herites la terre : & tu verras comme les méchans seront retranchez.

35 J'ay veu le méchant terrible : & verdoyant comme le verdoyant laurier.

36 Mais il est passé, & voila il n'*est* plus : & je l'ay cherché, & il ne s'est point trouvé.

37 Pren garde à *l'homme* entier, & considere *l'homme* droit : car la fin d'un *tel* homme *est* prosperité.

38 Là où les transgresseurs seront *tous* ensemble détruits : & ce qui restera des méchans sera rasé.

39 Mais la delivrance des justes *viendra* de l'Eternel : il sera leur force au temps de détresse.

40 Car l'Eternel leur aide, & les recoût : il les recourra des méchans & les delivrera, parce qu'ils se seront retirez vers luy.

Priere du Matin.

Domine, ne in furore.

Pseau. XXXVIII.

ETernel, ne me repren point en ton indignation : & ne me châtie point en ta fureur.

2 Car tes fleches sont entrées en moi : & ta main s'est enfoncée sur moy.

3 *Il* n'*y a* rien d'entier en ma chair, à cause de ton indignation : ni de repos en mes os, à cause de mon peché.

4 Car mes iniquitez ont surmonté mon chef : & sont appesanties comme un pesant fardeau par dessus ma force.

5 Mes meurtrisseures sont pourries : & s'en vont par pieces à cause de ma folie.

6 Je suis courbé & panché outre mesure : je chemine tout noircy en dueil tout le jour.

7 Car mes aines sont remplies d'ordure : & en ma chair il n'*y a* rien d'entier.

8 Je suis debilité & brisé tant & plus : je rugis du grand fremissement de mon cœur.

9 Seigneur, tout mon desir *est* devant toy : & mon gemissement ne t'est point caché.

10 Mon cœur est agité ça & là, ma vertu me delaisse : ensemble la clarté de mes yeux, mêmes

mêmes iceux ne *sont* plus avec moy.

11 Ceux qui m'aiment, voire mes intimes amis, se tiennent arriere de ma playe : & mes prochains s'arrrêtent loin.

12 Et ceux qui cherchent ma vie, ont tendu des laqs : & ceux qui pourchassent mon mal, parlent de malencontres, & songent de tromperies tout le jour.

13 Mais moy je n'oy non plus qu'un sourd : & *suis* comme un muet, *qui* n'ouvre point sa bouche.

14 Je suis, dis-je, comme un homme qui n'oit point : & qui n'a point de replique en sa bouche.

15 Puis que je me suis attendé à toy, Eternel : tu me répondras, Seigneur mon Dieu.

16 Car j'ay dit, *Il faut aviser* que d'aventure ils ne s'éjouissent de moy : d'autant que quand mon pied glisse, ils s'élevent contre moy.

17 Car je *suis* prêt à clocher : & ma douleur *est* continuellement devant moy.

18 Quand je declare mon iniquité : je suis en peine pour mon peché.

19 Cependant mes ennemis vivans se renforcent : & ceux qui me haïssent à fausses enseignes, se multiplient.

20 Et ceux qui me rendent le mal pour le bien me sont contraires : parce que je pourchasse le bien.

21 Eternel, ne m'abandonne point : mon Dieu, ne t'éloigne point de moy.

22 Hâte-toy *de venir* à mon aide : Seigneur, *qui es* ma delivrance.

Dixi, Custodiam. Pseau. XXXIX.

J'Ay dit, Je prendray garde mes voyes : que je ne peche par ma langue.

2 Je garderay ma bouche avec une museliere : tant que le méchant sera devant moy.

3 J'ay été muet sans dire mot, je me suis teu du bien : mais ma douleur s'est rengregée.

4 Mon cœur s'est échauffé dedans moy, & le feu s'est embrasé en ma meditation : dont j'ay parlé de ma langue, disant,

5 Eternel, donne moy à connoître ma fin, & quelle *est* la mesure de mes jours : que je sçache de combien petite durée je *suis*,

6 Voila tu as reduit mes jours à la mesure de quatre doigts : & le temps de ma vie est devant toy comme un rien. De fait ce n'est que toute vanité de tout homme, quoy qu'il soit debout.

7 Certainement l'homme se promene parmi ce qui n'a qu'apparence : certainement il se tempête pour neant. On amasse des biens, & l'on ne sçait qui les recueillera.

8 Et maintenant qu'ay-je attendu, Seigneur : mon attente est en toy.

9 Delivre-moy de toutes mes transgressions, & ne permets point que je sois en opprobre à l'insensé.

10 Je me suis teu, & n'ay point ouvert ma bouche : parce que c'est toy qui l'as fait.

11 Retire de moy la playe que tu as faite : je suis defailli par la guerre que tu me fais.

12 Si-tôt que tu châties quelqu'un, le redarguant de son ini-

quité, tu consumes son excellence comme la tigne : en somme tout homme est vanité.

13 Eternel, écoute ma requête, & prête l'oreille à mon cri, & ne te rend point sourd à mes larmes.

14 Car je suis voyageur chez toy, & étranger comme tous mes peres.

15 Deporte-toy de moy, afin que je me renforce : avant que je m'en aille, & que je ne sois plus.

Expectans expectavi. Ps. XL.

J'Ay patiemment attendu l'Eternel : & il s'est encliné vers moy, & a oüi mon cri.

2 Et m'a fait remonter hors d'un puits menant grand bruit, & d'un bourbier fangeux : *&* a posé mes pieds sur un roc, & asseuré mes pas.

3 Et a mis en ma bouche un nouveau cantique : & loüange à nôtre Dieu.

4 Plusieurs verront *cela*, & craindront : & s'asseureront en l'Eternel.

5 O que bien-heureux *est* le personnage, qui s'est proposé l'Eternel pour son asseurance : & qui ne regarde point aux orgueilleux, ni *à ceux* qui se détournent à mensonge !

6 Eternel mon Dieu, tu as fait que tes merveilles & tes pensées envers nous sont en grand nombre : tellement qu'il n'est pas possible de *les* arranger devant toy.

7 Les veux-je reciter & dire : elles sont en si grand nombre, que je ne les sçaurois raconter.

8 Tu ne prens point plaisir en sacrifice ni en gâteau : *mais* tu m'as percé les oreilles.

9 Tu n'as point demandé d'holocauste, ni d'oblation pour le peché : alors j'ai dit, Me voici venu.

10 Il est écrit de moy au rolle du livre, Mon Dieu, j'ai pris plaisir à faire ta volonté : de fait ta Loy *est* au dedans de mes entrailles.

11 J'ay prêché *ta* justice en la grande congregation : voila je n'ai point retenu mes levres, tu le sçais, Eternel.

12 Je n'ai point caché ta justice, *qui est* au milieu de mon cœur : j'ay declaré ta fidelité, & la delivrance que tu m'as donnée.

13 Je n'ay point celé ta gratuité ni ta verité : en la grande congregation.

14 Toy, Eternel, ne m'épargnes point tes compassions : que ta gratuité & ta verité me gardent continuellement.

15 Car maux sans nombre m'ont environné, mes iniquitez m'ont attrapé, & je ne *les* ai peu voir : elles surmontent en nombre les cheveux de ma tête, & mon cœur m'est failli.

16 Eternel, veüilles me delivrer : Eternel, hâte-toy *de venir* à mon aide.

17 Que ceux-là soyent tous honteux & rougissent ensemble qui cherchent mon ame pour la défaire : & que ceux qui prenent plaisir à mon mal, soyent reboutez en arriere, & soyent confus.

18 Que ceux qui disent de moy, Aha, Aha, soyent desolez, en recompense de la honte qu'ils m'ont faite.

19 Que tous ceux qui te cherchent, s'égayent & s'éjouïssent en toy : & que ceux qui aiment la delivrance que tu donnes aux tiens, dient continuellement,

tinuellement, Magnifié soit l'Eternel.

20 Or suis-je affligé & souffreteux : *mais* le Seigneur a soin de moy.

21 Tu *es* mon aide & mon liberateur : mon Dieu ne tardes point.

Priere du Soir.

Beatus qui intelligit. Pſ. XLI.

O Que bien-heureux *est* celuy qui se porte sagement envers le chetif : l'Eternel le delivrera au jour de la calamité.

2 L'Eternel le gardera & le preservera en vie, il sera même rendu heureux en la terre : ne le livre donc point au plaisir de ses ennemis.

3 L'Eternel le soûtiendra *luy étant* sur le lict de langueur : tu changeras toute sa couche, *luy étant* en sa maladie.

4 J'ay dit, Eternel, aye pitié de moy, gueri mon ame : car j'ai peché contre toy.

5 Mes ennemis me souhaitans du mal, disent : Quand mourra-t'il ? & *quand* perira son nom ?

6 Et si *quelqu'un d'eux* vient *me* visiter, il parle en mesonge : son cœur s'amasse dequoy me fâcher : est-il sorti ? il en parle dehors.

7 Tous ceux qui m'ont en haine, jargonnent ensemble contre moy : & machinent contre moy du mal pour moy.

8 Quelque fait (*disent-ils*) tel que commettent les méchans garnemens le tient enserré : & celuy qui est gisant ne se relevera plus.

9 Mêmes celuy qui avoit paix avec moy, sur lequel je m'asseurois : qui mangeoit mon pain, a regimbé plus fort qu'il a peu contre moy.

10 Mais toy, Eternel, ayes pitié de moy : & me releves, & je *le* leur rendrai.

11 En ce cognoy-je que tu prens plaisir en moy : que mon ennemi ne fait point ses triomphes de moy.

12 Quant à moy, tu m'as maintenu en mon entier : & m'as établi devant toy à toûjours.

13 Benit *soit* l'Eternel, le Dieu d'Israël : pour toûjours & à jamais. Amen, voire Amen.

Quemadmodum. Pſ. XLII.

COmme le cerf brame aprés les decours des eaux : ainsi brame mon ame aprés toi, ô Dieu.

2 Mon ame a soif de Dieu, du *Dieu* Fort, & vivant : ô quand entrerai-je, & me presenterai-je devant la face de mon Dieu !

3 Mes larmes m'ont été au lieu de pain jour & nuict : quand ont me disoit par chacun jour, Où *est* ton Dieu ?

4 Je reduisois en memoire ces choses, en déchargeant mon cœur à part moi : *assavoir* que je marchois en la troupe, & m'en allois tout doucement en leur compagnie avec voix de triomphe & de loüange jusques à la maison de Dieu, & grande multitude *de gens* sauteloit.

5 Mon ame, pourquoy t'abbat-tu,& fremis-tu dedans moy ?

6 Attens-toi à Dieu, car je le celebrerai encore : son regard *c'est* la delivrance même.

7 Mon

7 Mon Dieu, mon ame est abbatuë en moi-même: pour autant qu'il me souvient de toi depuis la region du Jordain, & des Hermoniens, & de la montagne de Mitshar.

8 Un abîme appelle l'autre abîme au son de ses canaux: toutes tes vagues & tes flots ont passé sur moy.

9 L'Eternel mandera de jour sa gratuité: & de nuict *sera* avec moi son cantique, & requête au *Dieu* Fort, *qui est* ma vie.

10 Je dirai au *Dieu* Fort, *qui est* ma roche, Pourquoi m'as-tu oublié: pourquoy cheminerai-je tout noirci en dueil pour l'oppression de l'ennemi?

11 Mes adversaires m'ont fait outrage: qui m'a été une épée dans mes os.

12 Quand ils m'ont dit par chacun jour: Où *est* ton Dieu?

13 Mon ame, pourquoy t'abbas-tu: & pourquoy fremis-tu dedans moi?

14 Atten-toy à Dieu: car je le celebrerai encore, *il est* la delivrance de mon regard & mon Dieu.

Judica me Deus Ps. XLIII.

FAi-moy justice, ô Dieu, & deba mon droit à l'encontre de la nation que tu n'aimes point: delivre-moi de l'homme trompeur & pervers.

2 Puis que tu *es* le Dieu de ma force, pourquoy m'as-tu debouté: pourquoy cheminerai je tout noirci en dueil pour l'oppression de l'ennemi?

3 Envoye ta lumiere & ta verité: *afin qu*'elles me conduisent, & m'introduisent en la montagne de ta Sainteté, & en tes tabernacles.

4 Alors je viendrai à l'autel de Dieu, vers le *Dieu* Fort de la liesse de ma joye: & te celebrerai sur le violon, ô Dieu, mon Dieu.

5 Mon ame, pourquoy t'abbas-tu: & pourquoy fremis-tu dedans moy?

6 Atten-toi à Dieu, car je le celebrerai encore: *il est* la delivrance de mon regard, & mon Dieu.

Priere du Matin.

Deus, auribus. Ps. XLIV.

O Dieu nous avons oui de nos oreilles, & nos peres nous ont raconté: les exploits *que* tu as faits en leurs jours, és jours de jadis.

2 Tu as de ta main dechassé les nations, & les as plantées: tu as affligé les peuples, & *les* as fait forjetter nos peres.

3 Car ils n'ont point conquis le païs par leur épée: & leur bras ne les a point delivrez; mais ta dextre, & ton bras, & la lumiere de ta face, parce que tu leur portois affection.

4 O Dieu, *c'est* toi *qui* es mon Roy: ordonne les delivrances de Jacob.

5 Par ton moyen nous choquerons nos adversaires: par ta vertu nous foulerons ceux qui s'élevent contre nous.

6 Car je ne m'asseure point en mon arc: mon épée ne me delivrera point.

7 Mais tu nous delivreras *de la main* de nos adversaires: & rendras confus ceux qui nous haïssent.

8 Nous nous glorifierons en Dieu tout le jour: & celebrerons à toûjours ton Nom. 9 Or

2 Or *tu nous* as deboutez & nous as rendus confus: & ne sors *plus* avec nos armées.
10 Tu nous as fait retourner en arriere de devant l'adversaire: & nos haineux se sont enrichis de ce qu'ils ont pillé sur nous.
11 Tu nous as mis en tel état que des brebis qu'on doit manger: & nous as épars entre les nations.
12 Tu as vendu ton peuple pour neant: & n'as point fait hausser leur prix.
13 Tu nous as mis *en* opprobre à nos voisins: *en* mocquerie & blasonnement à *ceux qui habitent* autour de nous.
14 Tu nous as mis *en* diction parmi les nations: & en hochement de tête entre les peuples.
15 Ma confusion *est* tout le jour devant moy: & la vergogne de ma face m'a tout couvert:
16 Pour le propos de celuy qui *nous* fait des reproches: & qui *nous* injurie, & à cause de l'ennemi & du vindicatif.
17 Tout cela nous est avenu, & si ne t'avons point oublié: & avons point faussé ton alliance.
18 Nôtre cœur n'a point reculé en arriere: ni nos pas n'ont point decliné de tes sentiers:
19 Combien que tu nous ayes froissés parmi les dragons: & couverts d'ombre de mort.
20 Si nous eussions oublié le Nom de nôtre Dieu: & eussions étendu nos mains, à un dieu étrange.
21 Dieu ne s'en enquerroit-il point? car *c'est* luy qui connoît les secrets du cœur.
22 Mais pour l'amour de toy nous sommes tous les jours occis: *&* sommes estimez comme les brebis de la boucherie.
23 Leve-toi, pourquoy dors-tu, Seigneur: réveille-toi, ne *nous* deboute point à jamais.
24 Pourquoy caches-tu ta face: *&* oublies nôtre affliction, & nôtre oppression.
25 Car nôtre ame est panchée jusques en la poudre: & nôtre ventre est attaché contre terre.
26 Leve-toi à nôtre aide: & nous recoux pour l'amour de ta gratuité.

Eructavit cor meum. Ps. XLV.

MOn cœur bouillonne un bon propos: j'ay dit, Mes ouvrages *seront* pour le Roy.
2 Ma langue *sera* la plume: d'un écrivain diligent.
3 Tu es plus beau qu'aucun des fils des hommes: grace est épanduë en tes levres, parce que Dieu t'a benit eternellement.
4 O Tres-puissant, cein ton épée sur ta cuisse: ta Majesté & ta magnificence.
5 Et prospere en ta magnificence: sois monté sur la parole de verité, debonnaireté, & justice, & ta dextre t'enseignera choses terribles.
6 Tes fléches *sont* aiguës, les peuples cherront sous toi: *icelles entreront* au cœur des ennemis du Roy.
7 Ton trône, ô Dieu, *est* à toûjours & à perpetuité: le sceptre de ton regne *est* un sceptre d'équité.

8 Tu

8 Tu aimes justice, & haïs méchanceté : c'est-pourquoy, ô Dieu, ton Dieu t'a oinct d'huile de liesse par dessus tes compagnons.

9 *Ce n'est que* mirrhe, aloé & casse : de tous tes vêtemens *quand tu sors* des palais d'yvoire, dont ils t'ont rejoui.

10 Filles des Rois *sont* entre tes *dames* d'honneur : *ta* femme est à ta droite parée d'or d'Ophir.

11 Ecoutes fille, & considerez, enclines ton oreille : oublies ton peuple, & la maison de ton pere.

12 Et le Roy mettre son affection en ta beauté : puis qu'il *est* ton Seigneur, prosterne-toy devant luy.

13 Et la fille de Tyr, *&* les plus riches des peuples te supplieront avec presens.

14 La fille du Roy *est* toute pleine de gloire en dedans : son vêtement *est semé* d'enchasseures d'or.

15 Elle sera presentée au Roy en vêtemens de broderie : *&* les filles qui viennent aprés elle, *& qui sont* ses compagnes, seront conduites par devers toy.

16 Elles te seront presentées avec réjouïssance & liesse : *&* entreront au palais du Roy.

17 Tes enfans seront au lieu de tes peres : tu les établiras pour Princes par toute la terre.

18 Je rendrai ton Nom memorable par tous âges : & partant les peuples te celebreront à toûjours & à perpetuité.

Deus noster refugium. Ps. XLVI.

Dieu nous *est* retraite & force, *&* secours és détresses : *&* fort aisé à trouver.

2 Partant ne craindrons-nous point, encore qu'on remuast la terre : & que les montagnes se renversassent au milieu de la mer :

3 Que ses eaux vinssent à bruire *&* à se troubler : *&* que les montagnes fussent ébranlées par l'élevation de ses vagues.

4 Les ruisseaux de la riviere réjouïront la ville de Dieu : *qui est* le saint lieu des habitacles du Souverain.

5 Dieu *est* au milieu d'elle, elle ne bougera point : Dieu luy donnera secours dés le poinct du jour.

6 Les nations ont mené bruit, les royaumes ont été ébranlez : il a fait ouïr sa voix, *&* la terre s'est écoulée.

7 L'Eternel des armées *est* avec nous : le Dieu de Jacob nous *est* une haute retraite.

8 Venez, contemplez les faits de l'Eternel : quels degâts il a fait en la terre.

9 Il a fait cesser les guerres jusques au bout de la terre : il rompt les arcs, il brise le halebardes, il brûle les chariots par feu.

10 Deportez-vous, *a-il dit,* & connoissez que je *suis* Dieu : Je serai exalté parmi les nations, je serai exalté par *toute* la terre.

11 L'Eternel des armées est avec nous : le Dieu de Jacob nous *est* une haute retraite.

Priere du Soir.

Omnes gentes plaudite.

Pseau. XLVII.

TOus peuples claquez des mains: jettez cris d'éjouïssance à Dieu avec une voix de triomphe.

2 Car l'Eternel Souverain *est* terrible: *&* grand Roy sur toute la terre.

3 Il range les peuple dessous nous: & les nations dessous nous pieds.

4 Il nous a choisi nôtre heritage: *qui est* la magnificence de Jacob, lequel il aime.

5 Dieu est monté avec cri d'éjouïssance: l'Eternel *est monté* avec son de trompette.

6 Psalmodiez à Dieu, psalmodiez: psalmodiez à nôtre Roy, psalmodiez.

7 Car Dieu *est* Roy de toute la terre: *tout homme* entendu, psalmodiez.

8 Dieu regne sur les nations: Dieu est assis sur le trône de sa Sainteté,

9 Les principaux des peuples se sont assemblez *par devers* le peuple du Dieu d'Abraham, car les boucliers de la terre *sont* à Dieu: il est grandement surhaussé.

Magnus Dominus. Ps. XLVIII.

L'Eternel *est* grand, & grandement loüable en la ville de nôtre Dieu: & *en* la montagne de sa Sainteté.

2 Le plus beau de la contrée, la réjouïssance de toute la terre *c'est* la montagne de Sion: au fond d'Aquilon *est* la ville du grand Roy, Dieu est connu aux palais d'icelle pour un haute retraite.

3 Car voici, les Rois s'étoient donné assignation: ils avoyent passé outre *tous* ensemble.

4 L'ont-ils veuë? aussi-tôt en ont-ils été étonnez: ils ont été épardus, ils s'en sont fuïs à l'étourdie.

5 Tremblement les a là saisis & douleur: comme de celle qui enfante.

6 *Comme* par le vent d'Orient: *qui* brise les navires de Tarscis.

7 Comme nous l'avions entendu, ainsi l'avons nous veu en la ville de l'Eternel des armées: en la ville de nôtre Dieu, laquelle Dieu maintiendra à toûjours.

8 O Dieu, nous avons attendu ta gratuité: au milieu de ton Temple.

9 O Dieu, quel *est* ton renom, telle *est* ta loüange jusqu'aux bouts de la terre: Ta dextre est pleine de justice.

10 La montagne de Sion s'éjouïra: & les filles de Juda auront liesse: à cause de tes jugemens.

11 Environnez Sion, & l'entourez: & contez ses tours.

12 Prenez bien garde à son avant-mur, & surhaussez ses palais: afin que vous le racontiez à la generation à venir.

13 Car ce Dieu là *est* nôtre Dieu à toûjours & à perpetuité: il nous accompagnera jusques à la mort.

Audite hæc, omnes. Ps. XLIX.

TOus peuples, oyez ceci, tous les habitans du monde, prêtez l'oreille:

2 Tant

2 Tant ceux de bas état, que
les nobles : ensemble le riche &
le souffreteux.
3 Ma bouche dira propos de
sagesse: & ce que mon cœur a
medité, *sont* choses pleines de
sens.
4 J'enclinerai mon oreille à
propos sententieux : j'exposerai
mon dire notable sur le vio-
lon.
5 Pourquoy craindray-je au
mauvais temps : *quand* l'ini-
quité de mes talons m'environ-
nera ?
6 *Assavoir* ceux qui se fient
en leurs biens : & se glorifient
en l'abondance de leurs ri-
chesses.
7 Personne n'*en* pourra au-
cunement racheter son frere : ni
donner à Dieu rançon pour luy.
8 Car le rachat de leur ame
est par trop cher : & ne se sera
jamais.
9 Et qu'il vive encore à
jamais : *&* ne voye point la
fosse.
10 Car on voit que les sages
meurent, *&* que pareillement le
fol & l'abruti perissent:& laissent
leurs biens à d'autres.
11 Leur intention *est* que
leurs maisons *durent* à toûjours,
& *que* leurs habitations *demeu-
rent* d'âge en âge : *mêmes* ils
ont appellé les terres de leur
nom.
12 Et toutesfois l'homme
ne persiste point en honneur :
mais est rendu semblable aux bê-
tes brutes,*qui* perissent du tout.
13 Ce train qu'ils tiennent
leur *tourne* à folie : *& neant-
moins* leurs successeurs prennent
plaisir à leurs enseignement.
14 Ils seront mis au sepulcre
comme brebis : la mort s'en re-
paîtra, & les droituriers au-
ront domination sur eux au ma-
tin, & leur force *sera* le se-
pulcre pour les y faire consu-
mer, étant chacun d'eux *trans-
porté* de son domicile.
15 Mais Dieu rachetera mon
ame de la puissance du sepul-
cre : quand il me prendra *à
soy*.
16 Ne crain point quand tu
verras quelqu'un enrichi : *&*
quand la gloire de sa maison sera
multipliée.
17 Car quand il mourra, il
n'emportera rien : sa gloire ne
descendra point aprés luy.
18 Combien qu'il ait benit
son ame en sa vie : & qu'on te
louë, d'autant que tu te seras fait
du bien.
19 Venant jusques à la race
des peres de chacun d'eux : ils
n'auront point veu la lumiere à
jamais.
20 L'homme *qui est* en hon-
neur, *&* n'a point d'intelligence :
est rendu semblable aux bêtes
brutes *qui* perissent du tout.

Priere du Matin.

Deus deorum. Pseau. L.

LE *Dieu* Fort, le Dieu, l'E-
ternel a parlé:& a appellé
toute la terre, depuis le
soleil levant jusques au soleil
couchant.
2 Dieu a fait reluire sa splen-
deur de Sion : *qui est* l'accom-
plissement de beauté.
3 Nôtre Dieu viendra, &
ne se tiendra *plus* coy : *il y au-
ra* un feu devorant devant luy,
& à l'entour de luy *il y aura* une
forte tempête.
4 Il appellera les cieux d'en-
haut :

haut : & la terre, pour juger
son peuple, *disant,*
5 Assemblez-moi mes bien-
aimez : qui ont traitté alliance
avec moy touchant les sacri-
fices.
6 Les cieux aussi annonce-
ront sa justice : car *c'est* Dieu
qui est juge.
7 Ecoute, mon peuple, & je
parlerai : *enten*, Israël, & je te
sommerai ; *Je suis* Dieu, ton
Dieu, moy.
8 Je ne te redarguërai point
pour tes sacrifices, ni *pour* tes
holocaustes : *qui ont été* con-
tinuellement devant moy.
9 Je ne prendrai point de
bouveaux de ta maison : *ni*
boucs de tes parcs.
10 Car toute bête de forêt
est mienne ; *&* les bêtes qui
paissent en mille montagnes.
11 Je connois tous les oise-
aux des montagnes : & toute
sorte de bêtes des champs *est* à
mon commandement.
12 Si j'avois faim, je ne t'en
dirois rien : car la terre habitable
est à moy, & tout ce qui est en
icelle.
13 Mangerois-je la chair des
gros taureaux : & boirois-je le
sang des boucs ?
14 Sacrifice loüange à Dieu :
& ren tes vœux au Souverain.
15 Et m'invoque au jour de
détresse : *&* je *t'en* tierai hors,
& tu me glorifieras.
16 Mais Dieu a dit au mé-
chant : Qu'as-tu que faire de
reciter mes statuts, & de pren-
dre mon alliance en ta bouche :
17 Veu que tu haïs correcti-
on : & as jetté mes paroles der-
riere toy ?
18 Si tu vois un larron, tu
cours avec luy : & ta portion
est avec les adultéres.
19 Tu lâches ta bouche à
mal : & par ta langue tu brasse
fraude.
20 Tu te sieds, & parles
contre ton frere : *&* mets blâ-
me sur les fils de ta mere.
21 Tu as fait ces choses-là,
& je m'en suis teu, *&* tu as esti-
mé que veritablement je fusse
comme toy : je t'en redarguë-
rai, & deduirai *le tout* par ordre
en ta presence.
22 Entendez cela mainte-
nant, *vous* qui oubliez Dieu :
de peur que je ne *vous* ravisse,
& qu'*il* n'*y ait* personne qui *vous*
delivre.
23 Celuy qui sacrifie loüange
me glorifiera : & *à* celuy qui
adresse *son* chemin, je montreray
la delivrance de Dieu.

Miserere mei, Deus. Ps. LI.

O Dieu, aye pitié de moy se-
lon ta gratuité : selon la
grandeur de tes compas-
sions efface mon forfait.
2 Lave-moy tant & plus de
mon iniquité : & me nettoye de
mon peché.
3 Car je connois mes trans-
gressions : & mon peché est
continuellement devant moy.
4 J'ay peché contre toy, con-
tre toy proprement, & ay fait
ce qui est déplaisant devant tes
yeux : afin que tu sois connu
juste quand tu parles, & trouvé
pur quand tu juges.
5 Voila j'ay été formé en ini-
quité : & ma mere m'a échauffé
en peché.
6 Voilà tu aimes la verité au
dedans : & tu m'as enseigné sapi-
ence dedans le secret *de mon
cœur.*
7 Purge-moy de mon peché
avec hyssope, & je feray net :
lave-

lave-moy ; & je feray plus blanc que neige.

8 Fay-moy entendre joye & liesse : & que les os que tu as brisez se réjouïssent.

9 Détourne ta face arriere de mes pechez : & efface toutes mes iniquitez.

10 O Dieu, crée en moy un cœur net : & renouvelle au dedans de moy un esprit bien remis.

11 Ne me rejette point de devant ta face : & ne m'ôte point l'Esprit de ta sainteté.

12 Ren-moy la liesse de ton salut : & que l'esprit franc me soûtienne.

13 J'enseigneray tes voyes aux transgresseurs : & les pecheurs se convertiront à toy.

14 O Dieu, Dieu de mon salut, delivre moy de tant de sang : ma langue chantera hautement ta justice.

15 Seigneur, ouvre mes levres, & ma bouche annoncera ta loüange.

16 Car tu ne prens point plaisir aux sacrifices, autrement j'en donnerois : l'holocauste ne t'est point agréable.

17 Les sacrifices de Dieu, sont l'esprit froissé : ô Dieu, tu ne méprise point le cœur froissé & brisé.

18 Fay bien selon ta bienveüillance à Sion : & édifie les murs de Jerusalem.

19 Alors tu prendras plaisir aux sacrifices justement faits, à l'holocauste, & aux sacrifices qui se consument entierement par feu : alors offrira-t'on des bouveaux sur ton autel.

Quid gloriaris. Pseau. LII.

POurquoy te vantes-tu du mal, vaillant *homme* : La gratuité du *Dieu* Fort *dure* tous les jours.

2 Ta langue brasse malencontre : *elle est* comme un rasoir affilé qui trompe.

3 Tu aimes plus le mal que le bien : *&* le mensonge plus que de dire choses droites.

4 Tu aimes tous propos pernicieux : *&* le parler decevable.

5 Aussi le *Dieu* Fort te détruirai pour jamais : il te ravira & t'arrachera de ton tabernacle, & te déracinera de la terre des vivans.

6 Et les justes le verront, & craindront, & se riront de luy, *disans*,

7 Voila ce vaillant homme, qui ne tenoit point Dieu *pour* sa force : mais s'asseuroit en ses grandes richesses, & mettoit sa force en la malencontre qu'il pourchassoit aux autres.

8 Mais moy *je serai* comme un olivier verdoyant en la maison de Dieu : je m'asseure en la gratuité de Dieu, pour toûjours & à perpetuité.

9 Je te celebrerai à toûjours, de ce que tu auras fait *cela* : & attendray ton Nom, d'autant qu'il est bon à l'endroit de tes bien-aimez.

Priere du Soir.

Dixit insipiens. Ps. LIII.

L'Insensé dit en son cœur : Il n'y a point de Dieu.

2 Ils se sont corrompus, &

& ont rendu abominable *leur* perversité: il n'*y a* personne qui face bien.

3 Dieu a regardé des cieux sur les fils des hommes: pour voir s'il y en a *quelqu'un* entendu, & qui cherche Dieu.

4 Ils sont tous tournez en arriere, & se sont ensemble rendus puans: *il* n'*y a* personne qui face bien, non pas mêmes un.

5 Les ouvriers d'iniquité n'ont-ils point de connoissance, mangeans mon peuple *comme* s'ils mangeoient du pain: Ils n'invoquent point Dieu.

6 Là seront-ils effrayez à bon escient, *au lieu qu'ils* n'avoyent point eu de peur: car Dieu à épars les os de celuy qui se campe contre toy; tu *les as* rendus confus, parce que Dieu les a rendus contemptibles.

7 O qui donnera de Sion les delivrances d'Israël? Quand Dieu aura ramené & mis à recoy son peuple captif.

8 Jacob s'égayera: Israël s'éjouïra.

Deus, in nomine. Pseau. LIV.

O Dieu, delivre-moy par ton Nom: & me fay droit par ta puissance.

2 O Dieu, écoute ma requête: & prête l'oreille aux paroles de ma bouche.

3 Car des étrangers se sont élevez contre moy: & des gens terribles, *qui* n'ont point Dieu devant leurs yeux, cherchent ma vie.

4 Voila, Dieu m'*est* en aide: le Seigneur *est* de ceux qui soûtiennent mon ame.

5 Il fera retourner le mal sur ceux qui m'épient: détrui-les selon ta verité.

6 Je te ferai sacrifice de bon cœur: Eternel, je celebrerai ton Nom, d'autant qu'il *est* bon.

7 Car il m'a delivré de toute détresse: & mon œil a veu *ce qu'il vouloit voir* sur mes ennemis.

Exaudi, Deus. Pseau. LV.

O Dieu, prête l'oreille à ma requête: & ne te cache point *arriere de* ma supplication.

2 Enten à moy, & m'exauce: je me plains en menant bruit, & me tempête:

3 Pour le bruit que fait l'ennemi, & à cause de l'oppression du méchant: car ils font tomber sur moy *tout* outrage, & me haïssent furieusement.

4 Mon cœur est comme en travail d'enfant au dedans de moy: & les frayeurs de mort sont tombées sur moy.

5 Crainte & tremblement se sont ruës sur moy: & épouvantement m'a couvert.

6 Dont j'ay dit, O qui me donneroit des ailes de pigeon: je m'envoleroit, & me poserois *quelque part.*

7 Voila, je m'enfuïrois bien loin: & je me tiendrois au desert.

8 Je me hâterois de me sauver de devant ce vent poussé de la tempête.

9 Engloutí, Seigneur, divise leur langue: car j'ay veu violence & querelles en la ville.

10 Elles l'environnent jour & nuict sur ses murailles: outrage & tourment *sont* au milieu d'elle.

11 Malencontres *sont* au milieu d'elle: & dol & fraudes ne se partent de pas une de ses places

12 Car

12 Car ce n'*a* point *été* mon ennemi *qui* m'a diffamé : autrement l'eusse-je enduré.

13 Ce n'*a* point *été* celuy qui m'a en haine, *qui* s'est élevé contre moy : autrement je me fusse caché de luy.

13 Mais *c'a été* toy, homme qui étois prisé autant que moy : mon gouverneur & mon familier :

15 Qui prenions plaisir à communiquer *nos* secrets ensemble : *&* allions de compagnie en la maison de Dieu.

16 Que la mort comme exacteur se jette sur eux, qu'ils descendent tous vifs en la fosse : car parmi eux en leur assemblée *il n'y a que* maux.

17 *Mais* moy je crierai à Dieu : & l'Eternel me delivrera.

18 Le soir, & le matin, & au midi je menerai bruit, & me tempêterai : & il orra ma voix.

19 Il recourra mon ame en paix de l'attaque qu'on me fait : car j'ay à faire contre beaucoup des gens.

20 Le *Dieu* Fort *l'orra*, & les accablera, car il preside de *toute* ancienneté : d'autant qu'il n'y a point de changement en eux, & qui ne craignent point Dieu.

21 Chacun d'eux a jetté ses mains sur ceux qui vivoyent paisiblement avec luy : *&* a violé son accord.

22 Les paroles de sa bouche sont douces *comme* beurre, mais guerre *est* en son cœur : ses paroles sont plus benignes qu'huile, & si sont autant d'entameures.

23 Rejette ta charge sur l'Eternel, & il te soulagera : *car* il ne permettera jamais que le juste trébuche.

24 Mais toy, ô Dieu : tu les précipiteras au puits de perdition.

25 Car les hommes sanguinaries & trompeurs ne parviendront point à la moitié de leurs jours : mais moy je m'asseurerai en toy.

Priere du Matin.

Miserere mei, Deus. Ps. LVI.

O *Dieu*, aye pitié de moy, car l'homme mortel m'a engoulé : *&* m'enserre, me faisant tous les jours la guerre.

2 Mes épions m'ont engoulé tout le jour : car, ô Tres-haut, plusieurs guerroyent contre moy.

3 Au jour *auquel* je craindrai : je m'asseurerai en toy.

4 Je loueray en Dieu sa parole : je m'asseure en Dieu, je ne craindrai rien. Que me fera la chair ?

5 Tout le jour ils tordent mes propos : & toutes leurs pensées sont à mal contre moy.

6 Ils s'assemblent, ils se tiennent cachez : ils épient mes talons, attendans *comme ils surprendront* mon ame.

7 Leur moyen d'échapper *c'est* par outrage : ô Dieu, précipites les en ton ire.

8 Tu as nombré mes vire-voutes, mets mes larmes en ton oüaire : Ne *sont-elles* par en ton regître ?

9 Au jour auquel je crierai à toy, mes ennemis retourneront en arriere : je sçay cela, que *Dieu est* pour moy.

10 Je louërai en Dieu *sa* parole: je louërai en l'Eternel *sa* parole.

11 Je m'asseure en Dieu: je ne craindrai rien. Que me fera l'homme ?

12 O Dieu, tes vœux *seront* sur moy: je te rendrai action de graces.

13 Puis que tu as delivré mon ame de la mort, ne *garderois-tu* pas mes pieds de trébucher: afin que je chemine devant Dieu en la lumiere des vivans ?

Miserere mei, Deus. Ps. LVII.

AYe pitié de moy, ô Dieu, aye pitié de moy: car mon ame se retire vers toy: & je me retire sous l'ombre de tes ailes jusques à ce que les malencontres soyent passées.

2 Je crieray au Dieu souverain: au *Dieu* Fort qui accomplit *son œuvre* pour moy.

3 Il envoyera des cieux, & me delivrera: il rendra honteux celuy qui me veut engouler.

4 Dieu envoyera sa gratuité & sa verité: mon ame est parmi des lions.

5 Je demeure *parmi* des boutefeux: parmi des hommes desquels les dents *sont* halebardes & fleches, & desquels la langue *est* une épée aiguë.

6 O Dieu, éleve-toy sur les cieux: que ta gloire *soit* sur toute la terre.

7 Ils avoient apprêté la rets à mes pas, mon ame panchoit déja: ils avoyent creusé une fosse devant moy, mais ils y sont tombez au beau milieu.

8 Mon cœur est disposé, ô Dieu, mon cœur est disposé: je chanteray & psalmodieray.

9 Réveille-toy ma gloire, réveille-toy musette & violon: je me réveilleray à l'aube de jour.

10 Seigneur, je te celebreray parmi les peuples: je te psalmodieray parmi les nations.

11 Car ta gratuité *est* grande jusqu'aux cieux: & ta verité jusques aux nuës.

12 O Dieu, éleve-toy sur les cieux: que ta gloire *soit* sur toute la terre.

Si vere utique. Ps. LVIII.

MAis de vray, *vous* gens de l'assemblée, prononcez-vous ce qui est juste: *vous* fils de hommes, jugez-vous en droiture ?

2 Au contraire vous brassez perversitez en vôtre cœur: vous balancez la violence de vos mains en la terre.

3 Les méchans se sont étrangez dés la matrice: ils se sont fourvoyez dés le ventre *de leur mere*, proferans mensonge.

4 Ils ont du venin semblable au venin du serpent: & comme l'aspic sourd qui bouche son oreille.

5 Lequel n'écoute point la voix des enchanteurs: du charmeur fort expert en charmes.

9 O Dieu, casse-leur les dents en leur bouche: Eternel, romps les dents mâchelieres des lionceaux.

7 Qu'ils s'écoulent comme eau, & qu'ils se fondent: que *chacun d'eux* bande *son arc*, *mais* que ses fléches *soyent* comme si elles étoyent rompuës.

8 Qu'il s'en aille comme un limaçon

limaçon qui se fond : qu'ils ne
voyent point le soleil *non plus
que* l'avorton d'une femme.
9 Avant que vos chaudieres
ayent senti *le feu* des épines :
l'ardeur de colere ainsi qu'un
tourbillon vous enlevra un par
un comme de la chair cruë.
10 Le juste s'éjouïra quand
il aura veu la vengeance: il la-
vera ses pieds au sang du mé-
chant.
11 Et chacun dira, Quoy
que ce soit il y a du fruit pour le
juste : quoy que ce soit il y a
un Dieu qui juge en la terre.

Priere du Soir.

Eripe me de inimicis. Pseau. LIX.

MOn Deu, delivre-moy
de mes ennemis : ga-
renti-moy de ceux qui
s'élevent contre moy.
2 Delivre-moy des ouvriers
d'iniquité: & me garde des
hommes sanguinaires.
3 Car voicy, ils m'ont dressé
des embûches : & gens robu-
stes se sont assemblez contre
moy, *combien qu'il n'y ait*
point de transgression, ni de pe-
ché en moy, ô Eternel.
4 Ils courent deça & delà, &
se mettent en ordre, combien
qu'il n'y ait point d'iniquité *en
moy* : réveille-toy, *pour venir*
au devant de moy, & regarde.
5 Toy donc, Eternel, Dieu
des armées, Dieu d'Israël, ré-
veille-toy pour visiter toutes na-
tions : ne fay point de grace à
pas un de ceux qui outragent
déloyaument.
6 Ils vont & viennent sur le
soir : & menent bruit comme
des chiens, & font le tout de la
ville.
7 Voicy, ils dégorgent de
leur bouche : épées *sont* en
leur levres : car *disent-ils*, Qui
est celuy qui nous oit ?
8 Mais, Eternel, tu te riras
d'eux: tu te moqueras de tou-
tes les nations.
9 Pour le regard de sa force,
je regarde à toy : car Dieu *est*
ma haute retraite.
10 Dieu qui me favorise
me previendra : Dieu me fera
voir *ce que je veux voir* en ceux
qui m'épient.
11 Ne les tuës pas de peur
que mon peuple ne l'oublie:
fais-les trotter par ta puissance
& les abbas, ô Seigneur, *qui es*
nôtre bouclier.
12 Le peché de leur bouche
est la parole de leurs levres, qu'ils
soyent donc pris par leur or-
gueil : car ils ne tiennent pro-
pos que d'execration & men-
songe.
13 Consumes-*les* furieuse-
ment, consumes-les, de sorte
qu'ils ne *soyent* plus : & qu'on
sçache que Dieu domine en Ja-
cob, & jusqu'aux bouts de la
terre.
14 Qu'ils aillent donc &
viennent sur le soir : & qu'ils
menent bruit comme des chiens,
& facent le tour de la ville.
15 Qu'ils trottent *pour trou-
ver* à manger : & qu'ils passent
le nuict sans être rassasiez.
16 Mais moy je chanterai ta
force : & louërai à haute voix
sur le matin ta gratuité : parce
que tu m'as été une haute re-
traite, & pour refuge au jour
que j'étois en détresse.
17 Ma force, je te psalmo-
dierai : car Dieu *est* ma haute
retraite, & le Dieu qui me fa-
vorise.

Deus

Deus, repulisti nos. Pseau. LX.

O Dieu, tu nous as deboutez, tu nous as dissipez : tu t'es courroucé, retourne-toy vers nous.

2 Tu as émeu la terre, & l'as fenduë : gueri ses casseures : car elle *est* affaissée.

3 Tu as fait sentir à ton peuple choses dures : tu nous as abbruvez du vin d'étourdissement.

4 *Mais depuis* tu as donné une banniere à ceux qui te craignent: afin de l'élever en haut, pour l'amour de *ta* verité.

5 Afin que ceux que tu aimes soient delivrez : preserve-*moy* par ta dextre, & m'exauce.

6 Dieu a parlé en son Sanctuaire, je m'éjouïray, je partiray Sichem:& mesureray la vallée de Succoth.

7 Galaad *sera* à moy, Manassé aussi *sera* à moy : & Ephraim *sera* la force de mon chef, Juda mon legislateur.

8 Moab *sera* le bassin où je me laveray, je jetteray mon soulier sur Edom : ô Palestine, triomphe de moy.

9 Qui *sera-ce qui* me conduira en la ville munie : qui *sera-ce qui* me conduira jusques en Edom ?

10 Ne *sera-ce* pas toy, ô Dieu, *qui* nous avois deboutez : & *qui* ne sortois plus, ô Dieu, avec nos armées ?

11 Donne-nous secours *pour sortir* de détresse : car la recousse de l'homme *est* vanité.

12 Nous ferons proüesse en Dieu : il foulera nos ennemis.

Exaudi, Deus. Pseau. LXI.

O Dieu, écoute mon cri : & sois attentif à ma requête.

2 Je crierai à toy du bout de la terre : d'autant que mon cœur est transi.

3 Condui-moy sur cette roche trop haute pour moy : Car tu m'as été pour retraite & *pour* une forte tour au devant de l'ennemy.

4 Je séjourneray en ton tabernacle *par longs* siecles : je me retireray sous la cachette de tes ailes.

5 Car tu as, ô Dieu, exaucé mes desirs : *& m'as* donné l'heritage de ceux qui craignent ton Nom.

6 Tu ajoûteras jours sur les jours du Roy : *& ses* ans *seront* comme plusieurs âges.

7 Il demeurera à toûjours en la presence de Dieu : apprête gratuité, & verité *qui* le preservent.

8 Ainsi je psalmodieray ton Nom à perpetuité : en rendant mes vœux par chacun jour.

Priere du Matin.

Nonne Deo. Pseau. LXII.

Quoy que ce soit mon ame se repose en Dieu : ma delivrance *est* de luy.

2 Quoy que ce soit il *est* mon rocher, & ma delivrance, & ma haute retraite : je ne serai point ébranlé.

3 Jusques à quand machinetez-vous méchanceté contre un personnage : vous serez

mis à mort vous tous : *&* *serez* comme le mur qui panche, *&* *comme* la cloison qui a pris coup.

4 Ils ne font que consulter, pour *le* debouter de sa hautesse: ils prennent plaisir en mensonge: ils benissent de leur bouche, mais au dedans ils maudissent.

5 Mais toy, mon ame, tien toy coye envers Dieu: car mon attente *est* de luy.

6 Quoy que ce soit il *est* mon rocher, & ma delivrance: & ma haute retraite: je ne serai point ébranlé.

7 En *Dieu* est ma delivrance & ma gloire: en Dieu *est* le rocher de ma force & ma retraite.

8 Peuples, confiez vous en luy en tout temps: & déchargez vôtre cœur devant luy: Dieu *est* nôtre retraite.

9 Ceux de bas état ne sont que vanité: les nobles ne sont que mensonge: si on les mettoit tous ensemble en une balance, ils *se trouveroint* plus *legers* que la vanité même.

10 Ne mettez point vôtre confiance en tromperie, ni en rapine; ne devenez point vains: quand les richesses abonderont n'y mettez point le cœur.

11 Dieu a une fois parlé, j'ay oüi cela par deux fois: *c'est* que la force *est* à Dieu.

12 Et *c'est* à toy, Seigneur, *qu'appartient* la gratuité: certainement tu rendras à un chacun selon son œuvre.

Deus, Deus meus. Ps. LXIII.

O Dieu, tu es mon *Dieu* Fort: je te cherche au poinct du jour.

2 Mon ame a soif de toy, ma chair te souhaite: en *cette* terre deserte, & je suis alteré & sans eau.

3 Pour voir ta face & ta gloire: ainsi *que* je t'ay contemplé au Sanctuaire.

4 Car ta gratuité *est* meilleure que la vie: *partant* mes levres te loüeront.

5 Et ainsi je te benirai *durant* ma vie: & éleverai mes mains en ton Nom.

6 Mon ame est rassasiée comme de moëlle & de graisse: ma bouche te loüe avec chant d'éjouïssance.

7 Quand j'ay souvenance de toy en mon lict: je medite de toy durant les veilles *de la nuict*.

8 D'autant que tu m'as été en aide: partant m'éjouïray-je en l'ombre de tes ailes.

9 Mon ame a adheré à toy pour te suivre: & ta dextre me maintient.

10 Mais ceux-ci qui demandent que mon ame tombe en ruine: entreront au plus bas de la terre.

11 On les fera écouler un par un à coups d'épée: Ils seront la portion des renards.

12 Mais le Roy s'éjouïra en Dieu, & quiconque jure par luy s'en glorifiera: car la bouche de ceux qui parlent mensonge sera close.

Exaudi, Deus Ps. LXIV.

O Dieu, écoute ma voix quand je mene bruit: garde ma vie de la frayeur de l'ennemi.

2 Tien-moi caché du secret conseil des méchans: & de la

la mutinerie des ouvriers d'iniquité.

3 Lesquels ont aiguisé leur langue comme une épée : & ont tiré *pour* leur fléche parole amere.

4 Pour tirer contre celuy qui est entier jusques dedans *sa* cachette : ils tirent contre luy soudainement, & n'ont point de crainte.

5 Ils s'asseurent sur mauvais affaires : & tiennent propos de cacher des lacets, & disent, Qui les verra ?

6 Ils cherchent curieusement des méchancetez : ils ont cherché jusqu'au fin fond : voire ce qui peut être au dedans de l'homme, & au cœur le plus profond.

7 Mais Dieu a soudain tiré *son* trait contre eux : *dont* leurs blesseurs s'en sont ensuivies.

8 Et ont fait trebucher sur eux-mêmes leur *propre* langue : ils trotteront ça & la, chacun les verra.

9 Et tous hommes craindront, & raconteront l'œuvre de Dieu : & considereront ce qu'il aura fait.

10 Le juste s'éjouïra en l'Eternel, & se retirera vers luy : & tous ceux qui sont droits de cœur s'en glorifieront.

Priere du Soir.

Te decet hymnus. Ps. LXV.

O Dieu, loüange t'attend en silence en Sion : & vœu te sera rendu.

2 Tu y entens les requêtes : toute creature viendra jusqu'à toy.

3 Les iniquitez avoyent gagné sur moy : *mais* tu feras l'expiation de nos transgressions.

4 O que bien-heureux *est celuy que* tu auras éleu, & *que* tu auras fait approcher, *afin qu'*il habite en tes parvis : nous serons rassasiez des biens de ta maison, *&* *du* saint *lieu* de ton palais.

5 O Dieu de nôtre delivrance, tu nous répondras par choses terribles *faites* avec justice : *toy qui es* l'asseurance de tous les bouts de la terre, & des plus éloignez en la mer.

6 Il tient fermes les montagnes par sa force : *& est* enceint de puissance.

7 Il appaise le bruit de la mer : le bruit de ses ondes, & l'émotion des peuples.

8 Et ceux qui habitent és bouts *de la terre* ont peur de tes signes : tu rens les arrivées du matin & du soir gayes.

9 Tu visites la terre, & aprés que tu l'as renduë alterée : tu l'enrichis amplement.

10 Le ruisseau de Dieu est plein d'eau : tu apprêtes leurs bleds, aprés que tu l'as ainsi preparée.

11 Tu arroses ses sillons, & applanis ses rayons : tu l'amollis par la pluye menuë, & benis son germe.

12 Tu couronnes l'année de tes biens : & tes ornieres dégoutent la graisse.

13 Elles dégoutent sur les loges du desert : & les côtaux sont enceints de liesse.

14 Les campagnes sont revêtuës de troupeaux : & les vallées sont couvertes de froment, elles en triomphent, voire elles en chantent.

Jubilate Deo. Pf. LXVI.

Toute la terre, jettez cris d'éjouïssance à Dieu: psalmodiez la gloire de son Nom, rendez sa loüange glorieuse.

2 Dites à Dieu, O que *tu es* terrible *en* tes fais ! tes ennemis te mentiront pour la grandeur ta force.

3 Toute la terre se prosternera devant toy, & psalmodiera: elle psalmodiera ton Nom.

4 Venez, & voyez les faits de Dieu: *il est* terrible *en* exploits sur les fils des hommes.

5 Il a tourné la mer en terre seche: on a passé le fleuve à pied *sec*, là nous-nous sommes éjouïs.

6 Il domine par sa puissance eternellement, ses yeux prennent garde sur les nations: les revêches ne se pourront point élever.

7 Peuples, benissez nôtre Dieu: & faites retenir le son de sa loüange.

8 *C'est luy* qui a remis nôtre ame en vie: & n'a point mis nos pieds à la merci du trébuchement.

9 Car, ô Dieu, tu nous as sondez: tu nous as affinez, comme on affine l'argent.

10 Tu nous avois amené au filé: tu avois mis une étreinte en nos reins.

11 Tu avois fait monter les hommes sur nôtre tête: & nous étions entrez au feu & en l'eau; mais tu nous as fait sortir en *lieu* plantureux.

12 J'entrerai en ta maison avec holocaustes: & te rendrai mes vœus, lesquels mes levres ont proferés, & ma bouche a prononcéz, lors que j'étois en détresse.

13 Je t'offrirai holocaustes de *bêtes* moëlleuses, avec la graisse des moutons, laquelle on fait fumer: je te sacrifierai des bœufs avec des boucs.

14 *Vous* tous qui craignez Dieu, venez, écoutez: & je raconterai ce qu'il a fait à mon ame.

15 Je l'ay invoqué de ma bouche, & il a été surhaussé par ma langue:

16 Si j'eusse pensé quelque outrage en mon cœur: le Seigneur ne m'eût point écouté.

17 Mais vrayement Dieu m'a écouté: & a été attentif à la voix de ma requête.

18 Benit *soit* Dieu, qui n'a point rejetté ma requête: ni sa gratuité *arriere* de moy.

Deus misereatur. Pf. LXVII.

Dieu aye pitié de nous, & nous benie, & face luire sa face sur nous.

2 Afin que ta voye soit connuë en la terre: & ta delivrance parmi toutes les nations.

3 Les peuples te celebreront, ô Dieu: tous peuples te celebreront.

4 Les nations se réjouïront, & chanteront de liesse: car tu jugeras les peuples en équité, & tu conduiras les nations parmi la terre.

5 Les peuples te celebreront, ô Dieu: tous peuples te celebreront.

6 La terre produira son fruit: Dieu nôtre Dieu nous benira.

7 Dieu nous benira, & tous les bouts de la terre le craindront.

Priere du Matin.

Exurgat Deus. Pseau. LXVIII.

QUe Dieu se leve, ses enne-
mis seront disperséz: &
ceux qui le haïssent,
s'enfuïront de devant luy.
2 Tu *les* dechasseras comme
la fumée est dechassée *par le
vent*; & comme la cire se fond
devant le feu, *ainsi* periront les
méchans de devant Dieu.
3 Mais les justes s'éjouïront,
& s'égayeront devant Dieu: &
tressailliront de joye.
4 Chantez à Dieu, psalmo-
diez son Nom: surhaussez celui
qui est monté sur les cieux, de
ce que son Nom est l'Eternel,
& vous égayez en sa presence.
5 *Il est* le pere des orphelins,
& le juge des veuves: Dieu *est*
en l'habitacle de sa Sainteté.
6 Dieu fait habiter en fa-
mille ceux qui étoyent seu-
lets, il delivre ceux qui étoyent
enchainez: mais les revêches de-
meurent en terre deserte.
7 O Dieu, quand tu marchois
devant ton peuple: quand tu
cheminois par le desert.
8 La terre trembla, même
les ceux dégouterent pour la
presence de Dieu: & ce mont
de Sinaï, pour la presence de
Dieu, le Dieu d'Israël.
9 O Dieu, tu as fait dégou-
ter la pluye à largesse sur ton
heritage: & *quand* il étoit re-
creu, tu l'as remis.
10 Ton troupeau s'y est tenu:
tu accommodes de tes biens
l'affligé, ô Dieu.
11 Le Seigneur a donné de-
quoi parler: les messageres de
bonnes nouvelles ont été une
grande armée.
12 Les Rois des armées s'en
sont fuïs, ils s'en sont fuïs: &
celle qui residoit en la maison, a
departi le butin.
13 Quand *bien* vous auriez
couché entre les chenets arran-
gez: *si serez-vous comme* les
ailes d'un pigeon couvert d'ar-
gent, & duquel les ailes *sont
comme* jauneur de fin or.
14 Quand le Tout-puissant
dissipa les Rois en cét *heritage*:
il devint blanc comme la neige
qui est en Tsalmon.
15 La montagne de Dieu
est un mont de Basçan: un mont
bossu, un mont de Basçan.
16 Pourquoy sautelez-vous
contre montagnes bossuës: Dieu
a desiré cette montagne pour
y habiter, voire l'Eternel y de-
meurera à jamais.
17 La chevalerie de Dieu *se
conte par* vingt mille, *par* milliers
redoublez: Le Seigneur *est* par-
mi eux, *c'est* un Sinai en Sainte-
té.
18 Tu es monté en haut, tu
as mené captifs les prisonniers,
tu as pris des dons *pour distri-
buer* entre les hommes: & mê-
mes *as pris* les revêches, afin
qu'ils demeurent *au lieu* de l'E-
ternel Dieu.
19 Benît *soit* le Seigneur, *le-
quel* journellement nous com-
ble *de ses biens*: le *Dieu* Fort
est nôtre delivrance.
20 Le *Dieu* Fort nous *est* un
Dieu pour *nous* delivrer: & les
issuës de la mort *appartiennent*
à l'Eternel le Seigneur.
21 Certainement Dieu trans-
percera le chef de ses enne-
mis: & le sommet de la per-
ruque de celuy qui chemine en
ses vices.

22 Le Seigneur a dit, Je ferai retourner *les miens* de Basçan: *& les* ferai retourner du profond de la mer.

23 Afin que ton pied, ensemble la langue de tes chiens s'enfonce: dedans le sang de tes ennemis, *voire* de chacun d'eux.

24 O Dieu, ils ont veu tes allures: les allures de mon *Dieu* Fort, *qui est* mon Roy, au lieu Saint.

25 Les chantres alloyent devant, puis aprés les joüeurs d'instrument: & au milieu les jeunes filles sonnans du tabourin.

26 Benissez Dieu és congregations: & le Seigneur, *vous qui étes* de la source d'Israël.

27 Là Benjamin le petit a dominé sur eux, les principaux de Juda *ont été* leurs accablemens de pierres: les principaux de Zabulon, & les principaux de Nephthali.

28 Ton Dieu a ordonné ta force: Donne force, ô Dieu, tu nous as fait ceci.

29 Depuis ton Temple, *qui est* en Jerusalem: les Rois t'ameneront des presens.

30 Tanse rudement les bêtes sauvages des roseaux, l'assemblée des forts taureaux, avec les veaux des peuples, & ceux qui se montrent parées de lames d'argent: il a dissipé les peuples *qui* ne demandent que la guerre.

31 Grands Seigneurs viendront d'Egypte: Cus se hâtera d'étendre ses mains vers Dieu.

32 Royaumes de la terre, chantez à Dieu: psalmodiez au Seigneur.

33 A celuy qui est monté sur les cieux des cieux d'ancienneté: voila, il fait retentir de sa voix un son vehement.

34 Attribuez force à Dieu, sa magnificence *est* sur Israël: & sa force és nuées.

35 O Dieu, *tu es* redouté pour tes Sanctuaires: Le *Dieu* Fort d'Israël *est* celui qui donne force & puissance au peuple. Benit *soit* Dieu.

Priere du Soir.

Salvum me fac. Ps. LXIX.

DElivre-moi, ô Dieu: car les eaux *me* sont entrées jusques à l'ame.

2 Je suis enfondré en un bourbier profond, auquel *il n'y a* point où prendre pied: je suis entré au plus profond des eaux, & le fil des eaux se débordant m'emporte.

3 Je suis las de crier, mon gosier en *est* asseché: mes yeux sont defaillis, cependant que j'attens aprés mon Dieu.

4 Ceux qui me haïssent sans cause, passent en nombre les cheveux de ma tête: & ceux qui tâchent à me ruiner, & me *sont* ennemis à fausses enseignes, se sont renforcez.

5 J'ay leur rendu ce que je n'avois point ravi: O Dieu, tu connois ma folie, & mes fautes ne te sont point cachées.

6 O Seigneur Eternel des armées, que ceux qui s'attendent à toy ne soyent point rendus honteux à cause de moy; que ceux qui te cherchent ne soyent point confus à cause de moy, ô Dieu d'Israël.

7 Car pour l'amour de toy j'ay souffert opprobre: & vergogne a couvert ma face.

8 Je suis devenu étranger à mes

mes freres: & un homme de
dehors aux enfans de ma mere.
9 Car le zele de ta maison
m'a mangé: & les blâmes de
ceux qui te blâmoyent, sont
tombez sur moy.
10 Dont j'ay pleuré en jeû-
nant à part moy: mais *cela* m'a
été tourné en blâme.
11 J'ay aussi pris un sac pour
vêtement: mais je leur ay servi
de dicton.
12 Ceux qui sont assis à la
porte bruyent contre moy: &
je sers de chansons à ceux qui
yvrognent.
13 Mais *quant* à moy, ma
requête *s'arrête* à toy, ô Eter-
nel: ô Dieu, *il y a* un temps de
ton bon plaisir, selon la gran-
deur de ta gratuité.
14 Répon-moy: selon la ve-
rité de ta delivrance.
15 Delivre-moy de la bour-
be, & que je n'y enfondre point;
que je sois delivré de ceux qui
me haïssent, & des eaux pro-
fondes.
16 Que le fil des eaux se de-
bordant ne m'emporte point,
& que le gouffre ne m'englou-
tisse point: & que le puits ne
ferme point sa gueule sur moy.
15 Eternel, exauce-moy,
car ta gratuité *est* bonne: tour-
ne ton visage vers moy selon la
grandeur de tes compassions.
18 Et ne cache point ta face
arriere de ton serviteur, car je
suis en détresse: hâte-toy, ex-
auce-moy.
19 Approche-toy de mon a-
me, rachete-la: recoux-moy à
cause de mes ennemis.
20 Toy-*même* connois mon
blâme, & ma honte, & ma ver-
gogne: tous mes adversaires sont
devant toy.
21 Opprobre m'a rompu le
cœur, dont je suis languissant;
& quand j'ay attendu que quel-
qu'un eût compassion de moy,
je n'en *ai* point *eu*: & qu'aucuns
me consolassent, je n'en ay point
aussi trouvé.
22 Qui plus est, ils m'ont don-
né du fiel en mon repas: & en
ma soif ils m'ont abbruvé de
vinaigre.
23 Que leur table leur soit
en laqs devant eux: & *ce qui*
est à prosperité *leur soit tourné*
en ruine.
24 Que leurs yeux soyent *de*
telle sorte obscurcis, qu'ils n'en
puissent voir: & fay continuel-
lement chanceler leurs reins.
25 Espan ton indignation
sur eux: & que l'ardeur de ta
colere les saisisse.
26 Que leur palais soit de-
solé: & qu'il *n'y ait* aucun qui
habite en leurs tabernacles.
27 Car ils persecutent celuy
que tu avois frapé, & font leurs
contes de la douleur de ceux
que tu avois n'avrez.
28 Mets iniquité sur leur ini-
qité: & qu'ils n'entrent point en
ta justice.
29 Qu'ils soyent effacez du
livre de vie: & qu'ils ne so-
yent point écrits avec les justes.
30 Or moy, *je suis* affligé,
& en douleur: ta delivrance, ô
Dieu, m'enlevera en une haute
retraite.
31 Je louërai le Nom de Dieu
en Cantique: & le magnifierai
par loüange solennelle.
32 Et *cela* plaira plus à l'E-
ternel: qu'un bœuf, *voire* qu'un
bouveau ayant cornes & ongle
divisé.
33 Les debonnaires *le* ver-
ront, & s'en éjouïront: & vô-
tre cœur vivra, *ô vous* qui cer-
chez Dieu.

34 Car l'Eternel exauce les souffreteux : & ne méprise point les prisonniers.

35 Que les cieux & la terre le loüent : la mer, & tout ce qui se remuë en icelle.

36 Car Dieu delivrera Sion, & édifiera les villes de Juda : & on y habitera, & on la possedera.

37 Et la posterité de ses serviteurs l'heritera : & ceux qui aiment son Nom demeureront en elle.

Deus in adjutorium. Pseau. LXX.

O Dieu *hâte-toi* de me delivrer : ô Dieu, hâte-toi *de venir* à mon aide.

2 Que ceux-là soyent tous honteux & rougissent, qui cerchent mon ame : & que ceux qui prennent plaisir à mon mal soyent reboutez en arriere, & soyent confus.

3 Que ceux qui disent Aha, aha : retournent *en arriere*, pour le loyer de la honte qu'ils m'ont faite.

4 Que tous ceux qui te cerchent s'égayent & s'éjoüissent en toy : & que ceux qui aiment la delivrance que tu donnes aux tiens, dient toûjours, Magnifié soit Dieu.

5 Or suis-je affligé & souffreteux : O Dieu, avance-toy vers moy.

6 Tu *es* mon aide, & mon liberateur : ô Eternel, ne tarde point.

Priere du Matin.

In te, Domine speravi.
Pseau. LXXI.

ETernel, je me suis retiré vers toy, que je ne sois jamais confus : delivre-moy par ta justice & me recous, encline ton oreille vers moy, & me mets à sauveté.

2 Sois moy pour un rocher de retraite, afin que je m'y puisse retirer pour jamais : tu as donné mandement de me mettre à sauveté : car tu es mon roc & ma forteresse.

3 Mon Dieu, delivre-moy de la main du méchant : de la main du pervers, de celuy qui empire *tout*.

4 Car tu es mon attente, Seigneur Eternel : *&* ma confiance dés ma jeunesse.

5 J'ay été appuyé sur toy dés le ventre *de ma mere* : c'est toy qui m'as tiré hors des entrailles de ma mere, ma loüange *est* continuellement de toy.

6 J'ay été à plusieurs comme un monstre : mais tu es ma ferme retraite.

7 Que ma bouche soit remplie de ta loüange : & de ta magnificence par chaque jour.

8 Ne me rejette point au temps de ma vieillesse : ne m'abandonne point maintenant que ma force est defaillie.

9 Car mes ennemis ont parlé de moy, & ceux qui épient mon ame ont pris conseil ensemble, disans : Dieu l'a abandonné, poursuivez & le saisissez : car *il n'y a* aucun qui le delivre.

10 O Dieu, ne t'éloigne point

de

de moy : mon Dieu, hâte-toi *de venir* à mon aide.

11 Que ceux qui sont ennemis de mon ame soyent honteux & defaillent : & que ceux qui pourchassent mon mal, soyent envelopez d'opprobre, & de vergogne.

12 Mais moy j'attendray tousjours, & ajoûterai à toute ta loüange.

13 Ma bouche racontera par chacun jour ta justice, & la delivrance que tu donnes aux tiens: combien que je n'*en* sçache point le nombre.

14 Je marcherai en la force du Seigneur Eternel : je ramentevrai ta seule justice.

15 O Dieu, tu m'as enseigné dés ma jeunesse : & jusques ici j'ai annoncé tes merveilles.

16 Et encore jusqu'à la vieillesse, voire *jusqu'à* la vieillesse toute blanche, ô Dieu, ne m'abandonne point : tant que j'aye annoncé ton bras à *cette* generation, & ta puissance à tous ceux *qui* viendront *aprés*.

17 Car ta justice, ô Dieu, *est* haute élevée : parce que tu as fait grandes choses. O Dieu, qui *est* semblable à toy.

18 Qui m'ayant fait voir plusieurs détresses & maux, derechef tu m'as rendu la vie : & m'as fait remonter derechef hors des abîmes de ta terre.

19 Tu accroîtras ma grandeur : & derechef me consoleras.

20 Aussi, mon Dieu, je te celebrerai pour l'amour de ta verité avec instrument de la musette : O Saint d'Israël, je te psalmodierai avec le violon.

21 Mes levres chanteront de joye, quand je te psalmodierai : ensemble mon ame que tu auras rachetée.

22 Ma langue aussi devisera par chacun jour de ta justice : parce que ceux qui pourchassent mon mal, seront honteux.

Deus judicium. Pseau. LXXII.

O Dieu, donne tes jugemens au Roy : & ta justice au fils du Roy.

2 Qu'il juge ton peuple justement : & équitablement ceux des tiens qui seront affligez.

3 Que les montagnes portent paix pour le peuple : & les côtaux en justice.

4 Qu'il face droit aux affligez d'entre le peuple : qu'il delivre les enfans du souffreteux, & qu'il froisse l'oppresseur.

5 Ils te craindront tant que le soleil & la lune dureront : par tous âges.

6 Il descendra comme pluye sur le grain : & comme la menuë pluye *sur* l'herbe fauchée de la terre.

7 Le juste fleurira en son temps : & *il y aura* abondance de paix, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de lune.

8 Mêmes il dominera depuis une mer jusqu'à l'autre : & depuis le fleuve jusqu'aux bouts de la terre.

9 Les habitans des deserts se courberont devant luy : & ses ennemis lecheront la poudre.

10 Les Rois de Tarsçis, & des Isles *luy* presenteront dons : les Rois de Sçeba & de Seba *luy* apporteront des presens.

11 Tous Rois aussi se prosterneront devant luy : toutes nations luy serviront.

12 Car il delivrera le souffreteux criant *à luy* : & l'affligé-

gé, & *celui qui* n'a personne qui l'aide.

13 Il aura compassion du chetif & souffreteux: & mettra à sauveté les ames des souffreteux.

14 Il garantira leur ame de dol & de violence: & leur sang sera precieux devant les yeux d'iceluy.

15 Il vivra donc, & on luy donnera de l'or de Sçeba: & fera-t'on requête pour luy continuellement. Et on le benira par chacun jour.

16 Estant *semée* en la terre au sommet des montagnes une poignée de froment: son fruit menera bruit comme le Liban, & *les hommes* fleuriront par les villes, comme l'herbe de la terre.

17 Son renom durera à toûjours, son renom ira de pere en fils tant que le soleil durera: & on sera benit en luy: toutes nations le renommeront bienheureux.

18 Benit *soit* l'Eternel Dieu, le Dieu d'Israël: qui fait seul choses merveilleuses.

19 Benit *soit* aussi eternellement le Nom de sa gloire: & que toute la terre soit remplie de sa gloire. Amen, voire Amen.

Priere du Soir.

Quam bonus Israël.

Pseau. LXXIII.

QUoy que ce soit, Dieu *est* bon à Israël: *assavoir* à ceux qui sont nets de cœur.

2 Or quant à moy mes pieds m'ont presque failli: & ne s'en a comme rien *falu que* mes pas n'ayent glissé.

3 Car j'ay porté envie aux insensez: voyant la prosperité des méchants.

4 D'autant qu'*il n'y a* point d'étreintes en leur mort: mais leur force *est* en son entier.

5 Ils n'ahannent point comme les autres hommes: & ne sont point batus avec les *autres* hommes.

6 Pour cette cause orgueil les environne comme un carquant: & accoûtrement de violence les couvre.

7 Les yeux leur sortent dehors à force de graisse: ils surpassent les desseins de leur cœur.

8 Ils sont pernicieux, *&* parlent malicieusement d'opprimer: & parlent comme haut-montez.

9 Ils mettent leur bouche aux cieux: & leur langue trotte par toute la terre.

10 Et partant son peuple en revient-là: quand on leur fait succer l'eau à plein *verre*.

11 Et disent, Comment, le *Dieu* fort auroit-il connoissance: & y auroit-il connoissance au Souverain?

12 Voila, ceux-ci *sont* méchans, & étans à leur aise en ce monde, ils acquierent de plus en plus des richesses: quoy que ce soit, c'est en vain que j'ay nettoyé mon cœur, & que j'ay lavé mes mains en innocence.

13 Car j'ay été batu journellement: & mon châtiment *revenoit* tous les matins.

14 *Mais* quand j'ay dit, J'en parlerai ainsi: voila, j'ay été deloyal à la generation de tes enfans.

15 Toutesfois j'ay tâché à connoître cela: *mais* il m'a semblé fort fâcheux.

16 Jusques à ce que je sois entré

entré aux Sanctuaires du *Dieu* Fort: & que j'aye consideré la fin de telles gens.

17 Quoy que ce soit, tu les as mis en lieux glissans: tu les fais tomber en precipices.

18 Comment ont-ils été détruits ainsi en un moment: comment sont-ils defaillis, ont-ils été consumez d'épouvantement?

19 *Ils sont* comme un songe, quand on s'est reveillé: Seigneur, tu mettras en mépris leur ressemblance, quand tu te réveilleras.

20 *Or* quand mon cœur s'enaigrissoit: & que je me tourmentois en mes reins.

21 Lors j'étois abbruti, & n'avois aucune connoissance: j'étois une grosse bête en ton endroit.

22 Je *serai* donc toûjours avec toy: tu m'as pris par la main droite.

23 Tu me conduiras par ton conseil: & puis me recevras *en* gloire.

24 Quel *autre* ai-je au ciel? or n'ai-je pris plaisir en la terre *en rien autre* qu'en toy.

25 Ma chair & mon cœur étoyent defaillis: *mais* Dieu *est* le rocher de mon cœur, & mon partage à toûjours.

26 Car voila, ceux qui s'éloignent de toy periront: tu retrancheras tous ceux qui se débauchent de toy.

27 Mais quant à moy, d'approcher de Dieu *c'est* mon bien: j'ay assis ma retraite sur le Seigneur Eternel, afin que je raconte tous tes ouvrages.

Ut quid Deus? LXXIV.

O Dieu, pourquoy *nous* as-tu rejettez pour jamais: *& pourquoy* fume ta narine contre le troupeau de ta pâture?

2 Aye souvenance de ton assemblée: *que* tu as acquise d'ancienneté.

3 Tu t'es vendiqué cette montagne de Sion, en laquelle tu as habité: *pour être* la portion de ton heritage.

4 Avance tes pas vers les masures de perpetuelle durée: l'ennemi a tout mis à mal au saint lieu.

5 Tes adversaires ont rugi au milieu de tes synagogues: ils y ont mis leurs enseignes pour enseignes.

6 Là se faisoit voir un chacun ramenant contremont les haches: à travers le bois entrelacé.

7 Et maintenant avec coignées & marteaux: ils brisent ensemble ses entaillures.

8 Ils ont mis en feu tes Sanctuaires: & ont pollué le pavillon dedié à ton Nom, *l'abbatans par terre.*

9 Ils ont dit en leur cœur, Saccageons-les *tous* ensemble: ils ont brûlé toutes les synagogues du *Dieu* Fort sur la terre.

10 Nous ne voyons plus nos enseignes, *il n'y a* plus de Prophete: & n'y a aucun avec nous qui sçache jusques à quand.

11 O Dieu, jusques à quand usera de blâme l'adversaire: l'ennemi dépitera-t'il ton Nom à jamais?

12 Pourquoy retires-tu ta main: voire ta dextre? consume-*les, la retirant* du milieu de ton sein.

13 Or Dieu *est* mon Roy dés le temps jadis : faisant delivrance au milieu de la terre.

14 Tu as fendu la mer par ta force : tu as cassé les têtes des baleines sur les eaux.

15 Tu as brisé les têtes de Leviathan : tu l'as donné en viande au peuple des habitans des deserts.

16 Tu as ouvert la fontaine & le torrent : tu as desseché les grosses rivieres.

17 A toy *est* le jour, à toy *est* la nuict : tu as établi la lumiere & le soleil.

18 Tu as posé toutes les limites de la terre : tu as formé l'esté & l'hiver.

19 Aye souvenance de ce point, *que* l'ennemy a blâmé l'Eternel : & *qu'*un peuple insensé a depité ton Nom.

20 N'abandonne point à la troupe *de telles gens*, l'ame de ta tourterelle : n'oublie point à jamais la troupe de tes affligez.

21 Regarde à *ton* alliance : car les lieux tenebreux de ta terre sont remplis de cabanes de violence.

22 Que celuy qui est foulé, ne s'en retourne confus : que l'affligé & le souffreteux loüent ton Nom.

23 O Dieu, leve-toy, debats ma cause : aye souvenance du blâme qui t'est fait journellement par l'insensé.

24 N'oublie point la crierie de tes adversaires : le bruit de ceux qui s'élevent contre toy, monte continuellement.

Priere du Matin.

Confitebor tibi. Pseau. LXXV.

O Dieu, nous t'avons celebré : nous t'avons celebré.

2 De fait ton Nom *nous étoit* prochain : on a raconté tes merveilles,

3 Quand j'auray accepté l'assignation : je jugeray droitement.

4 Le pays s'écouloit & tous ceux qui y habitent : *mais* j'ay affermi ses pilliers.

5 J'ay dit aux fols, Ne faites point des fols : & aux méchans, N'élevez point la corne.

6 N'élevez point vôtre corne en haut ; *& ne* parlez point avec un cœur endurci.

7 Car le surhaussement ne *vient* point d'Orient, ni d'Occident : ni du desert.

8 D'autant que *c'est* Dieu qui gouverne : il abaisse l'un, & éleve l'autre.

9 Même *il y a* une coupe en la main de l'Eternel, & le vin rougit dedans : il est plein de mixion, & il en verse.

10 Certainement tous les méchans de la terre : en succeront & boiront les lies.

11 Mais moy, *j'en* feray recit à toûjours : je psalmodieray au Dieu de Jacob.

12 Et je retrancheray toutes les cornes des méchans : *mais* les cornes du juste seront surhaussées.

Notus in Judæa. Pseau. LXXVI.

Dieu est connu en Judée : son renom *est* grand en Israël.

2 Et son tabernacle est en Salem : & son domicile en Sion.

3 Là il a rompu les arcs étincelans : le bouclier, l'épée & la bataille.

4 Tu *es* réplendissant *&* magnifique plus que les montagnes de ravage.

5 Les robustes de cœur ont été dépoüillez : ils ont sommeillé leur somne, & pas un de ces hommes vaillans n'a trouvé ses mains.

6 O Dieu de Jacob, charriage & chevaux ont été assoupis : quand tu les as tansez.

7 Tu *es* terrible, toy : & qui pourra subsister devant toy, dés *que* ton ire *apparoit* ?

8 Te as fait oüir des cieux jugement : la terre en a eu peur, & s'est tenuë coye.

9 Quand tu te levas, ô Dieu, pour faire jugement : pour delivrer tous les debonnaires de la terre.

10 Certainement la colere de l'homme retournera à ta loüange : tu trousseras le reste de *tes* coleres.

11 Voüez, & rendez *vos vœux* à l'Eternel vôtre Dieu, *vous* tous *qui étes* à l'entour de luy : *&* qu'on apporte des dons au Redoubtable.

12 Il vendange l'esprit des conducteurs *des peuples* : *il est* redoutable aux Rois de la terre.

Voce mea ad Dominum.

Pseau. LXXVII.

Ma voix *s'adresse* à Dieu, & je crierai : ma voix *s'adresse* à Dieu, & il m'écoutera.

2 J'ay cherché le Seigneur au jour de ma détresse : ma playe couloit durant la nuict, & ne cessoit, mon ame refusoit d'être consolée.

3 J'avois souvenance de Dieu, & me tourmentois : je menois bruit, & mon esprit étoit transi.

4 Tu avois retenu les veilles de mes yeux : j'étois étourdi, & ne pouvois parler.

5 Je pensois aux jours d'ancienneté : & aux ans des siecles *passez*.

6 Il me souvenoit de ce que je songeois de nuict : je menois bruit en mon cœur, & mon esprit cherchoit diligemment, *disant*,

7 Le Seigneur *m'a*-t'il debouté pour toûjours : & ne poursuivra-t'il plus à *m'*avoir pour agréable ?

8 Sa gratuité est elle faillie pour jamais : *son* dire a-t'il pris fin pour tout âge ?

9 Le *Dieu* Fort a-t'il oublié d'avoir pitié : a-t'il resserré par courroux ses compassions ?

10 Puis j'ay dit, *C'est* bien ici ce qui m'affoiblit : *mais* la dextre du Souverain change.

11 J'ay eu souvenance des exploits de l'Eternel : mêmement j'ay eu souvenance de tes merveilles de jadis.

12 Et j'ay medité toutes tes œuvres : & devisé de tes exploits, *disant*,

13 O Dieu, ta voye est au Sanctuaire : qui est le Dieu Fort, grand comme Dieu ?

14 Tu *es* le *Dieu* Fort qui fais merveilles : tu as rendu notoire ta force entre les peuples.

15 Tu as recoux ton peuple par *ton* bras : *assavoir* les enfans de Jacob & de Joseph.

16 Les eaux t'ont veu, ô Dieu, les eaux t'ont veu *&* ont tremblé : mêmes les abîmes ont été émeus.

17 Les nuées ont épandu inondinations d'eaux, les nuës ont fait retentir *leur* son : aussi tes traits ont trotté ça & là.

18 Le son de ton tonnerre *étoit* en la rondeur *de l'air* : les éclairs ont éclairé, la terre en a été émeuë, & en a tremblé.

19 Ta voye *a été* par la mer, & tes sentiers és grosses eaux : & tes traces n'ont point été connuës.

20 Tu as mené ton peuple comme un troupeau, sous la conduite de Moyse & d'Aaron.

Priere du Soir.

Attendite, popule. Ps. LXXVIII.

MOn peuple, écoute ma Loy : enclinez vos oreilles aux paroles de ma bouche.

2 J'ouvriray ma bouche en similitudes : je dégorgeray les choses notables des temps anciens.

3 Lesquels nous avons ouïs & entenduës : *&* que nos peres nous ont racontées.

4 Nous ne *les* celerons point à leurs enfans, *qui* raconteront les loüanges de l'Eternel à la generation qui viendra aprés : & sa force, & ses merveilles qu'il a faites.

5 Car il a établi le témoignage en Jacob, & a mis la Loy en Israël : touchant lesquels il enchargea nos peres de les faire entendre à leurs enfans.

6 Afin que la generation qui viendra aprés les connût : *assavoir* les enfans *qui* naîtroyent.

7 Et qu'ils se missent en devoir : de les ranconter à leurs enfans.

8 Et qu'ils missent en Dieu leur confiance : & n'oubliassent point les exploits du *Dieu* Fort, & gardassent ses commandemens.

9 Et qu'ils ne fussent point comme leurs peres, une generation revêche & rebelle : generation qui n'a point rangé son cœur, & de laquelle l'esprit n'a point été loyal au *Dieu* Fort.

10 Les enfans d'Ephraim armez, d'entre les archers : ont tourné *le dos* au jour de la bataille.

11 Ils n'ont point gardé l'alliance de Dieu : & ont refusé de cheminer selon sa Loy.

12 Et ont mis en oubli ses exploits : & ses merveilles qu'il leur avoit fait voir.

13 Il a fait des miracles en la presence de leurs peres : au pays d'Egypte, au territoire de Tsohan.

14 Il a fendu la mer, & les a fait passer au travers : & a fait arrêter les eaux comme un monceau.

15 Et les a conduits de jour par la nuée : & la nuict par une lumiere de feu.

16 Il a fendu les rochers au desert : & leur a donné abondam-

bondamment à boire, comme
s'il l'eût puisé des abîmes.
17 Et a fait sortir des ruis-
seaux de la roche : & en a fait
découler des eaux comme des
rivieres.
18 Toutesfois ils continue-
rent à pecher contre luy : irri-
tant le Souverain au desert.
19 Et tentrerent le *Dieu* Fort
en leurs cœurs : en demandant
viande à leur appetit.
20 Et parlerent contre Dieu,
& dirent : Le *Dieu* Fort nous
pourroit-il dresser une table en
ce desert ?
21 Voila, il a frappé le ro-
cher, & les eaux *en* sont décou-
lées, & les torrens sont sortis a-
bondamment : *mais* pourroit-il
aussi donner du pain, apprêteroit-
il bien de la chair à son peuple ?
22 Et partant l'Eternel *les*
ayant ouïs se colera grande-
ment : & le feu s'embrasa con-
tre Jacob, & *son* ire aussi monta
contre Israël.
23 Parce qu'ils n'avoient
point creu à Dieu : & ne s'é-
toient point asseurez de sa deli-
vrance.
24 Combien qu'il eût donné
commandement aux nuës d'en-
haut : & ouvert les portes des
cieux.
25 Et qu'il eût fait pleuvoir
la manne sur eux, afin qu'ils en
mangeassent : & leur eût donné
le froment des cieux.
26 *Tellement que* chacun man-
geoit du pain des puissans : *car*
il leur avoit envoyé de la viande
à suffisance.
27 Il émeut le vent d'Orient
és cieux : & amena par sa force
le vent du Midi.
28 Et fit pleuvoir sur eux
de la chair *dru* comme poudre :
& de la volaille ayant aile *dru*
comme le sablon de la mer.
29 Et *la* fit tomber au milieu
de leur camp : & à l'entour de
leurs pavillons.
30 Et ils en mangerent, &
furent bien fort soulez, telle-
ment qu'il accomplit leur sou-
hait : ils n'en avoient pas encore
perdu leur envie.
31 Leur viande *étoit* encore
en leur bouche, quand l'ire de
Dieu monta contr'eux, & il occit
les plus gras d'entr'eux : & abba-
tit les gens d'élite d'Israël.
32 Avec tout cela, ils peche-
rent encore : & n'ajoûterent
point foy à ses merveilles.
33 C'est pourquoy il consu-
ma leurs jours soudainement : &
leurs ans hâtivement.
34 Quand il les mettoit à
mort, alors ils le requeroyent : &
se retournoient, & cherchoient
le *Dieu* Fort dés le matin.
35 Et avoient souvenance que
Dieu *étoit* leur rocher : & que le
Dieu Fort & Souverain *étoit* ce-
luy qui les recouroit.
36 Mais ils faisoient beau
semblant de leur bouche : & luy
mentoient de leur langue.
37 Car leur cœur *n'étoit*
point droit envers luy : & ils
ne furent point loyaux en son
alliance.
38 Toutesfois luy qui est pi-
toyable, fut propice à leur ini-
quité : tellement qu'il ne les dé-
truisit point.
39 Mais il révoqua souvent
son ire : & il n'émeut point toute
sa fureur.
40 Et il eut souvenance qu'ils
étoient chair : *&* un vent qui
passe, & qui ne revient point.
41 Combien de fois l'ont-ils
irrité au desert ? & *combien de
fois* l'ont-ils ennuyé au lieu inha-
bitable ?

42 Car

42 Car coup sur coup ils tentoyent le *Dieu* Fort: & bornoyent le Saint d'Israël.

43 Ils n'ont point eu souvenance de sa main: *ni du* jour auquel il les avoit delivrez de *la main* de celuy qui les affligeoit.

44 De celuy qui avoit fait ses signes en Egypte: & ses miracles au territoire de Tsohan.

45 Et avoit tourné en sang leurs rivieres & leurs ruisseaux: *afin* qu'ils n'en peussent boire.

46 Et qui avoit envoyé contr'eux une mêlée de betês qui les mangerent: & des grenoüilles qui les détruisirent.

47 Et qui avoit donné leurs fruits aux vermisseaux: & leur travail aux sauterelles.

48 Qui avoit détruit leurs vignes par grêle: & leurs sycomores par orage.

49 Et qui avoit livré leur bêtail à la grêle: & leur troupeaux aux foudres étincelantes.

50 Qui avoit envoyé sur eux l'ardeur de son ire, grande colere, indignation & détresse: *qui sont* un envoy de messagers de maux.

51 Qui avoit dressé le chemin à son ire, & n'avoit point retiré leur ame de la mort: & qui avoit livré leurs bêtes à la mortalité.

52 Et qui avoit frapé tout premier-né en Egypte: & les premices de vigueur és tabernacles de Cam.

53 Qui avoit fait partir son peuple comme des brebis: & qui l'avoit mené par le desert comme un troupeau.

54 Et les avoit conduits seurement, & sans qu'ils eussent aucune frayeur: là où la mer couvrit leurs ennemis.

55 Depuis les ayant introduits en la contrée de sa sainteté: *assavoir* en cette montagne, *que* sa dextre a conquise.

56 Et ayant dechassé les nations de devant eux: lesquelles il a fait tomber en lot d'heritage, & ayant fait habiter les tribus d'Israël és tabernacles d'icelles.

57 Encores ont-ils tenté & irrité le Dieu Souverain: & n'ont point gardé ses convenances.

58 Mais ils se sont reculez en arriere, & se sont portez déloyaument, comme leurs peres: ils se sont renversez comme un arc qui trompe.

59 Et l'ont provoqué à courroux par leurs hauts lieux: & l'ont émeu à jalousie par leurs images taillées.

60 Dieu l'a ouï, & s'est grandement coleré: & a pris fort à dédain Israël,

61 Dont il a abandonné le pavillon de Scilo: le tabernacle *auquel* il habitoit entre les hommes.

62 Et a livré en captivité sa force: & son ornement entre les mains de l'adversaire.

63 Et a livré son peuple à l'épée: & s'est grandement colere contre son heritage,

64 Le feu a consumé leurs gens d'élite: & leurs vierges n'ont point été loüées.

65 Leur Sacrificateurs sont tombez par l'épée: & leurs vefves *n'en* ont point pleuré.

66 Puis le Seigneur s'est réveillé comme un qui se fût endormi: & comme un puissant *homme* qui s'écrie ayant encore le vin en têtes.

67 Et a frapé ses adversaires au derriere : & les a mis en opprobre perpetuel.

68 Mais il a dédaigné le tabernacle de Joseph, & n'a point choisi la tribu d'Ephraim.

69 Mais il a choisir la tribu de Juda : la montagne de Sion, laquelle il aime.

70 Et a bâti son Sanctuaire comme bâtimens haut élevez : & comme la terre qu'il a fondée à toûjours.

71 Et a choisi David son serviteur : & l'a pris des parcs des brebis.

72 Et de là où il suivoit les bêtes qui allaittent : il l'a amené, pour paître Jacob son peuple, & Israël son heritage.

73 Aussi les a-t'il repeus selon l'integrité de son cœur : & les a conduits par la sage conduite de ses mains.

Priere du Matin.

Deus venerunt. Ps. LXXIX.

O Dieu les nations sont entrées en ton heritage : ils ont pollu le Temple de ta Sainteté, & ont mis Jerusalem en monceaux *de pierres.*

2 Ils ont donné les corps morts de tes serviteurs *pour* viande aux oiseaux des cieux : la chair de tes bien-aimez aux bêtes de la terre.

3 Ils ont épandu leur sang comme eau à l'entour de Jerusalem : & il n'y *avoit personne* qui *les* ensevelist.

4 Nous avons été *en* opprobre à nos voisins : en mocquerie & blaffonnement à *ceux qui habitent* autour de nous.

5 Jusques à quand, ô Eternel, te courrouceras-tu à jamais : ta jalousie s'embrasera-t'elle comme un feu ?

6 Espan ta fureur sur les nations qui ne te connoissent point : & sur les royaumes qui n'invoquent point ton Nom.

7 Car on a devoré Jacob : & on a desolé son plaisant logis.

8 Ne nous ramentoi point les iniquitez par ci-devant *commises* : que tes compassions nous préviennent hâtivement : car nous sommes devenus fort chetifs.

9 O Dieu de nôtre delivrance, aide nous, pour l'amour de la gloire de ton Nom, & nous recoux : & sois propice à nos pechez pour l'amour de ton Nom.

10 Pourquoy diroyent les nations : Où *est* leur Dieu.

11 Que la vengeance du sang de tes serviteurs, qui a été répandu : soit manifestée parmi les nations en nôtre presence.

12 Que le gemissement des prisonniers vienne jusqu'en ta presence : preserve selon la grandeur de ta puissance ceux qui sont ja voüez à la mort.

13 Et ren à nos voisins en leur sein sept fois au double leur blâme : duquel ils t'ont blâmé, Seigneur.

14 Mais nous, ton peuple, & le troupeau de ta pâture, te celebrerons à toûjours d'âge en âge : & raconterons ta loüange.

Qui regis Israël. Ps. LXXX.

TOy, qui pais Israël, prête l'oreille, toy qui menes Joseph comme un troupeau : toy qui es assis entre les Cherubins, fay reluire ta splendeur.

3 Mets

2 Mets en evidence ta puissance au devant Ephraim, Benjamin, & Manassé: & vien pour nôtre delivrance.

3 O Dieu, ramene-nous: & fay reluire ta face, & nous serons delivrez.

4 O Eternel, Dieu des armées: jusques à quand fumeras-tu contre la requête de ton peuple?

5 Tu les as repeus de pain de larmes: & les as abbreuvez de pleur à grand' mesure.

6 Tu nous as mis pour debat entre nos voisins: & nos ennemis se mocquent *de nous* entr'eux.

7 O Dieu des armées, ramene-nous: & fay reluire ta face, & nous serons delivrez.

8 Tu avois transporté une vigne hors d'Egypte: tu avois dechassé des nations, & l'avois plantée.

9 Tu avois preparé *la place* devant elle: & luy avois fait prendre racine, & elle avoit rempli la terre.

10 Les montagnes étoyent couvertes de son ombre: & ses rameaux étoyent comme hauts cedres.

11 Elle avoit étendu ses branches jusques à la mer: & ses jettons jusques au fleuve.

12 Pourquoy as-tu rompu ses cloisons: de sorte que tous les passans en ont cueilli les raisins?

13 Les sangliers de la forêt l'ont détruite: & toutes sortes de bêtes sauvages l'ont broutée.

14 O Dieu des armées, retourne je te prie, regarde des cieux: & voy, & visite cette vigne.

15 Et le parterre que ta dextre a planté: & les provins que tu t'es fait devenir forts.

16 Elle *est* brûlée par feu, elle *est* retranchée: ils perissent dés que tu te montres pour les tanser.

17 Que ta main soit sur l'homme de ta dextre: & sur le fils de l'homme, que tu t'es fortifié.

18 Et nous ne nous reculerons point arriere de toy: rens-nous la vie, & nous invoquerons ton Nom.

19 O Eternel Dieu des armées, ramene nous: & fay luire ta face, & nous serons delivrez.

Exultate Deo. Ps. LXXXI.

CHantez gayement à Dieu nôtre force: jettez cris d'éjouïssance au Dieu de Jacob.

2 Entonnez le cantique, baillez le tabour: & le violon plaisant avec la musette.

3 Sonnez la trompette en la nouvelle lune: en la solennité pour le jour de nôtre fête.

4 Car *c'est* un statut à Israël: *une* ordonnance du Dieu de Jacob.

5 Il établi celá pour témoignage en Joseph, lors qu'il sortit à l'encontre du païs d'Egypte: *où* j'oüi un langage *que* je n'entendois pas, *lequel disoit*,

6 J'ay soutrait ses épaules de la charge: & ses mains ont été retirées arriere des pots.

7 Tu as crié *étant* en détresse, & je t'*en* ai retiré: & t'ai répondu *étant* en la cachette du tonnerre.

8 Je t'ay sondé auprés des eaux de Meriba.

9 *Disant*, Ecoute, mon peuple, je te sommerai: Israël, ô si tu m'écoutois!

10 Il n'y aura point parmi toy de Dieu étrange : & tu ne te prosterneras point devant les dieux des étrangers.

11 Je *suis* l'Eternel ton Dieu, qui t'ai fait monter hors du païs d'Egypte : ouvre bien grande ta bouche, & je l'empliray.

12 Mais mon peuple n'*a* point écouté ma voix : & Israël ne m'a point eu à gré.

13 Dont je les ay abandonnez à la dureté de leur cœur : & ils ont cheminé selon leurs conseils.

14 O si mon peuple m'eût écouté : *si* Israël eût cheminé en mes voyes !

15 J'eusse en un instant abbatu leurs ennemis : & eusse tourné ma main contre leurs adversaires.

16 Ceux qui haïssent l'Eternel, luy eussent menti : & leur temps eût été à toujours.

17 Et *Dieu* l'eût repeu de la moëlle du froment : Et je t'eusse, *dit-il*, rassasié du miel *découlant* de la roche.

Priere du Soir.

Deus stetit. Pf. LXXXII.

DIeu assiste en l'assemblée du *Dieu* Fort : il juge au milieu des Juges.

2 Jusques à quand jugerez-vous injustement : & aurez-vous égard à l'apparence de la personne des méchans ?

3 Faites droit au chetif, & à l'orphelin : faites justice à l'affligé & au pauvre.

4 Recourez le chetif & le souffreteux : *&* *les* delivrez de la main des méchans.

5 Ils ne connoissent, ni n'entendent rien : ils cheminent en tenebres : tous les fondemens de la terre sont ébranlez.

6 J'ay dit, Vous *étes* Dieux : & vous *étes* tous enfans du Souverain.

7 Toutesfois vous mourrez comme des hommes : & *vous* qui êtes les principaux, cherrez comme un autre.

8 O Dieu, leve-toi, juge la terre : car tu heriteras de toutes les nations.

Deus, quis similis. Pf. LXXXIII.

O Dieu, ne te tien point coy, ne te tais point : & ne te repose *plus*, ô *Dieu* Fort.

2 Car voici, tes ennemis bruyent : & ceux qui te haïssent ont levé la tête.

3 Ils ont consulté finement en secret contre ton peuple : & ont tenu conseil à l'encontre de ceux qui se sont retirez vers toy pour se cacher.

4 Ils ont dit, Venez, & les détruisons, tellement qu'ils ne soyent plus nation : & que plus ne soit faite mention du Nom d'Israël.

5 De fait ils ont consulté d'un même courage ensemble : & ont traitté alliance contre toy.

6 Les tentes des Iduméens, des Ismaelites : des Moabites, & des Hagariens.

7 Des Guebalites, les Hammonites, les Hamalekites : & les Philistins avec les habitans de Tyr.

8 Assur aussi s'est joint avec eux : ils ont servi de bras aux enfans de Lot.

9 Fay-leur comme *tu fis* à Madian :

dian : comme à Sisera, & com-
me à Jabin, auprés du torrent de
Kisçon.

10 *Lesquels* furent déconfits
en Hendor : & servirent de fu-
mier à la terre.

11 Fay que les principaux
d'entr'eux soient comme Horeb
& comme Zeeb : & tous leurs
princes, comme Zebah & Tsal-
munah.

12 D'autant qu'ils ont dit, Con-
quêtons-nous les lieux plaisans
de Dieu.

13 Mon Dieu, rens-les sem-
blables à une boule, & au chau-
me : qui sont dechassez par le
vent.

14 Comme le feu brûle une
forêt : & comme la flâme em-
brase les montagnes.

15 Ainsi poursui-les par ta
tempête : & les épouvante par
ton tourbillon.

16 Rempli leurs faces d'i-
gnominie : afin qu'on cherche
ton Nom, ô Eternel.

17 Qu'ils soient honteux &
épouvantez de plus en plus :
qu'ils rougissent, & qu'ils pe-
rissent.

18 Afin qu'on connoisse que
toy seul, qui as Nom l'Eternel :
es Souverain sur toute la terre.

Quam dilecta ! Pseau. LXXXIV.

ETernel des armées, com-
bien *sont* aimables tes
tabernacles !

2 Mon ame ne cesse de con-
voiter grandement, & même de-
faut aprés les parvis de l'Eternel :
mon cœur & ma chair tressaill-
lent de joye aprés le *Dieu* Fort
& vivant.

3 Le passereau même a bien
trouvé sa maison, & l'arondelle
son nid où elle a mis ses petits :
tes autels, ô Eternel des armées,
mon Roi, & mon Dieu.

4 O que bien-heureux *sont*
ceux qui habitent en ta mai-
son : *lesquels* te loüent incessam-
ment !

5 O que bien-heureux *est*
l'homme, duquel la force *est* en
toy : & ceux au cœur desquels
sont les chemins batus !

6 Passans par la vallée de
Baca, ils la reduisent en fontai-
ne : la pluye aussi comble les ma-
rais.

7 Ils vont de bande en ban-
de : pour se presenter devant
Dieu en Sion.

8 Eternel Dieu des armées,
écoute ma requête : Dieu de Ja-
cob, prête l'oreille.

9 O Dieu nôtre bouclier :
voy, & regarde la face de ton
Oinct.

10 Car mieux vaut un
jour en tes parvis : que mille
ailleurs.

11 J'aimerois mieux me te-
nir à la porte en la maison de
mon Dieu : que demeurer és ta-
bernacles des méchans.

12 Car l'Eternel Dieu nous
est un soleil & un bouclier : l'E-
ternel donne grace & gloire, &
n'épargne *aucun* bien à ceux
qui cheminent en integrité.

13 Eternel des armées : ô que
bien-heureux *est* l'homme qui
s'asseure en toy !

Benedixisti, Domine. Ps. LXXXV.

ETernel, tu t'es appaisé en-
vers ta terre : tu as ramené
& mis à reçoy les prison-
niers de Jacob.

2 Tu as pardonné l'iniquité de
ton peuple : & as convert tous
leurs pechez.

3 Tu as retiré toute ta grande colere : & as retenu ton ire qu'elle ne s'embrasast.

4 O Dieu de nôtre delivrance, remets nous en repos : & fai évanouïr le marrissement, que tu as contre nous.

5 Seras-tu courroucé à toûjours contre nous : feras-tu durer ton ire d'âge en âge ?

6 Ne viendras-tu pas derechef à nous rendre la vie: afin que ton peuple s'éjouïsse en toy ?

7 Eternel, fay-nous voir ta gratuité : & nous ottroye ta delivrance.

8 J'écouterai que dira le *Dieu* Fort, l'Eternel : car il parlera de paix à son peuple, & à ses bien-aimez, & que jamais ils ne retournent à *leur* folie.

9 Pour vray sa delivrance *est* prochaine de ceux qui le craignent: afin que la gloire demeure en nôtre pays.

10 Gratuité & verité se seront recontrées : justice & paix se seront entrébaisées.

11 Verité germera de la terre: & la justice regardera des cieux.

12 L'Eternel aussi donnera le bien : tellement que nôtre terre rendra son fruit.

13 Justice marchera devant luy : & il la *mettra* par où il passera.

Priere du Matin.

Inclina, Domine. Pſ. LXXXVI.

ETernel, encline ton oreille, répons-moy:car je *suis* affligé & souffreteux.

2 Garde mon ame, car je *suis* de *tes* bien-aimez : ô toy mon Dieu! delivre ton serviteur lequel se fie en toy.

3 Seigneur, aye pitié de moy : car je te reclame tout le jour.

4 Réjouy l'ame de ton serviteur : car j'éleve mon ame vers toy, Seigneur.

5 D'autant que toy, Eternel. *es* bon & clement : & de grande gratuité envers tous ceux qui te reclament.

6 Eternel, prête l'oreille à ma requête : & sois attentif à la voix de mes supplications.

7 Je te reclame au jour de ma détresse : car tu m'exauces.

8 Seigneur, *il* n'y *a aucun* entre les dieux semblable à toy : & il n'y *a* point de telles œuvres que les tiennes.

9 Seigneur, toutes les nations que tu as faites viendront, & se prosterneront devant toy:& honoreront ton Nom.

10 Car tu *es* grand, & fais choses merveilleuses : tu *es* Dieu toy seul.

11 Eternel, enseigne-moy tes voyes, & je chemineray en ta verité : range du tout mon cœur à craindre ton Nom.

12 Seigneur mon Dieu, je te celebreray de tout mon cœur : & glorifieray ton Nom à toûjours.

13 Car ta gratuité *est* grande envers moy, & tu as retiré mon ame du sepulcre profond.

14 O Dieu, des gens outrecuidez se sont élevez contre moy : & une bande de gens terribles, qui ne t'ont point eu devant les yeux, a cherché ma vie.

15 Mais toy, Seigneur, *tu es* le *Dieu* Fort, pitoyable, misericordieux : tardif à colere, & abondant en gratuité & verité.

16 Tour-

16 Tourne-toy vers moy, & aye pitié de moy : donne ta force à ton serviteur, & delivre le fils de ta servante.

17 Montre-moy *quelque* signe de ta faveur, & que ceux qui me haïssent le voyent, & soyent honteux : parce que toy, Eternel, m'auras aidé, & m'auras consolé.

Fundamenta ejus:

Pseau. LXXXVII.

SA fondation *est* és saintes montagnes: l'Eternel aime les portes de Sion, plus que tous les tabernacles de Jacob.

2 Ce qui se dit de toy, Cité de Dieu ; *ce sont* choses honorables.

3 Je feray mention de Rahab & de Babylon : entre ceux qui me connoissent.

4 Voicy Palestine, & Tyr, avec Cus : Cettui-cy est né là.

5 Et de Sion sera dit, Cettui-cy & cettui-là est né en icelle : & le Souverain même l'établira.

6 Quand l'Eternel enregîtrera les peuples, il *les* mettra par conte.

7 Et les chantres, tout ainsi que les joüeurs de fleutes: & toutes mes sources *seront* en toy

Domine Deus.

Pseau. LXXXVIII.

ETernel Dieu de ma delivrance, je crie jour & nuict devant toy : que ma requête vienne en ta presence, encline ton oreille à mon cry.

2 Car mon ame a tout son soul de maux, & ma vie est parvenuë jusqu'au sepulcre.

3 On m'a mis au rang de ceux qui descendent en la fosse : je suis devenu comme l'homme qui n'a plus de vigueur.

4 Sequestré parmi les morts, comme les navrez à mort gisans au sepulcre : desquels il ne te souvient plus, mais qui sont retranchez de ta main.

5 Tu m'as mis en une fosse des plus basses : és lieux tenebreux, és lieux profonds.

6 Ta fureur s'est jettée sur moy ; & tu m'as accablé de tous tes flots.

7 Tu as éloigné de moi ceux desquels j'étois connu : tu m'as mis en extréme abomination envers eux.

8 Je suis tellement reclus : que je ne puis sortir.

9 Mon œil languit d'affliction : Eternel, je te reclame tout le jour, j'étens mes mains vers toy.

10 Feras-tu miracle envers les morts: ou si les trépassez se releveront pour te celebrer ?

11 Racontera-t'on ta gratuité au sepulcre : & ta fidelité au tombeau ?

12 Connoîtra-t'on tes merveilles és tenebres : & ta justice au païs d'oubliance?

13 Or quant à moy, Eternel, je crie à toy : & ma requête te previent dés le matin.

14 Eternel, pourquoy rejettes-tu mon ame : & caches-tu ta face de moy ?

15 Je *suis* affligé, & comme rendant l'esprit : dés *ma* jeunesse j'ay souffert tes effrois, & ne sçay où j'en suis.

16 Les ardeurs *de ta colere* sont passées sur moy : & tes étonnemens m'ont retranché.

17 Ils

17 Ils m'ont tout le jour environné comme des eaux: ils m'ont entouré tous ensemble.

18 Tu as éloigné de moy l'amy, voire l'intime amy: & ceux desquels je suis connu *me sont* tenebres.

Priere du Soir.

Misericordias Domini.

Pseau. LXXXIX.

JE chanteray les gratuitez de l'Eternel à toûjours: je manifesteray de ma bouche ta fidelité d'âge en âge.

2 Car j'ay dit, Ta gratuité poursuit à toûjours: tu as établi ta fidelité és cieux, *quand tu as dit,*

3 J'ay traitté alliance avec mon élu; j'ay fait serment à David mon serviteur, *disant,*

4 J'établiray ta race jusques à toûjours: & bâtiray son trône d'âge en âge.

5 Et partant les cieux celebreront tes merveilles, Eternel: ta fidelité aussi *est* en la congregation des Saints.

6 Car qui est égal és nuës à l'Eternel: qui est semblable à l'Eternel entre les fils des forts?

7 Le *Dieu* Fort *est* grandement terrible au conseil secret des Saints; redouté sur tout *ceux qui sont* à l'entour de luy.

8 O Eternel Dieu des armées, qui *est* semblable à toy: puissant Eternel? aussi *est* ta fidelité à l'entour de toy.

9 Tu as puissance sur l'élevation des flots de la mer: quand ses vagues s'élevent, tu les fais abbaisser.

10 Tu as abbatu Rahab comme un homme navré à mort: tu as dissipé tes ennemis par le bras de ta force.

11 A toy *sont* les cieux, à toy aussi *est* la terre: tu as fondé la terre habitable, & tout ce qui est en icelle.

12 Tu as créé l'Aquilon & le Midi: Tabor & Hermon menent joye en ton Nom.

13 Tu as un bras puissant: ta main est forte, & ta dextre est haut élevée.

14 Justice & équité *seront* l'établissement de ton trône: gratuité & verité marchent devant ta face.

15 O que bien-heureux *est* le peuple qui sçait que c'est du cri d'éjoüissance: ils chemineront à la clarté de ta face.

16 Ils s'égayeront tout le jour en ton Nom: & se glorifieront de ta justice.

17 Car tu *es* la gloire de leur force: & nôtre corne est haute élevée par ta faveur.

18 Car nôtre bouclier est à l'Eternel: & nôtre Roy *est* au Saint d'Israël.

19 Tu as jadis parlé en vision touchant ton bien-aimé, & as dit: J'ay mis de quoi aider sur le puissant, j'ay élevé l'élu d'entre le peuple.

20 J'ay trouvé David mon serviteur: je l'ai oinct de ma sainte huile.

21 Avec lequel ma main sera ferme: aussi mon bras le renforcera.

22 L'ennemi ne le rançonnera point: & l'inique ne l'affligera point.

23 Mais je froisserai devant luy ses adversaires: & déconfiray ceux qui le haïssent.

24 Ma

24 Ma fidelité & ma gratuité *seront* avec luy: & sera sa corne surhaussée en mon Nom.

25 Et je mettrai sa main sur la mer: & sa dextre sur les fleuves.

26 Il me reclamera, *disant*, Tu *es* mon Pere: mon *Dieu* Fort, & le rocher de ma delivrance.

27 Aussi le constituerai-je l'aîné: & souverain sur les rois de la terre.

28 Je luy garderay ma gratuité à toûjours: & mon alliance luy *sera* ferme.

29 Et rendrai sa posterité eternelle: & son trône comme les jours de cieux.

30 Que si ses enfans delaissent ma Loy: & ne cheminent point selon mes ordonnances.

31 S'ils violent mes statuts, & ne cheminent point selon mes commandemens: je visiterai de verge leur transgression, & de playes leur iniquité.

32 Mais je ne retireray point de luy ma gratuité: & ne luy fausseray point ma foy.

33 Je ne violerai point mon alliance, ce qui est sorti de mes levres, je ne *la* changerai point: j'ay une fois juré par ma sainteté, si je ments jamais à David.

34 Que sa race sera à toûjours: & son trône *sera* comme le Soleil en ma presence.

35 Qu'il sera affermi à toûjours comme la Lune: & és cieux *il y en aura* certain témoin.

36 Neantmoins tu *l'*as rejetté, & *l'*as dédaigné: tu t'es grandement coleré contre ton Oinct.

37 Tu as rejetté l'alliance de ton serviteur: tu as soüillé sa couronne, *la jettant* par terre.

38 Tu as rompu toutes ses cloisons: tu as mis ses forteresses en ruine.

39 Tous ceux qui passoyent par le chemin l'ont pillé: il a été mis en opprobre à ses voisins.

40 Tu as surhaussé la dextre de ses adversaires: tu as réjouï tous ses ennemis.

41 Tu as aussi rebouché la pointe de son épée: & ne l'as point redressé en la bataille.

42 Tu as fait cesser sa splendeur: & as jetté par terre son trône.

43 Tu as accourci les jours de sa jeunesse: & l'as couvert de vergogne.

44 Jusques à quand, ô Eternel, te cacheras-tu à jamais: ta fureur s'embrasera-elle comme un feu?

45 Aye souvenance de combien petite durée je *suis*: pourquoy aurois-tu creé en vain tous les fils des hommes.

46 Qui *est* l'homme *qui* vivra, & ne verra point la mort: & garantira son ame de la main du sepulcre?

47 Seigneur, où *sont* tes gratuitez de par ci-devant: *desquelles* tu as juré à David sur ta fidelité?

48 Seigneur, aye souvenance de l'opprobre de tes serviteurs: *comme* je porte en mon sein l'opprobre qui nous a été fait par tous les grands peuples.

49 Dont tes ennemis ont diffamé, ô Eternel, *voire* dont ils ont diffamé les traces de ton Oinct: benit soit l'Eternel à toûjours. Amen, voire Amen

Priere du Matin.

Domine, refugium. Ps. XC.

SEigneur, tu nous as été une
retraite : d'âge en âge.
2 Devant que les mon-
tagnes fussent nées,& que tu eus-
ses formé la terre, voire la terre
habitable: mêmes d'eternité jus-
qu'en eternité tu *es* le Dieu Fort.
3 Tu reduis l'homme mortel
jusques à le menuiser: & dis, Fils
des hommes, retournez.
4 Car mille ans devant tes
yeux *sont* comme le jour d'hier
qui est passé:& *comme* une veille
de la nuict.
5 Tu les emportes comme par
une ravine d'eaux,ils sont comme
un songe: au matin *c'est* comme
une herbe *qui* se change.
6 *Laquelle* fleurit au matin,
& reverdit : le soir on la coupe,
& elle se fene.
7 Car nous sommes consumez
par ton ire : & sommes troublez
par ta fureur.
8 Tu as mis devant toi nos
iniquitez : & devant la clarté de
ta face nos fautes cachées.
9 Car tous nos jours s'en vont
par ta grande colere: & nous
consumons nos années comme
une pensée.
10 Les jours de nos années *re-
viennent* à soixante & dix ans,&
s'il y en a de vigoureux à quatre-
vingt ans :& le plus beau d'iceux
n'est que fâcherie & tourment,
mêmes il s'en va soudain,& nous
nous envolons.
11 Qui est-ce qui connoît la
force de ton ire : & de ta grande
colere, selon ta crainte ?
12 Enseigne-*nous* à telle-
ment conter nos jours : que nous
en puissions avoir un cœur de
sapience.
13 Eternel, retourne-toi :
jusques à quand? & change de
courage vers tes serviteurs.
14 Rassasie-nous par *chacun*
matin de ta gratuité, afin que
nous menions joye : & que nous
soyons joyeux tout le long de
nos jours.
15 Réjouï-nous au prix des
jours *que* tu nous as affligez : &
au prix des ans *ausquels* nous
avons senti des maux.
16 Que ton œuvre apparoisse
sur tes serviteurs : & ta gloire
sur les enfans d'iceux.
17 Et que la plaisance de l'E-
ternel nôtre Dieu soit sur nous,
& nous dispose l'œuvre de nos
mains : voire dispose l'œuvre de
nos mains.

Qui habitat. Pseau. XCI.

CEluy qui reside en la ca-
chette du Souverain : se
loge à l'ombre du Tout-
puissant.
2 Je dirai à l'Eternel, *Tu es*
ma retraite & ma forteresse :
mon Dieu en qui je m'asseure.
3 Certes il te delivrera du
laqs du chasseur, & de la mor-
talité malencontreuse.
4 Il te couvrira de ses plu-
mes, & tu auras retraite sous ses
ailes : sa verité *te servira de*
rondelle & de targe.
5 Tu n'auras point de peur
de ce qui épouvante de nuict :
ni de la fleche *qui* vole de
jour.
6 *Ni* de la mortalité *qui* che-
mine en tenebres : ni de la
destruction *qui* degâte en *plein*
midi.
7 Il en cherra mille à ton
côté, & dix mille à ta dextre :
mais elle n'approchera point
de toy.

8 Seulement tu contempleras de tes yeux : & verras la recompence des méchans.

9 Car tu *es* ma retraite, ô Eternel : tu as établi le Souverain pour ton domicile.

10 Mal ne sera point adressé contre toy : aucune playe n'approchera de ton tabernacle.

11 Car il donnera charge de toy à ses Anges : afin qu'ils te gardent en toutes tes voyes.

12 Ils te porteront dans leurs mains : de peur que ton pied ne heurte contre la pierre.

13 Tu marcheras sur le lion & sur l'aspic : *&* fouleras le lionceau & le dragon.

14 Puis qu'il m'aime affectueusement, *dit le Seigneur*, je le delivrerai : je le colloquerai en une haute retraite, parce qu'il connoit mon Nom,

15 Quand il me reclamera, je l'exaucerai : je *serai* avec luy *quand il sera* en détresse, je l'en retirerai, & le glorifierai.

16 Je le rassasierai de longue vie : & luy feray voir ma delivrance.

Bonum est confiteri. Ps. XCII.

C'*Est* chose belle que celebrer l'Eternel : & psalmodier à ton Nom, ô Souverain.

2 Afin d'annoncer par *chacun* matin ta gratuité: & ta fidelité *toutes* les nuicts.

3 Sur l'instrument à dix cordes & sur la musette : *&* *par* cantique premedité sur le violon.

4 Car, ô l'Eternel, tu m'as réjoui par tes œuvres : *&* je menerai joye des faits de tes mains.

5 O Eternel, que tes œuvres sont magnifiques : tes pensées sont merveilleusement profondes.

6 L'homme brutal n'y connoît rien : & le fol n'entend point ceci.

7 *Assavoir* que les méchans s'avancent comme l'herbe, & tous ouvriers d'iniquité fleurissent pour être exterminez eternellement : mais toy qui es haut élevé, *es* l'Eternel à toûjours.

8 Car pour vray tes ennemis, ô Eternel, car pour vray tes ennemis periront : & tous ouvriers d'iniquité seront dissipez.

9 Mais tu exalteras ma corne comme *celle* d'un licorne : *&* mon onction *sera* d'huile toute fraîche.

10 Et mon œil regardera sur ceux qui m'épient : & mes oreilles orront touchant les méfaisans, qui s'élevent contre moy, *ce que je desire.*

11 Le juste s'avancera comme la palme: *&* croitra comme le cedre du Liban.

12 Estans plantez en la maison de l'Eternel: ils seront avancez és parvis de nôtre Dieu.

12 Encore porteront-ils des fruits en la vieillesse toute blanche: *&* *seront* en bon poinct, & se tiendront verds.

14 Afin d'annoncer que l'Eternel *est* droit: *c'est* mon rocher, & n'*y a* point d'iniquité en luy.

Priere du Soir.

Deus regnavit. Ps. XCIII.

L'Eternel regne, il est revêtu de magnificence: l'Eternel est revêtu de force, il s'en est ceint.

2 Aussi est affermie la terre habi-

habitable : tellement qu'elle ne ſera point ébranlée.

2 Ton trône eſt établi dés lors : tu *es* de *toute* eternité.

4 Les fleuves ont élevé, ô Eternel, les fleuves ont élevé leur bruit : les fleuves on élevé leurs flots.

5 L'Eternel *qui eſt* là haut *eſt* plus puiſſant que le bruit des groſſes eaux : & que les fortes vagues de la mer.

6 Tes témoignages ſont fort certains, Eternel : la ſainteté a reparé ta maiſon à longue durée.

Deus ultionum. Pſ. XCIV.

O Eternel, *qui es* le *Dieu* fort des vengeances : *voire* le *Dieu* Fort des vengeances, fais reluire ta ſplendeur.

2 Toy Juge de la terre éleve-toy : rens la recompenſe aux orgueilleux.

3 Juſques à quand les méchans, ô Eternel : juſques à quand les méchans s'égayeront-ils ?

4 *Juſques à quand* dégorgeront, parleront rudement : *&* ſe vanteront tous les ouvriers d'iniquité ?

5 Eternel, ils froiſſent ton peuple : & affligent ton heritage.

6 Ils tuent la veuve & l'étranger : & mettent à mort les orphelins.

7 Et ont dit, L'Eternel ne *le* verra point : le Dieu de Jacob n'*en* entendra rien.

8 Vous les plus brutaux d'entre le peuple, prenez garde *à ceci* : & vous fols, quand ſerez vous entendus ?

9 Celuy qui a planté l'oreille, n'orra-il point : celuy qui a formé l'œil, ne verra-il point ?

10 Celuy qui reprend les nations, ne redarguëra-il point : *voire* celuy qui enſeigne la ſcience aux hommes ?

11 L'Eternel connoît les penſées des hommes : que ce n'eſt que vanité.

12 O que bien-heureux eſt l'homme que tu reprens, ô Eternel : & que tu inſtruis par ta Loy :

13 Afin que tu le mettes à recoy, *le tirant* des jours d'adverſité : tant que la foſſe ſoit creuſée au méchant !

14 Car l'Eternel ne quittera point ſon peuple : & n'abandonnera point ſon heritage.

15 Et pourtant jugement retournera vers juſtice : & tous ceux qui ſont droits de cœur le ſuivront.

16 Qui eſt-ce qui ſe levera pour moy contre les méfaiſans : qui eſt-ce qui m'aſſiſtera contre les ouvriers d'iniquité ?

17 Si l'Eternel ne m'eût été en aide : mon ame eût été bien-tôt logée là où on ne dit plus mot.

18 Si j'ay dit, Mon pied a gliſſé, ô Eternel : ta gratuité m'a ſoûtenu.

19 Quand j'avois beaucoup de penſemens au dedans de moy-même : tes conſolations ont recreé mon ame.

20 Le ſiege malencontr'eux qui forge grévance contre le droict : ſera-il adjoint à toy ?

21 Ils ſe bandent contre l'ame du juſte : & condamnent le ſang innocent.

22 Or l'Eternel m'a été pour une haute retraite : & mon Dieu pour le rocher de mon refuge.

23 Et fera tourner ſur eux leur outrage : & les deſtruira

par leur propre malice : l'Eternel nôtre Dieu les détruira.

Priere du Matin.

Venite, exultemus. Pſ. XCV.

VEnez, menons joye à l'Eternel : jettons cris d'éjouïssance au rocher de nôtre delivrance.

2 Avançons-nous devant sa face avec loüange : jettons luy cris d'éjouïssance avec Pseaumes.

3 Car l'Eternel *est* un *Dieu* Fort & grand : & grand Roy par dessus tous les dieux.

4 En la main duquel *sont* les lieux les plus profonds de la terre : & à luy *sont* les forces des montagnes.

5 Auquel appartient la mer, d'autant que luy-même la faite : & ses mains ont formé le sec.

6 Venez, prosternons-nous, enclinons-nous : & nous agenoüillons devant l'Eternel qui nous a faits.

7 Car il *est* nôtre Dieu, & nous *sommes* le peuple de sa pâture : & les brebis de sa conduite.

8 Si aujourd'hui vous oyez sa voix, n'endurcissez point vôtre cœur : comme en Meriba, & comme à la journée de Massa au desert.

9 Où vos peres m'ont éprouvé : aussi ont-ils veu mes œuvres.

10 J'ai été ennuyé de *cette* generation par quarante ans, & ai dit : C'est un peuple fourvoyant de cœur, dont ils ne se sont point adonnez à mes voyes.

11 C'est pourquoy, j'ay juré en mon ire : S'ils entrent en mon repos.

Cantate Domino. Pſ. XCVI.

CHantez à l'Eternel nouveau Cantique : toute la terre chantez à l'Eternel.

2 Chantez à l'Eternel, benissez son Nom : prêchez de jour en jour sa delivrance.

3 Racontez sa gloire parmi les nations : & ses merveilles parmi tous les peuples.

4 Car l'Eternel *est* grand & grandement loüable : il *est* redoubté par dessus tous les dieux.

5 Et de fait tous les dieux des peuples *sont* idoles : mais l'Eternel a fait les cieux.

6 Majesté & magnificence *marchent* devant luy : force & excellence *sont* en son Sanctuaire.

7 *Vous* familles des peuples, attribuez à l'Eternel : attribuez à l'Eternel gloire & force.

8 Attribuez à l'Eternel la gloire de son Nom : Apportez l'oblation, & entrez en ses parvis.

9 Prosternez-vous devant l'Eternel en sainte magnificence : vous tous habitans de la terre, tremblez tout étonnez pour la presence de sa face.

10 Dites parmi les nations, L'Eternel regne : même la terre habitable est affermie, sans qu'elle soit ébranlée, il jugera les peuples en équité.

11 Que les cieux s'éjouïssent : que la terre s'en égaye, & que la mer & le contenu d'icelle bruye.

12 Que les champs s'égayent, & tout ce qui *est* en iceux : Lors tous les arbres de forest crieront de joye,

13 Au devant de l'Eternel, parce qu'il vient pour juger la terre: il jugera le monde habitable en justice, & les peuples selon sa fidelité.

Dominus regnavit. Ps. XCVII.

L'Eternel regne, que la terre s'en égaye: & que maintes isles s'en réjouïssent.

2 Nuée & obscurité *sont* à l'entour de luy: justice & jugement *sont* l'assiete de son trône.

3 Le feu marche devant luy: & embrase tout autour ses adversaires.

4 Ses éclairs éclairent le monde-habitable: & la terre *le* voyant en tremble tout étonnée.

5 Les montagnes fondent comme cire pour la presence de l'Eternel: pour la presence du Seigneur de toute la terre.

6 Les cieux annoncent sa justice: & tous les peuples voyent sa gloire.

7 Que tous ceux qui servent aux images, qui se glorifient és idoles, soyent confus: *vous* tous les dieux, prosternez-vous devant luy.

8 Sion l'a ouï, & s'en est éjoüie, & les filles de Juda se sont égayées: pour l'amour de tes jugemens, ô Eternel.

9 Car tu *es* l'Eternel, haut élevé par dessus toute la terre: tu es grandement haut monté par dessus tous les dieux.

10 *Vous* qui aimez l'Eternel, haïssez le mal: *car* il garde les ames de ses bien-aimez, & les delivre de la main des méchans.

11 La lumiere *est* semée pour le juste: & la liesse pour ceux qui sont droits le cœur.

12 Justes, éjouïssez-vous en l'Eternel: & celebrez la memoire de sa sainteté.

Priere du Soir.

Cantate Domino. Ps. XCVIII.

CHantez à l'Eternel nouveau cantique: car il a fait des choses merveilleuses.

2 Sa dextre & le bras de sa sainteté: l'ont delivré.

3 L'Eternel a fait connoître sa delivrance: il a revelé sa justice devant les yeux des nations.

4 Il a eu souvenance de sa gratuité & de sa fidelité envers la maison d'Israël: tous les bouts de la terre ont veu la delivrance nôtre Dieu.

5 Vous tous habitans de la terre, jettez cris d'éjouïssance à l'Eternel: écriez-vous, & menez joye, & psalmodiez.

6 Psalmodiez à l'Eternel avec le violon: avec le violon & avec la voix de musique.

7 Jettez cris d'éjouïssance avec trompettes: & son de cornet devant le Roy, l'Eternel.

8 Que la mer, & le contenu en elle bruye: la terre habitable, & ceux qui y habitent.

9 Que les fleuves frapent des mains, ensemble que les montagnes menent joye au devant de l'Eternel: D'autant qu'il vient pour juger la terre.

10 Il jugera le monde habitable en justice: & les peuples en équité.

Dominus regnavit. Ps. XCIX.

L'Eternel regne, que les peuples tremblent : il est assis *entre* les Cherubins, que la terre soit ébranlée.

2 L'Eternel *est* grand en Sion : & est élevé par dessus tous les peuples.

3 Ils celebreront ton Nom grand & terrible : *d'autant qu'il est* saint.

4 Ensemble la force du Roy, *d'autant qu'il* aime jugement : tu as établi l'équité, tu as fait jugement & justice en Jacob.

5 Surhaussez l'Eternel nôtre Dieu: & vous prosternez devant son marchepied, il *est* saint.

6 Moïse & Aaron *ont été* parmi ses Sacrificateurs : & Samuel parmi ceux qui reclamoyent son Nom: ils reclamoyent l'Eternel, & il leur répondoit.

7 Il a parlé à eux de la colomne de nuée : ils ont gardé ses témoignages, & l'ordonnance *qu'il* leur avoit donnée.

8 O Eternel nôtre Dieu, tu les as exaucez : tu leur as été un *Dieu* Fort, *leur* pardonnant & faisant vengeance de leurs actes.

9 Surhaussez l'Eternel nôtre Dieu, & vous prosternez en la montagne de sa sainteté : car l'Eternel nôtre Dieu *est* saint.

Jubilate Deo. Pseau. C.

VOus tous habitans de la terre, jettez cris d'éjouïssance à l'Eternel : servez l'Eternel avec allegresse, venez devant luy en menant joye.

2 Connoissez que l'Eternel *est* Dieu, c'*est* luy *qui* nous a faits, & *ce* ne *sommes* pas nous, *qui nous sommes faits* : *nous sommes* son peuple, & le troupeau de sa pâture.

3 Entrez dans ses portes avec action de graces, dans ses parvis avec loüange : celebrez-le, benissez son Nom.

4 Car l'Eternel *est* bon, sa gratuité *demeure* à toûjours : & sa fidelité d'âge en âge.

Misericordiam & judicium.

Pseau. CI.

JE chanterai de gratuité & droiture : Eternel, je te psalmodierai.

2 J'entendrai à la voye entiere, jusques à ce que tu vienes à moy : je cheminerai en l'integrité de mon cœur, au milieu de ma maison.

3 Je ne mettrai point devant mes yeux chose méchante, j'ay en haine les actes des débauchez : rien ne s'en attachera à moy.

4 Le cœur pervers se retirera d'auprés de moy : je n'advoüerai point le malin.

5 Celuy qui detracte en secret de son prochain : je le retrancherai.

6 Celuy qui a les yeux élevez & le cœur gros : je ne le pourrai *souffrir*.

7 Je prendrai garde aux gens de bien du païs : afin qu'ils demeurent avec moy.

8 Celuy qui chemine en la voye entiere : me servira.

9 Celuy qui usera de fallace ne demeurera point parmi ma maison : celuy qui profere mensonge ne sera point affermi devant moy.

10 Je

10 Je retrancherai de bon main tous les méchans du païs: afin d'exterminer de la cité de l'Eternel tous ouvriers d'iniquité.

Priere du Matin.

Domine, exaudi. Ps. CII.

ETernel, écoute ma requête: & que mon cri vienne jusqu'à toy.

2 Ne cache point ta face arriere de moy au jour que je *suis* en détresse: encline ton oreille vers moy au jour que je te reclame, hâte-toi, repon-moi.

3 Car mes yeux sont defaillis comme fumée: & mes os sont affechez comme un foyer.

4 Mon cœur a été frapé, & est devenu sec comme l'herbe: dont j'ay oublié de manger mon pain.

5 Mes os sont attachez à ma chair: à cause de la voix de mon gemissement.

6 Je suis devenu semblable au cormorant du desert: & suis comme la chouëtte, qui se tient és lieux sauvages.

7 Je veille, & suis semblable au passereau, qui est seulet sur le toict.

8 Mes ennemis me disent journellement outrages: & ceux qui sont rangez contre moy, jurent par moy.

9 Car j'ay mangé la cendre comme le pain: & ay mêlé mon boire de pleurs.

10 A cause de ton courroux & de ton indignation: d'autant que tu m'as élevé haut, & *puis* jetté *par terre*.

11 Mes jours *sont* comme l'ombre qui s'en va: & moy je deviens sec comme l'herbe.

12 Mais toy, Eternel: tu demeures eternellement: & ta memoire *dure* d'âge en âge.

13 Tu te leveras, tu auras compassion de Sion: car il *est* temps d'en avoir pitié, partant que le temps assigné est écheu.

14 Car tes serviteurs sont affectionnez à ses prieres: & ont pitié de la poudre d'icelle.

15 Alors les nations redouteront le Nom de l'Eternel: & tous les Rois de la terre ta gloire.

16 Quand l'Eternel aura édifié Sion: aura été veu en sa gloire.

17 *Et* aura regardé à la requête du desolé: & n'aura point méprisé leur requête.

18 Cela sera enregîtré pour la generation à venir, & le peuple *qui sera* creé, louëra l'Eternel:

19 De ce qu'il aura jetté la veuë du haut lieu de sa sainteté: & que l'Eternel aura regardé des cieux en terre,

20 Pour ouïr le gemissement des prisonniers: & pour délier ceux qui étoyent voüez de la mort.

21 Afin qu'on declare le Nom de l'Eternel en Sion: & sa loüange en Jerusalem.

22 Quand les peuples seront assemblez ensemble: & les royaumes pour servir à l'Eternel.

23 Il a abbatu ma force en chemin: *&* a coupé court mes jours.

24 Je dis, Mon *Dieu* Fort, ne m'enleve point au milieu de mes jours: *car* tes ans *durent* d'âge en âge.

25 Tu as jadis fondé la terre: & les cieux *sont* l'ouvrage de tes mains.

26 Ils periront, mais tu seras
permanent: & eux tous s'en-
vieilliront comme un vête-
ment.
27 Tu les changeras comme
un habillement, & ils seront
changez: mais toy, tu *es tou-*
jours le même, & tes ans ne se-
ront jamais achevez.
28 Les enfans de tes servi-
teurs habiteront prés de toy: &
leur race sera établie devant
toy.

Benedic, anima Ps. CIII.

MOn ame, beni l'Eternel:
& tout ce qui est dedans
moy, *beni* le Nom de sa
sainteté.
2 Mon ame, beni l'Eternel:
& n'oublie pas un de ses bien-
faits
3 *C'est luy* qui te pardonne
toutes tes iniquitez: qui guerit
toutes tes infirmitez.
4 Qui garentit ta vie de la
fosse: qui te couronne de gra-
tuité, & de compassions.
5 Qui rassasie ta bouche de
biens: *tellement* que ta jeunesse
est renouvellée comme celle de
l'aigle.
6 L'Eternel fait justice &
droit: à tous ceux à qui on fait
tort.
7 Il a fait connoître ses
voyes à Moyse: *&* ses exploits
aux enfans d'Israël.
8 L'Eternel *est* pitoyable,
misericordeux: tardif à colere,
& abondant en gratuité.
9 Il ne debat point à perpe-
tuité: & ne *la* garde point à
toûjours.
10 Il ne nous a point fait se-
lon nos pechez: & ne nous a
point rendu selon nos iniquitez.
11 Car autant que les cieux
sont élevez par dessus la terre:
sa gratuité est grande sur ceux
qui le reverent.
12 Il a éloigné de nous nos
forfaits: d'autant que l'Orient
est éloigné de l'Occident.
13 De telle compassion qu'un
pere est émeu envers ses en-
fans: de telle compassion est
émeu l'Eternel envers ceux qui
le reverent.
14 Car il sçait bien dequoi
nous sommes faits: se souvenant
que nous *ne sommes que* poudre.
15 Les jours de l'homme
mortel *sont* comme foin: il
fleurit comme la fleur d'un
champ.
16 Car le vent étant passé
par dessus, elle n'*est* plus: & son
lieu ne la reconnoît plus.
17 Mais la gratuité de l'Eter-
nel *est* de tout temps, & *sera* à
toûjours sur ceux qui le reve-
rent: & sa justice sur les enfans
de *leurs* enfans.
18 A ceux qui gardent son
alliance: & qui ont souvenance
de ses mandemens pour les faire.
19 L'Eternel a établi son
trône és cieux: & son regne a
domination sur tout.
20 Benissez l'Eternel, *vous*
ses Anges, puissans en vertu:
qui faites son commandement
en obeïssant à la voix de sa
parole.
21 Benissez l'Eternel, *vous*
toutes ses armées, qui êtes ses
ministres faisans son bon plaisir.
22 Benissez l'Eternel, *vous*
toutes ses œuvres par tous les
lieux de sa domination: mon
ame, beni l'Eternel.

Priere du Soir.

Benedic, anima mea.

Pseau. CIV.

MOn ame, beni l'Eternel: ô Eternel mon Dieu, tu es merveilleusement grand, tu es revêtu de majesté & de magnificence.

2 Il s'envelope de lumiere comme d'un vêtement : il étend les cieux comme une courtine.

3 Il planche ses hautes chambres entre les eaux : il fait des grosses nuées son chariot, il se promene sur les ailes du vent.

4 Il fait des vents ses Anges : & du feu brûlant ses serviteurs.

5 Il a fondé la terre sur ses bases : tellement qu'elle ne sera point ébranlée en aucun temps, ni à perpetuité.

6 Tu l'avois couverte de l'abîme comme d'un vêtement : & les eaux se tenoyent sur les montagnes.

7 Elles s'enfuïrent à ta menace : & se mirent hâtivement en fuite au son de ton tonnerre.

8 Les montagnes se dresserent : & les vallées s'abbaisserent au même lieu que tu leur avois établi.

9 Tu leur as mis une borne, qu'elles ne passeront point : & ne retourneront *plus* à couvrir la terre.

10 *C'est lui* qui conduit les fontaines par les vallées : *tellement* qu'elles se promenent entre les monts.

11 Elles abbruvent toutes bêtes des champs : les asnes sauvages *en* étanchent leur soif.

12 Les oiseaux des cieux se tiennent auprés d'elles : & font resonner leur voix d'entre la ramée.

13 Il abbruve les montagnes de ses chambres hautes : & est la terre rassasiée du fruit de tes œuvres.

14 Il fait produire le foin pour le bêtail : & l'herbe pour le service de l'homme, faisant sortir le pain de la terre.

15 Ensemble le vin *qui* réjouït le cœur de l'homme : *luy* faisant reluire la face avec l'huile, & soûtenant le cœur de l'homme avec le pain.

16 Les hauts arbres *en* sont rassasiez : les cedres du Liban qu'il a plantez.

17 Afin que les oiseaux y fissent leurs nids : quant à la cigogne, les sapins *sont* sa maison.

18 Les hautes montagnes sont pour les chamois : & les rochers *sont* la retraite des conis.

19 Il a fait la lune pour les saisons : & le soleil connoît son coucher.

20 Tu amenes les tenebres, & la nuict vient : durant laquelle toutes les bêtes de la forest trottent.

21 Les lionceaux bruyent aprés la proye : & pour demander au *Dieu* Fort leur pâture.

22 Le soleil se leve-t'il : ils se retirent & demeurent gisans en leurs tanieres.

23 Alors l'homme sort à sa besonge : & à son travail jusqu'au soir.

24 O Eternel, que tes œuvres sont en grand nombre : tu les as toutes sagement faites, la

la terre est pleine de tes richesses.

25 *C'est* cette mer grande & spacieuse, où il y a des animaux se remuans sans nombre : des petites bêtes avec des grandes !

26 Là se promenent les navires, & ce grand Leviathan : que tu as formé pour s'y ébatre.

27 Elles s'attendent toutes à toy : afin que tu leur donnes pâture en leur temps.

28 *Quant* tu *la* leur donnes, elles *la* recueillent : & *quand* tu ouvres ta main, elles sont rassasiées de biens.

29 Caches-tu ta face ? elles sont troublées : retires-tu leur souffle ? elles defaillent, & retournent en leur poudre.

30 *Mais si* tu renvoyes ton esprit elles sont créees : & tu renouvelles la face de la terre.

31 Que la gloire de l'Eternel soit à toûjours : que l'Eternel s'éjouïsse en ses œuvres.

32 *C'est lui* qui jette sa veuë sur la terre, & elle en tremble : *qui* touche les montagnes, & elles en fument.

33 Je chanterai à l'Eternel durant ma vie : je psalmodierai à mon Dieu, tant que je serai en être.

34 Ma meditation luy sera plaisante : moy-même je m'éjouïrai en l'Eternel.

35 Que les pecheurs soyent consumez de dessus la terre ; & qu'*il* n'*y ait* plus de méchans : mon ame, beni l'Eternel. Loüez l'Eternel.

Priere du Matin.

Confitemini Domino. Ps. CV.

CElebrez l'Eternel, reclamez son Nom : notifiez parmi les peuples ses exploits.

2 Chantez-luy, psalmodiez-luy : parlez de toutes ses merveilles.

3 Glorifiez-vous du Nom de sa sainteté : que le cœur de ceux qui cherchent l'Eternel se réjouïsse.

4 Recherchez l'Eternel, & sa force : cherchez continuellement sa face.

5 Ayez souvenance de ses merveilles qu'il a faites : de ses miracles, & des jugemens de sa bouche.

6 La posterité d'Abraham *sont* ses serviteurs : les enfans de Jacob *sont* ses éleus.

7 Il *est* l'Eternel nôtre Dieu : ses jugemens *sont* parmi toute la terre.

7 Il a eu souvenance à toûjours de son alliance : de la parole, qu'*il* a commandée en mille generations.

9 De ce qu'il a traité avec Abraham : & de son serment *fait* à Isaac.

10 Qu'il a ratifié pour ordonnance à Jacob : & à Israël *pour* alliance eternelle.

11 Disant, Je te donnerai le païs de Canaan : *pour* le lot de ton heritage.

12 Encore qu'ils fussent en petit nombre de gens : voire que depuis peu de *temps* ils y sejournassent comme étrangers.

13 Car ils trottoyent de nation en nation : & d'un royaume vers un autre peuple.

14 Il n'a pas souffert qu'aucun les outrageât: même il a châtié les Rois pour l'amour d'eux.

15 *Disant*, Ne touchez point à mes oincts: & ne faites point de mal à mes Prophetes.

16 Il appella aussi la famine *pour venir* sur toute la terre: & rompit le bâton du pain.

17 Il envoya un personnage devant eux: Joseph fut vendu pour esclave.

18 On luy enserra les pieds en des seps: sa personne fut mise aux fers.

19 Jusqu'au temps que sa parole fut venuë: la parole de l'Eternel le rendit éprouvé.

20 Le Roy envoya, & on le relâcha: *voire* le dominateur des peuples, & on le delia.

21 Il l'établit *pour* maître sur sa maison: & *pour* dominateur sur tout son domaine.

22 Pour assujettir les principaux de son païs à son plaisir: & pour instruire ses anciens.

23 Puis Israël entra en Egypte, & Jacob sejourna au pays de Cam.

24 Et il fit fort foisonner son peuple: & le rendit plus puissant que ceux qui l'oppressoient.

25 Il changea leur cœur, de sorte qu'ils eurent son peuple en haine: *voire* jusques à machiner contre ses serviteurs.

26 Il envoya Moïse son serviteur: & Aaron, lequel il avoit élu.

27 *Lesquels* accomplirent sur eux la charge des signes d'iceluy: & les miracles au païs de Cam.

28 Il envoya les tenebres, & fit obscurcir *l'air*: & n'y eut point de rebellion à l'encontre de sa parole.

29 Il convertit leurs eaux en sang: & fit mourir leurs poissons.

30 Leur terre produisit en toute abondance des genoüilles: jusques au dedans des cabinets de leurs Rois.

31 Il parla, & vint une mêlée de bêtes: ensemble des poux par toute leur contrée.

32 Il fit que leurs playes furent de la grêle: & feu flamboyant en leur terre.

33 Et frappa leurs vignes, & leurs figuiers: & brisa les arbres de leur contrée.

34 Il commanda, & les sauterelles vindrent & hurbecs sans nombre: lesquels brouterent toute l'herbe en leur païs, & brouterent le fruit de leur terroir.

35 Finalement il frappa tout premier-né en leur païs: *qui étoient* les premices de toute leur vigueur.

36 Puis il les tira hors avec or & argent: & n'*y eut* aucun qui branlât parmy les tribus d'iceluy.

37 Egypte fut éjouïe à leur department: car la frayeur d'iceux les avoit saisis.

38 Il étendit la nuée pour couverture: & le feu pour éclairer la nuict.

39 *Le peuple* demanda, & il fit venir des cailles: & les rassasia du pain des cieux.

40 Il ouvrit le rocher, & les eaux *en* découlerent: elles coururent *comme* rivieres par les lieux secs.

41 Car il eut souvenance du propos de sa Sainteté: qu'il avoit tenu à Abraham son serviteur.

42 Et tira hors son peuple
avec liesse: & ses éleus en menant joye.
43 Et leur donna les païs des
nations: & ils posséderent le labeur des peuples.
44 Afin qu'ils gardassent ses
statuts: & qu'ils observassent ses loix. Loüez l'Eternel.

Priere du Soir.

Confitemini Domino. Ps. CVI.

CElebrez l'Eternel, car il *est* bon: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.
2 Qui pourroit reciter les
proüesses de l'Eternel: *qui* pourroit faire retentir toute sa loüange?
3 O que bien-heureux *sont*
ceux qui gardent ce qui est droit: & font ce qui est justice en tout temps!
4 Eternel, aye souvenance
de moy selon la bien-veuillance que tu portes à ton peuple: & aye soin de moy selon ta delivrance.
5 Afin que je voye le bien de
tes éleus, & que je m'éjoüisse en la liesse de ta nation: & que je me glorifie avec ton heritage.
6 Nous avons peché avec nos
peres: nous avans fait iniquement, nous avons méchamment fait.
7 Nos peres n'ont point été
attentifs à tes merveilles en Egypte, ils n'ont point eu souvenance de la multitude de tes gratuitez: ains ont été rebelles auprés de la mer, vers la mer rouge.
8 Toutesfois il les delivra
pour l'amour de son Nom: afin de donner à connoitre sa proüesse.
9 Car il tansa la mer rouge,
& elle s'assecha: & il les conduisit par les gouffres, comme par le desert.
10 Et les delivra de la main
de ceux qui *les* haïssoyent: & les garentit de la main de l'ennemi.
11 Et les eaux couvrirent
leurs oppresseurs: *tellement* qu'il n'en resta plus un seul.
12 Alors creurent-ils à ses paroles: & chanterent sa loüange.
13 Mais ils mirent incontinent en oubli ses œuvres: & ne s'attendirent point à son conseil.
14 Ains furent épris de
convoitise au desert: & tenterent le *Dieu* Fort au lieu inhabitable.
15 Adonc il leur donna ce
qu'ils avoient demandé: toutesfois il leur envoya une phthisie en leurs corps.
16 Ils furent envieux sur
Moyse dedans le camp: & sur Aaron le saint de l'Eternel.
17 La terre s'ouvrit, & engloutit Dathan: & couvrit la bande d'Abiram.
18 Aussi le feu s'alluma en
leur bande: & la flamme brûla les méchans.
19 Ils firent un veau en
Horeb: & se prosternerent devant l'image de fonte.
20 Et changerent leur gloire en la figure d'un bœuf: qui mange l'herbe.
21 Ils oublierent le *Dieu* Fort
leur liberateur: qui avoit fait de grandes choses en Egypte.
22 Choses merveilleuses au
païs de Cam: & choses terribles sur la mer rouge.
23 C'est pourquoy il dit
qu'il les détruiroit, mais Moyse son éleu se presenta en la brêche devant luy: pour détourner

tourner sa fureur, afin qu'il ne
les desist point.
24 Ils eurent aussi à contre-
cœur le païs desirable: & ne
creurent point à sa parole.
25 Et se mutinerent en leurs
tentes: & n'obeïrent point à la
voix de l'Eternel.
26 C'est pourquoy il leur ju-
ra la main levée: qu'il les met-
toit bas par le desert.
27 Et qu'il accableroit leur
posterité parmi les nations: &
les disperseroit par le païs.
28 En outre ils s'accouplerent
à Bahalpehor: & mangerent
des sacrifices des morts.
29 Et dépiterent *Dieu*, par
ce à quoy ils s'adonnerent: tel-
lement qu'une playe fit brêche
sur eux.
30 Mais Phinée vint au de-
vant, & fit justice: & la playe
fut arrêtée.
31 Et cela luy a été alloüé
pour justice: par tous âges à tout
jamais.
32 Ils le mirent aussi en co-
lere prés des eaux de Meriba:
& en avint mal à Moïse à cause
d'eux.
33 Car ils chagrinerent son
esprit: dont il parla legerement
de ses levres.
34 *Bref* ils n'ont point détruit
les peuples: que l'Eternel leur a-
voit dit.
35 Ains se sont mêlez parmi
ces nations-là: & ont appris
leurs manieres de faire.
36 Et ont servi à leurs faux
dieux, qui leur ont été en laqs:
car ils ont sacrifié leurs fils &
leurs filles aux diables.
37 Et ont répandu le sang in-
nocent, le sang de leurs fils & de
leurs filles: lesquels ils ont sacri-
fié aux faux dieux de Canaan,
dont le païs a été contaminé à
cause du sang.
38 Et ont été soüillez par
leurs œuvres: & ont paillardé
par ce à quoy ils se sont adonnez.
39 Et partant la colere de
l'Eternel s'est embrasée contre
son peuple: & il a eu en abomi-
nation son heritage.
40 Et les a livrez en la main
des nations: & ceux qui les
haïssoient ont eu domination
sur eux.
41 Et leurs ennemis les ont
oppressez: & ils ont été humiliez
sous leur main.
42 Il les a maintefois delivrez:
mais ils l'ont dépité par leur con-
seil, dont ils ont été alangouris
par leur iniquité.
43 Toutesfois il les a regar-
dez en leur détresse: quand il
oyoit leur clameur.
44 Et luy est souvenu en leur
faveur de son alliance: & il s'est
repenti selon la grandeur de ses
gratuitez, & il a fait que ceux
qui les avoient emmenez captifs
ont eu pitié d'eux.
45 Eternel nôtre Dieu, de-
livre nous, & nous recueille
d'entre les nations: afin que nous
celebrions le Nom de ta Sain-
teté en nous glorifiant de ta
loüange.
46 Benit *soit* l'Eternel, le
Dieu d'Israël, depuis un siecle
jusqu'à l'autre siecle: & que tout
le peuple die, Amen. Loüez
l'Eternel.

Priere du Matin.

Confitemini Domino. Pseau. CVII.

CElebrez l'Eternel, car il
est bon: d'autant que sa
gratuité *demeure* à toû-
jours.
2 Dient les rachetez de l'E-
ternel: lesquels il a rachetez
de

de la main de l'oppresseur.
3 Et ceux qu'il a remassez des pays d'Orient & d'Occident: d'Aquilon & de Midi.
4 Ils étoient errans par le desert en chemin égaré: & ne trouvoient aucune ville habitée.
5 Ils étoient affamez, & alterez de même: & l'ame leur defailloit.
6 Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur détresse: & il les a delivrez de leurs angoisses.
7 Et les a adressez au droit chemin: pour aller en ville habitée.
8 Qu'ils celebrent *donc* envers l'Eternel sa gratuité: & ses merveilles envers les fils des hommes.
9 Parce qu'il a assouvi l'ame alterée: & rassasié de biens l'ame affamée.
10 Ceux qui demeurent en tenebres, & en l'ombre de mort: garrotez d'affliction & de fer.
11 Parce qu'ils ont été rebelles aux paroles du *Dieu* Fort: & ont rejetté par mépris le conseil du Souverain.
12 Dont il a humilié leur cœur par travail, & ils ont été abatus, sans qu'*il y eût* personne qui les aidât.
13 Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur détresse, & il les a delivrez de leurs angoisses.
14 Il les a tirez hors des tenebres, & de l'ombre de mort: & dérompu leurs liens.
15 Qu'ils celebrent *donc* envers l'Eternel sa gratuité: & ses merveilles envers les fils des hommes.
16 Parce qu'il a brisé les portes d'airain: & cassé les barreaux de fer.
17 Les fols qui sont affligez à cause du train de leur transgression: & à cause de leurs iniquitez.
18 *Tellement que* leur ame a en horreur toute viande: & ils touchent aux portes de la mort.
19 Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur détresse: & il les a delivrez de leurs angoisses.
20 Il envoye sa parole, & les guerit: & *les* delivre de leurs tombeaux.
21 Qu'ils cherchent *donc* envers l'Eternel sa gratuité: & ses merveilles envers les fils des hommes.
22 Et qu'ils sacrifient sacrifices d'action de graces: & qu'ils racontent ses œuvres en menant joye.
23 Ceux qui descendent sur la mer dedans les navires: faisans trafique parmy les grandes eaux.
24 *Ce sont* ceux *qui* voyent les œuvres de l'Eternel: & ses merveilles aux lieux profonds.
26 Car il commande, & fait comparoître le vent de tempête: lequel éleve les vagues de la mer.
26 Ils montent aux cieux, ils descendent aux abîmes: leur ame se fond d'angoisse.
27 Ils branlent & chancellent comme un homme yvre, & toute leur sagesse leur defaut.
28 Alors ils crierent vers l'Eternel en leur détresse: & il les tire hors de leurs angoisses.
29 Il arrête la tourmente, la changeant en calme: & les ondes se tiennent coy.
30 Puis ils s'éjouïssent de ce qu'elles sont appaisées, & il les conduit au port qu'ils desiroient.
31 Qu'ils celebrent *donc* envers l'Eternel sa gratuité: & ses merveilles envers les fils des hommes.

32 Et qu'ils le ſurhauſſent en
la congregation du peuple : & le
loüent en l'aſſemblée des An-
ciens.
33 Il reduit les fleuves en
deſert : & les ſources des eaux
en ſechereſſe.
34 La terre fertile en terre
ſalée : à cauſe de la malice de
ceux qui y habitent.
35 Il reduit le deſert en é-
tangs d'eaux:& la terre ſeche en
ſource d'eaux.
36 Et y fait habiter ceux
qui étoient affamez : tellement
qu'ils y bâtiſſent des villes habi-
tables.
37 Et *y* ſement les champs,
& plantent des vignes : qui ren-
dent fruit tous les ans.
38 Il les benit, & ils ſont
multipliez grandement : & il
ne laiſſe point diminuer leur
bétail.
39 Puis ils ſe diminuent, &
ſont humiliez : par oppreſſion,
mal, & ennuy.
40 Il répand le mépris ſur les
principaux *d'entre les peuples* :
& les fait errer par les lieux
hideux, où *il* n'*y a* point de
chemin.
41 Mais il élevé le ſouffre-
teux hors d'affliction : & don-
ne les familles comme par trou-
peaux.
42 Les droituriers voyent
cela, & s'en éjouïſſent : mais
toute iniquité à la bouche fer-
mée.
43 Quicunque eſt ſage pren-
dra garde à ces choſes : afin
qu'on conſidere les gratuitez de
l'Eternel.

Priere du Soir.

Paratum cor meum.

Pſeau. CVIII.

MOn cœur eſt diſpoſé, ô
Dieu, je chanteray &
pſalmodieray:auſſi *ſe-
ra* ma gloire.
2 Réveille-toy muſette & vio-
lon : je me réveilleray à l'aube
de jour.
3 Eternel, je te celebreray
parmy les peuples : & te pſalmo-
dieray parmi les nations.
4 Car ta gratuité *eſt* grande
par deſſus les cieux : & ta verité
juſques aux nuës.
5 O Dieu, éleve-toy ſur les
cieux : & que ta gloire *ſoit* ſur
toute la terre.
6 Afin que ceux qui tu ai-
mes ſoient delivrez : preſerve-
moy par ta dextre, & m'exau-
ce.
7 Dieu a parlé en ſon San-
ctuaire, je m'éjouïray : je par-
tiray Sichem, & meſureray la
vallée de Succoth.
8 Galaad *ſera* à moy, Ma-
naſſé *ſera* à moy : & Ephraïm *ſe-
ra* la force de mon chef, Juda
mon legiſlateur.
9 Moab *ſera* le baſſin où je
me laveray : je jetteray mon
ſoulier ſur Edom, je triompherai
de la Paleſtine.
10 Qui ſera-ce qui me con-
duira en la ville munie : qui ſe-
ra-ce qui me conduira juſques
en Edom ?
11 Ne *ſera-ce pas toy*, ô Dieu,
qui nous avois rejettez: & *qui* ne
ſortois plus, ô Dieu, avec nos ar-
mées.
12 Donne-nous ſecours pour

ſortir

sortir de détresse; car la recousse
de l'homme est vanité.

13 Nous ferons proüesse en
Dieu: & il foulera nos ennemis.

Deus laudem. Pseau. CIX.

O Dieu de ma loüange, ne te tai point: car la bouche du méchant, & la bouche remplie de fraudes se sont ouvertes sur moy:

2 Et ils ont parlé avec moy
usans d'une langue mensongere:
& paroles pleines de haine
m'ont environné, & ils me font
la guerre sans cause.

3 Au lieu que je les aimois,
ils m'ont été adversaires: mais
moy je n'ay fait que prier.

4 Et ils m'ont rendu mal
pour bien: & haine pour ma di-
lection.

5 Etabli le méchant sur luy:
& que l'adversaire se tiene à sa
dextre.

6 Quand on jugera de luy,
qu'il soit declaré méchant: &
que sa priere tourne en peché.

7 Que sa vie soit courte:
& qu'un autre prenne sa char-
ge.

8 Que ses enfans soient or-
phelins: & sa femme veuve.

9 Et que ses enfans soient du
tout vagabonds: & qu'ils man-
dient & quêtent, *sortans* de leurs
maisons détruites.

10 Que le créancier usant
d'exaction attrape tout ce qui
est à luy: & que les étrangers
butinent tout son labeur.

11 Qu'il n'y ait personne qui
continuë d'user de gratuité en-
vers luy: & qu'il n'y ait aucun
qui ait pitié de ses orphelins.

12 Que sa posterité soit ex-
posé à être retranchée: que leur
nom soit effacé en la race qui
suivra.

13 Que l'iniquité de ses peres
reviene en memoire à l'Eternel:
& que le peché de sa mere ne
soit point effacé.

14 *Ains* qu'ils soient conti-
nuellement devant l'Eternel: &
qu'il retranche leur memoire de
la terre.

15 Parce qu'il n'a point eu
souvenance d'user de gratuité:
mais a persecuté l'homme affli-
gé, & souffreteux, & matté en
son cœur pour *le* faire mourir.

16 Depuis qu'il a aimé male-
diction, qu'elle l'envahisse: &
parce qu'il n'a point pris plaisir à
la benediction, qu'aussi elle s'é-
loigne de luy.

17 Et qu'il soit vêtu de male-
diction comme de sa robbe: &
qu'elle entre dedans son corps
comme eau, & comme huile de-
dans ses os.

18 Qu'elle luy soit comme un
vêtement, *duquel* il se couvre: &
comme une ceinture, de la-
quelle il se ceigne continuelle-
ment.

19 Tel *soit* de par l'Eternel
le loyer de ceux qui me sont ad-
versaires: & qui parlent de me
mal faire.

20 Mais toy, Eternel Seigneur,
use envers moy de ta gratuité
pour l'amour de ton Nom: &
d'autant qu'icelle est bonne, de-
livre-moy.

21 Car je suis affligé & souf-
freteux: & mon cœur est navré
dedans moy.

22 Je m'en vais comme l'om-
bre, quand elle decline: & suis
agité comme une sauterelle.

23 Mes genoux sont affoiblis
de jeûne: & ma chair s'est a-
maigre, au lieu qu'elle étoit en
bon point.

24 Encore

24 Encore leur suis-je en opprobre; quand ils me voyent, ils hochent la tête.

25 Eternel mon Dieu, aide-moy: & me delivre, selon ta gratuité.

26 Afin qu'on connoisse que *c'est* ici ta main: *& que* toi, Eternel, as fait ceci.

27 Ils maudiront, mais tu beniras: ils s'éleveront, mais ils seront confus, & ton serviteur s'éjouïra.

28 Que mes adversaires soient revêtus de confusion: & soient couverts de leur honte comme d'un manteau.

29 Je celebrerai l'Eternel grandement de ma bouche: & le louërai au milieu de plusieurs gens;

30 De ce qu'il assiste à la dextre du souffreteux: pour le delivrer de ceux qui condamnent son ame.

Priere du Matin.

Dixit Dominus. Pseau. CX.

L'Eternel a dit à mon Seigneur: Sieds-toy à ma dextre, jusques à tant que j'aye mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds.

2 L'Eternel transmettra de Sion le sceptre de ta force: *disant*, Seigneurie au milieu de tes ennemis.

3 Ton peuple *sera un peuple plein* de franc vouloir au jour que tu assembleras ton armée en sainte pompe: la rosée de ta jeunesse te *sera produite* de la matrice de l'aube du jour.

4 L'Eternel *l'a* juré, & ne s'en repentira point: *que* tu *es* Sacrificateur à toûjours, à la façon de Melchisedec.

5 Le Seigneur *est* à ta dextre: il froissera les Rois au jour de sa colere.

6 Il exercera jugement sur les nations, il remplira *tout* de corps morts: il froissera le chef *qui domine* sur un grand païs.

7 Il boira du torrent par le chemin: & parce il levera haut la tête.

Confitebor tibi. Pseau. CXI.

1 Loüez l'Eternel.

JE celebreray l'Eternel de *tout* mon cœur: en la compagnie des droituriers, & en l'assemblée.

2 Grandes *sont* les œuvres de l'Eternel: & recherchées de tous ceux qui y prennent plaisir.

3 Son œuvre *n'est que* majesté & magnificence: & sa justice demeure à perpetuité.

4 Il a rendu ses merveilles memorables: L'Eternel *est* misericordieux & pitoyable.

5 Il a donné à vivre à ceux qui le craignent: il luy est souvenu de son alliance.

6 Il a declaré à son peuple la force de ses œuvres: en leur donnant l'heritage des nations.

7 Les œuvres de ses mains ne *sont que* verité & équité: tous ses commandemens *sont* certains.

8 Appuyez à perpetuité & à toûjours: étans faits en loyauté & droiture.

9 Il a envoyé redemption à son peuple: il a commandé son alliance eternellement, son Nom *est* saint & terrible.

10 Le chef de sapience *est* la crainte de l'Eternel : tous ceux qui s'y adonnent sont bien sages, la loüange d'un chacun d'iceux demeure à perpetuité.

Beatus vir. Pseau. CXII.

1 Loüez l'Eternel.

O Que bien-heureux *est* le personnage qui craint l'Eternel : & prend singulier plaisir en ses commandemens.

2 Sa posterité sera puissante en la terre : la generation des *hommes* droits sera benite.

3 *Il y a* biens & richesses en sa maison : & sa justice demeure à perpetuité.

4 La lumiere s'est levée en tenebres à ceux qui sont droits : *Il est* pitoyable, misericordieux & juste.

5 L'homme de bien fait aumône, & prête : il dispense ses affaires en droiture.

6 Même il ne sera jamais ébranlé : le juste sera en memoire perpetuelle.

7 Il n'aura peur d'aucun mauvais rapport : son cœur *est* ferme s'assurant en l'Eternel.

8 Son cœur bien appuyé ne craindra point : tant qu'il ait veu en ses adversaires *ce qu'il desire.*

9 Il a épars, il a donné aux souffreteux, sa justice demeure à perpetuité : sa corne sera surhaussée en gloire.

10 Le méchant *le* verra, & aura dépit : il grincera les dents, & fondra, le desir des méchans perira.

Laudate pueri. Pseau. CXIII.

1 Loüez l'Eternel.

LOüez, serviteurs de l'Eternel : loüez le Nom de l'Eternel.

2 Le Nom de l'Eternel soit benit dés maintenant : & à toûjours.

3 Le Nom de l'Eternel *est* digne de loüange : depuis le soleil levant jusqu'au soleil couchant.

4 L'Eternel est surhaussé par dessus toutes nations : sa gloire *est* par dessus les cieux.

5 Qui *est* semblable à l'Eternel nôtre Dieu, lequel habite és lieux tres-hauts : lequel s'abbaisse pour regarder és cieux, & en la terre.

6 Lequel releve le chetif de la poudre : & éleve le souffreteux de la fiante.

7 Le faisant seoir avec les principaux de son peuple.

8 Lequel fait habiter parmi une famille, celle qui étoit sterile : *la rendant* mere d'enfans, & joyeuse. Loüez l'Eternel.

Priere du Soir.

In exitu Israel. Pseau. CXIV.

QUand Israël sortit d'Egypte : & la maison de Jacob d'avec le peuple barbare.

2 Juda devint chose sacrée à Dieu : & Israël ses Seigneuries.

3 La mer *le* vid, & s'enfuit : le Jordain s'en retourna en arriere.

4 Le montagnes sauterent comme

comme moutons : & les côtaux
comme agnelets.
5 O mer, qu'avois-tu à t'en-
fuïr : & *toy* Jordain à retourner
en arriere ?
6 Et *vous* montagnes, que
vous ayez sauté comme mou-
tons : *&* *vous* côtaux comme
agnelets.
7 Terre, tremble pour la pre-
sence du Seigneur : pour la pre-
sence du Dieu de Jacob.
8 Lequel a changé le rocher
en un étang d'eaux : & la pierre
tres-dure en force d'eaux.

Non nobis, Domine. Pseau. CXV.

NOn point à nous, Eter-
nel, non point à nous,
mais à ton Nom: donne
gloire pour l'amour de ta gratui-
té, pour l'amour de ta verité.
2 Pourquoy diroient les na-
tions : Où *est* maintenant leur
Dieu ?
3 Certes nôtre Dieu *est* és
cieux : il fait tout ce qu'il luy
plait.
4 Leurs faux dieux *sont* or
& argent : ouvrage de mains
d'homme.
5 Ils ont une bouche, & ne
parlent point : ils ont des yeux,
& ne voyont point.
6 Ils ont des oreilles, & n'o-
yent point : ils ont un nez, &
n'*en* flairent rien.
7 Ils ont des mains, & n'*en*
touchent point, ils ont des
pieds, & n'*en* marchent point : &
ne rendent nul son de leur gosier.
8 A eux soient faits sembla-
bles ceux qui les font : & tous
ceux qui s'y asseurent.
9 Israël, asseure-toy sur l'E-
ternel : *car* il *est* aide & bou-
cler de ceux qui sont tels.
10 Maison d'Aaron, asseu-
rez-vous sur l'Eternel : *car* il
est aide & bouclier de ceux qui
sont tels.
11 Vous qui craignez l'Eter-
nel, asseurez-vous sur l'Eternel :
car il *est* aide & bouclier de ceux
qui sont tels.
12 L'Eternel a eu souvenance
de nous : il benira, il benira la
maison d'Israël, il benira la mai-
son d'Aaron.
13 Il benira ceux qui crai-
gnent l'Eternel : tant les petits
que les grands.
14 L'Eternel ajoûtera *be-
nediction* sur vous : & sur vos
enfans.
15 Vous *étes* benis de l'E-
ternel : qui a fait les cieux & la
terre.
16 Quant aux cieux, les
cieux *sont* à l'Eternel: mais il
a donné la terre aux fils des
hommes.
17 Les morts ne louëront
point l'Eternel : ni tous ceux qui
descendent là où on ne dit plus
mot.
18 Mais nous, nous benirons
l'Eternel dés maintenant : & jus-
ques à toûjours. Loüez l'Eternel.

Priere du Matin.

Dilexi, quoniam. Pseau. CXVI.

J'Aime l'Eternel de ce qu'il a
exaucé ma voix: & mes sup-
plications.
2 Car il a encliné son oreille
vers moy : c'est-pourquoy je
l'invoqueray durant mes jours.
3 Les cordeaux de la mort m'a-
voient environné : & les dé-
tresses du sepulcre m'avoient
rencontré.

4 J'avois rencontré détresse & ennuy, mais j'invoqueray le Nom de l'Eternel : disant, Je te prie, Eternel, delivre mon ame.

5 L'Eternel est pitoyable & juste : & nôtre Dieu fait misericorde.

6 L'Eternel garde les simples : j'étois devenu chetif, & il m'a mis à sauveté.

7 Mon ame, retourne en ton repos : car l'Eternel t'a fait du bien.

8 Car tu as retiré mon ame de la mort : mes yeux de pleur, & mes pieds de trébuchement.

9 Je chemineray en la presence de l'Eternel : en la terre des vivans.

10 J'ay creu, c'est-pourquoy j'ay parlé : j'ay été grandement affligé : Je disois lors que je me suis laissé écouler, Tout homme est menteur.

11 Que rendray-je à l'Eternel? tous ses bien-faits sont sur moy.

12 Je prendray la coupe des delivrances : & j'invoqueray le Nom de l'Eternel.

13 Je rendray maintenant mes voeux à l'Eternel devant tout son peuple : toute sorte de mort des bien-aimez de l'Eternel est precieuse devant ses yeux.

14 Or bien, Eternel ; car je *suis* ton serviteur : je *suis* ton serviteur, fils de ta servante, tu as délié mes liens.

15 Je te feray sacrifice d'action de graces : & invoqueray le Nom de l'Eternel.

16 Je rendrai maintenant mes voeux à l'Eternel : devant tout son peuple : és parvis de la maison de l'Eternel, au milieu de toy, ô Jerusalem. Loüez l'Eternel.

Laudate Dominum. Ps. CXVII.

TOutes nations, loüez l'Eternel : tous peuples celebrez-le.

2 Car sa gratuité est tresgrande sur nous : & la verité de l'Eternel *demeure* à toûjours. Loüez l'Eternel.

Confitemini Domino.
Pseau. CXVIII.

CElebrez l'Eternel, car il *est* bon : d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

2 Qu'Israël die maintenant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

3 Que la maison d'Aaron die maintenant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

4 Que ceux qui craignent l'Eternel dient maintenant : que sa gratuité *demeure* à toûjours.

5 Me trouvant en détresse, j'ay invoqué l'Eternel : & l'Eternel m'a répondu en me mettant au large.

6 L'Eternel *est* pour moy : je ne craindrai point. Que me feroit l'homme ?

7 L'Eternel *est* pour moy entre ceux qui m'aident : parquoy je verrai en ceux qui me haïssent *ce que je desire.*

8 Mieux vaut se retirer vers l'Eternel : que de s'asseurer sur l'homme.

9 Mieux vaut se retirer vers l'Eternel : que de s'asseurer sur les principaux *d'entre les peuples.*

10 Toutes nations m'avoyent environné : mais au Nom de l'Eternel je les mettrai en pieces.

11 Ils m'avoyent environné, voire

voire ils m'avoyent environné : mais au Nom de l'Eternel je les mettrai en pieces.

12 Ils m'avoient environné comme abeilles, ils seront éteints comme feu d'épines : d'autant qu'au Nom de l'Eternel je les mettrai en pieces.

13 Tu m'avois rudement poussé, pour me faire trébucher : mais l'Eternel m'a été en aide.

14 L'Eternel *est* ma force, & *mon* cantique : & a été mon liberateur.

15 Voix de chant de triomphe & delivrance *s'entend* és tabernacles des justes : *disans*, La dextre de l'Eternel fait vertu.

16 La dextre de l'Eternel *est* haut élevée : la dextre de l'Eternel fait vertu.

17 Je ne mourrai point, mais vivrai : & raconterai les faits de l'Eternel.

18 L'Eternel m'a châtié à bon escient : mais il ne m'a point livré à la mort.

19 Ouvrez-moy les portes de justice : j'ay entrerai, & celebrerai l'Eternel.

20 *C'est* ici la porte de l'Eternel : les justes y entreront.

21 Je te celebrerai de ce que tu m'as exaucé : & as été mon liberateur.

22 La pierre que les bâtisseurs avoient rejettée : est devenuë le principal du coin.

23 Ceci a été fait de par l'Eternel : & a été chose merveilleuse devant nos yeux.

24 *C'est* ici la journée *que* l'Eternel a faite : égayons-nous, & nous réjouissons en elle.

25 Eternel, je te prie, delivre maintenant : Eternel, je te prie, donne maintenant prosperité.

26 Benit *soit* celuy qui vient au Nom de l'Eternel : nous vous benissons de la maison de l'Eternel.

27 L'Eternel *est* le *Dieu* Fort, & il nous a éclairez : Liez avec des cordes la bête du sacrifice aux cornes de l'autel.

28 Tu es mon *Dieu* Fort, partant je te celebrerai : *tu es* mon Dieu, je te surhausserai.

29 Celebrez l'Eternel, car il est bon : d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

Priere du Soir.

Beati immaculati. Pseau. CXIX.

A L E P H.

O Que bien-heureux *sont* ceux *qui* sont entiers en leur voye : qui cheminent en la Loy de l'Eternel !

2 O que bien-heureux *sont* ceux, qui gardent ses témoignages : *& qui* le recherchent de tout leur cœur !

3 *Lesquels* aussi ne font point d'iniquité : mais cheminent en ses voyes.

4 Tu as ordonné tes mandemens : afin qu'on les gardât soigneusement.

5 A la mienne volonté que mes voyes soient bien dressées : pour garder tes statuts.

6 Alors ne rougierai-je point de honte : quand je regarderai à tous tes commandemens.

7 Je te celebrerai en droiture de cœur : quand j'aurai appris les ordonnances de ta justice.

8 Je veux garder tes statuts : ne me delaisse point du tout.

In quo corriget.

BETH.

9 PAr quel moyen le jeune homme rendra-t'il pur son chemin : en *y* prenant garde selon ta parole.

10 Je t'ay recherché de tout mon cœur : ne me fais point détourner de tes commandemens.

11 J'ay serré ton dire en mon cœur : afin que je ne peche point contre toy.

12 Eternel, tu *es* benit : enseigne-moi tes statuts.

13 J'ay raconté de mes levres : toutes les ordonnances de ta bouche.

14 Je me suis éjouï au chemin de tes témoignages : comme si j'eusse eu toutes les richesses du monde.

15 Je deviseray de tes mandemens : & je regarderay à tes sentiers.

16 Je prens plaisir à tes statuts : & je n'oublierai point tes paroles.

Retribue servo tuo:

GUIMEL.

17 FAy ce bien à ton serviteur : *que* je vive, & je garderay ta parole.

18 Découvre mes yeux : afin que je regarde aux merveilles de ta Loy.

19 Je *suis* voyageur en la terre : ne cache point de moy tes commandemens.

20 Mon ame est toute brisée de l'affection : qu'elle a de tout temps envers tes ordonnances.

21 Tu as rudement tansé les orgueilleux maudits, qui se devoyent de tes commandemens.

22 Oste de dessus moy l'opprobre & le mépris : car j'ay gardé tes témoignages.

23 Même les principaux se sont assis, & ont babillé de moi, *pendant que* ton serviteur devisoit de tes statuts.

24 Aussi tes témoignages *sont* mes plaisirs : & les gens de mon conseil.

Adhæsit pavimento.

DALETH.

25 MOn ame est attachée à la poudre : fay-moy revivre selon ta parole.

26 Je t'ay declaré au long mes voyes, & tu m'as répondu : enseigne-moy tes statuts.

27 Fay-moy entendre le train de tes mandemens : & je deviseray de tes merveilles.

28 Mon ame s'est fonduë d'ennuy : remets-moy sus selon tes paroles.

29 Oste arriere de moy le moyen d'être trompé : & m'élargis gracieusement de ta Loy.

30 J'ay choisi la voye de verité : & me suis proposé tes ordonnances.

31 J'ay adheré à tes témoignages, ô Eternel : ne me fay point rougir de honte.

32 Je courray par la voye de tes commandemens : quand tu auras mis mon cœur au large.

Priere du Matin.

Legem pone.

H E.

33 ETernel, enseigne-moi la
voye de tes statuts: & je
la garderay *jusques* au
bout.
34 Donne-moi intelligence,
& je garderay ta Loy: & l'ob-
serveray de tout mon cœur.
35 Achemine-moi au sentier
de tes commandemens: car j'y
prens plaisir.
36 Encline mon cœur à tes
témoignages: & non point au
gain deshonnête.
37 Détourne mes yeux qu'ils
ne regardent à vanité: fay-moi
revivre par le moyen de tes
voyes.
38 Confirme ton dire à l'en-
droit de ton serviteur: qui *est a-
donné* à ta crainte.
39 Oste mon opprobre, du-
quel j'ay peur: car tes ordon-
nances *sont* bonnes.
40 Voicy, je suis affectionné
à tes mandemens: fay-moy re-
vivre par ta justice.

Et veniet super me.

V A V.

41 ET que tes gratuitez
m'aviennent, ô Eter-
nel: & ta delivrance
selon ton dire.
42 Afin que j'aye dequoy ré-
pondre à celuy qui me fait op-
probre: d'autant que je me suis
asseuré en ta parole.
43 Et n'arrache point du tout
de ma bouche la parole de veri-
té: car je me suis attendu à tes
ordonnances.
44 Et je garderai continuel-
lement ta Loy à toûjours: & à
perpetuité.
45 Et je chemineray au lar-
ge: parce que j'ay recherché tes
mandemens.
46 Et je parlerai de tes té-
moignages devant les Rois: & ne
rougirai point de honte.
47 Et je prendray mon plaisir
en tes commandemens: que j'ay
aimez.
48 Voire, j'éleverai mes mains
à tes commandemens que j'ay
aimez: & je deviseray de tes
statuts.

Memor esto verbi tui.

ZAJIN.

49 AYe souvenance de la pa-
role *donnée* à ton servi-
teur: à laquelle tu as fait
que je me soye attendu.
50 *C'est* ici ma consolation en
mon affliction: que ton dire m'a
remis en vie.
51 Les orgueilleux se sont
gaudis de moy tant & plus: *mais*
je n'ay point oublié ta Loy.
52 Eternel, j'ay eu souvenan-
ce des jugemens *que tu as faits*
d'ancienneté: & je me suis con-
solé *en eux*.
53 Horreur m'a saisi, à cause
des méchans: qui ont delaissé ta
Loy.
54 Tes statuts m'ont été au-
tant de Cantiques de musique
en la maison: où j'ay demeuré
comme voyageur.
55 Eternel, j'ay eu de nuict
souvenance de ton Nom: & j'ay
gardé ta Loy.

56 Cela m'est avenu: d'autant que je gardois tes mandemens.

Portio mea, Domine.

HETH.

57 O Eternel, j'ay conclu: que ma portion *étoit* de garder tes paroles.

58 Je t'ay supplié de tout mon cœur: aye pitié de moy selon ton dire.

59 J'ay fait le conte de mes voyes: & ay rebroussé chemin vers tes témoignages.

60 Je me suis hâté, & je n'ay point dilayé: de garder tes commandemens.

61 Les bandes des méchans m'ont pillé: *toutefois* je n'ay point oublié ta Loy.

62 Je me leve à minuict pour te celebrer: à cause des ordonnances de ta justice.

63 Je m'accompagne de tous ceux qui te craignent: & qui gardent tes mandemens.

64 Eternel, la terre est pleine de ta gratuité: enseigne-moy tes statuts.

Bonitatem fecisti.

TETH.

65 ETernel, tu as fait du bien à ton serviteur: selon ta parole.

66 Enseigne-moi d'avoir bon sens & connoissance: d'autant que j'ay âjouté foy à tes commandemens.

67 Devant que je fusse affligé, j'allois à travers champs: mais maintentant j'observe ton dire.

68 Tu *es* bon & bien-faisant: enseigne-moy tes statuts.

69 Les orgueilleux ont forgé des faussetez contre moy: *toutefois* je garderay de tout *mon* cœur tes mandemens.

70 Leur cœur est figé comme de graisse: *mais* moi je prens mon plaisir en ta Loy.

71 Il m'est bon que j'aye été affligé, afin que j'aprenne tes statuts.

72 La Loy, que tu as prononcée de ta propre bouche: m'*est* meilleure que mille pieces d'or ou d'argent.

Priere du Soir.

Manus tuæ fecerunt me.

JOD.

73 TEs mains m'ont fait & agencé: ren-moi entendu, afin que j'aprenne tes mandement.

74 Ceux qui te craignent me verront, & s'éjouïront: parce que je me suis attendu à ta parole.

75 Je connois, Eternel, que tes ordonnances *ne sont que* justice: & que tu m'as affligé *suivant* ta fidelité.

76 Je te prie que ta gratuité soit pour me consoler: selon ton dire *adressé* à ton serviteur.

77 Que tes compassions viennent sur moy, & je vivrai: car ta Loy est tout mon plaisir.

78 Que les orgueilleux rougissent de honte, d'autant qu'ils m'ont renversé à fausses enseignes: *mais* moi, je deviserai de tes mandemens.

79 Que ceux qui te craignent,

se tournent vers moy : ensemble ceux qui connoissent tes témoignages.

80 Que mon cœur soit entier en tes statuts: afin que je ne rougisse point de honte.

Defecit anima mea.

CAPH.

81 Mon ame est defaillie en attendant ta delivrance : je me suis attendu à ta parole.

82 Mes yeux sont defaillis en attendant ton dire : lors que j'ay dit, Quand me consoleras-tu ?

83 Car je suis devenu comme un oüaire, *qui est* à la fumée: & *si* n'ay point oublié tes statuts.

84 Combien *ont à durer* les jours de ton serviteur : quand feras-tu jugement de ceux qui me poursuivent.

85 Les orgueilleux m'ont creusé des fosses: ce qui n'*est* point selon ta Loy.

86 Tous tes commandemens *ne sont que* fidelité: ils me persecutent à fausses enseignes, aide-moy.

87 Ils m'ont presque reduit à rien, *étant* par terre: mais je n'ay point delaissé tes mandemens.

88 Fai-moy revivre selon ta gratuité: & je garderay les témoignages que tu as prononcez de ta propre bouche.

In æternum, Domine.

LAMED.

89 O Eternel : ta parole persiste à toûjours és cieux.

90 Ta fidelité demeure d'âge en âge: tu as établi la terre, & elle demeure ferme.

91 Toutes choses preseverent jusqu'à ce jourd'huy selon tes ordonnances : d'autant que toutes choses te servent.

92 N'eût été que ta Loy a été tout mon plaisir: je fusse déja peri en mon affliction.

93 Je n'oublieray jamais tes mandemens: car tu m'as fait revivre par iceux.

94 Je *suis* à toy, mets-moi à sauveté: car j'ay recherché tes mandemens.

95 Les méchans m'ont attendu pour me faire perir: mais je me suis rendu attentif à tes témoignages.

96 J'ay veu un bout en toutes choses les plus parfaites : mais ton commandement *est* de tres-grande étendue.

Quomodo dilexi.

MEM.

97 O Combien j'aime ta Loy: c'est ce dont je devise tout le jour.

98 Elle me rend plus sage par tes commandemens que ne sont mes ennemis: car elle est toûjours par devers moy.

99 J'ay passé en prudence tous ceux qui m'avoient enseigné: d'autant que tes témoignages *sont* ce dont je devise.

100 Je suis devenu plus entendu que les anciens : parce que j'ay gardé tes mandemens.

101 J'ay gardé mes pieds de tout mauvais chemin, afin que j'observasse ta parole.

102 Je ne me suis point détourné de tes ordonnances : parce que tu me les as enseignées.

103 O que ton dire a été doux à mon palais : *voire* plus doux que le miel en ma bouche!

104 Je suis devenu entendu par tes mandemens : c'est pourquoy j'ay hay tout moyen d'être trompé.

Priere du Matin.

Lucerna pedibus meis.

NUN.

105 TA parole sert de lampe à mon pied : & de lumiere pour mon sentier.

106 J'ay juré, & je le tiendrai : d'observer les ordonnances de ta justice.

107 Eternel, je suis affligé tant & plus: fai-moy revivre selon ta parole.

108 Eternel, je te prie, aye pour agréables *les oblations* volontaires de ma bouche:& m'enseigne tes ordonnances.

109 Ma vie a *été* continuellement en hazard : toutesfois je n'ay point oublié ta Loy.

110 Les méchans m'ont tendu des laqs: toutesfois je ne me suis point égaré de tes mandemens.

111 J'ai pris pour heritage perpetuel tes témoignages: car ils *sont* la joye de mon cœur.

112 J'ay encliné mon cœur à accomplir tes statuts : toûjours *jusques* au bout.

Iniquos odio habui.

SAMECH.

113 J'Ay eu en haine les pensées diverses : mais j'ay aimé ta Loy.

114 Tu *es* ma cachette & mon bouclier : je me suis attendu à ta parole.

115 *Entre vous* méfaisans, retirez-vous de moy : & je garderay les commandemens de mon Dieu.

116 Soûtien-moy suivant ton dire, & je vivray : & ne me fais point rougir de honte pour n'avoir eu ce que j'esperois.

117 Appuye-moy, & je serai à sauveté : & j'auray continuellement l'œil fiché sur tes statuts.

118 Tu as foulé aux pieds tous ceux qui se devoyent de tes statuts : car leur tromperie est mensonge.

119 Tu as reduit à neant tous les méchans de la terre, comme n'étant qu'écume: partant ay-je aimé tes témoignages.

120 Ma chair a frissonné à cause de ta frayeur : & j'ay redouté tes jugemens.

Feci judicium.

HAJIN.

121 J'Ay exercé jugement & justice: ne m'abandonne point à ceux qui me font tort.

122 Pleige ton serviteur en bien : & que les orgueilleux ne me fassent tort.

123 Les yeux me sont defaillis en attendant ta delivrance:& le dire de ta justice.

124 Agis avec ton serviteur suivant ta gratuité : & m'enseigne tes statuts.

125 Je *suis* ton serviteur, ren-moy entendu : afin que je sçache tes témoignages.

126 *Il est* temps que l'Eternel

ternel agisse : ils ont aboli ta Loy.

127 Partant ai-je aimé tes commandemens plus que l'or : voire que le fin or.

128 Pour cette cause j'ay estimé droits tous les mandemens *que tu donnes* de toutes choses : & j'ay eu en haine tout moyen d'être trompé.

Mirabilia.

P E.

129 TEs témoignages sont choses merveilleuses : partant mon ame les a-t'elle gardez.

130 L'entrée de tes paroles illumine : & rend les simples entendus.

131 J'ay ouvert ma bouche, & j'ay baaillé : car j'ay souhaité tes commandemens.

132 Regarde-moy, & aye pitié de moy : selon que tu fais ordinairement envers ceux qui aiment ton Nom.

133 Affermi mes pas sur ton dire : & ne fais point qu'aucun outrage me maitrise.

134 Delivre-moy de l'opression des hommes : afin que je garde tes mandemens.

135 Fay luire ta face sur ton serviteur : & m'enseigne tes statuts.

136 Mes yeux se sont fondus en ruisseaux d'eaux : parce qu'on n'observe point ta Loy.

Justus es Domine.

TSADI.

137 TU *es* juste, ô Eternel : & droit *en* tes jugemens.

138 Tu as commandé tes témoignages comme étant chose juste : & souverainement ferme.

139 Mon zele m'a miné : parce que mes adversaires ont oublié tes paroles.

140 Ton dire *est* souverainement raffiné : partant ton serviteur l'aime.

141 Je *suis* petit & méprisé : *toutesfois* je n'oublie point tes mandemens.

142 Ta justice *est* justice à toûjours : & ta Loy *est* verité.

143 Détresse & angoisse m'avoient rencontré : *mais* tes commandemens *sont* mes plaisirs.

144 Tes témoignages *ne sont que* justice à toûjours : donne-m'*en* l'intelligence, afin que je vive.

Priere du Soir.

Clamavi in toto corde meo.

KOPH.

145 J'Ay crié de tout *mon* cœur, répon-moy, Eternel : & je garderay tes statuts.

146 J'ay crié vers toy : mets-moy à sauveté, afin que j'observe tes témoignages.

147 J'ay prévenu le point du jour, & ay crié : je me suis attendu à ta parole.

148 Mes yeux ont prévenu les veilles *de la* nuit : pour deviser de ton dire.

146 Ecoute ma voix selon ta gratuité : Eternel, fay moy revivre selon ton ordonnance.

150 Ceux qui sont adonnez à machinations s'*en* sont approchez : & se sont éloignez de ta Loy.

151 Eternel, tu *es* prochain : & tous tes commandemens *ne sont que* verité.

152 J'ai connu dés long-temps touchant tes témoignages: que tu les a fondez pour toûjours.

Vide humilitatem.

RESH.

153 Regarde mon affliction, & m'*en* tire hors: car je n'ai point oublié ta Loi.

154 Debats ma cause, & me garantis: fay-moy revivre suivant ton dire.

155 La delivrance *est* loin des méchans: d'autant qu'ils n'ont point recherché tes statuts.

156 Tes compassions *sont* en grand nombre, ô Eternel: fay-moy revivre selon tes ordonnances.

157 Ceux qui me persecutent & qui me pressent *sont* en grand nombre: *toutesfois* je n'ay point decliné de tes témoignages.

158 J'ay regardé ceux qui se portent déloyaument: & j'ay été ennuyé de ce qu'ils n'observoient pas ton dire.

159 Regarde que j'ay aimé tes mandemens: Eternel, fay-moy revivre selon ta gratuité.

160 Le principal point de ta parole *est* verité: & toute l'ordonnance de ta justice *est* à toûjours.

Principes persecuti sunt.

SCHIN.

161 Les principaux du peuple m'ont persecuté sans cause: mais mon cœur a été effrayé à cause de ta parole.

162 Je m'ejouï de ton dire: comme celuy qui auroit trouvé un gros butin.

163 J'ay eu en haine & en abomination le mensonge: & j'ay aimé ta Loy.

164 Sept fois le jour je te louë: à cause des ordonnances de ta justice.

165 *Il y a* grande prosperité pour ceux qui aiment ta Loy: & il n'*y a* point d'achoppement pour eux.

166 Eternel, j'ay esperé en ta delivrance: & j'ay fait tes commandemens.

167 Mon ame a observé tes témoignages: & je les ay souverainement aimez.

168 J'ay observé tes commandemens & tes témoignages: car toutes mes voyes *sont* devant toi.

Appropinquet deprecatio.

THAU.

169 Eternel, que mon cri approche de ta presence ren-moi entendu selon ta parole.

170 Que ma supplication vienne devant toy: & me delivre suivant ton dire.

171 Mes levres dégorgeront *ta* loüange: quand tu m'auras enseigné tes statuts.

172 Ma langue ne tiendra propos que de ton dire: d'autant que tous tes commandemens *ne sont que* justice.

173 Que ta main me soit en aide: d'autant que j'ay choisi tes mandemens.

174 Eternel, j'ay souhaité ta delivrance: & ta Loy *est* tout mon plaisir.

175 Que mon ame vive, afin qu'elle

qu'elle te louë,& que tes ordonnances me soient en aide.

176 J'ay été égaré comme la brebis perduë : cherches ton serviteur, car je n'ay point mis en oubli tes commandemens.

Priere du Matin.

Ad Dominum. Pseau. CXX.

J'Ay reclamé l'Eternel en ma grande détresse : & il m'a exaucé.

2 Eternel, delivre mon ame des fausses levres : & de la langue qui n'est que tromperie.

3 Que te donnera-t'elle, & en quoy t'avancera-t'elle la langue qui n'est que tromperie? ce sont fleches aiguës *tirées* par un homme puissant,& comme charbons de genevre.

4 Helas! que je suis miserable de sejourner en Mesçec : & de demeurer és tentes de Kedar.

5 Que mon ame a tant demeuré avec celuy qui hait la paix.

6 Je suis du tout adonné à la paix: mais quand j'en parle, les voila à la guerre.

Levavi oculos. Pseau. CXXI.

J'Eleve mes yeux vers les montagnes : d'où me viendra le secours.

2 Mon secours *vient* de l'Eternel : qui a fait les cieux & la terre.

3 Il ne permettra point que ton pied soit ébranlé : celuy qui te garde ne sommeillera point.

4 Voila celuy qui garde Israël ne sommeillera point: & ne s'endormira point.

5 L'Eternel *est* celuy qui te garde : l'Eternel *est* ton ombre, *il est* à ta main dextre.

6 Le soleil ne donnera point sur toy de jour : ni la lune de nuict.

7 L'Eternel te gardera de tout mal : il gardera ton ame.

8 L'Eternel gardera ton issuë & ton entrée : dés maintenant & à toûjours.

Lætatus sum. Pseau. CXXII.

JE me suis réjouï à cause de ceux qui me disoient : Nous irons en la maison de l'Eternel.

2 Nos pieds se sont arrêtez en tes portes : ô Jerusalem.

3 Jerusalem, qui est bâtie comme une ville : qui s'entretient bien ensemble.

4 En laquelle montent les tribus, les tribus de l'Eternel : *qui est un* témoignage à Israel, pour celebrer le Nom de l'Eternel.

5 Car là ont été posez les sieges pour juger : les sieges de la maison de David.

6 Priez pour la paix de Jerusalem : que ceux qui t'aiment ayent prosperité.

7 Paix soit à ton avant-mur : prosperité en tes palais.

8 Pour l'amour de mes freres, & de mes amis : je prierai maintenant pour ta paix.

9 A cause de la maison de l'Eternel nôtre Dieu : je procurerai ton bien.

Ad te levavi oculos. Ps. CXXIII.

J'Eleve mes yeux à toy : qui demeures és cieux.

2 Voicy, comme les yeux des

152 J'ai connu dés long-temps touchant tes témoignages: que tu les a fondez pour toûjours.

Vide humilitatem.

RESH.

153 REgarde mon affliction, & m'*en* tire hors: car je n'ai point oublié ta Loi.

154 Debats ma cause, & me garantis: fay-moy revivre suivant ton dire.

155 La delivrance *est* loin des méchans: d'autant qu'ils n'ont point recherché tes statuts.

156 Tes compassions *sont* en grand nombre, ô Eternel: fay-moy revivre selon tes ordonnances.

157 Ceux qui me persecutent & qui me pressent *sont* en grand nombre: *toutesfois* je n'ay point decliné de tes témoignages.

158 J'ay regardé ceux qui se portent déloyaument: & j'ay été ennuyé de ce qu'ils n'observoient pas ton dire.

159 Regarde que j'ay aimé tes mandemens: Eternel, fay-moy revivre selon ta gratuité.

160 Le principal point de ta parole *est* verité: & toute l'ordonnance de ta justice *est* à toûjours.

Principes persecuti sunt.

SCHIN.

161 LEs principaux du peuple m'ont persecuté sans cause: mais mon cœur a été effrayé à cause de ta parole.

162 Je m'jouï de ton dire: comme celuy qui auroit trouvé un gros butin.

163 J'ay eu en haine & en abomination le mensonge: & j'ay aimé ta Loy.

164 Sept fois le jour je te louë: à cause des ordonnances de ta justice.

165 *Il y a* grande prosperité pour ceux qui aiment ta Loy: & il n'*y a* point d'achoppement pour eux.

166 Eternel, j'ay esperé en ta delivrance: & j'ay fait tes commandemens.

167 Mon ame a observé tes témoignages: & je les ay souverainement aimez.

168 J'ay observé tes commandemens & tes témoignages: car toutes mes voyes *sont* devant toi.

Appropinquet deprecatio.

THAU.

169 ETernel, que mon cri approche de ta presence ren-moi entendu selon ta parole.

170 Que ma supplication vienne devant toy: & me delivre suivant ton dire.

171 Mes levres dégorgeront *ta* loüange: quand tu m'auras enseigné tes statuts.

172 Ma langue ne tiendra propos que de ton dire: d'autant que tous tes commandemens *ne sont que* justice.

173 Que ta main me soit en aide: d'autant que j'ay choisi tes mandemens.

174 Eternel, j'ay souhaité ta delivrance: & ta Loy *est* tout mon plaisir.

175 Que mon ame vive, afin qu'elle

qu'elle te louë,& que tes ordonnances me soient en aide.

176 J'ay été égaré comme la brebis perduë: cherches ton serviteur, car je n'ay point mis en oubli tes commandemens.

Priere du Matin.

Ad Dominum. Pseau. CXX.

J'Ay reclamé l'Eternel en ma grande détresse: & il m'a exaucé.

2 Eternel, delivre mon ame des fausses levres: & de la langue qui n'est que tromperie.

3 Que te donnera-t'elle, & en quoy t'avancera-t'elle la langue qui n'est que tromperie? ce sont fleches aiguës *tirées* par un homme puissant,& comme charbons de genevre.

4 Helas! que je suis miserable de sejourner en Mesçec: & de demeurer és tentes de Kedar.

5 Que mon ame a tant demeuré avec celuy qui hait la paix.

6 Je suis du tout adonné à la paix: mais quand j'en parle, les voila à la guerre.

Levavi oculos. Pseau. CXXI.

J'Eleve mes yeux vers les montagnes: d'où me viendra le secours.

2 Mon secours *vient* de l'Eternel: qui a fait les cieux & la terre.

3 Il ne permettra point que ton pied soit ébranlé: celuy qui te garde ne sommeillera point.

4 Voila celuy qui garde Israël ne sommeillera point: & ne s'endormira point.

5 L'Eternel *est* celuy qui te garde: l'Eternel *est* ton ombre, *il est* à ta main dextre.

6 Le soleil ne donnera point sur toy de jour: ni la lune de nuict.

7 L'Eternel te gardera de tout mal: il gardera ton ame.

8 L'Eternel gardera ton issuë & ton entrée: dés maintenant & à toûjours.

Lætatus sum. Pseau. CXXII.

JE me suis réjouï à cause de ceux qui me disoient: Nous irons en la maison de l'Eternel.

2 Nos pieds se sont arrêtez en tes portes: ô Jerusalem.

3 Jerusalem, qui est bâtie comme une ville: qui s'entretient bien ensemble.

4 En laquelle montent les tribus, les tribus de l'Eternel: *qui est un* témoignage à Israel, pour celebrer le Nom de l'Eternel.

5 Car là ont été posez les sieges pour juger: les sieges de la maison de David.

6 Priez pour la paix de Jerusalem: que ceux qui t'aiment ayent prosperité.

7 Paix soit à ton avant-mur: prosperité en tes palais.

8 Pour l'amour de mes freres, & de mes amis: je prierai maintenant pour ta paix.

9 A cause de la maison de l'Eternel nôtre Dieu: je procurerai ton bien.

Ad de levavi oculos. Ps. CXXIII.

J'Eleve mes yeux à toy: qui demeures és cieux.

2 Voicy, comme les yeux des

des serviteurs *regardent* à la main de leurs maîtres, comme les yeux de la servante à la main de sa maîtresse : ainsi nos yeux *regardent* à l'Eternel nôtre Dieu, jusques à ce qu'il ait pitié de nous.

3 Aye pitié de nous, Eternel, aye pitié de nous : car nous avons eu tout nôtre soul de mépris.

4 Nôtre ame est par trop soulée de la moquerie de ceux qui sont à leur aise: & du mépris des orgueilleux oppresseurs.

Nisi quia Dominus. Ps. CXXIV.

NEût été l'Eternel qui a été pour nous :, die maintenant Israël.

2 N'eût été l'Eternel qui a été pour nous : quand les hommes se sont élevez contre nous.

3 Ils nous eussent dés lors engloutis tous vifs : durant que leur colere étoit enflammée contre nous.

4 Dés lors les eaux se fussent débordées sur nous : un torrent eût passé sur nôtre ame.

5 Dés lors les eaux se fussent passées sur nôtre ame.

6 Benit *soit* l'Eternel : qui ne nous a point livrez en proye à leurs dents.

7 Nôtre ame est échappée, comme l'oiseau du laqs des oiseleurs : le laqs a été rompu, & nous sommes échappez.

8 Nôtre aide *soit* au Nom de l'Eternel : qui a fait les cieux & la terre.

Qui confidunt. Pseau. CXXV.

CEux qui ont confiance en l'Eternel, *sont* comme la montagne de Sion, *laquelle* ne peut être ébranlée : *mais se* mantient à toûjours,

2 Quant à Jerusalem, montagnes *sont* à l'entour d'elle : & l'Eternel *est* à l'entour de son peuple : dés maintenant & à toûjours.

3 Car la verge de méchanceté ne reposera point sur le lot des justes : afin que les justes n'avancent leurs mains à ce qui tend à iniquité.

4 L'Eternel fait bien aux bons : & à ceux qui sont droits en leurs cœurs.

5 Mais à ceux qui tordent leurs sentiers obliques : l'Eternel les fera marcher avec les ouvriers d'iniquité. Paix *sera* sur Israël.

Priere du Soir.

In convertendo. Pseau. CXXVI.

QUand l'Eternel ramena & mit à recoi ceux de Sion, qui retournoient de captivité : nous étions comme ceux qui songent.

2 Lors fut nôtre bouche remplie de ris : & nôtre langue de chant de triomphe.

3 Alors disoit-on entre les nations : L'Eternel a fait choses grandes à ceux-ci.

4 L'Eternel nous a fait choses grandes : nous *en* avons été réjoüis.

5 O Eternel, ramene & mets à recoy nos prisonniers : comme

me les decours des eaux au pays du Midi.

6 Ceux qui sement en larmes; moissonneront en chant de triomphe.

7 Celuy qui porte la semence pour la mettre en terre, ira son chemin en pleurant: mais il reviendra son chemin avec chant de triomphe, quand il rapportera ses gerbes.

Nisi Dominus. Pseau. CXXVII.

SI l'Eternel ne bâtit la maison: ceux qui la bâtissent y travaillent en vain.

2 Si l'Eternel ne garde la ville: celuy qui fait la garde fait le guet en vain.

3 C'est en vain que vous étés matineux pour vous lever, & tardifs à vous reposer, & mangez le pain de tourmens: c'est ainsi que *Dieu* donne repos à celuy lequel il aime.

4 Voicy, les enfans *sont* un heritage de l'Eternel: le fruit du ventre est son loyer.

5 Telles que *sont* les fleches en la main de l'homme puissant: tels *sont* les fils d'un pere en la fleur de son âge.

6 O que bien-heureux *est* le personnage qui en a rempli sa trousse: *telles gens* ne rougiront point de honte, quand ils parleront avec *leurs* ennemis en la porte.

Beati omnes. Pseau. CXXVIII.

O Que bien-heureux est quiconque craint l'Eternel: & chemine en ses voyes!

2 Car tu mangeras le labeur de tes mains: tu seras bien-heureux, & bien te sera.

3 Ta femme sera au dedans de ta maison: comme une vigne abondante en fruit.

4 Et tes enfans comme plantes d'oliviers à l'entour de ta table.

5 Voicy, certainement ainsi sera benit le personnage: qui craint l'Eternel.

6 L'Eternel te benira de Sion: & tu verras le bien de Jerusalem tous les jours de ta vie.

7 Et tu verras des enfans à tes enfans: & paix sur Israël.

Sæpe expugnaverunt.

Pseau. CXXIX.

QU'Israël die maintenant: Ils m'ont souvent tourmenté dés ma jeunesse.

2 Ils m'ont souvent tourmenté dés ma jeunesse: *toutesfois* ils n'ont point encore eu le dessus de moy.

3 Des laboureurs ont labouré sur mon dos: ils y ont tiré tout au long leurs sillons.

4 L'Eternel *est* juste: il a coupé les cordages entortillez des méchans.

5 Tous ceux qui ont Sion en haine: rougiront de honte, & seront reboutez en arriere.

6 Ils seront comme l'herbe des toits: qui est seche devant qu'elle monte en tuyau.

7 De laquelle le moissonneur ne remplit point sa main: ni son sein celui qui cueille les poignées.

8 Et *dont* les passans ne diront point, La benediction de l'Eternel *soit* sur vous: nous vous benissons au Nom de l'Eternel.

De profundis. Pseau. CXXX.

O Eternel, je t'invoque des lieux profonds: Seigneur, écoute ma voix.

2 Que tes oreilles soient attentives: à la voix de mes supplications.

3 O Eternel, si tu prens garde aux iniquitez: Seigneur, qui est-ce qui subsistera ?

4 Mais *il y a* pardon par devers toy: afin que tu sois craint.

5 J'ay attendu l'Eternel, mon ame *l'a* attendu: & j'ay eu mon attente en sa parole.

6 Mon ame *s'attend* au Seigneur plus soigneusement que les guettes du matin: qui aguettent la venuë du matin.

7 Israël, atten-toy à l'Eternel, car *il y a* gratuité par devers l'Eternel: & *il y a* redemption en abondance par devers luy.

8 Et lui même rachetera Israël: de toutes ses iniquitez.

Domine, non est. Pseau. CXXXI.

O Eternel, mon cœur ne s'est point élevé: & mes yeux ne se sont point haussez.

2 Et je n'ay point cheminé en choses grandes & merveilleuses: par dessus ma portée.

3 Si je n'ay rangé & tenu coy mon courage comme celuy qui est sevré *fait* à l'endroit de sa mere: & si mon courage n'*est* en moy, comme celuy qui est sevré, *que je sois rejetté de toy.*

4 Israël, atten-toy à l'Eternel: dés maintenant & à toûjours.

Priere du Matin.

Memento, Domine. Ps. CXXXII.

O Eternel, aye souvenance de David: & de toute l'affliction d'iceluy.

3 Lequel a juré à l'Eternel: & fait vœu au Puissant de Jacob, *disant,*

3 Si j'entre au tabernacle de ma maison: & si je monte sur le lict de ma couche:

4 Si je donne sommeil à mes yeux: *ou si je laisse* sommeiller mes paupieres:

5 Tant que j'auray trouvé un lieu à l'Eternel: & des pavillons pour le Puissant de Jacob.

6 Voici nous avons oüi *parler* d'elle en un lieu qui est vers Ephrat: & nous l'avons trouvé és champs de Jahar.

7 Nous entrerons en ses pavillons: & nous-nous prosternerons devant son marchepied.

8 Leve-toy, Eternel, *pour venir* en ton repos: toy & l'Arche de ta force.

9 Que tes sacrificateurs soient revêtus de justice: & que tes bien-aimez menent joye.

10 Pour l'amour de David ton serviteur: ne fay point que ton Oinct tourne le visage en arriere.

11 L'Eternel a juré la verité à David. *il* ne s'en détournera point, *disant,*

12 Je mettray du fruit de ton ventre: sur ton trône.

13 Si tes enfans gardent mon alliance, & ma convenance que je leur enseignerai: leurs fils aussi seront assis à perpetuité sur ton trône

14 Car

14 Car l'Eternel a choisi Sion: & l'a eu à gré pour son siege.

15 Elle *est*, *dit-il*, mon repos à perpetuité: & j'y demeureray, parce que je l'ay eu à gré.

16 Je beniray abondamment ses vivres: & rassasieray de pain ses souffreteux.

17 Et revêtiray ses Sacrificateurs de delivrance: & ses bien-aimez meneront joye tant & plus.

18 Or je feray qu'en elle germera une corne à David: & apprêteray une lampe à mon Oinct.

19 Je revêtierai de honte ses ennemis: & son diademe fleurira sur luy.

Ecce quàm bonum. Ps. CXXXIII.

VOici, ô que *c'est* chose bonne, & que *c'est* chose plaisante: que freres s'entretiennent, même ensemble.

2 *C'est* comme cette huile precieuse, *épanduë* sur la tête: laquelle découle sur la barbe d'Aaron, & qui découle *puis aprés* sur le bord de ses vêtemens.

3 *Et* comme la rosée de Hermon: & celle qui descend sur les montagnes de Sion.

4 Car l'Eternel a là ordonné benediction: & vie à toûjours.

Ecce nunc. Pseau. CXXXIV.

VOici, benissez l'Eternel: *vous* tous les serviteurs de l'Eternel.

2 Qui assistez *toutes* les nuicts: en la maison de l'Eternel.

3 Elevez vos mains *au* Sanctuaire: & benissez l'Eternel.

4 L'Eternel te benie de Sion: lequel a fait les cieux & la terre.

Laudate nomen. Ps. CXXXV.

Loüez l'Eternel.

LOüez le Nom de l'Eternel: *vous* serviteurs de l'Eternel loüez-*le*.

2 *Vous* qui assistez en la maison de l'Eternel: aux parvis de la maison de nôtre Dieu.

3 Loüez l'Eternel, car l'Eternel est bon: psalmodiez à son Nom, car il *est* plaisant.

4 Car l'Eternel s'est choisi Jacob: & Israël pour son plus precieux joyau.

5 Pour vray je connois que l'Eternel *est* grand: & que nôtre Seigneur *est* par dessus tous les dieux.

6 L'Eternel fait tout ce qui luy plait, és cieux & en la terre: & en la mer & en tous les abîmes.

7 *C'est luy* qui fait monter du bout de la terre les vapeurs: il fait les éclairs pour la pluye, il tire le vent hors de ses cabinets.

8 *C'est luy* qui a frappé les premiers-nez d'Egypte: tant des hommes que des bêtes.

9 *Qui* a envoyé signes & miracles au milieu de toy, ô Egypte: contre Pharao & contre tous ses serviteurs.

10 Qui a frappé plusieurs nations: & a tué les puissans rois.

10 Sihon le roi des Amorrhéens, & Hog le roy de Basçan: & *les rois* de tous les Royaumes de Canaan.

12 Et a donné leur païs en heritage,

De profundis. Pſeau. CXXX.

O Eternel, je t'invoque des lieux profonds: Seigneur, écoute ma voix.
2 Que tes oreilles ſoient attentives: à la voix de mes ſupplications.
3 O Eternel, ſi tu prent garde aux iniquitez: Seigneur, qui eſt-ce qui ſubſiſtera ?
4 Mais *il y a* pardon par devers toy: afin que tu ſois craint.
5 J'ay attendu l'Eternel, mon ame *l'a* attendu: & j'ay eu mon attente en ſa parole.
6 Mon ame *s'attend* au Seigneur plus ſoigneuſement que les guettes du matin: qui aguettent la venuë du matin.
7 Iſraël, atten-toy à l'Eternel, car *il y a* gratuité par devers l'Eternel: & *il y a* redemption en abondance par devers luy.
8 Et lui même rachetera Iſraël: de toutes ſes iniquitez.

Domine, non eſt. Pſeau. CXXXI.

O Eternel, mon cœur ne s'eſt point élevé: & mes yeux ne ſe ſont point hauſſez.
2 Et je n'ay point cheminé en choſes grandes & merveilleuſes: par deſſus ma portée.
3 Si je n'ay rangé & tenu coy mon courage comme celuy qui eſt ſevré *fait* à l'endroit de ſa mere: & ſi mon courage n'*eſt* en moy, comme celuy qui eſt ſevré, *que je ſois rejetté de toy.*
4 Iſraël, atten-toy à l'Eternel: dés maintenant & à toûjours.

Priere du Matin.

Memento, Domine. Pſ. CXXXII.

O Eternel, aye ſouvenance de David: & de toute l'affliction d'iceluy.
3 Lequel a juré à l'Eternel: & fait vœu au Puiſſant de Jacob, *diſant,*
3 Si j'entre au tabernacle de ma maiſon: & ſi je monte ſur le lict de ma couche:
4 Si je donne ſommeil à mes yeux: *ou ſi je laiſſe* ſommeiller mes paupieres:
5 Tant que j'auray trouvé un lieu à l'Eternel: & des pavillons pour le Puiſſant de Jacob.
6 Voici nous avons ouï *parler* d'elle en un lieu qui eſt vers Ephrat: & nous l'avons trouvé és champs de Jahar.
7 Nous entrerons en ſes pavillons: & nous-nous proſternerons devant ſon marchepied.
8 Leve-toy, Eternel, *pour venir* en ton repos: toy & l'Arche de ta force.
9 Que tes ſacrificateurs ſoient revêtus de juſtice: & que tes bien-aimez menent joye.
10 Pour l'amour de David ton ſerviteur: ne fay point que ton Oinct tourne le viſage en arriere.
11 L'Eternel a juré la verité à David. *il* ne s'en détournera point, *diſant,*
12 Je mettray du fruit de ton ventre: ſur ton trône.
13 Si tes enfans gardent mon alliance, & ma convenance que je leur enſeignerai: leurs fils auſſi ſeront aſſis à perpetuité ſur ton trône

14 Car l'Eternel a choisi Sion : & l'a eu à gré pour son siege.

15 Elle *est, dit-il,* mon repos à perpetuité : & j'y demeureray, parce que je l'ay eu à gré.

16 Je beniray abondamment ses vivres : & rassasieray de pain ses souffreteux.

17 Et revêtiray ses Sacrificateurs de delivrance : & ses bien-aimez meneront joye tant & plus.

18 Or je feray qu'en elle germera une corne à David : & apprêteray une lampe à mon Oinct.

19 Je revêtirai de honte ses ennemis : & son diademe fleurira sur luy.

Ecce quàm bonum. Ps. CXXXIII.

VOici, ô que *c'est* chose bonne, & que *c'est* chose plaisante : que freres s'entretiennent, même ensemble.

2 *C'est* comme cette huile precieuse, *épanduë* sur la tête : laquelle découle sur la barbe d'Aaron, & qui découle *puis aprés* sur le bord de ses vêtemens.

3 *Et* comme la rosée de Hermon : & celle qui descend sur les montagnes de Sion.

4 Car l'Eternel a là ordonné benediction : & vie à toûjours.

Ecce nunc. Pseau. CXXXIV.

VOici, benissez l'Eternel : *vous* tous les serviteurs de l'Eternel.

2 Qui assistez *toutes* les nuicts : en la maison de l'Eternel.

3 Elevez vos mains au Sanctuaire : & benissez l'Eternel.

4 L'Eternel te benie de Sion : lequel a fait les cieux & la terre.

Laudate nomen. Ps. CXXXV.

Loüez l'Eternel.

LOüez le Nom de l'Eternel : *vous* serviteurs de l'Eternel loüez-*le*.

2 *Vous* qui assistez en la maison de l'Eternel : aux parvis de la maison de nôtre Dieu.

3 Loüez l'Eternel, car l'Eternel est bon : psalmodiez à son Nom, car il *est* plaisant.

4 Car l'Eternel s'est choisi Jacob : & Israël pour son plus precieux joyau.

5 Pour vray je connois que l'Eternel *est* grand : & que nôtre Seigneur *est* par dessus tous les dieux.

6 L'Eternel fait tout ce qui luy plaît, és cieux & en la terre : & en la mer & en tous les abîmes.

7 *C'est luy* qui fait monter du bout de la terre les vapeurs : il fait les éclairs pour la pluye, il tire le vent hors de ses cabinets.

8 *C'est luy* qui a frappé les premiers-nez d'Egypte : tant des hommes que des bêtes.

9 *Qui* a envoyé signes & miracles au milieu de toy, ô Egypte : contre Pharao & contre tous ses serviteurs.

10 Qui a frappé plusieurs nations : & a tué les puissans rois.

10 Sihon le roi des Amorrhéens, & Hog le roy de Basçan : & *les rois* de tous les Royaumes de Canaan.

12 Et a donné leur païs en heritage,

heritage, en heritage *dis-je*, à Israel son peuple.

13 Eternel, ton renom *est* à toûjours: Eternel, la memoire de toy *est* d'âge en âge.

14 Car l'Eternel fera justice à son peuple: & changera de courage envers ses serviteurs.

15 Les faux dieux des nations *sont* or & argent: ouvrage de mains d'homme.

16 Ils ont une bouche, & ne parlent point: ils ont des yeux, & ne voyent point.

17 Ils ont des oreilles, & ils n'oyent point: aussi n'y *a-t'il* point de souffle en leur bouche.

18 A eux soyent faits semblables ceux qui les font: & tous ceux qui s'y asseurent.

19 Maison d'Israël, benissez l'Eternel: maison d'Aaron, benissez l'Eternel.

20 Maison des Levites, benissez l'Eternel: *vous* qui craignez l'Eternel, benissez l'Eternel.

21 Benit *soit* de Sion l'Eternel: lequel habite en Jerusalem. Loüez l'Eternel.

Priere du Soir.

Confitemini. Pseau. CXXXVI.

CElebrez l'Eternel, car il *est* bon: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

2 Celebrez le Dieu des dieux: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

3 Celebrez le Seigneur des seigneurs: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

4 *Celebrez* celuy qui fait tout seul grandes merveilles: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

5 Celuy qui a fait les cieux comme bien entendu: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

6 Celuy qui a étendu la terre sur les eaux: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

7 Celui qui a fait les grands luminaires: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

8 Le soleil pour avoir seigneurie sur le jour: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

9 La lune & les étoiles pour avoir seigneurie sur la nuict: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

10 Celuy qui a frapé l'Egypte en leurs premiers-nés: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

11 Celuy qui a tiré Israël du milieu d'eux: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

12 *Et ce* avec main forte & bras étendu: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

13 Lequel a fendu la mer rouge en deux: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

14 Et a fait passer Israël par le milieu d'elle: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

15 Et a renversé Pharao & son armée en la mer rouge: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

16 Lequel a conduit son peuple par le desert: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

17 Lequel a frapé les grands Rois: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

18 Et a tué les Rois magnifiques: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

19 Sihon Roy des Amorrhéens: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

20 Et Hog Roy de Basçan: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

21 Et a donné leur pays en heritage : d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

22 En heritage à Israël son serviteur: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

23 Lequel, alors que nous étions bien bas, a eu souvenance de nous : d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

24 Et nous a recoux *de la main* de nos adversaires : d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

25 Lequel donne viande à toute chair : d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

26 Celebrez le *Dieu* Fort des cieux: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

Super flumina. Ps. CXXXVII.

NOus-nous sommes tenus auprés des fleuves de Babylon : & même y avons pleuré, ayans souvenance de Sion.

2 Nous avons pendu nos violons aux saules : au milieu d'elle.

3 Quand ceux qui nous avoient emmenez prisonniers, nous ont demandé paroles de cantique, & de les éjouïr de nos violons, que nous avions pendus; *disans,* Chantez-nous quelque chose des Cantiques de Sion, *nous avons répondu,*

4 Comment chanterions-nous des Cantiques de l'Eternel : en une terre d'étrangers.

5 Si je t'oublie, Jerusalem : que ma dextre s'oublie elle-même.

6 Que ma langue soit attachée à mon palais, si je n'ay souvenance de toy : si je ne mets Jerusalem pour le principal chef de ma réjouïssance.

7 O Eternel, aye souvenance des enfans d'Edom, lesquels en la journée de Jerusalem, disoient : Découvrez, découvrez jusqu'au fondement qui est en icelle.

8 Fille de Babylon, qui t'en vas détruite : ô que bien-heureux *sera* celuy qui te rendra la pareille, *de ce* que tu nous as fait.

9 O que bien-heureux *sera* celuy : qui empoignera tes petits enfans, & *les* froissera contre les pierres.

Confitebor tibi. Ps. CXXXVIII.

JE te celebrerai de tout mon cœur: je te psalmodieray en la presence des Souverains.

2 Je me prosternerai au palais de ta sainteté, & celebrerai ton Nom pour l'amour de ta gratuité, & de ta verité : car tu as magnifié ta parole par dessus tout ce dont tu es renommé.

3 Au jour que j'ai crié tu m'as exaucé : & m'as renforcé de force en mon ame.

4 Eternel, tous les Rois de la terre te celebreront : quand ils auront ouï les paroles de ta bouche.

5 Et chanteront les voyes de l'Eternel: car la gloire de l'Eternel *est* grande.

6 Car l'Eternel est haut élevé, & voit les choses basses : & connoît de loin les choses élevées.

7 Si je chemine au milieu d'adversité, tu me vivifieras: tu avanceras ta main contre l'ire de mes ennemis, & ta dextre me delivrera.

8 L'Eternel parachevera ce
qui me concerne: Eternel, ta
gratuité demeure à toûjours, tu
ne delaisseras point l'œuvre de
tes mains.

Priere du Matin.

Domine, probasti me.

Pseau. CXXXIX.

ETernel, tu m'as sondé
& connu: tu connois
quand je m'assieds, &
quand je me leve, tu apperçois
de loin ma pensée.
2 Tu m'enceins, soit que je
marche, soit que je m'arrête:
& tu as accoûtumé toutes mes
voyes.
3 Voire devant que la parole
soit sur ma langue: voici, ô Eter-
nel tu connois déja le tout.
4 Tu me tiens serré par der-
riere, & par devant: & as mis
sur moy ta main.
5 *Ta* science est par trop
merveilleuse pour moy: & si
haut élevée, que je n'en sçaurois
venir à bout.
6 Où irai-je arriere de ton
Esprit: & où irai-je *arriere* de
ta face?
7 Si je monte aux cieux, tu y
es: si je me trouve gisant au
sepulcre, t'y voila.
8 *Si* je prens les ailes de l'au-
be du jour, & me loge derriere
la mer:
9 Là aussi me conduira ta
main: & ta dextre m'y empoi-
gnera.
10 Si j'ay dit, Au moins les
tenebres me couvriront: voila
la nuict *qui servira* de lumiere
tout autour de moi.
11 Même les tenebres ne
me cacheront point arriere de
toy, & la nuict resplendira com-
me la jour: autant *te sont* les te-
nebres que ta lumiere.
12 Or tu as possedé mes reins:
dés lors que tu m'as enveloppé
au ventre de ma mere.
13 Je te celebrerai de ce que
j'ay été fait par si étrange &
merveilleuse maniere: tes œu-
vres *sont* merveilleuses & mon
ame le connoît tres-bien.
14 L'agencement de mes os
ne t'a point été caché lors que
j'ay été fait en lieu secret: & fa-
çonné comme de broderie és bas
lieux de la terre.
15 Tes yeux m'ont veu quand
j'étois *comme* un peloton: & tou-
tes ces choses s'écrivoient en ton
livre aux jours *qu'elles* se for-
moient, même lors qu'il n'y en
avoit aucune d'icelles.
16 Et partant, ô *Dieu* Fort,
combien me sont precieuses les
considerations que j'ay de tes
faits: & combien sont grandes
les sommes d'elles!
17 Les veux-je dénombrer,
elles sont en plus grand nombre
que le sablon: suis-je reveillé, je
suis encore avec toy.
18 O Dieu, ne tuëras-tu pas
le méchant: & partant, ô hom-
mes de sang, retirez-vous arriere
de moi.
19 D'autant qu'ils ont parlé
de toy, machinans quelque mé-
chanceté: ils ont élevé tes enne-
mis en mentant.
20 Eternel, n'aurois-je point
en haine ceux qui te haissent:
& ne serois-je point dépité
contre ceux qui s'élevent contre
toy?
21 Je les ay haïs d'une par-
faite haine: ils m'ont été pour
ennemis.
22 O *Dieu* Fort, sonde-
moy, & considere mon cœur:
éprouve-

éprouve-moy, & considere mes discours.

23 Et regarde *s'il y a* en moi aucun dessein de travailler autrui : & me conduis par la voye du monde.

Eripe me, Domine. Ps. CXL.

ETernel, delivre-moy de l'homme mauvais:garde-moi de l'homme outrageux.

2 Lesquels ont machiné des maux en *leur* cœur : ils assemblent tous les jours des combats.

3 Ils affilent leur langue comme un serpent : venin de viperes *est* sous leurs levres.

4 Eternel, garde-moi des mains du méchant, defens-moi de l'homme outrageux : de ceux qui ont machiné de me heurter pour me faire tomber.

5 Les outrecuidez m'ont caché le laqs, & ont tendu *avec* des cordes une rets à l'endroit de mon passage : ils m'ont mis des trebûchers.

6 J'ay dit, à l'Eternel, Tu *es* mon Dieu Fort : Eternel, prête l'oreille à la voix de mes supplications.

7 O Eternel Seigneur, la force de ma sauveté : tu as couvert de toutes parts ma tête au jour de la bataille.

8 Eternel, n'ottroye point au méchant ses souhaits : ne fay point sortir à effet sa pensée, ils se surhausseroyent.

9 Quant aux principaux de ceux qui m'affiegent : que la peine *qu'ils donnent* de leurs levres les puissent couvrir.

10 Que charbons embrasez tombent sur eux : qu'il les fasse tomber au feu, & en des fosses profondes, sans qu'ils se relevent.

11 Que l'homme médisant ne soit point affermi en la terre : quant à l'homme outrageux & mauvais, qu'on chasse aprés luy tant qu'il soit exterminé *du pays*.

12 Je sçay que l'Eternel fera justice à l'affligé : & droit au souffreteux.

13 Quoy que ce soit, les Justes celebreront ton Nom : les droituriers habiteront devant ta face.

Domine, clamavi. Pseau. CXLI.

ETernel, je t'invoque, hâte-toy *de venir* vers moy : tend l'oreille à ma voix, tandis que je crieray à toy.

2 Que ma requête soit adressée devant toy *comme* le parfum : & l'élevation de mes mains *comme* l'oblation du soir.

3 Eternel, mets garde à ma bouche : garde le guichet de mes levres.

4 N'encline point mon cœur à chose mauvaise, tellement que je commette quelques méchans actes par méchanceté avec les hommes ouvriers d'iniquité : & que je ne mange point de leurs delices.

5 Que le juste me martele, *ce me sera* une gratuité, & qu'il me redarguë, *ce me sera* un baume excellent, il ne blessera point ma tête : car même encore ma requête *sera pour eux* en leurs calamitez.

6 Quand leurs gouverneurs auront été précipitez parmi les rochers : alors en orra que mes paroles sont plaisantes.

7 Nos os sont épars prés la gueule du sépulcre : comme quand quelqu'un coupe & fend *le bois qui est* par terre.

8 C'est pourquoy, ô Eternel Seigneur, mes yeux *sont* vers toi: je me suis retiré vers toy, ne destitue point mon ame.
9 Garde-moy du laqs qu'ils m'ont tendu: & des trébuchets des ouvriers d'iniquité.
10 Que les méchans trébuchent chacun en son filé: jusques à ce qu'ensemble je sois passé.

Priere du Soir.

Voce meâ ad Dominum.

Pseau. CXLII.

JE crie de ma voix vers l'Eternel: je supplie de ma voix l'Eternel.
2 J'épan devant luy ma complainte: je declare mon angoisse devant luy.
3 Quand mon esprit s'est pâmé en moy, lors tu as connu mon sentier: ils ont caché un laqs au chemin par lequel je cheminois.
4 Je contemplois à *ma* dextre, & regardois: & il n'y *avoit* personne qui me reconnût.
5 Tout refuge me defailloit: *&* il n'y *avoit* personne qui eût soin de mon ame.
6 Eternel, je me suis écrié vers toy, j'ai dit: Tu *es* ma retraite *&* ma portion en la terre des vivans.
7 Sois attentif à mon cri: car je suis devenu fort chetif.
8 Delivre moy de ceux qui me poursuivent: car ils sont plus puissans que moy.
9 Tire mon ame hors de prison, afin que je celebre ton Nom: les justes viendront autour de moy, d'autant que tu m'auras fait *ce* bien.

Domine exaudi. Pseau. CXLIII.

ETernel, écoute ma requête, prête l'oreille à mes supplications: suivant ta fidelité, répon-moi à cause de ta justice.
2 Et n'entre point en jugement avec ton serviteur: d'autant que nul homme vivant ne sera justifié devant toy.
3 Car l'ennemi poursuit mon ame, il a foulé ma vie par terre: il m'a mis és lieux tenebreux comme ceux qui sont morts depuis long-temps.
4 Et mon esprit se pâme en moi, *&* mon cœur est desolé au dedans de moi.
5 J'ai souvenance des jours d'auparavant, je medite tous tes actes: *&* devise en moi-même des œuvres de tes mains.
6 J'épans mes mains vers toi; mon ame *est* envers toi comme une terre alterée.
7 O Eternel, hâte-toi, répon-moi, l'esprit me faut: ne cache point ta face arriere de moi, tellement que je devienne semblable à ceux qui descendent en la fosse.
8 Fay-moi ouïr dés le matin ta gratuité, d'autant que je me suis asseuré en toi: fay-moi connoître le chemin par lequel j'ai à cheminer, d'autant que j'ai élevé mon cœur vers toi.
9 Eternel, delivre-moi de mes ennemis: *d'autant que* je me suis caché vers toi.
10 Enseigne-moi à *faire* ta volonté, d'autant que tu *es* mon Dieu: que ton bon esprit me conduise *comme* par un pays uni.
11 Eternel, rend-moi la vie pour l'amour de ton Nom: retire

retire mon ame hors de détresse
à cause de ta justice.
12 Et selon ta gratuité re-
tranche mes ennemis: & détrui
tous ceux qui tienent en serre
mon ame, d'autant que je *suis*
ton serviteur.

Priere du Matin.

Benedictus Dominus.

Pseau. CXLIV.

BEnit *soit* l'Eternel mon ro-
cher, lequel duit mes
mains au combat: & mes
doigts à la bataille.
2 *C'est* celuy qui déploye sa
gratuité envers moi, ma forte-
resse, ma haute retraite, & mon
liberateur, voire pour moi,
c'est mon bouclier, & je me suis
retiré vers lui: il range mon
peuple sous moi.
3 O Eternel, qu'*est*-ce que
de l'homme, que tu ayes
soin de lui? du fils de l'homme
mortel, que tu en tienes conte?
4 L'homme est semblable à
la vanité: ses jours *sont* comme
une ombre qui passe.
5 Eternel abbaisses tes cieux,
& descends: touches les mon-
tagnes, & qu'elles fument.
6 Lance l'éclair, & les dis-
sipe: lâche tes fleches, & les
mets en route.
7 Esten tes mains d'enhaut:
recoux-moi, & me delivre des
grosses eaux, *assavoir* de la
main des enfans des étrangers.
8 Desquels la bouche profere
mensonge: & la dextre des-
quels *est* une dextre *pleine* de
fausseté.
9 O Dieu, je te chanterai
nouveau cantique: je te psal-
modierai sur la musette, *& avec*
l'instrument à dix cordes.
10 *C'est luy* qui envoye de-
livrance aux Rois: lequel recoûs
de l'épée dangereuse David son
serviteur.
11 Recoux-moi & me de-
livre de la main des enfans de
l'étranger: desquels la bouche
profere mensonge, & la dex-
tre desquels *est* une dextre *pleine*
de fausseté.
12 Afin que nos fils *soyent*
comme jeunes plantes, croissans
en leur jeunesse: & nos filles
comme les encoigneures entail-
lées à la façon d'un palais:
13 Nos dispenses *soyent*
pleines, fournissans toute espe-
ce de provision: nos troupeaux
multiplient par milliers, *voire*
par dix milliers en nos ruës.
14 Que nos bœufs *soyent*
d'une corporance bien amassée:
qu'*il* n'y *ait* ni assaillant, ni
qui face sortie, & qu'il n'y *ait*
point de cri en nos places.
15 O que bien-heureux *est* le
peuple auquel il est ainsi: ô que
bien-heureux *est* le peuple, duquel
l'Eternel *est* le Dieu!

Exaltabo te Deus.

Pseau. CXLV.

MOn Dieu, *mon* Roy, je
te surhausserai: & je be-
nirai ton Nom à tou-
jours, & à perpetuité.
2 Je te benirai par chaque
jour: & je louërai ton Nom à
toujours, & à perpetuité.
3 L'Eternel *est* grand, &
grandement loüable: tellement
qu'*il n'y a* moyen de sonder sa
grandeur.
4 Une generation dira le
los de tes œuvres à l'autre ge-
neration:

neration : tellement qu'elles raconteront tes proüesses.

5 Je deviserai de la magnificence glorieuse de ta Majesté: & de tes gestes merveilleux.

6 Et ils reciteront la force de tes faites redoutables : & je raconterai ta grandeur.

7 Ils degorgeront la souvenance de ta grande bonté : & raconteront avec chant de triomphe ta justice.

8 L'Eternel *est* misericordieux & pitoyable : tardif à colere, & grand en gratuité.

9 L'Eternel *est* bon envers tous : & ses compassions *sont* par dessus toutes ses œuvres.

10 Eternel, toutes tes œuvres te celebreront : & tes bien-aimez te beniront.

11 Ils reciteront l'honneur de ton regne : & raconteront tes proüesses.

12 Afin de donner à connoître tes proüesses aux hommes : & la gloire de la magnificence de ton regne.

13 Ton regne *est* un regne de tous siecles : & ta domination *est* en tous âges.

14 L'Eternel soûtient tous ceux qui s'en vont tomber : & redresse tous ceux qui sont tombez.

15 Les yeux de tous *animaux* s'attendent à toy : & tu leur donnes leur pâture en leur temps.

16 Tu ouvres ta main : & tu rassasies à souhait toute *creature* vivante.

17 L'Eternel *est* juste en toutes ses voyes : & plein de gratuité en toutes ses œuvres.

18 L'Eternel *est* prés de ceux qui le reclament : voire de tous ceux qui le reclament en verité.

19 Il accomplit le souhait de ceux qui le craignent : & exauce leur cri, & les delivre.

20 L'Eternel garde tous ceux qui l'aiment : mais il exterminera tous les méchans.

21 Ma bouche racontera la loüange de l'Eternel : & toute chair benira le Nom de sa sainteté à toûjours, & à perpetuité.

Lauda, anima mea.

Pseau. CXLVI.

Loüez l'Eternel.

MOn ame louë l'Eternel: je louërai l'Eternel durant ma vie : je psalmodierai à mon Dieu tant que je durerai.

2 Ne vous asseurez point sur les principaux *d'entre les peuples* : *ni* sur *aucun* fils d'homme, à qui *il n'appartient* point de delivrer.

3 Son esprit sort, *& l'homme* retourne en sa terre : *&* en ce jour-là perissent ses plus clairs desseins.

4 O que bien-heureux *est* celuy, auquel le *Dieu* Fort de Jacob est en aide: & duquel l'attente *est* à l'Eternel son Dieu !

5 Qui a fait les cieux & la terre, *&* la mer : & tout ce qui est en iceux, *&* qui garde verité à toûjours.

6 Lequel fait droit à ceux à qui ont fait tort : lequel donne du pain aux affamez.

7 L'Eternel délie ceux qui sont liez : l'Eternel ouvre *les yeux* aux aveugles.

8 L'Eternel redresse ceux qui sont courbez : l'Eternel aime les justes.

9 L'Eternel garde les étrangers,

gers, il maintient l'orphelin & la
veuve: & il renverse le train des
méchans.
10 L'Eternel regnera à toû-
jours: ô Sion, ton Dieu *est*
d'âge en âge. Loüez l'Eternel.

Priere du Soir.

Laudate Dominum.

Pseau. CXLVII.

LOüez l'Eternel, car il *est*
bon de psalmodier à nô-
tre Dieu: parce qu'il
est gracieux, la loüange *en est*
bien-seante.
2 L'Eternel *est* celuy qui bâ-
tit Jerusalem: il rassemblera
ceux d'Israël, qui sont déchassez
çà & là.
3 Il medecine ceux qui sont
brisez de cœur: & guerit leurs
ennuis.
4 Il conte le nombre des é-
toiles: il les appelle toutes par
leur nom.
5 Nôtre Seigneur *est* grand
& de grande puissance: On ne
sçauroit raconter combien il est
entendu.
6 L'Eternel maintien les dé-
bonnaires: *mais* il abbaisse les
méchans jusqu'en terre.
7 Chantez à l'Eternel avec
action de graces: vous entre-
répondans les uns aux autres,
psalmodiez avec le violon à nô-
tre Dieu.
8 Lequel couvre de nuées
les cieux, lequel apprête la
pluye pour la terre: lequel
fait produire le foin és mon-
tagnes.
9 Lequel donne au bêtail
sa pâture: *&* aux petits du
corbeau qui crient.
10 Il ne prend point de plai-
sir en la force du cheval: il ne
fait point de cas des gréves de
l'homme.
11 L'Eternel met son af-
fection en ceux qui le craignent:
& en ceux en qui s'attendent à sa
gratuité.
12 Jerusalem, loue l'Eternel:
Sion, loue ton Dieu:
13 Car il a renforcé les bar-
res de tes portes: il a benit tes
enfans au milieu de toy.
14 *C'est* luy qui rend paisi-
bles tes contrées: *& qui* te rassa-
sie de la moëlle du froment.
15 *C'est* luy qui envoye son
dire parmi la terre: *tellement
que* sa parole court tres-hâti-
vement.
16 *C'est* luy qui donne la
neige comme *floquets de* laine:
& qui épard la bruine comme
cendre.
17 *C'est* luy qui jette sa
glace comme par monceaux:
qui pourra durer devant sa froi-
dure?
18 Il envoye sa parole, &
les fait fondre: il fait souffler
son vent, *&* les eaux décou-
lent.
19 Il declare ses paroles à Ja-
Jacob: ses statuts & ses ordon-
nances à Israël.
20 Il n'a pas ainsi fait à tou-
tes les nations: & partant ne
connoissent-elles point ses or-
donnances. Loüez l'Eternel.

Laudate Dominum.

Pseau. CXLVIII.

LOüez l'Eternel, *vous* des
cieux: loüez l'Eternel:
vous qui êtes és hauts
lieux, loüez-le.
2 Tous ses Anges loüez-le:
toutes ses armées loüez-le.
3 Loüez-le, soleil & lune
toute

toutes les étoilles éclairantes loüez-le.

4 Loüez-le, cieux des cieux: & les eaux qui sont sur les cieux.

5 *Que ces choses* loüent le Nom de l'Eternel: d'autant qu'il a commandé, & *elles* ont été creées.

6 Et il les a établies à perpetuité & à toûjours: il *y* a mis une ordonnance, laquelle ne passera point.

7 *Vous* de la terre, loüez l'Eternel: baleines, & tous les abîmes.

8 Feu & grêle, neige & vapeur: vent de tourbillon, executant sa parole.

9 Montagnes, & tous côtaux: arbres fruictiers, & tous cedres.

10 Bêtes sauvages, & tout bêtail: reptiles, & oiseaux qui avez ailes.

11 Rois de la terre, & tous peuples: Seigneurs, & tous gouverneurs de la terre.

12 Ceux qui sont en fleur d'âge, & aussi les vierges: les anciens avec les jeunes gens, qu'ils loüent l'Eternel, car son Nom seul *est* haut élevé, sa majesté *est* sur la terre, & sur les cieux.

13 Il a fait lever en haut une corne à son peuple, *qui est* une loüange à tous ses bien-aimez: aux enfans d'Israël, *qui est* le peuple prochain de lui. Loüez l'Eternel.

Cantate Domino.

Pseau. CXLIX.

Loüez l'Eternel.

CHantez à l'Eternel nouveau cantique, & sa loüange en la congregation de *ses* bien-aimez.

2 Qu'Israël s'éjoüisse en celuy qui l'a fait: & que les enfans de Sion s'égayent en leur Roy.

3 Qu'ils loüent son Nom sur la fleute: qu'ils luy psalmodient sur le tabour, & sur le violon.

4 Car l'Eternel met son affection en son peuple: il rendra honorables les debonnaires en les delivrant.

5 Les bien-aimez tressailliront se glorifians: & demeneront joye sur leurs couches.

6 Les exaltations du *Dieu* Fort *seront* en leur gosier: & épées affilees à deux trenchans en leur main.

7 Pour faire vengeance entre les nations: & châtiment entre les peuples.

8 Pour garotter leurs Rois de chaines: & les plus honorables d'entr'eux de ceps de fer.

9 Afin qu'ils fassent d'eux le jugement qui *en* est écrit: Cette magnificence *appartient* à tous ses bien-aimez. Loüez l'Eternel.

Laudate

Laudate Dominum. Pſ. CL.

Loüez l'Eternel.

LOüez le Dieu Fort à cauſe de ſa ſainteté: loüez-le à cauſe de cette étenduë qu'il a faite par ſa force.

2 Loüez-le de ſes proüeſſes: loüez-le ſelon la grandeur de ſa hauteſſe.

4 Loüez-le à ſon de trompette: loüez-le avec la muſette & le violon.

4 Loüez-le avec le tabour & la fleute: loüez-le ſur l'épinette, & ſur les orgues.

5 Loüez-le avec cymbales qu'on oit de loin: loüez-le avec cymbales de cri d'éjouïſſance.

6 Que toute choſe qui reſpire: loue l'Eternel. Loüez l'Eternel.

FIN *des* PSEAUMES.

Formu-

Formulaires de PRIERES dont l'on usera sur la MER.

Le Service du Matin & du Soir dont l'on usera sur la Mer sera le même que celuy qui est prêcrit dans la Liturgie.

L'on dira aussi chaque jour ces deux Prieres suivantes dans la Flote du ROY.

O Seigneur Dieu Eternel, qui seul étens les cieux, & qui seul as pouvoir sur la rage de la Mer: qui as mis des bornes aux eaux pour les retenir, tant que la nuict & jour ne soyent plus; qu'il te plaise recevoir en ta toute-puissante & misericordieuse protection tant nous, qui sommes tes serviteurs, que la flote dans laquelle nous servons. Garenti nous des dangers de la Mer, & de la violence de l'ennemi; afin que nous puissions servir de sauve-garde à nôtre tres-debonnaire & Souverain Seigneur le Roy [redacted] & à ses Royaumes, & que nous soyons la seureté de tous ceux qui voyagent sur la Mer pour leurs affaires legitimes: & qu'ainsi les habitans de nôtre Isle te puissent servir en paix & en tranquillité, ô nôtre Dieu, & que nous puissions retourner seurement, pour joüir des benedictions de la terre, & des fruits de nos travaux, en loüant & en glorifiant ton saint Nom, par la commemoration, & par la reconnoissance de tes faveurs & de tes misericordes, par Jesus Christ nôtre Seigneut. *Amen.*

La Collecte.

VEüilles Seigneur, nous prévenir par ta faveur,& par ta grace en toutes nos actions, & nous y avancer par ton assistance continuelle, afin qu'en toutes les œuvres, que nous avons commencées, continuées & achevées en toy, nous puissions glorifier ton Saint Nom, & parvenir enfin à la vie eternelle, par ta misericorde en Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Priere pour dire pendant la tempête sur la Mer.

O Seigneur Dieu tres-puissant & tres-glorieux, au commandement duquel les vents soufflent, & élevent les vagues de la Mer, & qui appaises aussi la rage de cét élement; C'est à toy que nous adressons nôtre cry en cette grande détresse où nous-nous trouvons, pour te supplier de nous secourir nous qui sommes tes creatures, quoy que nous soyons de miserables pecheurs. Sauve-nous, Seigneur, autrement nous perissons. Nous confessons que quand nous avons été hors de danger, & que nous avons veu toutes choses asseurées à l'entour de nous, nous t'avons oublié, toy qui es nôtre Dieu, & nous n'avons pas voulu prêter l'oreille à la douce voix de ta parole, ni obeïr à tes com-

commandement; mais maintenant nous voyons combien tu es terrible en toutes tes œuvres merveilleuses, ô grand Dieu, qui es redoutable sur tous. C'est pourquoy nous adorons ta Divine Majesté, reconnoissans ta puissance, & implorans ta bonté. Aide nous, Seigneur, & nous sauve par ta misericorde en Jesus Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

Ou celle-ci.

O Seigneur tres-glorieux, & Dieu tres-misericordieux, qui habites dans les cieux, mais qui contemples toutes choses ici bas; nous te supplions de vouloir jetter les yeux en bas, & de prêter l'oreille aux cris que nous t'adressons du fond de la misere, & de la gueule de la mort qui est toute prête de nous engloutir: Sauve-nous, Seigneur, autrement nous perissons. Ce sont ceux qui sont en vie, qui te louëront. O qu'il te plaise envoyer ta parole de commandment pour tancer les vents furieux & la mer bruyante; afin qu'étans delivrez de cette détresse, nous vivions pour te servir, & pour glorifier ton Nom tous les jours de nôtre vie. Exauce nous, Seigneur, & nous sauve, en consideration des merites infinis de Jesus Christ ton Fils nôtre benin Seigneur & Sauveur. *Amen.*

Priere qui se doit dire avant le combat sur la Mer, contre quelque ennemi que ce soit.

O Seigneur Dieu tres-puissant, & tres-glorieux, qui es le Dieu des armées, qui conduis & qui gouvernes toutes choses; Tu es assis sur ton Trône, où tu juges justement: C'est pourquoy nous-nous adressons à toy en nôtre necessité presente, afin qu'il te plaise prendre toy-même la cause entre tes mains, & juger entre nous & nos ennemis. Eleve ta force, ô Seigneur, & viens à nôtre secours: Car tu ne laisses pas toûjours remporter la victoire aux forts, mais tu peux sauver en grand ou en petit nombre. O ne permets point que nos pechez crient maintenant vengeance contre nous, mais prêtes l'oreille aux prieres de tes pauvres serviteurs, qui te demandons grace, & qui implorons ton secours, & qu'il te plaise d'être nôtre defense à l'encontre de l'ennemi. Fay connoître que tu es nôtre Sauveur, & nôtre puissant liberateur, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Prieres courtes pour les particuliers, qui ne se pouvent joindre en Priere au reste de la compagnie, à cause du Combat ou de la Tempête.

Prieres Generales.

SEigneur, aye pitié de nous qui sommes pecheurs, & sauve nous par ta misericorde. Tu es le grand Dieu qui as fait, & qui gouvernes toutes

choses: O delivre nous pour l'amour de ton Nom.

Tu es le grand Dieu qui es redoutable sur tous: O sauves nous, afin que nous t'en rendions nos loüanges.

Prieres particulieres, qui ont égard à l'ennemi.

SEigneur, tu es juste,& puissant, prens nôtre cause en main contre nos ennemis.

O Dieu, tu es une forte tour pour la defense de tous ceux qui ont recours à toy, garentis nous de la violence de l'ennemi.

O Seigneur des armées, combas pour nous, afin que nous puissions te donner gloire.

O ne permets point que nous succombions sous le poids de nos pechez, ni sous la violence de l'ennemi.

O Seigneur, leve-toy, aide nous, & nous delivre pour l'amour de ton Nom.

Prieres courtes durant la Tempête.

TOy qui appaises la rage de la Mer, écoutes nous, Seigneur, écoutes nous & nous sauves: afin que nous ne perissions point.

O beni Sauveur, qui sauvas tes disciples, lors qu'ils étoyent prêts de perir au milieu de la Tempête, nous te supplions qu'il te plaise de nous exaucer,& de nous sauver.

Seigneur, aye pitié de nous.
Christ, aye pitié de nous.
Seigneur, aye pitié de nous.
O Seigneur, exauce nous.
O Christ, exauce nous.
O Seigneur, exauce nous.

Dieu le Pere, Dieu le Fils, Dieu le Saint Esprit, aye pitié de nous, & nous sauve maintenant & à jamais. *Amen.*

NOstre Pere qui es aux cieux: Ton Nom soit sanctifié: Ton regne vienne: Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel: Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonnes nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez, & ne nous induis point en tentation, mais nous delivres du mal, car à toy appartient le regne, la puissance & la gloire, aux siecles des siecles. *Amen.*

Lors qu'il y aura quelque danger eminent, l'on fera venir ensemble tous ceux, que l'on pourra épargner au service necessaire du Navire, & ils feront à Dieu une humble confession de leurs pechez, en laquelle chacun doit faire une serieuse reflection sur les pechez particuliers, dont sa conscience l'accusera, disant ce qui suit.

La CONFESSION.

DIeu Tout-puissant, Pere de nôtre Seigneur Jesus Christ, qui es le Createur de tout le monde, & le Juge de tous les hommes, nous reconnoissons & nous deplorons la multitude de nos pechez & de nos iniquitez, que nous avons malheureusement commises de temps en temps contre ta sainte Majesté, par nos pensées, par

nos paroles, & par nos actions, provoquans tres-justement ton ire & ton indignation contre nous. Mais nous sommes touchez d'une serieuse repentance, & nous gemissons en nos cœurs pour ces pechez que nous avons commis ; le souvenir nous en est douloureux & affligeant, & la charge insupportable. Ayes pitié de nous, ayes pitié de nous, ô Pere tres-misericordieux, pour l'amour de Jesus Christ ton Fils nôtre Seigneur: Pardonnes nous tout le passé, & nous fay la grace que nous te puissions êtte agréables, & que nous te servions toûjours à l'avenir en nouveauté de vie, à l'honneur & à la gloire de ton Saint Nom, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Prêtre (s'il y en a un dans le Vaisseau) prononcera cette absolution.

LE Dieu Tout-puissant, qui est nôtre Pere Celeste, & qui par sa grande misericorde a promis la remission des pechez à tous ceux qui ayans les cœurs touchez d'une veritable repentance, se convertissent à luy avec une vraye foy ; veuille avoir pitié de vous, vous pardonne vos pechez, & vous en delivre, vous soûtienne, & vous affermisse en tout bien, & vous conduise à la vie eternelle, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Action de Graces aprés la Tempête.

Jubilate Deo. Pseau. LXVI.

TOute la terre jettez cris d'éjoüissance à Dieu: psalmodiez la gloire de son Nom, rendez sa loüange glorieuse.

Dites à Dieu, O que tu es terrible en tes faits: tes ennemis te mentiront pour la grandeur de ta force.

Toute la terre se prosternera devant toy: & psalmodiera ton Nom.

Venez & voyez les faits de Dieu : il est terrible en exploits sur les fils des hommes.

Il a tourné la mer en terre seche: on a passé le fleuve à pied sec, là nous nous sommes éjouïs en luy.

Il domine par sa puissance eternellement: ses yeux prenent garde sur les nations, les revêches ne se pourront point élever.

Peuples benissez vôtre Dieu: & faites retentir le son de sa loüange.

C'est luy qui a remis nôtre ame en vie: & n'a point mis nos pieds à la merci du trébuchement.

Car, ô Dieu, tu nous as sondez: tu nous as affinez comme on affine l'argent.

Tu nous avois amenez au filé: tu avois mis une étreinte en nos reins.

Tu avoit fait monter les hommes sur nôtre tête,& nous étions entrez au feu & en l'eau : mais tu nous as fait sortir en lieu plantureux.

J'en-

J'enteray en ta maiſon avec holocauſtes, & te rendray mes vœux, leſquels mes levres ont proferés, & ma bouche a prononcés lors que j'étois en détreſſe.

Je t'offriray holocauſtes de bêtes moëlleuſes, avec la graiſſe des moutons, laquelle on fait fumer : je te ſacrifierai des bœufs avec des boucs.

Vous tous qui craignez Dieu venez, écoutez, & je raconteray ce qu'il a fait à mon ame.

Je l'ay invoqué de ma bouche : & il a été ſurhauſſé par ma langue.

Si j'euſſe penſé quelque outrage en mon cœur : le Seigneur ne m'eût point écouté.

Mais vrayement Dieu m'a écouté : & a été attentif à la voix de ma requête.

Benit ſoit Dieu, qui n'a point rejetté ma requête : ni ſa gratuité *arriere* de moy.

Gloire ſoit au Pere, & au Fils, & au Saint Eſprit.

Comme il étoit au commencement, &c.

Confitemini Domino.
Pſeau. CVII.

CElebrez l'Eternel, car il eſt bon : d'autant que ſa gratuité *demeure* à toûjours.

Dient les rachetez de l'Eternel : leſquels il a rachetez de la main de l'oppreſſeur.

Et ceux qu'il a ramaſſez des pays d'Orient & d'Occident : d'Aquilon & de Midi.

Ils étoient errans par le deſert en chemin égaré : & ne trouvoient aucune ville habitée.

Ils étoient affamez, & alterez de même : & l'ame leur defailloit.

Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur détreſſe : & il les a delivrez de leurs angoiſſes.

Et les a adreſſez au droit chemin : pour aller en ville habitée.

Qu'ils celebrent *donc* envers l'Eternel ſa gratuité : & ſes merveilles envers les fils des hommes.

Parce qu'il a aſſouvi l'ame alterée : & raſſaſié de biens l'ame affamée.

Ceux qui demeurent en tenebres, & en l'ombre de mort : garrotez d'affliction & de fer.

Parce qu'ils ont été rebelles aux paroles du *Dieu* Fort : & ont rejetté par mépris le conſeil du Souverain.

Dont il a humilié leur cœur par travail : & ils ont été abatus, ſans qu'*il y eût* perſonne qui les aidât.

Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur détreſſe : & il les a delivrez de leurs angoiſſes.

Il les a tirez hors des tenebres, & de l'ombre de mort : & dérompu leurs liens.

Qu'ils celebrent *donc* envers l'Eternel ſa gratuité : & ſes merveilles envers les fils des hommes.

Parce qu'il a briſé les portes d'airain : & caſſé les barreaux de fer.

Les fols qui ſont affligez à cauſe du train de leur tranſgreſſion : & à cauſe de leurs iniquitez.

Tellement que leur ame a en horreur toute viande : & ils touchent aux portes de la mort.

Alors

Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur détresse: & il les a delivrez de leurs angoisses.

Il envoye sa parole, & il les guerit: & les delivre de leurs tombeaux.

Qu'ils celebrent donc envers l'Eternel sa gratuité: & ses merveilles envers les fils des hommes.

Et qu'ils sacrifient sacrifices d'action de graces: & qu'ils racontent ses œuvres en ménant joye.

Ceux qui descendent sur la mer dedans les navires: faisans trafique parmy les grandes eaux.

Ce sont ceux qui voyent les œuvres de l'Eternel: & ses merveilles aux lieux profonds.

Car il commande & fait paroître le vent de tempête, lequel éleve les vagues de la mer.

Ils montent aux cieux, ils descendent aux abîmes: leur ame se fond d'angoisse.

Ils branlent & chancellent comme un homme yvre, & toute leur sagesse leur defaut.

Alors ils crierent vers l'Eternel en leur détresse: & il les tire hors de leurs angoisses.

Il arrête la tourmente, la changeant en calme: & les ondes se tiennent coy.

Puis ils s'éjouissent de ce qu'elles sont appaisées, & il les conduit au port qu'ils desiroient.

Qu'ils celebrent donc envers l'Eternel sa gratuité: & ses merveilles envers les fils des hommes.

Et qu'ils le surhaussent en la congregation du peuple: & le loüent en l'assemblée des Anciens.

Il reduit les fleuves en desert: & les sources d'eaux en secheresse.

La terre fertile en terre salée: à cause de la malice de ceux qui y habitent.

Il reduit le desert en étangs d'eaux: & la terre seche en sources d'eaux.

Et y fait habiter ceux qui étoyent affamez, tellement qu'ils y bâtissent des villes habitables.

Et y sement les champs, & plantent des vignes, qui rendent fruit tous les ans.

Il les benit, & ils sont multipliez grandement, & il ne laisse point diminuer leur bètail.

Puis ils se diminuent, & sont humiliez par oppression, mal, & ennui.

Il répand le mépris sur les principaux d'entre les peuples: & les fait errer par les lieux hideux, où il n'y a point de chemin.

Mais il éleve le souffreteux hors d'affliction: & donne les familles comme par troupeaux.

Les droituriers voyent cela, & s'en éjouissent: mais toute iniquité a la bouche fermée.

Quiconque est sage prendra garde à ces choses, afin qu'on considere les gratuitez de l'Eternel.

Gloire soit au Pere, *&c.*

Comme il étoit, *&c.*

Collectes pour l'Action de graces.

O Seigneur Dieu tres-benin, & tres-glorieux, de qui les bontez & les misericordes sont infinies, nous tes pauvres creatures que tu as formées, & conservées, qui nous as maintenus en vie, & qui nous as arrachez de la gueule de la mort, nous-nous prosternons encore bien-humblement devant le Trône de ta Divine Majesté, pour t'offrir le sacrifice de loüanges & d'action de graces, de ce que tu nous as exaucez, quand nous t'avons invoqué au temps de trouble, & de ce que tu n'as point rejetté la priere que nous t'avons presentée dans nôtre grande détresse, lors que nous éti-ons

ons reduits au desespoir, & que nous croyions tout perdu, nôtre vaisseau, nos biens & nous-mêmes: ça été alors que tu nous as regardez misericordieusement, & que tu as miraculeusement ordonné nôtre delivrance, par laquelle étant maintenant en seureté, nous rendons toute loüange & toute gloire à ton Saint Nom, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Ou celle-ci.

O Dieu tres-puissant, tres-bon, & tres-misericordieux, ta misericorde est sur toutes tes œuvres, mais elle s'est étenduë sur nous d'une façon toute particuliere, sur nous que tu as si puissamment, & si miraculeusement defendus: Tu nous as fait voir des choses terribles, & tes merveilles dans les abîmes de la mer, afin de nous faire voir combien tu es un Dieu benin & puissant, combien tu es, & puissant, & prompt à secourir ceux qui mettent leur confiance en toi. Tu nous as fait voir, comme quoy les vents & la mer obeïssent à tes commandemens. De sorte que nous pouvons mêmes apprendre d'eux à obeïr cy-aprés à ta voix, & à faire ta volonté. C'est pourquoy nous benissons & glorifions ton Nom, pour cette faveur que tu nous as faite de nous sauver, lors que nous étions tous prêts de perir: & nous te supplions de faire que nous soyons maintenant aussi touchez de la grace que tu nous as faite, que nous l'étions du danger: & nous donne des cœurs, qui soyent toûjours disposez à témoigner nôtre reconnoissance, non seulement de parole, mais aussi par nôtre vie, en obeïssant plus soigneusement à tes saints commandemens. Nous te supplions qu'il te plaise de nous vouloir continuer cette même bonté, que tu as euë jusques-ici pour nous, afin que nous, que tu as delivrez, te puissions servir en sainteté & en justice tous les jours de nôtre vie, par Jesus Christ nôtre Seigneur & Sauveur. *Amen.*

HYMNE *de Loüanges & d'Action de graces aprés une Tempête dangereuse.*

VEnez, rendons graces au Seigneur, car il est misericordieux, & sa misericorde dure d'âge en âge.

L'Eternel est grand, & grandement loüable: que les rachetez de l'Eternel dient ainsi, ceux qu'il a delivrez de la rage impitoyable de la mer.

L'Eternel est bon & plein de compassion, tardif à colere, & abondant en gratuité.

Il ne nous a point fait selon nos pechez, & il ne nous a point rendu selon nos iniquitez.

Car autant que les cieux sont élevez par dessus la terre, autant a été grande sur nous sa misericorde.

Nous étions dans le trouble, & dans l'abbatement: nous avons été jusques aux portes de la mort.

Les vagues de la mer nous avoyent presqu'entierement couverts: les ondes orgueilleuses de la mer avoyent presqu'entierement abîmé nos ames.

La mer bruyoit, & le vent de tempête élevoit ses vagues.

Nous étions comme élevez jusques au ciel, & nous descendions comme dans les abîmes: nôtre ame se fondoit d'angoisse au dedans de nous.

Alors nous criâmes à toy, ô Eternel, & tu nous tiras hors de nos angoisses.

Beni

Beni soit ton Nom, qui n'as point rejetté la requête de tes serviteurs: mais as exaucé nôtre cri, & nous as delivrez.

Tu as commandé, & le vent de tempête a cessé, & s'est tourné en calme.

Celebrons donc l'Eternel à cause de sa gratuité: & declarons les merveilles qu'il fait encore envers les fils des hommes.

Que l'Eternel soit loüé journellement: l'Eternel qui nous est en aide, & qui épand sur nous ses bien-faits.

C'est luy qui est nôtre Dieu, le Dieu d'où vient nôtre salut: Le Seigneur est Dieu, par lequel nous avons été sauvez de la mort.

Seigneur, tu nous as réjoüis par l'œuvre de tes mains: & nous triompherons en te loüant.

Beni soit le Seigneur, le Seigneur Dieu, qui fait seul des choses merveilleuses.

Et beni soit eternellement le Nom de sa Majesté, & que chacun de nous die, *Amen, Amen.*

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il estoit au commencement, &c.

2 Cor. 13. 14.

La grace de nôtre Seigneur Jesus Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint Esprit soit avec nous tous dés maintenant, & à jamais. *Amen.*

Aprés avoir remporté la Victoire sur l'ennemi, ou aprés en être delivrez.

PSEAUME *ou Cantique de Loüanges & d'Actions de graces aprés la Victoire.*

N'Eût été l'Eternel qui a été pour nous, pouvons-nous dire maintenant: N'eût été l'Eternel qui a été pour nous, quand les hommes se sont élevez contre nous;

Ils nous eussent délors engloutis tous vifs: durant que leur colere étoit enflammée contre nous.

Délors les eaux se fussent débordées sur nous, un torrent auroit passé délors sur nôtre ame: Délors les eaux enflées fussent passées sur nôtre ame.

Mais beni soit l'Eternel, qui ne nous a point livrez en proye à leurs dents.

L'Eternel a operé une grande delivrance en nôtre faveur.

Ce n'est point par nôtre épée que nous l'avons emporté, ce n'est point nôtre bras qui nous a sauvez, ça été ta dextre, & ton bras, & la clarté de ta face, parce que tu as voulu nous favoriser.

Le Seigneur s'est montré pour nous, le Seigneur a couvert nos têtes, & nous a soûtenus au jour de la bataille.

Le Seigneur s'est montré pour nous, le Seigneur a renversé nos ennemis, & a mis en pieces ceux qui s'étoyent soulevez contre nous.

Non point à nous donc, ô Seigneur, non point à nous, mais à ton Nom en soit la gloire.

Le Seigneur a fait des choses grandes pour nous, dont nous-nous réjoüissons.

Nôtre aide est au Nom de Dieu, qui a fait le ciel & la terre.

Beni soit le Nom du Seigneur, dés maintenant & à jamais. Amen.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, &c.

Aprés ce Cantique, l'on pourra chanter le Te Deum.

Puis cette Collecte.

O Dieu Tout-puissant, qui es l'arbitre Souverain de tout le monde, & qui as en ta main une puissance & une force à laquelle nul n'est capable de resister; Nous benissons & nous magnifions ton grand & glorieux Nom, pour cette heureuse victoire: & nous te supplions de nous faire la grace d'user de cette faveur à ta gloire, à l'avancement de ton Evangile, à l'honneur de nôtre Souverain, & entant qu'en nous est, au bien & à l'avantage de tous les hommes. Nous te supplions aussi de nous donner un sentiment si vif de cette grande misericorde, que nous en soyons vrayement connoissans, & que nous le fassions paroître dans tout le cours de nôtre vie, en nous conduisans avec humilité, avec sainteté, & avec obeïssance devant toy, tout le reste de nos jours, par Jesus Christ nôtre Seigneur: auquel avec toy, & avec le Saint Esprit, tant pour les autres effets de ta misericorde, en general, que pour cette victoire & cette delivrance en particulier, soit toute gloire, & tout honneur aux siecles des siecles. *Amen.*

2 Cor. 13. 14.

La grace de nôtre Seigneur Jesus Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint Esprit, soit avec nous tous eternellement. *Amen.*

Aux Funerailles des Morts sur la MER.

L'*On pourra se servir de l'Office qui est dans la Liturgie; seulement au lieu de ces mots,* (nous mettons son corps au sepulcre, la terre à la terre, &c.) *dites.*

C'est-pourquoy nous mettons son corps dans la mer, pour y être reduit en corruption, attendans (quand la mer rendra tous ses morts) la resurrection du corps, & la vie du siecle à venir, par Jesus Christ, lequel à son avenement transformera nôtre corps vil, pour être rendu conforme à son corps glorieux, selon cette puissance & cette efficace, par laquelle il peut même s'assujettir toutes choses.

FORMULAIRE DE PRIERES

Et d'Actions de Graces, dont l'on usera tous les ans le cinquiéme jour de Novembre, pour l'heureuse delivrance du ROY, & des trois Estats de ce Royaume, du tres-perfide & tres-sanguinaire massacre, que l'on avoit entrepris d'en faire en les enlevant avec de la poudre à canon.

Le Service sera le même en toutes choses que celuy qui se fait ordinairement selon l'Office pour les jours de Fête; excepté aux endroits, où il en est autrement ordonné ci-aprés.

Lors que ce jour écherra au Dimanche, l'on n'ajoûtera à cet Office, que la Collecte propre pour ce Dimanche-là, en son propre lieu.

Les Prieres du Matin commenceront par une de ces Sentences.

DEtourne ta face arriere de nos pechez, & efface toutes nos iniquitez. *Ps.* 51. 11.

O Eternel, châtie-nous toutefois par mesure, non point en ta colere, de peur que tu ne nous reduises à neant. *Jer.* 10. 24.

Je m'en iray vers mon pere, & je luy diray, Mon pere, j'ay peché contre le ciel, & devant toy, & je ne suis plus digne d'étre appellé ton fils. *S. Luc* 15. 18, 19.

Pseaumes propres. Le 35. 64. 124. 129.

Leçons propres { La Premiere, 2 Sam. 22. La Seconde, Act. 23.

Ceci sera inseré dans les suffrages, qui suivent le Symbole, & on le dira pour le Roy.

Le Prêtre.

O Dieu, sauve le Roy.

Le Peuple. Qui met son esperance en toy.

Le Prêtre. Envoye luy secours de ton Saint lieu.

Le Peuple. Et le defends toûjours puissamment.

Le Prêtre. Que ses ennemis n'ayent point d'avantage sur luy.

Le Peuple. Que les méchans n'approchent point de luy pour luy nuire.

Au lieu de la premiere Collecte, aux Prieres du Matin l'on dira ces deux ici.

Dieu Tout-puissant, qui en tous les siecles as fait voir ta puissance, & ta misericorde, en delivrant miraculeusement & favorablement ton Eglise, & en protegeant les Rois, & les Estats justes & pieux, où l'on a fait profession de ta sainte & eternelle verité, contre les pernicieuses conspirations, & les malicieuses pratiques de tous leurs ennemis; Nous te rendons nos sinceres actions de graces, & nos loüanges, pour la puissante & miraculeuse delivrance du feu Roy JAQUES nôtre débonnaire Souverain, de la Reine, du Prince, & de toutes les branches de la Maison Royale, de la Noblesse, du Clergé, & de toutes les Communes alors assemblées en Parlement, tous lesquels étoyent destinez à la tuërie comme brebis, par la perfidie des PAPISTES, en la maniere la plus barbare, & de la façon la plus cruelle & la plus sauvage, dont l'on ait jamais veu d'exemples dans les siecles precedens. Ce n'a point été nôtre merite, mais ta misericorde, ni nôtre prévoyance, mais ta providence, qui nous a delivrez de cette Conspiration dénaturée. C'est pourquoy, non point à nous, ô Eternel, non point à nous, mais à ton Nom en soit attribué tout l'honneur, & toute la gloire dans toutes les Eglises des Saints, de generation en generation, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

O Seigneur, qui en ce jour découvris les pieges de la mort, qui nous avoyent été tendus, & qui nous en delivres miraculeusement; sois continuellement nôtre puissant Protecteur, & dissipes nos ennemis, qui sont alterez de sang; Affoiblis leurs conseils, & les reduis à neant: rabbats leur orgueil, domptes leur malice, confonds leurs inventions. Renforces les mains de nôtre bon Roy JAQUES, & de tous ceux qui sont en authorité sous luy, les revêtant de jugement & de justice, afin qu'ils puissent tellement retrancher tous ces ouvriers d'iniquité, qui changent la religion en rebellion, & la foy en faction, que jamais ils n'ayent l'avantage sur nous, & qu'ils ne triomphent point de la ruine de ton Eglise au milieu de nous:

mais que nôtre debonnaire Souverain, & ses Royaumes, étans maintenus, & misericordieusement protegez par ta bonté, en la vraye Religion, nous te servions tous convenablement, & que nous te rendions nos actions de graces en ta sainte Assemblée, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

A la fin de la Litanie, que l'on dira toujours ce jour, aprés la Collecte, Nous te prions bien humblement, ô Pere, &c. *sera dit ce qui suit.*

DIeu Tout-puissant & Pere Celeste, qui par ta favorable providence, & par un effet de tes tendres compassions envers nous, allas au devant de la malice, & des inventions de nos ennemis, en découvrant & en confondant leur méchante & horrible entreprise, qu'ils avoient formée avec intention de la mettre ce jour en execution contre le Roy & contre tous les Estats de ce Royaume, pour renverser le Gouvernement & la Religion, qui est établie au milieu de nous; nous loüons en toute humilité, & nous magnifions ton Nom glorieux pour cette faveur, & cette bonté infinie, dont tu as usé envers nous. Nous avoüons que ce fut par un effet de ta seule misericorde que nous ne fûmes point alors consumez; car nos pechez élevoyent leur cri au Ciel, & c'étoit justement que nos iniquitez crioyent vengeance contre nous; mais tu ne nous as point fait selon nos pechez, & tu ne nous as point rendu selon nos iniquitez: tu ne nous as point livrez en proye à nos ennemis, selon que nous l'avions merité; mais tu nous as misericordieusement delivrez de leur malice, de la destruction, & de la mort. Fay, Seigneur, que la consideration de ta grande & infinie bonté produise en nous une veritable repentance, afin que nos iniquitez ne soyent point nôtre perte. Augmente de plus en plus en nous une vive foy, & une charité fructifiante en toute sorte de sainte obeïssance; afin que tu nous continuës à nous & à nôtre posterité à jamais ta faveur avec la lumiere de ton Evangile, & ce pour l'amour de ton cher Fils Jesus Christ nôtre seul Mediateur & Avocat. *Amen.*

Au Service de la Communion, au lieu de la Collecte du jour, l'on dira celle qui suit.

DIEU Eternel, & nôtre Tres-puissant Protecteur, nous tes indignes serviteurs, nous presentons bien-humblement devant ta Majesté, reconnoissant ta puissance, ta sagesse, & ta bonté en la conservation du Roy, & des trois Estats de ce Royaume assemblez en Parlement, les ayant garentis de la destruction à laquelle on les avoit destinez ce jour ici: Nous te supplions de nous rendre vrayement reconnoissans de cette grande misericorde, dont tu as usé envers nous. Protege le Roy nôtre Souverain Seigneur, & le garanti avec toute la Maison Royale, de toutes trahisons, & de toutes conspirations. Mantien les en ta foy, en ta crainte, & en ton amour, afin que son Regne soit long & heureux ici sur la terre, & le couronne ci-aprés de la gloire eternelle en ton Royaume celeste, par Jesus Christ nôtre seul Sauveur & Redempteur. *Amen.*

L'Epitre.

L'Epître. Rom. 13. 1.

QUe toute ame soit sujette aux Puissances superieurs : car il n'y a point de Puissance sinon de par Dieu : & les Puissances qui sont en état sont ordonnées de Dieu. Parquoy qui resiste à la puissance, resiste à l'ordonnance de Dieu: & ceux qui y resistent, feront venir condamnation sur eux-mêmes. Car les Princes ne sont point à craindre pour bonnes œuvres, mais pour mauvaises. Or veux-tu ne craindre point la puissance? fay bien, & tu recevras d'elle de la loüange. Car le Prince est serviteur de Dieu pour ton bien : mais si tu fais mal, crain : d'autant qu'il ne porte point l'épée sans cause: car il est serviteur de Dieu ordonné pour faire justice en ire de celuy qui fait mal. Et partant il faut être sujets, non seulement pour l'ire, mais aussi pour la conscience. Car pour cette cause aussi vous payez les tributs : d'autant qu'ils sont ministres de Dieu, s'employans à cela. Rendez donc à tous ce qui leur est deu: à qui le tribut, le tribut, à qui peage, le peage, à qui crainte, la crainte, à qui honneur, l'honneur.

L'Evangile. S. Matth. 27. 1.

QUand le matin fut venu, tous les principaux Sacrificateurs & les Anciens du peuple tindrent conseil contre Jesus pour le mettre à mort. A raison dequoy ils l'emmenerent lié, & le livrent à Ponce Pilate gouverneur. Alors Judas qui l'avoit trahi, voyant qu'il étoit condamné, se repentit, & reporta les trente pieces d'argent aux principaux Sacrificateurs, & aux Anciens, disant, J'ay peché en trahisant le sang innocent. Mais ils dirent, Que nous en chaut-il? tu y aviseras. Adonc aprés avoir jetté les pieces d'argent dedans le Temple, il se retira, & s'en alla, & s'étrangla. Et les principaux Sacrificateurs ayans pris les pieces d'argent, dirent, Il n'est pas permis de le mettre au thresor, car c'est prix de sang. Et aprés qu'ils eurent pris conseil, ils en acheterent le champ d'un potier pour la sepulture des étrangers. Et pour cette cause ce champ-là a été appellé jusques à ce jourd'huy le champ de sang. Lors fut accompli ce dont avoit été parlé par Jeremie le Prophete, disant, Ils ont pris trente pieces d'argent, le prix de celuy qui a été apprecié, lequel ceux d'entre les enfans d'Israël ont apprecié: & les ont baillées pour acheter le champ d'un potier, selon que le Seigneur m'avoit ordonné.

Aprés le Symbole, s'il n'y a point de Sermon, sera leuë une des six Homelies contre la Rebellion.

Cette sentence doit être leuë à l'Offertoire.

TOutes les choses que vous voulez que les hommes vous facent, faites les leur aussi semblablement; car c'est là la Loy, & les Prophetes *S. Mat.* 7. 12.

FORMULAIRE DE PRIERE AVEC JUNE,

Dont l'on usera tous les ans le 30. jour de Janvier, jour du Martyre du Roy *Charles* Premier, d'heureuse memoire, pour implorer la misericorde de Dieu, afin que ni le crime de ce sang sacré & innocent, ni ces autres pechez par lesquels Dieu a été obligé de livrer nous, & nôtre Roy, entre les mains de gens cruels & déraisonnables, ne nous soit point imputé à l'avenir, ni à nous, ni à nôtre posterité.

Quand ce jour arrivera au Dimanche on se servira de cette forme de Priere, & le jeûne s'observera le jour suivant. Et le Dimanche qui précedera immediatement le jour que l'on doit garder aux Prieres du Matin, aprés le Symbole de Nicée, on avertira le peuple de se preparer à la celebration de ce jour.

Le Service sera le même en toutes choses, que celuy qui se fait ordinairement selon l'Office pour les jours de Fêtes, excepté aux endroits où il en est autrement ordonné cy-apres.

L'Ordre des Prieres du Matin.

Le Ministre commencera par une, ou plusieurs de ces Sentences.

LEs misericordes & les pardons sont du Seigneur nôtre Dieu, car nous-sommes rebelles contre luy : & n'avons point écouté la voix de l'Eternel nôtre Dieu, pour cheminer en ses loix, qu'il nous a mises au devant de nous. *Dan.* 9. 9, 10.

O Eternel, châtie-moi, toutefois par mesure, non pas en ta colere, de peur que tu ne me reduises à neant. *Jer.* 10. 24.

N'entre point en jugement avec ton serviteur, O Eternel: d'autant que nul vivant ne sera sera justifié devant toi. *Pseau.* 143. 2.

Au lieu du Venite exultemus, *le Hymne suivant sera recité un verset par le Prêtre, & l'autre par le Clerc ou par le Peuple.*

TU es juste, ô Eternel, & tes jugemens sont équitables. *Pseau.* 119. 137.

Tu es juste, ô Eternel, en toutes les choses qui nous sont avenuës : car tu as procedé en verité, mais nous avons fait méchamment. Neh. 9. 33.

Mes pieds m'ont presque failli, & il ne s'en a rien falu que mes pas n'ayent glissé. *Ps.* 73. 2.

Car

Car j'ai été affligé à la veuë des méchans & de leur prosperité. Pſ. 73. 3.

Les peuples ſe ſont élevez, & les gouverneurs ont conſulté enſemble contre l'Eternel, & contre ſon Oinct. *Pſeau.* 2. 2.

Ils ſe ſont joints enſemble, & ont fait alliance contre luy. Pſ. 83. 6.

Il a oui le blaſpheme de la multitude, & la frayeur s'eſt repanduë de tous côtez, pendant qu'ils conſultoient enſemble contre luy pour luy ôter la vie. *Pſeau.* 31. 14.

Ils ont tenu de lui des diſcours pleins de menſonge & de haine, & luy ont fait la guerre ſans cauſe. Pſ. 109. 2, 3.

Mêmes ſes plus familiers amis, en qui il avoit confiance; ceux qui mangeoient de ſon pain, luy ont dreſſé des ambuches. *Pſ.* 41. 10.

Ils luy ont rendu le mal pour le bien, au grand chagrin de ſon ame. Pſ. 35. 12.

Ils ont pris conſeil enſemble, diſans, Dieu, l'a abandonné, pourſuivez, & le ſaiſiſſez: car il n'y a perſonne pour le delivrer *Pſ.* 71. 10, 11.

Le ſouffle de nos narines, asſavoir l'oinct de l'Eternel, a été pris en leurs piéges, duquel nous diſions, Sous ſon ombre nous ſerons en ſeureté. Lam. 4. 20.

L'adverſaire & l'ennemy ſont entrez dans les portes de Jeruſalem: diſans, Quand mourra-t'il, & quand perira ſon Nom? *Pſ.* 41. 6.

Que la ſentence duë à ſon crime ſoit prononcée contre lui, & maintenant qu'il eſt abbatu, qu'il ne ſe réleve jamais. Pſ. 41. 9.

Des faux temoins ſe ſont auſſi élevez contre luy: & l'ont accuſé de choſes qu'il ne ſçavoi pas. *Pſ.* 35. 11.

Pour les pechez du peuple, & pour les iniquitez des ſacrificateurs, ils ont répandu le ſang du juſte au milieu de Jeruſalem. Lam. 4. 13.

O mon ame, n'entre point en leur conſeil ſecret: que ma gloire ne ſoit point jointe à leur aſſemblée; car en leur colere ils ont tué un homme. *Gen.* 49. 6.

Voire l'homme de ta dextre, le fils de l'homme que tu as rendu ſi fort pour l'amour de toy-même. Pſ. 80. 18.

Il a ſemblé aux yeux des fols qu'il étoit mort, & ſon depart a été pris pour un grand malheur. Sap. 3. 2.

Les inſenſez ont éſtimé ſa vie une folie, & que ſa mort étoit ſans honneur: mais il eſt en paix. Sap. 5. 4. & 3. 3.

Car quoy qu'il ait été puni devant les hommes, neantmoins il étoit plein de l'eſperance de l'immortalité. *Sap.* 3. 4.

Comment eſt-il conté entre les enfans de Dieu, & a ſon partage entre les ſaints. Sap. 5. 5.

Mais toy, Seigneur Dieu, a qui appartient la vengeance, ſois miſericordieux, & favorable à Sion. *Pſ.* 94. 1. & 51. 18.

O Eternel, ſois propice à ton peuple, que tu as racheté, & ne nous impute point le ſang innocent. Deut. 21. 8.

N'aſſemble point nôtre ame avec les pecheurs, ni nôtre vie avec les hommes ſanguinaires *Pſ.* 26. 9.

O Dieu, Dieu de nôtre ſalut, delivrer nous du crime d'effuſion de ſang, & nôtre langue chantera hautement ta juſtice. Pſ. 51. 16.

Car tu n'es point un Dieu qui prenes plaisir à méchanceté : & aucun mal ne peut habiter en toy. *Ps.* 5. 5.

Tu feras perir ceux qui profèrent mensonge : l'Eternel a en abomination l'homme de sang, & le trompeur. Ps. 5. 7.

O avec quelle promptitude perissent-ils, & en font une fin épouvantable. *Ps.* 83. 18.

Voire dans un songe aprés le réveil le Seigneur a fait évanoüir leur image hors de la cité. Ps. 73. 20.

Grandes & merveilleuses sont tes œuvres, Seigneur Dieu Tout-puissant : tes voyes sont justes & veritables, Roy des Saints. *Apoc.* 15. 3.

Tu es juste, ô Eternel, & droit en tes jugemens. Pseaume 119. 137.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera eternellement. Amen.

Pseaumes propres 9, 10, 11.

Leçons propres. { la Premiere, 2 Sam. 1. la Seconde, S. Mat. 27.

Aux Prires du Matin, au lieu de la premiere Collecte, on se servira des deux suivantes.

O Dieu tres-puissant, qui es terrible en tes jugemens, & merveilleux en tes faits envers les fils des hommes, qui en l'ardeur de ta colere as permis qu'en ce jour ici, la vie de nôtre bon Roy luy ait été ravie par les mains des iniques ; Nous tes indignes serviteurs reconnoissons en toute humilité, que les pechez de cette Nation ont été la cause, qui a fait venir sur nous cét épouvantable jugement. Mais, ô Dieu de Misericorde, quand tu feras enquête du sang, n'impute point le crime de l'effusion de ce sang innocent, que rien moins que celle du sang de ton Fils ne sçauroit expier : ne l'impute point au peuple de ce Royaume, & ne permets point qu'il nous soit jamais redemandé, ni à nous, ni à nôtre posterité. Aye pitié, aye pitié de ton peuple que tu as racheté, & ne sois irrité à jamais contre nous ; mais pardonne nous en ta misericorde, par les merites de ton Fils Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

O Seigneur tres-beni, aux yeux duquel la mort de tes Saints est precieuse ; nous magnifions ton Nom pour l'abondance de graces que tu repandis sur le glorieux Martyr *Charles* Premier, nôtre Souverain Seigneur, luy faisant suivre avec allegresse les traces de son beni Maître & Sauveur, par sa patience invincible à souffrir toutes sortes de cruautez & indignitez, jusqu'à l'effusion de son sang, & jusqu'à prier, suivant le même modelle Jesus Christ, pour ses bourreaux & meurtriers. O Seigneur, fay que sa memoire nous soit à jamais benite parmy nous, afin que nous suivions l'exemple de son courage, constance, débonnaireté, patience, & grande charité. Et vueilles, Seigneur, détourner de dessus nous la vengeance de ce sang juste & innocent, & que ta misericorde soit glorifiée en pardonnant nos pechez ; le tout pour l'amour de Jesus Christ nôtre unique Mediateur & Avocat. *Amen.*

A la fin de la Litanie, que l'on dira toûjours ce jour, aprés la Collecte, Nous te supplions bien-humblement, ô Pere, &c. *l'on dira toûjours ces trois Collectes.*

O Seigneur, nous te supplions de prêter l'oreille de ta misericorde à nos prieres, & de pardonner à tous ceux qui te font confession de leurs fautes, afin que ceux, dont leurs consciences les accusent de peché, en puissent être absous par le misericordieux pardon, que tu leur accorderas en Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

O Dieu tres-puissant, & Pere tres-misericordieux, qui as compassion de tous les hommes, & qui ne sçaurois haïr l'œuvre de tes mains, qui ne desires point la mort du pecheur, mais plutôt qu'il se convertisse de son iniquité, & qu'il vive; pardonnes nous misericordieusement tous nos pechez; reçois nous, & nous consoles, nous qui sommes sensiblement affligez & comme accablez du fardeau de nos pechez. C'est le propre de ta nature, que d'avoir toûjours pitié; c'est à toy seul à qui appartient de pardonner les pechez; pardonne nous donc, ô bon Dieu, pardonne à ton peuple que tu as racheté; n'entre point en jugement avec tes serviteurs, qui ne sont que de la poudre & des miserables pecheurs; mais détourne tellement ta colere de nous qui reconnoissons avec grande soûmission nôtre indignité, & qui avons une veritable repentance de nos fautes, & te hâtes tellement de nous secourir pendant que nous sommes en ce monde, que nous puissions vivre avec toy eternellement au siecle à venir, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Peuple dira ce qui suit aprés le Ministre.

Convertis nous, ô Seigneur bon Dieu, & nous serons convertis: soit favorable à ton peuple, qui se retourne vers toy avec larmes, avec jeûnes, & avec prieres, car tu es un Dieu misericordieux, plein de compassion, de longue attente, & abondant en gratuité: tu nous épargnes quand nous meritons d'être châtiez, & au milieu de ta colere même tu te souviens d'avoir pitié. Sois propice à ton peuple, ô bon Dieu: sois leur propice, & ne permets point que ton heritage soit reduit à neant. Et exauces nous, ô Seigneur, car ta misericorde est grande, & selon la multitude de tes compassions ayes pitié de nous, par les merites & par la mediation de Jesus Christ ton Fils bien-aimé nôtre Seigneur. *Amen.*

Au Service de la Communion, aprés les Prieres pour le Roy (*O Dieu Tout-puissant, dont le Royaume est Eternel, &c.*) au lieu de la Collecte pour le jour, l'on se servira des deux suivantes.

O Dieu tres-puissant, *&c.* }
O Seigneur tres-beni, *&c.* } *Comme aux Prieres du Matin.*

L'Epitre. 1. *S.* Pierre 2: 13.
L'Evangile. S. Matth. 21: 33.

Aprés le Symbole de Nicée on lira (au lieu du Sermon marqué pour le jour) la premiere

& la seconde partie de l'Homelie contre la desobeïssance & la Rebellion volontaire, publiée par Authorité: Ou bien le Ministre qui preside, prêchera un Sermon sur le même sujet.

A l'Offertoire on lira cette sentence.

Toutes les choses que vous voulez que les hommes vous fassent, faites les leur aussi semblablement; car c'est là la Loy & les Prophetes. *Mat.* 7. 12.

Aprés la Priére *pour l'Eglise Universelle*, &c. on se servira de ces deux Collectes suivantes.

SEigneur nôtre Pere Celeste, qui ne nous as point châtiez selon que nos pechez le meritoient, mais que t'es souvenu d'avoir pitié, même en exerçant tes jugemens; Nous reconnoissons que c'est un effet singulier de ta faveur, qu'encore qu'à cause du nombre & de la grandeur des pechez, par lesquels nous avons provoqué ton indignation, tu ayes souffert que ton Oinct tombât ce jour entre les mains de personnes si violentes & si affamées de sang, qui le massacrerent barbarement; si est-ce que tu ne nous as point laissez pour jamais, comme brebis sans pasteur; mais tu nous as miraculeusement conservez par ta favorable providence, le veritable heritier de sa Couronne, le Roy JAQUES Second, nôtre debonnaire Souverain, le garentissant de ses ennemis sanguinaires, & le cachant sous l'ombre de tes alles, jusques à ce que la tyrannie ait été à bout, & le ramenant au temps propre que tu avois assigné pour s'asseoir en paix sur le Trône de son Pere, & pour exercer sur nous l'autorité que tu luy as donnée par un effet de ta grace tout à fait speciale. Nous te rendons nos treshumbles actions de graces, du plus intime de nos coeurs, pour ces grandes & innenerables faveurs que nous avons reçeuës de toy, te suppliant de continuer à le couvrir de ta favorable protection, & de luy donner un Regne long & heureux sur nous: Ainsi nous qui sommes ton peuple, t'en rendons des graces eternelles, & celebrerons tes loüanges de generation en generation, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

ET nous te supplions, ô Seigneur, que ce monde soit si paisiblement gouverné par ton bon Esprit, que ton Eglise te puisse servir en joye & en sainteté, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'OR-

L'ORDRE POUR LES PRIERES DU SOIR.

Le Hymne marqué pour les Prieres du Matin, au lieu du Venite Exultemus, *sera aussi recité icy avant les Pseaumes propres.*

TU es juste, ô Eternel, & tes jugemens, &c.

Pseaumes propres, 79. 94. 85.

Leçons propres. La premiere, Jer. 12. ou Daniel 9. jusqu'au vers. 22.
La seconde, Hebr. 11. vers. 32. jusqu'au vers. 7. du chap. 12.

Aux Prieres du Soir, au lieu de la premiere Collecte, dites les deux suivantes.

SEigneur Dieu tres-benin, qui non seulement conduis & adresses toutes choses par les voyes les plus convenables, à ta propre justice, Mais qui accomplis aussi ton bon plaisir d'une façon, qui fait que nous ne sçaurions nous empêcher de reconnoître que tu es juste en toutes tes voyes, & saint en toutes tes œuvres: Nous ton peuple, mais ton peuple chargé de pechez, nous abbatons devant toy, confessans que ce fut par un juste jugement, que tu permis qu'en ce jour ici, des hommes cruels, fils de Belial, trempassent leurs mains dans le sang de ton Oinct; & que ce sommes-nous, qui par une longue suite de pechez crians, par lesquels nous t'avons provoqué contre nous, avons attiré ce jugement sur nous-mêmes. C'est pour cela que nous nous humilions ici en ta presence, implorant ta misericorde pour obtenir le pardon de tous ces pechez, & pour te supplier de vouloir delivrer cette Nation de tant de sang, de l'effusion duquel elle est coupable, & particulierement de celuy qui fut répandu ce jour: & qu'il te plaise de détourner de dessus nous, & de dessus nôtre posterité, tous les jugemens que nous avons meritez par nos pechez: Accorde-nous ces choses, par les merites tres-parfaits de ton Fils Jesus-Christ nôtre Sauveur. *Amen.*

DIeu tres-benin, tres-juste, & tres-puissant, qui as permis qu'en un même jour que celuy d'aujourd'huy, ton cher serviteur le feü Roy *Charles* Premier, nôtre redoutable Souverain, fut abandonné à la furie, & aux outrages des méchans pour en être indignement traitté, & cruellement mis à mort: quoy que nous ne puissions penser à une action si infame qu'avec horreur, & avec étonnement, si est-ce que c'est avec une tres-profonde reconnoissance que nous faisons commemoration des gloires & de la grace que tu fis reluire alors en la personne de ton Oinct, luy ayant voulu donner une mesure extraordinaire, d'une patience, d'une débon-

débonnaireté, & d'une charité exemplaire, jusques à l'heure même de la mort, & en la presence de ses cruels ennemis. Et quoy que tu leur ayes permis de pousser leur violence contre luy, jusques à luy ôter la vie, & à se mettre en possession de son Trône; Si est-ce qu'en ta grande misericorde tu as conservé son Fils, à qui ce Trône appartenoit de droit, & l'ayant enfin ramené de son Exil par un effet miraculeux de ta Providence, tu luy as fait monter pour rétablir la vraye Religion au milieu de nous, & pour y affermir la paix; pour toutes lesquelles choses nous glorifions ton Nom, par Jesus Christ nôtre benin Sauveur. *Amen.*

Immediatement aprés la Collecte, Illumine nos tenebres, *&c.* *on se servira de ces trois suivantes.*

O Seigneur, nous te supplions, *&c.*
O Dieu tres-puissant, *&c.*
Convertis nous, ô Seigneur, *&c.*
} *Comme aux Prieres du Matin.*

Immediatement devant la priere de Saint Chrysostome, l'on dira cette Collecte.

Dieu Tout-puissant & Eternel, dont la justice est comme les hautes montagnes, & dont les jugemens sont un grand abîme, & qui par le barbare parricide commis ce jour en la personne sacrée de ton Oinct, le feu Roy nôtre Souverain Seigneur, nous a appris que le plus grand des Rois, & le meilleur des hommes, n'est pas plus exempt d'une mort violente que d'une mort naturelle; Apprens-nous aussi par cét exemple à tellement conter nos jours, que nous en ayons un cœur d'intelligence, & que nous les employions à apprendre ta sagesse. Et nous fay la grace, que ny l'éclat d'aucune grandeur, ny l'imagination d'aucun bien qui soit en nous, ne nous empêche de faire reflection sur nous-mêmes, & de nous considerer comme de la poudre & de la cendre; mais comme de la poudre & de la cendre, qui sont coupables devant toy; & qu'à l'exemple de ton bien-heureux Martyr, que nous avons aujourd'huy devant les yeux, nous avancions vers le but, & le prix de la vocation d'enhaut, qui nous est proposée par foy & par patience, par humilité & par debonnaireté, par mortification & par un entier renoncement à nous-mêmes; par charité & par une constante perseverance jusques à la fin. Nous te demandons toutes ces choses pour l'amour de Jesus Christ ton Fils nôtre Seigneur, auquel avec toy, & avec le Saint Esprit, soit tout honneur & toute gloire, au siecle des siecles *Amen.*

FOR-

FORMULAIRE DE PRIERES

Et d'Actions de Graces pour être presentées tous les ans à Dieu, dans toutes les Eglises, & les Chapelles de ce Royaume, le sixiéme de Fevrier, que sa Majesté commença heureusement de regner.

Le Service sera semblable en toutes choses à celuy qui se fait tous les jours de Fête, horsmis dans les endroits où il en est autrement ordonné cy-aprés.

Lors que ce jour se rencontrera au Dimanche, l'Office de ce Dimanche sera entierement suprimé, & on faira celuy-cy à sa place. Mais s'il se rencontreit le premier jour du Carême, que l'on nomme ordinairement le Mecredy des cendres, on faira ce service d'action de graces le jour d'auparavant. Et de quelque maniere que les jours se rencontrent, on en informera publiquement les Eglises le Dimanche précedent.

Les Prieres du Matin commenceront par ces sentences.

J'Admonête donc qu'avant toutes choses, on face des requêtes, des prieres, des supplications, & des actions de graces pour tous les hommes: Pour les Rois, pour tous ceux qui sont constituez en Dignité, afin que nous puissions mener une vie paisible & tranquille en toute pieté & honnêteté, car cela est bon & agréable à Dieu nôtre Seigneur. 1 *Tim.* 2. 1, 2, 3.

Si nous disons que nous n'avons point de peché, nous-nous seduisons nous-mêmes, & il n'y a point de verité en nous. Mais si nous confessons nos pechez, il est fidele & juste pour nous pardonner nos pechez, & nous nettoyer de toute iniquité. 1 *S. Jean* 1. 8, 9.

Au lieu du Venite exultemus, *l'on chantera ou l'on dira l'Hymne suivant alternativement, le Prêtre un verset, & le Clerc & le Peuple un autre.*

O Eternel nôtre Seigneur, que ton Nom est magnifique par toute la terre, veu que tu as mis ta Majesté par dessus les cieux. *Ps.* 8. 1.

O Eternel, qu'est-ce que de l'homme, que tu ayes soin de luy, du fils de l'homme mortel, que tu en tiennes conte. Ps. 144. 3.

Car tu l'as fait un peu moindre que les Anges, & l'as couronné de gloire, & d'honneur. *Ps.* 8. 5.

Tu l'as constitué dominateur sur les œuvres de tes mains, tu luy as mis toutes choses sous ses pieds. Ps. 8. 7.

Car le surhaussement ne vient point d'Orient, ni d'Occident, ni du desert. *Pf.* 76. 8.

D'autant que c'est Dieu qui gouverne, il abaisse l'un, & éleve l'autre. Pf. 75. 7.

Le Roy n'est pas sauvé par une grosse armée, & l'homme puissant n'échappe point par la grandeur de sa force. *Pf.* 33. 16.

Le cheval faut à sauver, & ne le delivre point par la grandeur de sa force. Pf. 33. 17.

O que bien-heureuse est la nation de laquelle l'Eternel est le Dieu, & le peuple lequel il s'est choisi pour heritage! *Pf.* 33. 12.

O que bien-heureux est le peuple, auquel il est ainsi: ô que bien-heureux est le peuple duquel l'Eternel est Dieu. *Pf.* 144. 15.

Tu as mené ton peuple comme un troupeau sous la conduite de Moyse & d'Aaron. *Pf.* 77. 21.

Connoissez que l'Eternel est le Dieu, c'est luy qui nous a fait, & ce ne sommes pas nous qui nous sommes faits; nous sommes son peuple & le troupeau de sa pâture. *Pf.* 100. 3.

C'est luy qui envoye delivrance aux rois, lequel recoût de l'épée dangereuse David son serviteur. *Pf.* 144. 10.

C'est luy qui les fait échapper des étrifs du peuple, & qui asservit les peuples qui leur sont soûmis. Pf. 18. 43.

Ils ne font que consulter, pour le debout de sa hautesse: les étrangers l'ont menti. *Pf.* 64. 4. & 18. 45.

Si est-ce, ô Dieu, que tu as sacré ton roy sur Sion montagne de ta Sainteté. Pf. 2. 6.

O Dieu nôtre bouclier, voy & regarde la face de ton oinct. *Pf* 84. 10.

Ayant affermi ses pas en tes sentiers, les plantes de ses pieds n'ont pas chancelé. Pf. 17. 5.

Que ta main soit sur l'homme de ta dextre: & sur le fils de l'homme que tu t'es fortifié. *Pf.* 80 18.

O Dieu, crée en luy un cœur net, & renouvelle au dedans de luy un esprit bien remis. Pf. 51. 12.

O Dieu, donne tes jugemens au Roy, & ta justice au fils du Roy, *Pf.* 72. 2.

Qu'il juge ton peuple justement, & équitablement ceux des tiens qui seront affligez. Pf. 72. 3.

Rend luy admirables tes gratuitez, toy qui delivres ceux qui se retirent vers toy de devant ceux qui s'élevent contre ta dextre. *Pf* 17. 7.

Garde luy comme la prunelle qui est en l'œil, & le caches sous l'ombre de tes ailes. Pf. 17. 8.

Tu ajoûteras jours sur les jours du Roy, & ses ans seront comme plusieurs âges. *Pf.* 61. 7.

Il demeurera toûjours en la presence de Dieu, aprête gratuité & verité qui le preservent. Pf. 61. 8.

Le juste fleurira en son temps, & y aura abondance de paix, jusques à ce qu'il n'y ait plus de lune. *Pf.* 72. 7.

Même il dominera depuis une mer jusques à l'autre, & depuis les fleuves jusques aux bouts de la terre. Pf. 72. 8.

Je revêtiray de honte ses ennemis, & son diademe fleurira sur luy. *Pf.* 132. 18.

C'est celuy qui delivre magniquement son Roy, & qui use de gratuité

gratuité envers son Oinct, & envers sa posterité à jamais Ps. 18. 52.

Beni soit le Dieu d'Israël depuis un siecle jusques à l'autre siecle, & que tout le peuple die Amen, loüez l'Eternel. Ps. 106. 46.

Beni soit aussi eternellement le nom de sa gloire, & que toute la terre soit remplie de sa gloire, Amen, *voire* Amen. *Ps.* 72. 19.

Gloire soit au Pere, *&c.*

Comme il étoit au cemmencement, &c.

Pseaumes propres, 20. 21. 85. 118.

Leçons propres, La premiere, le 1. Chapitre de Josué. *Nous celebrons ta loüange, ô Dieu*, &c.

La seconde, le 13. chap. des Rom. *Vous tous les habitans de la terre*, &c.

Les suffrages qui se doivent dire incontinent aprés le Symbole.

Le Prêtre. O Seigneur, fay luire sur nous ta misericorde. &c.

Réponse. Et nous accorde ton salut.

Le Prêtre. O Seigneur, sauve le Roy.

Réponse. Qui met sa confiance en toy.

Le Prêtre. Envoye luy secours de ton Saint lieu.

Réponse. Et le deffends toûjours puissamment.

Le Prêtre. Que ses ennemis n'ayent point d'avantage sur luy.

Réponse. Que le méchant n'aproche point de luy pour luy nuire.

Le Prêtre. Revêts de justice tes Ministres.

Réponse. Et rejouïs ton peuple éleu.

Le Prêtre. Seigneur Dieu délivre ton peuple.

Réponse. Et beni ton heritage.

Le Prêtre. Sois nous, O Seigneur, une forte tour.

Réponse. Contre la face de nos ennemies.

Le Prêtre. O Seigneur, écoute nos prieres.

Réponse. Et que nôtre cri parviene jusqu'à toy.

Aux Prieres du Matin, à la place de la premiere Collecte, on dira les deux suivantes.

DIeu Tout-puissant, dont le regne est eternel & le pouvoir infini, nous avons apris de ta Sainte Parole, que les secours des Rois sont sous ta conduite, & que tu les tournes & en disposes comme tu juges qu'il est le plus expedient à ta sainte sagesse. C'est pourquoy nous te prions humblement de conduire tellement le cœur de JACQUES ton Serviteur & nôtre Roy, que connoissant de qui il est le Ministre, il travaille à chercher ton honneur & ta gloire dans ses pensées, ses paroles, & ses actions, & qu'il s'attache à conserver, en prosperité, en paix & en sainteté le peuple que tu as commis à sa charge. Fay nous aussi la grace à nous, & generalement à tous ses subjets, que considerans que c'est de ta main qu'il a receu son Authorité, nous le servions fidelement, nous l'honnorions, & que nous luy obeïssions en toy & pour l'amour de toy, selon ton ordonnance & benite parole, pour l'amour de Jesus Christ nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toy & le Saint Esprit un seul & même Dieu, maintenant & eternellement. *Amen.*

SEigneur Dieu Tout-puissant & tres-misericordieux, qui par ta providence divine en un jour semblable à celuy-ci, fis

fis monter surement & tranquillement sur le Trône Imperial de ce Royaume JACQUES ton Serviteur, nôtre Roy & nôtre Souverain tres debonnaire; nous tes indignes serviteurs assemblées en ce lieu solemnellement, pour celebrer la memoire de cette incomparable faveur envers nous, nous te prions humblement de nous faire la grace de t'en témoigner toûjours une sincere & veritable reconnoissance, & de voir le regne de nôtre Roy debonnaire continuer long-tems sur nous accompagné de gloire, de sainteté, & de toutes sortes de vertus. Conserve sa vie, & maintien son Trône, que son regne soit heureux, & que ses jours soient longs: fais fleurir sous son empire la justice, la verite, la sainteté, la paix, la concorde, & toutes les vertus Chrêtiennes, nous te prions d'être son casque de salut contre ses ennemis, & une invincible tour de refuge dans le tems de l'adversité. Que son peuple le serve avec un respect, & une obeïssance profonde; & fay luy la grace de remplir si bien ses devoirs, envers toy icy bas sur la terre, qu'il puisse un jour regner eternellement avec toy, par Jesus Christ ton Fils nôtre Sauveur. *Amen.*

On dira toujours la Litanie, & aprés que l'on l'aura dite & la Collecte, Nous te prions bien humblement, ô Pere, *&c. on faira la Priere suivante pour le Roy & pour la Famille Royale.*

O Seigneur, nôtre Dieu, qui soutiens & qui gouvernes toutes choses dans le ciel & sur la terre, reçois nos humbles prieres, & nos actions de grace pour le Roy JACQUES nôtre Souverain Seigneur, que ta grace & ta providence établirent sur nous en un jour semblable à celuy-cy pour être nôtre Monarque: Beni aussi avec luy sa Royale Epouse MARIE nôtre Reine débonnaire, CATHERINE Reine Doüairiere, son Altesse Royale le Prince de Galles, & les deux Princesses MARIE & ANNE, & toute la Famille Royale, répendant sur elles la rosée de ton Saint Esprit; afin que se confians toûjours en ta bonté, étant protegez par ta puissance, & enrichis perpetuellement de ta grace & de ta faveur, ils puissent mener en ta presence en seureté, en paix, en joye & en honneur, une vie longue & heureuse sur la terre, & obtenir aprés leur mort la vie eternelle & la gloire dans le royaume des cieux, par les merites, & la mediation de Jesus Christ nôtre Seigneur, qui avec le Pere & le Saint Esprit, un seul & même Dieu, vit & regne eternellement. *Amen.*

Dans le Service de la Communion, immediatement avant que de lire l'Epître, à la place de la Collecte pour le Roy & de celle du jour, on dira les deux Prieres precedentes.

Dieu Tout-puissant, dont le regne est eternel, *&c.*

Seigneur Dieu Tout-puissant & tres-misericordieux, *&c.*

L'Epitre. 1 S. Pierre 2. vers. 11, jusqu'au 18.

L'Evangile, S. Matt. 22. vers. 16. jusqu'au 23.

Aprés le Symbole de Nicée, on lira l'homilie que les superieurs ont fait imprimer touchant l'obeïssance qui est duë aux Prin-

ces & aux Magistrats, ou le Ministre qui devra officier composera un Sermon sur le même sujet.

A l'Offertoire on lira cette Sentence.

Or la pieté avec contentement d'esprit est un grand gain. Car nous n'avons rien apporté au monde, aussi est-il evident que nous n'en pourrons rien emporter. 1 *Tim.* 6. 6, 7.

Aprés la Priere pour la prosperité de l'Eglise universelle, *&c. on dira les deux Collectes suivantes.*

O Dieu Tout-puissant, qui en un jour semblable à celuy-cy, par une bonté, & une grace singuliere élevas sur le Trône & avec suprême domination sur nous, le Roy nôtre Souverain Seigneur, nous te prions qu'étant fortifié & maintenu, par ton libre & franc esprit, ton esprit de sagesse & de gouvernement, ton esprit de conseil, & de divine force, ton esprit de connoissance & de vraye Sainteté, ton esprit de la sainte crainte qui le remplisse, & qui le pénétre, il soit toûjours un religieux défenseur de la divine foy, & de ton Eglise au milieu de nous, il gouverne tous ses sujets avec clemence, il triomphe glorieusement de tous ses ennemis, il protege inviolablement le peuple commis à ses soins, & que devenant le pere d'une nombreuse posterité, elle donne aprés luy des loix à ces nations, jusques aux siecles les plus reculez, & aux generations les plus éloignées. Fay-nous la grace, misericordieux Seigneur, que nous & tous ses autres sujets, tant de ce Royaume que des autres terres de son obeïssance, considerans bien qu'il n'y a point de puissance qui ne vienne de Dieu, & que c'est Dieu qui a établi toutes les puissances qui sont dans le monde, nous luy soyons sujets & obeïssans, non seulement pour l'ire, mais aussi pour la conscience, & que joüissans long-tems avec luy de la continuation de ces tiennes grandes benedictions que tu nous communiques par ses mains, nous menions une vie paisible & tranquille en toute sainteté & honnêteté, par Jesus Christ nôtre seul Seigneur & Redempteur, auquel avec luy, ô Pere, & le Saint Esprit, soit gloire dans ton Eglise dans tous les siecles, & eternellement. *Amen.*

NOus te prions, Seigneur, de faire que le cours des choses humaines soit si paisiblement conduit par ta providence, que ton Eglise te puisse servir avec allegresse dans un saint repos, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

FORMULAIRE DE PRIERES

Et d'action de graces que l'on presentera tous les ans à Dieu le 29. de May pour le rétablissement du Roy & de la Famille Royale, & de l'extinction de cette grande Rebellion qui avoit si long-temps troublé l'Etat.

Le Dimanche qui précedera le 29. de May on lira aux Prieres du Matin aprés le Symbole de Nicée.

L'Acte du Parlement fait l'année douziéme, & confirmée la treiziéme du Reign de Charles *Second, qui ordonne que ce jour sera gardé dans l'Eglise, comme un jour solemnel de prieres & d'action de graces.*

Cependant, Dieu ayant retiré Charles *Second, de glorieuse Memoire, on a trouvé à propos de changer dans le service de ce jour plusieurs choses qui regardoient la naissance ou la personne de ce Prince.*

Le Service sera le même en toutes choses que celuy qui se fait ordinairement selon l'Office pour les jours de Fête ; excepté aux endroits, ou il est autrement ordonné cy-aprés.

Lors que le jour écherra aux jours de l'Ascension, de la Pentecôte, ou du Dimanche de la Trinité, il ne faudra qu'ajoûter en leur propre place les Collectes de cét Office, à chacun des services de ces jours de Fête là S'il échet en quelque autre Dimanche, ou au Lundy, ou au Mardy de la semaine de la Pentecôte, on dira tout de même les Collectes, & les Pseaumes propres pour cette solemnité, au lieu de ceux qui se doivent dire à l'ordinaire : & tout le reste de cét Office sera omis. Mais s'il échet en quelqu'autre Dimanche que ce soit, on dira tout cét Office comme il est ici couché, & quelque Fête qui se puisse rencontrer avec ce jour d'action de graces, on ne manquera jamais de dire l'Hymne suivant, à la place de Venez, menons joye à l'Eternel.

La Priere du Matin commencera en ces termes.

LEs misericordes & les pardons sont du Seigneur nôtre Dieu, car nous-nous sommes rebellez contre luy ; Et n'avons point écouté la voix de l'Eternel nôtre Dieu, pour cheminer en ses loix qu'il nous a mises au devant, par le moyen de ses serviteurs Prophetes. *Dan.* 9. 9, 10.

Ce sont les gratuitez de l'Eternel que nous n'avons point été consumez, d'autant que ses compassions ne sont point défaillies. *Lam.* 3. 22.

A la place du Venite exultemus, *on lira ou chantera cét Hymne suivant, le Prêtre, en disant un verset ; Et le peuple un autre alternativement.*

Je

JE chanterai les gratuités de l'Eternel à toûjours : je manifeſterai de ma bouche ta fidelité d'âge en âge. *Pſ.* 89. 1.

Mais toi, Eternel, es un bouclier autour de moi : ma gloire, & celuy qui me fait lever la tête. Pſ. 3. 4.

Qui pourroit reciter les proüeſſes de l'Eternel ? qui pourroit faire retentir toute ſa loüange ? *Pſ.* 106. 2.

Grandes ſont les œuvres de l'Eternel, & recherchées de tous ceux qui y prenent plaiſir. Pſ. 111. 2.

L'Eternel maintient les debonnaires, mais il abaiſſe les méchans juſqu'en terre. *Pſ.* 147. 6.

L'Eternel fait juſtice & droit, à tous ceux à qui on fait tort. Pſ. 103. 6.

Il ne debat point à perpetuité, & ne la garde point à toûjours. *Pſ.* 103. 9.

Il ne nous a point fait ſelon nos pechés, & ne nous a point rendu ſelon nos iniquités. Pſ. 103. 10.

Car d'autant que les cieux ſont élevés par deſſus la terre, ſa gratuité eſt grande ſur ceux qui le reverent. *Pſ.* 103. 11.

De telle compaſſion qu'un pere eſt émeu envers ſes enfans, de telle compaſſion eſt émeu l'Eternel envers ceux qui le reverent. Pſ. 103. 13.

Car, ô Dieu, tu nous as ſondés, tu nous as affinez, comme on affine l'argent. *Pſ.* 66. 9.

Tu avois fait monter les hommes ſur nôtre tête, & nous étions entrés au feu & en l'eau, & tu nous a fait entrer en lieux planturenx. Pſ. 66. 12.

Et encore juſqu'à la vieilleſſe, voire juſqu'à la vieilleſſe toute blanche, ô Dieu, ne m'abandonne point tant que j'aye annoncé ton bras à cette generation. *Pſ.* 71. 18.

Lequel lorſque nous étions bien bas a eu ſouvenance de nous, d'autant que ſa gratuité demeure à toûjours. Pſ. 136. 23.

Eternel, tu t'es appaiſé envers ta terre, tu as ramené & mis à reçoy les ennemis de Jacob. *Pſ.* 83. 1.

Dieu qui me favoriſe me préviendra, Dieu me fera voir ce que je veux voir en ceux qui m'épient. Pſ. 59. 11.

Ceux-là ſont ployés, & ſont tombés, mais nous-nous ſommes relevés & maintenus. *Pſ.* 20. 9.

Là ſont trebuchés les ouvriers d'iniquité ; ils ont été pouſſés contre bas, & n'ont peu ſe relever. Pſ. 36. 13.

L'Eternel a eu ſouvenance de nous, il nous benira, il benira la maiſon d'Iſraël, il benira la maiſon d'Aaron. *Pſ.* 115. 12.

Il benira ceux qui craignent l'Eternel, tant les petits que les grands. Pſ. 115. 13.

Qu'ils celebrent donc envers l'Eternel ſa gratuité, & ſes merveilles envers les fils des hommes. *Pſ.* 107. 21.

Et qu'ils ſacrifient des ſacrifices d'action de graces, & qu'ils racontent ſes œuvres en menant joye. Pſ. 107. 22.

Nous ne les celerons point à leurs enfans, qui raconteront les loüanges de l'Eternel à la generation qui viendra aprés, & ſa force, & ſes merveilles qu'il a faites. *Pſ.* 78. 4.

Afin que la generation qui viendra aprés les connût, aſſavoir les enfans qui naîtroient, & qu'ils ſe miſſent en devoir de les raconter à leurs enfans. Pſ. 78. 6, 7.

Benissez Dieu és congregations, & le Seigneur, vous qui étes de la source d'Israël. Ps. 68. 27.

Benit soit le Seigneur, lequel journellement nous comble de ses biens, le Dieu Fort est nôtre delivrance. Selah. Ps. 68. 20.

Que la malice des méchans prenne fin, & établi le juste. Ps. 7. 10.

Que tous ceux qui te cherchent s'égayent en toy,& que ceux qui aiment la delivrance que tu donnes aux tiens dient continuellement, Magnifié soit l'Eternel. Ps. 40. 17.

Gloire soit au Pere, *&c.*

Comme il étoit au commencement, &c.

Pseaumes propres, 124, 126, 129, 118.

La premiere Leçon, 2 Sam. 19. 9. *ou nombres* 16. *Aprés vient le* Te Deum.

La Seconde Leçon, l'Epître de S. Jude. *Ensuite on dira* Jubilate Deo.

Les Suffrages que l'on doit dire aprés le Symbole.

Le Prêtre. O Seigneur, fay luire sur nous ta misericorde.

Réponse. Et nous accorde ton salut.

Le Prêtre. O Seigneur, sauve le Roy.

Réponse. Lequel met sa confiance en toy.

Le Prêtre. Envoye luy secours de ton saint lieu.

Réponse. Et defends le toûjours par ta puissance.

Le Prêtre. Que ses ennemis n'ayent jamais aucun avantage sur luy.

Réponse. Que le méchant n'approche jamais de luy pour lui nuire.

Le Prêtre. Revêts de justice tes ministres.

Réponse. Et rejouï ton peuple éleu.

Le Prêtre. Donne-nous paix en nos jours, ô Seigneur.

Réponse. Car il n'y a que toy seul, ô Dieu, qui combats pour nous.

Le Prêtre. Couvre nous, Seigneur, comme une forte tour.

Réponse. Contre tous les efforts de nos ennemis.

Le Prêtre. Ecoute, ô Seigneur, nos prieres.

Réponse. Et que nôtre cri parvienne jusques à toy.

Au lieu de la premiere Collecte aux prieres du Matin on dira ces deux ici.

O Dieu Tout-puissant qui es à tes serviteurs une forteresse invincible contre tous les efforts de leurs ennemis, nous levons & nous benissons ton Saint Nom d'avoir delivré ces trois Royaumes avec tant de merveille, de cette grande Rebellion & de toutes les miséres & oppressions qui l'ont suivie, & sous lesquelles ils avoient gemi si long-temps : nous reconnoissons que c'est un effet de ta bonté, que nous n'en avons pas été entierement engloutis. Vueilles, Seigneur, nous continuer toûjours la même misericorde, afin que toute la terre voye que tu es nôtre liberateur, & nôtre Tout-puissant diffenseur, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

O Seigneur Dieu de nôtre delivrance, qui as témoigné à ce païs une faveur si extraordinaire, en nous delivrant par ta miraculeuse providance, de ces horribles confusions qui regnoient parmi nous,& en nous redonnant *Charles* Second, qui étoit alors nôtre clemens

ment & Souverain Seigneur, & en le rétablissant dans tous ses droits & ses Prerogatives Royales (malgré le pouvoir & la malice de tous ses ennemis) & qui en l'élevant sur le Trône de ce Royaume, as rétabli par ce moyen au milieu de nous la liberté libre & publique de ta vraye religion & de ton service, & nous as rendu nôtre premiere paix & prosperité, à la grande consolation & joye de nos cœurs. Aussi, Seigneur, penetrez d'une profonde reconnoissance, nous voici en ta presence pour reconnoître cette misericorde ineffable, que tu nous fis alors paroître, & pour offrir à ton grand & glorieux Nom le sacrifice de loüange que nous luy devons; Veuilles, Seigneur, accepter cette oblation de nous-mêmes que nous te presentons, quoy que cette offrande ne soit pas digne de la majesté de tes yeux; Reçoy le vœu que nous te faisons, d'obeïr inviolablement à ta Divine Majesté, & de luy consacrer, nos pensées, nos paroles, & nos actions. Nous promettons aussi, Seigneur, en luy & pour l'amour de luy, au Roy que tu as oinct & étably sur nous, & à ses heritiers aprés luy, une obeïssance pleine de fidelité & de zele. Nous te prions de l'enrichir tous les jours de benedictions nouvelles, de le couronner en ce monde de gloire & de felicité, & de lui donner aprés cette vie, la couronne de son immortalité, pour l'amour de Jesus Christ nôtre seul Seigneur & Redempteur. *Amen.*

A la fin de la Litanie (que l'on dira toûjours ce jour là) aprés la Collecte, Nous te supplions bien-humblement ô Pere, *&c.* *l'on dira ce qui suit.*

DIeu Tout-puissant, qui dans tous les siecles as fait paroître ta misericorde & ton pouvoir, en delivrant miraculeusement ton Eglise, & en protegant les Princes & Etats religieux qui professent ta verité, les mettant à couvert des cruelles conspirations, & des lâches pratiques de leurs ennemis. Nous élevons vers ton trône, du plus profond de nos cœurs, nos loüanges, & nos sinceres remerciemens, pour loüer les grandes & publiques faveurs que tu nous as communiquées, & particulierement pour cette signalée & merveilleuse delivrance, que ta sage & bonne providence accorda en un jour semblable à celui-cy, à *Charles* Second, qui étoit alors nôtre Roy, & à toute la Famille Royale; Ce fut, Seigneur, en rétablissant cette Auguste Maison sur le Trône, que tu rétablis nôtre Eglise & nôtre Etat, & tous les ordres, & toutes les conditions de l'une & de l'autre, les arrachant à la rebellion, à l'usurpation & à la tyrannie de leurs iniques oppresseurs, en les faisant sortir des tristes & malheureuses confusions qui avoient suivi ces attentats. Oüy, misericordieux Seigneur, ce ne sont pas nos merites, mais ta misericorde, ce n'est pas nôtre prudence, mais ta sagesse, ce n'est pas nôtre bras, mais ta main droite, ton bras, & la lumiere de ta face, qui nous ont garanti & delivré de ces effroyables malheurs. Ce n'est que ton immense bonté envers nous, qui est la source de ces incomparables biens-faits; aussi ce n'est pas à nous, Seigneur, ce n'est pas à nous, mais à ton grand Nom, que l'honneur, la gloire, & la loüange en doivent

vent être attribuez, avec une humble & sincere reconnoissance dans l'assemblées des justes. Que l'on benisse le Seigneur nôtre Dieu,qui seul fait des choses merveilleuses, & que le Nom de sa Majesté soit à jamais benit, par nôtre Seigneur Jesus Christ nô-Sauveur. *Amen.*

Au Service de la Communion entre les Commandemens & l'Epître, l'on dira ces deux Collectes au lieu de la Collecte pour le Roy,& de celle du jour.

O Dieu Tout-puissant, qui es une forte tour pour la defense de tes serviteurs contre leurs ennemis: Nous te rendons loüanges & graces pour la miraculeuse delivrance de ces trois Royaumes de la Grande Rebellion, & de toutes les miseres & oppressions qui nous environnoient, sous lesquelles nous avons depuis si longtemps gemi. Nous reconnoissons que c'est un effet de ta bonté, que nous n'avons pas été livrez en proye à nos adversaires, & nous te supplions de nous continuer de plus en plus tes infinies misericordes; afin que tout le monde sçache que tu es nôtre Sauveur, & nôtre puissant liberateur, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

O Seigneur Dieu, auteur de nôtre salut, qui as fait éclater ta grace sur ce païs, d'une maniere extraordinaire, & qui par un effet merveilleux de ta providence, nous as tirez du miserable état de confusion où nous étions, en nous rendant ton Serviteur, le feu Roy *Charles* Second, nôtre Souverain Seigneur,& en le rétablissant, malgré la malice & la puissance de ses ennemi, sur le Trône de ce Royaume, & dans tous les droits incontestables de sa Couronne; nous rendant aussi par ce moyen, la profession libre & publique de la veritable Religion & du vray culte qui t'appartient, avec la paix & la prosperité dont nous jouïssions auparavant, à la grande joye & consolation de nos cœurs. Nous nous presentons icy maintenant devant toy, penetrez de tous les sentimens d'action de graces, que nous te devons, pour reconnoître l'ineffable bonté que tu nous fis paroître en cela à pareil jour qu'aujourd'huy, & pour t'offrir le sacrifice de loüange qui t'est dû pour un si grand bien-fait; te suppliant humblement d'accepter l'oblation sincére,quoy que tres-indignes, que nous te faisons icy de nous-mêmes, faisant vœu d'obeïssance entiere à ta Divine Majesté,dans nos pensées, dans nos paroles & dans nos œuvres, & promettant en ton Nom, & pour l'amour de toy, d'être fideles à ton serviteur que tu as oint & établi à present pour régner sur nous, & à tous ses heritiers après luy: lequel nous te supplions de benir en le faisant croître en grace, honneur & prosperité en cette vie, & de luy donner la couronne de glore & d'immortalité en l'autre,pour l'amour de Jesus Christ nôtre seul Seigneur & Redempteur. *Amen.*

L'Epître. I S. Pier. 2. v. 1 jusques au 17.

L'Evangile. S. Matt. 21. v. 1 jusques au 22.

A l'Offertoire on lira cette Sencence.

Tous ceux qui me diront, Seigneur,Seigneur, n'entreront pas au royaume des cieux:mais celuy qui fait la volonté de mon Pere qui est aux cieux. *Amen.*

Aprés la Priere pour toute l'Eglise Chrêtienne,&c. *l'on dira la Collecte suivante.*

DIeu Tout-puissant & Pere celeste, qui par un effet ineffable de ta bonté infinie envers nous, as renversé d'une maniere si extraordinaire & si miraculeuse, les desseins, l'acte & perfidie de ces traîtres temeraires & orgueilleux,qui sous le voile specieux de la Religion & de la Sainteté de ton Nom, avoient tramé & presque attiré, la destruction de cette Eglise & de cét Etat, non seulement nous consacrons ce jour par l'ardeur de nôtre devotion à adorer & magnifier ton glorieux Nom, pour cette grace inestimable que tu nous as faite ; mais nous te prions encore bien humblement, de nous continuer encore ta grace & ta bien-vueillance,afin qu'étans toûjours couverts de l'ombre de tes aîles, nous ne puissions jamais tomber dans les mêmes calamitez. Pour cet effet, mets en évidence ces profondeurs de Satan & ces mysteres d'iniquité, par ta lumiere, & par ta verité. Souffle & répands ton Esprit d'étourdissement, sur toutes les secrettes entreprises des méchans, abaisse leur orgueil, dompte leur malice, & confonds leur iniquité. Fortifie nôtre debonnaire Souverain, le Roy *Jacques*, & donne à tous ceux qui sont établis en authorité sous luy, la lumiere, & la justice necessaire, pour retrancher tous ces ouvriers d'iniquité, qui font de la foy, une partie, & qui changent la Religion, en rebellion, afin qu'à l'avenir ils ne l'emportent pas sur nous, & qu'ils ne puissent jamais plus triompher à la ruine de cette Monarchie & de ton Eglise. Défens contre toute sortes de trahisons & de conspirations, le Roy nôtre Souverain Seigneur, & toute la Famille Royale, que ta puissance soit pour luy, contre la force de ses ennemis, un casque de salut, & une forteresse invincible.Couvre de honte & de confusion ces malheureux, dont la fureur est implacable, mais fais fleurir pour jamais la couronne de ces Etats, sur la tête de nôtre Roy & de sa Posterité, afin que nous qui sommes son peuple & les brebis de ta pâture, te rendions annuellement nos actions de graces, & annoncions tes loüanges de generation en generation, par Jesus Christ nôtre seul Sauveur & Redempteur, auquel comme à toy, ô Pere, & au Saint Esprit, soit benediction & gloire dans l'Eglise, pendant tous les siecles. *Amen.*

ARTICLES
De la Confession de Foy de l'Eglise *ANGLICANE*.

I. *De la Foy en la Sainte Trinité.*

IL n'y a qu'un seul Dieu vivant & vray, Eternel, sans corps, sans parties, sans passions : d'une puissance, d'une sagesse, & d'une bonté infinie, qui est le Createur, & le Conservateur de toutes les choses visibles, & de toutes les invisibles. Et il y a en l'unité de cette Divinité trois Personnes d'une même substance, d'une même puissance, & d'une même Eternité, le Pere, le Fils, & le Saint Esprit.

II. *De la Parole ou du Fils de Dieu, qui a été fait vray Homme.*

LE Fils, qui est la Parole du Pere engendré du Pere de toute eternité, le vray & eternel Dieu, d'une même substance avec le Pere, & a pris la nature humaine au ventre de a bien-heureuse Vierge, & de sa substance ; tellement que deux natures entieres & parfaites, assavoir la Divinité & l'humanité ont été jointes ensemble en une Personne pour n'être jamais divisées, desquelles resulte un seul Christ, vray Dieu & vray Homme, qui a veritablement souffert, qui a été crucifié, est mort & enseveli pour reconcilier son Pere avec nous ; & pour un Sacrifice non seulement pour le peché originel, mais aussi pour les pechez actuels des hommes.

III. *De la Descente de Christ aux Enfers.*

COmme Christ est mort pour nous, & a été enseveli, il est aussi à croire qu'il est descendu aux enfers.

IV. *De la Resurrection de Christ.*

CHrist est veritablement ressuscité des morts, & a pris derechef son corps avec la chair, avec les os, & avec toutes les choses qui appartiennent à la perfection de la nature humaine, avec laquelle il est monté au ciel, & il y est assis jusques à ce qu'il revienne pour juger tous les homme au dernier jour.

V. *Du Saint Esprit.*

LE Saint Esprit, procedant du Pere & du Fils, est d'une même substance, & d'une même Majesté, & d'une même Gloire, avec le Pere, & avec le Fils, vray & Eternel Dieu.

VI. De *la suffisance des Saintes Ecritures à Salut.*

L'Ecriture Sainte contient toutes les choses necessaires à salut: tellement que tout ce qui ne s'y lit point, & qui n'en peut point être prouvé, ne doit être exigé d'aucun, ni imposé pour être creu comme un article de foy, & ne doit être estimé requis & necessaire à salut. Par le mot d'Ecriture Sainte, nous entendons les Livres Canoniques du Vieil & du Nouveau Testament, de l'autorité desquels il n'y a jamais eu de doute en l'Eglise.

Des

Des Noms & Nombre des Livres Canoniques.

La Genese.
L'Exode.
Le Levitique.
Les Nombres.
Le Deuteronome.
Josué.
Les Juges.
Ruth.
Le 1 Livre de Samuel.
Le 2 Livre de Samuel.
Le 1 Livre des Rois.
Le 2 Livre des Rois.
Le 1 Livre des Croniques.
Le 2 Livre des Croniques.
Le 1 Livre d'Esdras.
Le 2 Livre d'Esdras.
Le Livre d'Ester.
Le Livre de Job.
Les Pseaumes.
Les Proverbes.
L'Ecclesiaste, ou le Prêcheur.
Le Cantique des Cantiques.
Les quatre grands Prophetes.
Les douze petits Prophetes.

Et pour les autres Livres, comme dit S. Hierôme, *l'Eglise les lit bien pour l'Exemple de la vie, & pour l'instruction des mœurs, mais pourtant elle ne s'en sert pas pour établir aucune doctrine.* Tels sont les Livres suivans.

Le troisiéme livre d'Esdras.
Le quatriéme livre d'Esdras
Le livre de Tobie.
Le livre de Judith.
Les restes du livre d'Ester.
Le livre de la Sapience.
Jesus fils de Sirach.
Baruch le Prophete.
Le Cantique des trois Enfans.
L'Histoire de Susanne.
Celle de Bel & du Dragon.
La Priere de Manassés.
Le 1 livre des Maccabées.
Le 2 livre des Maccabées.

Nous recevons tous les Livres du Nouveau Testament, selon qu'ils sont communément reçûs, & nous les tenons pour Canoniques.

VII. *Du Vieux Testament.*

Le Vieux Testament n'est point contraire au Nouveau, car la vie eternelle est presentée au genre humain, tant dans le vieil, que dans le nouveau Testament, par Christ qui est le seul Mediateur entre Dieu & l'homme, étant Dieu & Homme tout ensemble. C'est pourquoy ceux qui se figurent que les anciens ne regardoient que les promesses passageres, ne doivent pas être écoutez ; encore que la Loy que Dieu a donnée par Moyse, n'oblige point les Chrêtiens, à l'égard de ses ceremonies & de ses reglemens, & que ses commandemens politiques ne doivent point necessairement être receus en aucune Republique, cependant il n'y a point d'homme Chrêtien, quel qu'il puisse être, qui soit dispensé d'obeïr aux commandemens qui sont appellez moraux.

VIII. *Des trois Symboles.*

Les trois Symboles, celuy de Nicée, celuy d'Athanase, & celuy qui est appellé communément le Symbole des Apôtres, doivent être entierement reçeus & creus; car ils peuvent être prouvez par des autoritez tres-certaines de l'Ecriture Sainte.

IX. *Du Peché Originel.*

Le peché Originel ne consiste pas à l'imitation d'*Adam*, selon que les Pelagiens en parlent vainement; mais c'est la faute & la corruption de la nature de chaque homme, qui est naturellement engendré de la source d'*Adam*: par où l'homme est fort éloigné de la justice originelle, & est de sa nature enclin au mal, tellement que la chair convoite toûjours contre l'esprit ;

& à cause de cela il merite la colere de Dieu & la damnation, en tout homme venant au monde. Et cette infection de la nature demeure même en ceux qui sont regenerez. Ce qui fait que l'appetit de la chair appellé en Grec, φρόνημα σαρκὸς, que quelques-uns exposent la sagesse, quelques-uns la sensualité, quelques-uns l'affection, quelques-uns le desir de la chair, n'est point sujet à la Loy de Dieu. Et quoy qu'il n'y ait point de condamnation pour ceux qui croyent & qui sont baptisez: toutesfois l'Apôtre confesse que la convoitise & l'appetit dereglé a de soi-même la nature du peché.

X. *Du Franc Arbitre.*

LA condition de l'homme, aprés la cheute d'*Adam*, est telle, qu'il ne peut ni se convertir ni se preparer soi-même par ses propres forces naturelles, & par ses bonnes œuvres, à la foy, & à l'invocation de Dieu. C'est pourquoy nous n'avons point le pouvoir de faire de bonnes œuvres qui soient plaisantes & agréables à Dieu, sans la grace de Dieu par Christ, laquelle nous prévient, afin que nous puissions avoir une bonne volonté, & qui opere avec nous quand nous avons cette bonne volonté.

XI. *De la Justification de l'homme*

NOus sommes reputez justes devant Dieu seulement par le merite de nôtre Seigneur & Sauveur Jesus Christ par foy, & non point à cause de nos propres œuvres, ou merites; c'est pourquoy la doctrine, qui pose que nous sommes justifiez par foy seulement, est tres-saine & tres-pleine de consolation, selon qu'il est plus amplement expliqué dans l'Homelie de la Justification.

XII. *Des bonnes Oeuvres.*

QUoy que les bonnes œuvres qui sont les fruits de la foy, & qui suivent aprés la justification, ne puissent ni ôter nos pechez, ni endurer la severité du jugement de Dieu, si est-ce quelles sont plaisantes, & agréables à Dieu en Christ, & qu'elles procedent necessairement d'une vraye & vive foy; tellement qu'une foy vive se peut connoître aussi évidemment par elles, qu'un arbre est discerné par le fruit.

XIII. *Des œuvres qui précedent la Justification.*

LEs œuvres faites avant la grace de Christ, & avant l'inspiration de son Esprit, ne sont point agréables à Dieu, parce qu'elles ne procedent point de la foy en Jesus Christ; elles ne disposent pas l'homme non plus à recevoir sa grace, & elles ne meritent point la grace par congruité, comme parlent les Scholastiques. Tant s'en faut qu'au contraire, parce qu'elles ne sont point faites selon la volonté, & selon les Commandemens de Dieu, nous ne doutons point qu'elles n'ayent la nature du peché.

XIV. *Des œuvres de Supererogation.*

L'On ne peut enseigner sans arrogance & sans impieté, qu'il y a des œuvres volontairement & par dessus la Loy de Dieu, que l'on appelle des œuvres de Supererogation; car par là les hommes declarent qu'ils ne rendent pas à Dieu autant seulement qu'ils sont tenus de luy rendre; mais qu'ils font pour l'amour de luy plus qu'il n'est requis d'eux selon leur devoir. Au lieu que Christ dit expressement, quand vous aurez fait

ce qu'il soit legitimement appellé, & qu'il ait sa mission pour cét effet. Et nous devons juger que ceux-là sont legitimement appellez & envoyez, qui sont éleus & appellez à cette œuvre par les personnes qui ont été publiquement autorisez en l'Eglise, pour appeller, & pour envoyer des Ministres en la vigne du Seigneur.

XXIV. *Qu'il faut user en l'Eglise d'un langage entendu du peuple.*

C'Est une chose entierement repugnante à la Parole de Dieu & à l'usage de l'Eglise Primitive, de faire des Prieres publiques en l'Eglise, ou d'administrer les Sacremens en une langue non entenduë du peuple.

XXV. *Des Sacremens.*

LEs Sacremens que Chirist a instituez, ne sont pas seulement des Symboles & des marques de la profession des Chrêtiens, mais ce sont plûtot des témoignages certains & asseurez, & des signes efficaces de la grace & de la bonne volonté de Dieu envers nous, par lesquels il opere invisiblement au dedans de nous, & par lesquels il ne vivifie pas seulement, mais aussi fortifie & confirme la foy que nous avons en luy.

Il y a deux Sacremens, que Jesus Christ nôtre Seigneur a instituez dans l'Evangile, assavoir le Baptême, & la Cene du Seigneur.

Ces cinq Sacremens, comme on les nomme communément, assavoir, la Confirmation, la Penitence, les Ordres, le Mariage, & l'Extrême-Onction, ne doivent pas être tenus pour Sacremens de l'Evangile, les uns étans néi d'une imitation corrompuë des Apôtres, les autres étans des conditions desapprouvées dans les Ecritures; mais n'ayans pas pourtant la nature de Sacremens, comme ont le Baptême & la Cene du Seigneur, puis qu'ils n'ont aucun signe visible ni ceremonie que Dieu ait ordonnée.

Christ n'a point institué les Sacremens pour être regardez & pour repaître les yeux, ou pour être portez deça & delà; mais afin que nous y participions legitimement. Et ce n'est qu'en ceux qui les reçoivent dignement, qu'ils ont efficace & une operation salutaire. Mais quant à ceux qui les reçoivent indignement, ils attirent sur eux-mêmes leur condamnation, comme dit S. Paul.

XXVI. *Que l'indignité des Ministres n'empêche point l'efficace du Sacrement.*

QUoy qu'en l'Eglise visible les méchans sont toûjours mêlez avec les bons, & que quelquefois les méchans y ayent la principale autorité en la predication de la Parole, & en l'administration des Sacremens: Neantmoins, puisque ce n'est point en leur propre nom qu'ils y vanquent, mais en celuy de Christ, par son autorité, & en vertu de sa commission, nous pouvons user de leur ministere, tant pour ce qui est de l'ouïe de la Parole de Dieu, que pour ce qui est de la participation aux Sacremens. Et leur méchanceté n'aneantit point l'effet de l'institution de Christ, & ne diminuë point la grace des dons de Dieu en ceux qui reçoivent avec foy & d'une maniere convenable les Sacremens qui leur sont administrez, lesquels sont efficaces, à cause de l'institution & de la promesse de Christ, quoy qu'ils

soient administrez par des méchans.

Neantmoins il est de la discipline de l'Eglise de prendre connoissance des Ministres vicieux, & qu'ils soient accusez par les personnes qui ont connoissance de leurs crimes, & qu'étans trouvez coupables, ils soient enfin deposez par une juste jugement

XXVII. *Du Baptême.*

LE Baptême n'est pas seulement un signe d'une certaine profession & une marque de difference, par où les Chrêtiens sont distinguez de ceux qui ne sont point baptisez; mais c'est aussi un signe de regeneration ou naissance nouvelle, par lequel comme par un instrument, ceux qui reçoivent convenablement le Baptême, sont entez en l'Eglise : les promesses de la remission des pechez, & de nôtre adoption pour être enfans de Dieu par le Saint Esprit, sont visiblement signées & seellées : la foy est confirmée, & la grace augmentée par l'invocation du Nom de Dieu. Le Baptême des petits enfans doit absolument être retenu dans l'Eglise, comme tres-conforme à l'instruction du Christ.

XXVIII. *De la Cene du Seigneur.*

LA Cene du Seigneur n'est pas seulement un signe de charité, que les Chrêtiens doivent avoir entr'eux les uns pour les autres; mais c'est plûtot un Sacrement de nôtre redemption par la mort de Christ. Tellement qu'à ceux qui la reçoivent convenablement, dignement & avec foy, le pain que nous rompons est une participation au Saint Corps de Christ : & la coupe de benediction tout de même, est une participation au sang de Christ.

La Transubstantiation, ou changement en la substance du pain, & du vin en la Cene du Seigneur, ne sçauroit être prouvée par l'Ecriture Sainte; mais elle est contraire aux paroles expresses de l'Ecriture; elle renverse la nature d'un Sacrement, & elle a donné occasion à plusieurs superstitions.

Le Corps de Christ est donné, pris & mangé en la Cene, seulement d'une maniere celeste, & spirituelle. Et le moyen par lequel le Corps de Christ est reçeu & mangé en la Cene, c'est la foy.

Ce n'est point par l'Ordonnance de Christ, que la Cene du Seigneur est gardée, portée en procession, élevée ou adorée.

XXIX. *Que les méchans ne mangent point le Corps de Christ en recevant la Cene du du Seigneur.*

LEs méchans, & ceux qui sont destituez d'une foy vive, quoy qu'ils pressent charnellement & grossierement de leurs dents le Sacrement du corps & du sang de Christ, comme dit S. Augustin; si est-ce qu'ils ne sont en aucune façon participans de Christ; mais plûtot ils mangent & ils boivent le signe du Sacrement d'une si grande chose.

XXX. *Des deux Especes.*

LA coupe du Seigneur ne doit point être refusée aux personnes laïques; car par l'institution & par le commandement de Christ, les deux parties du Sacrement du Seigneur doivent être administrées à tous Chrêtiens également.

XXXI. *De l'unique Oblation de Christ faite en la Croix.*

L'Oblation

fait tout ce qui vous est commandé, dites, Nous sommes des serviteurs inutiles.

XV. *De Christ seul sans peché.*

CHrist en la verité de nôtre nature a été fait semblable à nous en toutes choses, excepté seulement le peché, duquel il a été tout à fait exempt, tant en sa chair qu'en son esprit. Il est venu pour être l'Agneau sans tâche, qui par le sacrifice de soi-même une fois fait, devoit ôter les pechez du monde. Et en luy, comme dit S. Jean, il n'y avoit point de peché, quant à nous tous tant que nous sommes; au reste quoy que nous soyons baptisez & regenerez en Christ, si est-ce que nous pechons tous en plusieurs choses, & si nous disons que nous n'avons point de peché, nous nous seduisons nous-mêmes, & la verité n'est point en nous.

XVI. *Du peché aprés le Baptême.*

CHaque peché mortel volontairement commis aprés le Baptéme, n'est pas le peché contre le Saint Eprit, & n'est pas irremissible; c'est pourquoy il ne faut pas nier que ceux qui tombent dans le peché aprés le Baptême soient capables de repentance. Quand nous avons receu le Saint Esprit, nous pouvons déchoir de la grace qui nous a été donnée, & tomber dans le peché: & par la grace de Dieu nous pouvons nous relever & nous amender; c'est pourquoy ceux-là doivent être condamnez, qui disent, qu'ils ne peuvent plus pecher tant qu'ils sont en cette vie, pour exclure de la remission les pechez, ceux qui sont veritablement repentans.

XVII. *De la Predestination & de l'Election.*

LA predestination à la vie est le propos eternel de Dieu, par lequel avant la fondation du monde, il a constamment arrêté par son conseil qui nous est caché, de delivrer de la malediction & de la damnation, ceux qu'il a éleus du genre humain, en Christ, & de les amener par Christ au salut eternel, comme vaisseaux faits à honneur; c'est pourquoy, ceux qui ont reçeu de Dieu un si excellent benefice, sont appellez selon le propos de Dieu par son Esprit, qui produit son efficace lors qu'il en est temps; Ils obeissent par grace à la vocation; Ils sont justifiez gratuitement; Ils sont faits enfans de Dieu par adoption; Ils sont faits semblables à l'image de son Fils Unique Jesus Christ: Ils cheminent religieusement en bonnes œuvres, & enfin, par la misericorde de Dieu, ils arrivent à la beatitude eternelle.

Comme la meditation religieuse de la predestination & de nôtre Election en Christ est pleine d'une douce, agréable & inexprimable consolation pour les personnes pieuses, & pour celles qui sentent en elles-mêmes l'operation de l'Esprit de Christ, qui mortifie les œuvres de la chair, & leurs membres qui sont sur la terre, & qui éleve leurs pensées aux choses sublimes & celestes: tant parce qu'elle établit & qu'elle confirme puissamment la foy qu'elles ont au salut eternel, dont elles doivent avoir la jouissance par Christ, que parce qu'elle les embrase d'un ardent amour envers Dieu: Ainsi d'avoir continuellement devant les yeux l'Arrêt de la Predestination Divine, est aux personnes curieuses & charnelles, qui sont destituées de l'Esprit de Christ, un tres-

dangereux précipice, par où le diable les pousse, ou dans le desespoir, ou dans la miserable condition d'une vie mauvaise & impure, qui n'est pas moins dangereuse que le desespoir.

XVIII. *De l'acquisition du salut eternel par le seul Nom de Christ.*

CEux-là meritent aussi d'être tenus pour des personnes execrables, qui ont la temerité de dire que l'on sera sauvé par la Loy ou par la Secte, dont l'on fait profession, pourveu que l'on ait soin de former sa vie chacun selon la Loy qu'il suit, & selon la lumiere de sa nature; car l'Ecriture Sainte ne nous propose que le seul Nom de Jesus Christ, par lequel il faille que les hommes soient sauvez.

XIX. *De l'Eglise.*

L'Eglise visible de Christ est une assemblée de personnes fideles, où la pure parole de Dieu est prêchée, & où les Sacremens sont legitimement administrez selon l'ordonnance de Christ, en toutes les choses qui y sont necessairement requises.

Comme les Eglises de Jerusalem, d'Alexandrie, & d'Antioche ont erré: Ainsi l'Eglise de Rome a aussi erré; non seulement en la conduite de la vie, & en la forme des ceremonies; mais aussi dans les matieres de la foy.

XX. *De l'Autorité de l'Eglise.*

L'Eglise a pouvoir de faire des reglemens, & d'établir des ceremonies; Elle a aussi autorité dans les controverses de la foy; Et toutefois il n'est pas en la puissance de l'Eglise d'ordonner aucune chose qui soit contraire à la parole de Dieu écrite; Elle ne peut pas non plus expliquer tellement un passage de l'Ecriture qu'il soit repugnant à un autre passage. D'où vient qu'encore que l'Eglise soit le témoin & la garde de l'Ecriture Sainte, si est-ce que comme elle ne doit rien ordonner qui y soit contraire, elle ne doit pas aussi non plus rien imposer outre l'Ecriture, pour être creu necessaire à salut.

XXI. *De l'Autorité des Conciles Generaux.*

LEs Conciles generaux ne peuvent être assemblez sans l'ordre & sans la volonté des Princes: & quand ils sont assemblez, puisque ce ne sont que des compagnies d'hommes qui ne sont pas tous gouvernez par l'Esprit & par la Parole de Dieu, ils peuvent errer, & ils ont quelquefois erré, même dans les choses qui appartiennent à Dieu. C'est pourquoy les choses qu'ils ordonnent comme necessaires au salut, n'ont ni force, ni autorité, si ce n'est que l'on puisse faire voir qu'elles sont prises de l'Ecriture Sainte.

XXII. *Du Purgatoire.*

LA doctrine de Rome touchant le Purgatoire, les Pardons, la Veneration & l'Adoration, tant des Images que des Reliques, & semblablement l'Invocation des Saints, est une chose folle, vainement inventée, & qui n'est fondée sur aucune Autorité de l'Ecriture, mais plûtot est contraire à la Parole de Dieu.

XXIII. *Des fonctions des Ministres dans l'Eglise.*

IL n'est permis à aucun d'usurper l'Office de prêcher publiquement, & d'administrer les Sacremens dans l'Eglise, jusques à

L'Oblation de Christ une fois faite est la redemption, la propitiation, & la satisfaction parfaite pour tous les pechez de tout le monde, tant pour le peché Originel que pour les pechez Actuels; Et il n'y a point d'autre satisfaction pour le peché que celle-là seule. C'est pourquoi les sacrifices de la Messe, ausquels l'on disoit communément que le Prêtre offroit Christ pour les vivans & pour les morts, pour leur obtenir la remission de la peine & de la coulpe, étoient des fables blasphématoires & des seductions dangereuses.

XXXII. *Du Mariage des Prêtres.*

IL n'est point enjoint par la Loy de Dieu, ni aux Evéques, ni aux Prêtres, ni aux Diacres, de faire vœu de celibat, & de s'abstenir du mariage: C'est pourquoy il leur est permis à tous, aussi bien qu'à tous autres Chrêtiens de se marier à leur discretion, selon qu'ils jugeront eux-mêmes qu'il est plus expedient pour la pieté.

XXXIII. *Que les personnes Excommuniées doivent être fuyes.*

LA personne, qui par la dénonciation publique de l'Eglise est legitimement retranchée du corps de l'Eglise, & est excommuniée, doit être tenuë par toute la multitude des fideles pour un Payen & pour un Peager, jusques à ce qu'elle soit publiquement reconciliée par penitence, & receuë en l'Eglise par un juge qui en ait l'autorité.

XXXIV. *Des Traditions de l'Eglise.*

IL n'est point necessaire que les traditions & les ceremonies soient en tous lieux les mêmes, ou tout à fait semblables; car elles ont été diverses en tout temps; & elles peuvent être changées selon la diversité des pays, des temps, & des mœurs des hommes, pourveu que rien ne soit ordonné contre la parole de Dieu. Quiconque par son propre jugement volontairement & de gayeté de cœur viole publiquement les traditions & ceremonies de l'Eglise, qui ne sont point contraires à la parole de Dieu, & qui sont établies & approuvées par autorité publique, doit être repris publiquement (afin que les autres craignent de faire le semblable) comme une personne qui viole l'ordre public de l'Eglise, qui choque l'authorité du Magistrat, & qui blesse les consciences des freres infirmes.

Toute Eglise particuliere ou Nationale a authorité d'établir, de changer & d'abolir les Ceremonies ou Usages de l'Eglise, qui n'ont été établies que par l'authorité des hommes; pourveu que toutes choses se fassent à édification.

XXXV. *Des Homilies.*

LE second livre des Homelies, dont nous avons ajoûté les titres aprés cét Article, contient une doctrine pieuse & salutaire, & qui est necessaire pour ces temps, comme fait le premier livre des Homelies, qui fut publié au temps d'Edoüard Sixiéme. C'est pourquoy nous trouvons à propos qu'elles soyent leuës dans les Eglises par les Ministres soigneusement & distinctement, afin qu'elles puissent être entenduës du peuple.

Les Noms des Homelies.

I. Du droit usage de l'Eglise.
II. Contre le peril de l'Idolatrie.
III. De la Reparation des Eglises.

&

& du soin qu'il faut avoir de les tenir propres.
IV. Des bonnes œuvres; premiérement du Jûsne.
V. Contre la Gourmandise & contre l'Yvrognerie.
VI. Contre la superfluité des Habits.
VII. De la Priere.
VIII. Du lieu & du temps de la Priere.
IX. Que les Prieres Publiques se doivent faire, & que les Sacremens doivent être Administrez en une langue entenduë.
X. De l'estime & du respect qu'on doit avoir pour la Parole de Dieu.
XI. De l'Aumône.
XII. De la Naissance de Christ.
XIII. De la Passion de Christ.
XIV. De la Resurrection de Christ.
XV. De la Maniere de participer dignement au Sacrement du Corps & du Sang de Christ.
XVI. Des Dons du Saint Esprit.
XVII. Pour les jours des Rogations.
XVIII. De l'Estat de Mariage.
XIX. De la Repentance.
XX. Contre la Paresse.
XXI. Contre la Rebellion.

XXXVI.

De la Consecration des Evêques & des Prêtres.

LE livre de la Consecration des Archevêques & des Evêques, & de l'Ordination des Prêtres & des Diacres, publié au temps d'Edoüard Sixiéme, & confirmé au même temps par l'Authorité du Parlement, contient toutes les choses qui sont necessaires à cette Consecration & à cette Ordination: Et il n'y a dans ce livre là rien qui soit ni superstitieux ni impie. C'est-pourquoy tous ceux qui ont été consacrez, & qui ont receu l'Ordination selon le Reglement & les Ceremonies de ce livre-là, depuis l'année deuxiéme du dit Roy Edoüard jusques à cette heure, ou qui seront consacrez, & qui recevront l'ordination selon le dit reglement, & les dites ceremonies, Nous declarons qu'ils sont tous consacrez, & tous ordinez droitement, legitimement, & selon l'ordre.

XXXVII.

Du Magistrat Politique.

LA Reine a la Souveraine authorité dans son Royaume d'Angletterre & dans ses autres Estats; & c'est à elle qu'appartient le Souverain Gouvernement de tous les Estats de ce Royaume, soit Ecclesiastiques, soit Seculiers en toutes sortes de causes; & elle n'êst ni ne doit être sujette à aucune jurisdiction étrangere.

Quand nous attribuons à la Majesté Royale la Souveraine authorité, de quoy nous apprenons qu'il y a de certaines personnes médisantes qui s'offensent, nous ne donnons pas à nos Princes l'administration ni de la Parole de Dieu, ni des Sacremens, selon que les Injonctions publiées depuis peu par Elizabeth nôtre Reine, le témoignent tres-expressément; Mais nous leur donnons seulement la prerogative que nous voyons que Dieu luy-même a toûjours donnée à tous les Princes pieux dans les Saintes Ecritures, assavoir de gouverner tous les Estats, & toutes les conditions de personnes, dont Dieu leur a commis la charge, soit Ecclesiastiques, soit Laïques, & de reprimer avec l'épée politique les personnes desobiïssantes & opiniastres, & les malfaiteurs.

L'Evéque de *Rome* n'a point de Jurisdiction en ce Royaume d'Angleterre.

Les Loix du Royaume peuvent punir de mort les Chrêtiens, pour de griéves & odieuses offenses.

Il est permis aux Chrêtiens de porter les Armes, & de servir en la guerre par le commandement du Magistrat.

XXXVIII.

Que les biens des Chrêtiens ne sont point communs.

LEs Chrêtiens ne possedent point leurs richesses & leurs biens en commun à l'égard du droit & titre qu'ils y ont, selon que certains Anabaptistes osent le maintenir faussement. Neantmoins chacun est obligé de faire liberalement aumône aux pauvres des choses qu'il possede, selon son pouvoir.

XXXIX.

Que les Sermens vains & temeraires sont defendus.

COmme nous confessons que les sermens vains & temeraires sont defendus par Saint Jacques son Apôtre, nous estimons aussi que la Religion Chrêtienne ne defend point de jurer, lors que le Magistrat le requiert en une cause de foy, & de charité; pourveu que cela se fasse, selon que le Prophete l'enseigne, en justice, en jugement, & en verité.

LE CANON

Du Synode de la Province de CANTORBURY, tenu à Londres, 1603.

Explication du legitime usage de la Croix au Baptême.

NOus sommes bien fâchez que les soins vrayement dignes d'un grand Roy qu'il plût à S. M. de prendre en la Conference de Hampton-Court, touchant plusieurs points debatus, & entre autres touchant celui-ci de la croix au Baptême, n'ont pas eu un meilleur succés à l'égard de plusieurs personnes; puis qu'il s'en trouve encore qui en contestent l'usage en ce Sacrement, & qui ont tant de peine à s'y admettre. Donc pour plus grand éclaircissement du veritable usage de cette ceremonie, & pour ôter tous les scrupules, qui pourroient inquiéter les consciences des personnes vrayement pieuses, en suivant les traces de nôtre ...-digne Roy; parce qu'il suit en ...la les Regles de l'Ecriture & la Pra...que de l'Eglise Primitive: nous pro...sons à tous les vrays membres de ...glise Anglicane les instructions & ...observations suivantes.

Premierement, il faut remarquer, ...encore que les Juifs & les Payens ...mocquassent tant des Apôtres que ...reste des Chrêtiens, de ce qu'ils ...choyent une personne, qu'il avoit ...fert la mort de la croix, & qu'ils ...oient en ce Crucifié; Si est-ce ...les Apôtres & le reste des Chrê...ens furent si éloignez de se rebuter ...la profession de leur Foy, pour ...gnominie de la croix, qu'ils y trou...yent matiere de joye & en triom...oyent. Et même le Saint Esprit a ...lément honoré le nom de la Croix ...la bouche des Apôtres, que sous ...nom, il a compris non seulement ...rist crucifié: mais aussi la force, ...fet, & les merites de sa Mort & ...ssion, avec toutes les consolations, ...fruits, & les promesses. que nous ...recevons ou que nous en attendons.

Secondement, l'honneur & la di...té du nom de la Croix acquit de ...time & du respect au signe de la ...oix, dés le temps même des Apô..., au moins ne voyons-nous rien ...nous empêche de le croire ainsi. ... les Chrêtiens incontinent aprés ...ent de ce Signe en toutes leurs ...ons, témoignans par là ouverte...t, au grand étonnement des Juifs, ...ils n'avoyent point honte de re...oître pour leur Seigneur & Sauveur, celuy qui avoit souffert pour eux la mort de la Croix. Et ils n'usoient pas seulement de ce signe avec une espece de gloire, quand ils rencontroyent les Juifs; mais ils en signoyent leurs enfans lors qu'ils étoyent baptisez, les dedians par cette marque au service de celuy, dont le Nom de la Croix representoit les benefices, qui leur étoyent communiquez au Baptême. Et cét usage du Signe de la Croix au Baptême avoit le consentement & l'approbation unanime tant des Grecs que des Latins dans l'Eglise Primitive. Auquel temps s'il s'en fust rencontré, qui se fussent opposez à cét usage, il est indubitable qu'on les auroit censurez comme ennemis du Nom de la Croix, & par consequent des merites de Christ; parce qu'ils en auroyent ainsi combatu le signe. Ce continuel & general usage du signe de la Croix se prouve évidemment par plusieurs témoignages des Anciens Peres.

En troisiéme lieu, il faut confesser, que par succés de temps, l'on abusa grandement du signe de la Croix dans l'Eglise Romaine, sur tout depuis que la corruption du Papisme se fut emparée de cette Eglise; Mais l'abus d'une chose n'en doit pas abolir le legitime usage. Et l'Eglise Anglicane a été si éloignée du dessein de se separer des Eglises d'*Italie*, de *France*, d'*Espagne*, d'*Alemagne*, ou d'aucune autre telle Eglise, & de les rejetter en toutes les choses qu'elles pratiquoyent & observoyent, que comme son Apologie témoigne, elle retient avec respect les ceremonies qui ne nuisent point à l'Eglise de Dieu. & qui n'offensent point les personnes raisonnables; & elle ne s'est separée de ces Eglises-là qu'en de certaines choses particulieres, en quoy elles s'étoyent separées, & d'elles-mêmes a les considere au temps de leur premiere integrité, & des Eglises Apostoliques, par qui elles ont été fondées. C'est là dessus qu'entre quelques autres ceremonies fort anciennes le signe de la Croix au Baptême fut retenu en cette Eglise, tant par l'avis & la pratique de ces Reverends Peres & de ces grands Theologiens, qui vivoyent au temps

temps du Roy EDOUARD Sixiéme, quelques-uns desquels souffrirent le Martyre avec constance pour la profession de la verité; que par celuy des autres qui furent exilez au temps de la Reine MARIE, & qui aprés leur retour au commencement du regne de la feu Reine nôtre Redoutable Souveraine, le pratiquerent continuellement, & en entreprirent la defense. Cette resolution & cette pratique de nôtre Eglise fut approuvée par la censure de la Liturgie, qui fut faite au temps du Roy EDOUARD Sixiéme, & elle l'a encore été depuis par l'Harmonie des Confessions; parce qu'en effet l'usage du Signe de la Croix ici parmi nous a toûjours été accompagné des précautions & des exceptions, qui en pareil cas peuvent être requises & necessaires contre toute superstition & toute erreur de Papisme.

Premiérement l'Eglise Anglicane, depuis l'abolition du Papisme, à toûjours tenu, & tient & enseigne encore, que l'usage du Signe de la Croix au Baptême ne fait nullement partie de l'essence de ce Sacrement. Car quand le Ministre en plongeant l'enfant dans l'eau, ou en luy versant l'eau sur le visage (selon que cela se fait aussi) a prononcé ces paroles, *Je te Baptize au Nom du Pere & du Fils & du Saint Esprit*, l'Enfant est pleinement & parfaitement baptizé. Tellement que le signe de la Croix, quand on le fait ensuite, n'ajoûte rien à la vertu ou a la perfection du Baptême, & ne diminuë rien de son efficace ni de sa substance, lors qu'il est omis.

Secondement, il est évident dans la Liturgie, que l'Enfant baptizé est receu en l'Eglise de Christ comme l'un de ses vrays membres en vertu du Baptême avant que d'être sign du signe de la Croix, & non par au cune vertu qui soit attribuée à c signe. Tellement que ça été seule ment en memoire de la Croix, qu est tres-precieuse à tous ceux, qu croyent veritablement en Jesus Chris & pour les autres considerations su alleguées que l'Eglise d'Angleterre e a encore retenu le signe au Baptême suivant en cela les Eglises Primitive & Apostoliques, & estimant que c'e une ceremonie exterieure, qui est le gitime, & une enseigne honorabl par laquelle on dedie les enfans qu sont baptizez au service de celuy qu est mort pour eux en la Croix, selon qu'il se peut voir par les paroles, don l'on se sert en cette occasion, suivan qu'elles se trouvent dans la Liturgie.

Enfin, l'usage du signe de la Croix a Baptême étant ainsi nettoyé de tout superstition & de toute erreur Papi stique, & étant ramené à sa premier institution dans l'Eglise Anglican suivant les veritables regles de l doctrine des choses indifferentes qu sont conformes à la Parole de Die & au sentiment de tous les anciens Pe res; Nous tenons qu'il est du devoi de toute personne privée, & des Mi nistres aussi bien que des autres, d l'observer avec respect en la manier & aux égards qu'il a semblé bon l'Authorité Publique de l'ordonner considerans que les choses d'elle-mê mes indifferentes changent en quel que façon de nature, lors qu'elle sont ou commandées ou defendue par le Magistrat legitime; & qu'elle ne peuvent plus ni être omises, selon qu'il semblera bon à chacun, contr la Loy qui en est faite, lors qu'elle sont commandées, ni être multipliée lors qu'elles sont defenduës.

FIN.